



making work easy



# SYMPRESS

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

- de
- en
- fr
- it
- es
- nl
- pl
- ru
- zh
- ja
- ko
- pt
- sv
- no
- lv
- lt
- da
- fi
- el
- tr
- hu
- cs
- ro
- bg
- hr
- et
- sl
- sk
- sr

21-1281 16042021 / Rev. 03





# Inhalt

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>2</b>
1.1	Verwendete Symbole	2
1.2	EG Konformität	2
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>3</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2	Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb	3
2.3	Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport	3
2.4	Gefahren- und Warnhinweise	3
2.4.1	Allgemeine Hinweise	3
2.5	Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)	4
2.6	Zugelassene Personen	4
2.7	Haftungsausschluss	4
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>4</b>
3.1	Allgemeine Beschreibung	4
3.2	Baugruppen und Funktionselemente	5
3.3	Lieferumfang	6
3.4	Zubehör	6
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>6</b>
4.1	Aufstellen	6
4.1.1	Standgerät	6
4.1.2	Wandmontage	6
4.1.3	Aufstellempfehlungen	6
4.2	Anschließen und Einschalten	6
4.3	Transportsicherung entfernen	6
<b>5</b>	<b>Bedienung</b>	<b>7</b>
5.1	Einlegen der Kartusche und Kartuschenwechsel	7
5.2	Auspressen	7
5.3	Timer-Funktion	8
5.3.1	Timerfunktion EIN / AUS	8
5.4	Füllstandsanzeige und Restmenge	8
5.4.1	Füllstandsanzeige	8
5.4.2	Restmengenerkennung	8
<b>6</b>	<b>Reinigung / Wartung</b>	<b>8</b>
6.1	Reinigung des Innenraums	9
6.2	Wechsel der Druckteller	9
6.3	Austausch der Geräteklappe	9
6.4	Sicherungswechsel	9
6.5	Ersatzteile	9
<b>7</b>	<b>Störungen beseitigen</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Entsorgungshinweise</b>	<b>11</b>
10.1	Entsorgung von Verbrauchsstoffen	11
10.2	Entsorgung des Gerätes	11
10.2.1	Entsorgungshinweis für die Länder der EU	11
10.2.2	Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland	11

# 1 Einleitung

## 1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



**Gebrauchsanweisung befolgen!**



**Gefahr**

**Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr!**



**Elektrische Spannung**

**Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung!**



**Achtung**

**Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.**



**Hinweis**

***Gibt einen für die Bedienung nützlichen und die Handhabung erleichternden Hinweis.***



Die Bedienungsanleitung finden Sie auch in elektronischer Form auf unserer Internet-Seite unter [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Geben Sie dort folgende Artikelnummer ein: 6000 0000.



**Einschaltdauer beachten.**

**Nach maximal 2 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 5 Minuten einhalten.**

**Nach dem Verarbeiten von 3 kompletten Kartuschen (ca. 30 Abformungen, mittelgroßer Löffel) in unmittelbarer Folge ist eine Pause von 2 Std. einzuhalten. In dieser Zeit kann das Gerät eingeschaltet bleiben.**



Die für das Produkt geltenden Vorschriften der EU werden eingehalten.



Das Gerät unterliegt innerhalb der EU den Bestimmungen der WEEE Richtlinie.



**Hersteller**



**Herstellungsdatum**



**Medizinprodukt**

**Rx only Anwendung nur durch Fachpersonal.**

### ► Aufzählung, besonders zu beachten

- Aufzählung

- untergeordnete Aufzählung

⇒ Handlungsanweisung / erforderliche Aktion / Eingabe / Tätigkeitsreihenfolge:

Sie werden aufgefordert, die angegebene Handlung in der vorgegebenen Reihenfolge auszuführen.

- ◆ Ergebnis einer Handlung / Reaktion des Gerätes / Reaktion des Programms:

Das Gerät oder Programm reagiert auf Ihre Handlung oder, weil ein bestimmtes Ereignis eintrat.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

## 1.2 EG Konformität

Hiermit erklären wir, Renfert GmbH, dass das vorliegende Produkt:

**SYMPRESS**

Artikelnummern: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

mit folgenden Europäischen Vorschriften übereinstimmt:

Verordnung (EU) 2017/745

## 2 Sicherheit



Unterweisen Sie die Bediener an Hand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Gerätes.

Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.



Im Falle von Reklamationen und Vorfällen im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt, informieren Sie bitte Renfert umgehend. Renfert wird den Vorgang prüfen und schwerwiegende Vorkommnisse den Behörden in den betroffenen Mitgliedsstaaten melden.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das SYMPRESS dient ausschließlich dem Mischen und Auspressen von dentalen 2 Komponenten Abformmaterialien.

Mit SYMPRESS werden 5:1 Kartuschen oder Schlauchbeutel in Stützkartuschen der verschiedenen Hersteller verarbeitet.

Zum Mischen werden dynamische Mischdüsen mit Sechskant-Antrieb eingesetzt.



**Sicherheits- und Verarbeitungshinweise der Materialhersteller beachten!**



**Ausschließlich die von den Materialherstellern vorgeschriebenen Mischdüsen verwenden.**

### 2.2 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb

Der sichere Betrieb dieses Geräts ist unter folgenden Umgebungsbedingungen gewährleistet:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [88 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] \*),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

\*) Von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31-40 °C [88-104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C [95 °F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

### 2.3 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Umgebungstemperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maximale relative Feuchte 80 %.

### 2.4 Gefahren- und Warnhinweise



#### 2.4.1 Allgemeine Hinweise

- ▶ Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden.
- ▶ Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.
- ▶ Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.
- ▶ Zum Trennen des Geräts vom Versorgungsnetz Netzstecker ziehen.
- ▶ Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!

- ▶ Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- ▶ Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen, Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Gefahren- und Warnhinweise der Materialhersteller beachten.
- ▶ Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.
- ▶ Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die MPBetreibV in Zusammenhang mit DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.
- ▶ Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com) im Support Bereich.

## 2.5 Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) finden Sie in einem separaten Abschnitt am Ende dieser Anleitung.

## 2.6 Zugelassene Personen

Das Produkt ist zur Nutzung ab einem Alter von 14 Jahren bestimmt.

Bedienung und Wartung darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von Elektrofachkräften und dem Fachhandel durchgeführt werden.

## 2.7 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab, wenn:

- ▶ das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.
- ▶ das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- ▶ das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- ▶ das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.
- ▶ das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.
- ▶ Für Schäden, die durch platzende Mischdüsen, Schlauchbeutel oder Kartuschen entstehen, wird nicht gehaftet.

# 3 Produktbeschreibung

## 3.1 Allgemeine Beschreibung

Das Abformmassen Anmischgerät SYMPRESS dient dem komfortablen Auspressen und Mischen von dentalen 2 Komponenten Abformmassen.

Es können 5:1 Kartuschen oder Schlauchbeutel in Stützkartuschen der verschiedenen Hersteller verarbeitet werden.

Es dürfen nur die Mischdüsen verwendet werden, die von den Abformmassenherstellern den jeweiligen Materialien zugewiesen wurden.

## 3.2 Baugruppen und Funktionselemente

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Füllstandanzeige für Kartusche                                  | 11 | Spindel                                       |
| 2  | Vorschubtaste „Abformlöffel“<br>(hohe Auspressgeschwindigkeit)  | 12 | Arretiernase                                  |
| 3  | Vorschubtaste „Dispenser“<br>(niedrige Auspressgeschwindigkeit) | 13 | Mischersechskant                              |
| 4  | Rückfahrtaste   | 14 | Kartuschenschale                              |
| 5  | LED gelb, Restmengenanzeige                                     | 15 | ---   |
| 6  | LED grün, Gerät EIN   | 16 | Netzschalter                                  |
| 7  | LED rot, Geräteklappe offen                                     | 17 | Gerätesicherung                               |
| 8  | Geräteklappe  | 18 | Netzanschlussstecker                          |
| 9  | Druckteller   | 19 | Netzkabel                                     |
| 10 | Spindelabdeckung  | 20 | Kartusche / Stützkartusche mit Schlauchbeutel |
|    |   | 21 | Mischdüse                                     |

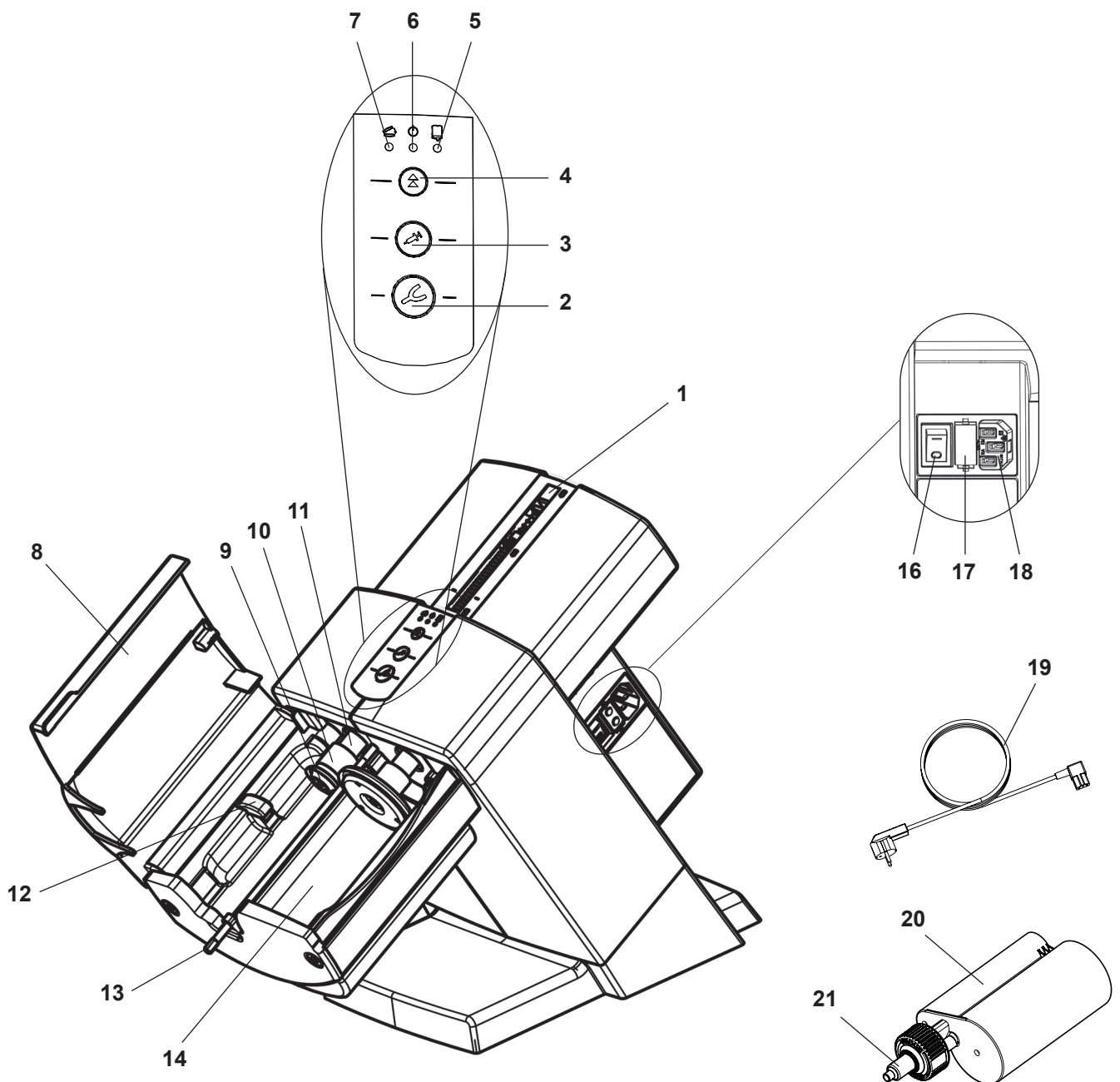


Abb. 1

### 3.3 Lieferumfang

- 1 Anmischgerät SYMPRESS
- 1 Netzkabel
- 1 Bedienungsanleitung

### 3.4 Zubehör

6000 0100 Wandhalter-Set

## 4 Inbetriebnahme

### 4.1 Aufstellen

Das Gerät ist als Standgerät zu verwenden, optional ist auch die Wandmontage möglich.

#### 4.1.1 Standgerät

Wählen Sie zur Aufstellung eine stabile, rutschfeste Unterlage.

#### 4.1.2 Wandmontage

Mit Hilfe des Wandmontagesets (siehe Zubehör) kann das Gerät an einer Wand befestigt werden. Die Montageanleitung liegt dem Wandmontageset bei.

#### 4.1.3 Aufstellempfehlungen

Gerät bei Raumtemperatur 18 - 24 °C [64 - 75 °F] betreiben.

Bei der Aufstellung beachten:

- Gerät nicht unter einer Wärmequelle platzieren.
- Gerät nicht an offenen Fenstern platzieren.
- Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Gerät keiner hohen Luftfeuchtigkeit aussetzen.

### 4.2 Anschließen und Einschalten



**Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.**

- ⇒ Mitgeliefertes Netzkabel (19, Abb. 1) in den Netzanschlussstecker (18) einstecken.
- ⇒ Verbindung Netzkabel - Steckdose herstellen.
- ⇒ Gerät am Netzschalter (16) einschalten.

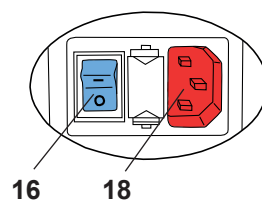


Abb. 2

### 4.3 Transportsicherung entfernen

Vor der Verwendung muss die Transportsicherung entfernt werden:

- ⇒ Gerät wie in Kap. 4.2 beschrieben anschließen und einschalten.
- ⇒ Geräteklappe (8, Abb. 1) schließen.
- ⇒ Rückfahrtaste (4) drücken.
  - ◆ Die Druckteller (9, Abb. 1) fahren bis in die Ausgangsstellung zurück und stoppen dort.
- ⇒ Geräteklappe öffnen.
- ⇒ Transportsicherung (23) entfernen.

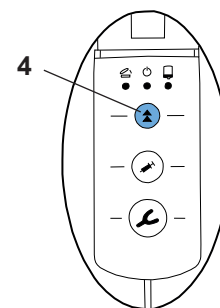


Abb. 3

Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

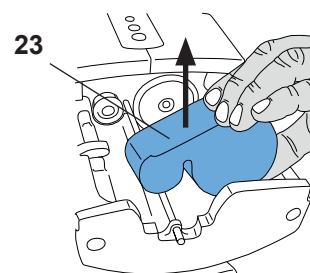


Abb. 4



## 5 Bedienung

### 5.1 Einlegen der Kartusche und Kartuschenwechsel

Das Einlegen, sowie der Wechsel einer Kartusche kann nur erfolgen, wenn sich die zwei Druckteller (9, Abb. 1) in der Ausgangsstellung befinden.

⇒ Geräteklappe (8, Abb. 1) schließen.

⇒ Rückfahrtaste (4) drücken.

- ◆ Die Druckteller fahren in die Ausgangsstellung zurück und stoppen am Ende automatisch.

**i** **Kurz vor dem Ende wird die Rückfahrgeschwindigkeit reduziert. Klappe erst öffnen, wenn die Druckteller völlig zum Stillstand gekommen sind.**

**i** **Wird die Rückfahrt der Druckteller durch Drücken einer Vorschubtaste gestoppt, wird sie nicht wieder automatisch fortgesetzt. Zum Fortsetzen der Rückfahrt muss die Rückfahrtaste erneut gedrückt werden.**

⇒ Geräteklappe (8, Abb. 1) öffnen.

⇒ Kartusche (20) ins Gerät einlegen. Bitte beachten Sie, dass die Kartusche unter der Arretiernase (12) zu liegen kommt.

⇒ Geräteklappe (8, Abb. 1) schließen.

Die Geräteklappe lässt sich nur bei korrekt eingelegter Kartusche schließen. Solange die Geräteklappe noch nicht ordnungsgemäß geschlossen ist, leuchtet die rote LED „Geräteklappe offen“ (7, Abb. 1).

⇒ Zur Vorbereitung und Nivellierung der Kartuschen-Systeme gemäß Angaben des Abformmassenherstellers verfahren.

**!** **Nur die vom Abformmassenhersteller empfohlenen Mischdüsen verwenden. Bei der Verwendung anderer Mischdüsen kann es zu Fehlfunktionen kommen.**

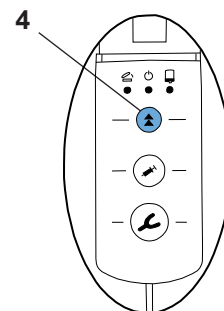


Abb. 5

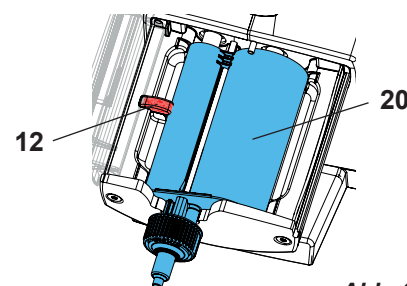


Abb. 6

### 5.2 Auspressen

⇒ Gerät, wie in Kap. 5.1 beschrieben, vorbereiten.

⇒ Vorschubtaste (2) oder (3) drücken und gedrückt halten:

- Abformlöffel (2), hohe Auspressgeschwindigkeit oder
- Dispenser (3), niedrige Auspressgeschwindigkeit

- ◆ Der Mischersechskant (13, Abb. 1) beginnt sich zu drehen und fädelt automatisch in die Mischerdüse (21, Abb. 1) ein und stoppt dann wieder.

- ◆ Die Druckteller fahren mit hoher Geschwindigkeit vor, bis sie auf die Abformmassen auftreffen.

- ◆ Beim Auftreffen auf die Abformmasse wird automatisch auf die gewählte Auspressgeschwindigkeit umgeschaltet und die Mischerwelle beginnt zu drehen.

⇒ Abformlöffel oder Dispenser befüllen.

⇒ Vorschubtaste loslassen sobald die gewünschte Menge Material angemischt wurde.

- ◆ Die Druckteller führen einen kurzen Entlastungshub aus, damit keine weitere Abformmasse austritt.

**i** **Die Druckteller können nur bei geschlossener Geräteklappe bewegt werden.**

**i** **Beim Einfädeln des Mischersechskants in die Mischdüse kann es zu einem hörbaren Geräusch kommen. Dies ist funktionsbedingt.**

**i** **Bei einer neuen Kartusche, oder wenn eine bereits gebrauchte Kartusche erneut eingelegt wird, sollten die ersten 5 cm Abformmaterial nicht verwendet werden. Beachten Sie die Empfehlungen des Abformmassenherstellers!**

**i** **Wird die Kartusche während des Auspressens geleert, fahren die Druckteller automatisch in die Ausgangsstellung zurück, damit schnell eine neue Kartusche eingelegt werden kann, um einen neuen Auspressvorgang zu starten.**

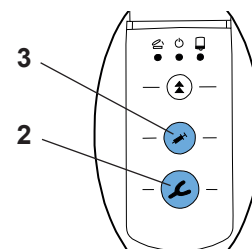


Abb. 7

## 5.3 Timer-Funktion

Im SYMPRESS ist ein Timer integriert.

Im Auslieferungszustand ist dieser nicht aktiviert. Aktivierung siehe 5.3.1.

Der aktivierte Timer wird am Ende eines Auspressvorgangs automatisch gestartet. Dies wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

**i** **Werden die Vorschubtasten nur kurz gedrückt, ohne dass Abformmassen ausgepresst werden, wird der Timer nicht gestartet.**

Der Timer signalisiert den Ablauf von 3 fest eingestellten Zeiten durch unterschiedliche Signaltöne:

- nach 3 Min.: 1 Signalton
- nach 4 Min.: 2 Signaltöne
- nach 5 Min.: 3 Signaltöne

Der Timer kann durch gleichzeitiges Drücken der zwei Vorschubtasten abgebrochen werden.



Der Abbruch wird durch einen kurzen Signalton bestätigt.

### 5.3.1 Timerfunktion EIN / AUS

Die Timerfunktion kann generell aktiviert und deaktiviert werden:

Dazu:

- ⇒ Gerät ausschalten.
- ⇒ Beide Vorschubtasten drücken und gedrückt halten.
- ⇒ Gerät einschalten, Vorschubtasten weiter gedrückt halten:
  - kurzer Signalton: Timerfunktion wird deaktiviert
  - oder
  - langer Signalton: Timerfunktion wird aktiviert
- ⇒ Vorschubtasten loslassen.

## 5.4 Füllstandsanzeige und Restmenge

### 5.4.1 Füllstandsanzeige

Mit Hilfe der Füllstandsanzeige (1) kann abgeschätzt werden, wie voll eine Kartusche noch ist.

Bei einer neuen oder sehr vollen Kartusche ist der rote Zeiger zu Beginn jedoch noch nicht im Sichtfenster zu erkennen.

Der Zeiger erscheint erst, nachdem die Druckteller ca. 25 mm in die Kartusche hineingefahren sind.

### 5.4.2 Restmengenerkennung

Das Gerät verfügt über eine elektronische Restmengenerkennung. Ist eine Kartusche so weit geleert, dass die restliche Menge Abformmasse noch für das Befüllen von ca. einem Abdrucklöffel reicht, beginnt die gelbe LED „Restmenge“ (5) zu leuchten.

Der Zeiger überschreitet dabei einen markierten Restmengenbereich.

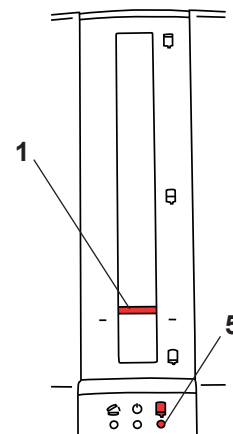


Abb. 8

## 6 Reinigung / Wartung



**Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen. Das Öffnen des Geräts, über das im Folgenden Beschriebene hinaus, ist nicht zulässig!**



**Keine lösungsmittelhaltigen oder scheuernden Reiniger verwenden.**



**Zum Reinigen niemals Heißdampf verwenden!**

Zum Reinigen das Gerät nur feucht abwischen.

## 6.1 Reinigung des Innenraums

- Kartuschenschale (14, Abb. 1):
  - Die Kartuschenschale lässt sich bei zurückgefahrenen Drucktellern (9, Abb. 1) leicht reinigen.
- Druckteller (9, Abb. 1) und Spindelabdeckung (10, Abb. 1):
  - Zum Entfernen von Rückständen auf den Drucktellern oder den Spindelabdeckungen, können die Druckteller bei geschlossener Geräteklappe, ohne eingelegte Kartusche, in eine dafür geeignete Position gefahren werden.



**Beim Reinigen NIEMALS die Spindeln (11, Abb. 1) reinigen. Das aufgetragene Fett ist für die ordnungsgemäße Funktion notwendig.**



**Tipp:**

**Verunreinigungen durch ausgetretene Abformmassen können am besten mit einem trockenen Lappen oder Papiertuch entfernt werden.**

Neben dem feuchten Abwischen sind folgende Reinigungsmittel zugelassen:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Reinigungstücher (Ecolab)

Nach der Verwendung dieser Mittel ausreichend lüften, um eine explosionsgefährdete Umgebung zu vermeiden.

## 6.2 Wechsel der Druckteller

Durch die Reibung der Druckteller (9, Abb. 1) an der Innenwand der Kartusche (20, Abb. 1) unterliegen die Druckteller einem Verschleiß. Zu stark abgenutzte Druckteller können den Schlauchbeutel in der Stützkartusche (20, Abb. 1) beschädigen.

Ferner kann eine falsch eingelegte Kartusche zum Bruch einer der Druckteller führen.

Daher sind die Druckteller als Ersatzteil erhältlich.

Das für den Wechsel benötigte Werkzeug sowie eine Beschreibung der Vorgehensweise liegen dem Ersatzteil bei.

## 6.3 Austausch der Geräteklappe

Die Geräteklappe (8, Abb. 1) ist als Ersatzteil erhältlich.

Das für den Wechsel benötigte Werkzeug sowie eine Beschreibung der Vorgehensweise liegen dem Ersatzteil bei.

## 6.4 Sicherungswechsel



**Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.**

Beim Wechsel der Sicherung, nur Sicherungen mit den angegebenen Daten verwenden, siehe Kapitel „Technische Daten“.



**Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.**

- ⇒ Netzstecker ziehen.
- ⇒ Sicherungshalter (17) entriegeln und herausziehen.
- ⇒ Defekte Sicherung entnehmen und neue einsetzen.
- ⇒ Sicherungshalter wieder ganz einschieben, bis er oben und unten eingerastet ist.

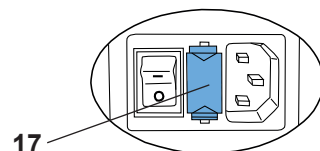


Abb. 9

## 6.5 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 6000 0000.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.



de **7 Störungen beseitigen**

Störung	Ursache	Abhilfe
<b>Anzeigen LED (5, 6, 7, Abb. 1) leuchten nicht, Druckteller lassen sich nicht verfahren.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät nicht eingeschaltet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät am Geräteschalter (16, Abb. 1) einschalten.</li> </ul>
<b>Gerät lässt sich nicht einschalten.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker nicht richtig im Gerät eingesteckt.</li> <li>• Sicherung defekt.</li> <li>• Steckdose ohne Spannung.</li> <li>• Gerät defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz des Netzsteckers prüfen (Abb. 2).</li> <li>• Sicherung wechseln (siehe Kap. 6.4).</li> <li>• Prüfen, ob Spannung an Steckdose vorhanden.</li> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>
<b>Druckteller lassen sich nicht vor- oder zurückfahren, LED „Geräteklappe“ (7, Abb. 1) leuchtet oder blinkt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräteklappe nicht ordnungsgemäß geschlossen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräteklappe (8, Abb. 1) schließen, ggf. Sitz der Kartuschen prüfen und korrigieren.</li> </ul>
<b>Druckteller fahren nur langsam auf die Kartusche auf.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klappe wurde geöffnet, ehe die Druckteller zum Stillstand gekommen sind. Es ist noch eine alte Kartuschenposition gespeichert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückfahrtaste (4, Abb. 1) drücken und warten bis Druckteller die Ausgangsstellung erreicht und vollständig gestoppt haben. Danach erneut auf Kartusche vorfahren.</li> </ul>
<b>Kartuschen lassen sich nicht entnehmen / können nicht eingelegt werden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druckteller sind nicht bis in Ausgangsstellung zurückgefahren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückfahrtaste (4, Abb. 1) drücken und Druckteller zurückfahren lassen, bis sie automatisch stoppen. Dann ist die Ausgangsstellung erreicht (siehe Kap. 5.1).</li> </ul>
<b>Hörbares Geräusch beim Einfädeln des Mischersechskants in die Mischerdüse.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Mischerwelle wird durch eine Feder bis auf einen Anschlag vorgeschoben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funktionsbedingt, keine Abhilfe erforderlich.</li> <li>• Mischdüse erst nachträglich aufstecken.</li> </ul>
<b>Mischdüse (21, Abb. 1) dreht sich nicht.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mischersechskant hat nicht eingefädelt.</li> <li>• Material in Mischdüse ausgehärtet.</li> <li>• Thermoschutz des Mischermotor hat angesprochen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz der Kartusche prüfen.</li> <li>• Neue Mischdüse einsetzen.</li> <li>• Gerät ca. 30 Min. abkühlen lassen, Einschaltdauer (2 Min. Betrieb, 5 Min. Pause) beachten.</li> </ul>
<b>Gerät reduziert selbstständig die Auspressgeschwindigkeit.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät erkennt eine hochviskose Abformmasse und reduziert automatisch die Vorschubgeschwindigkeit und Mischerdrehzahl.</li> <li>• Verunreinigungen (z.B. Abrieb) in der Stützkartusche.</li> <li>• Spindeln nicht ausreichend geschmiert.</li> <li>• Pausenzeit nicht eingehalten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieser Vorgang tritt nur bei hochviskosem oder zu kaltem Abformmaterial auf. Verarbeitungshinweise (Verarbeitungstemperatur) der Materialhersteller beachten.</li> <li>• Innenflächen der Stützkartusche und Druckteller reinigen.</li> <li>• Spindeln schmieren (Spezialfett!).</li> <li>• Mindestens 5 Min. Pause.</li> </ul>
<b>Mischdüse (21, Abb. 1) platzt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falsche Mischdüse verwendet.</li> <li>• Kombination Mischdüse / Schlauchbeutel nicht geeignet.</li> <li>• Thermoschutz des Mischermotor hat angesprochen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mischdüse gemäß Angaben der Materialhersteller verwenden.</li> <li>• Hersteller von Mischerdüse / Schlauchbeutel kontaktieren.</li> <li>• Gerät ca. 30 Min. abkühlen lassen, Einschaltdauer (2 Min. Betrieb, 5 Min. Pause) beachten.</li> </ul>
<b>Schlauchbeutel platzt, wird beschädigt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druckteller sind zu weit abgenutzt oder beschädigt, so dass Schlauchbeutel zwischen Druckteller und Kartusche eingeklemmt wird.</li> <li>• Material ist in Kartusche teilweise ausgehärtet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druckteller wechseln (siehe Kap. 6.2).</li> <li>• Kartusche wechseln (siehe Kap. 5.1).</li> </ul>
<b>Vorschub stoppt unvermittelt und ein kurzer Entlastungshub wird ausgeführt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Material in Mischdüse ist ausgehärtet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neue Mischdüse verwenden.</li> </ul>
<b>Vorschub stoppt unvermittelt und fährt zurück in die Ausgangsstellung.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steuerung erkannte eine Überlastung.</li> <li>• Material in Kartusche ist ausgehärtet.</li> <li>• Spindeln nicht ausreichend geschmiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abformmasse zu kalt, Verarbeitungshinweise des Materialherstellers beachten.</li> <li>• Neue Kartusche verwenden.</li> <li>• Spindeln schmieren (Spezialfett, siehe Ersatzteilliste).</li> </ul>

## 8 Technische Daten

Artikel-Nr.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nennspannung:	230 V	120 V	100 V
Netzfrequenz:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	170 VA		
Netzeingangssicherung:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Maße (Höhe x Breite x Länge):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Gewicht (leer):	7,0 kg		
Geräuschpegel:	< 70 dB(A)		
Schutzklasse:	I		

## 9 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Anmischgeräts SYMPRESS eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile) sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

## 10 Entsorgungshinweise

### 10.1 Entsorgung von Verbrauchsstoffen

Leere Kartuschen und Schlauchbeutel, sowie gebrauchte Mischdüsen, sind gemäß Herstellerangabe zu entsorgen.

### 10.2 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist über gefährliche Reststoffe im Gerät zu informieren.

#### 10.2.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zu Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.



**Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.**

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

#### 10.2.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Renfert zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com)



# Contents

- 1 Introduction ..... 2
  - 1.1 Symbology ..... 2
  - 1.2 EU Conformity ..... 2
- 2 Safety ..... 3
  - 2.1 Proper Use ..... 3
  - 2.2 Ambient conditions for safe operation ..... 3
  - 2.3 Ambient conditions for storage and transport ..... 3
  - 2.4 Hazard and Warning Information ..... 3
    - 2.4.1 General Information ..... 3
  - 2.5 Information about electromagnetic compatibility (EMC) ..... 4
  - 2.6 Authorised Individuals ..... 4
  - 2.7 Liability Exclusion ..... 4
- 3 Product Description ..... 4
  - 3.1 General Description ..... 4
  - 3.2 Assembly and Controls ..... 5
  - 3.3 Standard Delivery ..... 6
  - 3.4 Accessories ..... 6
- 4 Commissioning ..... 6
  - 4.1 Setup ..... 6
    - 4.1.1 Benchtop Unit ..... 6
    - 4.1.2 Wall Mounting ..... 6
    - 4.1.3 Setup Recommendations ..... 6
  - 4.2 Connection and Starting ..... 6
  - 4.3 Remove Shipping Restraint ..... 6
- 5 Operation ..... 7
  - 5.1 Cartridge Installation and Replacement ..... 7
  - 5.2 Extrusion ..... 7
  - 5.3 Timer Function ..... 8
    - 5.3.1 Timer Function ON/OFF ..... 8
  - 5.4 Fill Level Indicator and Remaining Amount ..... 8
    - 5.4.1 Fill Level Indicator ..... 8
    - 5.4.2 Remaining Amount Detection ..... 8
- 6 Cleaning / Maintenance ..... 8
  - 6.1 Cleaning the Interior ..... 9
  - 6.2 Pressure Disc Replacement ..... 9
  - 6.3 Unit Cover Replacement ..... 9
  - 6.4 Fuse Replacement ..... 9
  - 6.5 Spare Parts ..... 9
- 7 Troubleshooting ..... 10
- 8 Technical Specifications ..... 11
- 9 Warranty ..... 11
- 10 Disposal Information ..... 11
  - 10.1 Disposing of Consumables ..... 11
  - 10.2 Instrument Disposal ..... 11
    - 10.2.1 Disposal instructions for countries in the EU ..... 11

# 1 Introduction

en

## 1.1 Symbology

The following symbols are employed in these instructions and on the unit itself:



**Follow the Instructions for Use!**



**Caution**  
**Serious risk of injury!**



**Electrical current**  
This indicates a hazard due to electrical current.



**Attention**  
Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.



**Note**  
*This provides the operator with useful information to make working with the unit easier.*



The operating instructions can be found in electronic format on our website.  
Visit [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Enter the following item number: 6000 0000.



**Please observe the operating time.**

**After no more than 2 minutes of operation, you must pause for at least 5 minutes.**

**After immediate processing of 3 complete cartridges (approx. 30 impressions, middle-sized impression tray) a 2 hours quiescent period should be observed. During this time, the unit may remain connected.**



The EU regulations applicable to the product are adhered to.



Within the EU, this device is subject to the provisions of the WEEE directive.



**Manufacturer**



**Date of manufacture**



**Medical device**

**Rx only To be used by specialist staff.**

### ► List, particular attention should be paid

• List

- Subordinate List

⇒ Instructions / appropriate action / input / operational sequence:

You will be asked to carry out the action in a specified order.

◆ Result of an action / reaction of the device / reaction of the program:

The unit or program reacts as a result of your actions or when a specific incident occurs.

Other symbols are explained as they occur.

## 1.2 EU Conformity

Renfert GmbH hereby declares that this product:

**SYMPRESS**

Item number: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

complies with the following European regulations:

Regulation (EU) 2017/745



## 2 Safety



Using these operating instructions as a starting point, instruct all operators of the unit with regard to the area of application, the possible hazards during operation, and the proper operation of the unit.

Please have these operating instructions readily available for the operators.



**In case of complaints and events in connection with the medical device, please inform Renfert immediately. Renfert will investigate the matter and report serious incidents to the authorities in the Member States concerned.**

### 2.1 Proper Use

The SYMPRESS is designed solely for the extrusion of 2-component precision impression materials. With the SYMPRESS it is possible to use 5:1 cartridges or pouches in support cartridges from various manufacturers.

Dynamic mixing nozzles with hex drive are used to mix the material.



**Always comply with all safety and processing instructions provided by the manufacturer!**



**Only the mixing nozzles specified by the manufacturer may be employed.**

### 2.2 Ambient conditions for safe operation

Safe operation of the unit can only be ensured under the following ambient conditions:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level;
- At an ambient temperature range between 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*);
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [88 °F], dropping in a linear manner to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F] \*);
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value;
- Under contamination level 2 conditions;
- Under over-voltage category II conditions.

\*) Between 5 – 40 °C [41 – 104 °F], the unit can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 – 40 °C [88 – 104 °F], the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g., at 35 °C [95 °F] = 65 % humidity; at 40 °C [104 °F] = 50 % humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40 °C [104 °F].

### 2.3 Ambient conditions for storage and transport

Ensure the following ambient conditions during storage and transport:

- Ambient temperature - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maximum relative humidity 80 %.

### 2.4 Hazard and Warning Information



#### 2.4.1 General Information

- ▶ **Only to be used indoors. The unit is only intended for dry operation and should not be used or stored outdoors or in wet conditions.**
- ▶ **The device may only be operated using a mains cable with the country-specific plug system.**
- ▶ **The device may only be plugged into outlets which are connected to the protective conductor system.**
- ▶ **The mains plug must be easily accessible.**
- ▶ **Pull out the mains plug to disconnect the equipment from the mains supply.**
- ▶ **Check connection cables (such as power cords), tubes and housing (i.e. the key pad) regularly for damage (i.e. kinks, cracks and porosity) or signs of ageing.**  
**Do not operate equipment with damaged connection cables, hoses or housing parts or other defects!**

- ▶ The device may only be operated if the information on the identification plate conforms to the specifications of your local mains power supply.
- ▶ Always unplug the unit from the wall outlet before beginning any work on the unit's electrical components.
- ▶ Note any hazard or warning information provided by the material manufacturer.
- ▶ Do not operate in an explosion-prone area.
- ▶ It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with.  
For Germany these are MPBetreibV in relation with DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.
- ▶ Information on REACH and SVHC is available on our website [www.renfert.com](http://www.renfert.com), in the Support area.

## 2.5 Information about electromagnetic compatibility (EMC)

Information about electromagnetic compatibility (EMC) can be found in a separate section at the end of these instructions.

## 2.6 Authorised Individuals

This product may not be used by minors under the age of 14.

Only properly trained individuals may operate and service the unit.

Any repairs not specifically described in these operating instructions may only be performed by a qualified electrician or authorized dealers.

## 2.7 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- ▶ The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;
- ▶ The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;
- ▶ The product is repaired by other than an authorised facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- ▶ The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;
- ▶ The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.
- ▶ We do not accept any liability for damage caused by mixing tips, foil bags or cartridges splitting.

# 3 Product Description

## 3.1 General Description

The SYMPRESS unit for mixing impression materials facilitates extrusion and mixing of 2-component dental impression materials.

5:1 cartridges or foil bags in cartridge holders from different manufacturers can be used in the unit.

Only mixing nozzels should be used which are designated to the impression material by the manufacturer.

### 3.2 Assembly and Controls

- 1 Fill level indicator
- 2 "Impression tray" advance key (fast extrusion speed)
- 3 "Dispenser" advance key (slow extrusion speed)
- 4 Retract key
- 5 Yellow LED, residual level indicator
- 6 Green LED, unit ON
- 7 Red LED, unit cover open
- 8 Unit cover
- 9 Pressure discs
- 10 Spindle covers
- 11 Spindles
- 12 Catch
- 13 Hexagonal end
- 14 Cartridge bed
- 15 ---
- 16 Mains switch
- 17 Fuse
- 18 Mains connectionr
- 19 Power cord
- 20 Cartridge / Cartridge with tubular bag
- 21 Mixing nozzle

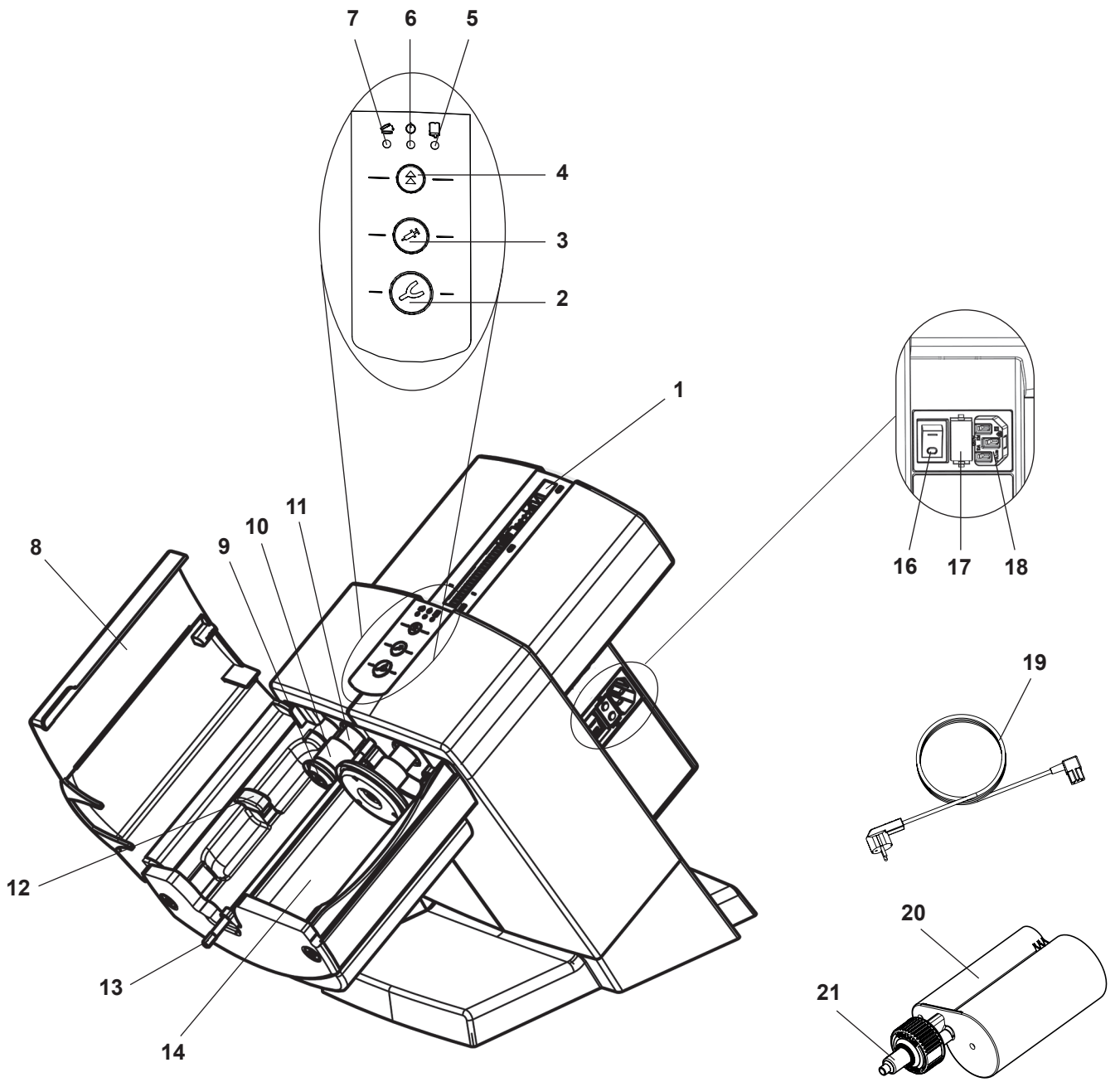


Fig. 1

## 3.3 Standard Delivery

- 1 SYMPRESS mixing unit
- 1 Power cord
- 1 Operating instructions

## 3.4 Accessories

6000 0100 Wall mounting kit

# 4 Commissioning

## 4.1 Setup

The equipment can be used as a benchtop unit, although it is also suitable for wall mounting.

### 4.1.1 Benchtop Unit

Select a stable underlay on which to set the unit up.

### 4.1.2 Wall Mounting

With the aid of the wall mounting kit (refer to the accessories), the unit can be securely mounted on a wall.

The mounting instructions are included in the mounting kit.

### 4.1.3 Setup Recommendations

Operate the unit at room temperature 18 - 24 °C [64 – 75 °F].

When setting up the unit, please note the following:

- Do not place the unit under a heat source.
- Do not place the unit in front of open windows.
- Do not set the unit up where it will be subjected to direct sunlight.
- Do not expose the unit to high humidity.

## 4.2 Connection and Starting



**The equipment may only be operated if the information on the rating plate conforms to the specifications of your local mains power supply.**

⇒ Connect the provided power cord (19, Fig. 1) to the mains connection socket (18).

⇒ Plug the power cord into the wall outlet.

⇒ Switch the unit on at the mains power switch (16).

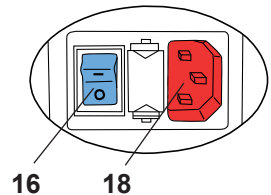


Fig. 2

## 4.3 Remove Shipping Restraint

The shipping restraint must be removed before the unit may be operated:

⇒ Connect the equipment as described in Chapter 4.2 and switch it on.

⇒ Close the unit cover (8, Fig. 1).

⇒ Press the retract key (4).

- ◆ The pressure plates (9, Fig. 1) retract to their home position where they stop.

⇒ Open the unit cover.

⇒ Remove the shipping restraint (23).

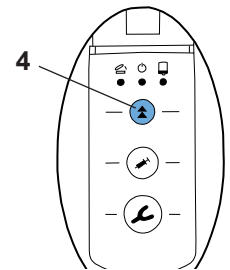


Fig. 3

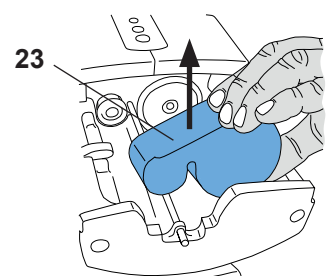


Fig. 4

The unit is now ready for use.

## 5 Operation

### 5.1 Cartridge Installation and Replacement

A cartridge can only be installed or replaced if both pressure plates (9, Fig. 1) are in their home position.

⇒ Close the unit cover (8, Fig. 1).

⇒ Press the retract key (4).

- ◆ The pressure plates retract to their home position and stop at the end automatically.

**i** *Just before the end, the retraction speed is reduced. Do not open the equipment cover until the pressure plates have come to a complete stop*

**i** *If the pressure plates are stopped by pressing one of the advance keys, it will not resume automatically. Press the retract key again to resume the retract motion.*

⇒ Open the unit cover (8, Fig. 1).

⇒ Install the cartridge (20) into the equipment. Please make sure that the cartridge is fitted just below the retention lug (12).

⇒ Close the unit cover (8, Fig. 1).

The cover will only close if the cartridge has been properly installed. The red "Equipment cover" LED will remain on until the cover has been properly closed (7, Fig. 1).

⇒ To prepare and properly level the cartridge systems, follow the instructions provided by the impression material manufacturer.

**!** **Use only mixing nozzles recommended by the impression material manufacturer. Use of any other mixing nozzles may cause the equipment to malfunction.**

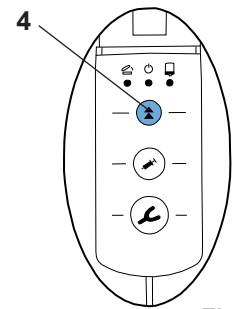


Fig. 5

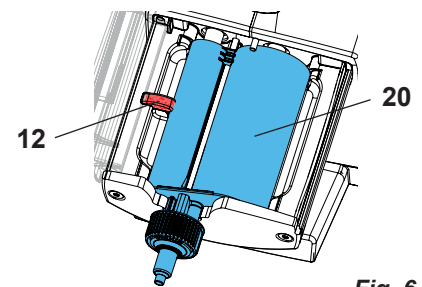


Fig. 6

### 5.2 Extrusion

⇒ Prepare the equipment as described in Chapter 5.1.

⇒ Press and hold down the advance key (2) or (3):

- Impression tray (2), fast extrusion speed
- or

- Dispenser (3), slow extrusion speed

- ◆ The mixer shaft (13, Fig. 1) starts to turn and threads its way automatically into the mixing nozzle (21, Fig. 1), where it stops.

- ◆ The pressure plates advance at a high speed until they reach the impression material.

- ◆ Once they make contact with the impression material, the equipment automatically switches to the selected extrusion speed and the mixing shaft starts to turn.

⇒ Fill the impression tray or dispenser.

⇒ Release the advance key as soon as the desired amount of material has been mixed.

- ◆ The pressure plates retract with a short relief stroke to prevent any additional impression material from being extruded.

**i** *The pressure plates will only move if the cover is closed.*

**i** *An audible noise may be heard while threading the mixer shaft into the mixing nozzle. This is perfectly normal.*

**i** *The first 5 cm of material from a newly installed cartridge or from an again inserted used cartridge should be discarded.*

*Please note the recommendations from the impression material manufacturer!*

**i** *If the cartridge is emptied during an extrusion, the pressure plates automatically return to their home position so that a new cartridge can be quickly installed and a new extrusion process can start.*

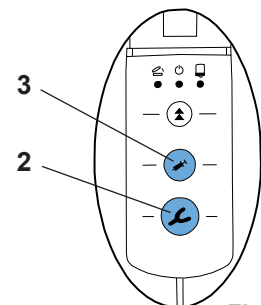


Fig. 7

## 5.3 Timer Function

The SYMPRESS has an integrated timer.

On delivery of the unit the timer is not activated. To activate the timer, see 5.3.1.

The activated timer starts automatically at the end of the press cycle. Timer start is indicated by a brief audible signal.

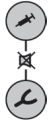


**The timer will not start if the advance keys are briefly pressed and released without any impression material being extruded.**

The timer employs three different audible signal lengths to indicate the end of three predefined time periods:

- After 3 min.: 1 signal
- After 4 min.: 2 signals
- After 5 min.: 3 signals

The timer can be stopped by simultaneously pressing both advance keys.



Timer stop is confirmed by a brief audible signal.

### 5.3.1 Timer Function ON/OFF

The overall timer function can be activated or deactivated:

To do this:

- ⇒ Switch the unit off.
- ⇒ Press and hold both advance keys.
- ⇒ While continuing to hold the advance keys, switch the unit on again:
  - Brief audible signal: Timer function is deactivated
  - or
  - Long audible signal: Timer function is activated.
- ⇒ Release both advance keys.

## 5.4 Fill Level Indicator and Remaining Amount

### 5.4.1 Fill Level Indicator

The fill level indicator (1) helps you to estimate the amount of impression material remaining in the cartridge.

However, after installing a new cartridge or if the cartridge is very full, the red indicator will at first not be visible in the viewing pane.

The indicator will not become visible until the pressure plates have advanced approx. 25 mm into the cartridge.

### 5.4.2 Remaining Amount Detection

The SYMPRESS is equipped with an electronic fill level detection. Once there is only sufficient material remaining in a cartridge to fill approx. one casting spoon, the yellow "Residual level" LED (5) goes on.

In the process, the indicator exceeds a marked remaining quantity area.

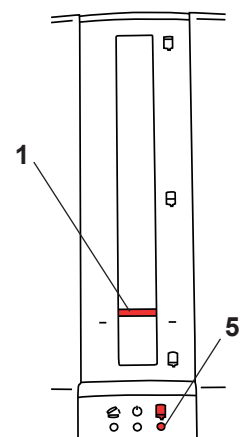


Fig. 8

## 6 Cleaning / Maintenance



**The equipment does not contain any parts that require maintenance. Opening the equipment other than described in the instructions is not permitted!**



**Never use cleansers containing solvents.**



**Never use superheated steam for cleaning! .**

To clean the unit, merely wipe it down with a moist cloth.

## 6.1 Cleaning the Interior

- Cartridge bed (14, Fig. 1):  
With the pressure plates (9, Fig. 1) retracted, the cartridge bed is easily accessible for cleaning.
- Pressure plates (9, Fig. 1) and spindle cover (10, Fig. 1):  
If the cover is closed and with no installed cartridge, the pressure plates can be retracted to the appropriate position to allow residue to be removed from the pressure plates or the spindle covers.

**!** **NEVER clean the spindles (11, Fig. 1) themselves. The grease applied to spindles is necessary for the unit's proper function.**



**Tip:**

**Remnants of impression material are most easily removed with a dry cloth or paper towel.**

In addition to wiping with a moist cloth, the following cleaning agents are approved:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N wipes (Ecolab)

Ensure adequate ventilation after using these agents to prevent an explosion-prone area.

## 6.2 Pressure Disc Replacement

The pressure plates (9, Fig. 1) are subject to wear as a result of their rubbing against the inner cartridge wall (20, Fig. 1).

Highly worn pressure plates may cause damage the foil bag in the cartridge holder (20, Fig. 1).

Moreover, an improperly installed cartridge may cause a crack in the pressure plates.

This is why the pressure plates are available as spare parts.

The tools required for replacing the parts as well as a description of the steps to take are provided with the spare part.

## 6.3 Unit Cover Replacement

The equipment cover (8, Fig. 1) is available as a spare part.

The spare parts are supplied with the necessary tool and installation instructions.

## 6.4 Fuse Replacement



**Before replacing the fuse, disconnect the unit from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.**

Only replace fuses with new ones that have the same rating as those being replaced. Refer to the „Technical Specifications“ section.



**Never use fuses with a higher rating**

- ⇒ Unplug the unit.
- ⇒ Pull the fuse holder (17) out.
- ⇒ Remove the defective fuse and insert a new one.
- ⇒ Push the fuse holder back in, making sure it is completely seated.

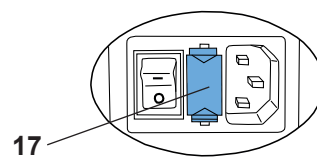


Fig. 9

## 6.5 Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 6000 0000.

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.



# 7 Troubleshooting

en

Error	Cause	Corrective action
<b>LEDs do not light (5, 6, 7, Fig. 1), pressure plates will not move.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The unit is not switched on.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Switch the unit on at the main power switch (16, Fig. 1).</li> </ul>
<b>The unit does not switch on.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cord not properly connected to the unit.</li> <li>Fuse blown.</li> <li>No power at the wall outlet.</li> <li>Unit fault.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check that the unit plug is properly seated (Fig. 2).</li> <li>Replace the fuse (refer to Sec. 6.4).</li> <li>Check that there is power at the wall outlet.</li> <li>Return the unit for repair.</li> </ul>
<b>Pressure plates will not advance or retract, the “equipment cover” LED (7, Fig. 1) is illuminated or is flashing.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Unit cover not properly closed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Close the unit cover (8, Fig. 1) and check that the cartridges are properly seated. If required, seat cartridges correctly.</li> </ul>
<b>Pressure plates move very slowly towards the cartridge.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The cover was opened before the pressure plates stopped. A previous cartridge position has been saved.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Press retract key (4, Fig. 1) and wait until the pressure plates have reached their home position and have come to a complete stop. Then repeat the process with the cartridge.</li> </ul>
<b>Cartridges cannot be removed / cannot be installed.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The pressure plates have not fully retracted to their home position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Press the retract key (4, Fig. 1) and allow the pressure plates to retract until they stop automatically. They are now in their home position (refer to Chapter 5.1).</li> </ul>
<b>A loud sound can be heard when the mixer shaft threads itself into the mixing nozzle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A spring pushes the mixer shaft forward until it reaches a stop.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>This is perfectly normal and requires no intervention.</li> <li>Only install the mixing nozzle subsequently.</li> </ul>
<b>The mixing nozzle (21, Fig. 1) is not turning.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The mixer shaft has not threaded itself.</li> <li>Material has hardened in the mixing nozzle.</li> <li>The mixer motor’s thermal protector has activated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check that the cartridge is properly seated.</li> <li>Install a new nozzle.</li> <li>Allow the unit to cool down for approx. 30 minutes. Observe the maximum permissible operating time (2 minutes of operation, 5 minute pause).</li> </ul>
<b>The equipment automatically reduces the extrusion speed.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Unit detects a highly viscous impression material and automatically reduces the feed rate and mixer rotary speed.</li> <li>Contamination (e.g. debris) in the cartridge holder.</li> <li>Insufficient spindle lubrication.</li> <li>Break time not maintained.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>This only occurs if the material is highly viscose or is cold. Refer to the manufacturer’s processing instructions (processing temperature).</li> <li>Clean the inner surfaces of the cartridge holder and pressure plate.</li> <li>Lubricate the spindles (special grease!).</li> <li>At least 5 min. break.</li> </ul>
<b>The mixing nozzle bursts (21, Fig. 1).</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Incorrect mixing nozzle installed.</li> <li>Mixing tip/ foil bag not compatible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use the mixing nozzle specified by the manufacturer.</li> <li>Contact the manufacturer of the mixing tip / foil bag.</li> </ul>
<b>The tubular bag bursts or is damaged.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressure discs are too worn or have been damaged, causing the tubular bag to be pinched between the pressure disc and the cartridge.</li> <li>The material has partially hardened in the cartridge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the pressure discs (refer to Sec. 6.2).</li> <li>Replace the cartridge (refer to Sec. 5.1).</li> </ul>
<b>Advance stops for no apparent reason and the unit performs a short relief stroke.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Material has hardened in the cartridge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use new mixing nozzle.</li> </ul>
<b>Advance stops for no apparent reason and the pressure discs return to their home position.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The controller has detected an overload.</li> <li>Material has hardened in the cartridge.</li> <li>Insufficient spindle lubrication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Impression material is too cold, Refer to the manufacturer’s processing instructions.</li> <li>Use a new cartridge.</li> <li>Lubricate the spindles (special grease!).</li> </ul>



## 8 Technical Specifications

Item number:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Mains voltage:	230 V	120 V	100 V
Mains frequency:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Power consumption:	170 VA		
Mains input fuse:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimensions (height x width x length):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Weight (empty):	7,0 kg		
Noise level:	< 70 dB(A)		
Protection class:	I		

## 9 Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert warrants the all components of the SYMPRESS mixing unit for a **period of 3 years**.

Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer. Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee.

These parts are marked in the spare part list.

The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.

Warranty service shall not extend the original warranty.

## 10 Disposal Information

### 10.1 Disposing of Consumables

Empty cartridges and tubular bags as well as used mixing nozzles must be disposed of in accordance with the manufacturer's instructions.

### 10.2 Instrument Disposal

The instrument must be disposed of by a specialist facility. This specialist facility must be informed of any hazardous residue in the instrument.

#### 10.2.1 Disposal instructions for countries in the EU

In order to maintain and protect the environment, to prevent environmental contamination and to improve the reutilisation of raw materials (recycling), the European Commission has established guidelines according to which manufacturers must take back electrical and electronic devices in order to forward them to a regulated disposal or recycling system.



**Within the European Union, devices identified with this symbol may therefore not be disposed of with unsorted municipal solid waste.**

For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.



# Sommaire

1	Introduction.....	2
1.1	Symboles utilisés.....	2
1.2	Conformité CE.....	2
2	Sécurité.....	3
2.1	Utilisation conforme à la destination.....	3
2.2	Conditions environnementales requises pour le fonctionnement.....	3
2.3	Conditions environnementales requises pour le stockage et le transport.....	3
2.4	Mentions de danger et avertissements.....	3
2.4.1	Remarques générales.....	3
2.5	Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM).....	4
2.6	Personnes autorisées.....	4
2.7	Clause de non-responsabilité.....	4
3	Description du produit.....	4
3.1	Description générale.....	4
3.2	Modules et éléments fonctionnels.....	5
3.3	Livraison.....	6
3.4	Accessoires.....	6
4	Mise en service.....	6
4.1	Montage vertical.....	6
4.1.1	Appareil posé verticalement.....	6
4.1.2	Montage mural.....	6
4.1.3	Recommandations pour le montage vertical.....	6
4.2	Raccordement et mise sous tension.....	6
4.3	Retrait de la sécurité de transport.....	6
5	Fonctionnement.....	7
5.1	Insertion de la cartouche et remplacement de cartouche.....	7
5.2	Extrusion.....	7
5.3	Fonction de la minuterie.....	8
5.3.1	Fonction de la minuterie MARCHE / ARRET.....	8
5.4	Indicateur de remplissage et quantité résiduelle.....	8
5.4.1	Indicateur de remplissage.....	8
5.4.2	Reconnaissance de la quantité résiduelle.....	8
6	Nettoyage / Maintenance.....	8
6.1	Nettoyage de l'intérieur de l'appareil.....	9
6.2	Remplacement des plateaux de pression.....	9
6.3	Remplacement du clapet de l'appareil.....	9
6.4	Remplacement du fusible.....	9
6.5	Pièces de rechange.....	9
7	Élimination de défauts.....	10
8	Données techniques.....	11
9	Garantie.....	11
10	Recommandations d'élimination.....	11
10.1	Élimination des produits consommables.....	11
10.2	Élimination de l'appareil.....	11
10.2.1	Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE.....	11

# 1 Introduction

## 1.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans ce mode d'emploi et sur l'appareil les symboles avec la signification suivante :



**Suivre le mode d'emploi !**



**Danger**  
**Risque de blessure immédiat !**



**Tension électrique**  
**Risque dû à la tension électrique !**



**Attention**  
**Si vous ne tenez pas compte de cette remarque, vous risquez d'endommager l'appareil.**



**Indication**  
**Donne une indication utile pour l'utilisation de l'appareil et en facilitant la manipulation.**



Vous trouverez le mode d'emploi également sous forme électronique sur notre site Internet [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Veuillez indiquer le numéro d'article suivant 6000 0000.



**Respecter la durée de fonctionnement.**

**Au bout de 2 minutes de fonctionnement au maximum, faire une pause de 5 minutes au moins. Après avoir utilisé entièrement 3 cartouches successivement (environ 30 empreintes, porte-empreintes de grosseur moyenne), un laps de temps de 2 heures est à respecter. L'appareil peut rester allumé pendant cette durée.**



Les prescriptions de l'UE applicables pour le produit sont respectées.



L'appareil est soumis aux dispositions de la directive DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques) au sein de l'UE.



**Fabricant**



**Date de fabrication**



**Dispositif médical**

**Rx only Utilisation uniquement par un personnel qualifié.**

### ► Énumération, point important à noter

- Énumération

- énumération secondaire

⇒ Instruction / opération nécessaire / saisie / ordre des opérations :

Vous êtes invité(e) à effectuer les opérations mentionnées et ce, dans l'ordre indiqué.

- ◆ Résultat d'une opération / réaction de l'appareil / réaction du programme :

L'appareil ou le programme réagit à une opération que vous avez effectuée ou à un événement particulier.

Les autres symboles seront présentés au fur et à mesure de leur apparition.

## 1.2 Conformité CE

Nous, société Renfert GmbH, déclarons ici que le produit :

**SYMPRESS**

N° d'article : 6000 0000, 1000, 2000, 3000

est conforme aux prescriptions européennes suivantes :

Règlement (UE) 2017/745

## 2 Sécurité



Les opérateurs doivent lire ce manuel de l'utilisateur afin d'être informés sur le domaine d'application, les dangers possibles lors de l'exploitation et de l'utilisation de l'appareil.

Le manuel de l'utilisateur doit être tenu à disposition de l'opérateur.



**En cas de plaintes et d'incidents résultant du dispositif médical, veuillez en informer Renfert sans délai. Renfert examinera cette question et signalera les incidents graves aux autorités des États membres concernés.**

### 2.1 Utilisation conforme à la destination

L'appareil SYMPRESS sert exclusivement à mélanger et extruder les matériaux dentaires de prise d'empreinte à 2 composants. L'appareil SYMPRESS traite les cartouches 5:1 ou les sachets tubulaires sous forme de cartouches auxiliaires des différents fabricants.

Pour le mélange, l'appareil utilise des embouts mélangeurs dynamiques avec entraînement hexagonal.



**Respecter les consignes de sécurité et de traitement du fabricant de matière !**



**Utiliser exclusivement les buses mélangeuses prescrites par les fabricants de matière.**

### 2.2 Conditions environnementales requises pour le fonctionnement

Le fonctionnement en toute sécurité de cet appareil est garanti en cas de respect des conditions environnementales suivantes :

- à l'intérieur de locaux,
- jusqu'à une altitude de 2 000 mètres au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante comprise entre 5 et 40 °C [41 à 104 °F] \*),
- à un taux d'humidité relative maximal de 80 % à 31 °C [88 °F], décroissant de manière linéaire jusqu'à 50 % d'humidité relative à 40 °C [104 °F] \*),
- pour une alimentation sur secteur, lorsque les fluctuations de tension ne sont pas supérieures à 10 % de la valeur nominale,
- pour un degré d'encrassement de 2,
- pour une catégorie de surtension de II.

\*) De 5 à 40 °C [41 à 104 °F], l'appareil est utilisable à un taux d'humidité de l'air pouvant atteindre 80 %. À des températures de 31 à 40 °C [88 à 104 °F], l'humidité de l'air doit baisser proportionnellement afin de garantir la disponibilité opérationnelle (par exemple à 35 °C [95 °F] = 65 % d'humidité de l'air, à 40 °C [104 °F] = 50 % d'humidité de l'air). L'appareil ne doit pas fonctionner à des températures supérieures à 40 °C [104 °F].

### 2.3 Conditions environnementales requises pour le stockage et le transport

Il convient de respecter les conditions environnementales suivantes pour le stockage et le transport :

- température ambiante comprise entre – 20 et + 60 °C [– 4 et + 140 °F],
- humidité relative maximale de 80 %.

### 2.4 Mentions de danger et avertissements



#### 2.4.1 Remarques générales

- ▶ **N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur. L'appareil ne peut être utilisé qu'à sec et ne doit pas être utilisé dehors ou dans des conditions humides.**
- ▶ **L'appareil ne doit être mis en service qu'avec un câble d'alimentation doté d'une fiche adaptée au type local de prise électrique.**
- ▶ **L'appareil ne doit être branché que sur une prise de courant étant reliée au circuit de protection.**
- ▶ **La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.**
- ▶ **Pour débrancher l'appareil de l'alimentation secteur, tirer la prise électrique.**
- ▶ **Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement (câble secteur par exemple), les tuyaux et le boîtier (écran tactile par exemple) ne sont pas endommagés (absence de plis, fissures, porosité) ni ne présentent des signes de vieillissement. Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles de raccordement, les tuyaux ou le boîtier sont endommagés ne doivent plus être utilisés !**

- ▶ L'appareil ne doit être mis en service que si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.
- ▶ Débrancher l'appareil du secteur avant toute intervention (réparation ou maintenance) sur les pièces électriques.
- ▶ Tenir compte des mentions de danger et des avertissements des fabricants de matériaux.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant un risque d'explosion.
- ▶ L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur.  
En Allemagne cela est la MPBetreibV en relation avec la norme DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.
- ▶ Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) dans la section Service.

## 2.5 Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)

Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) se trouvent dans une section réservée à cet effet à la fin de ce mode d'emploi.

## 2.6 Personnes autorisées

Le produit est prévu pour une utilisation à partir de l'âge de 14 ans.

L'utilisation et la maintenance ne peuvent être effectuées que par des personnes formées.

Les travaux de réparation qui ne sont pas décrits dans la présente information utilisateur ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés et par le commerce spécialisé.

## 2.7 Clause de non-responsabilité

Renfert GmbH rejette tout droit à dommages et intérêts et garantie si :

- ▶ le produit est utilisé à d'autres fins que ceux mentionnés dans le mode d'emploi ;
- ▶ le produit est modifié d'une manière ou d'une autre, hormis les modifications décrites dans le mode d'emploi ;
- ▶ le produit n'est pas réparé par un technicien agréé du revendeur spécialisé ou à l'aide de pièces de rechange originales de la société Renfert ;
- ▶ le produit continue à être utilisé malgré des défauts de sécurité ou des dommages réparables ;
- ▶ le produit est soumis à des chocs mécaniques ou tombe par terre ;
- ▶ Renfert GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de l'éclatement d'embouts mélangeurs, de sachets tubulaires ou de cartouches.

# 3 Description du produit

## 3.1 Description générale

L'appareil mélangeur de masses de prise d'empreinte SYMPRESS sert à extruder et mélanger confortablement les masses de prise d'empreinte à 2 composants.

L'appareil permet de traiter les cartouches 5:1 ou les sachets tubulaires sous forme de cartouches auxiliaires des différents fabricants.

Seules peuvent être utilisées les buses mélangeuses qui ont été attribuées aux matières par les fabricants de pâte à empreinte.

## 3.2 Modules et éléments fonctionnels

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Indicateur de remplissage pour cartouche                                 | 11 | Broche  |
| 2  | Touche avancement du « porte-empreinte »<br>(vitesse d'extrusion élevée) | 12 | Taquet d'arrêt  |
| 3  | Touche avancement du « distributeur »<br>(faible vitesse d'extrusion)    | 13 | Mélangeur hexagonal                                       |
| 4  | Touche de retour en arrière  | 14 | Coupelle de cartouche                                     |
| 5  | DEL jaune, indicateur de quantité résiduelle                             | 15 | ---   |
| 6  | DEL verte, appareil ON   | 16 | Interrupteur d'alimentation                               |
| 7  | DEL rouge, clapet de l'appareil ouvert                                   | 17 | Fusible de l'appareil                                     |
| 8  | Clapet de l'appareil   | 18 | Port d'alimentation électrique                            |
| 9  | Plateau de pression  | 19 | Câble secteur   |
| 10 | Couvercle de broche  | 20 | Cartouche / Cartouche auxiliaire avec<br>sachet tubulaire |
|    |  | 21 | Embout mélangeur  |

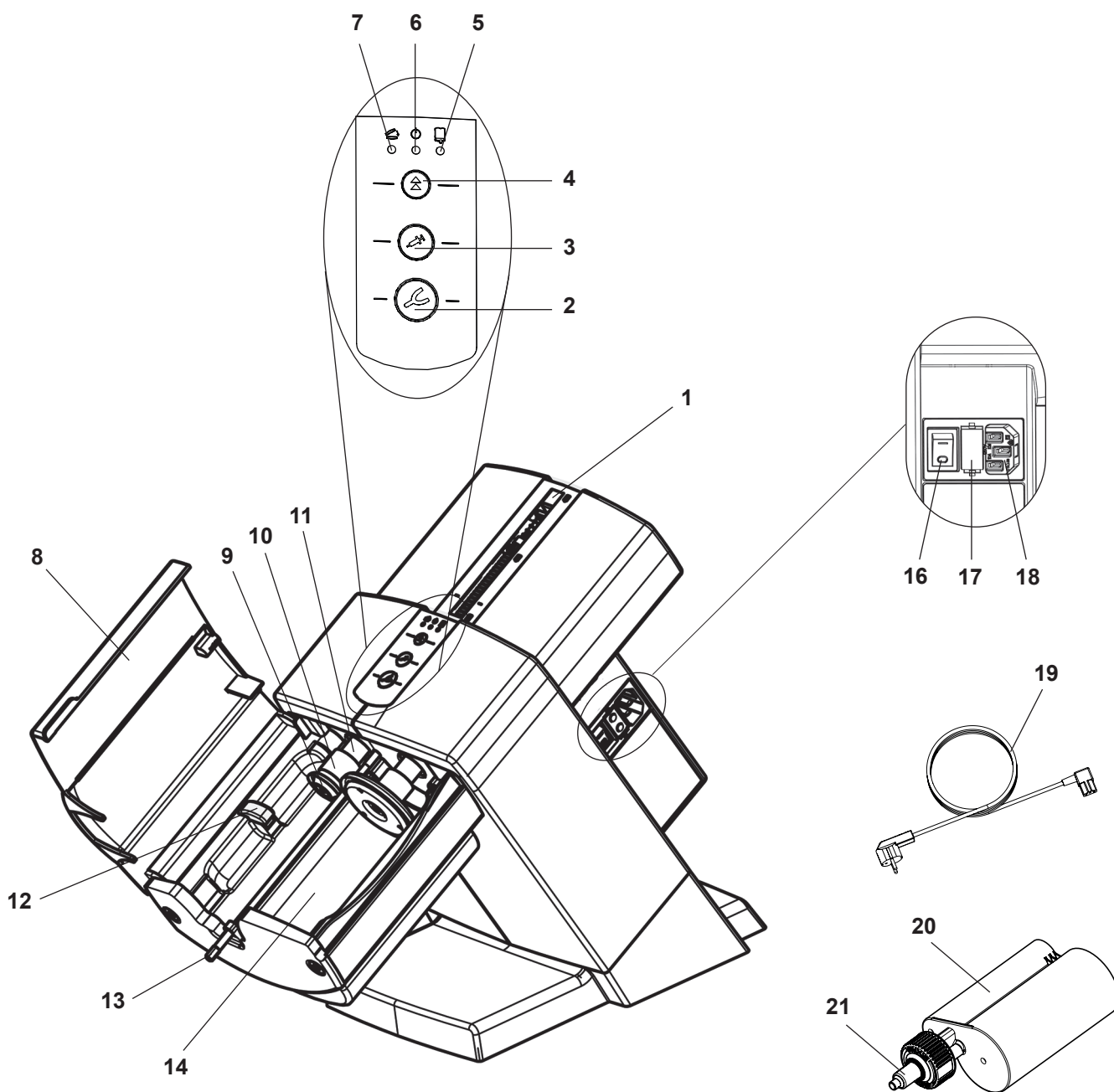


Fig. 1

### 3.3 Livraison

- 1 Appareil de mélange SYMPRESS
- 1 Câble secteur
- 1 Mode d'emploi

### 3.4 Accessoires

6000 0100 Kit de support mural

## 4 Mise en service

### 4.1 Montage vertical

L'appareil doit être utilisé comme appareil de table, le montage mural est également possible en option.

#### 4.1.1 Appareil posé verticalement

Pour le montage, le support choisi doit être stable et antidérapant.

#### 4.1.2 Montage mural

Le kit de montage mural (voir accessoires) permet de fixer l'appareil au mur.

Le kit de montage mural est accompagné d'une notice de montage.

#### 4.1.3 Recommandations pour le montage vertical

Utilisez l'appareil à une température ambiante de 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Lors de la mise en place, tenir compte de ce qui suit :

- Ne pas placer l'appareil sous une source de chaleur.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une fenêtre ouverte.
- Ne pas exposer l'appareil directement aux rayons du soleil.
- Ne pas exposer l'appareil à une humidité élevée de l'air.

### 4.2 Raccordement et mise sous tension



**La mise en service de l'appareil n'est autorisée que si les données inscrites sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau de tension régional.**

⇒ Enfoncer le câble secteur (19, Fig. 1) dans la prise secteur (18).

⇒ Raccorder le câble secteur à la prise murale.

⇒ Allumer l'appareil sur l'interrupteur (16).

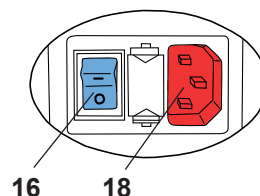


Fig. 2

### 4.3 Retrait de la sécurité de transport

Avant toute utilisation, retirer la sécurité de transport :

⇒ Raccorder et allumer l'appareil comme décrit au chapitre 4.2.

⇒ Fermer le clapet de l'appareil (8, Fig. 1).

⇒ Appuyer sur la touche de retour en arrière (4).

- ◆ Les plateaux de pression (9, Fig. 1) retournent en position initiale et s'arrêtent.

⇒ Ouvrir le clapet de l'appareil.

⇒ Retirer la sécurité de transport (23).

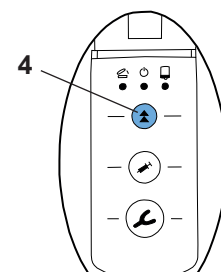


Fig. 3

L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

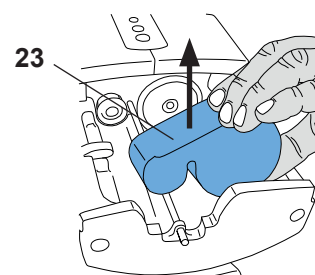


Fig. 4



# 5 Fonctionnement

## 5.1 Insertion de la cartouche et remplacement de cartouche

L'insertion, de même que le remplacement d'une cartouche ne peut s'effectuer que si les deux plateaux de pression (9, Fig. 1) se trouvent en position de départ.

⇒ Fermer le clapet de l'appareil (8, Fig. 1).

⇒ Appuyer sur la touche de retour en arrière (4).

- ◆ Les plateaux de pression se déplacent en position de départ et s'arrêtent en fin de course.

**i** *Juste avant la fin de course, la vitesse de retour est réduite. Ouvrir le clapet seulement lorsque les plateaux de pression sont complètement immobilisés.*

**i** *Si le retour des plateaux de pression est arrêté en appuyant sur une touche d'avancement, il ne sera pas poursuivi automatiquement. Pour poursuivre le retour, il convient d'appuyer à nouveau sur la touche de retour.*

⇒ Ouvrir le clapet de l'appareil (8, Fig. 1).

⇒ Insérer une cartouche (20) dans l'appareil. Veillez à ce que la cartouche se trouve sous le taquet d'arrêt (12).

⇒ Fermer le clapet de l'appareil (8, Fig. 1).

⇒ Le clapet de l'appareil se ferme uniquement si la cartouche est correctement insérée. Tant que le clapet de l'appareil n'est pas correctement fermé, la LED rouge « Clapet de l'appareil ouvert » est allumée (7, Fig. 1).

⇒ Procéder à la préparation et mise à niveau des systèmes de cartouche selon les indications du fabricant de pâte à empreinte.

**!** **Utiliser uniquement les buses mélangeuses recommandées par le fabricant de pâte à empreinte. L'utilisation d'autres buses mélangeuses peut entraîner des dysfonctionnements.**

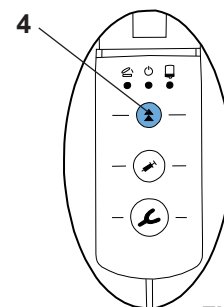


Fig. 5

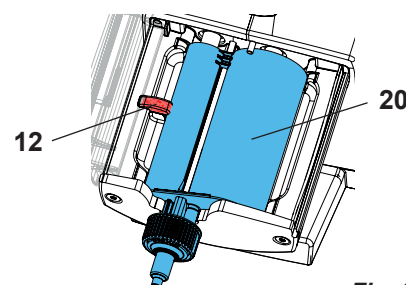


Fig. 6

## 5.2 Extrusion

⇒ Préparer l'appareil comme décrit au chapitre 5.1.

⇒ Appuyer sur la touche d'avancement (2) ou (3) et la maintenir enfoncée :

- porte-empreinte (2), vitesse d'extrusion élevée ou
- distributeur (3), faible vitesse d'extrusion.

◆ L'hexagone mélangeur (13, Fig. 1) commence à tourner et s'emboîte automatiquement dans la buse mélangeuse (21, Fig. 1), puis s'arrête à nouveau.

◆ Les plateaux de pression avancent à grande vitesse jusqu'à ce qu'ils rencontrent les pâtes à empreinte.

◆ Lors de la rencontre avec la pâte à empreinte, on passe automatiquement sur la vitesse d'éjection sélectionnée et la broche de mélange commence à tourner.

⇒ Remplir le porte-empreinte ou la seringue.

⇒ Relâcher la touche d'avancement dès que la quantité de matière désirée a été mélangée.

◆ Les plateaux de pression exécutent une courte course de décharge afin qu'aucune autre pâte à empreinte ne sorte.

**i** *Les plateaux de pression ne peuvent être déplacés que lorsque le clapet de l'appareil est fermé.*

**i** *Lors de l'emboîtement de l'hexagone mélangeur dans la buse mélangeuse, il se peut que des bruits se fassent entendre. Il s'agit de bruits dus au fonctionnement.*

**i** *Lors de l'insertion d'une nouvelle cartouche ou si une cartouche usagée est à nouveau insérée, les premiers 5 cm de la pâte à empreinte ne doivent pas être utilisés. Tenez compte des recommandations du fabricant de pâte à empreinte!*

**i** *Si la cartouche est vidée pendant l'éjection les plateaux de pression retournent automatiquement en position de départ, afin qu'une nouvelle cartouche puisse être insérée et pour pouvoir démarrer un nouveau cycle d'éjection.*

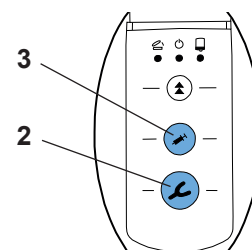


Fig. 7

## 5.3 Fonction de la minuterie

Dans le SYMPRESS une minuterie se trouve intégrée.

Lors de la livraison de l'appareil celle-ci n'est pas activée. Pour l'activer voir 5.3.1.

La minuterie activée démarre automatiquement à la fin du processus d'éjection. Ceci est indiqué par un bref signal sonore.



**Si les touches d'avance sont brièvement appuyées, sans que la pâte silicone soit pressée, la minuterie ne démarre pas.**

La minuterie signale le déroulement de 3 réglages de temporisation fixes par des tons différents:

- après 3min.: 1 ton sonore
- après 4min.: 2 tons sonores
- après 5min.: 3 tons sonores

La minuterie peut être arrêtée en appuyant en même temps sur les deux touches d'avancement.



L'arrêt de la minuterie est confirmé par un bref signal sonore.

### 5.3.1 Fonction de la minuterie MARCHE / ARRET

La fonction de la minuterie peut être en règle générale activée ou désactivée :

A cet effet :

⇒ Déconnecter l'appareil.

⇒ Appuyer sur deux touches d'avancement et les maintenir appuyées.

⇒ Brancher l'appareil, continuer à tenir les touches d'avancement appuyées::

- Bref signal : la fonction de minuterie est désactivée
- ou

- Long signal : la fonction de minuterie est activée.

⇒ Relâcher les régulateurs d'avance.

## 5.4 Indicateur de remplissage et quantité résiduelle

### 5.4.1 Indicateur de remplissage

L'indicateur de remplissage (1) permet d'estimer le degré de remplissage d'une cartouche.

En cas de cartouche neuve ou très remplie, l'indicateur rouge au début n'est cependant pas encore visible dans la fenêtre de regard.

L'indicateur apparaît seulement après que les plateaux de pression aient pénétré d'environ 25 mm dans la cartouche.

### 5.4.2 Reconnaissance de la quantité résiduelle

L'appareil est équipé d'un dispositif électronique qui détecte quand le niveau de remplissage passe sous un seuil critique. Lorsqu'il ne reste dans une cartouche que la quantité nécessaire pour remplir environ un porte-empreinte, la DEL jaune « Quantité résiduelle faible » (5) s'allume.

L'indicateur dépasse alors une zone de quantité résiduelle marquée.

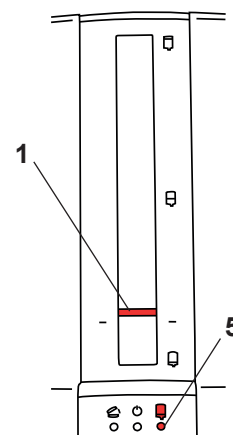


Fig. 8

## 6 Nettoyage / Maintenance



**L'appareil ne contient aucune pièce exigeant une maintenance.**

**Il est interdit d'ouvrir l'appareil, sauf de la manière décrite ci-après !**



**Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs ou contenant des solvants.**



**Ne jamais utiliser de vapeur chaude pour le nettoyage de l'appareil !**

N'utiliser qu'un chiffon humide pour nettoyer les surfaces extérieures de l'appareil.

## 6.1 Nettoyage de l'intérieur de l'appareil

- Coupelle de la cartouche (14, Fig. 1) :  
Le réservoir pour cartouche se laisse facilement nettoyer lorsque les plateaux de pression sont retournés en position initiale (9, Fig. 1).
- Plateau de pression (9, Fig. 1) et cache de broche (10, Fig. 1) :  
Pour éliminer les résidus sur les plateaux de pression ou les caches de broche, il est possible de déplacer les plateaux de pression avec le clapet de l'appareil fermé, dans une position adéquate à cet effet, sans cartouche insérée.



**Lors du nettoyage, ne JAMAIS nettoyer les broches (11, Fig. 1). Pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'appliquer un lubrifiant.**



**Conseil :**

**Pour éliminer les salissures résultant de la sortie des masses de prise d'empreinte, il est recommandé d'utiliser un chiffon sec ou un papier absorbant.**

En plus du nettoyage avec un chiffon humide, les produits de nettoyage suivants sont approuvés :

- spray Incidur (Ecolab)
- lingettes Incides N (Ecolab)

Après l'utilisation de ces agents, aérer suffisamment afin d'éviter une atmosphère explosible.

## 6.2 Remplacement des plateaux de pression

En raison de la friction des plateaux de pression (9, Fig. 1) sur la paroi intérieure de la cartouche (20, Fig. 1), les plateaux de pression subissent une certaine usure. Des plateaux de pression fortement usés peuvent détériorer le sachet tubulaire dans la cartouche support (20, Fig. 1).

En outre, une cartouche mal insérée peut provoquer la rupture de l'un des plateaux de pression.

Les plateaux de pression sont donc disponibles en tant que pièces de rechange. L'outil requis pour le remplacement ainsi qu'une description de la marche à suivre sont accompagnés la pièce de rechange.

## 6.3 Remplacement du clapet de l'appareil

Le clapet de l'appareil (8, Fig. 1) est disponible en tant que pièce de rechange.

Les outils nécessaires au remplacement ainsi que la description de la marche à suivre accompagnent la pièce de rechange.

## 6.4 Remplacement du fusible



**Veillez débrancher la prise secteur avant de procéder au remplacement du fusible.**

Lors du remplacement du fusible, utiliser uniquement des fusibles portant les données indiquées, voir chapitre « Données techniques ».



**Ne jamais utiliser de fusibles de valeur supérieure.**

⇒ Débrancher la prise secteur.

⇒ Déverrouiller le support du fusible (17) et l'extraire.

⇒ Retirer le fusible défectueux et en insérer un nouveau.

⇒ Remettre le support du fusible en le poussant à fond jusqu'à ce qu'il s'enclenche en haut et en bas.

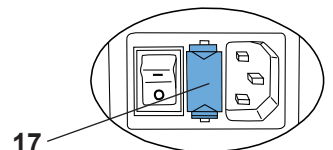


Fig. 9

## 6.5 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Veillez indiquer ensuite la référence de produit suivante : 6000 0000.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.



# 7 Élimination de défauts

Défaut	Cause	Remède
<b>Les affichages LED (5, 6, 7, Fig. 1) ne s'allument pas, il n'est pas possible de déplacer les plateaux de pression.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil n'est pas allumé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur de l'appareil (16, Fig. 1).</li> </ul>
<b>L'appareil ne peut pas être allumé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le câble secteur n'est pas correctement raccordé à l'appareil.</li> <li>• Le fusible est défectueux.</li> <li>• Il n'y a pas de tension dans la prise murale.</li> <li>• L'appareil est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler le raccordement correct du câble secteur (Fig. 2).</li> <li>• Remplacer le fusible (voir chapitre 6.4).</li> <li>• Contrôler si la prise est sous tension.</li> <li>• Envoyer l'appareil en réparation.</li> </ul>
<b>Il n'est pas possible d'avancer ou de reculer les plateaux de pression, la LED « Clapet de l'appareil » (7, Fig. 1) s'allume ou clignote.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le clapet de l'appareil n'est pas correctement fermé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermer le clapet de l'appareil (8, Fig. 1), éventuellement contrôler le bon positionnement des cartouches ou le corriger.</li> </ul>
<b>Les plateaux de pression ne se déplacent que lancement sur la cartouche.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le clapet a été ouvert avant que les plateaux de pression ne soient immobilisés. Une ancienne position de cartouche est encore enregistrée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer sur la touche de retour (4, Fig. 1) et attendre que les plateaux de pression aient atteint la position de départ et qu'ils se soient totalement arrêtés. Ensuite, les avancer à nouveau sur la cartouche.</li> </ul>
<b>Les cartouches ne peuvent pas être retirées / ne peuvent pas être insérées.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les plateaux de pression ne sont pas retournés en position de départ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer sur la touche de retour (4, Fig. 1) et faire revenir les plateaux de pression jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent automatiquement. La position de départ est alors atteinte (voir chapitre 5.1).</li> </ul>
<b>Bruit lors de l'insertion du mélangeur hexagonal dans l'embout mélangeur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'axe mélangeur est avancé grâce à un ressort jusqu'à la butée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selon la fonction, pas de solution nécessaire.</li> <li>• Placer l'embout mélangeur seulement ultérieurement.</li> </ul>
<b>La buse mélangeuse (21, Fig. 1) ne tourne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'hexagone mélangeur ne s'est pas emboîté.</li> <li>• Le matériau dans l'embout mélangeur est durci.</li> <li>• La protection thermique du moteur de mélange s'est déclenchée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler le bon positionnement de la cartouche.</li> <li>• Insérer un nouvel embout mélangeur.</li> <li>• Laisser refroidir l'appareil environ 30 min, respecter la durée d'enclenchement (2 min. de fonctionnement, 5 min. de pause).</li> </ul>
<b>L'appareil réduit de lui-même la vitesse d'éjection.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil reconnaît une masse de prise d'empreinte hautement visqueuse et réduit automatiquement la vitesse d'avancement et la vitesse de rotation du mélangeur.</li> <li>• Impuretés (par exemple dues au frottement) dans la cartouche auxiliaire.</li> <li>• Les broches ne sont pas assez lubrifiées.</li> <li>• Durée de pose non respectée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette procédure n'apparaît que dans le cas d'un matériau hautement visqueux ou trop froid. Tenir compte des consignes d'utilisation (température d'utilisation) des fabricants de matériaux.</li> <li>• Nettoyer les surfaces intérieures de la cartouche auxiliaire et les plateaux de pression.</li> <li>• Lubrifier les broches (lubrifiant spécial !)</li> <li>• Au moins 5 min. de pause.</li> </ul>
<b>L'embout mélangeur (21, Fig. 1) éclate.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisation d'un mauvais embout mélangeur.</li> <li>• Combinaison embout mélangeur / sachet tubulaire inappropriée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser un embout mélangeur conforme aux indications des fabricants de matériaux.</li> <li>• Contacter le fabricant d'embouts mélangeurs / de sachets tubulaires.</li> </ul>
<b>Le sachet tubulaire éclate / est endommagé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les plateaux de pression sont trop usés ou endommagés si bien que le sachet tubulaire est coincé entre le plateau de pression et la cartouche.</li> <li>• Le matériau dans la cartouche est en partie durci.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le plateau de pression (voir chapitre 6.2).</li> <li>• Remplacer la cartouche (voir chapitre 5.1).</li> </ul>
<b>L'avancement s'arrête et une brève course de détente a lieu.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le matériau dans l'embout mélangeur est durci.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser un nouvel embout mélangeur.</li> </ul>
<b>L'avancement s'arrête brusquement et une brève course de détente a lieu.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La commande de pilotage a reconnu une surcharge.</li> <li>• Le matériau dans la cartouche est durci.</li> <li>• Les broches ne sont pas assez lubrifiées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La masse de prise d'empreinte est trop froide, tenir compte des consignes d'utilisation du fabricant de matériaux !</li> <li>• Utiliser une nouvelle cartouche.</li> <li>• Lubrifier les broches (lubrifiant spécial, voir la liste des pièces de rechange).</li> </ul>

## 8 Données techniques

N° d'article :	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Tension du secteur :	230 V	120 V	100 V
Fréquence réseau :	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Puissance absorbée :	170 VA		
Fusible secteur :	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimensions (hauteur x largeur x longueur) :	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Poids (à vide) :	7,0 kg		
Intensité sonore :	< 70 dB(A)		
Classe de protection :	I		

fr

## 9 Garantie

Pour une utilisation adéquate de l'appareil, Renfert **garantit** toutes les pièces de l'appareil de mélange SYMPRESS **pendant 3 ans**.

La condition sine qua non pour bénéficier de la garantie est l'existence de la facture d'achat originale émise par le revendeur spécialisé.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie s'annule en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil, en cas de non-respect des consignes d'utilisation, de nettoyage, de maintenance et de raccordement, en cas de réparation effectuée soi-même ou non réalisée par un technicien agréé du revendeur spécialisé, en cas d'utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants et en cas de conditions inhabituelles ou non autorisées par les consignes d'utilisation.

Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent pas de prolongation de la garantie.

## 10 Recommandations d'élimination

### 10.1 Élimination des produits consommables

Les cartouches vides et les sachets tubulaires ainsi que les embouts mélangeurs usagés doivent être éliminés conformément aux indications du fabricant.

### 10.2 Élimination de l'appareil

L'élimination de l'appareil doit être effectuée par une entreprise spécialisée. Celle-ci doit être informée des déchets dangereux contenus dans l'appareil.

#### 10.2.1 Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE

Pour préserver et protéger l'environnement, pour éviter la pollution et pour améliorer le recyclage des matières premières, la Commission européenne a arrêté une directive selon laquelle les appareils électriques et électroniques sont repris par le fabricant afin qu'ils soient correctement éliminés ou recyclés.



**Les appareils portant ce symbole ne peuvent donc pas être éliminés avec les déchets urbains non triés au sein des pays de l'Union européenne.**

Veillez vous informer auprès de vos autorités locales sur les consignes d'élimination à respecter.



# Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione</b>	<b>2</b>
1.1	Simboli utilizzati	2
1.2	Conformità EC	2
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>3</b>
2.1	Impiego regolamentare	3
2.2	Condizioni ambientali per un funzionamento sicuro	3
2.3	Condizioni ambientali per lo stoccaggio e il trasporto	3
2.4	Avvertenze di pericolo	3
2.4.1	Informazioni generali	3
2.5	Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)	4
2.6	Persone autorizzate	4
2.7	Esclusione dalla responsabilità	4
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>4</b>
3.1	Descrizione generica	4
3.2	Componenti e elementi funzionali	5
3.3	Dotazione	6
3.4	Accessori	6
<b>4</b>	<b>Messa in esercizio</b>	<b>6</b>
4.1	Installazione	6
4.1.1	Apparecchio da banco	6
4.1.2	Montaggio a parete	6
4.1.3	Consigli per l'installazione	6
4.2	Collegamento e accensione	6
4.3	Rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto	6
<b>5</b>	<b>Uso</b>	<b>7</b>
5.1	Inserzione della cartuccia e sostituzione della cartuccia	7
5.2	Estrusione del materiale	7
5.3	Temporizzazione	8
5.3.1	Attivare / disattivare il temporizzatore	8
5.4	Indicazione del livello di riempimento e della quantità residua	8
5.4.1	Indicazione del livello di riempimento	8
5.4.2	Segnalazione della quantità residua	8
<b>6</b>	<b>Pulizia / Manutenzione</b>	<b>8</b>
6.1	Pulizia degli spazi interni	9
6.2	Sostituzione dei piattelli	9
6.3	Sostituzione del coperchio dell'apparecchio	9
6.4	Sostituzione dei fusibili	9
6.5	Pezzi di ricambio	9
<b>7</b>	<b>Eliminazione dei guasti</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Avvertenze per lo smaltimento</b>	<b>11</b>
10.1	Smaltimento dei materiali di consumo	11
10.2	Smaltimento dell'apparecchio	11
10.2.1	Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE	11



# 1 Introduzione

## 1.1 Simboli utilizzati

In questo manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli con il significato seguente:



**Rispettare le istruzioni per l'uso!**



**Pericolo**  
Sussiste il pericolo imminente di ferirsi!



**Tensione elettrica**  
Pericolo dovuto alla tensione elettrica



**Attenzione**  
Non osservando quest'avvertenza si corre pericolo di danneggiare l'apparecchio



**Avvertenza**  
*Utile descrizione offerta per facilitare l'uso e la manipolazione dell'apparecchio.*



Le istruzioni per l'uso sono reperibili in formato elettronico nel nostro sito internet su [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Immettere il seguente codice articolo: 6000 0000.



**Rispettare la durata di accensione.**

Dopo max. 2 minuti di funzionamento occorre fare una pausa di min. 5 minuti.

Dopo aver elaborato consecutivamente 3 complete cartucce (ca. 30 impronte con cucchiaino di media grandezza) è necessario osservare una pausa di 2 ore. Durante questo periodo di tempo, l'apparecchio può rimanere acceso.



Occorre rispettare le disposizioni dell'UE in vigore per il prodotto.



All'interno dell'Unione Europea, l'apparecchio è soggetto alle disposizioni della direttiva WEEE (RAEE).



**Fabbricante**



**Data di produzione**



**Dispositivo medico**

Rx only **Utilizzo solo da parte di personale specializzato.**

### ► Enumerazione, da osservare in modo particolare

- Enumerazione
- enumerazione subordinata

⇒ Istruzione per l'esecuzione di manovre / azione necessaria / immissione dati / sequenza di manovre:  
Si richiede di eseguire le operazioni indicate rispettando l'ordine indicato.

- ◆ Risultato di un'azione / Reazione dell'apparecchio / Reazione del programma:  
L'apparecchio o il programma reagiscono all'azione da lei eseguita, oppure in seguito a un definito evento.

Altri simboli sono spiegati in sede di relativa applicazione.

## 1.2 Conformità EC

Con questa nostra la Renfert GmbH dichiara che il presente prodotto:

**SYMPRESS**

Codice: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

è conforme alle seguenti disposizioni europee:

Direttiva (UE) 2017/745



## 2 Sicurezza



Si prega di istruire l'operatore sulla base di questo manuale in quanto riguarda i campi d'impiego e i possibili pericoli in concomitanza con l'uso e la manipolazione di questa macchina.

Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di chi utilizza la macchina.



**In caso di reclami ed eventi dovuti al dispositivo medico, si prega di informare Renfert immediatamente. Renfert esaminerà la situazione e riferirà alle autorità degli Stati membri interessati in merito a gravi eventi.**

it

### 2.1 Impiego regolamentare

SYMPRESS serve esclusivamente a miscelare ed estrarre i materiali da impronta di precisione a due componenti. Con SYMPRESS è possibile utilizzare le cartucce o i sacchetti tubolari con cartuccia di rapporto 5:1 dei diversi produttori.

Per la miscelazione si applicano degli ugelli per miscelazione dinamica azionati da asta esagonale.



**Osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di lavorazione dei fabbricanti del materiale!**



**Utilizzare esclusivamente gli ugelli di miscelazione prescritti dai fabbricanti del materiale.**

### 2.2 Condizioni ambientali per un funzionamento sicuro

Il funzionamento sicuro di questo apparecchio viene garantito alle condizioni ambientali seguenti:

- in ambienti chiusi,
- ad un'altitudine non superiore ai 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80 % ad una temperatura di 31 °C [87,8 °F], e decrescente linearmente fino al 50 % ad una temperatura di 40 °C [104 °F \*],
- con alimentazione elettrica di rete se le oscillazioni di tensione non superano il valore nominale del 10 %,
- con grado di inquinamento 2,
- con categoria di sovratensione II.

\*) A temperature comprese tra 5 e 40 °C [41 - 104 °F] l'apparecchio può essere impiegato con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80%. A temperature tra 31 e 40 °C [87,8 - 104 °F] l'umidità dell'aria deve decrescere proporzionalmente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35 °C [95 °F] = 65 % di umidità dell'aria, a 40 °C [104 °F] = 50 % di umidità dell'aria). A temperature che superano i 40 °C [104 °F] l'apparecchio non deve essere utilizzato.

### 2.3 Condizioni ambientali per lo stoccaggio e il trasporto

Per lo stoccaggio e il trasporto rispettare le seguenti condizioni ambientali:

- Temperatura ambientale - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- umidità massima relativa 80 %.

### 2.4 Avvertenze di pericolo



#### 2.4.1 Informazioni generali

- ▶ **Utilizzare solamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è stato costruito per l'impiego in ambienti asciutti e non deve essere utilizzato o tenuto all'aperto, esposto all'umidità o in luoghi dove potrebbe bagnarsi.**
- ▶ **L'apparecchio può essere connesso esclusivamente a prese di corrente con allacciamento al cavo di terra.**
- ▶ **La spina di alimentazione deve essere facilmente accessibile.**
- ▶ **Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, estrarre la spina di alimentazione.**
- ▶ **Controllare regolarmente i cavi di alimentazione (come ad es. il cavo di rete), i cavi e la struttura esterna (come ad es. il pannello di controllo) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di invecchiamento. Non mettere più in funzione apparecchi che presentano danni ai cavi di collegamento, ai tubi flessibili, a componenti dell'alloggiamento o altri difetti!**

- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione soltanto se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le specifiche della rete di alimentazione di tensione regionale.
- ▶ Prima di eseguire dei lavori su parti elettriche dell'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica.
- ▶ Osservare le avvertenze di pericolo e i consigli di sicurezza del fabbricante del materiale.
- ▶ Non utilizzare in un ambiente a rischio di esplosione.
- ▶ È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche.  
In Germania si tratta della MPBetreibV in relazione alla norma DIN EN62353 (VDE0751).
- ▶ Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predisporre al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.
- ▶ Informazioni su REACH e SVHC si trovano sul nostro sito internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) nella sezione Supporto.

## 2.5 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM) si trovano in un capitolo separato alla fine di queste istruzioni per l'uso.

## 2.6 Persone autorizzate

Il prodotto è previsto per essere utilizzato a partire da 14 anni di età.

L'utilizzazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere eseguite solamente da personale formato sulla base di queste istruzioni.

Le riparazioni che non sono descritte in questo manuale possono essere eseguite solo da elettricisti qualificati e presso i distributori specializzati.

## 2.7 Esclusione dalla responsabilità

La Renfert declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- ▶ il prodotto viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,
- ▶ il prodotto viene modificato arbitrariamente – oltre alle modifiche specificate nelle istruzioni per l'uso,
- ▶ il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o in esso vengono montati dei ricambi non originali Renfert,
- ▶ il prodotto continua ad essere utilizzato nonostante la presenza di difetti o di danni evidenti,
- ▶ il prodotto viene esposto ad urti di natura meccanica o cade a terra.
- ▶ Non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da puntali di miscela, sacchetti tubolari o cartucce scoppiati.

# 3 Descrizione del prodotto

## 3.1 Descrizione generica

Il miscelatore per materiali da impronta SYMPRESS permette di erogare e miscelare facilmente le masse per impronte dentali a due componenti.

È possibile utilizzare le cartucce o i sacchetti tubolari con cartuccia di supporto 5:1 dei diversi produttori.

Si possono usare soltanto gli ugelli di miscelazione associati ai relativi materiali da parte dei fabbricanti del materiale da impronta.

## 3.2 Componenti e elementi funzionali

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Indicatore del livello di riempimento    | 12 | Nasello di bloccaggio                              |
| 2  | Tasto di avanzamento „impronta“ (rapido) | 13 | Miscelatore esagonale                              |
| 3  | Tasto di avanzamento „dispenser“ (lento) | 14 | Sede della cartuccia                               |
| 4  | Tasto di ritorno                         | 15 | ---  |
| 5  | LED gialla, quantità residua             | 16 | Interruttore di rete                               |
| 6  | LED verde, apparecchio acceso            | 17 | Fusibile dell'apparecchio                          |
| 7  | LED rosso, coperchio dell'apparecchio    | 18 | Presse per l'allacciamento alla rete               |
| 8  | Coperchio dell'apparecchio               | 19 | Cordone di rete                                    |
| 9  | Stantuffi                                | 20 | Cartuccia / Porta cartuccia con sacchetto tubolare |
| 10 | Coperchio del mandrino                   | 21 | Puntale miscelatore                                |
| 11 | Mandrino                                 |    |  |

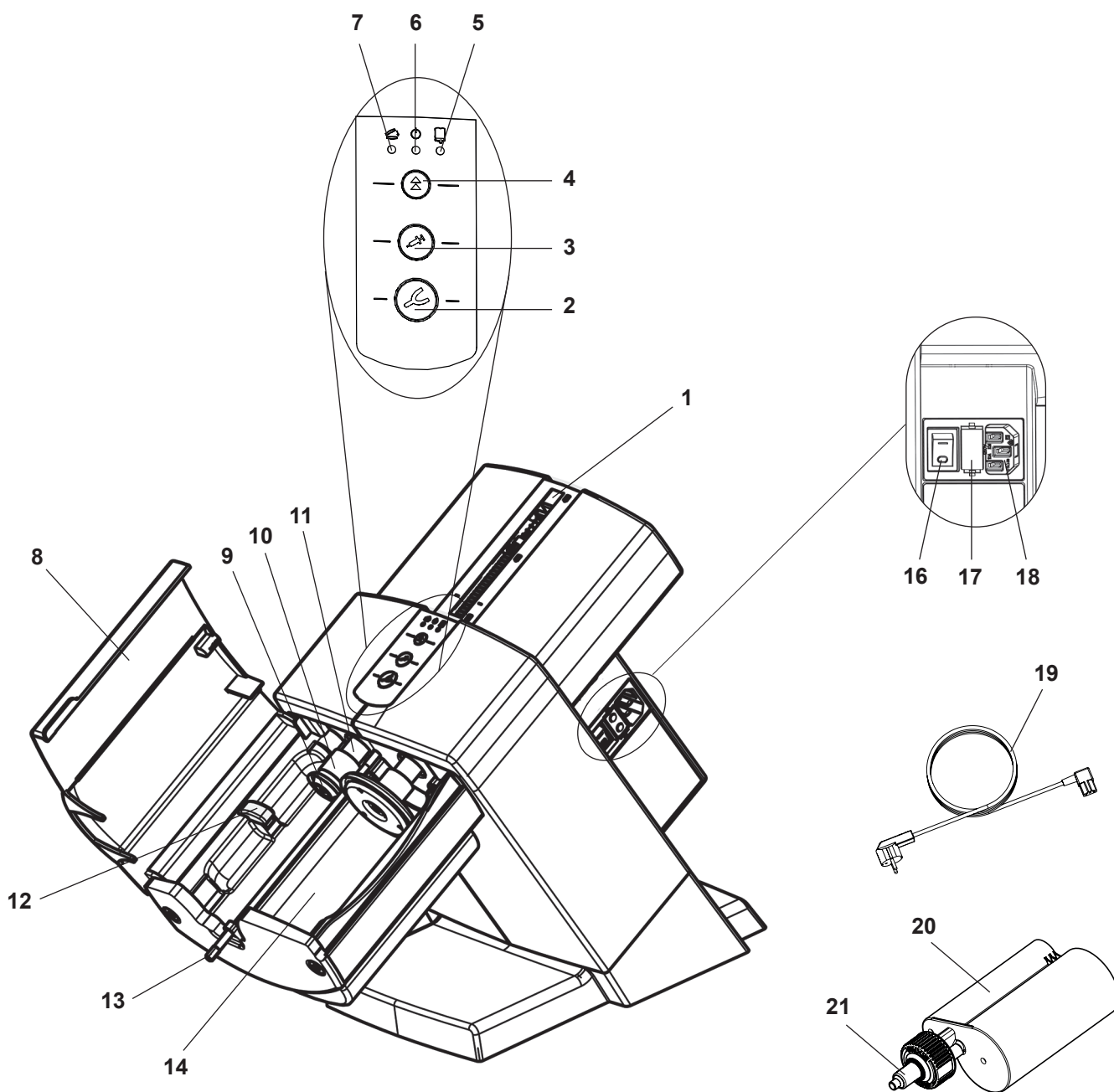


Fig. 1

### 3.3 Dotazione

- 1 Miscelatore dinamico SYMPRESS
- 1 Cordone di rete
- 1 Manuale con le istruzioni per l'uso

### 3.4 Accessori

No. 6000 0100 Set per il montaggio a parete

## 4 Messa in esercizio

### 4.1 Installazione

L'apparecchio deve essere usato come dispositivo da banco; un montaggio a parete è possibile opzionalmente.

#### 4.1.1 Apparecchio da banco

Scegliere una superficie stabile e anti-scivolo ove montare l'apparecchio.

#### 4.1.2 Montaggio a parete

SYMPRESS può essere montato a parete tramite il set per il montaggio a parete (vedi accessori). Le istruzioni per il montaggio si trovano nel set per il montaggio a parete.

#### 4.1.3 Consigli per l'installazione

Mettere in funzione l'apparecchio a temperatura ambiente 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Al momento dell'installazione, fare attenzione a:

- non collocare l'apparecchio sotto una fonte di calore.
- Non collocare l'apparecchio in vicinanza di finestre aperte.
- Tenere l'apparecchio lontano dall'esposizione diretta con i raggi del sole.
- Non esporre l'apparecchio ad un alto tasso di umidità.

### 4.2 Collegamento e accensione



**L'apparecchio può essere messo in funzione soltanto se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le specifiche della rete di alimentazione di tensione regionale.**

- ⇒ Collegare il cavo di alimentazione fornito in dotazione (19, Fig. 1) nella presa per l'allacciamento alla rete (18).
- ⇒ Effettuare il collegamento del cordone di rete con la presa di rete.
- ⇒ Accendere l'apparecchio dall'interruttore di rete (16).

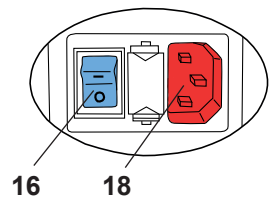


Fig. 2

### 4.3 Rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto

Prima di utilizzare è necessario rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto:

- ⇒ Collegare e accendere l'apparecchio come descritto nel cap. 4.2.
- ⇒ Chiudere il coperchio dell'apparecchio (8, Fig. 1).
- ⇒ Premere il tasto di ritorno (4).
  - ◆ Gli stantuffi (9, Fig. 1) tornano indietro nella posizione iniziale e si arrestano in questa posizione.
- ⇒ Aprire il coperchio dell'apparecchio.
- ⇒ Rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto (23).

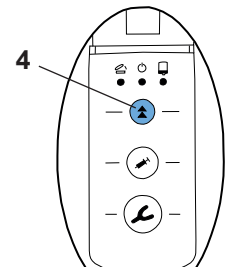


Fig. 3

Il vostro apparecchio è ora pronto all'uso.

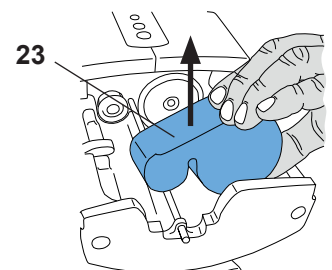


Fig. 4

## 5 Uso

### 5.1 Inserzione della cartuccia e sostituzione della cartuccia

L'inserimento nonché la sostituzione di una cartuccia possono essere effettuati solo se i due stantuffi (9, Fig. 1) si trovano nella posizione iniziale.

⇒ Chiudere il coperchio dell'apparecchio (8, Fig. 1).

⇒ Premere il tasto di ritorno (4).

- ◆ Gli stantuffi tornano indietro nella posizione iniziale e si arrestano automaticamente a fine corsa.

**i** *Poco prima della fine, la velocità di ritorno diminuisce. Aprire il coperchio solo se gli stantuffi sono completamente fermi.*

**i** *Se la fase di ritorno degli stantuffi viene bloccata in seguito all'azionamento del tasto di caricamento, tale fase non proseguirà automaticamente. Per proseguire il ritorno, occorre premere di nuovo il tasto di ritorno.*

⇒ Aprire il coperchio dell'apparecchio (8, Fig. 1).

⇒ Inserire la cartuccia (20) nell'apparecchio. Accertarsi che la cartuccia sia posizionata sotto il nasello di arresto (12).

⇒ Chiudere il coperchio dell'apparecchio (8, Fig. 1).

È possibile chiudere lo sportello dell'apparecchio solo se la cartuccia è inserita correttamente. Se il coperchio dell'apparecchio non è chiuso correttamente, il LED rosso "Sportello dell'apparecchio aperto" si accende (7, Fig. 1).

⇒ Per preparare e allineare i sistemi delle cartucce, attenersi alle indicazioni del fabbricante del materiale da impronta.

**!** **Utilizzare solo gli ugelli di miscelazione raccomandati dal fabbricante del materiale da impronta. L'uso di ugelli di miscelazione diversi può provocare malfunzionamenti.**

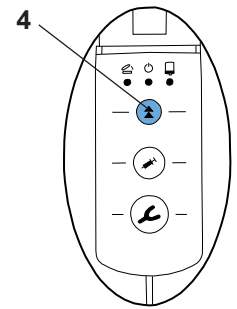


Fig. 5

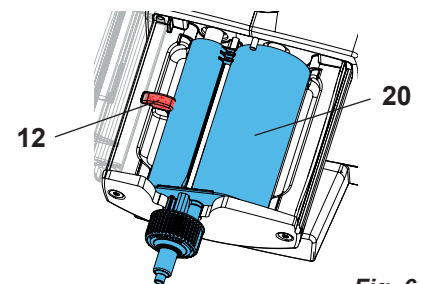


Fig. 6

### 5.2 Estrusione del materiale

⇒ Preparare l'apparecchio come descritto nel cap. 5.1.

⇒ Premere e tenere premuto il tasto di caricamento (2) o (3):

- Porta-impronta (2), elevata velocità di estrusione oppure
- Siringa (3), bassa velocità di estrusione.

◆ Il miscelatore esagonale (13, Fig. 1) inizia a girare e si inserisce automaticamente nell'ugello di miscelazione (21, Fig. 1), prima di fermarsi nuovamente.

◆ Gli stantuffi avanzano a gran velocità fino a che non entrano in contatto con i materiali da impronta.

◆ Una volta raggiunto il materiale da impronta, l'apparecchio passa automaticamente alla velocità di estrusione selezionata e l'albero del miscelatore comincia a girare.

⇒ Riempire il porta-impronta o la siringa.

⇒ Rilasciare il tasto di caricamento non appena fuoriesce la quantità desiderata di materiale.

- ◆ Gli stantuffi compiono una breve corsa di scarico in modo da interrompere l'estrusione di altro materiale da impronta.

**i** *Gli stantuffi possono essere mossi solamente quando il coperchio dell'apparecchio è chiuso.*

**i** *Quando il miscelatore esagonale si inserisce nell'ugello di miscelazione, è possibile percepire un rumore. Questo è il segnale di pronto funzionamento.*

**i** *Non utilizzare i primi 5 cm di materiale da impronta estrusi da una cartuccia nuova o da una cartuccia già usata e reinserita nell'apparecchio. Osservare le raccomandazioni del fabbricante del materiale da impronta!*

**i** *Se la cartuccia si svuota durante l'estrusione del materiale, gli stantuffi ritornano automaticamente nella posizione iniziale, in modo da permettere l'inserimento veloce di una nuova cartuccia per poter avviare un nuovo processo di estrusione.*

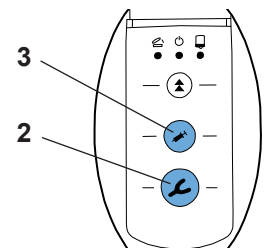


Fig. 7

## 5.3 Temporizzazione

Il SYMPRESS è dotato di un temporizzatore incorporato.

Al momento della consegna questo dispositivo non è attivo. Per la sua attivazione vedi 5.3.1.

Il temporizzatore attivato si mette in funzione automaticamente alla fine del processo di estrusione. Questo viene indicato da un breve segnale acustico.



**Se i tasti di avanzamento vengono premuti solo leggermente, senza far estrudere il materiale da impronta, il temporizzatore non viene attivato.**

Il temporizzatore indica la scadenza di tre periodi di tempo predefiniti con dei segnali acustici diversi:

- dopo 3 min.: 1 segnale acustico
- dopo 4 min.: 2 segnali acustici
- dopo 5 min.: 3 segnali acustici

È possibile interrompere il temporizzatore premendo contemporaneamente i due tasti di avanzamento.



L'interruzione viene confermata da un breve segnale acustico.

### 5.3.1 Attivare / disattivare il temporizzatore

È possibile attivare / disattivare genericamente il temporizzatore:

Per far ciò:

- ⇒ Spegnere l'apparecchio.
- ⇒ Premere i due tasti di avanzamento e tenere premuti.
- ⇒ Accendere l'apparecchio, continuare a tenere premuti i tasti di avanzamento:
  - Breve segnale acustico: il temporizzatore è disattivato oppure
  - Segnale acustico lungo: il temporizzatore è attivato
- ⇒ Rilasciare i tasti di avanzamento.

## 5.4 Indicazione del livello di riempimento e della quantità residua

### 5.4.1 Indicazione del livello di riempimento

Con l'indicazione del livello di riempimento (1) è possibile stimare la quantità di materiale da impronta all'interno della cartuccia.

Se la cartuccia è nuova oppure ancora molto piena, in un primo momento l'indicatore rosso non è tuttavia ancora visibile nella finestra di ispezione.

L'indicatore appare solo dopo che gli stantuffi sono rientrati per ca. 25 mm nella cartuccia.

### 5.4.2 Segnalazione della quantità residua

L'apparecchio dispone di un sensore elettronico per la quantità di materiale da impronta residuo. La spia LED (5) a luce gialla si accende per segnalare la presenza di una "quantità residua", se la cartuccia contiene solamente la quantità di materiale necessaria a riempire circa un'impronta.

L'indicatore supera il limite definito per il materiale residuo.

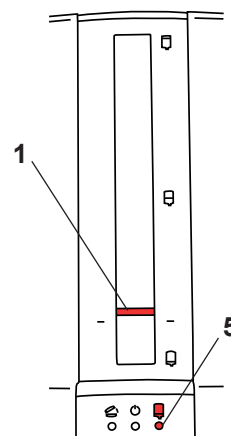


Fig. 8

## 6 Pulizia / Manutenzione



**L'apparecchio non contiene al suo interno componenti che necessitano di manutenzione. E' vietato aprire l'apparecchio oltre ai casi di seguito descritti.**



**Non utilizzare dei detergenti a base di solventi.**



**Non utilizzare mai vapore caldo per la pulizia!**

Per pulire la custodia esterna dell'apparecchio, passarla semplicemente con un panno umido.

## 6.1 Pulizia degli spazi interni

- Sede della cartuccia (14, Fig. 1):  
Non è possibile pulire con facilità la sede della cartuccia quando gli stantuffi (9, Fig. 1) si trovano nella posizione di ritorno.
- Stantuffi (9, Fig. 1) e copertura del mandrino (10, Fig. 1):  
Per eliminare i residui dagli stantuffi o dalle coperture del mandrino, è possibile spostare gli stantuffi in una posizione adatta dopo aver chiuso il coperchio dell'apparecchio e senza la cartuccia inserita.



**Non pulire MAI i fusibili (11, Fig. 1). Questi sono trattati con del grasso necessario al loro funzionamento regolare.**



**Suggerimento:**

**Le contaminazioni causate dal silicone estruso possono essere tolte facilmente con un panno asciutto o con fazzolettino di carta.**

Oltre alla pulizia con un panno umido, sono approvati i seguenti agenti detergenti:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N fazzolettini di pulizia (Ecolab)

Dopo aver usato questi agenti, ventilare a sufficienza per evitare un ambiente potenzialmente esplosivo.

## 6.2 Sostituzione dei piattelli

L'attrito degli stantuffi (9, Fig. 1) sulla parete interna della cartuccia (20, Fig. 1) causa l'usura degli stantuffi. Gli stantuffi eccessivamente usurati potrebbero danneggiare i sacchetti tubolari nel porta-cartuccia (20, Fig. 1).

Inoltre, una cartuccia inserita in modo errato può causare la rottura di uno degli stantuffi.

Per questo motivo, gli stantuffi sono disponibili come pezzi di ricambio.

Assieme al pezzo di ricambio, si fornisce anche l'utensile necessario per la sostituzione nonché una descrizione della procedura.

## 6.3 Sostituzione del coperchio dell'apparecchio

Lo sportello dell'apparecchio (8, Fig. 1) è disponibile come pezzo di ricambio.

L'utensile per eseguire la sostituzione è allegato al pezzo di ricambio assieme alle istruzioni.

## 6.4 Sostituzione dei fusibili



**Prima di cambiare il fusibile, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica disinserendo la spina.**

Per la sostituzione dei fusibili, impiegare solamente dei fusibili con i valori riportati nel capitolo "Dati tecnici".



**Non utilizzare mai dei fusibili con dei valori più elevati.**

- ⇒ Staccare la spina dalla rete elettrica.
- ⇒ Sfilare il porta-fusibile (17).
- ⇒ Togliere il fusibile difettoso e inserire un fusibile nuovo.
- ⇒ Reinserire il porta-fusibile fino a fondo.

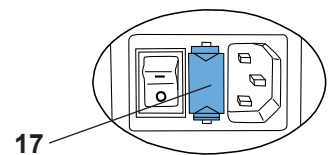


Fig. 9

## 6.5 Pezzi di ricambio

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Si prega quindi di inserire il seguente numero di codice del prodotto: 6000 0000.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.



## 7 Eliminazione dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Gli indicatori LED (5, 6, 7, Fig. 1) non si accendono, gli stantuffi non si spostano.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio non è acceso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accendere l'apparecchio tramite tasto sull'apparecchio (16, Fig. 1).</li> </ul>
Non è possibile accendere l'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> <li>La presa di rete non è inserita correttamente nell'apparecchio.</li> <li>Guasto al fusibile.</li> <li>Presa di rete priva di tensione.</li> <li>Guasto all'apparecchio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'alloggiamento corretto della presa di rete (Fig. 2).</li> <li>Sostituire il fusibile (vedi cap. 6.4).</li> <li>controllare che la presa di corrente sia sotto tensione.</li> <li>Inviare l'apparecchio al centro assistenza per riparazione.</li> </ul>
Gli stantuffi non si spostano né avanti né indietro, il LED "Sportello dell'apparecchio" (7, Fig. 1) si accende o lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il coperchio dell'apparecchio non è chiuso in modo regolare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chiudere il coperchio dell'apparecchio (8, Fig. 1) ed ev. controllare che le cartucce siano inserite correttamente e in caso correggere la loro posizione.</li> </ul>
Gli stantuffi si avvicinano alla cartuccia lentamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lo sportello è stato aperto prima che gli stantuffi si siano completamente fermati. È memorizzata ancora una posizione vecchia della cartuccia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto di ritorno (4, Fig. 1) e attendere fino a quando gli stantuffi non hanno raggiunto la posizione iniziale e si sono fermati completamente. Successivamente, intervenire nuovamente nella cartuccia.</li> </ul>
Non è possibile togliere / inserire le cartucce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gli stantuffi non sono ritornati nella posizione iniziale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto di ritorno (4, Fig. 1) e fare tornare indietro gli stantuffi fino a quando non si fermano automaticamente. In questo modo, si raggiunge la posizione di partenza (vedere cap. 5.1).</li> </ul>
Rumore percepibile all'inserzione dell'asta di miscelazione nel puntale di miscelazione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'asta di miscelazione viene spinta da una molla fino alla battuta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rumore funzionale, non necessita di nessun rimedio.</li> <li>Applicare il puntale di miscelazione dinamica solo in seguito.</li> </ul>
L'ugello di miscelazione (21, Fig. 1) non gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il miscelatore esagonale non è inserito correttamente.</li> <li>Materiale indurito nel puntale di miscela.</li> <li>È scattata la protezione termica del motore del miscelatore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che la cartuccia alloggi correttamente.</li> <li>Applicare un puntale di miscela nuovo.</li> <li>Fare raffreddare l'apparecchio per ca. 30 minuti, rispettare la durata di accensione (2 min. di funzionamento, 5 min. di pausa).</li> </ul>
L'apparecchio riduce automaticamente la velocità di estrusione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio riconosce una massa altamente viscosa e riduce automaticamente la velocità di avanzamento e il numero di giri del miscelatore.</li> <li>Contaminazioni (dovute ad es. all'attrito) nella cartuccia di supporto.</li> <li>I mandrini non sono lubrificati a sufficienza.</li> <li>Tempo di pausa non rispettato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Questo processo ha luogo solamente se il materiale da impronta è altamente viscoso oppure troppo freddo. Osservare le istruzioni per l'uso (temperatura di lavorazione) del fabbricante del materiale.</li> <li>Pulire le superfici interne della cartuccia di supporto e i piattelli di spinta.</li> <li>Lubrificare i mandrini (grasso speciale!).</li> <li>Almeno 5 min. di pausa.</li> </ul>
Il puntale di miscelazione (21, Fig. 1) scoppia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si è utilizzato il puntale errato.</li> <li>Combinazione non adatta di puntale di miscelazione / sacchetto tubolare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare un puntale di miscelazione conforme ai dati del fabbricante del materiale da impronta.</li> <li>Contattare il produttore del puntale di miscelazione / sacchetto tubolare.</li> </ul>
Il sacchetto tubolare scoppia, viene danneggiato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>I piattelli di spinta sono talmente consumati o danneggiati che il sacchetto tubolare si incastra tra i piattelli di spinta e la cartuccia.</li> <li>Il materiale si è indurito in parte nella cartuccia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire i piattelli di spinta (vedi cap. 6.2).</li> <li>Sostituire la cartuccia (vedi cap. 5.1).</li> </ul>
L'avanzamento si blocca repentinamente e compie una breve corsa di scarico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il materiale si è indurito nel puntale di miscelazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare un puntale di miscelazione nuovo.</li> </ul>
L'avanzamento si blocca repentinamente e ritorna alla posizione iniziale.	<ul style="list-style-type: none"> <li>il sistema ha riconosciuto un sovraccarico.</li> <li>Il materiale si è indurito nella cartuccia.</li> <li>I mandrini non sono lubrificati a sufficienza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il materiale da impronta è troppo freddo, osservare le avvertenze per la lavorazione del fabbricante del materiale.</li> <li>Utilizzare una nuova cartuccia.</li> <li>Lubrificare i mandrini (grasso speciale!).</li> </ul>



## 8 Dati tecnici

Numero articolo:	6000 0000	6000 1000	6000 3000
	6000 2000		
Alimentazione di rete:	230 V	120 V	100 V
Frequenza di rete:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Potenza assorbita:	170 VA		
Fusibile di entrata, rete:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimensioni (Altezza x Larghezza x Lunghezza):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Peso (vuoto):	7,0 kg		
Rumorosità:	< 70 dB(A)		
Classe di protezione:	I		

## 9 Garanzia

Nell'ambito di un utilizzo conforme alle prescrizioni, Renfert concede su tutti i componenti del miscelatore dinamico SYMPRESS una **garanzia di 3 anni**.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio o non eseguite dai centri specializzati, impiego di ricambi di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Le prestazioni di garanzia non prevedono proroghe della garanzia stessa.

## 10 Avvertenze per lo smaltimento

### 10.1 Smaltimento dei materiali di consumo

Smaltire le cartucce, i sacchetti tubolari vuoti e i puntali di miscelazione usati secondo le istruzioni del fabbricante.

### 10.2 Smaltimento dell'apparecchio

Per lo smaltimento dell'apparecchio è necessario rivolgersi ad una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi presenti all'interno dell'apparecchio.

#### 10.2.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente, per evitare i rischi di inquinamento ambientale e per favorire il ricupero delle materie prime (riciclaggio), la Commissione Europea ha emanato una direttiva che prevede il ritiro degli apparecchi elettrici ed elettronici da parte del produttore, al fine di garantirne uno smaltimento corretto o il ricupero.



**All'interno dell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non possono pertanto essere smaltiti con i normali rifiuti non differenziati.**

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.



# Contenido

<b>1</b>	<b>Introducción</b>	<b>2</b>
1.1	Símbolos empleados	2
1.2	Conformidad CE	2
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	<b>3</b>
2.1	Uso previsto	3
2.2	Condiciones ambientales para el funcionamiento seguro	3
2.3	Condiciones ambientales de almacenamiento y transporte	3
2.4	Indicaciones de peligro y advertencia	3
2.4.1	Indicaciones generales	3
2.5	Indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM)	4
2.6	Personal autorizado	4
2.7	Exención de responsabilidad	4
<b>3</b>	<b>Descripción de producto</b>	<b>4</b>
3.1	Descripción general	4
3.2	Componentes y elementos funcionales	5
3.3	Contenido del paquete	6
3.4	Accesorios	6
<b>4</b>	<b>Puesta en servicio</b>	<b>6</b>
4.1	Colocación	6
4.1.1	Posición de pie	6
4.1.2	Montaje en pared	6
4.1.3	Recomendaciones de colocación	6
4.2	Conexión y encendido	6
4.3	Extracción de las piezas de seguridad de transporte	6
<b>5</b>	<b>Utilización</b>	<b>7</b>
5.1	Inserción y cambio del cartucho	7
5.2	Exprimido	7
5.3	Función del temporizador	8
5.3.1	Activación / desactivación de la función del temporizador	8
5.4	Indicador de nivel de llenado y cantidad restante	8
5.4.1	Indicador de nivel de llenado	8
5.4.2	Detección de cantidad restante	8
<b>6</b>	<b>Limpieza / Mantenimiento</b>	<b>8</b>
6.1	Limpieza del interior	9
6.2	Cambio de los platos de presión	9
6.3	Cambio de la tapa del dispositivo	9
6.4	Cambio de fusibles	9
6.5	Piezas de recambio	9
<b>7</b>	<b>Solución de averías</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Datos técnico</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garantía</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Indicaciones de eliminación</b>	<b>11</b>
10.1	Eliminación de consumibles	11
10.2	Eliminación del dispositivo	11
10.2.1	Indicaciones para la eliminación en países de la UE	11

# 1 Introducción

## 1.1 Símbolos empleados

En estas instrucciones y en el dispositivo encontrará símbolos con el siguiente significado:



¡Observe las instrucciones de uso!



**Peligro**  
¡Peligro inminente de lesiones!



**Tensión eléctrica**  
¡Peligro por descarga eléctrica!



**Atención**  
En caso de no seguir las indicaciones, existe el peligro de que se dañe el dispositivo.



**Indicación**  
Da indicaciones útiles sobre la utilización y manipulación.



El manual de instrucciones también puede obtenerse en formato electrónico en nuestra página de Internet [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Introduzca allí el número de artículo siguiente: 6000 0000.



**Prestar atención a la duración de operación.**

Tras un máximo de dos minutos de funcionamiento, deberá realizarse una pausa de al menos 5 minutos. Tras la elaboración de 3 cartuchos completos (aprox. 30 impresiones, cubeta de impresión mediana), se debe realizar un descanso de 2 horas. Durante este intervalo de tiempo el equipo puede permanecer encendido.



Se cumplen las normas vigentes de la UE relacionadas con este producto.



El dispositivo está sujeto a las disposiciones de la Directiva WEEE dentro de la UE.



**Fabricante**



**Fecha de fabricación**



**Dispositivo médico**

Rx only **Únicamente personal especializado debe hacer uso del mismo.**

► **Se debe respetar sobre todo la siguiente enumeración.**

- Enumeración
- enumeración subordinado

⇒ Instrucción de manipulación / acción requerida / introducción / sucesión de trabajo:

Se le pedirá que realice la manipulación indicada en el orden especificado.

- ◆ Resultado de una manipulación / reacción del aparato / reacción del programa:

El aparato o programa reacciona a su manipulación, o porque se produjo un evento determinado.

Otros símbolos se explicarán con el uso.

## 1.2 Conformidad CE

Por la presente, Renfert GmbH declara que el producto:

**SYMPRESS**

N.º de referencia: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

cumple las siguientes normas europeas:

Reglamento (UE) 2017/745

## 2 Seguridad



Debe instruirse a los operarios siguiendo esta información de usuario sobre el ámbito de aplicación, los posibles peligros durante la operación y el funcionamiento del dispositivo.

Esta información de usuario debe estar a disposición del operario.



**En caso de reclamaciones o incidencias relacionadas con el dispositivo médico, le rogamos que informe a Renfert de inmediato. Renfert examinará el asunto e informará de cualquier suceso grave a las autoridades de los Estados miembros correspondientes.**

es

### 2.1 Uso previsto

SYMPRESS sirve exclusivamente para la mezcla y el exprimido de materiales de impresión dental de dos componentes.

Con SYMPRESS se procesan cartuchos de 5:1 o bolsas tubulares en cartuchos de apoyo de diversos fabricantes.

Para la mezcla se utilizan boquillas de mezcla dinámica con accionamiento hexagonal.



**Observe las instrucciones de seguridad y manipulación de los fabricantes del material.**



**Utilice exclusivamente las boquillas mezcladoras especificadas por los fabricantes del material.**

### 2.2 Condiciones ambientales para el funcionamiento seguro

El funcionamiento seguro de este dispositivo queda garantizado en las siguientes condiciones ambientales:

- En interiores.
- Hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar.
- A una temperatura ambiente de 5 - 40 °C [41 – 104 °F]. \*)
- Con una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C [88 °F], con descenso lineal hasta el 50 % de humedad relativa a 40 °C [104 °F]. \*)
- Con alimentación de red, si las oscilaciones de tensión no superan el 10 % del valor nominal.
- Con un grado de suciedad de 2.
- Con una categoría de sobretensión de II.

\*) A 5 - 40 °C [41 - 104 °F], el dispositivo puede utilizarse con una humedad del aire de hasta el 80 %. A temperaturas de 31 - 40 °C [88-104 °F], la humedad del aire debe reducirse proporcionalmente para garantizar la idoneidad de uso (p. ej. 35 °C [95 °F] = 65% de humedad relativa, a 40 °C [104 °F] = 50 % humedad del aire). El dispositivo no debe utilizarse a temperaturas superiores a 40 °C [104 °F].

### 2.3 Condiciones ambientales de almacenamiento y transporte

Deben respetarse las siguientes condiciones ambientales de almacenamiento y transporte:

- Temperatura ambiente de - 20 – + 60 °C [- 47 – + 140 °F],
- humedad máxima relativa del 80 %.

### 2.4 Indicaciones de peligro y advertencia



#### 2.4.1 Indicaciones generales

- ▶ Solo para su uso en interiores. El dispositivo solo es adecuado para su uso en seco y no debe utilizarse ni guardarse al aire libre o en entornos húmedos.
- ▶ El dispositivo solo debe utilizarse con un cable de red con un sistema de conexión específico de cada país.
- ▶ El aparato tan solo deberá enchufarse en cajas de enchufe conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.
- ▶ El enchufe de red debe ser fácilmente accesible.
- ▶ Para aislar el aparato del suministro eléctrico, desenchúfelo de la red.
- ▶ Revisar con regularidad las líneas de conexión (como el cable de red), las mangueras y la carcasa (p. ej., el teclado de membrana) con el fin de detectar posibles daños (p. ej., dobleces, fisuras, porosidad) o envejecimiento. ¡No se deberán utilizar aparatos con conexiones, mangueras o piezas de la carcasa dañadas o que tengan algún otro defecto!

- ▶ El aparato solo deberá ponerse en funcionamiento si las especificaciones de la placa de características coinciden con las especificaciones de la red de suministro eléctrico regional.
- ▶ Antes de realizar tareas en las piezas eléctricas, desconectar el dispositivo de la red.
- ▶ Deben seguirse las indicaciones de peligro y los avisos del fabricante del material.
- ▶ No utilizar en entornos con peligro de explosión.
- ▶ El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora.  
En Alemania éstas son la MPBetreibV (Reglamentación sobre la fabricación, la aplicación y el uso de productos médicos) en relación con la DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH.  
El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.
- ▶ Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página Web [www.renfert.com](http://www.renfert.com) en el área Postventa.

## 2.5 Indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM)

Para indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM) véase la sección específica al final de este manual de instrucciones.

## 2.6 Personal autorizado

Solo deben utilizar el producto personas mayores de 14 años.

Solo deben utilizar y realizar el mantenimiento del dispositivo las personas capacitadas.

Las reparaciones que no se hayan descrito en las presentes instrucciones de uso las podrán realizar solo expertos electricistas y distribuidores autorizados.

## 2.7 Exención de responsabilidad

Renfert GmbH renuncia a cualquier indemnización por daños y responsabilidad de prestación de servicios de garantía en los siguientes casos:

- ▶ Si el producto se utiliza con fines distintos a los descritos en las instrucciones de uso.
- ▶ Si se realiza cualquier modificación en el producto no descrita en las instrucciones de uso.
- ▶ Si el producto no es reparado por personal especializado o si no se utilizan recambios originales de Renfert.
- ▶ Si el producto se sigue utilizando a pesar de haberse identificado fallos de seguridad o daños.
- ▶ Si el producto se expone a golpes mecánicos o se deja caer.
- ▶ En el caso de daños causados por la rotura de boquillas de mezcla, bolsas tubulares o cartuchos.

# 3 Descripción de producto

## 3.1 Descripción general

La masa de impresión del dispositivo de mezcla SYMPRESS sirve para exprimir y mezclar cómodamente masas de impresión dental de dos componentes.

Se pueden procesar cartuchos de 5:1 o bolsas tubulares en cartuchos de apoyo de diversos fabricantes.

Deben utilizarse únicamente boquillas mezcladoras que hayan sido autorizadas por los fabricantes de los compuestos de impresión respectivos.

## 3.2 Componentes y elementos funcionales

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Indicador de nivel de llenado de los cartuchos                          | 11 | Husillo   |
| 2  | Tecla de avance "Cuchara de impresión"<br>(alta velocidad de exprimido) | 12 | Pestaña de detención                              |
| 3  | Tecla de avance "Dispensador"<br>(baja velocidad de exprimido)          | 13 | Hexágono de mezcla                                |
| 4  | Tecla de retroceso  | 14 | Cubeta de los cartuchos                           |
| 5  | Diodo amarillo, indicador de cantidad restante                          | 15 | ---   |
| 6  | Diodo verde, dispositivo encendido                                      | 16 | Interruptor de red                                |
| 7  | Diodo rojo, tapa del dispositivo abierta                                | 17 | Fusible del dispositivo                           |
| 8  | Tapa del dispositivo  | 18 | Conector de red                                   |
| 9  | Plato de presión  | 19 | Cable de red                                      |
| 10 | Cubierta del husillo  | 20 | Cartucho / cartucho de apoyo con bolsa<br>tubular |
|    |   | 21 | Boquilla de mezcla                                |

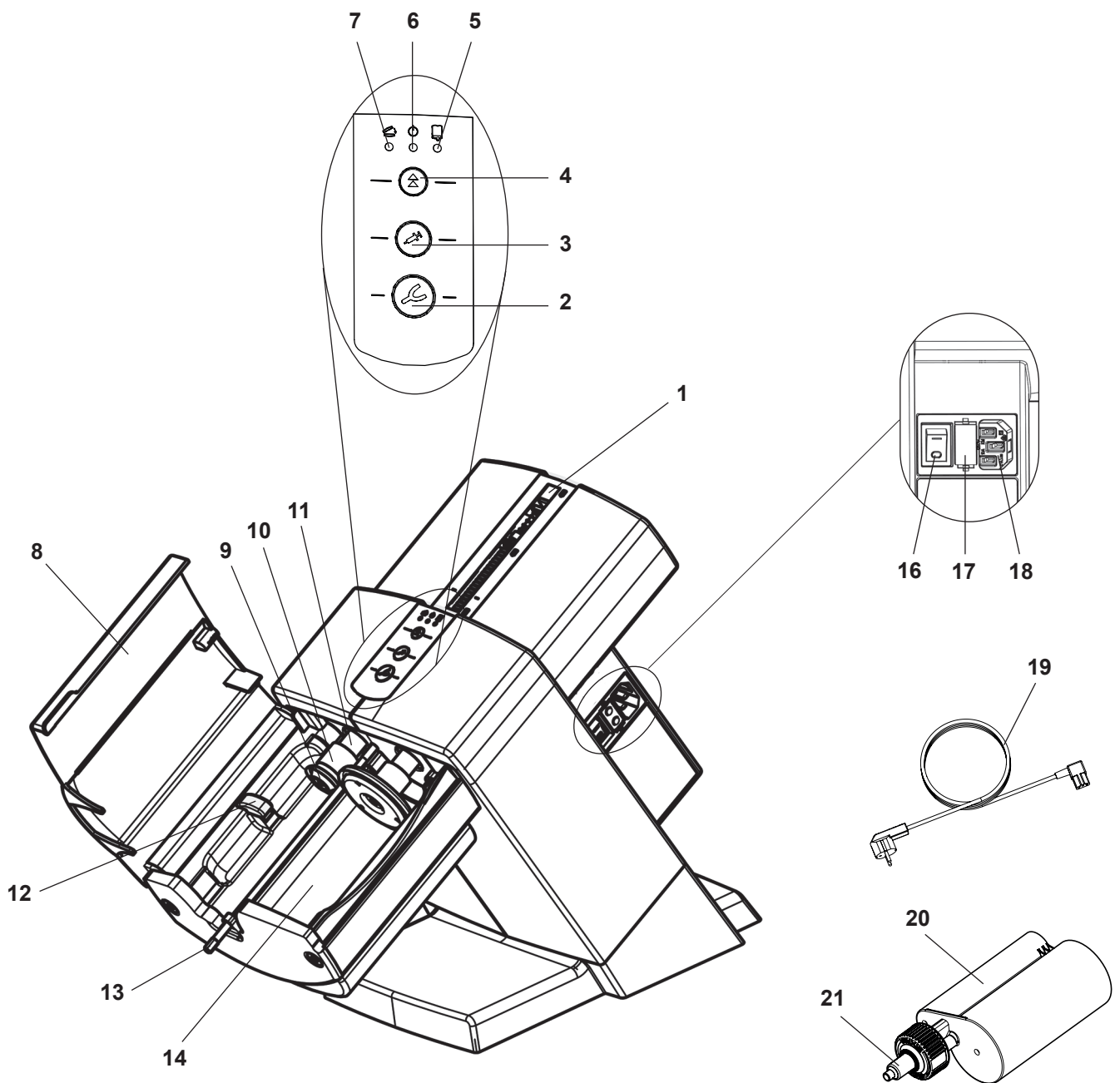


Fig. 1

### 3.3 Contenido del paquete

- 1 Dispositivo de mezcla SYMPRESS
- 1 Cable de red
- 1 Instrucciones de uso

### 3.4 Accesorios

6000 0100 Juego de soporte de pared

## 4 Puesta en servicio

### 4.1 Colocación

El aparato ha sido concebido para ser utilizado como equipo de sobremesa, aunque también es posible su montaje en la pared.

#### 4.1.1 Posición de pie

El dispositivo debe colocarse sobre una superficie estable y antideslizante.

#### 4.1.2 Montaje en pared

El dispositivo puede fijarse a la pared con el juego de soporte de pared (véanse los accesorios). Las instrucciones de montaje están incluidas en el juego.

#### 4.1.3 Recomendaciones de colocación

Utilizar el aparato a una temperatura ambiente de 18 a 24 °C [64 - 75 °F].

Al llevar a cabo la colocación, tener en cuenta lo siguiente:

- No colocar el aparato bajo ninguna fuente de calor.
- No colocar el aparato junto a ventanas abiertas.
- No exponer el aparato a la radiación solar directa.
- No exponer el aparato a una humedad del aire elevada.

### 4.2 Conexión y encendido



**El aparato solo deberá ponerse en funcionamiento si las especificaciones de la placa de características coinciden con las especificaciones de la red de suministro eléctrico regional.**

⇒ Introducir el cable de red suministrado (19, Fig. 1) en la toma de corriente (18).

⇒ Enchufar el cable de red en la toma.

⇒ Encender el aparato con el interruptor de encendido (16).

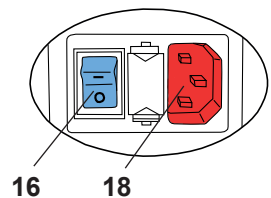


Fig. 2

### 4.3 Extracción de las piezas de seguridad de transporte

Antes de utilizar el dispositivo, es necesario retirar las piezas de seguridad de transporte:

⇒ Conectar y encender el aparato según las indicaciones del apartado 4.2.

⇒ Cerrar la tapa del dispositivo (8, Fig. 1).

⇒ Pulsar la tecla de retroceso (4).

- ◆ Los discos de compresión (9, Fig. 1) retroceden hasta su posición inicial y se detienen.

⇒ Abrir la tapa del dispositivo.

⇒ Retirar las piezas de seguridad de transporte (23).

El dispositivo está listo para su uso.

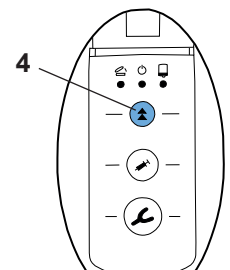


Fig. 3

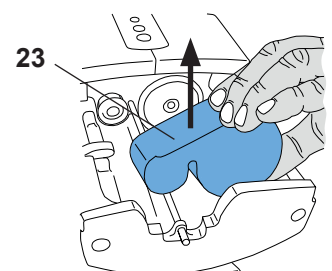


Fig. 4



# 5 Utilización

## 5.1 Inserción y cambio del cartucho

La inserción o el cambio de un cartucho solo podrá realizarse si los dos discos de compresión (9, Fig. 1) están en su posición inicial.

⇒ Cerrar la tapa del dispositivo (8, Fig. 1).

⇒ Pulsar la tecla de retroceso (4).

- ◆ Los platos de presión vuelven a la posición inicial y se detienen automáticamente al final.

**i** *La velocidad de retracción se reduce poco antes de llegar al final. No abra la tapa hasta que los discos de compresión se hallan detenido por completo.*

**i** *Si el retroceso de los discos de compresión se detiene debido a que se ha pulsado el botón de avance, dicho retroceso no continuará de nuevo automáticamente. Para proseguir el retroceso, será necesario pulsar de nuevo el botón de retracción.*

⇒ Abrir la tapa del dispositivo (8, Fig. 1).

⇒ Inserte el cartucho (20) en el aparato. Asegúrese de que el cartucho quede encajado bajo el talón de retención (12).

⇒ Cerrar la tapa del dispositivo (8, Fig. 1).

⇒ La tapa del aparato solo se cerrará si el cartucho se ha insertado correctamente. Mientras la tapa no se haya cerrado debidamente, el LED rojo de “tapa del aparato abierta” (7, Fig. 1) permanecerá encendido.

⇒ Para preparar y nivelar los sistemas de cartuchos, proceda con arreglo a las indicaciones del fabricante del compuesto de impresión.

**!** **Utilizar solamente las boquillas mezcladoras recomendadas por el fabricante del compuesto de impresión. El uso de otras boquillas mezcladoras podría causar fallos de funcionamiento.**

## 5.2 Exprimido

⇒ Preparar el aparato según las indicaciones del apdo. 5.1.

⇒ Pulsar y mantener pulsado el botón de avance (2) o (3):

- Porta-impresión (2), velocidad de extrusión rápida
- o
- Dispensador (3), velocidad de extrusión lenta

◆ El hexágono de mezcla (13, Fig. 1) comienza a girar y penetra automáticamente en la boquilla mezcladora (21, Fig. 1), deteniéndose a continuación.

◆ Los discos de compresión avanzan rápidamente hacia delante hasta alcanzar el compuesto de impresión.

◆ Al alcanzar el compuesto de impresión, la velocidad de extrusión se ajusta automáticamente al nivel seleccionado y el eje mezclador comienza a girar.

⇒ Llene el porta-impresión o el dispensador.

⇒ Suelte el botón de avance una vez se haya expulsado la cantidad de material deseada.

◆ Los discos de compresión realizan una carrera corta de descarga para evitar la salida de más compuesto de impresión.

**i** *Los discos de compresión solo pueden moverse con la tapa del aparato cerrada.*

**i** *La penetración del hexágono de mezcla en la boquilla mezcladora puede generar ruido. Esto es parte del funcionamiento normal.*

**i** *Al utilizar un nuevo cartucho o volver a insertar un cartucho previamente utilizado, se deberán desechar los primeros 5 cm de material de impresión. Siga las recomendaciones del fabricante del compuesto de impresión.*

**i** *Si el cartucho se vacía durante la extrusión, los discos de compresión retrocederán automáticamente a la posición inicial para poder insertar rápidamente un nuevo cartucho y comenzar así un nuevo proceso de extrusión.*

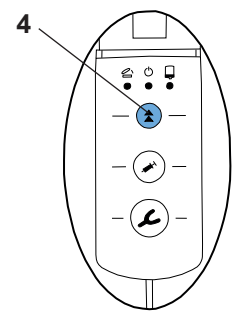


Fig. 5

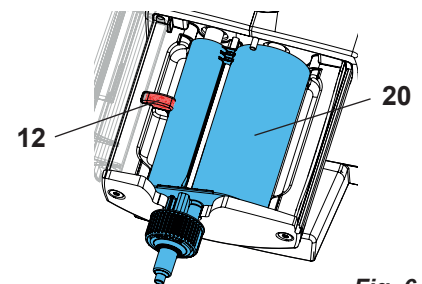


Fig. 6

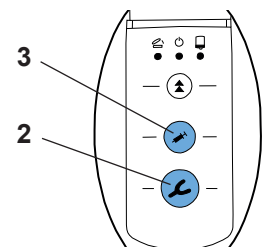


Fig. 7

## 5.3 Función del temporizador

La SYMPRESS dispone de un temporizador integrado. Al entregarse el aparato, éste no se encuentra activado. Para la activación véase el capítulo 5.3.1.

El temporizador arrancará automáticamente una vez finalizado el proceso de extracción, hecho que es señalizado a través de una breve señal acústica.



**El temporizador no arrancará al pulsarse las teclas de avance tan sólo brevemente sin que se extraiga material de impresión.**

El temporizador indica el transcurso de 3 lapsos de tiempo preajustados por medio de diferentes señales acústicas:

- después de 3 min.: 1 señal acústica
- después de 4 min.: 2 señales acústicas
- después de 5 min.: 3 señales acústicas

La función del temporizador puede interrumpirse pulsando simultáneamente las dos teclas de avance.



La interrupción es confirmada por medio de una breve señal acústica.

### 5.3.1 Activación / desactivación de la función del temporizador

La función del temporizador puede activarse o bien desactivarse:

Proceda para ello como sigue:

- ⇒ Desconecte el aparato.
- ⇒ Pulse las dos teclas de avance y manténgalas apretadas.
- ⇒ Vuelva a conectar el aparato y siga pulsando las teclas de avance:
  - Breve señal acústica: Desactivación de la función del temporizador o bien
  - Larga señal acústica: Activación de la función del temporizador
- ⇒ Soltar las teclas de avance.

## 5.4 Indicador de nivel de llenado y cantidad restante

### 5.4.1 Indicador de nivel de llenado

Mediante el indicador de nivel de llenado (1) puede calcularse la capacidad restante del cartucho.

Al insertar un nuevo cartucho o si el cartucho está muy lleno, el indicador rojo no aparecerá en la mirilla.

El indicador comenzará a verse cuando los discos de compresión se hayan introducido unos 25 mm en el cartucho.

### 5.4.2 Detección de cantidad restante

El dispositivo cuenta con un detector electrónico de cantidad restante. Si un cartucho se vacía hasta que la cantidad restante de masa de impresión baste para aproximadamente una cuchara de impresión, se encenderá el indicador amarillo "Cantidad restante" (5).

El indicador habrá superado una zona marcada de cantidad restante.

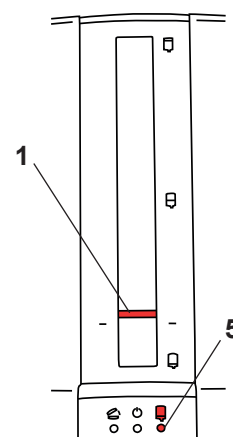


Fig. 8

## 6 Limpieza / Mantenimiento



**El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno. ¡Se prohíbe abrir el aparato de manera diferente a la que se describe a continuación!**



**No utilizar productos de limpieza con disolventes ni abrasivos.**



**¡No emplee nunca vapor caliente para la limpieza!**

Para limpiar el aparato, basta con pasar un trapo húmedo por fuera.

## 6.1 Limpieza del interior

- Carcasa del cartucho (14, Fig. 1):  
El alojamiento del cartucho puede limpiarse fácilmente cuando los platos de compresión (9, Fig. 1) están retraídos.
- Platos de compresión (9, Fig. 1) y cubierta del husillo (10, Fig. 1):  
Para eliminar residuos de los discos de compresión o de la tapa del husillo, es posible desplazar los discos de compresión a una posición conveniente con la tapa del aparato cerrada y sin que haya ningún cartucho insertado.



**No se deben limpiar NUNCA los husillos (11, Fig. 1) durante la limpieza. La grasa aplicada es necesaria para el funcionamiento correcto.**



**Consejo:**

**La mejor forma de limpiar la suciedad causada por las masas de impresión que han salido es utilizando un paño seco o un pañuelo de papel.**

Además de la limpieza con un trapo húmedo, se permiten los siguientes productos de limpieza:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Paños de limpieza Incides N (Ecolab)

Tras la utilización de estos agentes, proceder a una ventilación suficiente para evitar un entorno en riesgo de explosión.

## 6.2 Cambio de los platos de presión

La fricción de los discos de compresión (9, Fig. 1) sobre la pared interna del cartucho (20, Fig. 1) hace que los discos estén sometidos a desgaste. Unos discos de compresión demasiado desgastados podrían dañar la bolsa tubular en el cartucho de soporte (20, Fig. 1).

Además, un cartucho mal insertado podría causar la rotura de un disco de compresión.

Por eso, los discos de compresión están disponibles como piezas de recambio.

La pieza de recambio incluye la herramienta necesaria para el cambio y una descripción del procedimiento a seguir.

## 6.3 Cambio de la tapa del dispositivo

La tapa del aparato (8, Fig. 1) está disponible como pieza de recambio.

La herramienta necesaria para realizar el cambio, así como la descripción del procedimiento, se incluyen con la pieza de recambio.

## 6.4 Cambio de fusibles



**Antes de cambiar un fusible, debe desconectarse el conector de red.**

Al cambiar el fusible, solo deben utilizarse fusibles con los datos indicados en el capítulo "Datos técnicos".



**No utilizar nunca fusibles con valores más altos.**

- ⇒ Desconectar el conector de red.
- ⇒ Desbloquear y extraer el soporte del fusible (17).
- ⇒ Retirar el fusible defectuoso e introducir uno nuevo.
- ⇒ Volver a introducir el soporte del fusible por completo hasta que esté encajado arriba y abajo.

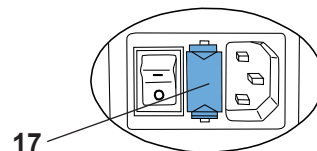


Fig. 9

## 6.5 Piezas de recambio

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 60000000.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.



## 7 Solución de averías

Error	Causa	Solución
Los indicadores LED (5, 6 y 7, Fig. 1) no se iluminan; los discos de compresión no pueden desplazarse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El dispositivo no está encendido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Encender el dispositivo con el interruptor de encendido (16 Fig. 1).</li> </ul>
El dispositivo no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El conector no está correctamente conectado al dispositivo.</li> <li>Avería del fusible.</li> <li>La toma de conexión no tiene corriente.</li> <li>Avería del dispositivo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar si el conector de red está correctamente enchufado (Fig. 2).</li> <li>Cambiar el fusible (véase el capítulo 6.4.).</li> <li>Comprobar si la toma de conexión tiene corriente.</li> <li>Enviar el dispositivo a reparar.</li> </ul>
Los discos de compresión no pueden desplazarse hacia delante o hacia atrás; el LED de "tapa del aparato" (7, Fig. 1) está encendido o parpadea.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La tapa del dispositivo no está correctamente cerrada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cerrar la tapa del dispositivo (8, Fig. 1), comprobar si los cartuchos están correctamente colocados y corregirlos en caso necesario.</li> </ul>
Los discos de compresión se desplazan muy despacio hacia el cartucho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La tapa se ha abierto antes de que los discos de compresión se hayan detenido. Todavía hay guardada una posición antigua del cartucho.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulsar el botón de retracción (4, Fig. 1) y esperar a que los discos de compresión hayan alcanzado la posición inicial y se hayan detenido por completo. A continuación, desplazarlos de nuevo hasta el cartucho.</li> </ul>
Los cartuchos no se pueden extraer / no se pueden insertar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los discos de compresión no han retrocedido hasta su posición inicial.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulsar el botón de retracción (4, Fig. 1) y dejar que los discos de compresión retrocedan hasta detenerse automáticamente. Entonces se habrá alcanzado la posición inicial (véase el apdo. 5.1).</li> </ul>
Ruido al acoplar el hexágono de mezcla en la boquilla de mezcla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un resorte empuja el eje de mezcla hasta que hace tope.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Parte del funcionamiento normal, no es necesario tomar ninguna medida.</li> <li>Colocar la boquilla de mezcla a posteriori.</li> </ul>
La boquilla mezcladora (21, Fig. 1) no gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El hexágono de mezcla no ha penetrado.</li> <li>El material se ha endurecido en la boquilla de mezcla.</li> <li>El protector térmico del motor mezclador se ha disparado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar si el cartucho está correctamente insertado.</li> <li>Insertar una nueva boquilla de mezcla.</li> <li>Dejar enfriar el aparato unos 30 min; respetar el régimen de funcionamiento (2 min de uso, 5 min de pausa).</li> </ul>
El aparato reduce automáticamente la velocidad de extrusión.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El dispositivo detecta una masa de impresión altamente viscosa y reduce automáticamente la velocidad de avance y de mezcla.</li> <li>Suciedad (p. ej. desgaste) en el cartucho de apoyo.</li> <li>El husillo no está suficientemente lubricado.</li> <li>No se ha respetado el tiempo de pausa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solo ocurre en el caso de materiales de impresión altamente viscosos o demasiado fríos. Respetar las indicaciones de procesamiento (temperatura de procesamiento) del fabricante del material.</li> <li>Limpiar las superficies interiores del cartucho de apoyo y los platos de presión.</li> <li>Lubricar el husillo (lubricante especial).</li> <li>La pausa mínima es de 5 min.</li> </ul>
Rotura de la boquilla de mezcla (21, Fig. 1).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se ha utilizado una boquilla de mezcla inadecuada.</li> <li>La combinación de boquilla de mezcla/bolsa tubular no es adecuada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizar la boquilla de mezcla siguiendo las indicaciones del fabricante del material.</li> <li>Contactar con el fabricante de la boquilla de mezcla/la bolsa tubular.</li> </ul>
La bolsa tubular se rompe o se daña.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los platos de presión están demasiado desgastados o dañados, de forma que aprisionan la bolsa tubular entre los platos de presión y el cartucho.</li> <li>El material del cartucho está parcialmente endurecido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiar los platos de presión (véase el capítulo 6.2.).</li> <li>Cambiar el cartucho (véase el capítulo 5.1.).</li> </ul>
El avance se detiene súbitamente y se realiza una breve elevación de descarga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El material se ha endurecido en la boquilla de mezcla.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizar una nueva boquilla de mezcla.</li> </ul>
El avance se detiene súbitamente y vuelve a la posición inicial.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El sistema de control ha detectado una sobrecarga.</li> <li>El material del cartucho se ha endurecido.</li> <li>El husillo no está suficientemente lubricado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La masa de impresión está demasiado fría, seguir las indicaciones de procesamiento del fabricante del material.</li> <li>Utilizar un nuevo cartucho.</li> <li>Lubricar el husillo (lubricante especial, véase la lista de recambios).</li> </ul>

## 8 Datos técnico

Artículo no.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Tensión de red:	230 V	120 V	100 V
Frecuencia de red:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Consumo eléctrico:	170 VA		
Fusible de entrada de red:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimensiones (alto x ancho x largo):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Peso (vacío):	7,0 kg		
Nivel de ruido:	< 70 dB(A)		
Clase de protección:	I		

es

## 9 Garantía

Si se realiza un uso correcto del dispositivo, Renfert extiende una **garantía de tres años** sobre todos los componentes del dispositivo de mezcla SYMPRESS.

Para que la garantía sea efectiva, es necesario presentar la factura original de compra del establecimiento especializado.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía se extinguirá en caso de uso inadecuado, si no se siguen las indicaciones de uso, limpieza, mantenimiento y conexión, en caso de reparación propia o de reparación no realizada por un establecimiento especializado, utilización de repuestos de otros fabricantes e intervenciones inusuales o no autorizadas según las indicaciones de uso.

La prestación de la garantía no implica la ampliación de la misma.

## 10 Indicaciones de eliminación

### 10.1 Eliminación de consumibles

Las bolsas tubulares y los cartuchos vacíos, así como las boquillas de mezcla usadas, deben desecharse siguiendo las indicaciones del fabricante.

### 10.2 Eliminación del dispositivo

Una empresa especializada debe hacerse cargo de desechar el dispositivo. Debe informarse a dicha empresa sobre los restos de material peligroso que puede haber en el dispositivo.

#### 10.2.1 Indicaciones para la eliminación en países de la UE

Para conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación medioambiental y mejorar el reciclaje de materias primas, la Comisión Europea ha promulgado una Directiva según la cual el fabricante debe aceptar la devolución de los dispositivos eléctricos y electrónicos para proceder a su correcta eliminación o reciclaje.



**Los dispositivos marcados con este símbolo no pueden desecharse junto con los residuos sin clasificar dentro de la Unión Europea.**

Informe a las autoridades locales sobre la eliminación inadecuada.



# Inhoud

<b>1</b>	<b>Inleiding</b>	<b>2</b>
1.1	Gebruikte symbolen	2
1.2	EG-conformiteitsverklaring	2
<b>2</b>	<b>Veiligheid</b>	<b>3</b>
2.1	Het juiste gebruik	3
2.2	Omgevingscondities voor een veilig gebruik	3
2.3	Omgevingscondities voor opslag en transport	3
2.4	Gevaren en waarschuwingen	3
2.4.1	Algemene aanwijzingen	3
2.5	Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)	4
2.6	Bevoegde personen	4
2.7	Afwijzing van aansprakelijkheid	4
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b>	<b>4</b>
3.1	Algemene beschrijving	4
3.2	Assemblage en bedieningselementen	5
3.3	Standaard verpakkingsinhoud	6
3.4	Accessoires	6
<b>4</b>	<b>Ingebruikname</b>	<b>6</b>
4.1	Opstellen	6
4.1.1	Tafelmodel	6
4.1.2	Wandmont	6
4.1.3	Aanbevelingen voor opstellen	6
4.2	Aansluiten en inschakelen	6
4.3	Transportbeveiliging verwijderen	6
<b>5</b>	<b>Bediening</b>	<b>7</b>
5.1	Plaatsen van de patroon en patroonwissel	7
5.2	Doseren	7
5.3	Timer-functie	8
5.3.1	Timerfunctie AAN / UIT	8
5.4	Vulpeilaanduiding en resthoeveelheid	8
5.4.1	Vulpeilaandui	8
5.4.2	Herkenning van de resthoeveelheid	8
<b>6</b>	<b>Reiniging / Onderhoud</b>	<b>8</b>
6.1	Reiniging van de binnenkant	9
6.2	Vervangen van de drukplaten	9
6.3	De klep van het apparaat vervangen	9
6.4	Zekering vervangen	9
6.5	Reserveonderdelen	9
<b>7</b>	<b>Opsporen van fouten</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Technische specificaties</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Aanwijzingen betreffende het afvoeren</b>	<b>11</b>
10.1	Afvoeren van verbruiksstoffen	11
10.2	Afvoeren van het apparaat	11
10.2.1	Aanwijzing betreffende het afvoeren voor de EU-landen	11

nl

# 1 Inleiding

## 1.1 Gebruikte symbolen

In deze handleiding en op het apparaat vindt u symbolen met de volgende betekenis:



**Gebruiksaanwijzing opvolgen!**



**Gevaar**  
Er bestaat direct gevaar voor verwondingen!



**Elektrische spanning**  
Er bestaat gevaar door elektrische spanning!



**Attentie**  
Wanneer deze aanwijzing niet in acht wordt genomen, dan bestaat het risico dat het apparaat wordt beschadigd.



**Opmerking**  
Geeft een nuttige aanwijzing voor de bediening die het gebruik vereenvoudigt.



De bedieningshandleiding kunt u ook in elektronische vorm vinden op onze internetpagina onder: [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Voer daar het volgende artikelnummer in: 6000 0000.



**Inschakelduur in acht nemen.**

Na max. 2 min. bedrijf een pauze van min. 5 min. inlassen.

Na verwerking van 3 volledige cartridges (ongeveer 30 afdrukken, middelgrote lepels) onmiddellijk na elkaar, moet een pauze van 2 uur worden ingelast. Gedurende die tijd moet het apparaat ingeschakeld blijven.



De voor het product geldende voorschriften van de EU worden aangehouden.



Het apparaat voldoet binnen de EU aan de bepalingen van de WEEE-richtlijn.



**Fabrikant**



**Productiedatum**



**Medisch hulpmiddel**

Rx only **Toepassing uitsluitend door vakpersoneel.**

### ► Opsomming, met name in acht te nemen

- Opsomming

- Ondergeschikte opsomming

⇒ Bedieningsaanwijzing / vereiste actie / invoer / werkvolgorde:

U wordt verzocht de aangegeven bediening in de vooraf aangegeven volgorde uit te voeren.

- ◆ Resultaat van een bediening / reactie van het apparaat / reactie van het programma:

Het apparaat of het programma reageert op uw bediening of omdat een bepaalde event is opgetreden.

Overige symbolen worden tijdens het gebruik toegelicht.

## 1.2 EG-conformiteitsverklaring

Wij, Renfert GmbH, verklaren hierbij dat het huidige product:

**SYMPRESS**

Artikelnr.: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

beantwoordt aan de volgende Europese voorschriften:

Verordening (EU) 2017/745



## 2 Veiligheid



Instrueer, met deze gebruikshandleiding als uitgangspunt, alle gebruikers van het apparaat over het toepassingsgebied, de mogelijke gevaren tijdens het gebruik, en het juiste gebruik van het apparaat.

Zorg dat de gebruikers gemakkelijk over deze gebruikshandleiding kunnen beschikken.



In het geval van reclamaties en incidenten die samenhangen met het medische hulpmiddel, neem dan direct contact op met Renfert. Renfert zal het proces controleren en zwaarwegende incidenten melden aan de autoriteiten in de desbetreffende lidstaten.

### 2.1 Het juiste gebruik

De SYMPRESS is uitsluitend ontworpen voor het mengen en doseren van uit 2-componenten bestaande afdrukmaterialen. De SYMPRESS werkt met 5 : 1 cartridges of folieverpakkingen in een houder van verschillende fabrikanten. Voor het mengen worden dynamische mengtips met hexagonale opening gebruikt.



**Veiligheids- en verwerkingsaanwijzingen van de materiaalfabrikant in acht nemen!**



**Uitsluitend de door de materiaalfabrikant voorgeschreven mengsproeikoppen gebruiken.**

### 2.2 Omgevingscondities voor een veilig gebruik

Een veilig gebruik van het apparaat is gewaarborgd onder de volgende omgevingscondities:

- Binnenshuis,
- Tot een hoogte van 2.000 m boven zeeniveau,
- Bij een omgevingstemperatuur van 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- Bij een maximale relatieve luchtvochtigheid van 80 % bij 31 °C [88 °F], lineair afnemend tot 50 % relatieve luchtvochtigheid bij 40 °C [104 °F \*],
- Bij netstroomvoeding, wanneer de spanningsschommelingen niet groter zijn dan 10 % van de nominale waarde,
- Bij verontreinigingsgraad 2,
- Bij overspanningscategorie II.

\*) Van 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan het apparaat bij een luchtvochtigheid tot 80 % worden ingezet. Bij temperaturen van 31 - 40 °C [88 - 104 °F] moet de luchtvochtigheid proportioneel afnemen, om te waarborgen dat het apparaat kan worden gebruikt (bijv. bij 35 °C [95 °F] = 65 % luchtvochtigheid, bij 40 °C [104 °F] = 50 % luchtvochtigheid). Bij temperaturen boven 40 °C [104 °F] mag het apparaat niet worden gebruikt.

### 2.3 Omgevingscondities voor opslag en transport

Bij opslag en transport dienen de volgende omgevingscondities te worden nageleefd:

- Omgevingstemperatuur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maximale relatieve luchtvochtigheid 80 %.

### 2.4 Gevaren en waarschuwingen



#### 2.4.1 Algemene aanwijzingen

- ▶ Alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor droge toepassingen en mag niet buitenshuis of in natte omstandigheden worden gebruikt of opgeslagen.
- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met een netsnoer dat is uitgerust met een stekker die geschikt is voor het lokale elektriciteitsnet.
- ▶ Het apparaat mag alleen op stopcontacten worden aangesloten, die verbonden zijn met een aardleksysteem.
- ▶ De netstekker moet gemakkelijk toegankelijk zijn.
- ▶ Voor het loskoppelen van het apparaat van de stroomvoorziening moet de netstekker worden losgekoppeld.
- ▶ Aansluitleidingen (zoals bijv. netkabels), slangen en behuizing (zoals bijv. bedieningsfolie) regelmatig, ten minste wekelijks, op beschadigingen (bijv. knikken, scheuren, poreusheid) of slijtage controleren. Apparaten met beschadigde aansluitleidingen, slangen of behuizingsonderdelen of andere defecten mogen niet meer worden gebruikt!

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend in bedrijf worden genomen als de gegevens van het typeplaatje overeenkomen met de instellingen van de regionale stroomvoorziening.
- ▶ Voor werkzaamheden aan de elektrische onderdelen, moet het apparaat worden losgekoppeld van het netwerk.
- ▶ Wees attent op informatie over gevaren en waarschuwingen die door de materiaalfabrikant worden gegeven.
- ▶ Niet gebruiken in een omgeving met explosiegevaar.
- ▶ Het is de verantwoordelijkheid van de exploitant dat de nationale voorschriften bij het bedrijf en met betrekking tot de herhaalde veiligheidscontrole van elektrische apparaten worden nageleefd. In Duitsland zijn dit de MPBetreibV in combinatie met DIN EN 62353 (VDE 0751).
- ▶ Dit product mag alleen worden gebruikt met accessoires en reserveonderdelen die door de firma Renfert GmbH geleverd of goedgekeurd zijn. Het gebruik van andere accessoires of reserveonderdelen kan nadelig zijn voor de veiligheid van het apparaat, houdt het risico van ernstig letsel in en kan tot milieuschade of beschadiging van het product leiden.
- ▶ Informatie betreffende REACH en SVHC kunt u vinden op onze internetpagina [www.renfert.com](http://www.renfert.com) in het support-gedeelte.

## 2.5 Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMX) kunt u in een aparte paragraaf aan het einde van deze handleiding vinden.

## 2.6 Bevoegde personen

Dit product mag niet worden gebruikt door minderjarigen die jonger zijn dan 14 jaar.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt en onderhouden door getraind personeel.

Reparaties, die niet in deze gebruikersinformatie zijn beschreven, mogen uitsluitend door elektriciens en de specialistische dealer worden uitgevoerd.

## 2.7 Afwijzing van aansprakelijkheid

Renfert GmbH wordt vrijgesteld van alle schade- of garantieclaims indien:

- ▶ het product is gebruikt voor andere doeleinden dan wordt aangegeven in de gebruiksaanwijzing;
- ▶ het product is aangepast op een andere manier dan wordt aangegeven in de gebruiksaanwijzing;
- ▶ het product is gerepareerd door een andere dan een geautoriseerde faciliteit of als andere onderdelen dan die van Renfert zijn gebruikt;
- ▶ het gebruik van het apparaat wordt voortgezet ondanks duidelijke beveiligingsdefecten of schade;
- ▶ het product is blootgesteld aan mechanische inslag of als het is gevallen.
- ▶ Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die is veroorzaakt door het openslijten van mengtips, folieverpakkingen of cartridges.

# 3 Productbeschrijving

## 3.1 Algemene beschrijving

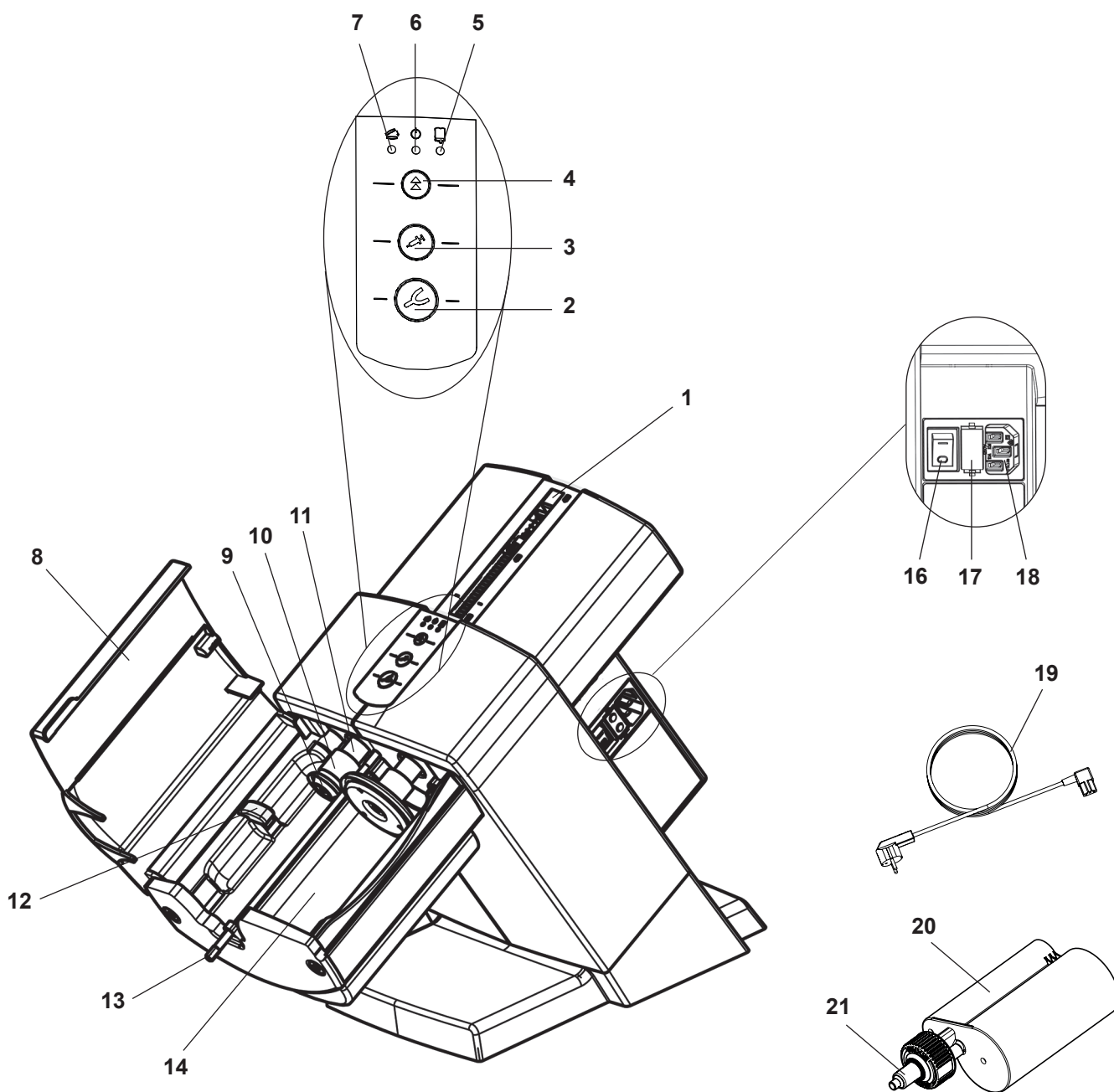
Het SYMPRESS apparaat voor het mengen van afdrukmaterialen doseert en mengt tandheerkundige afdrukmaterialen die uit 2 componenten bestaan.

In het apparaat kunnen 5 : 1 cartridges of folieverpakkingen in houders van verschillende fabrikanten worden gebruikt.

Er mogen uitsluitend mengsproeikoppen worden gebruikt, die door de fabrikant van de vormmassa's aan de desbetreffende materialen zijn toegewezen.

## 3.2 Assemblage en bedieningselementen

- 1 Vulpeilaanduiding
- 2 Voedingstoets "Vormlepel" (hoge uitdruk-snelheid)
- 3 Voedingstoets "Dispenser" (lage uitdruk-snelheid)
- 4 Achteruitknop
- 5 Gele LED, resthoeveelheid
- 6 Groene LED, apparaat is AAN
- 7 Rode LED, klep van het apparaat is open
- 8 Apparaatdeksel
- 9 Drukplaat
- 10 Spindelafdekkingen
- 11 Spindels
- 12 Rubberen stop
- 13 Hexagonaal uiteinde
- 14 Ruimte voor cartridge
- 15 ---
- 16 Netschakelaar
- 17 Zekering
- 18 Netstroomaansluiting
- 19 Netsnoer
- 20 Cartridge / houder met folieverpakking
- 21 Mengtip



Afd. 1

### 3.3 Standaard verpakkingeninhoud

- 1 Mengapparaat SYMPRESS
- 1 Netsnoer
- 1 Gebruiksaanwijzing

### 3.4 Accessoires

6000 0100 Wandmontagekit

## 4 Ingebruikname

### 4.1 Opstellen

Het apparaat moet als staand apparaat worden gebruikt, optioneel is ook wandmontage mogelijk.

#### 4.1.1 Tafelmodel

Kies een stabiele ondergrond om het apparaat op te plaatsen.

#### 4.1.2 Wandmont

Met behulp van de wandmontagekit (zie accessoires) kan het apparaat stevig aan de muur worden gemonteerd.

De montage-instructies worden bij de wandmontagekit meegeleverd.

#### 4.1.3 Aanbevelingen voor opstellen

Apparaat bij ruimtetemperatuur 18 - 24 °C [64 - 75 °F] gebruiken.

Bij de opstelling in acht nemen:

- Apparaat niet onder een warmtebron plaatsen.
- Apparaat niet bij open vensters plaatsen.
- Apparaat niet blootstellen aan directe zonnestraling.
- Apparaat niet blootstellen aan hoge luchtvochtigheid.

### 4.2 Aansluiten en inschakelen

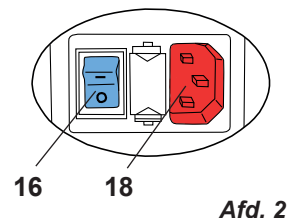


**Het apparaat mag uitsluitend in bedrijf worden genomen als de gegevens van het typeplaatje overeenkomen met de instellingen van de regionale stroomvoorziening.**

- Meegeleverde netkabel (19, Afb. 1) in de netaansluitstekker (18) steken.

⇒ Steek de stekker in het stopcontact.

- Apparaat op netschakelaar (16) inschakelen.



### 4.3 Transportbeveiliging verwijderen

Voordat het apparaat kan worden gebruikt, moet de transportbeveiliging worden verwijderd:

⇒ Apparaat zoals beschreven in hfdst. 4.2 aansluiten en inschakelen.

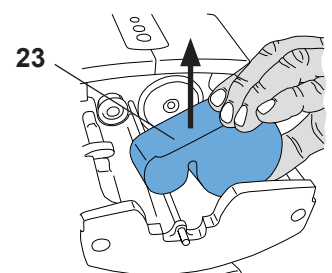
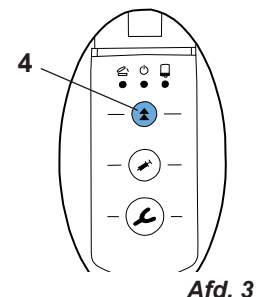
⇒ Sluit de klep van het apparaat (8, Afb. 1).

⇒ Druk op de achteruitknop (4).

- ◆ De drukplaten (9, Afb. 1) schuiven terug in de uitgangspositie en stoppen daar.

⇒ Open de klep van het apparaat.

⇒ Verwijder de transportbeveiliging (23).



Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

# 5 Bediening

## 5.1 Plaatsen van de patroon en patroonwissel

Het inleggen, zoals het verwisselen van een patroon kan alleen worden uitgevoerd als er zich twee drukplaten (9, Afb. 1) in de uitgangspositie bevinden.

⇒ Sluit de klep van het apparaat (8, Afb. 1)

⇒ Druk op de achteruitknop (4).

- ◆ De drukplaten schuiven terug in de uitgangspositie en stoppen automatisch aan het einde.

**i** **Kort voor het einde wordt de terugschuifsnelheid gereduceerd. Klep pas openen als de drukplaten volledig tot stilstand zijn gekomen.**

**i** **Als het terugschuiven van de drukplaten door het indrukken van de voedingstoets wordt gestopt, dan wordt dit niet automatisch voortgezet. Om het terugschuiven voor te zetten, moet de terugschuif-toets opnieuw worden ingedrukt.**

⇒ Open de klep van het apparaat (8, Afb. 1).

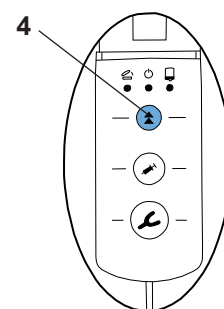
⇒ Patroon (20) in apparaat plaatsen. Houd er rekening mee dat het patroon onder de vergrendelingsneus (12) komt te liggen.

⇒ Sluit de klep van het apparaat (8, Afb. 1).

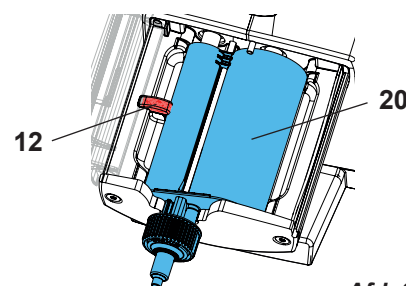
⇒ De apparaatklep kan alleen bij een correct geplaatst patroon sluiten. Zo lang de apparaatklep nog niet correct is gesloten, brandt de rode LED "Apparaatklep open" (7, Afb. 1).

⇒ Ter voorbereiding en nivellering van het patroonsysteem conform de gegevens van de fabrikant van de vormmassa's te werk gaan.

**!** **Uitsluitend de door de fabrikant van de vormmassa's aanbevolen mengsproeikoppen gebruiken. Bij het gebruik van andere mengsproeikoppen kunnen er foutieve werkingen ontstaan.**



Afd. 5



Afd. 6

## 5.2 Doser

⇒ Apparaat, zoals beschreven in hfdst. 5.1 beschreven, voorbereiden.

⇒ Voedingstoets (2) of (3) indrukken of ingedrukt houden:

- Vormlepel (2), hoge uitdruksnelheid of
- Dispenser (3), lage uitdruksnelheid

◆ De mengerinbus (13, Afb. 1) begint te draaien en brengt deze automatisch in de mengsproeikop (21, Afb. 1) in en stopt dan weer.

◆ De drukplaten schuiven met hoge snelheid naar voren, totdat deze de vormmassa's raken.

◆ Bij het raken van de vormmassa's wordt automatisch omgeschakeld naar de uitdruksnelheid en de mengeras begint te draaien.

⇒ Vormlepel of dispenser vullen.

⇒ Voedingstoets loslaten zodra de gewenste hoeveelheid materiaal is gemengd.

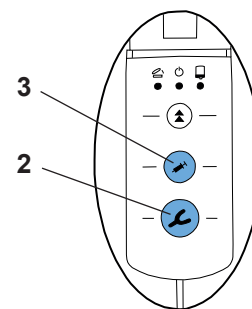
- ◆ De drukplaten voeren een korte ontlastingslag uit, zodat er geen vormmassa meer uittreedt.

**i** **De drukplaten achter kunnen alleen bij een gesloten apparaatdeksel worden bewogen.**

**i** **Bij het inschuiven van de mengerinbus in de mengsproeikop kan er een hoorbaar geluid ontstaan. Dit is normaal.**

**i** **Bij een nieuw patroon of als een gebruikt patroon al opnieuw is geplaatst, mag de eerste 5 cm vormmateriaal niet worden gebruikt. Neem het advies van de fabrikant van de vormmassa's in acht!**

**i** **Als het patroon tijdens het uitdrukken wordt geleegd, schuiven de drukplaten automatisch terug in de uitgangspositie, zodat er snel een nieuw patroon ingelegd kan worden om een nieuw uitdrukproces te starten.**



Afd. 7

## 5.3 Timer-functie

In de SYMPRESS is een timer geïntegreerd.

In leveringstoestand is deze niet geactiveerd. Activering zie 5.3.1.

De geactiveerde timer wordt aan het eind van een uitpershandeling automatisch gestart. Dit wordt aangegeven door een korte signaaltoon.



**Worden de aanvoertoetsen maar kort ingedrukt, zonder dat er afdrukmetaal wordt uitgebracht, dan wordt de timer niet gestart.**

De timer geeft de afloop van 3 vast ingestelde tijden aan door middel van verschillende signaaltonen:

- na 3 min.: 1 signaaltoon
- na 4 min.: 2 signaaltonen
- na 5 min.: 3 signaaltonen

De timer kan worden onderbroken door tegelijkertijd op de twee aanvoertoetsen te drukken.



Een korte signaaltoon geeft aan dat de timer is onderbroken.

### 5.3.1 Timerfunctie AAN / UIT

De timerfunctie kan algemeen worden geactiveerd en gedeactiveerd:

Daartoe:

- ⇒ Apparaat uitschakelen.
- ⇒ Beide aanvoertoetsen indrukken en ingedrukt houden.
- ⇒ Apparaat inschakelen, aanvoertoetsen ingedrukt blijven houden:
  - Korte signaaltoon: timerfunctie wordt gedeactiveerd of
  - Lange signaaltoon: timerfunctie wordt geactiveerd
- ⇒ Aanvoertoetsen loslaten.

## 5.4 Vulpeilaanduiding en resthoeveelheid

### 5.4.1 Vulpeilaandui

De vulniveau-indicator (1) helpt u een schatting te maken van de hoeveelheid afdrukmetaal die nog in de cassette aanwezig is.

Bij een nieuw of zeer vol patroon is de rode wijzer aan het begin echter nog niet te zien in het kijkvenster.

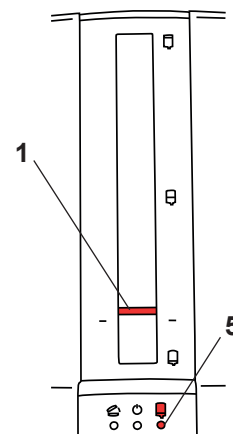
De wijzer verschijnt pas nadat de drukplaten ca. 25 mm in het patroon zijn geschoven.

### 5.4.2 Herkenning van de resthoeveelheid

Het apparaat is uitgerust met een elektronische herkenning voor de resthoeveelheid.

Als de cartridge zover leeg is, dat de resterende hoeveelheid slechts voldoende is om ongeveer 1 afdruklepel te vullen, gaat de gele LED "Resthoeveelheid" (5) branden.

De wijzer overschrijdt daarbij een gemarkeerde zone voor het restbereik.



Afd. 8

## 6 Reiniging / Onderhoud



**Het apparaat bevat inwendig geen onderdelen die onderhoud behoeven.**

**Het openen van het apparaat, anders dan hierna beschreven, is niet toegestaan!**



**Gebruik nooit oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen.**



**Voor het reinigen nooit hete stoom gebruiken!**

Het apparaat alleen reinigen door het met een vochtige doek af te vegen.

## 6.1 Reiniging van de binnenkant

- Patroonschaal (14, Afb. 1):  
De patroonschaal kan bij teruggeschoven drukplaten (9, Afb. 1) makkelijk worden gereinigd.
- Drukplaten (9, Afb. 1) en spilafdekking (10, Afb. 1):  
Voor het verwijderen van resten op de drukplaten of de spilafdekkingen, kunnen de drukplaten bij gesloten apparaatklep, zonder ingelegd patroon, in een daarvoor geschikte positie worden gebracht.



**Tijdens het reinigen NOOIT de spullen (11, Afd. 1) reinigen. Het vet op de spullen is nodig om de assen goed te laten lopen.**



**Tip:**  
**Verontreinigingen door uitgelopen afdruk materiaal kunnen het best met een droge lap of een papieren doekje worden verwijderd.**

Naast vochtig afvegen zijn de volgende reinigingsmiddelen toegestaan:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N reinigingsdoekjes (Ecolab)

Na het gebruik van deze middelen voldoende ventileren om een explosiegevaarlijke omgeving te vermijden.

## 6.2 Vervangen van de drukplaten

Door de wrijving van de drukplaten (9, Afd. 1) langs de binnenwand van de patroon (20, Afd. 1) zijn de drukschotels aan slijtage onderhevig. Te sterk versleten drukplaten kunnen de trechterzak in het steunpatroon (20, Afb. 1) beschadigen.

Verder kan een incorrect geplaatst patroon tot breuk van een drukplaat leiden.

Daarom zijn de drukplaten verkrijgbaar als reserveonderdeel.

De voor het verwisselen benodigde gereedschap evenals een beschrijving van de werkwijze, worden bij het reserveonderdeel geleverd.

## 6.3 De klep van het apparaat vervangen

De apparaatklep (8, Afb. 1) is verkrijgbaar als reserveonderdeel.

Het benodigde gereedschap om de klep te vervangen en een werkbeschrijving worden bij het reserveonderdeel geleverd.

## 6.4 Zekering vervangen



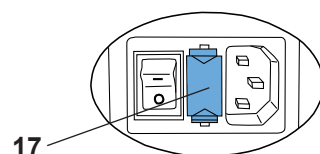
**Koppel, voordat u de zekering vervangt, het apparaat los van de netstroom door de stekker uit het stopcontact te trekken.**

Vervang zekeringen alleen door nieuwe met dezelfde waarde als de zekeringen die worden vervangen. Raadpleeg het hoofdstuk "Technische specificaties".



**Gebruik nooit zwaardere zekeringen.**

- ⇒ Koppel het apparaat los van de netstroom.
- ⇒ Trek de zekeringhouder (17) naar buiten.
- ⇒ Verwijder de defecte zekering en plaats een nieuwe.
- ⇒ Duw de zekeringhouder weer terug naar binnen en zorg dat hij goed is aangedrukt.



Afd. 9

## 6.5 Reserveonderdelen

Slijtage- resp. reserveonderdelen kunt u vinden in de reserveonderdelenlijst op het internet onder [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Voer daar het volgende artikelnummer in: 6000 0000.

Van de garantie uitgesloten onderdelen (slijtageonderdelen, verbruiksmaterialen) zijn in de onderdelenlijst gemarkeerd.

Het serienummer en de datum van productie worden getoond op de typeplaat van de eenheid.



## 7 Opsporen van fouten

Fout	Oorzaak	Corrigerende actie
LED-aanduidingen (5, 6, 7, Afb. 1) branden niet, drukplaten kunnen niet worden verplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaat niet ingeschakeld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaat inschakelen met AAN/UIT-schakelaar (16, Afd. 1).</li> </ul>
Apparaat kan niet worden ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Netstekker niet goed in het apparaat gestoken.</li> <li>Zekering defect.</li> <li>Geen spanning op het stopcontact.</li> <li>Apparaat defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleren of netstekker goed zit (Afd. 2).</li> <li>Zekering vervangen (zie hfdst. 6.4).</li> <li>Controleren of er spanning op het stopcontact staat.</li> <li>Apparaat opsturen voor reparatie.</li> </ul>
Drukplaten kunnen niet vooruit of achteruit schuiven, LED "Apparaatklep" (7, Afb. 1) brandt of knippert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaatklep niet correct gesloten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaatklep (8, Afd. 1) sluiten, evt. controleren of de patronen goed zitten en indien nodig corrigeren.</li> </ul>
Drukplaten schuiven nu langzaam naar het patroon.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klep wordt geopend, voordat de drukplaten tot stilstand zijn gekomen. Er is nog een oude patroonpositie opgeslagen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terugschuif-toets (4, Afb. 1) indrukken en wachten totdat de drukplaat de uitgangspositie bereikt en volledig is gestopt. Daarna opnieuw naar patroon schuiven.</li> </ul>
Patronen kunnen niet worden verwijderd / kunnen niet worden geplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drukplaten zijn niet tot in de uitgangspositie teruggeschoven.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terugschuif-toets (4, Afb. 1) indrukken en drukplaten laten terugschuiven, totdat deze automatisch stoppen. Daarna is de uitgangspositie bereikt (zie hfdst. 5.1).</li> </ul>
Geluid hoorbaar bij het inbrengen van de mengas in de mengkop.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De mengas wordt door een veer tot aan een aanslag naar voor geschoven.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Functionieafhankelijk, geen actie vereist.</li> <li>Mengkop pas achteraf aanbrengen.</li> </ul>
Mengsproeikop (21, Afb. 1) draait niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mengerinbus is nog niet ingeschoven.</li> <li>Materiaal in mengkop uitgehard.</li> <li>Thermobescherming van de mengermotor is geactiveerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Korrekten Sitz der Kartusche prüfen.</li> <li>Nieuwe mengkop plaatsen.</li> <li>Apparaat ca. 30 min. laten afkoelen, inschakelduur (2 min. bedrijf, 5 min. pauze) in acht nemen.</li> </ul>
Apparaat reduceert zelfstandig de uitdruknelheid.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaat herkent een hoogviskeus afdruk materiaal en vermindert automatisch de aanvoersnelheid en het mengtoerental.</li> <li>Verontreinigingen (bijv. afgesleten materiaal) in de steunpatroon.</li> <li>Pauzetijd niet aangehouden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treedt alleen op bij hoogviskeus of te koud afdruk materiaal. Verwerkingsinstructies (verwerkingstemperatuur) van de materiaalafabrikant in acht nemen.</li> <li>Binnenoppervlakken van steunpatroon en drukschotel reinigen.</li> <li>Minimaal 5 min. pauze.</li> </ul>
Mengkop (21, Afd. 1) springt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verkeerde mengkop gebruikt.</li> <li>Combinatie mengkop / foliezakje niet geschikt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mengkop volgens de gegevens van de materiaalafabrikant gebruiken.</li> <li>Contact opnemen met fabrikant van mengkop / foliezakjes.</li> </ul>
Foliezakje springt, raakt beschadigd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drukschotels zijn te ver versleten of beschadigd, zodat foliezakje ingeklemd raakt tussen drukschotel en patroon.</li> <li>Materiaal is gedeeltelijk uitgehard in de patroon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drukschotels vervangen (zie hfdst. 6.2).</li> <li>Patroon vervangen (zie hfdst. 5.1).</li> </ul>
Aanvoer stopt plotseling en er wordt een korte ontlastingsslag uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materiaal in mengkop is uitgehard.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nieuwe mengkop gebruiken.</li> </ul>
Aanvoer stopt plotseling en keert terug naar de uitgangspositie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Besturing heeft een overbelasting herkend.</li> <li>Materiaal in patroon is uitgehard.</li> <li>Spillen onvoldoende gesmeerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Afdruk materiaal te koud, verwerkingsinstructies van de materiaalafabrikant in acht nemen.</li> <li>Nieuwe patroon gebruiken.</li> <li>Spillen smeren (speciaal vet!).</li> </ul>



## 8 Technische specificaties

Artikelnr:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Netspanning:	230 V	120 V	100 V
Netfrequentie (f):	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Stroomverbruik:	170 VA		
Voedingszekering:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Afmetingen (hoogte x breedte x diepte):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Gewicht (leeg):	7,0 kg		
Geluidsniveau:	< 70 dB(A)		
Beschermingsklasse:	I		

## 9 Garantie

Indien het apparaat juist wordt gebruikt, geeft Renfert op alle componenten van het mengapparaat SYMPRESS **een garantie van 3 jaar**.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend op vertoon van de originele aankoopbon.

Componenten die aan normale slijtage onderhevig zijn (bijv. motor en aandrijving) alsook verbruiksartikelen (bijv. zekeringen, zuigerschijven en de klep van het apparaat) zijn uitgesloten van deze garantie.

De garantie geldt niet bij: oneigenlijk gebruik; het niet opvolgen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en verbindings-instructies; in het geval van reparaties door derden of reparaties door onbevoegd personeel; het gebruik van reserve-onderdelen van andere fabrikanten, of in het geval van ongewone invloeden of invloeden die niet overeenkomen met de gebruiksaanwijzing, alsook in het geval van wijzigingen aan het apparaat.

Garantiewerk aan individuele componenten zal de originele garantieduur van het gehele apparaat niet overschrijden.

## 10 Aanwijzingen betreffende het afvoeren

### 10.1 Afvoeren van verbruiksstoffen

Lege cartridges en folieverpakkingen evenals gebruikte mengtips moeten in overeenstemming met de instructies van de fabrikant worden afgevoerd.

### 10.2 Afvoeren van het apparaat

Het afvoeren van het apparaat moet door een erkend specialistisch bedrijf geschieden. Het specialistisch bedrijf moet hierbij worden geïnformeerd over de resten in het apparaat die gevaarlijk kunnen zijn voor de gezondheid.

#### 10.2.1 Aanwijzing betreffende het afvoeren voor de EU-landen

Voor het behoud van het milieu en om deze te beschermen, om milieuvervuiling te voorkomen en de terugwinning van grondstoffen te verbeteren (recycling), heeft de Europese Commissie een richtlijn aangenomen waarbij elektrische en elektronische apparatuur door de fabrikant wordt teruggenomen om op een ordelijke manier te worden verwijderd of gerecycled.



**De apparaten die zijn voorzien van dit symbool mogen daarom binnen de Europese Unie niet via het ongesorteerde huishoudelijk afval worden weggegooid.**

Vraag informatie op bij uw lokale overheidsinstantie betreffende het afvoeren conform de voorschriften.



# Zawartość

1	Wprowadzenie	2
1.1	Użyte symbole	2
1.2	Zgodność z przepisami UE	2
2	Bezpieczeństwo	3
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	3
2.2	Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę	3
2.3	Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu	3
2.4	Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia	3
2.4.1	Informacje ogólne	3
2.5	Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)	4
2.6	Dopuszczone osoby	4
2.7	Utrata gwarancji	4
3	Opis urządzenia	4
3.1	Opis ogólny	4
3.2	Podzespoły i elementy funkcyjne	5
3.3	Zakres dostawy	6
3.4	Akcesoria	6
4	Uruchomienie	6
4.1	Ustawienie	6
4.1.1	Urządzenie wolnostojące	6
4.1.2	Montaż ścienny	6
4.1.3	Wskazówki dotyczące instalacji	6
4.2	Podłączanie i włączanie	6
4.3	Zabezpieczenie podczas transportu	6
5	Obsługa	7
5.1	Wkładanie i wymiana kartridża	7
5.2	Tłoczenie	7
5.3	Funkcja timera	8
5.3.1	Włączenie / wyłączenie funkcji timera	8
5.4	Wskaźnik poziomu napełnienia i ilość pozostałej masy wyciskowej	8
5.4.1	Wskaźnik poziomu napełnienia	8
5.4.2	Rozpoznawanie ilości resztkowej	8
6	Czyszczenie / Konserwacja	8
6.1	Czyszczenie wnętrza urządzenia	9
6.2	Wymiana tarczy dociskowej	9
6.3	Wymiana pokrywy urządzenia	9
6.4	Wymiana bezpieczników	9
6.5	Części zamienne	9
7	Wyeliminuj zakłócenia	10
8	Dane techniczne	11
9	Gwarancja	11
10	Wskazówki dotyczące utylizacji	11
10.1	Utylizacja materiałów użytkowych	11
10.2	Utylizacja urządzenia	11
10.2.1	Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE	11

# 1 Wprowadzenie

## 1.1 Użyte symbole

W tej instrukcji i na urządzeniu znajdziesz symbole o następującym znaczeniu:



**Przestrzegać instrukcji obsługi!**



**Niebezpieczeństwo**

Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia.



**Napięcie elektryczne**

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.



**Uwaga**

Przy nieprzestrzeganiu podanych wskazówek istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia.



**Wskazówka.**

*Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazówek pomocnych przy obsłudze urządzenia.*



Instrukcję obsługi można znaleźć również w formie elektronicznej na naszej stronie internetowej pod adresem [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Należy wprowadzić tam następujący numer artykułu: 6000 0000.



**Należy przestrzegać cyklu pracy.** Po maks. 2 minutach pracy przerwa min. 5 min.

Po przetworzeniu 3 całych wkładów (ok. 30 wycisków przy użyciu średniej łyżki wyciskowej) bezpośrednio jeden po drugim należy zrobić 2-godzinną przerwę. W tym czasie urządzenie może pozostać włączone.



Przepisy UE obowiązujące dla produktu są przestrzegane.



Urządzenie jest objęte przepisami dyrektywy WEEE na obszarze UE.



**Producent**



**Data produkcji**



**Wyrób medyczny**

Rx only **Obsługa tylko przez wykwalifikowany personel.**

### ► Należy szczególnie uwzględnić sekwencje następujących po sobie czynności

- Lista poszczególnych czynności
- Lista drugorzędnych czynności

⇒ Instrukcja postępowania / wymagane działanie / wprowadzenie informacji / sekwencja czynności:

Użytkownik zostanie poproszony o wykonanie konkretnych czynności w podanej kolejności.

♦ Wynik działania / reakcja urządzenia / reakcja programu:

Urządzenie albo program reaguje na działanie użytkownika, albo na określone zdarzenie.

Inne symbole zostały wyjaśnione przy ich zastosowaniu.

## 1.2 Zgodność z przepisami UE

Firma Renfert GmbH niniejszym oświadcza, że produkt:

**SYMPRESS**

Numer artykułu: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

jest zgodny z następującymi przepisami europejskimi:

Rozporządzenie (UE) 2017/745

## 2 Bezpieczeństwo



Informacje dla użytkownika służą do poinstruowania użytkownika o zakresie zastosowania, możliwych zagrożeniach podczas pracy i eksploatacji urządzenia.

Informacje dla użytkownika powinny być łatwo dostępne dla używającego urządzenie.



W przypadku reklamacji i zdarzeń w związku z wyrobem medycznym, należy niezwłocznie poinformować firmę Renfert. Firma Renfert przeanalizuje sytuację, a poważne incydenty zostaną zgłoszone do urzędów we właściwych państwach członkowskich.

### 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie do mieszania materiałów wyciskowych SYMPRESS służy wyłącznie do wyciskania i mieszania stomatologicznych, dwuskładnikowych materiałów wyciskowych.

W urządzeniu SYMPRESS mogą być stosowane wkłady produkowane przez różnych producentów w kartridżach 5:1 lub wkłady w woreczkach.

Do mieszania można stosować dynamiczne końcówki mieszające z sześciokątnym systemem pracy.



**Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i sposobu użytkowania wydanych przez producentów materiałów!**



**Stosować tylko końcówki mieszające zalecane przez producentów materiałów wyciskowych.**

### 2.2 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę

Bezpieczna eksploatacja tego urządzenia jest zapewniona w następujących warunkach otoczenia:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2 000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F \*],
- przy sieci elektrycznej w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10 % wartości nominalnej,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

\*) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35 °C [95 °F] = 65 % wilgotności powietrza, przy 40 °C [104 °F] = 50% wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40 °C [104 °F] urządzenie nie powinno pracować.

### 2.3 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu

Podczas przechowywania i transportu muszą być spełnione następujące warunki otoczenia:

- Temperatura otoczenia - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksymalna wilgotność względna 80 %.

### 2.4 Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia



#### 2.4.1 Informacje ogólne

- ▶ **Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.** Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w suchym otoczeniu i nie może być używane lub przechowywane na zewnątrz lub w wilgotnych warunkach.
- ▶ **To urządzenie może być używane tylko z przewodem elektrycznym zaopatrzonym we wtyczkę zasilającą zgodną z systemem stosowanym w kraju użytkownika.**
- ▶ **Urządzenie może być podłączane wyłącznie do gniazd podłączonych do uziemienia ochronnego.**
- ▶ **Wtyczka sieciowa musi być łatwo dostępna.**
- ▶ **Aby odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

- ▶ Przewody łączące (jak np. kabel zasilający), węże i obudowę (jak np. folię pokrywającą panel sterowania) należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń (np. złamań, pęknięć, porowatości) lub objawów starzenia się materiałów. Urządzenia z uszkodzonymi przewodami łączącymi, kablami lub uszkodzeniami obudowy lub innymi uszkodzeniami nie mogą być dalej używane!
- ▶ To urządzenie może być używane tylko wtedy, kiedy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci zasilającej.
- ▶ Przed przystąpieniem do prac przy częściach elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek dotyczących zagrożeń i ostrzeżeń podanych przez producentów materiałów.
- ▶ Nie należy pracować w obszarze potencjalnie zagrożonym wybuchem.
- ▶ Na użytkownika spoczywa obowiązek przestrzegania krajowych przepisów o eksploatacji i wielokrotnej kontroli urządzeń elektrycznych.  
W Niemczech są to MPBetreibV w połączeniu z DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ W tym produkcie mogą być stosowane tylko dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Renfert GmbH komponenty i części zamienne. Zastosowanie innych akcesoriów lub części zamiennych może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia, stworzyć ryzyko poważnych obrażeń, spowodować szkody dla środowiska lub zniszczenie produktu.
- ▶ Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem [www.renfert.com](http://www.renfert.com) w zakładce Wsparcie.

## 2.5 Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)

Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC) znajdują się w oddzielnym rozdziale na końcu niniejszej instrukcji.

## 2.6 Dopuszczone osoby

Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby w wieku od 14 lat.

Obsługa i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.

Naprawy, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków i autoryzowanych sprzedawców..

## 2.7 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

- ▶ urządzenie było użyte do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- ▶ urządzenie w jakikolwiek sposób zostało modyfikowane, wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- ▶ urządzenie było reperowane w nieautoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- ▶ urządzenie nadal było używane mimo uszkodzeń lub znanych braków bezpieczeństwa.
- ▶ produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.
- ▶ Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane rozerwaniem końcówek mieszających, worków z masą lub wkładów.

# 3 Opis urządzenia

## 3.1 Opis ogólny

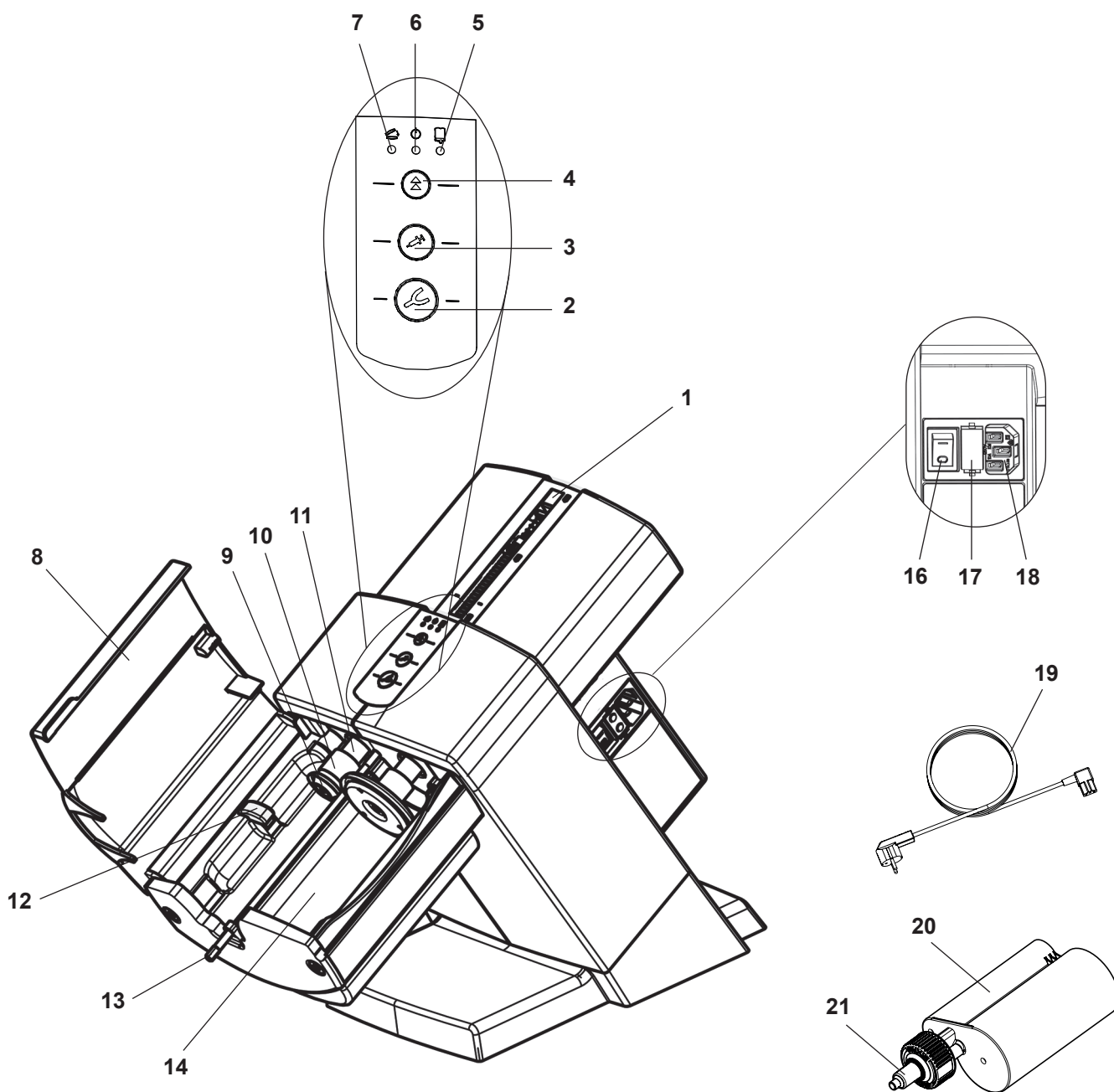
Urządzenie do mieszania materiałów wyciskowych SYMPRESS służy do wygodnego wyciskania i mieszania stomatologicznych, dwuskładnikowych materiałów wyciskowych.

Mogą być w nim stosowane wkłady produkowane przez różnych producentów w kartridżach 5:1 lub wkłady w woreczkach.

Można używać wyłącznie końcówek mieszających, które zostały przyporządkowane do poszczególnych materiałów przez producentów mas wyciskowych.

## 3.2 Podzespoły i elementy funkcyjne

- 1 Wskaźnik stanu masy we wkładzie
- 2 Przycisk podawania „Łyżka wyciskowa” (duża prędkość tłoczenia)
- 3 Przycisk podawania materiału „Dispenser” (mała prędkość podawania)
- 4 Przycisk cofania
- 5 Dioda LED żółta, wskazanie ilości resztkowej
- 6 Dioda LED zielona, urządzenie WŁ.
- 7 Dioda LED czerwona, kłapa urządzenia otwarta
- 8 Pokrywa urządzenia
- 9 Tarcza dociskowa
- 10 Osłona wrzeciona
- 11 Wrzeciono
- 12 Element blokujący
- 13 Adapter sześciokątny mieszadełka
- 14 Pojemnik na wkłady
- 15 ---
- 16 Przełącznik sieciowy
- 17 Bezpiecznik urządzenia
- 18 Wtyczka przyłączeniowa
- 19 Kabel zasilający
- 20 Wkład / wkład pomocniczy z woreczkiem wkładu
- 21 Końcówka mieszająca



Rys. 1

### 3.3 Zakres dostawy

- 1 Urządzenie do mieszania SYMPRESS
- 1 Kabel zasilający
- 1 Instrukcja obsługi

### 3.4 Akcesoria

6000 0100 Zestaw do mocowania do ściany

## 4 Uruchomienie

### 4.1 Ustawienie

Urządzenie może być używane jako urządzenie wolnostojące, montaż na ścianie jest również możliwy jako oddzielna opcja.

#### 4.1.1 Urządzenie wolnostojące

Do ustawienia wybierz stabilną, antypoślizgową podstawę.

#### 4.1.2 Montaż ścienny

Za pomocą zestawu do montażu na ścianie (patrz akcesoria) urządzenie SYMPRESS można przymocować do ściany. Instrukcja montażu jest dołączona do zestawu montażowego.

#### 4.1.3 Wskazówki dotyczące instalacji

Urządzenie należy eksploatować w temperaturze pokojowej 18 - 24°C [64 - 75°F].

Należy wziąć pod uwagę podczas ustawiania:

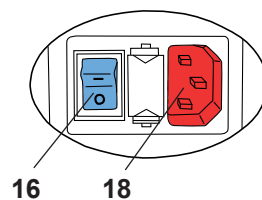
- Nie umieszczać urządzenia pod źródłem ciepła.
- Nie umieszczać urządzenia na otwartym oknie.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie narażać urządzenia na działanie znacznej wilgotności powietrza.

### 4.2 Podłączanie i włączanie



To urządzenie może być używane tylko wtedy, kiedy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci zasilającej.

- ⇒ Dostarczony kabel sieciowy (19, Rys. 1) włożyć do wtyczki przyłączeniowej (18).
- ⇒ Połączyć kabel zasilający z gniazdkiem sieciowym.
- ⇒ Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika sieciowego (16).

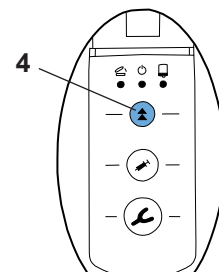


Rys. 2

### 4.3 Zabezpieczenie podczas transportu

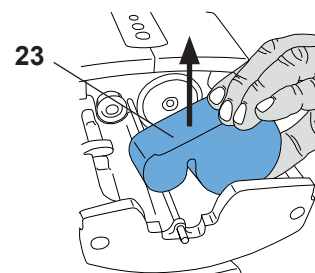
Przed użyciem należy zdjąć zabezpieczenie transportowe:

- ⇒ Podłączyć urządzenie zgodnie z opisem w rozdz. 4.2 i włączyć.
- ⇒ Zamknąć pokrywę urządzenia (8, Rys. 1).
- ⇒ Nacisnąć przycisk cofnięcia (4).
  - ♦ Tarcze dociskowe (9, Rys. 1) wracają do pozycji wyjściowej i tam się zatrzymują.
- ⇒ Otworzyć pokrywę urządzenia.
- ⇒ Wyjąć blokadę transportową (23).



Rys. 3

Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.



Rys. 4



## 5 Obsługa

### 5.1 Wkładanie i wymiana kartridża

Wkładanie i wymiana wkładu może być przeprowadzona tylko wtedy, gdy tarcze dociskowe (9, Rys. 1) znajdują się w pozycji wyjściowej.

⇒ Zamknąć pokrywę urządzenia (8, Rys. 1).

⇒ Nacisnąć przycisk cofnięcia (4).

- ◆ Tarcze dociskowe powracają do pozycji wyjściowej i na końcu zatrzymują się automatycznie.

**i** *Krótko przed końcem, zmniejszana jest prędkość wsteczna. Nie otwierać klapy, dopóki tarcze dociskowe nie zatrzymają się całkowicie.*

**i** *Jeżeli powrót tarcz dociskowych zostanie zatrzymany przez naciśnięcie przycisku podawania lub otwarcie pokrywy urządzenia, nie zostanie on automatycznie wznowiony. Aby kontynuować powrót, należy ponownie nacisnąć przycisk cofania.*

⇒ Otworzyć pokrywę urządzenia (8, Rys. 1).

⇒ Włożyć wkład (20) do urządzenia. Należy pamiętać, aby ułożyć wkład pod elementem blokującym (12).

⇒ Zamknąć pokrywę urządzenia (8, Rys. 1).

Pokrywa urządzenia może być zamknięta tylko wtedy, gdy wkład jest umieszczony prawidłowo. Dopóki pokrywa urządzenia nie jest prawidłowo zamknięta, świeci się czerwona dioda LED „Pokrywa urządzenia otwarta” (7, Rys. 1).

⇒ W celu przygotowania wyrównania systemu wkładów należy postępować zgodnie z wytycznymi producenta masy wyciskowej.

**!** **Stosować wyłącznie końcówki mieszające zalecane przez producenta masy wyciskowej. W przypadku zastosowania innych końcówek mieszających może wystąpić nieprawidłowe działanie.**

### 5.2 Tłoczenie

⇒ Przygotować urządzenie zgodnie z opisem w rozdz. 5.1.

⇒ Nacisnąć i przytrzymać przycisk podawania (2) lub (3):

- Łyżki wyciskowe (2), duża prędkość tłoczenia lub
- Dyspenser (3), mała prędkość tłoczenia

◆ Adapter sześciokątny mieszadła (13, Rys. 1) zaczyna się obracać i wsuwa się automatycznie w końcówkę mieszającą (21, Rys. 1), a następnie się zatrzymuje.

◆ Tarcze dociskowe poruszają się do przodu z dużą prędkością, do momentu uderzenia w masę wyciskową.

◆ Po uderzeniu w masę wyciskową urządzenie automatycznie przełącza się na żądaną prędkość tłoczenia, a wałek mieszadła zaczyna się obracać.

⇒ Napełnianie łyżki wyciskowej lub dyspensera.

⇒ Należy zwolnić przycisk podawania, gdy tylko zostanie wymieszana żądana ilość materiału.

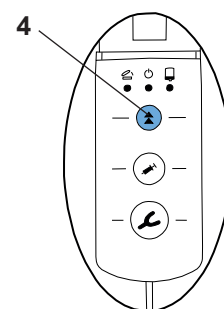
- ◆ Tarcze dociskowe wykonują krótki skok odciążający, dzięki czemu nie wychodzi na zewnątrz dodatkowa ilość masy wyciskowej.

**i** *Tarcze dociskowe można przesuwając tylko wtedy, gdy pokrywa urządzenia jest zamknięta.*

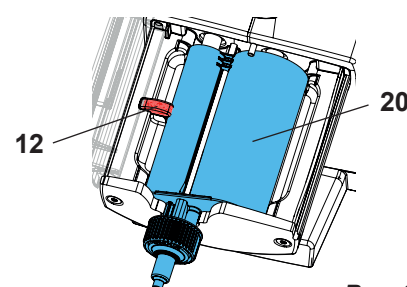
**i** *Podczas wsuwania się adaptera sześciokątnego mieszadła do końcówki mieszającej może wystąpić wyraźny hałas. Jest to normalne.*

**i** *Przy nowych wkładach lub jeśli zostanie włożony ponownie używany wcześniej wkład, nie należy używać pierwszych 5 cm masy wyciskowej. Należy przestrzegać zaleceń producenta masy wyciskowej!*

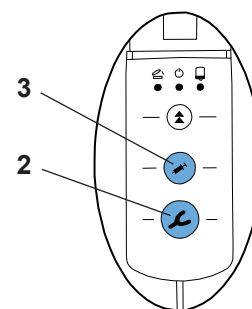
**i** *Jeśli wkład zostanie opróżniony podczas procesu wyciskania, tarcze dociskowe automatycznie powracają do pozycji wyjściowej, dzięki czemu można szybko włożyć nowy wkład, aby kontynuować proces wyciskania.*



Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7

## 5.3 Funkcja timera

W urządzenie SYMPRESS wbudowany jest timer.

Nie jest on aktywowany w dostarczonym urządzeniu. Aktywacja - patrz 5.3.1.

Aktywowany timer jest automatycznie uruchamiany po zakończeniu procesu tłoczenia. Jest to sygnalizowane krótkim sygnałem dźwiękowym.

**i** **Jeśli przyciski podawania materiału zostaną wciśnięte tylko na krótko bez wyciskania masy wyciskowej, to wyłącznik czasowy nie zostanie uruchomiony.**

Timer sygnalizuje upływ 3 ustalonych czasów za pomocą różnych sygnałów dźwiękowych:

- po 3 min.: 1 sygnał dźwiękowy
- po 4 min.: 2 sygnały dźwiękowe
- po 5 min.: 3 sygnały dźwiękowe

Odliczanie timera można przerwać, naciskając jednocześnie dwa przyciski funkcyjne.



Przerwanie jest potwierdzone krótkim sygnałem dźwiękowym.

### 5.3.1 Włączenie / wyłączenie funkcji timera

Funkcja timera może być aktywowana i dezaktywowana:

Aby to zrobić:

- ⇒ Wyłączyć urządzenie.
- ⇒ Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski funkcyjne.
- ⇒ Włączyć urządzenie, przytrzymując wciśnięte przyciski funkcyjne:
  - krótki sygnał dźwiękowy: funkcja timera jest wyłączona.
  - lub
  - długi sygnał dźwiękowy: funkcja timera jest aktywna.
- ⇒ Zwolnij przyciski funkcyjne.

## 5.4 Wskaźnik poziomu napełnienia i ilość pozostałej masy wyciskowej

### 5.4.1 Wskaźnik poziomu napełnienia

Wskaźnik poziomu napełnienia (1) może być użyty do oszacowania poziomu napełnienia wkładu.

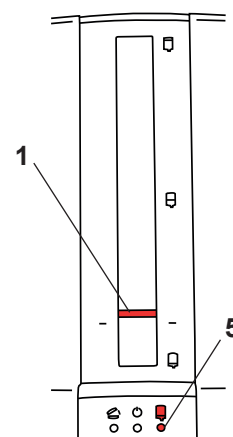
Jeśli wkład jest nowy lub bardzo pełny, czerwony wskaźnik w oknie nie jest na początku widoczny.

Wskaźnik pojawia się dopiero po tym, jak tarcze dociskowe przesuną się we wkładzie o ok. 25 mm.

### 5.4.2 Rozpoznawanie ilości resztkowej

SYMPRESS wyposażony jest w elektroniczny czujnik wykrywania resztkowej ilości masy. Jeśli wkład zostanie opróżniony w takim stopniu, że pozostała ilość materiału wyciskowego wystarcza jeszcze na wypełnienie ok. jednej łyżki wyciskowej, zapala się żółta dioda LED „Ilość resztkowa „ (5).

Wskaźnik wykracza przy tym poza zaznaczony obszar ilości resztkowej.



Rys. 8

## 6 Czyszczenie / Konserwacja



Urządzenie nie zawiera żadnych wewnętrznych części, wymagających konserwacji. Niedopuszczalne jest otwieranie urządzenia, oprócz opisanych dalej przypadków!



Nie należy stosować agresywnych środków czyszczących ani środków zawierających rozpuszczalniki.



Do czyszczenia nie należy nigdy używać gorącej pary!

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzyj je wyłącznie za pomocą wilgotnej ściereczki.

## 6.1 Czyszczenie wnętrza urządzenia

- Pojemnik na wkłady (14, Rys. 1):  
Pojemnik na wkłady jest łatwy do czyszczenia, gdy tarcze dociskowe są wsunięte (9, Rys. 1).
- Tarcze dociskowe (9, Rys. 1) i osłona wrzeciona (10, Rys. 1):  
Aby usunąć pozostałości masy z tarczy dociskowych lub osłony wrzeciona, tarcze dociskowe można przesunąć do odpowiedniej pozycji przy zamkniętej klapie urządzenia, bez wkładania wkładu.



**Podczas czyszczenia NIGDY nie należy czyścić wrzecion (11, Rys. 1). Nałożony smar jest niezbędny do prawidłowego działania urządzenia.**



**Wskazówka:**

**Zanieczyszczenia spowodowane wyciekami masy wyciskowej najlepiej usunąć suchą szmatką lub papierowym ręcznikiem.**

Oprócz zmywania na mokro dozwolone jest stosowanie następujących środków czyszczących:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Chusteczki czyszczące (Ecolab)

Po zastosowaniu tych środków należy odpowiednio dobrze przewietrzyć urządzenie, aby uniknąć powstania potencjalnie wybuchowego środowiska.

## 6.2 Wymiana tarczy dociskowej

Ze względu na tarcie tarcz dociskowych (9, Rys. 1) o wewnętrzną ścianę wkładu (20, Rys. 1), tarcze dociskowe ulegają zużyciu. Nadmiernie zużyte tarcze dociskowe mogą uszkodzić woreczek wkładu we wkładzie pomocniczym (20, Rys. 1).

Ponadto nieprawidłowo włożony wkład może doprowadzić do pęknięcia tarczy dociskowej.

Dlatego tarcze dociskowe są dostępne jako części zamienne.

Narzędzie potrzebne do wymiany oraz opis sposobu postępowania zostały dołączone do części zamiennej.

## 6.3 Wymiana pokrywy urządzenia

Klapa urządzenia (8, Rys. 1) jest dostępna jako część zamienna.

Narzędzie potrzebne do wymiany oraz opis sposobu postępowania zostały dołączone do części zamiennej.

## 6.4 Wymiana bezpieczników



**Przed wymianą bezpieczników należy odłączyć wtyczkę sieciową.**

Podczas wymiany bezpieczników należy stosować wyłącznie bezpieczniki z wymaganymi wartościami, patrz rozdział „Dane techniczne”.



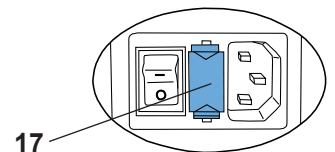
**Nigdy nie stosować bezpieczników o wyższych wartościach.**

⇒ Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

⇒ Odryglować uchwyt bezpiecznika i wyciągnąć go (Rys. 17).

⇒ Wyjąć uszkodzony bezpiecznik i włożyć nowy.

⇒ Wcisnąć z powrotem całkowicie uchwyt bezpiecznika, aż zatrzaśnie się u góry i u dołu.



Rys. 9

## 6.5 Części zamienne

Informacje o materiałach eksploatacyjnych i częściach zamiennych można znaleźć na liście części zamiennych w Internecie pod adresem [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Należy podać tam następujący numer artykułu: 6000 0000.

Części urządzenia wyłączone z gwarancji (części, które się zużywają, części eksploatacyjne) są zaznaczone w wykazie części zamiennych. Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.



## 7 Wyeliminuj zakłócenia

Zakłócenie	Przyczyna	Pomoc
Dioda LED (5, 6, 7, Rys. 1) nie świeci się, nie można przesunąć tarcz dociskowych.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie nie jest włączone.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika na urządzeniu (16, Rys. 1).</li> </ul>
Nie można włączyć urządzenia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo podłączona do urządzenia.</li> <li>Uszkodzony bezpiecznik.</li> <li>Gniazdo sieciowe bez napięcia.</li> <li>Uszkodzone urządzenie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo umieszczona (Rys. 2).</li> <li>Wymienić bezpiecznik (patrz punkt 6.4).</li> <li>Sprawdzić, czy w gnieździe jest napięcie.</li> <li>Urządzenie wysłać do naprawy!</li> </ul>
Tarcze dociskowe nie mogą być przesuwane do przodu lub wstecz, dioda LED „Kłapa urządzenia” (7, Rys. 1) świeci się lub miga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pokrywa urządzenia nie jest prawidłowo zamknięta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamknąć pokrywę urządzenia (8, Rys. 1), w razie potrzeby sprawdzić i skorygować położenie wkładów.</li> </ul>
Tarcze dociskowe przesuwają się powoli w głąb wkładu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pokrywa została otwarta, zanim tarcze dociskowe zatrzymały się. Stara pozycja wkładu jest nadal zapamiętana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nacisnąć przycisk powrotu (4, Rys. 1) i poczekać, aż tarcza dociskowa osiągnie swoją pozycję wyjściową i zatrzyma się całkowicie. Następnie należy ponownie wsunąć tłoki do wkładu.</li> </ul>
Nie można wyjąć / włożyć wkładów.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarcze dociskowe nie są cofnięte do pozycji początkowej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nacisnąć przycisk cofania (4, Rys. 1) i pozwolić, aby tarcze dociskowe się cofnęły, aż do automatycznego zatrzymania. Wtedy zostanie osiągnięta pozycja początkowa (patrz rozdział 5.1).</li> </ul>
Słyszalny hałas podczas wkręcania wałka mieszadła do końcówki mieszającej.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wałek mieszadła jest przesuwany do oporu za pomocą sprężyny.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funkcja działa, nie jest konieczne stosowanie żadnych środków zaradczych.</li> <li>Założyć końcówkę mieszającą nieco później.</li> </ul>
Końcówka mieszająca (21, Rys. 1) nie obraca się.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adapter sześciokątny mieszadła nie jest wsunięty.</li> <li>Stwardniała masa w końcówce mieszającej.</li> <li>Zadziałało zabezpieczenie termiczne silnika mieszadła.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź, czy wkład jest prawidłowo umieszczony.</li> <li>Włóż nową końcówkę mieszającą.</li> <li>Pozostawić urządzenie do ostygnięcia na ok. 30 minut, przestrzegać cyklu pracy (2 min. praca, 5 min. przerwa).</li> </ul>
Urządzenie automatycznie zmniejsza prędkość tłoczenia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie wykryło bardzo gęstą masę wyciskową i automatycznie redukuje prędkość podawania i prędkość mieszania.</li> <li>Zanieczyszczenia (np. starcia) we wkładzie.</li> <li>Wrzeczono nie jest wystarczająco nasmarowane.</li> <li>Czas przerwy nie został zachowany.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Przypadek ten ma miejsce tylko wtedy, gdy materiał wyciskowy jest bardzo gęsty lub zbyt zimny. Przestrzegać instrukcji postępowania (temperatura pracy) producenta materiału.</li> <li>Wyczyścić powierzchnie wewnętrzne wkładu i talerza dociskowego.</li> <li>Nasmarować trzpienie (specjalny smar!).</li> <li>Co najmniej 5 min. przerwy.</li> </ul>
Pęknięcie końcówki mieszającej (21, Rys. 1).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zastosowano niewłaściwą końcówkę mieszającą.</li> <li>Kombinacja końcówka mieszająca / wkład workowy jest nieodpowiednia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stosować końcówkę mieszającą zgodną z zaleceniami producenta materiału.</li> <li>Skontaktuj się z producentem końcówki mieszającej / wkładów.</li> </ul>
Pękł wkład lub jest uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarcze dociskowe są zużyte lub uszkodzone, tak że worek z masą jest uwięziony pomiędzy tarczą dociskową a wkładem.</li> <li>Materiał we wkładzie jest częściowo stwardniały.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wymienić tarczę dociskową (patrz rozdział 6.2).</li> <li>Wymień wkład (patrz rozdział 5.1).</li> </ul>
Podawanie zostaje nagle przerwane i następuje krótkie odciążenie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stwardniała masa w końcówce mieszającej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Użyj nowej końcówki mieszającej.</li> </ul>
Podawanie zatrzymuje się nagle i wraca do pozycji wyjściowej.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sterownik wykrył przeciążenie.</li> <li>Materiał w kartridżu uległ stwardnieniu.</li> <li>Wrzeczono nie jest wystarczająco nasmarowane.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masa wyciskowa jest zbyt zimna, należy przestrzegać wskazówek producenta materiału.</li> <li>Użyj nowego kartridża.</li> <li>Nasmarować trzpienie (smar specjalny, patrz wykaz części zamiennych).</li> </ul>

## 8 Dane techniczne

Numer artykułu:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Napięcie sieci:	230 V	120 V	100 V
Częstotliwość sieci:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Pobór mocy:	170 VA		
Bezpiecznik sieciowy:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Wymiary (wysokość x szerokość x długość):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 cali)		
Waga (pusty):	7,0 kg		
Poziom hałasu:	< 70 dB(A)		
Klasa ochrony:	I		

## 9 Gwarancja

W przypadku prawidłowego użytkowania urządzenia mieszającego SYMPRESS Renfert udziela **3-letniej gwarancji** na wszystkie części tego urządzenia.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych.

Gwarancja wygasa w wypadku nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań nietypowych, niedopuszczonych instrukcją użytkownika.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

## 10 Wskazówki dotyczące utylizacji

### 10.1 Utylizacja materiałów użytkowych

Puste kartridże i wkłady workowe oraz zużyte końcówki mieszające należy utylizować zgodnie z zaleceniami producenta.

### 10.2 Utylizacja urządzenia

Utylizację urządzenia należy powierzyć specjalistycznej placówce. Pracowników takiej placówki należy powiadomić o ew. reszkowych ilościach materiałów szkodliwych dla zdrowia pozostałych wewnątrz urządzenia.

#### 10.2.1 Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.



**Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej usuwane za pośrednictwem niesegregowanych odpadów komunalnych.**

Prosimy o zasięgnięcie informacji u przedstawicieli lokalnych władz o możliwości utylizacji zgodnej z przepisami.



# Содержание

1	Введение	2
1.1	Используемые символы	2
1.2	Декларация о соответствии ЕС	2
2	Безопасность	3
2.1	Правильное использование	3
2.2	Условия безопасной работы	3
2.3	Условия хранения и транспортировки	3
2.4	Информация об опасности и предупреждениях	3
2.4.1	Общие указания	3
2.5	Указания по электромагнитной совместимости (ЭМС)	4
2.6	Уполномоченные лица	4
2.7	Исключение ответственности	4
3	Описание устройства	4
3.1	Общее описание	4
3.2	Система и управление	5
3.3	Стандартный комплект	6
3.4	Аксессуары	6
4	Ввод в эксплуатацию	6
4.1	Установка	6
4.1.1	Настольное устройство	6
4.1.2	Настенная установка	6
4.1.3	Рекомендации по установке	6
4.2	Подключение и начало работы	6
4.3	Снятие транспортировочных креплений	6
5	Эксплуатация	7
5.1	Установка и замена картриджа	7
5.2	Экструзия	7
5.3	Таймер	8
5.3.1	Включение / выключение таймера	8
5.4	Индикатор уровня и остатка	8
5.4.1	Индикатор уровня	8
5.4.2	Определение уровня остатка	8
6	Чистка / Обслуживание	8
6.1	Очистка внутренних поверхностей	9
6.2	Замена диска плунжеров	9
6.3	Замена крышки устройства	9
6.4	Замена предохранителей	9
6.5	Запчасти	9
7	Устранение неисправностей	10
8	Технические спецификации	11
9	Гарантия	11
10	Информация об утилизации	11
10.1	Утилизация расходных материалов	11
10.2	Утилизация инструментов	11
10.2.1	Информация об утилизации для стран ЕС	11

# 1 Введение

## 1.1 Используемые символы

Следующие символы используются в настоящей инструкции и на самом устройстве:



**Следовать инструкции по применению!**



**«Опасность»**

**Серьезный риск повреждения!**



**Электрический ток**

Указывает на опасность, связанную с электрическим током.



**Внимание**

Несоблюдение данного указания может привести к повреждению устройства.



**Примечание**

*Рекомендации для оператора, помогающие сделать работу с устройством проще*



Руководство по эксплуатации Вы найдете также в электронной форме на нашей интернет-странице по адресу [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Введите там следующий номер артикула: 6000 0000.



**Следите за временем работы.**

Через каждые 2 минуты работы необходимо делать паузу как минимум 5 минут. Сделайте двухчасовую паузу после полного выдавливания 3 картриджей (около 30 слепков ложкой среднего размера). ВО время паузы устройство может оставаться включенным.



Соблюдаются действующие для продукта предписания ЕС.



Устройство подлежит внутри ЕС положениям директивы WEEE.



**Производитель**



**Дата выпуска**



**Медицинское изделие**

**Rx only** Применение только обученным персоналом.

### ► Перечисление, обратите особое внимание

• Перечисление

- подчиненное перечисление

⇒ Указания о выполнении действия / необходимое действие / ввод данных / последовательность действий:

Вас призывают выполнить указанное действие в предписанном порядке.

◆ Результат действия / реакция прибора / реакция программы:

Прибор или программа реагирует на Ваше действие или на определенное наступившее событие.

Другие символы объясняются по мере их применения.

## 1.2 Декларация о соответствии ЕС

Мы, компания Renfert GmbH, настоящим заявляем, что настоящий продукт:

**SYMPRESS**

№ изделия: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

соответствует следующим Европейским предписаниям:

Распоряжение ЕС 2017/745



## 2 Безопасность



Опираясь на настоящую инструкцию по эксплуатации, проинструктируйте операторов устройства об области его применения, возможных рисках при эксплуатации и правильном использовании устройства.

Держите инструкцию в доступном для всех пользователей месте.



*В случае рекламаций и инцидентов, связанных с медицинским изделием, пожалуйста, срочно проинформируйте Renfert. Renfert рассмотрит инцидент и сообщит о серьезных происшествиях властям в соответствующих странах-участницах.*

### 2.1 Правильное использование

SYMPRESS создан исключительно для формования двухкомпонентных оттисковых материалов. SYMPRESS работает с картриджами 5 : 1 или трубчатыми пакетами в крепежных картриджах от разных производителей.

Для смешивания используются смесительные насадки на приводе с шестигранной головкой.



Учитывать указания по безопасности и работе от производителя материала!



Использовать только предписанные производителями материалов смесительные сопла.

### 2.2 Условия безопасной работы

Безопасная эксплуатация устройства может быть обеспечена только при следующих условиях:

- В помещении;
- На высоте до 2000 м над уровнем моря;
- При температуре воздуха от 5 – 40 °C [41 – 104 °F]\*);
- При максимальной относительной влажности 80 % при 31 °C [88 °F], с линейным понижением относительной влажности до 50 % при 40 °C [104 °F]\*);
- С электропитанием от сети, где колебания напряжения не превышают 10 % от номинального значения;
- При уровне загрязнения 2;
- При перенапряжении категории II.

\*) Между 5 – 40 °C [41 – 104 °F], устройство может работать при относительной влажности до 80 %. При температуре 31 – 40 °C [88 – 104 °F] влажность воздуха должна пропорционально убывать, чтобы обеспечить готовность к эксплуатации. (Например, при 35 °C [95 °F] = 65 % влажности, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажности). Устройство не может эксплуатироваться при температурах выше 40 °C [104 °F].

### 2.3 Условия хранения и транспортировки

Убедитесь в наличии следующих условий во время хранения и транспортировки:

- Температура окружающей среды - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Максимальная относительная влажность 80 %.

### 2.4 Информация об опасности и предупреждениях



#### 2.4.1 Общие указания

- ▶ Предназначено для использования только внутри помещений. Устройство предназначено только для сухих помещений, и не может работать или храниться на открытом воздухе или в сырости.
- ▶ Устройство может эксплуатироваться только со шнуром питания, оснащенного разъемом, подходящим для местной электросети.
- ▶ Подключение прибора разрешается только к розеткам, подключенным к системе защиты от максимальных нагрузок.
- ▶ Сетевая вилка должна быть легкодоступной.
- ▶ Для отсоединения устройства от сети извлечь сетевой штекер.
- ▶ Регулярно проверяйте соединительные провода (например, сетевой кабель), шланги и корпус (например, пленка панели управления) на наличие повреждений (например: сгибы, трещины, пористость) или износа. Не разрешается эксплуатация приборов с поврежденными соединительными проводами, шлангами, частями корпуса или с другими дефектами!

- ▶ Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют данным региональной сети напряжения.
- ▶ Всегда отключайте устройство от сети перед работой с электрическими компонентами устройства.
- ▶ Обращайте внимание на любую информацию об опасностях или предупреждениях от производителя материала.
- ▶ Не работайте во взрывоопасных условиях.
- ▶ Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя.  
В Германии это MPBetreibV (правила, касающиеся монтажа, эксплуатации и использования медицинских изделий) в связи стандартной нормой DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.
- ▶ Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в разделе «Поддержка».

## 2.5 Указания по электромагнитной совместимости (ЭМС)

Указания по электромагнитной совместимости (ЭМС) Вы найдете в отдельном разделе в конце этого руководства.

## 2.6 Уполномоченные лица

Это устройство не может использоваться несовершеннолетними в возрасте до 14 лет. Только должным образом обученные лица могут работать устройством и обслуживать его. Ремонтные работы, не упомянутые в этой инструкции, должны проводиться только профессиональными электриками и дилером.

## 2.7 Исключение ответственности

Renfert GmbH освобождается от всех претензий по возмещению ущерба или гарантии, если:

- ▶ Устройство используется для целей, отличных от указанных в инструкции по эксплуатации;
- ▶ В устройство были внесены изменения, не разрешенные инструкцией по эксплуатации;
- ▶ Устройство ремонтировалось сторонним сервисным центром или были использованы, неофициальные запасные части;
- ▶ Устройство продолжает использоваться, несмотря на видимые дефекты или повреждения;
- ▶ Устройство подвергается механическим ударам или падениям;
- ▶ Мы не несем никакой ответственности за ущерб, причиненный смесительными насадками, мешками из фольги или;
- ▶ расщеплением картриджей.

# 3 Описание устройства

## 3.1 Общее описание

Устройство SYMPRESS для смешивания оттисковых материалов облегчает экструзию и смешивание двухкомпонентных стоматологических оттисковых материалов.

Могут использоваться картриджи 5 : 1 или пакеты из фольги для держателей картриджей от разных производителей.

Можно использовать только смесительные сопла, которые назначены для соответствующих материалов производителями оттисковых масс.

## 3.2 Система и управлени

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Индикатор уровня  | 11 | Шпиндели                                |
| 2  | Кнопка управления «ложкой оттиска»<br>(нормальная скорость экструзии) | 12 | Захват                                  |
| 3  | Кнопка управления «Шприцом оттиска»<br>(медленная экструзия)          | 13 | Шестигранный конец                      |
| 4  | Кнопка возврата   | 14 | Отсек для картриджа                     |
| 5  | Желтый с/д, индикатор остатка   | 15 | ---                                     |
| 6  | Зеленый с/д, устройство включено                                      | 16 | Сетевой выключатель                     |
| 7  | Красный с/д, открыта кнопка устройства                                | 17 | Плавкий предохранитель                  |
| 8  | Крышка устройства   | 18 | Соединение с сетью                      |
| 9  | Диск плунжеров  | 19 | Сетевой шнур                            |
| 10 | Крышки шпинделей  | 20 | Картридж / Картридж с трубчатым пакетом |
|    |   | 21 | Смесительная насадка                    |

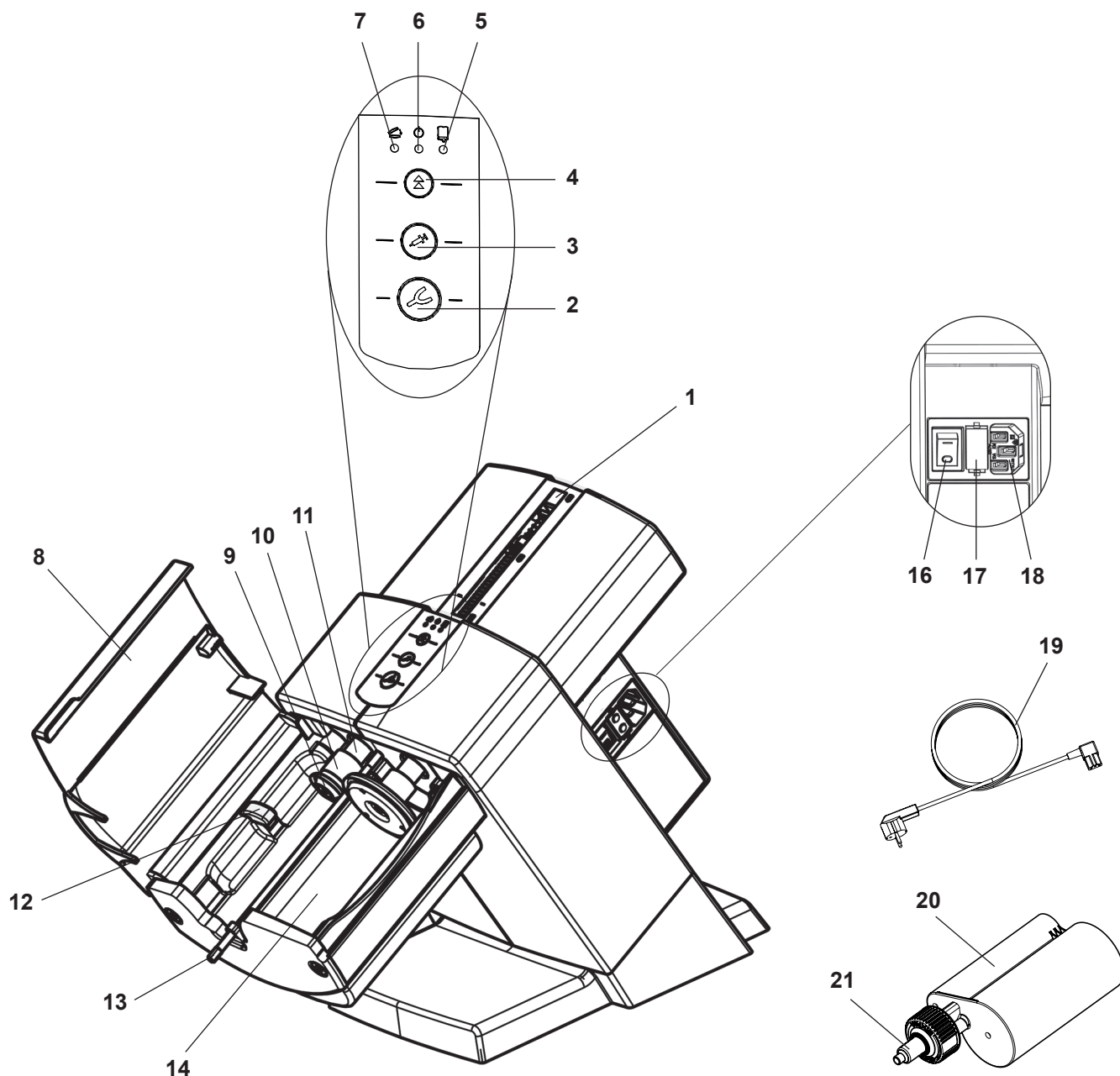


Рис. 1

### 3.3 Стандартный комплект

- 1 Смесительное устройство SYMPRESS
- 1 Сетевой шнур
- 1 Инструкции по эксплуатации

### 3.4 Аксессуары

6000 0100 Стенной кронштейн

## 4 Ввод в эксплуатацию

### 4.1 Установка

Устройство следует эксплуатировать в стоячем виде, существует также опциональная возможность настенного монтажа.

#### 4.1.1 Настольное устройство

Выберите устойчивую поверхность для установки устройства.

#### 4.1.2 Настенная установка

С помощью комплекта для настенного монтажа (см. аксессуары) устройство может быть установлено на стене. Инструкция по монтажу включена в монтажный комплект.

#### 4.1.3 Рекомендации по установке

Эксплуатируйте устройство при комнатной температуре 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

При установке обратите внимание:

- Не располагать устройство под источником тепла.
- Не располагать устройство у открытых окон.
- Не подвергать устройство прямому солнечному облучению.
- Не располагать в местах с высокой влажностью воздуха.

### 4.2 Подключение и начало работы



**Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют данным региональной сети напряжения.**

- Поставленный шнур питания (19, Рис. 1) вставить в сетевой штекер (18).

⇒ Подключите кабель питания в розетку.

⇒ Включить устройство на сетевом выключателе (16).

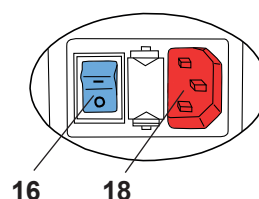


Рис. 2

### 4.3 Снятие транспортировочных креплений

Перед использованием устройства необходимо снять транспортировочные крепления:

⇒ Подключить и включить устройство как описано в гл 4.2.

⇒ Закройте крышку (8, Рис. 1) устройства.

⇒ Нажмите кнопку возврата (4).

- ◆ Зажимные диски (9, Рис. 1) возвращаются в исходное положение и останавливаются там.

⇒ Откройте крышку устройства.

⇒ Снимите транспортировочные крепления (23).

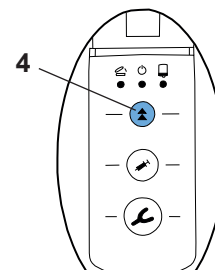


Рис. 3

Теперь устройство готово к использованию.

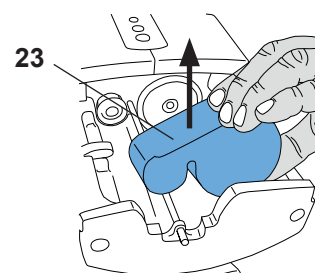


Рис. 4

## 5 Эксплуатация

### 5.1 Установка и замена картриджа

Укладку и смену картриджа можно осуществлять, только если два зажимных диска (9, Рис. 1) находятся в исходном положении.

⇒ Закройте крышку блока (8, Рис. 1).

⇒ Нажмите кнопку возврата (4).

- ◆ Зажимные диски возвращаются в исходное положение и останавливаются в конце.

**i** **Непосредственно перед окончанием скорость возврата снижается. Открывать крышку, только если зажимные диски полностью остановились.**

**i** **Если возврат зажимных дисков остановлен нажатием клавиши подачи, он не продолжается автоматически. Для продолжения возврата повторно нажать клавишу возврата.**

⇒ Откройте крышку блока (8, Рис. 1).

⇒ Картридж (20) вложить в устройство. Учитывать, чтобы картридж лежал под фиксатором (12).

⇒ Закройте крышку устройства (8, Рис. 1).

Крышку устройства можно закрыть только при правильно вложенном картридже. Если крышка устройства не закрыта надлежащим образом, светится красный светодиод „Крышка устройства открыта“ (7, Рис. 1).

⇒ Для подготовки и стабилизации систем картриджа действовать по данным производителей оттисковых масс.

**!** **Использовать только рекомендованные производителями оттисковых масс смесительные сопла. При использовании других смесительных сопел могут иметь место неполадки.**

### 5.2 Экструзия

⇒ Подготовить устройство как описано в гл 5.1.

⇒ Нажать клавишу подачи (2) или (3) и удерживать нажатой:

- Ложка для оттиска (2), высокая скорость выдавливания или

- Диспенсер (3), низкая скорость выдавливания

- ◆ Смесительный шестигранник (13, Рис. 1) начинает вращаться и автоматически входит в смесительное сопло (21, Рис. 1) и потом снова останавливается.

- ◆ Зажимные диски перемещаются с высокой скоростью до встречи с оттисковыми массами.

- ◆ При встрече с оттисковыми массами происходит автоматическое переключение на выбранную скорость выдавливания и вал смесителя начинает вращаться.

⇒ Заполнить ложку для оттиска или диспенсер.

⇒ Отпустить клавишу подачи, как только замешано нужное количество материала.

- ◆ Зажимные диски выполняют короткий разгрузочный ход, чтобы не выступала излишняя оттисковая масса.

**i** **Зажимные диски могут двигаться только при закрытой крышке устройства.**

**i** **При входе смесительного шестигранника в смесительное сопло может быть слышен шум. Это происходит по функциональным причинам.**

**i** **В случае нового картриджа или если повторно вкладывается уже использованный картридж, первые 5 см оттискового материала нельзя использовать. Учитывать рекомендации производителя оттисковой массы!**

**i** **Когда картридж во время выдавливания стает пустым, зажимные диски автоматически возвращаются в исходное положение, чтобы можно было быстро вложить новый картридж и запустить новый процесс выдавливания.**

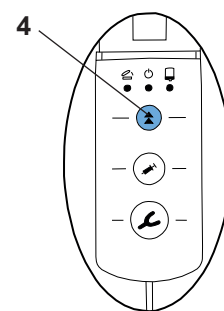


Рис. 5

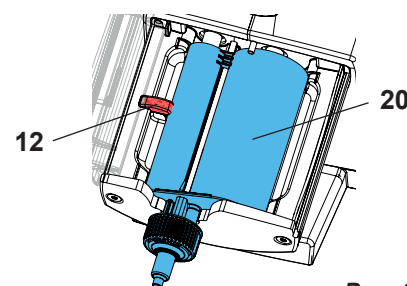


Рис. 6

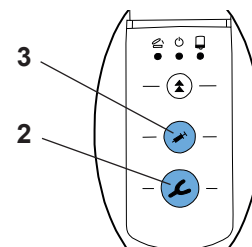


Рис. 7

## 5.3 Таймер

В аппарате SYMPRESS имеется таймер.

При поставке он не активирован. Активизация см. в главе 5.3.1.

Активированный таймер автоматически запускается в конце рабочего хода. Об этом подается короткий звуковой сигнал.

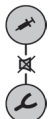


**Если кнопки подачи нажимаются ненадолго и без выдавливания оттискных масс, таймер не запускается.**

Таймер извещает об окончании 3 установленных временных интервалов разными звуковыми сигналами:

- после 3 мин. : 1 звуковой сигнал
- после 4 мин. : 2 звуковых сигнала
- после 5 мин. : 3 звуковых сигнала

Действие таймера может прекращаться одновременным нажатием двух кнопок подачи.



Прекращение подтверждается коротким звуковым сигналом.

### 5.3.1 Включение / выключение таймера

Таймер может активироваться и деактивироваться.

Для этого:

- ⇒ Выключить аппарат.
- ⇒ Обе кнопки подачи нажать и держать нажатыми.
- ⇒ Включить аппарат, кнопки подачи держать нажатыми:
  - Короткий звуковой сигнал: таймер деактивирован или
  - длинный звуковой сигнал: таймер активирован.
- ⇒ Отпустить кнопки подачи.

## 5.4 Индикатор уровня и остатка

### 5.4.1 Индикатор уровня

Индикатор уровня заполнения (1) поможет оценить количество материала, оставшегося в картридже.

В случае нового или очень заполненного картриджа красный указатель в начале еще не видно в смотровом окошке.

Указатель появляется только после того как зажимные диски войдут в картридж примерно на 25 мм.

### 5.4.2 Определение уровня остатка

Устройство оснащено электронной системой обнаружения уровня заполнения. Когда в картридже останется оттискный материал, которого хватит, чтобы заполнить приблизительно одну оттискную ложку, загорится желтый светодиод «Уровень остатка» (5).

Указатель при этом превышает отмеченный диапазон остатков.

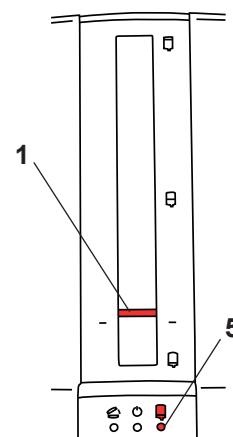


Рис. 8

## 6 Чистка / Обслуживание



**Аппарат не содержит внутри деталей, которые нуждаются в техническом обслуживании. Открытие устройства, кроме случаев, описываемых в дальнейшем, недопустимо!**



**Никогда не используйте моющие средства, содержащие растворители.**



**Для очистки никогда не использовать горячий пар!**

Чтобы очистить устройство, протрите его влажной тканью.

## 6.1 Очистка внутренних поверхностей

- Отсек картриджа (14, Рис. 1):

Емкость для картриджа легко почистить, если зажимные диски (9, Рис. 1) возвратились.

- Зажимной диск (9, Рис. 1) и крышка шпинделя (10, Рис. 1):

Для удаления остатков на зажимных дисках или крышках шпинделя зажимные диски можно переместить в пригодное положение при закрытой крышке устройства, без вложенного картриджа.



**НИКОГДА не чистить сами шпиндели (11, Рис. 1). Смазка на шпинделях необходима для нормальной работы устройства.**



**Совет:**

**Остатки оттискнутого материала легко удаляются сухой тканью или бумажной салфеткой.**

Кроме влажного протирания разрешены следующие чистящие средства:

- Аэрозоль Incidur (Ecolab)
- Салфетки Incides N (Ecolab)

После применения этих средств необходимо хорошо проветрить, чтобы избежать взрывоопасной среды.

## 6.2 Замена диска плунжеров

Вследствие трения зажимных дисков (9, Рис. 1) о внутреннюю сторону картриджа (20, Рис. 1) зажимные диски подлежат износу. Слишком сильно изношенные зажимные диски могут повредить рукавный пакет в опорном картридже (20, Рис. 1).

Кроме того неправильно вложенный картридж может привести к поломке одного из зажимных дисков.

Поэтому зажимные диски можно получить как запчасть.

Нужный для смены инструмент и описание процесса прилагаются к запчастям.

## 6.3 Замена крышки устройства

Крышку устройства (8, Рис. 1) можно получить как запчасть.

Инструмент необходим для замены, и описание процедуры прилагаются к запасной части.

## 6.4 Замена предохранителей



**Перед заменой предохранителя отключите прибор от сети электропитания, отсоединив кабель питания от розетки.**

Заменяйте предохранители только аналогичными. Обратитесь к разделу «Технические характеристики».



**Никогда не используйте предохранители с более высоким номиналом.**

⇒ Отключите устройство.

⇒ Извлеките держатель предохранителя (17).

⇒ Снимите неисправный предохранитель и вставьте новый.

⇒ Установите держатель предохранителя обратно, убедившись, что он полностью вошел.

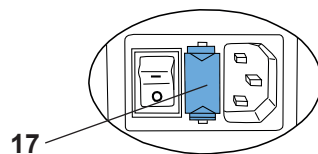


Рис. 9

## 6.5 Запчасти

Быстроознашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Введите сюда следующий номер артикула: 6000 0000.

Детали, исключенные из гарантии, (быстроознашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.



## 7 Устранение неисправностей

Ошибка	Причина	Корректирующее действие
Светодиодные индикаторы (5, 6, 7, Рис. 1) не светятся, зажимные диски невозможно переместить.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аппарат не включен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включите устройство с помощью главного выключателя (16, Рис. 1).</li> </ul>
Устройство не включается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Шнур питания неправильно подключен к устройству.</li> <li>• Перегорел предохранитель.</li> <li>• Нет напряжения в розетке.</li> <li>• Неисправность устройства.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что вилка устройства включена правильно (Рис. 2).</li> <li>• Замените предохранитель (см. к гл. 6.4).</li> <li>• Проверьте наличие электропитания в розетке.</li> <li>• Верните устройство на ремонт.</li> </ul>
Зажимные диски невозможно переместить, светодиод „Крышка устройства“ (7, Рис. 1) светится или мигает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Крышка устройства не закрыта.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закройте крышку устройства (8, Рис. 1) и проверьте, чтобы картриджи были установлены правильно. При необходимости установите картриджи правильно.</li> </ul>
Зажимные диски наезжают на картридж медленно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Крышку открыли, прежде чем полностью остановились зажимные диски. Еще не сохранено старое положение картриджа.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажать клавишу возврата (4, Рис. 1) и подождать, пока зажимные диски достигнут исходного положения и полностью остановятся. После этого повторно переместится на картридж.</li> </ul>
Не удается извлечь / установить картриджи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Зажимные диски не возвратились в исходное положение.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажать клавишу возврата (4, Рис. 1) и вернуть зажимные диски, пока они не остановятся автоматически. Тем самым достигается исходное положение (см. главу 5.1).</li> </ul>
Слышимые шумы при заходе вала в смесительную насадку.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вал выдвигается при помощи пружины до упора.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обусловлено конструкцией.</li> <li>• Смесительную насадку установить лишь позднее.</li> </ul>
Смесительное сопло (21, Рис. 1) не вращается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Смесительный шестигранник не вошел.</li> <li>• Материал затвердел в смесительной насадке.</li> <li>• Сработала термозащита двигателя смесителя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что картридж установлен правильно.</li> <li>• Установить новую насадку.</li> <li>• Дать остыть устройству приблизительно 30 мин, учитывая продолжительность включения (2 мин работа, 5 мин перерыв).</li> </ul>
Устройство самостоятельно снижает скорость выдавливания.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Устройство обнаруживает высокую вязкость и автоматически снижает скорость экструзии и скорость вращения смесителя.</li> <li>• Загрязнение (например мусор) в держателе картриджа.</li> <li>• Недостаточная смазка шпинделей.</li> <li>• Не выдерживается время перерыва.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Это происходит только если оттисковый материал обладает высокой вязкостью или слишком холодный. См. инструкцию по обработке (температура переработки) производителя.</li> <li>• Очистите внутренние поверхности держателя картриджа и диска плунжеров.</li> <li>• Смазать шпindel (специальная смазка)</li> <li>• Перерыв минимум 5 мин.</li> </ul>
Смесительная насадка (21, Рис. 1) имеет утечки.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильный выбор смесительной насадки.</li> <li>• Наконечник смесителя / пакет фольги не совместимы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Используйте смесительный наконечник, рекомендованными производителем.</li> <li>• Обратитесь к производителю смесительного наконечника / пакета фольги.</li> </ul>
Трубчатый пакет имеет утечки или повреждения.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Диск плунжеров слишком сильно изношен или поврежден, в результате чего трубчатый пакет был зажат между диском плунжеров и картриджем.</li> <li>• Материал частично затвердел в картридже.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Замените диск плунжеров (см. гл. 6.2).</li> <li>• Замените картридж (см. гл. 5.1).</li> </ul>
Подача останавливается без видимых причин, и устройство имеет короткий ход.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Материал затвердел в картридже.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Используйте новую смесительную насадку.</li> </ul>
Подача прекращается без видимых причин и прессовочный диск возвращаются в исходное положение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Контроллер обнаружил перегрузку.</li> <li>• Материал затвердел в картридже.</li> <li>• Недостаточная смазка шпинделей.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Оттисковый материал слишком холодный. Обратитесь к инструкциям производителя по обработке.</li> <li>• Используйте новый картридж.</li> <li>• Смажьте шпиндели.</li> </ul>



## 8 Технические спецификации

№ изделия:	6000 0000	6000 1000	6000 3000
	6000 2000		
Напряжение от сети:	230 V	120 V	100 V
Сетевая частота:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Потребление:	170 VA		
Сетевой предохранитель:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Габариты (высота x ширина x длина):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 дюймов)		
Масса (пустой):	7,0 кг		
Уровень шума:	< 70 дБ (А)		
Класс защиты:	Класс I (первый)		

## 9 Гарантия

При условии правильного использования устройства, Renfert дает гарантию на все компоненты смесительного устройства SYMPRESS сроком на **3 года**.

Гарантийные претензии могут быть представлены только после предъявления чека.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия не действует при неправильной

эксплуатации воскотопки, при нарушении условий настоящей инструкции, в случае ремонта и прочих вмешательств со стороны неавторизованного персонала, при применении запчастей других производителей и допустимых с точки зрения вмешательств.

Гарантийные услуги не являются причиной продления гарантии.

## 10 Информация об утилизации

### 10.1 Утилизация расходных материалов

Пустые картриджи и трубчатые пакеты, а также использованные смесительные насадки должны утилизироваться в соответствии с инструкциями производителя.

### 10.2 Утилизация инструментов

Утилизация прибора должна производиться специальным предприятием. Необходимо это предприятие проинформировать о вредных для здоровья остатках в приборе.

#### 10.2.1 Информация об утилизации для стран ЕС

В целях поддержания и охраны окружающей среды, избежания загрязнения окружающей среды и улучшения практики повторного использования сырья (утилизации), Европейская комиссия разработала рекомендации, согласно которым производители должны вернуть электрические и электронные приборы, чтобы направить их на утилизацию или переработку.



**В странах Европейского Союза устройства, определенные этим символом не могут утилизироваться вместе с обычными твердыми бытовыми отходами.**

Для получения дополнительной информации о правильной утилизации отходов обращайтесь в местные органы власти.



# 目录

1	介绍	2
1.1	标识使用	2
1.2	欧盟符合性声明	2
2	安全性	3
2.1	正确使用	3
2.2	安全操作的环境条件	3
2.3	储存和运输的环境条件	3
2.4	危险和警告	3
2.4.1	一般信息	3
2.5	有关电磁兼容性 (EMC) 的信息	4
2.6	专业人员	4
2.7	免责声明	4
3	产品描述	4
3.1	一般说明	4
3.2	组件和控件	5
3.3	标准交付	6
3.4	配件	6
4	调试	6
4.1	设置	6
4.1.1	台式机	6
4.1.2	壁挂式安装	6
4.1.3	安装建议	6
4.2	连接和启动	6
4.3	去除运输固定装置	6
5	操作	7
5.1	材料筒安装与更换	7
5.2	挤压	7
5.3	计时器功能	8
5.3.1	计时器 开/关	8
5.4	料位指示器和剩余量	8
5.4.1	料位指示器	8
5.4.2	剩余量检测	8
6	清洁/维护	8
6.1	清洁内部	9
6.2	更换压力盘	9
6.3	更换机器盖	9
6.4	更换保险丝	9
6.5	零件	9
7	故障排除	10
8	技术参数	10
9	保修	11
10	废物丢弃处理指引	11
10.1	消耗品处理	11
10.2	机器处理	11
10.2.1	欧盟各国的处理指引	11

# 1 介绍

## 1.1 标识使用

本说明包含的标识跟机器上的标识一样，具以下含义：



**请遵循使用说明！**



**小心  
有严重受伤风险！**



**电流  
表示有由电流导致受伤的风险。**



**警告  
如果没有遵循说明使用，会有对机器造成损坏的危险。**



**注意  
这为操作人员提供了有用的信息，以便于使用本机器。**



在我们的网站上可以找到电子格式的操作说明。  
请访问 [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915)。输入以下货号：6000 0000。



**请注意操作时间。  
操作最长2分钟后，就必须至少暂停5分钟。  
处理完3个完整的材料筒（大约30个印模，中号印模托盘）后，应立即让机器有2个小时的静止时间。  
在此期间，机器可保持连接状态。**



**请遵守适用于该产品的欧盟法规。**



**在欧盟地区，本机器符合 WEEE 标准的规定。**



**制造商**



**制造日期**



**医疗机器**

**Rx only 由专业人员使用。**

### ► 清单，特别注意

- 清单
- 子清单

⇒ 说明 / 需要的操作步骤 / 输入 / 操作次序：

系统将提示您按照既定的次序执行指定的操作。

◆ 操作的结果 / 机器的反应 / 程序的反应：

机器或程序会执行您的指示，或因有特别事故发生而执行某程序。

其他相关标识会在出现时解释。

## 1.2 欧盟符合性声明

仁福公司特此声明，本产品：

SYMPRESS 印模材料搅拌机

货号: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

符合下列欧盟法规：

法规 (EU) 2017/745

## 2 安全性



请使用本操作说明作为基础，指示所有操作人员，有关应用范围、操作过程中可能出现的危险和机器的正确操作方法。

请操作人员备好这些操作说明以供随时查阅。



如有与医疗机器有关的投诉和事件，请立即通知仁福公司。仁福公司将对此事进行调查，并将严重事件报告给有关成员国的当局。

### 2.1 正确使用

SYMPRESS 印模材料搅拌机是专为同时挤压 2 种成分的精密印模材料而设计。

借助 SYMPRESS 印模材料搅拌机，可以使用 5:1 材料筒或来自不同制造商的材料筒支架中的材料袋。

具有六角驱动的动态混合喷嘴用于混合材料。



**始终遵守制造商提供的所有安全和处理说明！**



**只能使用制造商指定的混合喷嘴。**

### 2.2 安全操作的环境条件

只有在以下环境条件下才能确保机器的安全操作：

- 室内；
- 海拔上限 2,000 米；
- 环境温度 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*)；
- 在 31 °C [88 °F] 时，最高相对湿度为 80 %；在 40 °C [104 °F] \*) 时，线性降低达 50% 的相对湿度；
- 主电力电压波动在额定值的 10% 内；
- 污染等级 2；
- 过电压类别 II。

\*) 本机器可以在 5 - 40 °C [41 - 104 °F] 的温度范围内使用，湿度可达 80%。在 31 - 40 °C [88 - 104 °F] 的温度范围内，湿度必须按比例缩小，以确保机器可以运作（例如在 35 °C [95 °F] = 65 % 湿度，在 40 °C [104 °F] = 50 % 湿度）。本机器不应在高于 40 °C [104 °F] 的温度下操作。

### 2.3 储存和运输的环境条件

在存储和运输过程中，请确保以下环境条件：

- 环境温度为 - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F]，
- 最高相对湿度为 80 %。

### 2.4 危险和警告



#### 2.4.1 一般信息

- ▶ 仅在室内使用。本机器仅适用于在干燥环境中运行，不应在室外或潮湿环境中使用或存放。
- ▶ 本机器只能使用符合国家电源系统的电线。
- ▶ 本机器只能连接已接地线的插座。
- ▶ 主电源插座应置于方便连接的位置。
- ▶ 请通过拔出电源插头来断开机器与电源的连接。
- ▶ 定期检查连接电线（如电源线）、软管和外壳（如控制面板）是否有损坏（例如扭结、撕裂、孔隙）或由于老化而变坏。如机器有损坏的连接电线、软管或外壳或其他有缺陷的部件，不可进行操作！
- ▶ 只有在机器铭牌上的信息符合当地的电源要求，方可使用本机器。
- ▶ 在开始对本机器的电气组件进行任何操作之前，请务必从墙壁插座上拔下机器的插头。
- ▶ 注意材料制造商提供的任何危险或警告信息。
- ▶ 请勿在易爆区域操作。
- ▶ 操作人员在操作时有责任遵守国家规定及跟该机器设备有关的重复安全检查。  
在德国，这些规定是与 DIN EN 62353 (VDE0751) 有关的 MPBetreibV（医疗机器使用法令）。

- ▶ 本机器只能与仁福公司提供或授权的零件和配件配合使用。如果使用其他零件或配件，这可能会对机器的安全性产生不利影响，或增加使用者严重受伤的风险，并导致对环境和机器本身的损害。
- ▶ 有关 REACH 和 SVHC 的信息，请参见我们的网站 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 中的“支持”部分。

## 2.5 有关电磁兼容性（EMC）的信息

有关电磁兼容性（EMC）的信息可以在本说明书最后的单独部分中找到。

## 2.6 专业人员

14 岁以下的未成年人不能使用本产品。

只有经过适当培训的人员才能操作和维修本机器。

本操作指南中没有说明的维修程序，只能由合格电工或专业经销商执行。

## 2.7 免责声明

如出现以下情况，仁福公司将不负任何责任或保修索赔：

- ▶ 本产品用于操作指南所述以外的用途。
- ▶ 本产品被任何方式改装——除了操作指南中描述的改装外。
- ▶ 本产品不是由专业公司修理或没有使用仁福原厂的零配件；
- ▶ 尽管有明显的安全缺陷或损坏，仍然继续使用本产品；
- ▶ 本产品已经受到机械撞击或摔坏。
- ▶ 对于由于搅拌头、铝箔袋或材料筒分裂造成的损坏，我们不承担任何责任。

# 3 产品描述

## 3.1 一般说明

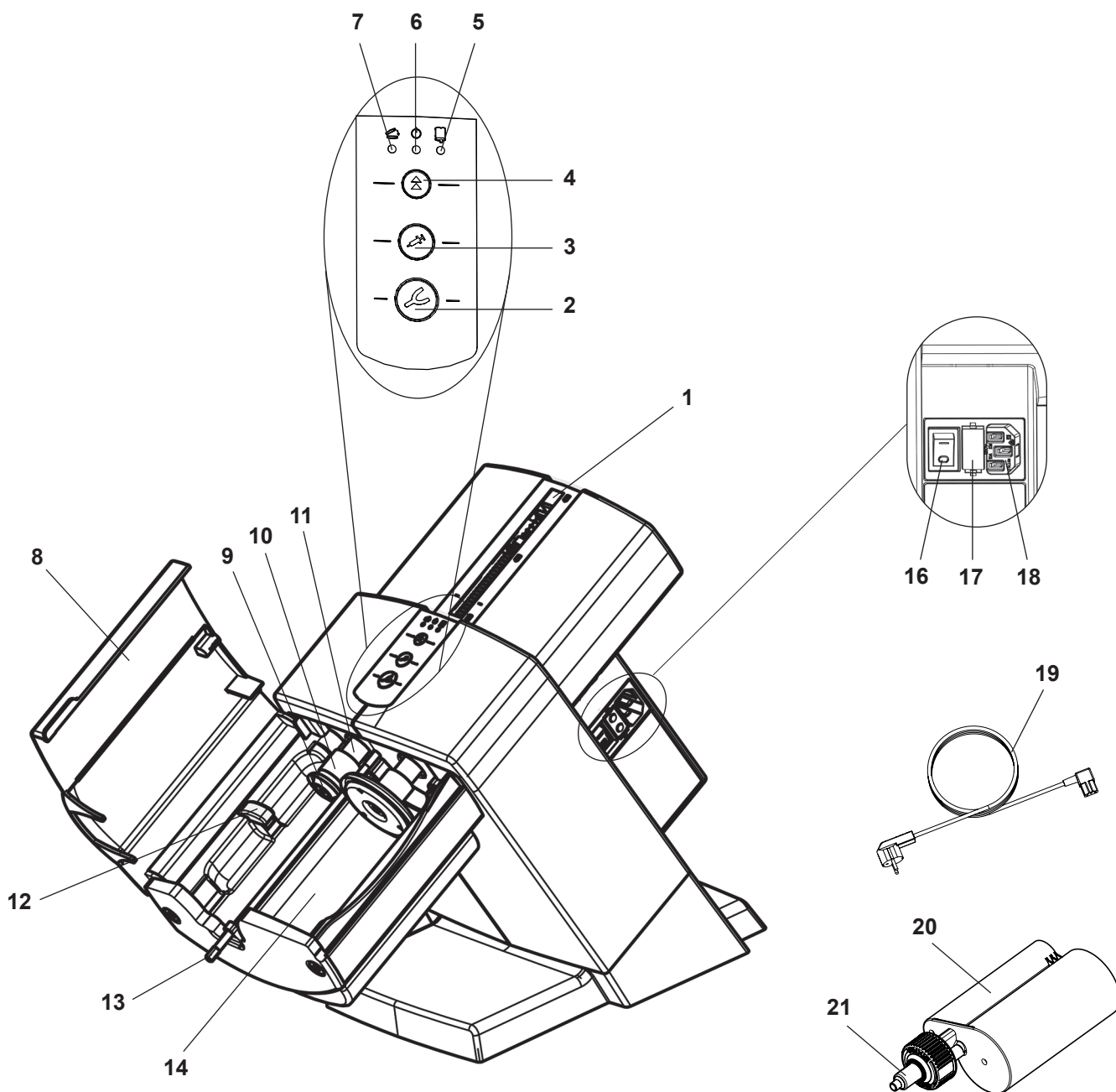
SYMPRESS 印模材料搅拌机用于混合印模材料，可促进 2 种成分的牙科印模材料的挤出和混合。

5:1 材料筒或由不同制造商生产的材料筒支架中的铝箔袋可以在本机器中使用。

只能使用制造商指定用于印模材料的混合喷嘴。

## 3.2 组件和控件

- |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| 1 料位指示器               | 11 主轴           |
| 2 “印模托盘”前进键<br>(快速挤出) | 12 卡扣           |
| 3 “分配器”前进键<br>(慢速挤出)  | 13 六角头          |
| 4 缩回键                 | 14 材料筒底座        |
| 5 黄色 LED 指示灯, 剩余料位指示器 | 15 —            |
| 6 绿色 LED 指示灯, 机器开启    | 16 电源开关         |
| 7 红色 LED 指示灯, 机器盖打开   | 17 保险丝          |
| 8 机器盖                 | 18 电源接口         |
| 9 压力盘                 | 19 电源线          |
| 10 主轴盖                | 20 材料筒/带管状袋的材料筒 |
|                       | 21 混合喷嘴         |



zh

图 1

### 3.3 标准交付

- 1 SYMPRESS 印模材料搅拌机
- 1 电源线
- 1 使用说明

### 3.4 配件

- 6000 0100 壁挂式安装套件

## 4 调试

### 4.1 设置

本机器可以用作台式机，尽管它也适用于壁挂式安装。

#### 4.1.1 台式机

选择放置本机器的稳定底衬。

#### 4.1.2 壁挂式安装

借助壁挂式安装套件（请参阅配件），可以将本机器牢固地安装在墙壁上。  
安装说明包含在安装套件中。

#### 4.1.3 安装建议

请在室温 18-24°C [64-75°F] 下使用本机器。

安装机器时，请注意以下几点：

- 请勿将本机器置于热源下。
- 请勿将本机器置于打开的窗户前。
- 请勿将本机器安装在阳光直射处。
- 请勿使本机器暴露于高湿度的环境中。

### 4.2 连接和启动



**只有在机器铭牌上的信息符合当地的电源要求时，方可使用本机器。**

- ⇒ 将随附的电源线（图 1 中的 19）连接到电源接口插座（18）。
- ⇒ 将电源线插入墙上的插座。
- ⇒ 通过电源开关（16）开动机器。

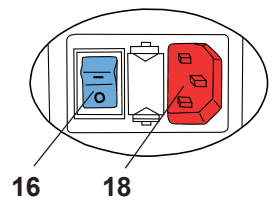


图 2

### 4.3 去除运输固定装置

在操作本机器之前，必须去除运输固定装置：

- ⇒ 按第4.2章所述，连接机器，并开机。
- ⇒ 关闭机器盖（图 1 中的 8）。
- ⇒ 按缩回键（4）。
  - ◆ 压力盘（图1中的9）缩回到原来位置。
- ⇒ 打开机器盖。
- ⇒ 去除运输固定装置（23）。

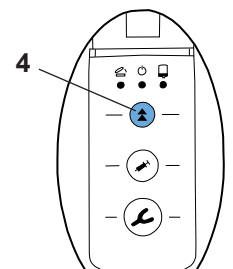


图 3

现在可以使用机器了。

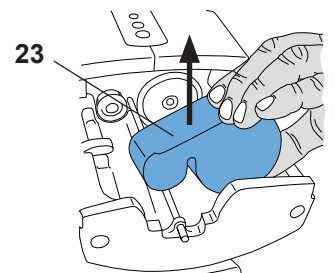


图 4



# 5 操作

## 5.1 材料筒安装与更换

只有两块压力盘（图 1 中的 9）都在原位，才可以安装或更换材料筒。

⇒ 关闭机器盖（图 1 中的 8）。

⇒ 按缩回键（4）。

◆ 压力盘会自动缩回原位，最后停止。



**快缩到末端时，缩回速度会减慢。请勿打开机器盖，直到压力盘完全停止。**



**如果按其中一个前进键停止缩回压力盘，机器将不会自动恢复缩回功能。请再按缩回键恢复缩回指令。**

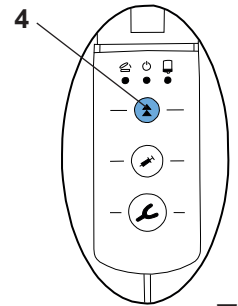


图 5

⇒ 打开机器盖（图 1 中的 8）。

⇒ 把材料筒（20）装进机器，请确保材料筒刚好安装在固定耳下面（12）。

⇒ 关闭机器盖（图 1 中的 8）。

只有正确安装材料筒之后，机器盖才会关闭。红色的“机器盖”LED灯会一直亮着，直到盖子正确地盖好（图1中的7）。

⇒ 要准备和正确调节材料筒角度，请遵循印模材料制造商提供的指引。

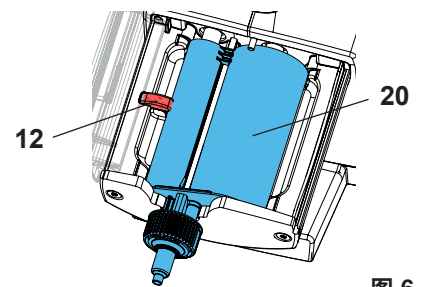


图 6



**只使用由印模材料制造商建议的混合嘴。使用任何其他混合嘴，可能会导致机器故障。**

## 5.2 挤压

⇒ 按第5.1章所述准备机器。

⇒ 按住前进键（2）或（3）：

- 印模托盘（2），快速挤出  
或

- 分配器（3），慢速挤出

◆ 搅拌机转轴（图1中的13）开始转动并自动进入混合喷嘴（图 1 中的 21），然后停止。

◆ 压力盘高速前进，直达印模材料。

◆ 一旦接触到印模材料，机器会自动切换到选定的挤出速度，搅拌机转轴开始转动。

⇒ 装满印模托盘或分配器。

⇒ 混合所需量的材料后，立刻松开前进键。

◆ 压力盘会缩回一小段，以防止额外的印模材料被挤出。

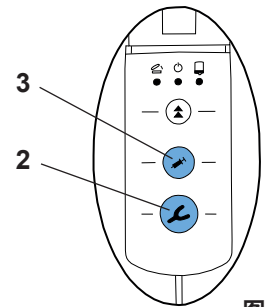


图 7



**压力盘只能在盖子盖好时才能移动。**



**当搅拌机转轴转进混合喷嘴时，可能会听见噪音，这完全是正常现象。**



**无论是新安装的材料筒还是再次插入的使用过的材料筒，前 5 厘米材料都应丢弃。请遵循材料制造商的建议！**



**如果挤压时，材料筒被清空，压力盘就会自动退回原位，以便快速安装新的材料筒，可以开始新的挤压程序。**

## 5.3 计时器功能

SYMPRESS 印模材料搅拌机有一个集成计时器。

机器交付时，计时器未激活。。要激活计时器，请参阅5.3.1。

被激活的计时器会在挤压程序完结时自动启动，启动计时器会有一个短的声音信号。



**如果在没有挤出任何印模材料的情况下短暂地按下和放松前进键，计时器就不会启动。**

计时器使用三个不同长度的声音信号来指示三个预定时间段的结束：

- 3分钟后：1个信号
- 4分钟后：2个信号
- 5分钟后：3个信号

同时按下两个前进键，就可以停止计时器。



停止计时器由一个短的声音信号确认。

### 5.3.1 计时器 开/关

可以激活或停用所有计时器功能：

程序如下：

- ⇒ 关掉机器
- ⇒ 按住两个前进键
- ⇒ 按住两个前进键的同时，再次开动机器：
  - 短声音信号：停止计时器功能
  - 或
  - 长声音信号：激活计时器功能
- ⇒ 松开两个前进键

## 5.4 料位指示器和剩余量

### 5.4.1 料位指示器

料位指示器 (1) 可帮助您估计材料筒中剩余的印模材料量。

但是，在安装新材料筒或材料筒非常满时，在检视窗的红色指示刚开始时会看不到，

直到压力盘进入材料筒约25毫米时，才能看见红色指示。

### 5.4.2 剩余量检测

SYMPRESS 印模材料搅拌机配有电子料位检测器。在材料筒中剩下的材料仅够填充约一个铸勺时，黄色的“剩余料位”LED 指示灯 (5) 会亮起。

在此过程中，指示器超过了标记的剩余量区域。

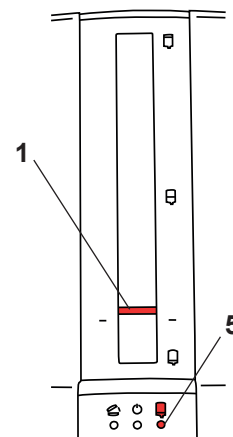


图 8

## 6 清洁/维护



**机器不包含任何需要维护的部件。不允许用说明书描述以外的方法打开机器！**



**切勿使用含溶剂的清洁剂。**



**切勿使用过热蒸汽进行清洁！**

要清洁本机器，只需用湿布擦拭即可。

## 6.1 清洁内部

- 材料筒底座（图 1 中的 14）：  
压力盘（图 1 中的 9）缩回后，就可轻松地清洁材料筒底座。
- 压力盘（图 1 中的 9）和主轴盖（图 1 中的 10）：  
如果没有安装材料筒而又盖上盖子，则可以将压力盘缩回到适当的位置，以便从压力盘或主轴盖清除残留物。



**切勿自行清洁主轴（图 1 中的 11）。为了使机器正常运行，必须在主轴上涂抹润滑脂。**

**提示：**  
印模材料的残留物最容易使用干布或纸巾清除。

除用湿布擦拭外，还可使用以下清洁剂：

- Incidur 喷雾 (Ecolab)
- Incides N 湿巾 (Ecolab)

使用这些药剂后，确保充分通风，以防止形成爆炸易发区域。

## 6.2 更换压力盘

压力盘（图 1 中的 9）会因与材料筒的内壁摩擦而受到磨损（图 1 中的 20）。高度磨损的压力盘可能会损坏材料筒支架（图 1 中的 20）里的铝箔袋。此外，安装不当的材料筒可能会导致压力盘破裂。所以压力盘可作为零部件提供。更换零件所需的工具以及步骤说明，会随零件一起提供。

## 6.3 更换机器盖

机器盖（图 1 中的 8）可作为零部件提供。零件随附有必要的工具和安装说明。

## 6.4 更换保险丝



**更换保险丝之前，请拔掉墙上的机器插头，截断其电源。**

只能使用具有相同额定值的新保险丝更换。请参阅“技术参数”部分。



**切勿使用具有更高额定值的保险丝。**

- ⇒ 拔下机器的电源插头。
- ⇒ 拉出保险丝座（17）。
- ⇒ 取出有故障的保险丝，然后插入新的保险丝。
- ⇒ 向后推保险丝座，确保其完全就位。

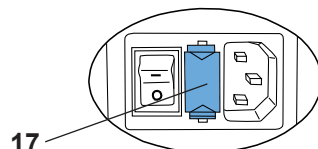


图 9

## 6.5 零件

您可以在网站 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 的零配件清单上找到损耗组件和零件。

输入以下货号：6000 0000

零配件清单中标有不在保修范围的组件（如耗材或损耗零件）。序号和制造日期显示在机器铭牌上。



## 7 故障排除

故障	原因	解决方法
LED灯 不亮 (图 1 中的 5, 6, 7), 压力盘不会动。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 机器未开动。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 通过主电源开关 (图 1 中的 16) 开动机器。</li> </ul>
机器无法开动。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 电源线未正确连接到本机器。</li> <li>• 保险丝烧断。</li> <li>• 墙上插座无电。</li> <li>• 机器故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 检查机器插头是否正确插入 (图 2)。</li> <li>• 更换保险丝 (参阅 6.4)。</li> <li>• 检查墙上的插座是否有电。</li> <li>• 将机器退回进行维修。</li> </ul>
压力盘不会前进或缩回, “机器盖”LED灯 (图 1 中的 7) 亮起或闪烁。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 机器盖未正确关闭。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 合上机器盖 (图 1 中的 8), 并检查材料筒是否正确就位。如果需要, 请正确安装材料筒。</li> </ul>
压力盘朝材料筒方向缓慢移动。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 盖子在压力盘停止之前打开。之前的材料筒位置已保存。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 按下缩回键 (图 1 中的 4), 直到压力盘到达其原位并完全停止。然后使用材料筒重复该过程。</li> </ul>
材料筒无法取出/无法安装。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 压力盘没有完全缩回到原位。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 按下缩回键 (图 1 中的 4) 并让压力盘缩回, 直到它们自动停止。它们现在处于原位 (参见第 5.1 章)。</li> </ul>
当搅拌机轴自旋进入混合喷嘴时, 会听到很大的声音。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 弹簧将搅拌机轴向前推动, 直到前进至停止位置。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 这完全是正常现象, 不需要干预。</li> <li>• 随后仅安装混合喷嘴。</li> </ul>
混合嘴 (图 1 中的 21) 不转动	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 搅拌机转轴没有自旋。</li> <li>• 物料在混合喷嘴中硬化。</li> <li>• 搅拌机电机的热保护器激活。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 检查材料筒是否正确就位。</li> <li>• 安装新的喷嘴。</li> <li>• 让机器冷却大约 30 分钟, 遵守最长允许运行时间 (运行 2 分钟, 暂停 5 分钟)。</li> </ul>
机器自动减慢挤出速度	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 机器检测到高粘度印模材料, 并自动降低进给速度和搅拌机转速。</li> <li>• 材料筒支架中有污染物 (例如碎屑)。</li> <li>• 主轴润滑不足。</li> <li>• 机器没有暂停休息时间</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 仅当材料是高粘度材料或冷材料时才会发生。请参阅制造商的处理说明 (处理温度)。</li> <li>• 清洁材料筒支架和压力盘的内表面。</li> <li>• 润滑主轴 (特殊润滑脂! )。</li> <li>• 至少让机器暂停休息5分钟</li> </ul>
混合嘴爆裂 (图 1 中的 21)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 安装的混合喷嘴不正确。</li> <li>• 混合头/铝箔袋不兼容。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 请使用制造商指定的混合喷嘴。</li> <li>• 请联系混合头/铝箔袋的制造商。</li> </ul>
管状袋破裂或损坏。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 压力盘磨损或损坏, 导致管状袋被夹在压力盘和材料筒之间。</li> <li>• 在材料筒中的部分材料硬化。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 更换压力盘 (参阅 6.2)。</li> <li>• 更换材料筒 (参阅 5.1)。</li> </ul>
前进停止但原因不明, 而且机器执行了短的释放冲程。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 材料筒中的材料硬化。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 使用新的混合喷嘴。</li> </ul>
前进停止但原因不明, 并且压力盘返回到其原始位置。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 控制器检测到过载。</li> <li>• 材料筒中的材料硬化。</li> <li>• 主轴润滑不足。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 印模材料温度太低, 请参阅制造商的处理说明。</li> <li>• 使用新材料筒。</li> <li>• 润滑主轴 (特殊润滑脂! )。</li> </ul>

## 8 技术参数

货号	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
电源电压 :	230 V	120 V	100 V
电源频率 :	50 Hz	60 Hz	50 / 60 Hz
能量消耗 :	170 VA		
电源输入保险丝 :	2 x T2AH	2 x T3.15 AH	
尺寸 (高x宽x长) :	330 x 190 x 380 毫米 (13 x 7.5 x 15 英寸)		
重量 (空) :	7.0 公斤		
噪音等级 :	< 70 dB(A)		
保护级别 :	I		

## 9 保修

如果正确使用机器，仁福公司为 SYMPRESS 印模材料搅拌机的所有组件提供 3 年保修。

保修下的索赔需要提供由专业代理商发出的原始销售发票。受到自然损耗的零件（零配件）都不在保修范围内，

这些零件会被标记在配件清单上。

如不正确使用、不遵守操作、清洁、维修或连接的指引、物主自行修理或没有由专业公司进行维修、使用其他制造商的零件、或用于未在操作指南中批准的用途，保修会无效。

保修期内成功索赔不会延长保修期限。

## 10 废物丢弃处理指引

### 10.1 消耗品处理

空的材料筒和管状袋以及用过的混合喷嘴必须按照制造商的说明进行处理。

### 10.2 机器处理

机器必须由专业机构处理。必须将机器中存在的任何有害残留物告知该专业机构。

#### 10.2.1 欧盟各国的处理指引

为了维护和保护环境、防止环境污染、改善原材料的循环利用（回收），欧盟委员会制定了相关准则，制造商必须根据这些准则回收电气电子设备，以将其送往受监管的处理公司或回收系统。



**在欧盟区内，标有此符号的机器不得与未分类的城市固体废物一起处理。**

有关适当废物丢弃处理的更多信息，请咨询当地政府的有关部门。



# 内容

1	はじめに	2
1.1	使用される絵記号について	2
1.2	EC 指令	2
2	安全について	3
2.1	適切な使用方法	3
2.2	適切使用のための周辺環境	3
2.3	保管および運搬時の周辺環境	3
2.4	危険、警告について	3
2.4.1	一般的な注意事項	3
2.5	電磁両立性 (EMC) について	4
2.6	使用者に対する注意事項	4
2.7	免責	4
3	製品説明	4
3.1	般説明	4
3.2	構成部品とコントロール	5
3.3	納入仕様	6
3.4	オプション	6
4	使用準備	6
4.1	設置	6
4.1.1	テーブル上設置	6
4.1.2	壁掛け設置	6
4.1.3	設置の際の留意点	6
4.2	接続と電源オン	6
4.3	梱包材の除去	6
5	操作方法	7
5.1	ートリッジの装着、および交換	7
5.2	押し出し	7
5.3	タイマー機能	8
5.3.1	タイマー機能 オン・オフ	8
5.4	残量インジケータと残量	8
5.4.1	残量インジケータ	8
5.4.2	残量認識	8
6	クリーニング / メンテナンス	8
6.1	内部のクリーニング	9
6.2	圧力ディスクの交換	9
6.3	本体カバーの交換	9
6.4	ヒューズ交換	9
6.5	交換部品	9
7	トラブルシューティング	10
8	技術仕様	11
9	保証	11
10	処分について	11
10.1	使用済み材料の廃棄	11
10.2	装置の廃棄	11
10.2.1	EU各国向けの廃棄に関する情報	11

# 1 はじめに

## 1.1 使用される絵記号について

この説明書と、装置にあるシンボルマークには、次のような意味があります。：



取扱説明書に従ってください!



危険  
怪我をする場合があります!



電流  
電流による危険があります!



注意  
指示による注意を怠った場合、装置に損傷を引き起こす危険があります。



指示  
操作に有効な、取り扱いを簡単にするための指示があります。



この取扱説明書の電子フォームも[www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915)にあります。以下の製品番号を入力してください：6000 0000。



運転時間に注意して下さい。

最長で2分間までの連続運転の後、少なくとも5分間装置を休ませて下さい。3本のカートリッジ（ミドルサイズ印象トレイで約30回の印象採得）を連続して使い切った場合には、装置を2時間休ませる必要があります。その際、装置の電源は入れたままにして下さい。



製品に関するEU法規は遵守されます。



この装置はEU諸国内において、WEEE 指令に準拠しています。



製造者



製造者データ



医療機器

Rx only 有資格者のみが使用することができます。

### ▶ リスト、特に注意が払われるべき項目。

- リスト
- サブリスト

⇒ 操作上の指示 / 適切な操作 / 入力 / 操作順序 :

指定された順序に従って操作を行ってください。

- ◆ 操作の結果 / 装置の動作 / プログラムの動作 :

装置およびプログラムは、あなたの操作によって、もしくは特定の事由が生じた場合に作動します。

その他のシンボルマークについては、それぞれの使用項目で説明します。

## 1.2 EC 指令

Renfert GmbH製造による、この製品は次の通りです。：

SYMPRESS

商品番号: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

が以下の欧州規定を遵守している旨を宣言します:

指令 (EU) 2017/745



## 2 安全について



この装置の使用によって起こりうる危険と、操作方法について、この取扱説明書に基づいて作業者に指導して下さい。

この使用者への注意事項は作業者が使用できるよう保管して下さい。



医療機器に関連するクレームおよびインシデントが発生した場合、Renfertに早急に報告をしてください。Renfertは、工程を確認し、該当国家の担当組織に重要なインシデントを報告します。

### 2.1 適切な使用方法

SYMPRESS は、歯科用2コンポーネント型印象材を自動で押し出し、練和する装置です。

SYMPRESS は、各メーカーの5:1カートリッジ、またはカートリッジホルダーにセットされたフォイルバッグに対応しています。

6角ジョイント運転によるダイナミック・ミキシングチップを使用して、ミキシングすることができます。



材料製造者の安全と処理に関する注意事項を守ってください!



必ず、材料製造者が規定している混合ノズルを利用してください。

### 2.2 適切使用のための周辺環境

この装置を安全にご使用いただくために、以下の周辺環境に留意して下さい。:

- 室内で使用して下さい。
- 海拔2.000 m 以下の場所で使用して下さい。
- 5 ~ 40 °Cの周辺温度でご使用下さい。\*)。
- 最大相対湿度は31 °C で 80 %、40 °Cで50 %が限度となります。\*)。
- 供給電圧の変動幅が公称値に対して10%を超えないようにご使用下さい。
- 汚染度 2。
- 過電圧カテゴリII。

\*) 温度5 ~ 40 °Cにおいては、湿度80%までが装置の使用に適応します。

温度31 ~ 40 °C においては、動作を保証するために湿度を下げて下さい (例: 35 °C では湿度65 %、40 °C では湿度50 %)。40 °C を超える環境では、装置を使用しないで下さい。

### 2.3 保管および運搬時の周辺環境

保管および運搬時、以下の周辺環境に留意して下さい。:

- 周辺温度、- 20 ~ + 60 °C。
- 相対湿度 80 %まで。

### 2.4 危険、警告について



#### 2.4.1 一般的な注意事項

- ▶ 室内においてのみ使用して下さい。装置は、乾いた条件で使用されるべきで、屋外または湿った条件での使用や保管は禁止します。
- ▶ 必ず地域のコンセント形状にあったコードを使用して、装置を使用してください。
- ▶ この機器類は必ずアース接続が取れる状態でのみ、コンセントに接続してください。
- ▶ 電源コードは長さ之余裕を持って、コンセントに接続してください。
- ▶ 機器類を電源から切り離すために電源プラグを抜いてください。
- ▶ 接続コード(電源コードなど)、ホース、ケース(キーパッドなど)に、損傷(曲がりやひび割れの損傷や劣化)が認められないか、定期的に検査してください。接続ケーブル、ホース、ハウジング部品が損傷している機器類、またはその他の欠陥のある機器類は使用しないでください!
- ▶ 機器類は、銘板の記載事項が地域の電圧ネットワークの仕様に準拠している場合にのみ、作動させることができます。

- ▶ 電気部品の作業をする前に、電源から装置を外して下さい。
- ▶ 材料メーカーからの注意事項に従って下さい。
- ▶ 爆発の危険がある周辺環境では使用しないで下さい。
- ▶ 電気機器の使用および安全点検に関して、作業従事者は国家規則を遵守して下さい。  
ドイツにおける規定MPBetreibV / DIN EN 62353 (VDE0751)
- ▶ この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。  
それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。
- ▶ REACH及びSVHCの情報はウェブサイト[www.renfert.com](http://www.renfert.com) のサポートエリアを参照ください。

## 2.5 電磁両立性（EMC）について

電磁両立性（EMC）に関する情報は、本説明書の最後にある別のセクションに記載されています。

## 2.6 使用者に対する注意事項

本品を使用できるのは、14歳以上です。

本品を使用するスタッフは、必ず適切な研修を受けて下さい。

本利用者インフォメーションに明記されていない修理は、必ず電気技術士もしくは専門販社により実行されなければなりません。

## 2.7 免責

以下の場合において発生した損傷に対しては、Renfert GmbHの保証の対象外といたします。：

- ▶ 本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。
- ▶ 本製品に対して、取扱説明書に記載されている変更を除き、何らかの変更が加えられた場合。
- ▶ 正規の修理会社以外で修理された場合、またレンフェルト純正交換部品以外が使用された場合。
- ▶ 安全が保障されないことが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- ▶ 本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。
- ▶ このほか、ミキシングチップ、フォイルバッグ、カートリッジの破損に関しても、保証の対象外といたします。

# 3 製品説明

## 3.1 般説明

SYMPRESS 印象材自動練和器は、歯科用2コンポーネント型印象材を自動で押出し、練和する装置です。

各メーカーの5：1カートリッジ、またはカートリッジホルダーにセットされたフォイルバッグに対応しています。

印象用トレイ製造者がそれぞれの材料のために指定している混合ノズルのみの利用が許されています。

### 3.2 構成部品とコントロール

- |   |                          |    |                          |
|---|--------------------------|----|--------------------------|
| 1 | カートリッジ残量インジケータ           | 10 | スピンドルカバー                 |
| 2 | スタートキー、トレー用（ファースト）       | 11 | スピンドル                    |
| 3 | スタートキー、ディスペンサー用（スロー）     | 12 | キャッチ                     |
| 4 | リトラクトキー                  | 13 | ミキシング6角型コネクター            |
| 5 | LED ランプ イエロー 「残量インジケータ」  | 14 | カートリッジトレー                |
| 6 | LED ランプ グリーン 「装置スイッチオン」  | 15 | —                        |
| 7 | LED ランプ レッド 「本体カバー オープン」 | 16 | メインスイッチ                  |
| 8 | 本体カバー                    | 17 | ヒューズ                     |
| 9 | 圧力ディスク                   | 18 | 電源ソケット                   |
|   |                          | 19 | 電源コード                    |
|   |                          | 20 | カートリッジ / フォイルバッグ付きカートリッジ |
|   |                          | 21 | ミキシングチップ                 |

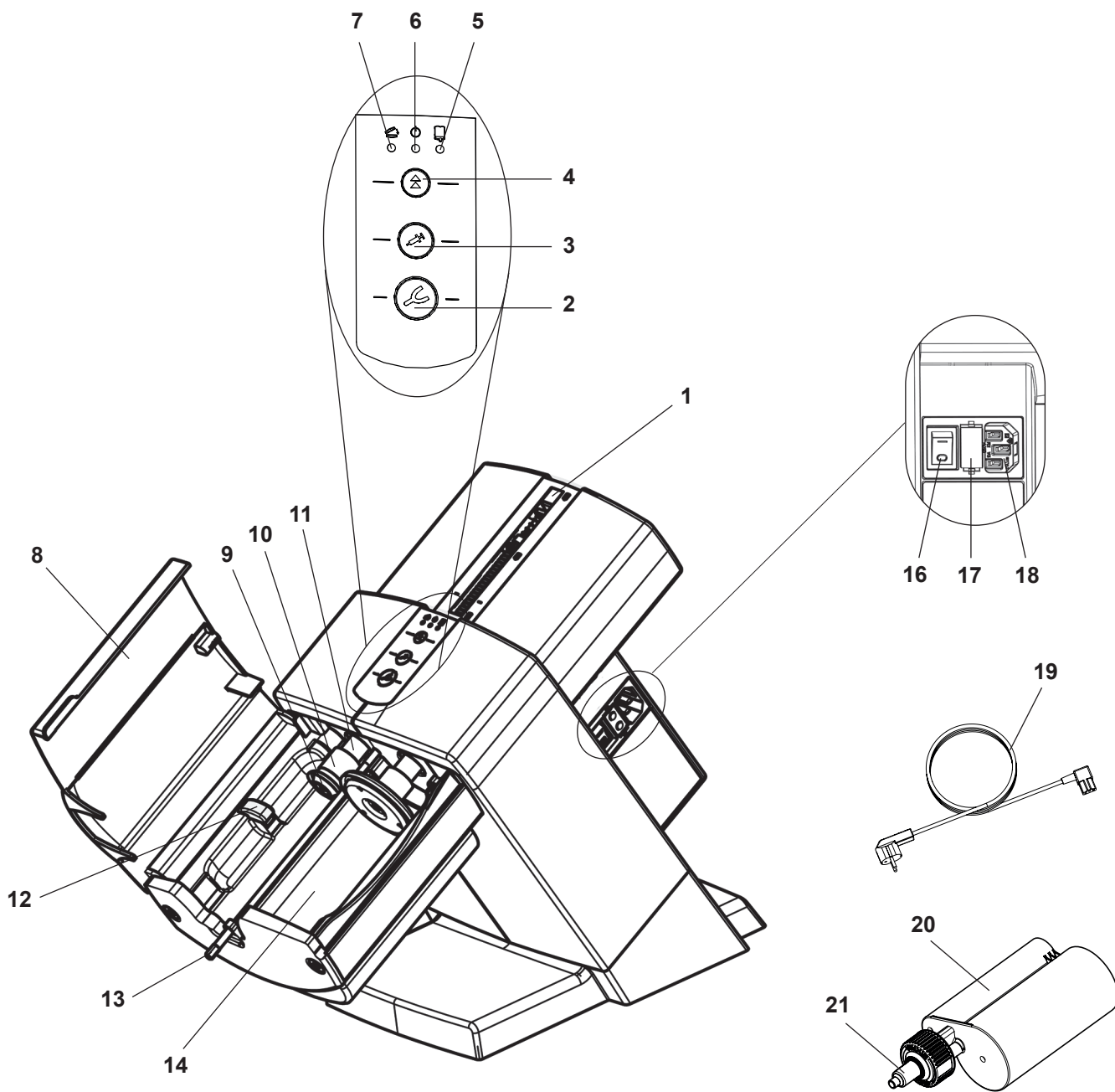


図 1

### 3.3 納入仕様

- 1 SYMPRESS 印象材自動練和器
- 1 電源コード
- 1 取扱説明書

### 3.4 オプション

6000 0100 壁掛け設置ホルダーセット

## 4 使用準備

### 4.1 設置

機器類はフロアモデルとして利用してください、オプションとして壁掛けタイプも可能です。

#### 4.1.1 テーブル上設置

設置は安定し、滑りにくい表面を持った場所を選んで下さい。

#### 4.1.2 壁掛け設置

壁掛け設置セット（オプションを参照）により、装置を壁掛け設置できます。  
取り付け説明書は設置セットに同梱されています。

#### 4.1.3 設置の際の留意点

機器類は18 - 24 °C [64 - 75 °F]の室温で使用してください。

設置時の注意項目：

- 機器類を熱源に置かないでください。
- 機器類を開いている窓のそばに置かないでください。
- 機器類を日光に直接当てないでください。
- 機器類を高い湿度の場所に置かないでください。

### 4.2 接続と電源オン



機器類は、銘板の記載事項が地域の電圧ネットワークの仕様に準拠している場合にのみ、作動させることができます。

- ⇒ 同梱の電源ケーブル(19、図1)を電源プラグ(18)に差し込みます。
- ⇒ 電源コードをコンセントに接続して下さい。
- ⇒ 電源スイッチ(16)にある機器類のスイッチを入れます。

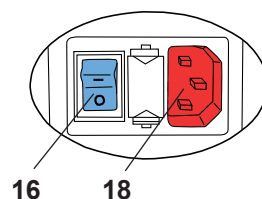


図 2

### 4.3 梱包材の除去

装置を使用する前に、梱包材を外して下さい。：

- ⇒ 4.2章に記載されている機器類を接続し電源を入れてください。
- ⇒ 本体カバー(8、図1)を閉じて下さい。
- ⇒ リトラクトキー(4)を押して下さい。
  - ◆ プッシュプレート(9、図1)は、出口位置に戻るまで走行し、そこで停止します。
- ⇒ 本体カバーを開けて下さい。
- ⇒ 梱包材を外して下さい(23)。

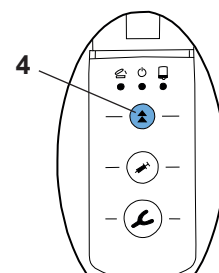


図 3

装置の使用準備が整いました。

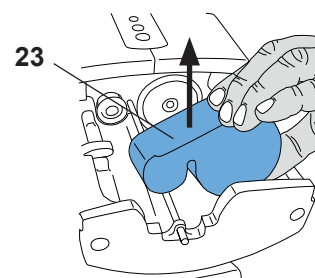


図 4

## 5 操作方法

### 5.1 カートリッジの装着、および交換

カートリッジの交換のような挿入は、二つのプッシュプレート(9、図1)が出口位置にある場合にのみ実行することが可能です。

⇒本体カバー(8、図1)を閉じます。

⇒リトラクトキー(4)を押して下さい。

◆ プッシュプレートは出口位置まで走行して戻り、終結部で自動で止まります。

**i** 終結部の直前で戻り走行は減速します。プッシュプレートが完全に静止状態になったらフラップをまず開けてください。

**i** プッシュプレートの戻り走行フィードボタンを押すことで停止され、その後再度自動で走行はしません。戻り走行を再度開始するためには、戻り走行ボタンを押しなおす必要があります。

⇒本体カバー(8、図1)を開きます。

⇒カートリッジ(20)を機器類に挿入します。カートリッジが固定ノズル(12)の下に置かれるようにしてください。

⇒本体カバー(8、図1)を閉じます。

⇒機器類フラップは、カートリッジが正しく設置された場合にのみ閉まります。機器類フラップがきちんと閉まっていない間、赤LED「機器類フラップが開いている」(7、図1)が点灯します。

⇒カートリッジシステムの処理と平準化は印象用トレイ製造者の指示に従って行ってください。

**!** 印象用トレイ製造者により推奨された混合ノズルのみ利用してください。その他の混合ノズルの利用により機能エラーが生じることがあります。

### 5.2 押し出し

⇒5.1章に記載されている機器類を用意してください。

⇒フィードボタン(2)もしくは(3)を押し、押したままにしてください：

- 印象用トレイ(2)、高い絞り速度

あるいは

- ディスペンサー(3)、低い絞り速度

◆ 混合六角ネジ(13、図1)は回転し始め、自動で混合ノズル(21、図1)を通り、再度停止します。

◆ プッシュプレートは印象材に到達するまで高い速度で走行します。

◆ 印象材に到達すると、選択された絞り速度に自動で変更され混合軸の回転が開始されます。

⇒印象用トレイもしくはディスペンサーを充填します。

⇒指定量の材料が混合されたらすぐにフィードボタンを放してください。

◆ プッシュプレートは短い解除ストロークを繰り返します、そうすると印象材への到達がもう生じません。

**i** プッシュプレートは機器類フラップが閉じている場合にのみ動かすことが可能です。

**i** 混合六角ネジを混合ノズルに通す際、音が生じます。これは機能の一つです。

**i** 新しいカートリッジもしくは使用したカートリッジを再度挿入しなおした場合、印象材の最初の5cm部分は利用しないでください。印象用トレイ製造者の推奨に従ってください！

**i** 絞り工程の間カートリッジが空になると、新規の絞り工程が早くに開始するために迅速に新しいカートリッジを挿入できるようにプッシュプレートが自動で出口位置に戻ります。

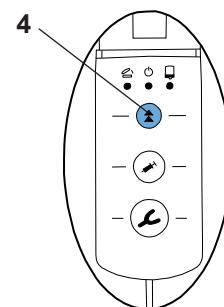


図 5

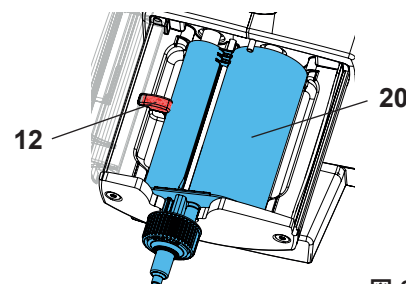


図 6

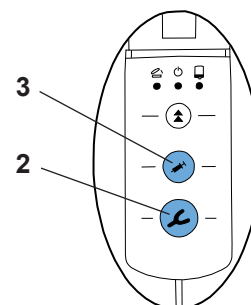


図 7

## 5.3 タイマー機能

SYMPRESS にはタイマーを内蔵しています。

出荷時状態では、タイマー作動はオフにしております。オンにするには、5.3.1 章を参照して下さい。タイマーをオンにしてある場合、押し出し工程が完了すると自動的にスタートします。このとき、短いシグナルトーンが鳴って知らせます。

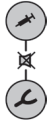


**スタートキーを押すのが短すぎた場合には、印象材は押し出されず、タイマーはスタートしません。**

タイマーは3つの固定プログラムを持ち、それらの時間終了に応じて、それぞれのシグナルトーンで知らせます。

- 3分後： シグナルトーン、1回
- 4分後： シグナルトーン、2回
- 5分後： シグナルトーン、3回

タイマーは、2つのスタートキーを同時に押すことで、解除できます



解除の際には、短いシグナルトーンが鳴り、確認できます。

### 5.3.1 タイマー機能 オン・オフ

タイマー機能を使用するかどうかが選択することができます。

そのためには、

- ⇒装置のスイッチをオフにします。
- ⇒両方のスタートキーを長押しします。
- ⇒スタートキーは押したまま、装置のスイッチをオンにします。
  - 短いシグナルトーン：タイマー機能はオフ
  - もしくは
  - 長いシグナルトーン：タイマー機能はオン
- ⇒スタートキーを離します。

## 5.4 残量インジケータと残量

### 5.4.1 残量インジケータ

残量インジケータ(1)で、カートリッジの残量を確認できます。

新しいもしくは完全に充填されているカートリッジの場合、最初の段階では赤い針はまだ目視ウィンドウで確認できません。

針はプッシュプレートが約25mmカートリッジ内に走行したら表示されます。

### 5.4.2 残量認識

この装置は、電子式残量認識機能を備えています。カートリッジが空に近くなって、印象材の残量が印象トレイ、約1回分ほどになった時、LED ランプ イエロー 「残量インジケータ」(5)が点灯します。

針はマーキングされた残量範囲を超過しています。

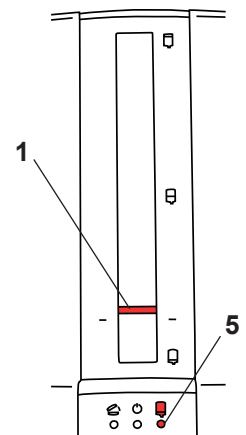


図 8

## 6 クリーニング / メンテナンス



機器類には、メンテナンスが必要な内部パーツは含まれていません。説明書に記載されている担当者以外、機器類を開けることはできません！



溶剤もしくは研磨材などを含んだ洗浄剤は使用しないで下さい。



掃除に過熱水蒸気は絶対に使用しないでください。

젖은 천으로만 하우징을 닦으십시오.

## 6.1 内部のクリーニング

- カートリッジトレイ(14、図1)：

カートリッジ容器はプッシュプレート(9、図1)が戻り走行している際、簡単に清掃されます。

- プッシュプレート(9、図1)とスピンドルカバー(10、図1)

プッシュプレートもしくはスピンドルカバーの障害物を無くすために、プッシュプレートは例えカートリッジが挿入されていなくても機器類フラップが閉じている場合に適切な位置まで走行することが可能です。



**クリーニングの際に、決してスピンドル(11、図1)を拭かないで下さい。機能上必要な潤滑油を施してあります。**



**メモ：**

**付着した印象材は乾いた布、もしくはペーパータオルで拭き取ることができます。**

湿らせた布での拭き取りのほか、以下の洗浄剤が認められています：

- Incidur Spray (Ecolab) 消毒液
- Incides N Reinigungstücher (Ecolab) クリーニングタオル

爆発が起きやすい環境を避けるため、これらの薬剤を使用した後は十分に換気をしてください。

## 6.2 圧カディスクの交換

カートリッジ内壁(20、図1)のプッシュプレート(9、図1)の摩擦によりプッシュプレートは摩耗が発生しやすいです。摩耗が激しいプッシュプレートは、保護カートリッジ内のホースバッグ(20、図1)を損傷することがあります。

更に、誤って挿入されたカートリッジはプッシュプレートの破損をもたらすことがあります。

そのためプッシュプレートは交換部品として入手可能です。

交換のために必要な工具とその方法の説明は交換部品に有ります。

## 6.3 本体カバーの交換

機器類フラップ(8、図1)は交換部品として入手可能です。

交換の際に必要な工具、作業説明書は交換部品に付属しています。

## 6.4 ヒューズ交換



**ヒューズ交換の前に、コンセントから電源プラグを抜いて下さい。**

ヒューズ交換は、規定の新品ヒューズを使用して下さい。「技術仕様」を参照して下さい。



**規格より電圧、電流の高いヒューズは絶対に使わないで下さい。**

⇒電源プラグを抜きます。

⇒ヒューズホルダー(17)を取り出します。

⇒古いヒューズを取り外し、新しいものを取り付けます。

⇒ヒューズホルダーを上部と下部をカチッと合うまで、押し込みます。

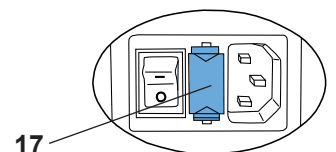


図 9

## 6.5 交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、以下のインターネットの交換部品リストにあります [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)

以下の製品番号を入力してください。6000 0000.

保証の対象外となる部品(消耗部品、消費部品)は、交換部品リストにマークされています。

シリアル番号、製造日および機器類のバージョンは機器類の型番号ラベルに記載されています。



## 7 トラブルシューティング

エラー	原因	対処法
表示LED(5、6、7、図1)が点灯しません、プッシュプレートが動きません。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・スイッチがオンになっていません。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・メインスイッチ (16、図1) をオンにしてください。</li> </ul>
電源が入らない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・電源コードが正しく接続されていません。</li> <li>・ヒューズが切れています。</li> <li>・コンセントに電流が通っていません。</li> <li>・装置が故障しています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・プラグがきちんとささっているか確認して下さい (図2)。</li> <li>・ヒューズを交換して下さい (6.4章参照)。</li> <li>・コンセントに電流が通っているか確認して下さい。</li> <li>・装置を修理に出して下さい。</li> </ul>
プッシュプレートが前進も戻り走行もしません、LED「機器類フラップ」(7、図1)が点灯及び点滅しません。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・本体カバーが正しく閉まっています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・本体カバー (8、図1) を閉めます。その際、カートリッジが正しく装着されているか検査し、修正して下さい。</li> </ul>
プッシュプレートはカートリッジ上をゆっくりと走行します。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・プッシュプレートが静止状態になったため、フラップが開きました。以前のカートリッジ位置がまだ保存されています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・戻り走行ボタン(4、図1)を押し、プッシュプレートが出口位置に到達して完全に止まるのを待ってください。その後、改めてカートリッジを走行させます。</li> </ul>
カートリッジを外せない。または、装着できない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・プッシュプレートは出口位置に着くまでは戻り走行されません。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・戻り走行ボタン(4、図1)を押し、プッシュプレートを自動で停止する場所まで走行させて戻させます。そして出口位置に到達します(5.1章を参照してください)。</li> </ul>
ミキシング六角型コネクタがミキシングノズルにはまるときに、異音が聞こえる。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ミキシングシャフトはバネによってミキシングノズルに押し込まれます。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・機能上特に問題はありません。</li> <li>・そのままミキシングチップを装着して下さい。</li> </ul>
混合ノズル(21、図1)が回転しません。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・混合六角ネジが通されませんでした。</li> <li>・ミキシングチップ内の材料が硬化しています。</li> <li>・混合モーターの熱保護が起動しました。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・カートリッジが正しく装着されているか確認して下さい。</li> <li>・新しいミキシングチップを装着して下さい。</li> <li>・装置を約30分間クールダウンさせて下さい。作動時間を守って下さい (2分間運転後、5分間休憩)。</li> </ul>
機器類が自身で絞り速度を減少します。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・装置は、高粘度の印象材を自動認識して、押し出し速度、およびミキサ一回転数を遅くします。</li> <li>・カートリッジホルダー内に残留印象材の付着などが見られます。</li> <li>・シャフトの潤滑油が不十分です。</li> <li>・休憩時間が守られませんでした。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・この現象は、印象材が高粘度もしくは、低温状態の時にのみ起こります。製造メーカーによる、作業上の指示 (作業温度) に注意して下さい。</li> <li>・カートリッジホルダー内面と圧力ディスクをクリーニングして下さい。</li> <li>・シャフトに専用潤滑油を補給して下さい。</li> <li>・最低でも5分間の休憩。</li> </ul>
ミキシングチップ (21、図1) が破損する。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・間違ったミキシングチップを使用しています。</li> <li>・ミキシングチップとフォイルバッグの組み合わせが間違っています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・メーカーが指定するキシングチップを使用して下さい。</li> <li>・ミキシングチップとフォイルバッグの製造メーカーに問い合わせして下さい。</li> </ul>
フォイルバッグが破損または傷ついてしまった。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・圧力ディスクが磨耗、または傷ついているので、圧力ディスクとカートリッジの間で、フォイルバッグが引っ掛かっています。</li> <li>・カートリッジ内の印象材が部分的に硬化しています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・圧力ディスクを交換して下さい (6.2章参照)。</li> <li>・カートリッジを交換して下さい (5.1章参照)。</li> </ul>
押し出しが突然停止し、圧力負担解除の動作をする。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ミキシングチップ内の印象材が部分的に硬化しています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・新しいミキシングチップに交換して下さい。</li> </ul>
押し出しが突然停止し、スタートポジションに戻ってしまった。	<ul style="list-style-type: none"> <li>・負荷過剰を認識しました。</li> <li>・カートリッジ内の印象材が硬化しています。</li> <li>・シャフトの潤滑油が不十分です。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・印象材の温度が低過ぎです。印象材メーカーの指示に従って下さい。</li> <li>・新しいカートリッジに交換して下さい。</li> <li>・シャフトに専用潤滑油を点して下さい (交換部品リスト参照)。</li> </ul>



## 8 技術仕様

製品番号：	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
電圧：	230 V	120 V	100 V
電源周波数：	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
消費電力：	170 VA		
入力電圧ヒューズ：	2 x T2 AH	2 x T3,15 AH	
寸法 (高さ x 幅 x 奥行)：	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 インチ)		
重量 (空状態)：	7,0 kg		
騒音レベル：	< 70 dB(A)		
保護クラス：	I		

## 9 保証

レンフェルトは、装置が正しく使用される場合、SYMPRESSの全ての部品に対して**3年間保証**致します。

保証請求の際には、弊社代理店が発行した販売領収書の原本が必要となります。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、メンテナンス規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理会社以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常環境下以外の条件、もしくは本説明書の使用条件を順守されなかった場合において、この保証は適用されません。

なお、弊社による保証サービスにつきましては、正規の保証の枠を超えて提供されることはありません。

## 10 処分について

### 10.1 使用済み材料の廃棄

空になったカートリッジとフォイルバッグ、また、使用済みのミキシングチップは製造メーカーの指示に従って廃棄して下さい。

### 10.2 装置の廃棄

装置の廃棄は専門業者に依頼して下さい。専門業者から装置の中の危険な廃材について説明を受けられます。

#### 10.2.1 EU各国向けの廃棄に関する情報

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。

製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。



**EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。**

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。

ja

ja

# 내용

1	소개	2
1.1	사용된 기호	2
1.2	EU 적합성	2
2	안전사항	3
2.1	올바른 사용	3
2.2	안전한 작동을 위한 주변 조건	3
2.3	보관 및 운송을 위한 주변 조건	3
2.4	위험 및 경고 정보	3
2.4.1	일반 정보	3
2.5	전자파 적합성(EMC) 관련 정보	4
2.6	허가받은 개인	4
2.7	면책 조항	4
3	제품 설명	4
3.1	일반적 설명	4
3.2	조립 부품과 조작부	5
3.3	기본 제공	6
3.4	부속품	6
4	설치	6
4.1	장착	6
4.1.1	벤치탑 장치	6
4.1.2	벽 장착	6
4.1.3	설치 권장사항	6
4.2	연결과 시동	6
4.3	운송 안전장치 제거	6
5	작동	7
5.1	카트리지를 설치 및 교체	7
5.2	정출	7
5.3	타이머 기능	8
5.3.1	타이머 기능 켜 / 끄	8
5.4	충진 레벨 표시등과 잔량	8
5.4.1	충진 레벨 표시등	8
5.4.2	잔량 감지	8
6	청소 / 유지 관리	9
6.1	내부 청소	9
6.2	압력 디스크 교체	9
6.3	장치 덮개 교체	9
6.4	퓨즈 교체	9
6.5	예비부품	9
7	문제 해결 가이드	10
8	기술 데이터	11
9	보증	11
10	폐기 정보	11
10.1	소모품 폐기	11
10.2	기기 폐기	11
10.2.1	유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침	11

# 1 소개

## 1.1 사용된 기호

이 설명서 또는 기구에 사용된 다음 기호의 의미는 아래와 같습니다.



**사용 설명서를 준수하십시오!**



**주의**  
심각한 부상 위험이 있습니다!



**전류**  
전류로 인한 위험을 나타냅니다.



**주의**  
관련 정보를 숙지하지 못하면 기구를 손상시킬 수 있습니다.



**참고**  
기구를 더욱 쉽게 작동할 수 있도록 작업자에게 유용한 정보를 제공합니다..



사용 설명서는 아래 인터넷 사이트에서 전자 문서 형식으로 제공합니다: [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915).  
다음 품번을 입력하십시오: 6000 0000.



작동 시간을 지켜 주십시오.

작동 시간이 2분 밖에 안 되면, 이후 최소 5분간은 작동을 쉬어야 합니다. 3개의 전체 카트리지를 즉시 처리한 후(약 30개의 인상재, 중간 크기의 인상 트레이), 2시간 정도 작업을 중지해야 합니다. 이 시간 동안 기기를 계속 연결해 놓아도 됩니다.



제품에 적용되는 EU 규정을 준수합니다.



이 장치는 EU 내에서 WEEE 지침의 조항을 따릅니다.



제조사



제조일



의료기기

Rx only **숙련 인력만 사용.**

### ▶ 순서, 특히 유의할 것

- 순서
- 하위 순서

⇒ 행동 지침 / 필요한 작업 / 입력 / 작업 순서:

제시되는 행동을 정해진 순서대로 실시해야 합니다.

- ◆ 행동 결과 / 기기 반응 / 프로그램 반응:

기기 또는 프로그램은 여러분의 행동에 반응하거나 또는 특정 결과가 나타납니다.

기타 기호는 표시된 곳에 설명되어 있습니다.

## 1.2 EU 적합성

이에 따라 Renfert GmbH는 아래 제품이:

**SYMPRESS**

품목 번호: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

가 다음 유럽 제규정에 부응함을 선언합니다.

명령 (EU) 2017/745

## 2 안전사항



이 사용 설명서를 출발점으로 삼고, 적용 분야와 관련된 모든 장치 사용자들에게 작동 중에 발생할 수 있는 위험 요소와 올바른 장치 사용법을 가르치십시오.

사용자들에게 즉시 이 사용 설명서를 제공해 주시기 바랍니다.



의료기기와 관련하여 불만 및 사고가 있는 경우, 즉각 Renfert에 연락하십시오. Renfert가 경위를 조사하고 중대한 문제를 해당 EU 회원국의 관할 당국에 보고할 것입니다.

### 2.1 올바른 사용

SYMPRESS 는 2성분형 정밀 인상재의 정출 전용으로 설계되었습니다.

SYMPRESS 의 경우, 다양한 제조업체의 지지 카트리지에서 5:1 카트리지 또는 파우치를 사용할 수 있습니다.

6각 드라이브가 박힌 동적 혼합 노즐은 재료를 혼합하는 데 사용됩니다.



**물질 제조사의 안전 지침 및 가공 지침에 유의하십시오!**



**물질 제조사가 규정한 믹싱 노즐만 사용하십시오.**

### 2.2 안전한 작동을 위한 주변 조건

다음 주변 조건에서만 장치를 안전하게 작동할 수 있습니다,

- 실내,
- 해발 고도는 최고 2,000m,
- 주변 온도 범위는 5 ~ 40 °C\*,
- 상대습도는 31 °C일 때 최고 80 %이고, 40 °C일 때 상대습도 50 %로 직선 하강\*,
- 전원의 경우 전압 변동이 공칭값의 10 %를 초과하지 않음,
- 오염도 2 조건에 해당,
- 과전압 카테고리 II 조건에 해당.

\* 온도가 5~40 °C일 때는 상대습도 최고 80 %에서 장치가 작동할 수 있습니다. 온도가 31~40 °C일 때는 작동 준비성을 위해 습도가 비례해서 감소합니다(예를 들어, 온도가 35 °C이면 습도는 65 %, 온도가 40 °C이면 습도는 50 %). 온도가 40 °C를 넘으면 장치를 작동할 수 없습니다.

### 2.3 보관 및 운송을 위한 주변 조건

보관 및 운송 중에는 다음 주변 조건을 유지하십시오

- 주변 온도 - 20 ~ + 60 °C,
- 상대습도 최고 80 %.

### 2.4 위험 및 경고 정보



#### 2.4.1 일반 정보

- ▶ 실내 전용. 이 장치는 건조한 환경에서만 사용할 수 있게 설계되었으므로 실외 또는 습한 조건에서는 작동하거나 보관할 수 없습니다.
- ▶ 현지 전력공급에 알맞은 플러그가 전원 코드에 달려 있어야만 이 장치를 작동할 수 있습니다.
- ▶ 접지된 소켓에만 기기를 연결하십시오.
- ▶ 전원 소켓에 쉽게 닿을 수 있어야 합니다.
- ▶ 기기를 전원에서 분리할 때에 플러그를 잡고 빼십시오.
- ▶ 연결 케이블(전원 코드 등), 호스 및 하우징(제어판 등)에 손상(꼬임, 갈라짐, 구멍 등)이나 노화 징후가 있는지 정기적으로 점검하십시오. 전원 케이블이 파손되었거나 호스 또는 하우징에 다른 결합이 있으면 기기를 작동하지 마십시오!
- ▶ 이 기기는 정격표의 데이터가 현지 전원 전압 데이터와 일치하는 경우에만 작동해야 합니다.
- ▶ 이 장치의 전기 구성 요소에 대해 작업을 시작할 때는 항상 벽면 콘센트에서 플러그를 먼저 뽑으십시오.
- ▶ 재료 제조업체에서 제공하는 위험 또는 경고 정보에 유의하십시오.

- ▶ 폭발이 일어나기 쉬운 장소에서는 작동하지 마십시오.
- ▶ 작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일의 경우, DIN EN 62353 (VDE0751)와 관련하여 MPBetreibV가 있습니다.
- ▶ 본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.
- ▶ REACH와 SVHC에 관한 정보는 당사 웹사이트 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 의 Support(지원)에 있습니다.

## 2.5 전자파 적합성(EMC) 관련 정보

전자파 적합성(EMC) 관련 정보는 본 설명서 끝에 있는 별도의 장에 있습니다.

## 2.6 허가받은 개인

14세 미만의 미성년자는 이 제품을 사용할 수 없습니다.

적절한 교육을 받은 개인만이 이 장치를 작동하고 수리할 수 있습니다.

이 사용 설명서에 구체적으로 설명되지 않은 모든 수리는 자격을 갖춘 전기 기사 또는 공인 대리점만 실시할 수 있습니다.

## 2.7 면책 조항

Renfert GmbH는 다음 경우에 손해 배상 또는 보증 제공의 책임이 없습니다.

- ▶ 사용 설명서에 언급된 목적 이외의 목적으로 본 제품을 사용한 경우.
- ▶ 사용 설명서에 명시된 개조사항과는 다르게 본 제품을 개조한 경우.
- ▶ 공인되지 않은 시설에서 수리를 받았거나 Renfert OEM 부품을 사용하지 않은 경우.
- ▶ 명백한 안전상 결함 또는 파손이 있음에도 제품을 계속 사용한 경우.
- ▶ 제품에 물리적인 충격을 가했거나 제품을 떨어뜨린 경우.
- ▶ 당사는 믹싱팁, 호일백 또는 카트리지 쪼개짐으로 인한 손해에 대해 그 어떤 책임도 지지 않습니다.

# 3 제품 설명

## 3.1 일반적 설명

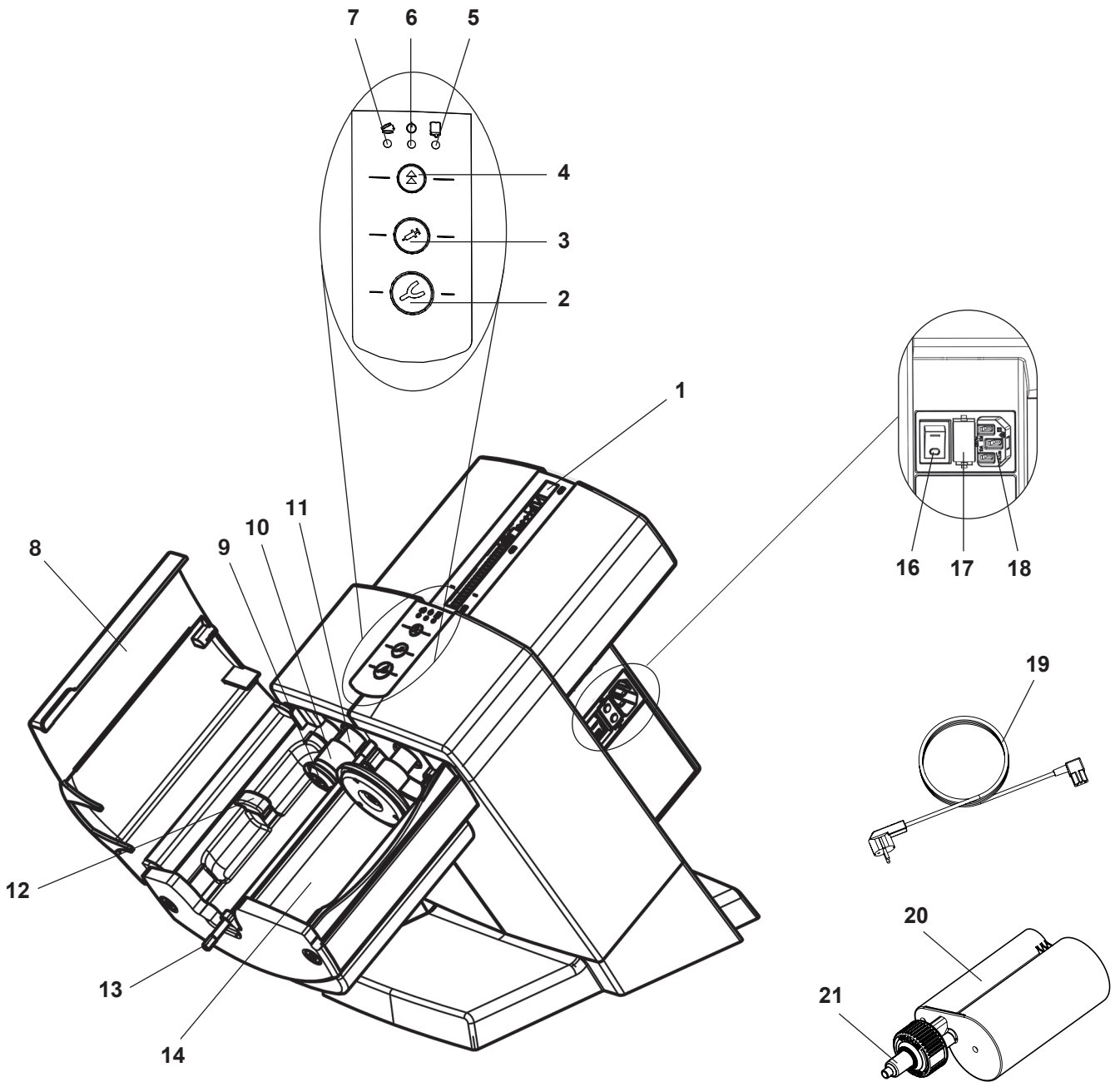
인상재 혼합 용도의 SYMPRESS 장치는 2성분형 치과용 인상재의 정출과 혼합을 용이하게 합니다.

이 장치에서는 다양한 제조업체의 카트리지 홀더에서 5:1 카트리지 또는 호일백을 사용할 수 있습니다.

인상재 제조사가 각 물질에 지정한 믹싱 노즐만 사용할 수 있습니다.

### 3.2 조립 부품과 조작부

- |    |                           |    |                    |
|----|---------------------------|----|--------------------|
| 1  | 충진 레벨 표시등                 | 12 | 잠금쇠                |
| 2  | “인상 트레이” 어드밴스 키(빠른 정출 속도) | 13 | 육각 단부              |
| 3  | “디스펜서” 어드밴스 키(느린 정출 속도)   | 14 | 카트리지 베드            |
| 4  | 후퇴 키                      | 15 | —                  |
| 5  | 노란색 LED, 잔량 표시등           | 16 | 전원 스위치             |
| 6  | 녹색 LED, 장치 ON             | 17 | 퓨즈                 |
| 7  | 빨간색 LED, 장치 덮개 열림         | 18 | 전원 연결부             |
| 8  | 장치 덮개.                    | 19 | 전원 코드              |
| 9  | 압력 디스크                    | 20 | 카트리지/튜브형 백 포함 카트리지 |
| 10 | 스핀들 덮개                    | 21 | 혼합 노즐              |
| 11 | 스핀들                       |    |                    |



ko

그림 1

### 3.3 기본 제공

- 1 SYMPRESS 혼합 장치
- 1 전원 코드
- 1 사용 설명서

### 3.4 부속품

6000 0100 벽 장착 키트

## 4 설치

### 4.1 장착

이 기기는 스탠드형으로 사용하며, 옵션으로 벽에도 설치할 수 있습니다.

#### 4.1.1 벤치탑 장치

장치를 설치할 튼튼한 깔개를 고르십시오

#### 4.1.2 벽 장착

벽 장착 키트(부속품 참조)를 이용하여 벽면에 장치를 단단히 설치할 수 있습니다.  
장착 설명서는 장착 키트 안에 들어 있습니다.

#### 4.1.3 설치 권장사항

기기는 실온 18~24°C[64~75°F]에서 사용하십시오.

설치 시 유의 사항:

- 기기를 열원 아래에 두지 마십시오.
- 기기를 열린 창문 근처에 두지 마십시오.
- 기기를 직사광선에 노출하지 마십시오.
- 기기를 높은 습도에 노출하지 마십시오.

### 4.2 연결과 시동



이 기기는 정격표의 데이터가 현지 전원 전압 데이터와 일치하는 경우에만 작동해야 합니다.

- ⇒ 동봉한 전원 코드(19, 그림 1)를 전원 소켓(18)에 꽂으십시오.
- ⇒ 벽면 콘센트에 전원 코드를 꽂습니다.
- ⇒ 기기의 전원 스위치(16)를 켜십시오.

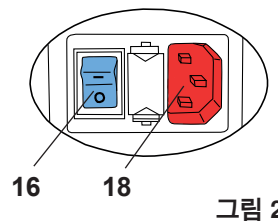


그림 2

### 4.3 운송 안전장치 제거

장치를 작동하려면 그 전에 운송 안전장치를 제거해야 합니다

- ⇒ 기기를 4.2의 설명과 같이 연결하고 전원을 켜십시오.
- ⇒ 장치 덮개(8, 그림 1)를 닫습니다.
- ⇒ 후퇴 키(4)를 누릅니다.
  - ◆ 압력판(9, 그림 1)이 출발 위치로 복귀한 후 그곳에 정지합니다.
- ⇒ 장치 덮개를 엽니다.
- ⇒ 운송 안전장치(23)를 제거합니다.

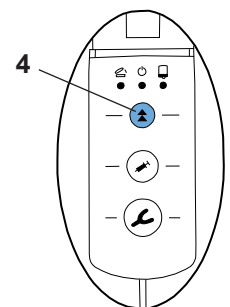


그림 3

이제 장치를 사용할 수 있습니다.

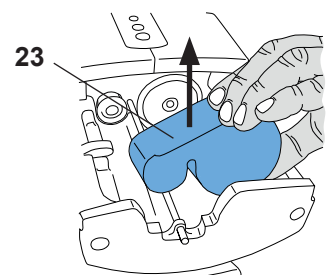


그림 4



# 5 작동

## 5.1 카트리지 설치 및 교체

카트리지 삽입 및 교체는 두 개의 압력판(9, 그림 1)이 출발 위치에 있을 때에만 할 수 있습니다.

⇒ 장치 덮개(8, 그림 1)를 닫습니다.

⇒ 후퇴 키(4)를 누릅니다.

◆ 압력판이 출발 위치로 복귀한 후 끝에서 자동으로 정지합니다.

**i** 끝 부분 바로 앞에서 복귀 속도가 줄어듭니다. 압력판이 완전히 정지한 이후에 덮개를 여십시오.

**i** 피드 버튼을 눌러서 압력판 복귀가 멈추면, 압력판 복귀는 다시 자동으로 계속 진행되지 않습니다. 복귀를 계속하려면 복귀 버튼을 새로 눌러야 합니다.

⇒ 장치 덮개(8, 그림 1)를 엽니다.

⇒ 카트리지(20)를 기기에 삽입하십시오. 카트리지가 고정 탭(12) 아래에 위치하도록 유의하십시오.

⇒ 장치 덮개(8, 그림 1)를 닫습니다.

기기 덮개는 카트리지가 올바르게 삽입되어야 닫을 수 있습니다. 기기 덮개를 올바르게 닫지 않으면, 빨간색 LED „기기 덮개 열림“(7, 그림 1)이 켜집니다.

⇒ 카트리지 시스템을 준비하고 높이를 맞추기 위해 인상재 제조사의 정보에 따라 진행하십시오.

**!** 인상재 제조사가 권장하는 믹싱 노즐만 사용하십시오. 다른 믹싱 노즐을 사용할 경우, 오작동을 초래할 수 있습니다.

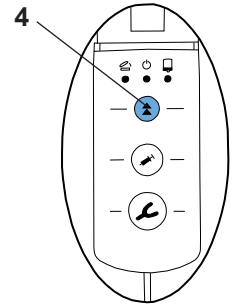


그림 5

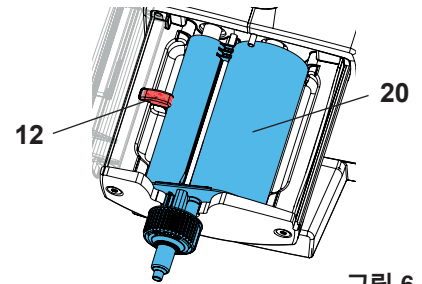


그림 6

## 5.2 정출

⇒ 5.1의 설명과 같이 기기를 준비하십시오.

⇒ 피드 버튼(2 또는 3)을 누르고 그 상태를 유지합니다.

- 인상 트레이(2), 빠른 사출 속도  
또는

- 디스펜서(3), 낮은 사출 속도

◆ 믹서 샤프트(13, 그림 1)가 회전하기 시작하고 자동으로 믹싱 노즐(21, 그림 1)에 진입한 후 다시 정지합니다.

◆ 압력판이 인상재에 닿을 때까지 빠른 속도로 전진합니다.

◆ 인상재에 닿으면 자동으로 선택한 사출 속도로 전환되고, 믹서 샤프트가 회전하기 시작합니다.

⇒ 인상 트레이 또는 디스펜서를 채우십시오.

⇒ 원하는 양의 재료가 채워지는 즉시 피드 버튼을 놓으십시오.

◆ 압력판이 잠시 이완 스트로크를 실행하고, 그로 인해 인상재가 더 이상 나오지 않습니다.

**i** 압력판은 기기 덮개가 닫혀 있을 때에만 움직일 수 있습니다.

**i** 믹서 샤프트가 믹싱 노즐로 진입할 때에 소음이 발생할 수 있습니다. 이는 기능에 따른 것입니다.

**i** 새 카트리지를 삽입하였거나 또는 이미 사용하던 카트리지를 다시 삽입한 경우, 인상재의 첫 5cm는 사용하지 않습니다.

인상재 제조사의 권장 사항에 유의하십시오!

**i** 인상재를 사출하는 중에 카트리지가 비는 경우, 압력판이 자동으로 출발 위치로 복귀하고, 그로 인해 새 카트리지를 신속하게 삽입한 후 사출 절차를 새로 시작할 수 있습니다.

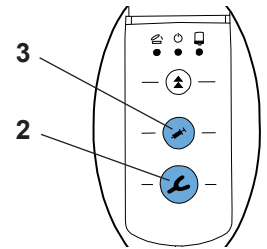


그림 7

ko

## 5.3 타이머 기능

SYMPRESS 안에 타이머가 설비되어 있음.

기구공급시 타이머는 작동되지 않음. 타이머 작동설비 5.3.1 참조.

설비된 타이머는 압력과정이 끝날때 자동적으로 시동된다. 타이머는 표시음향으로 표시된다.

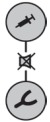


**모형용량이 압력되지 않은 상태에서 급송버튼을 짧게 누르면 타이머가 시동되지 않는다.**

타이머는 3 단계의 경과시간을 상이한 표시음향을 통해 표시한다:

- 3분후: 1 표시음
- 4분후: 2 표시음
- 5분후: 3 표시음

타이머는 두 급송버튼을 동시에 누르면 중지된다.



중지는 짧은 표시음을 통해 확인된다.

### 5.3.1 타이머 기능 켜 / 끄

타이머 기능은 일반적으로 시동시키거나 중지시킬 수 있다:

과정:

- ⇒ 기구의 스위치를 끈다.
- ⇒ 두 급송버튼을 누른 상태에서 머문다.
- ⇒ 기구의 스위치를 켜고, 급송버튼을 계속 누른다:
  - 짧은 표시음: 타이머 기능이 중지되거나  
혹은
  - 긴 표시음: 타이머 기능이 시동됨
- ⇒ 원조버튼을 누르지 않는다.

## 5.4 충전 레벨 표시등과 잔량

### 5.4.1 충전 레벨 표시등

충전 레벨 표시등(1)은 카트리지에 남아 있는 인상재의 양을 추정하는 데 도움이 됩니다.

카트리지가 새것이거나 또는 너무 가득 찬 경우에는 시작할 때에 빨간색 게이지가 아직 점검창에 보이지 않습니다.

게이지는 압력판이 약 25mm 정도 카트리지 안으로 들어온 이후에 나타납니다.

### 5.4.2 잔량 감지

SYMPRESS 에는 충전 레벨 감지 전자장치가 달려 있습니다. 카트리지 안에 캐스팅 스폰 하나를 채울 정도의 충분한 재료만 남아 있으면, 노란색 “잔량” LED(5)가 켜집니다.

이때 게이지는 표시된 잔량 범위를 넘어갑니다.

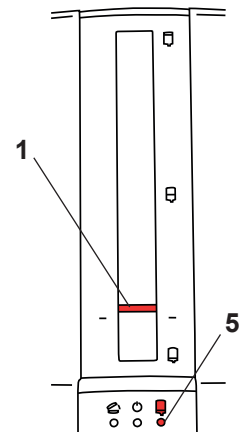


그림 8

## 6 청소 / 유지 관리



이 기기에는 유지보수가 필요한 부품이 없습니다.  
아래 설명과 어긋나게 기기를 여는 것은 허용되지 않습니다!



절대로 용제 세제를 사용해서는 안 됩니다.



절대 과열 증기를 사용하여 청소하지 마십시오!

젖은 천으로만 하우징을 닦으십시오.

### 6.1 내부 청소

- 카트리지 베드(14, 그림 1):

압력 디스크(9, 그림 1)가 후퇴한 상태에서는 카트리지 베드를 청소하기가 쉽습니다.

- 압력 디스크(9, 그림 1)와 스피들 덮개(10, 그림 1):

압력판 또는 스피들 덮개의 퇴적물과 잔여물을 제거하려면, 카트리지가 자리에 없고 장치 뚜껑이 닫혀 있을 때 압력판을 적당한 위치로 옮길 수 있습니다.



스피들(11, 그림 1)을 절대 닦지 마십시오. 장치가 제대로 작동하려면 스피들에 그리스를 발라야 합니다.



**도움말:**  
인상재 잔여물은 마른 천 또는 종이 타월로 쉽게 제거됩니다.

젖은 천으로 닦는 것 외에도 다음과 같은 세제가 승인되었습니다.

- Incidur Spray(Ecolab)
- Incides N 티슈(Ecolab)

폭발 위험 지역에서는 폭발 방지를 위해 이 세제를 사용한 후 반드시 적절한 환기를 해주십시오.

### 6.2 압력 디스크 교체

압력판(9, 그림 1)은 카트리지(20, 그림 1) 내부 벽과의 마찰로 인해 마모됩니다. 너무 심하게 마모된 압력판은 서포트 카트리지(20, 그림 1) 내부의 튜브 백을 손상시킬 수 있습니다.

또한 카트리지가 잘못 삽입되어 압력판 가운데 하나가 파손될 수 있습니다.

압력판은 예비 부품으로 구매할 수 있습니다.

교체에 필요한 공구 및 교체 방법 설명은 예비 부품에 동봉됩니다.

### 6.3 장치 덮개 교체

기기 덮개(8, 그림 1)는 예비 부품으로 구매할 수 있습니다.

예비 부품은 필요한 공구 그리고 설치 설명서와 함께 제공됩니다.

### 6.4 퓨즈 교체



퓨즈를 교체하기 전에 콘센트의 전원 코드를 빼십시오.

교체된 것과 정격이 같은 퓨즈로 퓨즈를 교체하십시오. “기술 사양”장을 참조하십시오.



정격이 더 높은 퓨즈를 절대 사용하지 마십시오.

⇒ 장치 플러그를 뽑습니다.

⇒ 퓨즈 홀더(17)를 빼냅니다.

⇒ 결함 있는 퓨즈를 제거하고 새 퓨즈를 끼워넣습니다.

⇒ 퓨즈 홀더를 다시 밀어넣고 완전히 끼워졌는지 확인합니다.

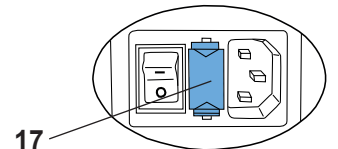


그림 9

### 6.5 예비부품

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과 예비부품을 확인할 수 있습니다.

다음 품번을 입력하십시오: 6000 0000.

제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

일련번호, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.



## 7 문제 해결 가이드

문제	原因	対処法
LED(5, 6, 7, 그림 1)가 켜지지 않고, 압력판이 움직이지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>장치 전원을 켜지 않았습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>전원 스위치(16, 그림 1)를 눌러 장치 전원을 켭니다.</li> </ul>
장치 전원이 켜지지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>전원 코드가 장치에 제대로 연결되어 있지 않습니다.</li> <li>퓨즈가 나갔습니다.</li> <li>벽면 콘센트에 전원이 없습니다.</li> <li>장치 고장.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>장치 플러그가 제대로 꽂혀 있는지 확인합니다(그림 2).</li> <li>퓨즈를 교체합니다(6.4장 참조).</li> <li>벽면 콘센트에 전원이 있는지 확인합니다.</li> <li>반품하여 수리합니다.</li> </ul>
압력판이 앞으로 또는 뒤로 움직이지 않고, LED „기기 덮개“(7, 그림 1)가 켜지거나 깜박입니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>장치 덮개가 제대로 닫혀 있지 않습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>장치 덮개(8, 그림 1)를 닫고 카트리지가 제대로 장착되어 있는지 확인합니다. 필요하다면, 카트리지를 제대로 장착합니다.</li> </ul>
압력판이 카트리지를 향해 느린 속도로만 접근합니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>압력판이 정지하기 전에 기기 덮개가 열렸습니다. 여전히 이전 카트리지가 위치가 저장되어 있습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>복귀 버튼(4, 그림 1)을 누르고 압력판이 출발 위치에 도달한 후 완전히 정지할 때까지 기다리십시오. 그런 다음 다시 카트리지 방향으로 전진 시킵니다.</li> </ul>
카트리지가 제거/설치되지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>압력판이 출발 위치까지 복귀하지 않았습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>복귀 버튼(4, 그림 1)을 누르고 압력판이 자동으로 멈출 때까지 후진시키십시오. 그러면 출발 위치에 도달합니다(5.1 참조).</li> </ul>
믹서 축이 혼합 노즐을 깨뜨리고 지나갈 때 시끄러운 소리가 들립니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>스프링이 믹서 축을 멈출 때까지 앞으로 밀어냅니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>이것은 완벽하게 정상이므로 개입이 필요하지 않습니다.</li> <li>이어서 혼합 노즐을 설치하기만 합니다.</li> </ul>
믹싱 노즐(21, 그림 1)이 회전하지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>믹서 샤프트가 진입하지 않았습니다.</li> <li>재료가 혼합 노즐 안에서 굳었습니다.</li> <li>믹서 모터의 과열 방지장치가 작동하였습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>카트리지가 제대로 장착되어 있는지 확인합니다.</li> <li>새 노즐을 설치합니다.</li> <li>기기를 약 30분간 냉각하고, 듀티 사이클(2분 작동, 5분 휴지)에 유의하십시오.</li> </ul>
기기가 사출 속도를 스스로 줄입니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>장치가 점성이 높은 재료를 감지하고 공급 속도와 믹서 회전 속도를 자동으로 감소시킵니다.</li> <li>카트리지 홀더 내 오염(부스러기 등).</li> <li>스핀들 윤활 부족.</li> <li>휴지 시간 준수하지 않음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>재료가 점성이 높거나 차가울 경우에만 이런 상황이 발생합니다. 제조업체의 처리 지침(처리 온도)을 참조합니다.</li> <li>카트리지 홀더와 압력판의 내부 표면을 닦습니다.</li> <li>스핀들에 특수 그리스를 바릅니다.</li> <li>최소 5분 휴지.</li> </ul>
혼합 노즐 (21, 그림 1)이 터집니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>혼합 노즐을 잘못 설치했습니다.</li> <li>믹싱팁/호일백이 호환되지 않습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>제조업체에서 지정한 혼합 노즐을 사용합니다.</li> <li>믹싱팁/호일백의 제조업체에 문의합니다.</li> </ul>
튜브형 백이 터지거나 파손됩니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>압력 디스크가 너무 닳거나 손상되면, 튜브형 팩이 압력 디스크와 카트리지 사이에 끼게 됩니다.</li> <li>재료가 카트리지 안에서 부분적으로 굳었습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>압력 디스크를 교체합니다(6.2장 참조).</li> <li>카트리지를 교체합니다(5.1장 참조).</li> </ul>
장치가 뚜렷한 이유 없이 전진 동작을 멈추고 짧은 릴리프 스트로크를 실시합니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>재료가 카트리지 안에서 굳었습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>새 혼합 노즐을 사용합니다.</li> </ul>
장치가 뚜렷한 이유 없이 전진 동작을 멈추고, 압력 디스크가 홈 위치로 돌아갑니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>제어장치가 과부하를 감지했습니다.</li> <li>재료가 카트리지 안에서 굳었습니다.</li> <li>스핀들 윤활 부족.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>인상재가 너무 차갑습니다. 제조업체의 처리 지침을 참조합니다.</li> <li>새 카트리지를 사용합니다.</li> <li>스핀들에 특수 그리스를 바릅니다.</li> </ul>

## 8 기술 데이터

품목 번호:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
전원 전압:	230 V	120 V	100 V
주전원의 주파수:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
전력 소비:	170 VA		
전원 입력 퓨즈:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
치수(높이 x 너비 x 길이):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
중량(비어 있음):	7,0 kg		
소음 수준:	< 70 dB(A)		
보호 등급:	I		

## 9 보증

장치를 올바르게 사용하는 경우, 렌퍼트는 SYMPRESS 혼합 장치의 모든 구성 요소를 **3년 동안 보증합니다**.

보증을 받으려면 공인 대리점에서 발행한 원본 영수증이 있어야 합니다. 자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다.

이 부품은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

장치를 부적절하게 사용하거나 작동, 청소, 유지보수 및 연결 지침을 준수하지 않을 경우, 허가받지 않은 개인에게 독자적인 수리를 받을 경우, 다른 제조업체의 예비 부품을 사용한 경우, 활용 지침에 따르지 않아 특이한 영향이 발생할 경우에는 보증이 무효화됩니다.

보증 서비스는 원래 보증 기간을 넘지 않습니다.

## 10 폐기 정보

### 10.1 소모품 폐기

빈 카트리지와 튜브형 백은 물론 다 쓴 혼합 노즐은 제조업체의 지침에 따라 폐기해야 합니다.

### 10.2 기기 폐기

이 기기는 폐기 전문 회사를 통해서만 폐기해야 합니다. 폐기 전문 회사는 기기 내에 유해한 잔류물이 있는지 알려야 합니다.

#### 10.2.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침

환경을 유지 및 보호하여 환경 오염을 막고 원재료의 재사용(재활용)을 개선하기 위해, EU 집행위원회(EC)는 제조업체가 전기 및 전자 장치를 회수하여 폐기 또는 재활용 규제 시스템에 보낼 때 따라야 하는 지침을 마련했습니다.



**내에서 이 기호가 달린 장치는 미분류된 도시 고형 폐기물과 함께 버릴 수 없습니다.**

올바른 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의해 주십시오.

ko

# Conteúdo

<b>1</b>	<b>Introdução</b>	<b>2</b>
1.1	Símbolos utilizados	2
1.2	Declaração de conformidade CE	2
<b>2</b>	<b>Segurança</b>	<b>3</b>
2.1	Utilização adequada	3
2.2	Condições ambientais para operação segura	3
2.3	Condições ambientais para conservação e transporte	3
2.4	Indicações de perigo e avisos	3
2.4.1	Indicações gerais	3
2.5	Indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)	4
2.6	Pessoas autorizadas	4
2.7	Exclusão de responsabilidades	4
<b>3</b>	<b>Descrição do produto</b>	<b>4</b>
3.1	Descrição geral	4
3.2	Módulos e elementos funcionais	5
3.3	Embalagem padrão	6
3.4	Acessórios	6
<b>4</b>	<b>Colocando em funcionamento</b>	<b>6</b>
4.1	Instalação	6
4.1.1	Unidade de bancada	6
4.1.2	Suporte de parede	6
4.1.3	Recomendações de instalação	6
4.2	Ligação e inicialização	6
4.3	Remoção do dispositivo de retenção de transporte	6
<b>5</b>	<b>Operação</b>	<b>7</b>
5.1	Instalação e substituição de cartuchos	7
5.2	Dispensação	7
5.3	Função de temporizador	8
5.3.1	Função de temporizador LIG / DESL	8
5.4	Indicador de capacidade e quantidade residual	8
5.4.1	Indicador de capacidade	8
5.4.2	Detecção de quantidade residual	8
<b>6</b>	<b>Limpeza / Manutenção</b>	<b>8</b>
6.1	Limpeza do interior	9
6.2	Substituição dos discos dos êmbolos	9
6.3	Substituição da tampa da unidade	9
6.4	Substituição do fusível	9
6.5	Peças sobressalentes	9
<b>7</b>	<b>Eliminar falhas</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Especificações técnicas</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garantia</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Informação relativa à descarte</b>	<b>11</b>
10.1	Descarte de consumíveis	11
10.2	Descartes do equipamento	11
10.2.1	Indicações relativas ao descarte para países da UE	11

# 1 Introdução

## 1.1 Símbolos utilizados

Os seguintes símbolos são usados nestas instruções e na própria unidade::



**Seguir as instruções de uso!**



**Perigo**  
**Risco de ferimentos graves!**



**Corrente elétrica**  
**Indica perigo devido à corrente elétrica!**



**Atenção**  
**O não cumprimento das informações pertinentes pode resultar em danos na unidade.**



**Observação**  
**Fornece informações úteis ao operador para facilitar o trabalho com a unidade.**



**Você pode encontrar as instruções de operação também em formato eletrônico em nosso site [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Introduza aí o seguinte número de artigo: 6000 0000.**



**Respeite o tempo de operação.**

**Após 2 minutos de operação, é necessário fazer uma pausa de pelo menos 5 minutos. Após o processamento sucessivo de 3 cartuchos completos (30 impressões, moldeira média), deve-se respeitar uma pausa de 2 horas. Enquanto isso, o aparelho pode ficar ligado.**



**Os regulamentos da UE aplicáveis ao produto foram observados.**



**O equipamento está sujeito às disposições da Diretiva REEE, internas à UE.**



**Fabricante**



**Dados do fabricante**



**Dispositivo médico**

**Rx only Utilização reservada a pessoal técnico.**

### ► Enumeração que deve ser tida especialmente em conta.

- Enumeração

- Enumeração subordinada

⇒ Instrução de procedimento / ação necessária / entrada / sequência de operações:

É-lhe solicitado que execute a ação indicada na sequência especificada.

- ◆ Resultado de um procedimento / reação do aparelho / reação do programa:

O aparelho ou programa reage à sua ação ou porque ocorreu um determinado evento.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

## 1.2 Declaração de conformidade CE

Desta forma, nós, Renfert GmbH, declaramos que o presente produto:

SYMPRESS

Nº de artigo: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

corresponde às seguintes regulamentações europeias:

Regulamento (UE) 2017/745



## 2 Segurança



Usando estas instruções de operação como base, instrua todos os operadores da unidade relativamente à área de aplicação, aos possíveis perigos durante a operação e à utilização adequada da unidade.

Mantenha estas instruções de operação prontamente disponíveis para os operadores.



**Em caso de queixas e de incidentes relacionados com o dispositivo médico, por favor informe imediatamente a Renfert. Renfert examinará o assunto e comunicará incidentes graves às autoridades dos estados membros em questão.**

### 2.1 Utilização adequada

O SYMPRESS foi concebido exclusivamente para a dispensação de materiais de impressão de precisão com 2 componentes.

O SYMPRESS funciona com cartuchos 5 : 1 ou tubos para a recarga de cartuchos de vários fabricantes. São usados pontas misturadoras com unidades de cabeça hexagonal para a mistura.



**Observe as instruções de segurança e processamento do fabricante do material!**



**Utilize apenas as pontas misturadoras especificadas pelos fabricantes do material.**

### 2.2 Condições ambientais para operação segura

A operação segura da unidade só pode ser garantida sob as seguintes condições ambientais:

- Em ambientes interiores;
- Até uma altitude de 2 000 m acima do nível do mar;
- A uma temperatura ambiente de 5 – 40 °C [41 – 104 °F]\*);
- Com uma umidade relativa máxima de 80 % a 31 °C [88 °F], diminuindo linearmente até uma umidade relativa de 50 % a 40 °C [104 °F]\*);
- Com uma alimentação elétrica cujas flutuações de voltagem não excedam 10 % do valor nominal;
- Sob condições de nível 2 de contaminação;
- Sob condições de categoria II de sobretensão.

\*) Entre 5 – 40 °C [41 – 104 °F], a unidade pode trabalhar com uma umidade relativa de até 80 %.

As temperaturas entre 31 – 40 °C [88 – 104 °F], a umidade deve diminuir proporcionalmente de forma a garantir a prontidão operacional (p.ex., a 35 °C [95 °F] = 65 % umidade; a 40 °C [104 °F] = 50 % umidade). A unidade não deve ser colocada em funcionamento com temperaturas acima de 40 °C [104 °F].

### 2.3 Condições ambientais para conservação e transporte

Garanta as seguintes condições ambientais durante a conservação e o transporte:

- Temperatura ambiente - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Umidade relativa máxima de 80 %.

### 2.4 Indicações de perigo e avisos



#### 2.4.1 Indicações gerais

- ▶ Para utilização exclusiva em ambientes fechados. A unidade foi concebida exclusivamente para aplicação em condições secas e não pode trabalhar ou ser armazenada em ambientes abertos ou úmidos.
- ▶ A unidade só pode trabalhar com um cabo de alimentação adequado à alimentação elétrica local.
- ▶ O equipamento só pode ser ligado a tomadas que possuam o sistema de condutor de proteção.
- ▶ O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.
- ▶ Para desconectar o equipamento da rede elétrica, remover o plugue da tomada.
- ▶ Controlar regularmente os cabos de ligação (por ex., o cabo elétrico), as mangueiras e a carcaça (por ex., teclado de membrana) a fim de verificar se apresentam danos (por ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento. Equipamentos com cabos de ligação, mangueiras ou peças da carcaça danificadas ou outros defeitos não podem mais ser colocados em funcionamento!

- ▶ O equipamento só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- ▶ Desligue sempre a unidade da tomada antes de iniciar qualquer trabalho nos componentes elétricos da mesma.
- ▶ Leia com atenção as informações sobre perigos ou avisos fornecidas pelo fabricante do material.
- ▶ Não colocar a unidade em funcionamento em áreas propensas a explosão.
- ▶ É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha, estas consistem no regulamento MPBetreibV, em conjunto com a norma DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ No uso desse produto podem ser utilizados apenas as peças de reposição, acessórios ou componentes, fornecidos ou aprovados pela empresa Renfert GmbH.  
O uso de outros acessórios e peças ou componentes não autorizadas pode influir na segurança do equipamento, com o risco de produzir graves lesões corporais, e de causar também danos ao meio ambiente ou danos no produto.
- ▶ Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso sítio Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com) na seção Suporte.

## 2.5 Indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)

Você pode encontrar as indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM) na seção separada no final deste manual.

## 2.6 Pessoas autorizadas

Este produto não pode ser utilizado por menores de 14 anos de idade.

Apenas pessoas com formação adequada podem trabalhar com e fazer a manutenção da unidade.

As reparações que não estejam descritas nestas informações de usuário só podem ser efetuadas por um electricista especializado ou por um loja especializada.

## 2.7 Exclusão de responsabilidades

A Renfert GmbH deverá ser absolvida de todas as reclamações por danos ou garantia se:

- ▶ O produto for usado para quaisquer fins que não os citados nas instruções de uso;
- ▶ O produto for alterado de qualquer forma que não segundo as alterações descritas nas instruções de uso;
- ▶ O produto for reparado por indivíduos não autorizados ou se não forem usadas exclusivamente peças Renfert OEM;
- ▶ O produto continuar a ser usado, apesar de falhas de segurança ou danos óbvios;
- ▶ O produto for sujeito a impactos mecânicos ou quedas.
- ▶ Não aceitamos quaisquer responsabilidades por danos provocados por pontas misturadoras, tubos ou cartuchos rachados.

# 3 Descrição do produto

## 3.1 Descrição geral

A unidade SYMPRESS para mistura de materiais de impressão facilita a dispensação e mistura de materiais de impressão odontológica com 2 componentes.

Podem ser usados na unidade cartuchos 5 : 1 ou tubos em suportes de cartuchos de diferentes fabricantes. Podem ser utilizadas apenas as pontas misturadoras que tenham sido designadas aos respectivos materiais pelos fabricantes do material de moldagem.

## 3.2 Módulos e elementos funcionais

- |    |  |    |                              |
|----|--|----|------------------------------|
| 1  | Indicador de capacidade  | 11 | Eixos                        |
| 2  | Botão de avanço do “painel de impressão”<br>(velocidade de dispensação normal) | 12 | Lingueta de retenção         |
| 3  | Botão de avanço da “seringa de impressão”<br>(velocidade de dispensação lenta) | 13 | Extremidade hexagonal        |
| 4  | Botão de retorno   | 14 | Leito do cartucho            |
| 5  | LED amarelo, indicador de nível residual                                       | 15 | ---                          |
| 6  | LED verde, unidade ligada (ON)   | 16 | Interruptor de alimentação   |
| 7  | LED vermelho, tampa da unidade aberta  | 17 | Fusível                      |
| 8  | Tampa da unidade   | 18 | Interruptor de alimentação   |
| 9  | Disco do êmbolo  | 19 | Cabo de alimentação          |
| 10 | Coberturas dos eixos   | 20 | Cartucho / cartucho com tubo |
|    |  | 21 | Bico de mistura              |

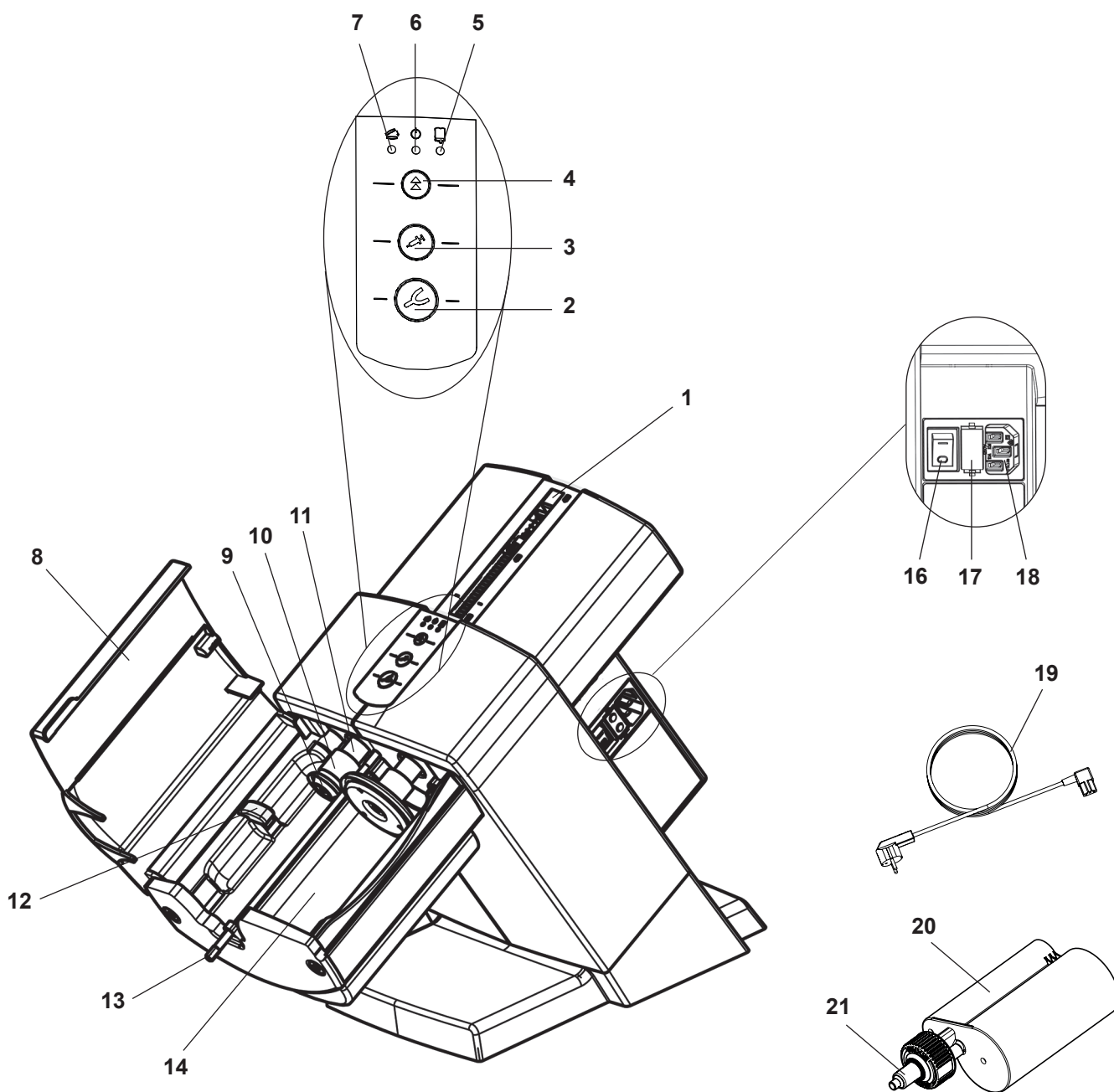


Fig. 1

### 3.3 Embalagem padrão

- 1 Unidade de mistura SYMPRESS
- 1 Cabo de alimentação
- 1 Folheto de instruções de uso

### 3.4 Acessórios

6000 0100 Kit de suporte de parede

## 4 Colocando em funcionamento

### 4.1 Instalação

O equipamento deve ser utilizado como equipamento montado no chão, a montagem na parede também é possível como opção.

#### 4.1.1 Unidade de bancada

Selecione uma superfície estável para instalar a unidade.

#### 4.1.2 Suporte de parede

Com a ajuda do kit de suporte de parede (consulte a seção de acessórios), a unidade pode ser instalada em segurança numa parede. As instruções de instalação encontram-se incluídas no kit.

#### 4.1.3 Recomendações de instalação

Operar o equipamento à temperatura ambiente 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Observar durante a instalação:

- Não colocar o equipamento sob uma fonte de calor.
- Não colocar o equipamento perto de janelas abertas.
- Não deixar o equipamento exposto à luz solar direta.
- Não deixar o equipamento exposto à alta umidade.

### 4.2 Ligação e inicialização



**O equipamento só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.**

⇒ Inserir o cabo de alimentação fornecido (19, Fig. 1) no conector de rede (18).

⇒ Ligue o cabo de alimentação à tomada.

⇒ Ligar o equipamento no interruptor principal (16).

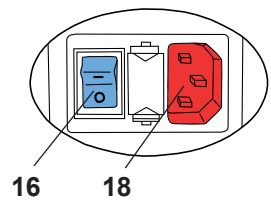


Fig. 2

### 4.3 Remoção do dispositivo de retenção de transporte

O sistema de retenção de transporte deve ser removido antes de se trabalhar com a unidade::

⇒ Conectar e ligar o equipamento como descrito no capítulo 4.2.

⇒ Feche a tampa da unidade (8, Fig. 1).

⇒ Pressione o botão de retorno (4).

- ◆ As placas de impressão (9, Fig. 1) retornam à sua posição de saída e param.

⇒ Abra a tampa da unidade.

⇒ Remova o dispositivo de retenção de transporte (23).

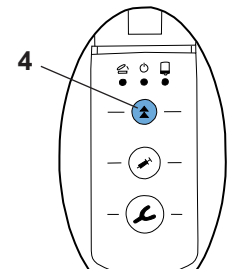


Fig. 3

A unidade encontra-se agora pronta para utilização.

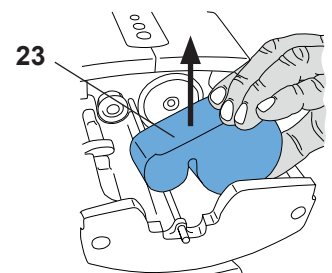


Fig. 4

# 5 Operação

## 5.1 Instalação e substituição de cartuchos

A inserção, assim como a troca de um cartucho, só é possível quando as duas placas de impressão (9, Fig. 1) estiverem em sua posição de saída.

⇒ Feche a tampa da unidade (8, Fig. 1).

⇒ Pressione o botão de retorno (4).

- ◆ As placas de impressão retornam à sua posição de saída e param automaticamente no final.



**Pouco antes do final, a velocidade de retorno é reduzida. Abrir a tampa apenas quando as placas de impressão tiverem parado completamente.**



**Se o retorno das placas de impressão for interrompido pressionando um botão de alimentação, ele não prossegue automaticamente. Para prosseguir com o retorno, o botão de retorno deve ser pressionado novamente.**

⇒ Abra a tampa da unidade (8, Fig. 1).

⇒ Inserir o cartucho (20) no equipamento. Observe que o cartucho está localizado sob o dispositivo de extensão (12).

⇒ Feche a tampa da unidade (8, Fig. 1).

A tampa do aparelho só pode ser fechada quando o cartucho estiver inserido corretamente. Se a tampa do aparelho não estiver fechada corretamente, o LED vermelho “Abrir tampa do aparelho” (7, Fig. 1) se acenderá.

⇒ Para a preparação e nivelamento dos sistemas de cartucho, proceder de acordo com as instruções do fabricante do material de moldagem.

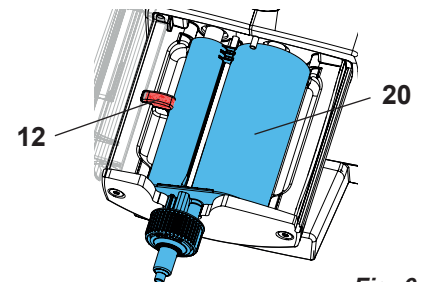


Fig. 6



**Utilizar apenas as pontas misturadoras recomendadas pelo fabricante do material de moldagem. Se outras pontas misturadoras forem utilizadas, podem ocorrer falhas de funcionamento.**

## 5.2 Dispensação

⇒ Preparar o equipamento como descrito no cap. 5.1.

⇒ Pressionar e manter pressionado o botão de alimentação (2) ou (3):

- Moldeira (2), alta velocidade de impressão  
ou
- Dispenser (3), baixa velocidade de impressão

- ◆ O misturador hexagonal (13, Fig. 1) começa a girar e se insere automaticamente na ponta misturadora (21, Fig. 1) e depois para novamente.

- ◆ As placas de impressão avançam em alta velocidade até atingirem os materiais de moldagem.

- ◆ Quando atinge o material de moldagem, a máquina muda automaticamente para a velocidade de impressão selecionada e o eixo do misturador começa a girar.

⇒ Encher a moldeira ou o dispenser.

⇒ Solte o botão de alimentação assim que a quantidade desejada de material tiver sido misturada.

- ◆ As placas de impressão realizam um curto curso de alívio para evitar que qualquer material de moldagem adicional escape.



**As placas de impressão podem ser movimentadas quando a tampa do dispositivo estiver fechada.**



**Ao introduzir o misturador hexagonal na ponta misturadora, um ruído audível pode ser ouvido. Isto depende do funcionamento.**



**Se um novo cartucho for inserido, ou se um cartucho já usado for inserido novamente, os primeiros 5 cm de material de moldagem não devem ser usados. Observe as recomendações do fabricante do material de moldagem!**



**Se o cartucho for esvaziado durante a impressão, as placas de impressão retornam automaticamente à sua posição de saída para que um novo cartucho possa ser inserido rapidamente para iniciar um novo processo de impressão.**

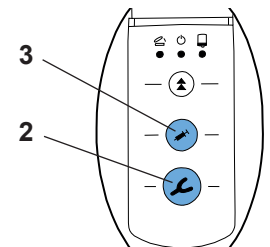


Fig. 7

## 5.3 Função de temporizador

No SYMPRESS encontra-se integrado um temporizador.

Aquando da expedição do aparelho, este não está activado. Activação ver 5.3.1.

O temporizador activado é iniciado automaticamente no final de um processo de extracção o que é sinalizado por um breve sinal acústico.



**Se as teclas de avanço forem premidas apenas durante um breve momento, sem se verificar a saída das massas de moldagem, o temporizador não é iniciado.**

O temporizador dispõe de sinais acústicos diferentes para sinalizar o fim de 3 tempos fixamente ajustados.

- após 3 min.: 1 sinal acústico
- após 4 min.: 2 sinais acústicos
- após 5 min.: 3 sinais acústicos

Premindo simultaneamente as duas teclas de avanço, o temporizador é cancelado.



O cancelamento é confirmado por um breve sinal acústico.

### 5.3.1 Função de temporizador LIG / DESL

A função de temporizador pode ser activada e novamente desactivada:

Para isso:

⇒ Desligar o aparelho.

⇒ Premir as duas teclas de avanço e mantê-las premidas.

⇒ Ligar o aparelho e continuar a manter as teclas de avanço premidas:

- breve sinal acústico: A função de temporizador é desactivada  
ou

- longo sinal acústico: A função de temporizador é activada

⇒ Largar as teclas de avanço.

## 5.4 Indicador de capacidade e quantidade residual

### 5.4.1 Indicador de capacidade

O indicador de capacidade (1) ajuda a calcular a quantidade de material de impressão residual no cartucho.

Entretanto, quando um cartucho novo ou muito cheio é usado, o cursor vermelho ainda não é visível na janela de visualização no início.

O cursor só aparece após as placas de impressão se moverem aprox. 25 mm para dentro do cartucho.

### 5.4.2 Detecção de quantidade residual

O SYMPRESS vem equipado com detecção eletrônica de capacidade. Assim que restar apenas material suficiente em um cartucho para encher aproximadamente uma moldeira, o LED amarelo "nível residual" (5) acende.

O curso excede uma faixa de quantidade residual marcada.

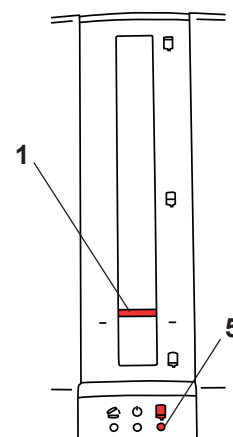


Fig. 8

## 6 Limpeza / Manutenção



**O equipamento não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção. Não é permitida a abertura do equipamento, além do que está descrito em seguida!**



**Nunca use agentes de limpeza contendo solventes.**



**Nunca utilizar vapor quente para limpar!**

O aparelho deve ser limpo apenas com um pano húmido.

## 6.1 Limpeza do interior

- Leito do cartucho (14, Fig. 1):  
A sede do cartucho pode ser facilmente limpa com as placas de impressão (9, Fig. 1) retraídas.
- Placa de impressão (9, Fig. 1) e tampa do eixo (10, Fig. 1):  
Para remover resíduos nas placas de impressão ou nas tampas do fuso, as placas de impressão podem ser movidas para uma posição adequada com a tampa do aparelho fechada, sem um cartucho inserido.



**NUNCA** limpe os próprios eixos (11, Fig. 1). O lubrificante aplicado nos eixos é necessário para o funcionamento adequado da unidade.



**Dica:**

**Restos de material de impressão são mais facilmente removidos usando um pano seco ou uma toalha de papel.**

Além da limpeza com pano úmido, são permitidos os seguintes agentes de limpeza:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Reinigungstücher (Ecolab)

Após utilizar esses agentes, ventilar adequadamente para evitar uma ambiente potencialmente explosivo.

## 6.2 Substituição dos discos dos êmbolos

Devido ao atrito das placas de impressão (9, Fig. 1) contra a parede interna do cartucho (20, Fig. 1), as placas de impressão estão sujeitas a desgaste. Placas de impressão excessivamente desgastadas podem danificar o saco tubular no cartucho de suporte (20, Fig. 1).

Além disso, um cartucho inserido incorretamente pode levar à quebra de uma das placas de impressão. Portanto, estão disponíveis como peças de reposição placas de impressão.

As ferramentas necessárias para a troca, assim como uma descrição do procedimento, são fornecidas com a peça de reposição.

## 6.3 Substituição da tampa da unidade

A tampa do aparelho (8, Fig. 1) está disponível como peça de reposição. A ferramenta necessária para a substituição e uma descrição do procedimento acompanham a peça sobressalente.

## 6.4 Substituição do fusível



**Antes de substituir o fusível, desligue a unidade da alimentação elétrica desligando o cabo de alimentação da tomada.**

Substitua apenas fusíveis por outros com a mesma classificação. Consulte a seção de “Especificações técnicas”.



**Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.**

- ⇒ Desligue a unidade da alimentação.
- ⇒ Puxe o suporte do fusível (17) para fora.
- ⇒ Remova o fusível defeituoso e insira um novo.
- ⇒ Empurre o suporte do fusível para a sua posição, certificando-se de que fica completamente encaixado.

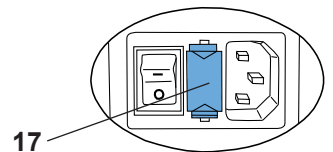


Fig. 9

## 6.5 Peças sobressalentes

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Aí, introduza o seguinte número de artigo: 6000 0000.

Os componentes ou peças excluídos da garantia (como consumíveis ou peças sujeitas a desgaste) estão marcados como tal na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão encontram-se na placa de identificação do aparelho.



## 7 Eliminar falhas

Falha	Causa	Solução
Os indicadores LED (5, 6, 7, Fig. 1) não se acendem, as placas de impressão não podem se movimentar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A unidade não está ligada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ligue a unidade usando o interruptor de alimentação (16, Fig. 1).</li> </ul>
A unidade não se liga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O cabo de alimentação não está adequadamente ligado à unidade.</li> <li>Fusível fundido.</li> <li>Sem energia na tomada.</li> <li>Falha da unidade.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique se a ficha da unidade está encaixada corretamente (Fig. 2).</li> <li>Substitua o fusível (consulte a secção 6.4).</li> <li>Verifique a presença de eletricidade na tomada.</li> <li>Devolva a unidade para reparação.</li> </ul>
As placas de impressão não se movem para frente ou para trás, LED "Tampa do aparelho" (7, Fig. 1) se acende ou pisca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A tampa da unidade não está fechada corretamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Feche a tampa da unidade (8, Fig. 1) e verifique se os cartuchos se encontram na posição correta. Se necessário, encaixe os cartuchos corretamente.</li> </ul>
A placa de impressão se move apenas lentamente sobre o cartucho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A tampa foi aberta antes que as placas de impressão parassem. Ainda há uma posição de cartucho memorizada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressionar o botão de retorno (4, Fig. 1) e aguardar até que a placa de impressão tenha alcançado sua posição de saída e parado completamente. Em seguida, mova para frente de novo o cartucho.</li> </ul>
Não é possível remover / instalar cartuchos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As placas de impressão não são retraídas para sua posição de saída.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressione o botão de retorno (4, Fig. 1) e deixe a placa de impressão retroceder até que ela pare automaticamente. A posição de saída é, então, alcançada (ver cap. 5.1).</li> </ul>
Ruído durante o enfiamento do veio misturador no bico de mistura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uma mola empurra o veio misturador de modo que este avança até embater num encosto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>O ruído é causado pela função, não é necessário fazer nada.</li> <li>Coloque o bico de mistura só posteriormente..</li> </ul>
Ponta misturadora (21, Fig. 1) não gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O misturador hexagonal não foi inserido corretamente.</li> <li>O material endureceu no bico de mistura.</li> <li>A proteção térmica do motor do misturador respondeu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique se o cartucho se encontra na posição correta.</li> <li>Instale uma nova ponta misturadora.</li> <li>Deixar o equipamento esfriar por aprox. 30 minutos, observar o ciclo de trabalho (2 min. de operação, 5 min. de intervalo).</li> </ul>
O equipamento reduz automaticamente a velocidade de impressão.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O aparelho reconhece um material de impressão altamente viscoso e reduz automaticamente a velocidade de transporte e a velocidade de rotação do misturador.</li> <li>Contaminação (p. ex., detritos) no suporte do cartucho.</li> <li>Lubrificação insuficiente do eixo.</li> <li>Tempo de pausa não observado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Esse processo ocorre apenas para material de impressão altamente viscoso ou frio demais. Observar as instruções de processamento (temperatura de processamento) dos fabricantes do material.</li> <li>Limpe as superfícies internas do suporte do cartucho e dos discos dos êmbolos.</li> <li>Lubrifique os eixos (Graxa especial!).</li> <li>Pelo menos, 5 min. de pausa.</li> </ul>
A ponta misturadora (21, Fig. 1) quebra.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Foi instalado uma ponta misturadora incorreta.</li> <li>Ponta de mistura/tubo incompatíveis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a ponta misturadora especificada pelo fabricante.</li> <li>Entre em contato com o fabricante da ponta de mistura / do tubo.</li> </ul>
O tubo rompe-se ou está danificado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Os discos dos êmbolos estão demasiado gastos ou foram danificados, prendendo o tubo entre os discos dos êmbolos e o cartucho.</li> <li>O material polimerizou parcialmente no cartucho.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Substitua os discos de pressão (consulte a secção 6.2).</li> <li>Substitua o cartucho (consulte a secção 5.1).</li> </ul>
O avanço pára sem motivo aparente e a unidade executa um breve toque de impressão.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O material polimerizou no cartucho.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use uma nova ponta misturadora.</li> </ul>
O avanço pára sem motivo aparente e os discos de pressão voltam à posição inicial.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O controlador detectou uma sobrecarga.</li> <li>O material polimerizou no cartucho.</li> <li>Lubrificação insuficiente do eixo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No caso de material de impressão frio demais, observar as instruções de processamento do fabricante do material.</li> <li>Use um novo cartucho.</li> <li>Lubrifique os eixos.</li> </ul>



## 8 Especificações técnicas

Nº de artigo:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Voltagem da alimentação:	230 V	120 V	100 V
Frequência de rede:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Consumo de energia:	170 VA		
Fusível de entrada da alimentação:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimensões (altura x largura x comprimento):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Peso (vazio):	7,0 kg		
Nível de ruído:	< 70 dB(A)		
Classe de proteção:	I		

## 9 Garantia

Desde que a unidade seja usada corretamente, a Renfert fornece **garantia** a todos os componentes da unidade de mistura SYMPRESS por um **período de 3 anos**.

Reclamações de garantia só podem ser realizadas com a apresentação do recibo de venda original.

Peças que estão sujeitas a desgaste natural (peças de desgaste), bem como materiais de consumo são excluídos desta garantia. Estas peças são marcadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada em caso de: utilização inadequada, inobservância das instruções de uso, limpeza, manutenção e instalação, reparos por conta própria ou que não tenham sido efetuadas por um revendedor autorizado, utilização de peças de reposição de outros fabricantes, circunstâncias não usuais ou não permitidas pelas instruções de uso.

A prestação de serviços de garantia não implica o prolongamento do prazo de garantia original.

## 10 Informação relativa à descarte

### 10.1 Descarte de consumíveis

Os cartuchos vazios e tubos, bem como as pontas misturadoras usadas devem ser eliminados em conformidade com as instruções do fabricante.

### 10.2 Descartes do equipamento

A eliminação do aparelho tem que ser realizada por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença de resíduos perigosos no aparelho.

#### 10.2.1 Indicações relativas ao descarte para países da UE

De modo a manter e proteger o meio ambiente, evitar a contaminação ambiental e melhorar a reutilização de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia estabeleceu diretrizes segundo as quais os fabricantes devem recolher os seus dispositivos elétricos e eletrônicos a fim de encaminhá-los a um sistema regulamentado de eliminação ou reciclagem.



**Assim, dentro da União Europeia, os dispositivos identificados com este símbolo não podem ser eliminados no lixo sólido urbano indiferenciado.**

Para obter mais informações sobre a eliminação adequada, entre em contacto com as suas autoridades locais.

pt

# Innehåll

<b>1</b>	<b>Inledning</b>	<b>2</b>
1.1	Symboler som används	2
1.1	EG-överensstämmelse	2
<b>2</b>	<b>Säkerhet</b>	<b>3</b>
2.1	Avsedd användning	3
2.2	Omgivningsförhållanden för säker drift	3
2.3	Omgivningsförhållanden för förvaring och transport	3
2.4	Säkerhetsinformation	3
2.4.1	Allmänna anvisningar	3
2.5	Anvisningar om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	4
2.6	Godkända personer	4
2.7	Ansvarsbefrielse	4
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivning</b>	<b>4</b>
3.1	Allmän beskrivning	4
3.2	Komponentgrupper och funktionselement	5
3.3	Leveransomfattning	6
3.4	Tillbehör	6
<b>4</b>	<b>Idrifttagning</b>	<b>6</b>
4.1	Uppställning	6
4.1.1	Golvapparat	6
4.1.2	Väggmontering	6
4.1.3	Uppställningsrekommendationer	6
4.2	Ansluta och slå på	6
4.3	Ta bort transportsäkring	6
<b>5</b>	<b>Manövrering</b>	<b>7</b>
5.1	Lägga in patron och patronbyte	7
5.2	Utpressning	7
5.3	Timerfunktion	8
5.3.1	Timerfunktion PÅ/AV	8
5.4	Fyllnadsnivåindikering och restmängd	8
5.4.1	Fyllnadsnivåindikering	8
5.4.2	Restmängdsidentifiering	8
<b>6</b>	<b>Rengöring/underhåll</b>	<b>8</b>
6.1	Rengöring av insidan	9
6.2	Byta tryckplatta	9
6.3	Byta apparatlucka	9
6.4	Säkringsbyte	9
6.5	Reservdelar	9
<b>7</b>	<b>Åtgärda störningar</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Tekniska data</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garanti</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Avfallshanteringsinformation</b>	<b>11</b>
10.1	Avfallshantera förbrukade ämnen	11
10.2	Avfallshantera apparaten	11
10.2.1	Avfallshanteringsinformation för EU-länder	11

# 1 Inledning

## 1.1 Symboler som används

I denna anvisning eller på apparaten finns symboler med följande betydelse:



**Följ bruksanvisningen!**



**Fara**

Det finns en omedelbar risk för personskador!



**Elektrisk spänning**

Fara p.g.a. elektrisk spänning!



**OBS**

Om anvisningen inte beaktas finns det risk för skador på apparaten.



**Anvisning**

Anger en anvisning som underlättar hanteringen.



Bruksanvisningen finns också i elektronisk form på vår webbplats [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Mata in följande artikelnummer där: 6000 0000.



**Observera arbetscykeln.**

Efter maximalt 2 minuters drift, ta en paus på minst 5 minuter.

Efter bearbetning av 3 kompletta patroner (ca 30 avgjutningar, medelstor form) omedelbart efter varandra ska det hållas 2 tim. paus. Under denna tid kan apparaten förbli påslagen.



De EU-förordningar som gäller för denna produkten ska följas.



Apparaten måste inom EU motsvara WEEE-direktivets bestämmelser.



**Tillverkare**



**Tillverkningsdatum**



**Medicinteknisk produkt**

Rx only **Användning endast av fackpersonal.**

### ► Uppräkning, beaktas särskilt

- Uppräkning

- underordnad uppräkning

⇒ Arbetsmoment/nödvändig åtgärd/inmatning/arbetsföljd:

Du uppmanas att utföra de angivna arbetsmomenten i angiven ordningsföljd.

- ◆ Resultatet efter ett arbetsmoment/apparatens reaktion/programmets reaktion:

Apparaten eller programmet reagerar på arbetsmomentet eller en viss händelse.

Ytterligare symboler förklaras när de används.

## 1.1 EG-överensstämmelse

Härmed intygar vi, Renfert GmbH, att föreliggande produkt:

**SYMPRESS**

Artikelnummer: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

överensstämmer med följande europeiska föreskrifter:

EU-förordningen 2017/745

## 2 Säkerhet



Använd den här användarinformationen för att instruera operatören om applikationsområdet, de möjliga farorna vid användning och användning av apparaten.

Håll denna användarinformation tillgänglig för operatören.



Vid reklamationer och incidenter i sammanhang med den medicintekniska produkten ber vi dig omgående informera Renfert. Renfert kommer att kontrollera processen och rapportera allvarliga incidenter till myndigheterna i berörda medlemsländer.

### 2.1 Avsedd användning

SYMPRESS syftar endast till att blanda och pressa ut dentala 2-komponents gjutmaterial.

Med SYMPRESS bearbetas 5:1 patroner eller slangpåsar i stödpatroner från de olika tillverkarna.

För att blanda används dynamiska blandningsmunstycken med sexkantsdrift.



**Beakta materialtillverkarens säkerhets- och bearbetningsanvisningar!**



Använd endast de blandningsmunstycken som föreskrivs av materialtillverkarna.

### 2.2 Omgivningsförhållanden för säker drift

Säker drift av apparaten garanteras under följande omgivningsförhållanden:

- inomhus
- upp till en höjd på 2 000 m över havet
- vid en omgivningstemperatur på 5–40 °C [41–104 °F] \*)
- vid en maximal, relativ fuktighet på 80 % vid 31 °C [88 °F], linjärt sjunkande ned till 50 % relativ fuktighet vid 40 °C [104 °F] \*)
- vid en elnätsförsörjning, om spänningsvariationerna inte är större än 10 % av det nominella värdet
- vid föroreningsgrad 2
- vid överspänningskategori II.

\*) Från 5–40 °C [41–104 °F] kan apparaten användas med en luftfuktighet på upp till 80 %. Vid temperaturer på 31–40 °C [88–104 °F] måste luftfuktigheten minska proportionellt för att säkerställa driftberedskap (t.ex. vid 35 °C [95 °F] = 65 % luftfuktighet, vid 40 °C [104 °F] = 50 % luftfuktighet). Apparaten får inte användas vid temperaturer över 40 °C [104 °F].

### 2.3 Omgivningsförhållanden för förvaring och transport

Vid förvaring och transport gäller följande omgivningsförhållanden:

- Omgivningstemperatur –20 till 60 °C [- 4 till + 140 °F],
- maximal relativ fuktighet 80 %.

### 2.4 Säkerhetsinformation



#### 2.4.1 Allmänna anvisningar

- ▶ Endast för användning inomhus. Apparaten är endast avsedd för torr användning och får inte användas eller förvaras utomhus eller under våta förhållanden.
- ▶ Apparaten får endast användas tillsammans med en elkabel med en landsspecifik kontakt.
- ▶ Apparaten får bara anslutas till uttag som är anslutna till skyddsledarsystemet.
- ▶ Elkontakten måste vara lättåtkomlig.
- ▶ Dra ut elkontakten för att koppla bort apparaten från elnätet.
- ▶ Kontrollera anslutningsledningarna (t.ex. nätkabel), slangar och hölje (t.ex. kontrollpanel) regelbundet med avseende på skador (t.ex. böjar, sprickor, porositet) eller ålderstecken. Apparater med skadade anslutningsledningar, slangar eller höljesdelar, eller andra fel, får inte längre användas!
- ▶ Apparaten får endast användas om uppgifterna på typskylten stämmer överens med det regionala elnätets uppgifter.
- ▶ Koppla bort apparaten från elnätet före arbeten på de elektriska delarna.

- ▶ Beakta säkerhetsinformationen från materialtillverkaren.
- ▶ Använd inte i explosionsfarlig omgivning.
- ▶ Det är operatörens ansvar att följa nationella bestämmelser om drift och upprepad säkerhetsprovning av elektrisk utrustning.  
I Tyskland är detta MPBetreibV i samband med DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Till denna produkt får endast de av företaget Renfert GmbH levererade eller godkända tillbehör- eller reservdelarna användas. Användning av andra tillbehör- eller reservdelar kan påverka apparatens säkerhet, utgöra risk för allvarliga personskador, leda till skador på miljön eller produkten.
- ▶ Du hittar informationen om REACH och SVHC på vår webbplats på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i supportdelen.

## 2.5 Anvisningar om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Anvisningar om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) finns i ett separat avsnitt i slutet av denna anvisning.

## 2.6 Godkända personer

Produkten är avsedd för användning från 14 års ålder.

Användning och underhåll får endast utföras av utbildade personer.

Reparationer som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av elektriker och fackhandel.

## 2.7 Ansvarsbefrielse

Renfert GmbH avvisar alla skadestånds- och garantianspråk om:

- ▶ produkten används för andra ändamål än de som nämns i bruksanvisningen.
- ▶ produkten förändras på annat sätt än förändringarna som beskrivs i bruksanvisningen.
- ▶ produkten inte repareras av fackhandeln eller används med icke-originalreservdelar från Renfert.
- ▶ produkten fortfarande används, trots synliga säkerhetsbrister eller skador.
- ▶ produkten utsätts för mekaniska stötar eller tappas.
- ▶ Vi ansvarar inte för skador orsakade av spruckna blandningsmunstycken, slangpåsar eller patroner.

# 3 Produktbeskrivning

## 3.1 Allmän beskrivning

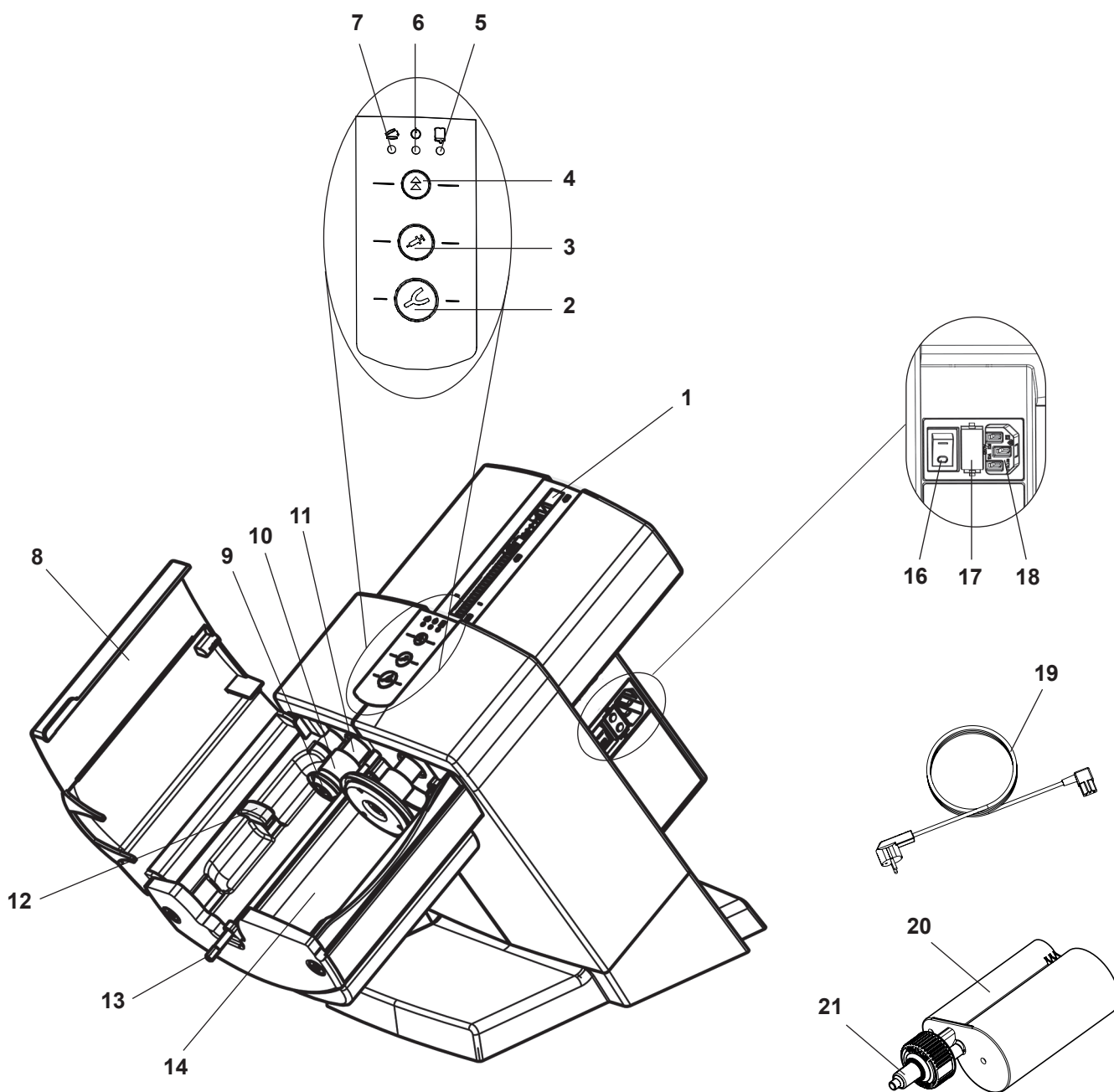
SYMPRESS blandningsapparat för gjutmassor syftar till att bekvämt pressa ut och blanda dentala 2-komponents gjutmassor.

5:1 patroner eller slangpåsar kan bearbetas i stödpatroner från de olika tillverkarna.

Endast de blandningsmunstycken som har tilldelats respektive material av tillverkarna av gjutmassan får användas.

## 3.2 Komponentgrupper och funktionselement

- |    |  |    |                                 |
|----|--|----|---------------------------------|
| 1  | Nivåindikator för patron                                   | 11 | Spindel                         |
| 2  | Matningsknappen "Gjutform"<br>(hög uttryckningshastighet)  | 12 | Spärrhake                       |
| 3  | Matningsknappen "Dispenser"<br>(låg uttryckningshastighet) | 13 | Blandarsexkant                  |
| 4  | Tillbakakörningsknapp                                      | 14 | Patrondocka                     |
| 5  | Gul LED, restmängdsindikering                              | 15 | ---                             |
| 6  | Grön LED, apparat PÅ                                       | 16 | Strömbrytare                    |
| 7  | Röd LED, apparatlucka öppen                                | 17 | Apparatsäkring                  |
| 8  | Apparatlucka   | 18 | Nätanslutningskontakt           |
| 9  | Tryckplatta  | 19 | Nätkabel                        |
| 10 | Spindelkydd  | 20 | Patron/stödpatron med slangpåse |
|    |  | 21 | Blandningsmunstycke             |



SV

### 3.3 Leveransomfattning

- 1 Blandningsanordning SYMPRESS
- 1 Nätkabel
- 1 Bruksanvisning

### 3.4 Tillbehör

6000 0100 Vägghållare set

## 4 Idrifttagning

### 4.1 Uppställning

Apparaten används fristående. Som tillval är också väggmontering möjlig.

#### 4.1.1 Golvapparat

Välj ett stabilt, halkfritt underlag för uppställning.

#### 4.1.2 Vägghmontering

Med hjälp av väggmonteringssetet (se tillbehör) kan apparaten fästas på en vägg. Monteringsanvisningen bifogas väggmonteringssetet.

#### 4.1.3 Uppställningsrekommendationer

Använd apparaten vid rumstemperatur 18–24 °C [64–75 °F].

Beakta vid uppställningen att:

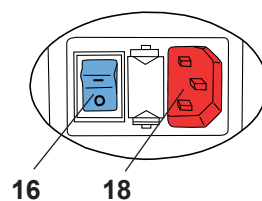
- Placera inte apparaten under en värmekälla.
- Placera inte apparaten vid öppna fönster.
- Utsätt inte apparaten för direkt solsken.
- Utsätt inte apparaten för hög luftfuktighet.

### 4.2 Ansluta och slå på



**Apparaten får endast användas om uppgifterna på typskylten stämmer överens med det regionala elnätets uppgifter.**

- ⇒ Sätt in den medföljande nätkabeln (19, ill. 1) i eluttagets kontakt (18).
- ⇒ Anslut nätkabeln/uttaget.
- ⇒ Slå på apparaten vid strömbrytaren (16).

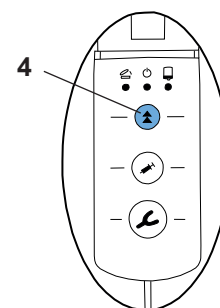


III. 2

### 4.3 Ta bort transportsäkringen

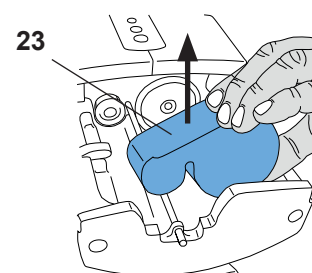
Före användning måste transportsäkringen tas bort:

- ⇒ Anslut och slå på apparaten såsom beskrivs i kap. 4.2.
- ⇒ Stäng apparatluckan (8, ill. 1).
- ⇒ Tryck på tillbakakörningsknappen (4).
  - ♦ Tryckplattorna (9, ill. 1) åker tillbaka till utgångsläget och stoppas där.
- ⇒ Öppna apparatluckan.
- ⇒ Ta bort transportsäkringen (23).



III. 3

Apparaten är nu klar för användning.



III. 4



# 5 Manövrering

## 5.1 Lägga in patron och patronbyte

Inläggning, samt byte, av en patron kan bara göras om de två tryckplattorna (9, ill. 1) befinner sig i utgångsläget.

⇒ Stäng apparatluckan (8, ill. 1).

⇒ Tryck på tillbakakörningsknappen (4).

- ◆ Tryckplattorna åker tillbaka till utgångsläget och stoppas automatiskt vid änden.

**i** *Tillbakakörningens hastighet sänks kort före änden. Öppna inte luckan förrän tryckplattorna har stannat helt.*

**i** *Om tryckplattans tillbakakörning stoppas genom att trycka på en matningsknapp fortsätter den inte automatiskt igen. För att fortsätta tillbakakörningen måste tillbakakörningsknappen tryckas in igen.*

⇒ Öppna apparatluckan (8, ill. 1).

⇒ Lägg in en patron (20) i apparaten. Se till att patronen blir liggande under spärrhaken (12).

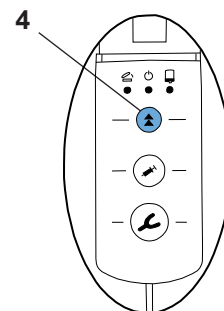
⇒ Stäng apparatluckan (8, ill. 1).

Apparatluckan kan bara stängas om patronen har satts in på rätt sätt. Så länge apparatluckan inte har stängts ordentligt än tänds röd LED, "Apparatlucka öppen" (7, ill. 1).

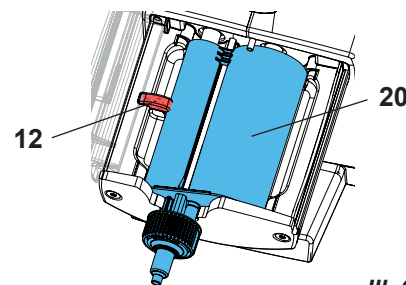
⇒ Följ instruktionerna från tillverkaren av gjutmassan för att förbereda och placera patronsystemen plant.



**Använd bara blandningsmunstycken som rekommenderas av tillverkaren av gjutmassa. Vid användning av andra blandningsmunstycken kan det uppstå funktionsfel.**



III. 5



III. 6

SV

## 5.2 Utpressning

⇒ Förbered apparaten såsom beskrivs i kap. 5.1.

⇒ Håll matningsknappen (2) eller (3) intryckt:

- Gjutform (2), hög uttryckningshastighet eller

- Dispenser (3), låg uttryckningshastighet

- ◆ Blandarsexkanten (13, ill. 1) börjar rotera och gängas automatiskt in i blandningsmunstycket (21, ill. 1) och stoppas sedan igen.

- ◆ Tryckplattorna körs framåt med hög hastighet tills gjutmassan träffas på.

- ◆ När gjutmassan träffas på görs det en automatisk omställning till vald uttryckningshastighet och blandaraxeln börjar rotera.

⇒ Fyll gjutformen eller dispensern.

⇒ Släpp matningsknappen så snart önskad mängd material har blandats.

- ◆ Tryckplattorna åker ut ett kort avlastningsslag, så att ingen ytterligare gjutmassa kommer ut.



**Tryckplattorna kan bara förflyttas med stängd apparatlucka.**



**Vid ingångning av blandarsexkanten i blandningsmunstycket kan det uppstå ett hörbart ljud. Detta beror på funktionen.**

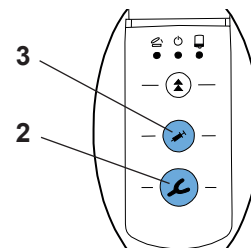


**Med en ny patron, eller om en redan använd patron läggs in igen, ska de första 5 cm av gjutmaterialet inte användas.**

**Beakta rekommendationerna från tillverkaren av gjutmassa!**



**Om patronen töms under utpressningen åker tryckplattorna automatiskt tillbaka till utgångsläget så att en ny patron snabbt kan läggas in och en ny utpressningsprocess startas.**



III. 7

## 5.3 Timerfunktion

En timer är integrerad i SYMPRESS.

Den är inte aktiverad vid leveransen. För aktivering, se 5.3.1.

Den aktiverade timern startas automatiskt vid slutet av en utpressningsprocess. Detta signaleras av en kort ljudsignal.



**Om matningsknapparna endast trycks in kortvarigt, utan att gjutmassa pressas ut, startas inte timern.**

Timern signalerar att 3 fast inställda tider har gått ut genom olika ljudsignaler:

- efter 3 min.: 1 ljudsignal
- efter 4 min.: 2 ljudsignaler
- efter 5 min.: 3 ljudsignaler

Timern kan avslutas genom att samtidigt trycka in de två matningsknapparna.



Avbrottet bekräftas av en kort ljudsignal.

### 5.3.1 Timerfunktion PÅ/AV

Timerfunktionen kan aktiveras och inaktiveras generellt:

Till detta:

- ⇒ Stäng av apparaten.
- ⇒ Tryck och håll båda matningsknapparna intryckta.
- ⇒ Slå på apparaten och fortsätt hålla matningsknapparna intryckta:
  - kort ljudsignal: timerfunktionen inaktiveras
  - eller
  - lång ljudsignal: timerfunktionen aktiveras
- ⇒ Släpp matningsknapparna.

## 5.4 Fyllnadsnivåindikering och restmängd

### 5.4.1 Fyllnadsnivåindikering

Med hjälp av fyllnadsnivåindikeringen (1) går det att uppskatta hur mycket som finns kvar i patronen.

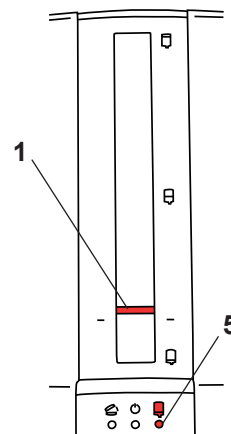
Med ny eller mycket full patron går det inte, åtminstone i början, att se den röda pilen i sikrutan.

Pilen visas först efter att tryckplattorna har körts ca 25 mm in i patronen.

### 5.4.2 Restmängdsidentifiering

Apparaten har en elektronisk restmängdsidentifiering. Om en patron är så tömd att resterande mängd gjutmassa räcker till att fylla en ytterligare avtryckssked tänds den gula LED-indikatorlampan "Restmängd" (5).

Pilen överskrider därmed ett markerat restmängdsområde.



III. 8

## 6 Rengöring/underhåll



**Apparaten innehåller inga invändiga delar som kräver underhåll. Det är inte tillåtet att öppna apparaten, förutom på det sätt som beskrivs nedan!**



**Använd inga lösningsmedelsbaserade eller slipande rengöringsmedel.**



**Använd inte het ånga för rengöring!**

Torka endast av apparaten med en fuktig trasa för att rengöra den.

## 6.1 Rengöring av insidan

- Patrondocka (14, ill. 1):
  - Patrondockan är lätt att rengöra om tryckplattorna (9, ill. 1) har körts tillbaka.
- Tryckplattan (9, ill. 1) och spindelskyddet (10, ill. 1):
  - För att ta bort rester från tryckplattorna eller spindelskydden kan tryckplattorna köras till en position som är lämplig för detta, med apparatluckan stängd, utan inlagd patron.



**Vid rengöring får ALDRIG spindlarna (11, ill. 1) rengöras. Det applicerade fettets behovs för korrekt funktion.**



### **Tips:**

**Föroreningar på grund av läckta gjutmassor tas bäst bort med en torr trasa eller pappersduk.**

Förutom att torka av med en fuktig trasa är följande rengöringsmedel tillåtna:

- Incidur spray (Ecolab)
- Incides N rengöringsdukar (Ecolab)

Ventilera ordentligt efter användning av dessa medel för att undvika en explosionsfarlig miljö.

## 6.2 Byta tryckplatta

Tryckplattorna slits genom friktion mellan tryckplattorna (9, ill. 1) och patronens inre vägg (20, ill. 1). Om tryckplattorna är för slitna kan slangpåsarna i stödpatronen (20, ill. 1) skadas.

Dessutom kan en felaktigt insatt patron leda till att en av tryckplattorna går sönder.

Därför finns tryckplattorna tillgängliga som reservdelar.

Verktyget som behövs för bytet, samt en beskrivning av proceduren, medföljer reservdelen.

## 6.3 Byta apparatlucka

Apparatluckan (8, ill. 1) är tillgänglig som reservdel.

Verktyget som behövs för bytet, samt en beskrivning av proceduren, medföljer reservdelen.

## 6.4 Säkringsbyte



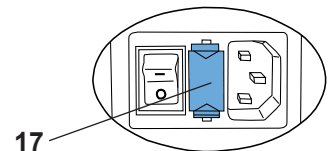
**Dra ut nätkontakten innan du byter säkring.**

När du byter säkring, använd endast säkringar med angivna data, se kapitlet "Tekniska data".



**Använd aldrig säkringar med större värden.**

- ⇒ Dra ut nätkontakten.
- ⇒ Lås upp säkringshållaren (17) och dra ut den.
- ⇒ Ta bort den defekta säkringen och sätt i en ny.
- ⇒ Tryck tillbaka säkringshållaren tills den klickar på plats upp till och ned till.



III. 9

## 6.5 Reservdelar

Du hittar slit- och reservdelar i reservdelslistan på internet på [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Mata in följande artikelnummer där: 6000 0000.

Delar som inte omfattas av garantin (slitdelar, förbrukningsdelar) är märkta i reservdelslistan.

Serienummer, tillverkningsdatum och apparatversion står på apparatens typskylt.



## 7 Åtgärda störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
LED-indikatorlamporna (5, 6, 7, ill. 1) lyser inte, tryckplattorna kan inte förflyttas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten inte påslagen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå på apparaten med apparatomkopplaren (16, ill. 1).</li> </ul>
Apparaten kan inte slås på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nätkontakten inte inkopplad ordentligt i uttaget.</li> <li>Säkring defekt.</li> <li>Uttag utan spänning.</li> <li>Apparat defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera att kontakten sitter ordentligt (ill. 2).</li> <li>Byt säkring (se kap. 6.4).</li> <li>Kontrollera om det finns spänning i uttaget.</li> <li>Skicka iväg apparaten för reparation.</li> </ul>
Tryckplattorna kan inte köras framåt eller bakåt, LED-lampor "Apparatlucka" (7, ill. 1) lyser eller blinkar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparatluckan är inte ordentligt stängd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng apparatluckan (8, ill. 1). Kontrollera ev. att patronerna sitter ordentligt.</li> </ul>
Tryckplattorna åker bara långsamt mot patronen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luckan öppnades innan tryckplattorna stannade helt. En gammal patronposition är fortfarande lagrad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck tillbakakörningsknappen (4, ill. 1) och väntar tills tryckplattorna har uppnått utgångsläget och stoppats helt. Kör sedan mot patronen igen.</li> </ul>
Det går inte att ta ut eller lägga in patronerna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryckplattorna har inte körts tillbaka till utgångsläget.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck på tillbakakörningsknappen (4, ill. 1) och låt tryckplattorna åka tillbaka tills de stoppas automatiskt. Sedan har utgångsläget uppnåtts (se kap. 5.1).</li> </ul>
Hörbart ljud vid ingångning av blandarsexkanten i blandningsmunstycket.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blandaraxeln skjuts fram så långt det går med hjälp av en fjäder.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funktionell, ingen åtgärd krävs.</li> <li>Placera blandningsmunstycket först efteråt.</li> </ul>
Blandningsmunstycket (21, ill. 1) roteras inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blandarsexkanten har inte gängats in.</li> <li>Materialet i blandningsmunstycket har härdat.</li> <li>Blandarmotorns termokontakt har utlösts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera att patronen sitter ordentligt.</li> <li>Sätt i nytt blandningsmunstycke.</li> <li>Låt apparaten svalna i ca 30 min. och beakta driftcykeln (2 min. drift, 5 min. paus).</li> </ul>
Apparaten sänker automatiskt utpressningshastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten identifierar en högviskos gjutmassa och reducerar automatiskt matningshastigheten och blandningsvarvtalet.</li> <li>Föroreningar (rester) i stödpatronen.</li> <li>Spindlarna otillräckligt smörjda.</li> <li>Paustiden beaktades ej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Denna process inträffar endast för högviskost eller för kallt gjutmaterial. Beakta materialtillverkarens bearbetningsanvisningar (bearbetningstemperatur).</li> <li>Rengör stödpatronens och tryckplattans invändiga ytor.</li> <li>Smörj spindlar (specialfett!).</li> <li>Minst 5 min. paus.</li> </ul>
Blandningspåsen (21, ill. 1) spricker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fel blandningspåse har använts.</li> <li>Olämplig kombination blandningspåse/slangpåse.</li> <li>Blandarmotorns termokontakt har utlösts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd blandningsmunstycket enligt materialtillverkarens uppgifter.</li> <li>Kontakta tillverkaren av blandningsmunstycket/slangpåsen.</li> <li>Låt apparaten svalna i ca 30 min. och beakta driftcykeln (2 min. drift, 5 min. paus).</li> </ul>
Slangpåsen spricker och skadas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryckplattorna är för slitna eller skadade så att slangpåsarna kläms fast mellan tryckplatta och patron.</li> <li>Materialet i patronen har delvis härdat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt tryckplatta (se kap. 6.2).</li> <li>Byt patron (se kap. 5.1).</li> </ul>
Matningen stoppas plötsligt och ett kort avlastningsslag utförs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materialet i blandningsmunstycket har härdat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd nytt blandarmunstycke.</li> </ul>
Matningen stoppas plötsligt och återgår till utgångsläget.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Styrningen identifierade en överbelastning.</li> <li>Materialet i patronen har härdat.</li> <li>Spindlarna otillräckligt smörjda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>För kall gjutmassa, beakta materialtillverkarens bearbetningsanvisningar.</li> <li>Använd ny patron.</li> <li>Smörj spindlar (specialfett, se reservdelslista).</li> </ul>

## 8 Tekniska data

Artikelnr.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nominell spänning:	230 V	120 V	100 V
Nätfrekvens:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Effektförbrukning:	170 VA		
Nätsäkring:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Mått (höjd x bredd x längd):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Vikt (tom):	7,0 kg		
Ljudnivå:	< 70 dB(A)		
Skyddsklass:	I		

## 9 Garanti

Vid avsedd användning ger en **garanti på 3 år** för blandningsanordningen SYMPRESS.

Förutsättningen för ett garantianspråk är att fackhandelns originalkvitto kan uppvisas.

Garantin gäller inte delar som är utsatta för naturlig förslitning (sliddelar) eller förbrukningsdelar. Dessa delar är märkta i reservdelslistan.

Garantin gäller inte längre vid felaktig användning, om bruks-, rengörings-, underhållsanvisningarna och anslutningsföreskrifterna inte beaktas, vid egna reparationer eller reparationer som inte har genomförts av fackhandeln, vid användning av reservdelar från andra tillverkare samt vid ovanlig eller enligt användarinformationen otillåten påverkan.

Garantiåtaganden förlänger inte garantitiden.

## 10 Avfallshanteringsinformation

### 10.1 Avfallshandera förbrukade ämnen

Tomma patroner och slangpåsar samt begagnade blandningspåsar ska avfallshanderas enligt tillverkarens instruktioner.

### 10.2 Avfallshandera apparaten

Apparaten måste avfallshanderas av en specialfirma. Specialföretaget måste informeras om farliga rester i apparaten.

#### 10.2.1 Avfallshanteringsinformation för EU-länder

För att bevara och skydda miljön, förhindra föroreningar och förbättra återvinningen av råvaror (recycling) har europeiska kommissionen antagit ett direktiv som kräver att tillverkaren tar tillbaka elektrisk och elektronisk utrustning för korrekt avfallshandtering eller återvinning.



**Apparaterna märkta med denna symbol får därför inte avfallshanderas som osorterat kommunalt avfall inom EU.**

Ta kontakt med kommunen angående den föreskrivna avfallshanderingen.

SV



# Innhold

<b>1</b>	<b>Innledning</b>	<b>2</b>
1.1	Symboler som brukes	2
1.2	EU-samsvar	2
<b>2</b>	<b>Sikkerhet</b>	<b>3</b>
2.1	Beregnet bruksområde	3
2.2	Omgivelsesbetingelser for sikker drift	3
2.3	Omgivelsesbetingelser for lagring og transport	3
2.4	Fare- og varselhenvisninger	3
2.4.1	Generelle henvisninger	3
2.5	Anvisninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	4
2.6	Autoriserte personer	4
2.7	Ansvarsfraskrivelse	4
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivelse</b>	<b>4</b>
3.1	Generell beskrivelse	4
3.2	Moduler og funksjonselementer	5
3.3	Leveringsomfang	6
3.4	Tilbehør	6
<b>4</b>	<b>Igangkjøring</b>	<b>6</b>
4.1	Oppstilling	6
4.1.1	Frittstående apparat	6
4.1.2	Veggmontering	6
4.1.3	Anbefalinger for oppstilling	6
4.2	Tilkobling og innkobling	6
4.3	Fjern transportsikringen	6
<b>5</b>	<b>Betjening</b>	<b>7</b>
5.1	Innføring av patronen og patronskift	7
5.2	Utpressing	7
5.3	Tidsurfunksjon	8
5.3.1	Tidsurfunksjon PÅ/AV	8
5.4	Fyllenivåvisning og restmengde	8
5.4.1	Fyllenivåvisning	8
5.4.2	Registrering av restmengde	8
<b>6</b>	<b>Rengjøring / Vedlikehold</b>	<b>8</b>
6.1	Rengjøring av innsiden	9
6.2	Utskifting av trykkplaten	9
6.3	Utskifting av apparatluken	9
6.4	Sikringsskift	9
6.5	Reservedeler	9
<b>7</b>	<b>Rette feil</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garanti</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Anvisninger om avfallshåndtering</b>	<b>11</b>
10.1	Avfallshåndtering av forbruksstoffer	11
10.2	Avfallshåndtering av apparatet	11
10.2.1	Anvisninger om avfallshåndtering for landene i EU	11

# 1 Innledning

## 1.1 Symboler som brukes

I denne anvisningen og på apparatet finner du symboler med følgende betydning:



**Følg bruksanvisningen!**



**Fare**

Det er en umiddelbar fare for personskade!



**Elektrisk spenning**

Det er fare på grunn av elektrisk spenning!



**Pass på**

Hvis denne anvisningen ignoreres, er det fare for skader på apparatet.



**Merk**

*Gir anvisninger som er nyttige for betjeningen og som letter håndteringen.*



Bruerveiledningen finner du også i elektronisk form på vår nettside under [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Der legger du inn følgende artikkelnummer: 6000 0000.



**Vær oppmerksom på innkoblingstiden.**

Etter maksimalt 2 minutters drift må det gjøres en pause på minst 5 minutter.

Etter bearbeiding av 3 komplette patroner (ca. 30 former, mellomstor skje) rett etter hverandre, må det tas en pause på 2 timer. I løpet av denne tiden kan apparatet forbli påslått.



EU-forskriftene som gjelder for dette produktet blir overholdt.



Innenfor EU er apparatet underlagt bestemmelsene til WEEE-direktivet.



**Produsent**



**Produksjonsdato**



**Medisinsk utstyr**

Rx only **Skal kun brukes av fagpersonale.**

### ► Opptelling, ta spesielt hensyn til

- Opptelling

- underordnet opptelling

⇒ Handlingsanvisning / nødvendig handling / innmating / oppgaverrekkefølge:

Du oppfordres til å utføre de angitte handlingene i den angitte rekkefølgen.

- ◆ Resultat av en handling / apparatets reaksjon / programmets reaksjon:

Apparatet eller programmet reagerer på dine handlinger eller fordi en bestemt hendelse har inntruffet.

Ytterligere symboler er forklart der de brukes.

## 1.2 EU-samsvar

Herved erklærer vi, Renfert GmbH at dette produktet:

**SYMPRESS**

Artikkelnummer: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

er i overensstemmelse med følgende europeiske forskrifter:

Forordning (EU) 2017/745



## 2 Sikkerhet



Bruk denne brukerinformasjonen til å undervise operatøren i bruksområde, mulige farer under drift og betjening av apparatet.

Hold denne brukerinformasjonen tilgjengelig for operatøren.



I tilfelle reklamasjoner og hendelser i sammenheng med det medisinske utstyret, må du informere Renfert omgående. Renfert vil gjennomgå prosessen og rapportere alvorlige hendelser til myndighetene i de berørte medlemslandene.

### 2.1 Beregnet bruksområde

SYMPRESS brukes kun til blanding og utpressing av 2-komponents tannavtrykksmaterialer.

Med SYMPRESS behandles 5:1 patroner eller slangeposer i støttepatroner fra de forskjellige produsentene.

Til blandingen brukes det dynamiske blandedyser med sekskantdrev.



**Følg materialprodusentenes merknader om sikkerhet og bearbeiding!**



**Bruk utelukkende blandedyser som er foreskrevet av materialprodusentene.**

### 2.2 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Sikker drift av dette apparatet garanteres under følgende omgivelsesforhold:

- innendørs,
- opp til en høyde over havet på 2.000 m,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- ved en maksimal relativ fuktighet på 80 % ved 31 °C [88 °F], lineært avtagende opp til 50 % relativ fuktighet ved 40 °C [104 °F] \*),
- ved nettstrømforsyning, når spenningsvingningene ikke er større enn 10 % fra merkeverdi,
- ved tilsmussingsgrad 2,
- ved overspenningskategori II.

\*) Fra 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan apparatet brukes ved en luftfuktighet på opp til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 °C [88 - 104 °F] må luftfuktigheten reduseres proporsjonalt for å sikre driftsberedskap (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfuktighet, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfuktighet). Apparatet skal ikke tas i drift ved temperaturer over 40 °C [104 °F].

### 2.3 Omgivelsesbetingelser for lagring og transport

Ved lagring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:

- Omgivelsestemperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimal relativ fuktighet 80 %.

### 2.4 Fare- og varselhenvisninger



#### 2.4.1 Generelle henvisninger

- ▶ Kun til innendørs bruk. Apparatet er kun ment til tørr bruk og skal ikke brukes eller oppbevares utendørs eller ved våte forhold.
- ▶ Apparatet skal kun tas i bruk med en nettkabel med landsspesifikt støpselsystem.
- ▶ Apparatet skal kun kobles til stikkontakter som er forbundet med jordingssystemet.
- ▶ Nettstøpslet må være lett tilgjengelig.
- ▶ For å koble apparatet fra forsyningsnettet må du trekke ut nettstøpslet.
- ▶ Tilkoblingsledninger (som f.eks. nettkabel), slanger og kapsling (som f.eks. betjeningsfolie) skal kontrolleres regelmessig med tanke på skader (f.eks. knekker, sprekker, porøsitet) eller aldring. Apparatet med skadde tilkoblingsledninger, slanger eller kapslingsdeler, eller andre defekter, skal ikke lenger brukes!
- ▶ Apparatet skal kun tas i drift når angivelsene på typeskiltet stemmer overens med angivelsene til det regionale spenningsnettet.
- ▶ Før arbeider på de elektriske delene, koble apparatet fra nettet.

- ▶ Følg materialprodusentens merknader om risikoer og advarsler.
- ▶ Må ikke brukes i eksplosjonsfarlige områder.
- ▶ Det er eierens ansvar å overholde nasjonale bestemmelser ved drift og med hensyn til en gjentatt sikkerhetskontroll av elektrisk utstyr.  
I Tyskland er dette MPBetreibV i forbindelse med DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ På dette produktet skal det kun brukes tilbehørs- og reservedeler som er levert og godkjent av Renfert GmbH. Bruk av andre tilbehørs- eller reservedeler kan skade sikkerheten til apparatet, utgjør risiko for alvorlig personskade, kan føre til skader på miljøet eller skade på produktet.
- ▶ Du finner informasjon om REACH og SVHC på vår Internettside [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i Support-området.

## 2.5 Anvisninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Du finner informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i et eget avsnitt på slutten av denne anvisningen.

## 2.6 Autoriserte personer

Produktet er laget for bruk fra en 14 år og oppover.

Betjening og vedlikehold skal kun utføres av personer med opplæring.

Reparasjoner som ikke er beskrevet i denne brukerinformatjonen, skal kun utføres av elektrikere og forhandlere.

## 2.7 Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH fraskriver seg alt ansvar for skadeerstatning og garanti, når:

- ▶ produktet brukes til andre formål enn de som er angitt i bruksanvisningen.
- ▶ produktet på noen måte blir forandret - unntatt de forandringene som er beskrevet i bruksanvisningen.
- ▶ produktet ikke repareres av fagforhandler eller det ikke brukes originale Renfert reservedeler.
- ▶ produktet brukes videre til tross for synlig sikkerhetsmangel eller skade.
- ▶ produktet bli utsatt for mekaniske støt eller faller ned.
- ▶ Det overtas ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av blandedyser, slangeposer eller patroner som sprekker.

# 3 Produktbeskrivelse

## 3.1 Generell beskrivelse

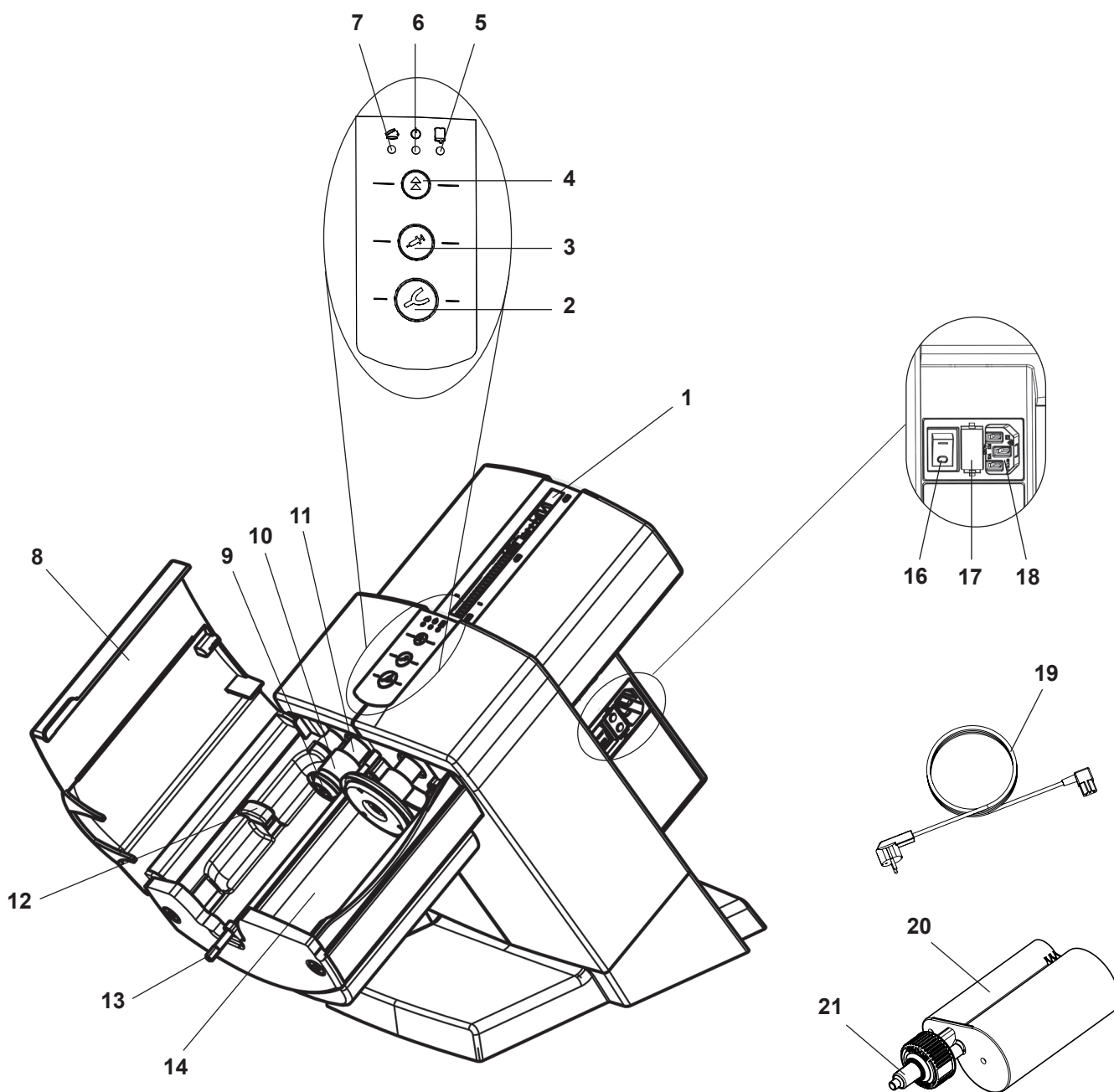
Avtrykksmasser til blandeapparatet SYMPRESS brukes til komfortabel utpressing og blanding av 2-komponents tannavtrykksmasser.

5:1-patroner eller -slangeposer kan behandles i støttepatroner fra de forskjellige produsentene.

Bruk kun blandedysene som er tilordnet til de aktuelle materialene av produsentene av avtrykkmaterialet.

## 3.2 Moduler og funksjonselementer

- |    |  |    |                                      |
|----|--|----|--------------------------------------|
| 1  | Nivåindikator for patron                               | 11 | Spindel                              |
| 2  | Mateknapp "Avtrykksskje"<br>(høy utpressingshastighet) | 12 | Låsetapp                             |
| 3  | Mateknapp "Dispenser"<br>(lav utpressingshastighet)    | 13 | Blandersekskant                      |
| 4  | Returtast  | 14 | Patronskål                           |
| 5  | LED gul, restmengdeindikator                           | 15 | ---                                  |
| 6  | LED grønn, apparat PÅ                                  | 16 | Strømbryter                          |
| 7  | LED rød, apparatluke åpen                              | 17 | Apparatsikring                       |
| 8  | Apparatluke  | 18 | Strømkontakt                         |
| 9  | Trykkplate   | 19 | Nettkabel                            |
| 10 | Spindeldeksel  | 20 | Patron / støttepatron med slangepose |
|    |  | 21 | Blandedyse                           |



no

Bilde 1

### 3.3 Leveringsomfang

- 1 Tilblandingsapparat SYMPRESS
- 1 Nettkabel
- 1 Bruksanvisning

### 3.4 Tilbehør

6000 0100 Veggholdersett

## 4 Igangkjøring

### 4.1 Oppstilling

Apparatet skal brukes som frittstående apparat, valgfritt er veggmontering også mulig.

#### 4.1.1 Frittstående apparat

Velg et stabilt, sklisikkert underlag for oppstillingen.

#### 4.1.2 Veggmontering

Ved hjelp av veggmonteringssettet (se tilbehør) kan apparatet festes på en vegg. Monteringsanvisningen leveres sammen med veggmonteringssettet.

#### 4.1.3 Anbefalinger for oppstilling

Apparatet skal drives ved romtemperatur 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Pass på ved oppstilling:

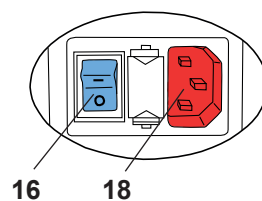
- Ikke sett apparatet under en varmekilde.
- Ikke sett apparatet ved åpne vinduer.
- Ikke utsett apparatet for direkte sollys.
- Ikke utsett apparatet for høy luftfuktighet.

### 4.2 Tilkobling og innkobling



**Apparatet skal kun tas i drift når angivelsene på typeskiltet stemmer overens med angivelsene til det regionale spenningsnettet.**

- ⇒ Sett inn den medfølgende strømkabelen (19, bilde 1) i nettilkoblingspluggen (18).
- ⇒ Opprett forbindelse mellom strømkabel og stikkontakt.
- ⇒ Slå på apparatet på strømbryteren (16).

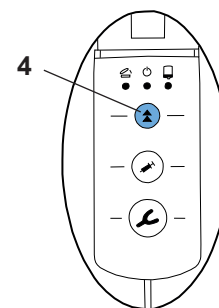


Bilde 2

### 4.3 Fjern transportsikringen

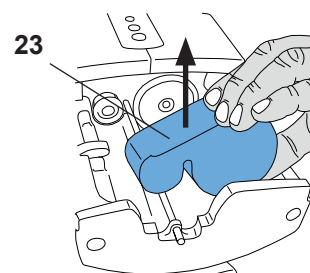
Før bruk må transportsikringen fjernes:

- ⇒ Koble til og slå på apparatet som beskrevet i kap. 4.2.
- ⇒ Lukk apparatluken (8, bilde 1).
- ⇒ Trykk på returtasten (4).
  - ♦ Trykkplatene (9, bilde 1) kjører tilbake i utgangsstilling og stopper.
- ⇒ Åpne apparatluke.
- ⇒ Fjern transportsikringen (23).



Bilde 3

Apparatet er nå klart til bruk.



Bilde 4

## 5 Betjening

### 5.1 Innføring av patronen og patronskift

Det er kun mulig å legge inn og bytte patron, når de to trykkplatene (9, bilde 1) er i utgangsstillingen.

⇒ Lukk apparatluken (8, bilde 1).

⇒ Trykk på returtasten (4).

- ◆ Trykkplatene kjører tilbake i utgangsstilling og stopper på slutten automatisk.

**i** *Like før slutten reduseres returhastigheten. Åpne luken først, når trykkplatene har stoppet fullstendig.*

**i** *Hvis returen til trykkplatene stoppes ved å trykke en mateknapp, forsetter den ikke automatisk. For å fortsette returen må du igjen trykke returtasten.*

⇒ Åpne apparatluken (8, bilde 1).

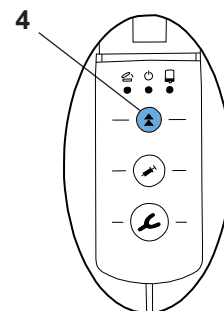
⇒ Legg patronen (20) inn i apparatet. Pass på at patronen blir liggende under låsetappen (12).

⇒ Lukk apparatluken (8, bilde 1).

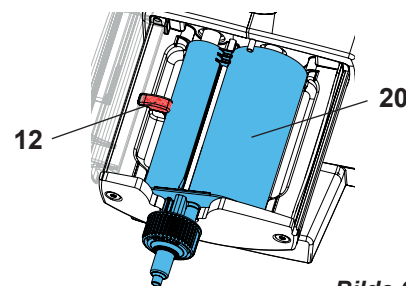
Apparatluken kan lukkes når en patron er lagt inn korrekt. Så lenge apparatlukene ikke er forskriftsmessig lukket, lyser den røde LED-en "Apparatluke åpen" (7, bilde 1).

⇒ For forberedelse og nivellering av patron-systemer å du gå frem tilsvarende anvisningene fra produsenten av avtrykkmaterialet.

**!** **Bruk kun blandedyser som anbefales av produsenten av avtrykkmaterialet. Ved bruk av andre blandedyser kan det føre til feilfunksjoner.**



Bilde 5



Bilde 6

### 5.2 Utpressing

⇒ Forberede apparat, som beskrevet i kap. 5.1.

⇒ Trykk mateknapp (2) eller (3) og hold trykket:

- avtrykksskje (2), høy utpressingshastighet eller
- dispenser (3), lav utpressingshastighet

- ◆ Blandersekskanten (13, bilde 1) begynner å rotere og mates automatisk inn i blandedysen (21, bilde 1) og stopper igjen.

- ◆ Trykkplatene kjører frem med høy hastighet helt til de møter på avtrykksmassene.

- ◆ Når de møter på avtrykksmassen blir det automatisk koblet om på valgt utpressingshastighet og blandeakselen begynner å rotere.

⇒ Fyll avtrykksskjeen eller dispensereren.

⇒ Slipp mateknappen straks ønsket mengde materiale er blitt blandet.

- ◆ Trykkplatene utfører et kort avlastningsslag slik at ikke ytterligere avtrykksmateriale kommer ut.

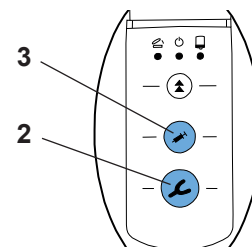
**i** *Trykkplatene kan kun beveges ved lukket apparatluke.*

**i** *Ved innføring av blandersekskanten i blandedysen kan det oppstå en hørbar lyd. Dette er funksjonsrelatert.*

**i** *Ved en ny patron, eller hvis en brukt patron legges inn på nytt, bør du ikke bruke de første 5 cm med avtrykksmateriale.*

*Vær oppmerksom på anbefalingene til produsenten av avtrykksmaterialet!*

**i** *Hvis patronen tømmes under utpressing, kjører trykkplatene tilbake i utgangsstillingen, slik at du raskt kan legge inn en ny patron, for å starte en ny utpressingsprosess.*



Bilde 7

## 5.3 Tidsurfunksjon

Det er integrert et tidsur i SYMPRESS.

Denne er ikke levert ved levering. Aktivering se 5.3.1.

Det aktiverte tidsuret startes automatisk på slutten av utpressingen. Dette signaliseres av et kort lydsignal.



**Hvis fremføringstastene trykkes bare kort uten at avtrykksmasser presses ut, startes ikke tidsuret.**

Tidsuret signaliserer forløpet av 3 fast innstilte tider med forskjellige lydsignaler:

- etter 3 min.: 1 lydsignal
- etter 4 min.: 2 lydsignaler
- etter 5 min.: 3 lydsignaler

Tidsuret kan avbrytes ved å trykke på de to fremføringstastene samtidig.



Avbruddet bekreftes med et kort lydsignal.

### 5.3.1 Tidsurfunksjon PÅ/AV

Tidsurfunksjonen kan aktiveres og deaktiveres generelt:

I tillegg:

- ⇒ Slå av apparatet.
- ⇒ Trykk inn begge fremføringstastene.
- ⇒ Slå på apparatet, hold fremføringstastene fortsatt inne:
  - kort lydsignal: Tidsurfunksjonen deaktiveres eller
  - langt lydsignal: Tidsurfunksjonen aktiveres
- ⇒ Slipp fremføringstastene.

## 5.4 Fyllenivåvisning og restmengde

### 5.4.1 Fyllenivåvisning

Ved hjelp av fyllenivåvisningen (1) kan det vurderes hvor full en patron fremdeles er.

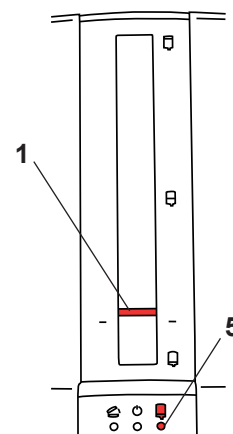
Ved en ny eller veldig full patron er den røde pekeren i begynnelsen ikke synlig i visningsvinduet.

Pekeren vises først, etter at trykkplatene er kjørt ca. 25 mm inn i patronen.

### 5.4.2 Registrering av restmengde

Apparatet har en elektronisk registrering av restmengde. Hvis en patron er tømt så mye at resterende avtrykksmassemengde fremdeles er nok for fylling av ca. én avtrykksskje, begynner den gule LED-en "Restmengde" (5) å lyse.

Derved overskriver pekeren et markert restmengdeområde.



Bilde 8

## 6 Rengjøring / Vedlikehold



Det er ikke noen deler inne i apparatet som trenger vedlikehold.  
Det er ikke tillatt å åpne apparatet utover det som beskrives påfølgende!



**Ikke bruk løsemiddelholdige eller slipende rengjøringsmidler.**



**Bruk aldri varm damp for rengjøring!**

Rengjør apparatet ved å tørke av det med en fuktig klut.

## 6.1 Rengjøring av innsiden

- Patronsål (14, bilde 1):
  - Patronsålen kan enkelt rengjøres når trykkplatene (9, bilde 1) er kjørt tilbake.
- Trykkplate (9, bilde 1) og spindeldeksel (10, bilde 1):
  - For å fjerne rester på trykkplater eller spindeldekslene, kan trykkplatene ved lukket apparatdeksel, uten innlagt patron, kjøres i en posisjon som er egnet for dette.



**Spindlene må ALDRI rengjøres (11, bilde 1). Fettet som er påført, er nødvendig for riktig funksjon.**



**Tips:**

**Forurensninger på grunn av at avtrykksmasse trenger ut, fjernes best med en tørr klut eller tørkepapir.**

I tillegg til å tørke over med en fuktig klut, er følgende rengjøringsmidler tillatt:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N rengjøringskluter (Ecolab)

Etter bruk av disse midlene må du sørge for tilstrekkelig lufting, slik at man unngår en eksplosjonsfarlig omgivelse.

## 6.2 Utskifting av trykkplaten

Gjennom friksjon av trykkplatene (9, bilde 1) på innsiden av patronen (20, bilde 1) er trykkplater utsatt for slitasje. For kraftig nedslitte trykkplater kan skade slangeposen i støttepatronen (20, bilde 1).

I tillegg kan en patron som er lagt inn feil føre til brudd av en trykkplate.

Derfor er trykkplater tilgjengelige som reservedel.

Verktøyet som kreves for utskiftning samt en beskrivelse av fremgangsmåten er vedlagt reservedelen.

## 6.3 Utskifting av apparatluken

Apparatluken (8, bilde 1) er tilgjengelig som reservedel.

Verktøyet som kreves for utskiftning samt en beskrivelse av fremgangsmåten er vedlagt reservedelen.

## 6.4 Sikringsskift



**Trekk ut nettstøpselet før du skifter sikring.**

Ved utskifting av sikringer må det bare brukes sikringer med angitte data, se kapitlet "Tekniske data".



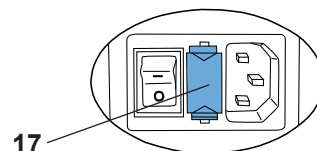
**Sett aldri inn sikringer med større verdier.**

⇒ Trekk ut nettstøpselet.

⇒ Lås opp og trekk ut sikringsholderen (17).

⇒ Fjern den defekte sikringen og sett inn en ny.

⇒ Skyv sikringsholderen helt inn igjen, til den har gått i lås på begge sider.



**Bilde 9**

## 6.5 Reservedeler

Slite- eller reservedeler finner du i reservedelslisten i Internett på [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Der legger du inn følgende artikkelnummer: 6000 0000.

Deler (slitedeler, forbruksdeler) som er utelukket fra garantien er kjennetegnet i reservedelslisten.

Serienummer, produksjonsdato og apparat-versjon finner du på typeskiltet til apparatet.



## 7 Rette feil

Feil	Årsak	Utbedring
Visnings LED (5, 6, 7, bilde 1) lyser ikke, trykkplatene kan ikke flyttes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet er ikke slått på.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slå på apparatet med apparatbryteren (16, bilde 1).</li> </ul>
Apparatet kan ikke slås på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettpluggen er ikke satt inn i apparatet på riktig måte.</li> <li>• Sikring defekt.</li> <li>• Stikkontakt uten spenning.</li> <li>• Apparat defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at nettpluggen sitter riktig (bilde 2).</li> <li>• Skift ut sikringen (se kap. 6.4).</li> <li>• Kontroller om stikkontakten har spenning.</li> <li>• Send inn apparatet for reparasjon.</li> </ul>
Trykkplatene kan ikke kjøres frem eller tilbake, LED "Apparatluke" (7, bilde 1) lyser eller blinker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatluken er ikke lukket på riktig måte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukk apparatluken (8, bilde 1), eller kontroller og korrigjer festingen av patronene.</li> </ul>
Trykkplatene kjører kun langsomt på patronen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luken ble åpnet før trykkplatene har stoppet fullstendig. Det er enda lagret en gammel patronposisjon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykk returtasten (4, bilde 1) og vent til trykkplater når utgangsstillingen og har stoppet fullstendig. Deretter kjører du på nytt mot patronen.</li> </ul>
Patroner kan ikke tas ut / kan ikke legges inn.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykkplater er ikke kjørt helt tilbake i utgangsstillingen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykk returtasten (4, bilde 1) og trykkplatene kjøre tilbake, til de stopper automatisk. Da er utgangsstillingen nådd (se kap. 5.1).</li> </ul>
Hørbar støy blandersekanten føres inn i blanderdysen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blanderakselen skyves frem til anslag av en fjær.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funksjonsbetinget, ingen utbedring nødvendig.</li> <li>• Sett på blandedyse etterpå.</li> </ul>
Blandedyse (21, bilde 1) roterer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blandersekanten er ikke matet inn.</li> <li>• Material i blandedyse herdet.</li> <li>• Termovernet til blandemotoren har blitt utløst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at patronen sitter riktig.</li> <li>• Sett inn ny blandedyse.</li> <li>• La apparatet avkjøle ca. 30 min., vær oppmerksom på innkoblingstiden (2 min. drift, 5 min. pause).</li> </ul>
Apparatet reduserer automatisk utpressingshastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet registrerer en høyviskos avtrykksmasse og reduserer fremføringshastigheten og blandertallet automatisk.</li> <li>• Forurensninger (f.eks. slitasjestøv) i støttepatronen.</li> <li>• Spindler for dårlig smurt.</li> <li>• Pausetiden ble ikke overholdt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Denne prosedyren oppstår bare ved høyviskost eller for kaldt avtrykksmateriale. Ta hensyn til behandlingshensningene (behandlingstemperatur) fra materialprodusenten.</li> <li>• Rengjør de innvendige flatene på støtte patronen og trykkplaten.</li> <li>• Smør spindlene (spesialfett).</li> <li>• Minst 5 min. pause.</li> </ul>
Blandedyse (21, bilde 1) sprekker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Det er brukt feil blandedyse.</li> <li>• Kombinasjonen av blandedyse/slangepose ikke egnet.</li> <li>• Termovernet til blandemotoren har blitt utløst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bruk en blandedyse som stemmer med opplysningene fra materialprodusenten.</li> <li>• Kontakt produsenten av blanderdysen/slangeposen.</li> <li>• La apparatet avkjøle ca. 30 min., vær oppmerksom på innkoblingstiden (2 min. drift, 5 min. pause).</li> </ul>
Slangeposen sprekker, skades.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykkplaten er for mye slitt eller skadet, slik at slangeposen kommer i klem mellom trykkplaten og patronen.</li> <li>• Materialet er delvis herdet inne i patronen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skift trykkplaten (se kap. 6.2).</li> <li>• Skift patron (se kap. 5.1).</li> </ul>
Fremføringen stopper brått og et kort avlastningsløft utføres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materialet i blandedyse er herdet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bruk en ny blandedyse.</li> </ul>
Fremføringen stopper brått og går tilbake til utgangsstilling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Styringen har registrert en overbelastning.</li> <li>• Materialet i patronen er herdet.</li> <li>• Spindler for dårlig smurt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avtrykksmasse for kald, følg behandlingshensningene fra materialprodusenten.</li> <li>• Bruk en ny patron.</li> <li>• Smør spindlene (spesialfett, se reservedelsliste).</li> </ul>



## 8 Tekniske data

Artikkelnr.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nominell spenning:	230 V	120 V	100 V
Nettfrekvens:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Effektinntak:	170 VA		
Nettinnangssikring:	2 x T2AH	2 x T3,15AH	
Mål (høyde x bredde x lengde):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Vekt (tom):	7,0 kg		
Støynivå:	< 70 dB(A)		
Beskyttelsesklasse:	I		

## 9 Garanti

Ved korrekt bruk gir Renfert deg en **garanti på 3 år** på alle delene i blandeapparatet SYMPRESS.

Forutsetningen for bruk av garantien er at man har original-kvitteringen fra fagforhandleren.

Utelukket fra garantien er deler som er utsatt for naturlig slitasje (slidedeler) og forbruksdeler. Disse delene er merket i reservedelslisten.

Garantien opphører ved feil bruk, hvis man ikke følger forskriftene for betjening, rengjøring, vedlikehold og tilkobling, hvis man reparerer apparatet selv, eller ved reparasjoner som ikke er gjennomført av fagforhandleren, ved bruk av reservedeler fra andre produsenter og ved uvanlige påvirkninger eller påvirkninger som ikke er i henhold til forskriftene for bruk.

Bruk av garantien fører ikke til noen forlengelse av garantien.

## 10 Anvisninger om avfallshåndtering

### 10.1 Avfallshåndtering av forbruksstoffer

Tomme patroner og slangeposer samt brukte blandedyser skal kasseres iht. opplysninger fra produsenten.

### 10.2 Avfallshåndtering av apparatet

Apparatet må avfallshåndteres av et spesialfirma. Spesialfirmaet skal informeres om farlige reststoffer i apparatet.

#### 10.2.1 Anvisninger om avfallshåndtering for landene i EU

For bedre overholdelse av miljøvern, forhindre tilsmussing av miljøet og gjenbruk av råstoffer (resirkulering), har den europeiske kommisjonen utgitt et direktiv, der elektriske og elektroniske apparater skal tas tilbake av produsenten, for korrekt avfallshåndtering eller gjenbruk.



**Apparatene som er merket med dette symbolet, skal derfor i EU ikke kasseres som usortert restavfall.**

Informasjon om forskriftsmessig avfallsbehandling skal innhentes hos dine lokale myndigheter.

no

no

# Saturs

1	Ievads	2
1.1	Izmantotie simboli	2
1.2	EK atbilstība	2
2	Drošība	3
2.1	Noteikumiem atbilstoša lietošana	3
2.2	Apkārtojās vides apstākļi drošai darbībai	3
2.3	Apkārtojās vides apstākļi uzglabāšanai un transportēšanai	3
2.4	Bīstamības norādes un brīdinājumi	3
2.4.1	Vispārīgi norādījumi	3
2.5	Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS)	4
2.6	Pilnvarotās personas	4
2.7	Atbildības atruna	4
3	Ražojuma apraksts	4
3.1	Vispārīgs apraksts	4
3.2	Konstruktīvie mezgli un funkcionālie elementi	5
3.3	Piegādes komplekts	6
3.4	Piederumi	6
4	Ekspluatācijas sākšana	6
4.1	Uzstādīšana	6
4.1.1	Vertikāla ierīce	6
4.1.2	Montāža pie sienas	6
4.1.3	Uzstādīšanas ieteikumi	6
4.2	Pievienošana un ieslēgšana	6
4.3	Transportēšanas stiprinājuma noņemšana	6
5	Vadība	7
5.1	Patronas ievietošana un patronu nomaiņa	7
5.2	Izspiešana	7
5.3	Taimera funkcija	8
5.3.1	Taimera funkcijas ieslēgšana un izslēgšana	8
5.4	Uzpildes līmeņa indikācija un atlikums	8
5.4.1	Uzpildes līmeņa indikācija	8
5.4.2	Atlikuma identificēšana	8
6	Tīrīšana un apkope	8
6.1	Iekšpuses tīrīšana	9
6.2	Piespiedēdisku nomaiņa	9
6.3	Ierīces vāka nomaiņa	9
6.4	Drošinātāja nomaiņa	9
6.5	Rezerves daļas	9
7	Traucējumu novēršana	10
8	Tehniskie dati	11
9	Garantija	11
10	Norādes par utilizāciju	11
10.1	Izejmateriālu utilizācija	11
10.2	Ierīces utilizācija	11
10.2.1	Norāde par utilizāciju ES valstīm	11

# 1 Ievads

## 1.1 Izmantotie simboli

Šajā instrukcijā un uz ierīces atrodami simboli ar šādu nozīmi:



**Ievērojiet lietošanas pamācību!**



**Bīstami**  
Pastāv tiešs savainošanās risks!



**Elektriskais spriegums**  
Pastāv risks, ko rada elektriskais spriegums!



**Ievērībai**  
Neievērojot norādījumu, pastāv ierīces bojājumu risks.



**Norāde**  
*Sniedz lietotājam noderīgu un lietošanu atvieglojošu norādi.*



Lietošanas instrukcija arī elektroniskā veidā atrodas mūsu tīmekļa vietnē [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915).  
Ievadiet tur šādu preces numuru: 6000 0000.



Ievērojiet ieslēgšanas ilgumu.

Pēc maksimāli 2 minūšu darbības ievērojiet vismaz 5 minūšu pārtraukumu.

Pēc 3 pilnu patronu izmantošanas (apm. 30 nospiedumi, vidēja izmēra karote) tiešā secībā jāievēro 2 stundu pārtraukums. Šajā laikā ierīce var palikt ieslēgta.



Ražojumam spēkā esošie ES noteikumi tiek ievēroti.



Ierīcei ES valstīs ir piemērojamas EEIA direktīvas prasības.



**Ražotājs**



**Ražošanas datums**



**Medicīnas ražojums**

Rx only **Lietot drīkst tikai speciālisti.**

### ► Uzskaitījums, jāievēro īpaši

• Uzskaitījums

- zemāk pakārtots uzskaitījums

⇒ Norāde par veicamu darbību / nepieciešamā darbība / ievade / darbu secība:

jūs tiek aicināts norādītajā secībā veikt norādītās darbības.

♦ Darbības rezultāts / ierīces reakcija / programmas reakcija:

ierīce vai programma reaģē uz jūsu darbību vai seko konkrēts rezultāts.

Citu simbolu skaidrojums ir sniegts tad, kad simboli tiek izmantoti.

## 1.2 EK atbilstība

Ar šo dokumentu mēs, Renfert GmbH, apliecinām, ka šis ražojums:

**SYMPRESS**

Preču numuri: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

atbilst šādu Eiropas noteikumu prasībām:

Regula (ES) 2017/745

## 2 Drošība



Instruējiet operatorus, izmantojot šos lietošanas norādījumus, par lietošanas jomu, iespējamām riskiem ierīces darbības un vadības laikā.

Nodrošiniet operatoram šo lietošanas norādījumu pieejamību.



Ar medicīnisko ierīci jeb medicīnas ražojumu saistītu reklamāciju un incidentu gadījumā lūdzam nekavējoties informēt Renfert. Renfert pārbaudīs procesu un par nopietnākajiem atgadījumiem ziņos attiecīgo dalībvalstu iestādēm.

### 2.1 Noteikumiem atbilstoša lietošana

SYMPRESS ir paredzēts vienīgi dentālo 2 komponentu nospieduma materiālu samaisīšanai un izspiešanai. Ar SYMPRESS tiek apstrādātas 5:1 patronas vai šļūtenes maisiņi dažādu ražotāju balsta patronās.

Maisīšanai izmanto dinamiskās maisīšanas sprauslas ar seškanša piedziņu.



**Ievērojiet materiāla ražotāja drošības un apstrādes norādījumus!**



Izmantojiet vienīgi materiāla ražotāju norādītās maisīšanas sprauslas.

### 2.2 Apkārtējās vides apstākļi drošai darbībai

Šīs ierīces drošā darbība ir nodrošināta šādos apkārtējās vides apstākļos:

- iekštelpās,
- līdz 2000 m augstumā virs jūras līmeņa,
- vides temperatūrā no 5 līdz 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- maksimāli 80 % relatīvajā mitrumā 31 °C [88 °F] temperatūrā, lineāri samazinoties līdz 50 % relatīvajam mitrumam 40 °C [104 °F] temperatūrā \*),
- pieslēgtu pie elektrotīkla, ja sprieguma svārstības nepārsniedz 10 % no nominālās vērtības,
- piesārņojuma pakāpes 2 robežās,
- pārsprieguma kategorijas II robežās.

\*) No 5 - 40 °C [41 - 104 °F] temperatūrā ierīci var lietot gaisa mitrumā līdz 80 %. 31-40 °C [88-104 °F] temperatūrā gaisa mitrums proporcionāli jāsamazina, lai nodrošinātu gatavību ekspluatācijai (piem., 35 °C [95 °F] = 65 % gaisa mitrums, 40 °C [104 °F] = 50 % gaisa mitrums). Temperatūrā, kas pārsniedz 40 °C [104 °F], ierīci lietot nedrīkst.

### 2.3 Apkārtējās vides apstākļi uzglabāšanai un transportēšanai

Uzglabājot un transportējot, jāievēro šādi apkārtējās vides apstākļi:

- vides temperatūra - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimāli 80 % relatīvais mitrums.

### 2.4 Bīstamības norādes un brīdinājumi



#### 2.4.1 Vispārīgi norādījumi

- ▶ Tikai izmantošanai iekštelpās. Ierīce ir piemērota tikai lietošanai sausos apstākļos, un to nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārpus telpām vai slapjos apstākļos.
- ▶ Ierīci drīkst izmantot tikai ar elektrības vadu, kas aprīkots ar konkrētajai valstij specifisku spraudni.
- ▶ Ierīci drīkst pievienot tikai pie tām kontaktligzdām, kuras ir savienotas ar aizsargsavienojuma sistēmu.
- ▶ Kontaktdakšai jābūt viegli aizsniedzamai.
- ▶ Lai ierīci atvienotu no elektrotīkla, izraujiet kontaktdakšu.
- ▶ Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem (piem., elektrības vads), šļūtenēm un korpusam (piem., membrānas klaviatūra) nav bojājumu (piem., lūzumi, plaisas, porainība) vai nolietojuma pazīmju. Ierīces ar bojātiem pieslēguma vadiem, šļūtenēm, korpusa daļām vai citiem defektiem vairs nedrīkst izmantot!
- ▶ Ierīces ekspluatāciju drīkst sākt tikai tad, ja datu plāksnītē norādītie dati atbilst reģionālā elektrotīkla parametriem.
- ▶ Pirms veikt ar elektriskām daļām saistītus darbus, ierīce jāatvieno no tīkla.

- ▶ Ievērojiet materiālu ražotāja bīstamības norādes un brīdinājumus.
- ▶ Nelietojiet sprādzienbīstamā vidē.
- ▶ Lietotājs ir atbildīgs par to, lai darba laikā tiktu ievēroti nacionālie noteikumi un noteikumi par elektroierīču regulāru drošības pārbaudi.  
Vācijā to regulē MPBetreibV apvienojumā ar standartu DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Šim ražojumam drīkst izmantot tikai uzņēmuma "Renfert GmbH" piegādātus vai sertificētus piederumus un rezerves daļas. Citu piederumu vai rezerves daļu izmantošana var negatīvi ietekmēt ierīces drošumu, tā rada smagu savainošanās risku, var kaitēt apkārtējai videi vai radīt ražojuma bojājumus.
- ▶ Informācija par REACH un SVHC atrodama mūsu tīmekļa vietnē [www.renfert.com](http://www.renfert.com) sadaļā "Support".

## 2.5 Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS)

Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS) atradīsiet atsevišķā sadaļā šīs instrukcijas beigās.

## 2.6 Pilnvarotās personas

Ražojums ir paredzēts lietošanai no 14 gadu vecuma.

Vadību un apkopi drīkst veikt tikai instruētas personas.

Remontus, kas nav aprakstīti šajos lietošanas norādījumos, drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi un specializētā tirdzniecības uzņēmumā.

## 2.7 Atbildības atruna

"Renfert GmbH" noraida jebkādas pretenzijas uz zaudējumu atlīdzināšanu un garantijas prasības, ja:

- ▶ ražojums tiek izmantots citiem mērķiem, kas nav norādīti lietošanas instrukcijā.
- ▶ ražojums jebkādā veidā tiek izmainīts - izņemot šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās izmaiņas.
- ▶ ražojuma remontu neveic specializēts tirgotājs vai netiek izmantotas oriģinālās Renfert rezerves daļas.
- ▶ ražojums tiek lietots, neskatoties uz redzamiem trūkumiem vai bojājumiem.
- ▶ ražojums tiek pakļauts mehāniskiem triecieniem vai tiek nomests zemē.
- ▶ Uzņēmums neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas rodas plīstošu maisīšanas sprauslu, šļūtenes maisiņu vai patronu rezultātā.

# 3 Ražojuma apraksts

## 3.1 Vispārīgs apraksts

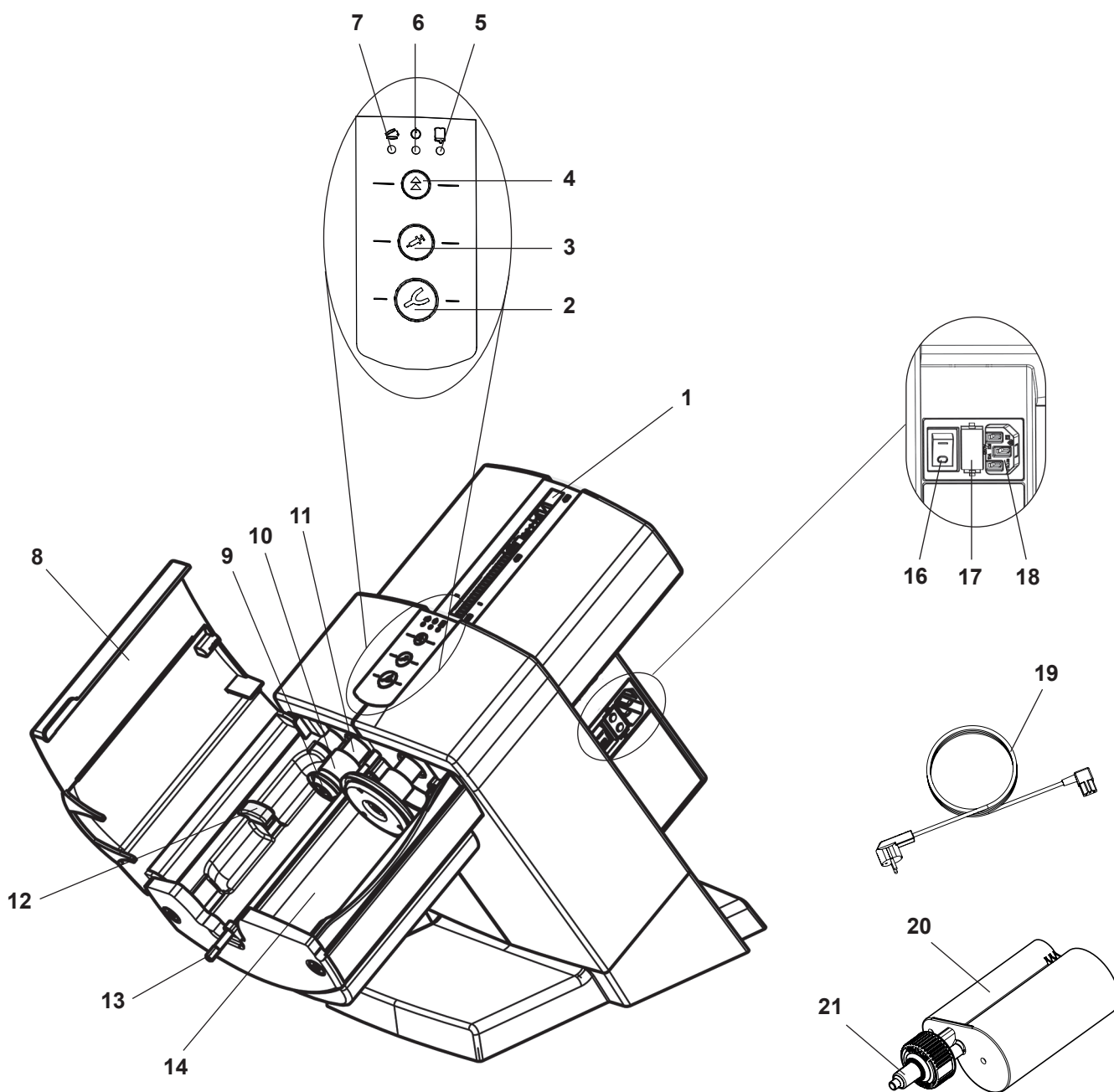
Nospieduma masu iemaisīšanas ierīce SYMPRESS ir paredzēta dentālo 2 komponentu nospieduma masu ērtai izspiešanai un samaisīšanai.

Var izmantot 5:1 patronas vai šļūtenes maisiņus dažādu ražotāju balsta patronās.

Drīkst izmantot tikai tās maisīšanas sprauslas, kuras nospieduma masas ražotāji ir piešķirušī attiecīgajiem materiāliem.

## 3.2 Konstruktīvie mezgli un funkcionālie elementi

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Patronas uzpildes līmeņa indikācija                                | 11 | Vārpsta                                      |
| 2  | Padeves taustiņš "Nospieduma karote"<br>(liels izspiešanas ātrums) | 12 | Fiksācijas gals                              |
| 3  | Padeves taustiņš "Dozēšanas ierīce"<br>(mazs izspiešanas ātrums)   | 13 | Maisītāja seškantis                          |
| 4  | Atvirzīšanas taustiņš  | 14 | Patronas korpuss                             |
| 5  | Dzeltena gaismas diode, atlikuma indikācija                        | 15 | ---  |
| 6  | Zaļa gaismas diode, ierīce ieslēgta                                | 16 | Tīkla slēdzis                                |
| 7  | Sarkana gaismas diode, ierīces vāks atvērts                        | 17 | Ierīces drošinātājs                          |
| 8  | Ierīces vāks   | 18 | Tīkla kontaktspraudnis                       |
| 9  | Piespiedējdiski  | 19 | Elektrības vads                              |
| 10 | Vārpstas apvalks   | 20 | Patrona / balsta patrona ar šļūtenes maisiņu |
|    |  | 21 | Maisīšanas sprausla                          |



1. att.

### 3.3 Piegādes komplekts

- 1 Iemaisīšanas ierīce SYMPRESS
- 1 Elektrības vads
- 1 Lietošanas instrukcija

### 3.4 Piederumi

6000 0100 sienas kronšteinu komplekts

## 4 Eksploatācijas sākšana

### 4.1 Uzstādīšana

Ierīce ir izmantojama kā vertikāla ierīce, pēc izvēles ir iespējama arī montāža pie sienas.

#### 4.1.1 Vertikāla ierīce

Uzstādīšanai izvēlieties stabilu, neslīdošu pamatni.

#### 4.1.2 Montāža pie sienas

Izmantojot montāžas pie sienas komplektu (skatīt piederumus), ierīci var nostiprināt pie sienas. Montāžas instrukcija ir pievienota montāžas pie sienas komplektam.

#### 4.1.3 Uzstādīšanas ieteikumi

Lietojiet ierīci telpas temperatūrā 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Uzstādīšanas laikā ievērojiet:

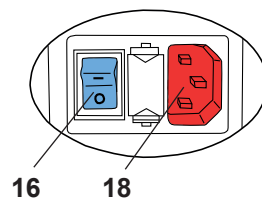
- Nenovietojiet ierīci zem siltuma avota.
- Nenovietojiet ierīci pie atvērtiem logiem.
- Nepakļaujiet ierīci tiešam saules starojumam.
- Nepakļaujiet ierīci augstam gaisa mitrumam.

### 4.2 Pievienošana un ieslēgšana



**Ierīces eksploatāciju drīkst sākt tikai tad, ja datu plāksnītē norādītie dati atbilst reģionālā elektrotīkla parametriem.**

- ⇒ Ievietojiet komplektā iekļauto elektrības vadu (19, 1. att.) tīkla kontaktspraudnī (18).
- ⇒ Izveidojiet elektrības kabeļa - kontaktligzdas savienojumu.
- ⇒ Ieslēdziet ierīci ar tīkla slēdzi (16).

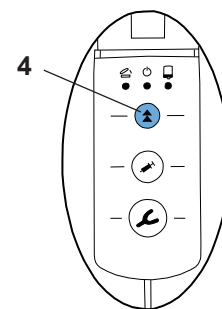


2. att.

### 4.3 Transportēšanas stiprinājuma noņemšana

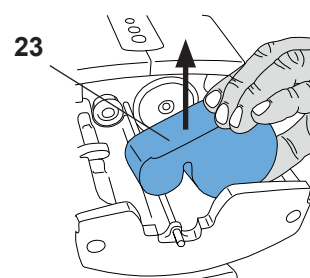
Pirms izmantošanas jānoņem transportēšanas stiprinājums:

- ⇒ Pievienojiet un ieslēdziet ierīci, kā aprakstīts 4.2. nodaļā.
- ⇒ Aizveriet ierīces vāku (8, 1. att.).
- ⇒ Nospiediet atvirzīšanas taustiņu (4).
  - ♦ Piespiedēdiski (9, 1. att.) virzās atpakaļ līdz sākotnējam stāvoklim un tur apstājas.
- ⇒ Atveriet ierīces vāku.
- ⇒ Noņemiet transportēšanas stiprinājumu (23).



3. att.

Tagad ierīce ir gatava eksploatācijai.



4. att.



## 5 Vadība

### 5.1 Patronas ievietošana un patronu nomaiņa

Patronas ievietošanu, kā arī nomaiņu var veikt tikai tad, ja divi piespiedējdiski (9, 1. att.) atrodas sākotnējā stāvoklī.

⇒ Aizveriet ierīces vāku (8, 1. att.).

⇒ Nospiediet atvirzīšanas taustiņu (4).

- ◆ Piespiedējdiski virzās atpakaļ sākotnējā stāvoklī un galā automātiski apstājas.

**i** Īsu brīdi pirms beigām atvirzīšanas ātrums samazinās. Atveriet vāku tikai tad, ja piespiedējdiski ir pilnīgi apstādīnātā stāvoklī.

**i** Ja, nospiežot padeves taustiņu, apstādina piespiedējdisku atvirzīšanu, tā netiek automātiski turpināta. Lai turpinātu atvirzīšanu, atkārtoti jānospiež atvirzīšanas taustiņš.

⇒ Atveriet ierīces vāku (8, 1. att.).

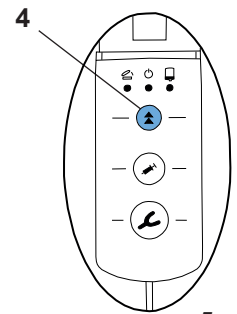
⇒ Ievietojiet patronu (20) ierīcē. Ievērojiet, lai patrona novietotos zem fiksācijas gala (12).

⇒ Aizveriet ierīces vāku (8, 1. att.).

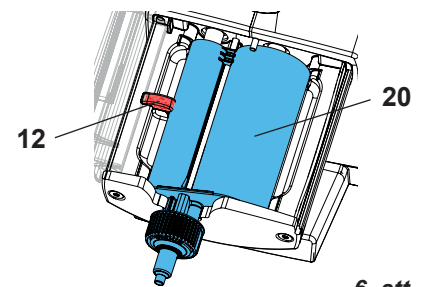
Ierīces vāku ir iespējams aizvērt tikai ar pareizi ievietotu patronu. Kamēr ierīces vāks nebūs pienācīgi aizvērts, degs sarkanā gaismas diode "Ierīces vāks atvērts" (7, 1. att.).

⇒ Lai sagatavotu un nolīmeņotu patronu sistēmas, rīkojieties atbilstoši nospieduma masas ražotāja norādēm.

**!** Izmantojiet tikai nospieduma masas ražotāja ieteiktās maisīšanas sprauslas. Izmantojot citas maisīšanas sprauslas, var notikt kļūdainas darbības.



5. att.



6. att.

### 5.2 Izspiešana

⇒ Sagatavojiet ierīci, kā aprakstīts 5.1. nodaļā.

⇒ Nospiediet un turiet nospiešu padeves taustiņu (2) vai (3):

- Nospieduma karote (2), liels izspiešanas ātrums vai

- Dozēšanas ierīce (3), mazs izspiešanas ātrums

◆ Maisīšanas seškantis (13, 1. att.) sāk griezties, un automātiski tiek ievadīts maisītāja sprauslā (21, 1. att.), un tad atkal apstājas.

◆ Piespiedējdiski lielā ātrumā virzās uz priekšu, līdz tie sastopas ar nospieduma masu.

◆ Sastopoties ar nospieduma masu, notiek pārslēgšanās uz izvēlēto izspiešanas ātrumu, un maisītāja vārpsta sāk griezties.

⇒ Uzpildiet nospieduma karoti vai dozēšanas ierīci.

⇒ Atlaidiet padeves taustiņu, tiklīdz tika samaisīts vajadzīgais materiāla daudzums.

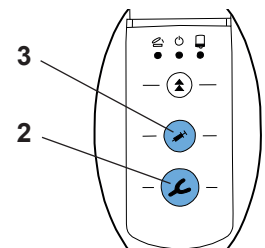
◆ Piespiedējdiski izpilda īslaicīgu atslodzes gājieni, lai neizplūstu papildu nospieduma masa.

**i** Piespiedējdiskus var pārvietot tikai ar aizvērtu ierīces vāku.

**i** Ievadot maisītāja seškanti maisīšanas sprauslā, var rasties dzirdams troksnis. Tam ir funkcionāls iemesls.

**i** Jaunas patronas gadījumā, vai ja atkārtoti ievieto jau lietotu patronu, nevajadzētu izmantot pirmos 5 cm nospieduma materiāla. Ievērojiet nospieduma masas ražotāja ieteikumus!

**i** Ja izspiešanas laikā iztukšo patronu, tad piespiedējdiski automātiski atvirzās sākotnējā stāvoklī, lai ātri varētu ievietot jaunu patronu un sāktu jaunu izspiešanas procesu.



7. att.

## 5.3 Taimera funkcija

Ierīcē SYMPRESS ir iebūvēts taimeris.

Piegādes brīdī tas nav aktivizēts. Par aktivizēšanu skatiet 5.3.1. punktu.

Aktivizētais taimeris automātiski ieslēdzas izspiešanas procesa beigās. Uz to norāda īss skaņas signāls.



**Padeves taustiņus nospiežot tikai uz īsu brīdi bez nospieduma masu izspiešanas, taimeris netiek ieslēgts.**

Taimeris ar atšķirīgiem skaņas signāliem signalizē, ka ir pagājuši 3 fiksētā veidā iestatīti laiki:

- pēc 3 min.: 1 skaņas signāls
- pēc 4 min.: 2 skaņas signāli
- pēc 5 min.: 3 skaņas signāli

Taimera darbību iespējams pārtraukt, vienlaicīgi nospiežot abus padeves taustiņus.



Pārtrauci apstiprina īss skaņas signāls.

### 5.3.1 Taimera funkcijas ieslēgšana un izslēgšana

Taimera funkciju var aktivizēt un deaktivizēt:

Šai nolūkā:

- ⇒ Izslēdziet ierīci.
- ⇒ Nospiediet un paturiet nospiešus abus padeves taustiņus.
- ⇒ Ieslēdziet ierīci, turpiniet turēt nospiešus padeves taustiņus:
  - īss skaņas signāls: taimera funkcija tiek deaktivizēta vai
  - garš skaņas signāls: taimera funkcija tiek aktivizēta
- ⇒ Atlaidiet padeves taustiņus.

## 5.4 Uzpildes līmeņa indikācija un atlikums

### 5.4.1 Uzpildes līmeņa indikācija

Izmantojot uzpildes līmeņa indikāciju (1), var novērtēt, cik pilna vēl ir patrona.

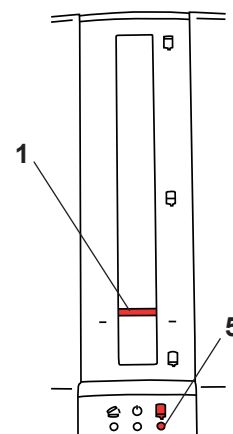
Jaunas vai ļoti pilnas patronas gadījumā sarkanais rādītājs sākumā skatlodziņā vēl nav saredzams.

Rādītājs parādās tikai pēc tam, kad piespiedējdiski par apm. 25 mm būs ievirzījušies patronā.

### 5.4.2 Atlikuma identificēšana

Ierīcei ir elektroniska atlikuma identifikācija. Ja kāda patrona ir iztukšota tiktāl, ka nospieduma masas atlikušais daudzums vēl ir pietiekams apm. vienas nospieduma karotes uzpildei, tad sāk mirgot dzeltenā gaismas diode "Atlikums" (5).

Turklāt rādītājs pārsniedz atzīmēto atlikuma zonu.



8. att.

## 6 Tīrīšana un apkope



Ierīces iekšpusē nav detaļu, kurām būtu nepieciešama apkope.

Nav pieļaujama citāda ierīces atvēršana, kā tikai tāda, kas ir turpmāk aprakstīta!



Neizmantojiet šķīdinātājus saturošus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.



Tīrīšanai nekad neizmantojiet karstu tvaiku!

Tīrīšanai noslaukiet ierīci tikai ar mitru drānu.

## 6.1 Iekšpuses tīrīšana

- Patronas korpus (14, 1. att.):
  - Patronas korpusu ir iespējams viegli iztīrīt, kad piespiedējdiski (9, 1. att.) atvirzās atpakaļ.
- Piespiedējdiski (9, 1. att.) un vārpstas apvalks (10, 1. att.):
  - Lai novāktu atliekas no piespiedējdiskiem vai vārpstas apvalkiem, piespiedējdiskus ar aizvērtu ierīces vāku var virzīt šim nolūkam piemērotajā pozīcijā, neievietojot patronu.



**Tīrīšanas laikā NEKAD netīriet vārpstas (11, 1. att.). Uzklātā ziežviela ir nepieciešama pienācīgai darbībai.**



**Padoms:**

**Netīrumus, ko rada izspiedušās nospieduma masas, vislabāk var noņemt ar sausu lupatiņu vai papīra dvieli.**

Papildus mitrai noslaucīšanai ir atļauta šādu tīrīšanas līdzekļu izmantošana:

- Incidur aerosols (Ecolab)
- Incides N tīrīšanas drānas (Ecolab)

Pēc šo līdzekļu izmantošanas pietiekami izvēdiniet, lai nepieļautu sprādzienbīstamas vides veidošanos.

## 6.2 Piespiedējdisku nomaiņa

Piespiedējdiskiem (9, 1. att.) beržoties gar patronas (20, 1. att.) iekšējo sienīņu, rodas nodilums. Pārāk stipri nolietoti piespiedējdiski var bojāt šļūtenes maisīņu balsta patronā (20, 1. att.).

Turklāt nepareizi ievietota patrona var radīt piespiedējdisku lūzumu.

Tādēļ piespiedējdiskus var iegādāties kā rezerves daļas.

Nomaiņai nepieciešamais instruments, kā arī rīcības veida apraksts ir pievienots rezerves daļai.

## 6.3 Ierīces vāka nomaiņa

Ierīces vāku (8, 1. att.) var iegādāties kā rezerves daļu.

Nomaiņai nepieciešamais instruments, kā arī rīcības veida apraksts ir pievienots rezerves daļai.

## 6.4 Drošinātāja nomaiņa



**Pirms drošinātāja nomaiņas atvienojiet kontaktdakšu.**

Nomainot drošinātāju, izmantojiet tikai drošinātājus ar norādītajiem datiem, skatīt nodaļu "Tehniskie dati".



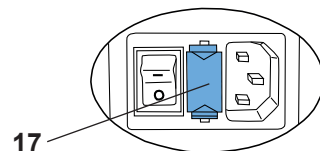
**Nekad neizmantojiet drošinātājus ar lielākām vērtībām.**

⇒ Atvienojiet kontaktdakšu.

⇒ Atbloķējiet un izvelciet ārā drošinātāja turētāju (17).

⇒ Izņemiet bojāto drošinātāju un ievietojiet jauno.

⇒ Pilnīgi iebīdīet atpakaļ drošinātāja turētāju, līdz tas ir nofiksēts augšā un apakšā.



9. att.

## 6.5 Rezerves daļas

Dilstošās detaļas vai rezerves daļas atradīsiet rezerves daļu sarakstā tīmekļa vietnē [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Ievadiet tur šādu preces numuru: 6000 0000.

Detaļas, uz kurām neattiecas garantija (dilstošās detaļas, izejmateriāli), ir atzīmētas rezerves daļu sarakstā.

Sērijas numurs, ražošanas datums un ierīces versija atrodas ierīces datu plāksnītē.



## 7 Traucējumu novēršana

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Gaismas diožu indikācijas (5, 6, 7, 1. att.) nedeg, piespiedēdiskus nav iespējams pārvietot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīce nav ieslēgta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ieslēdziet ierīci ar ierīces slēdzi (16, 1. att.).</li> </ul>
Ierīci nav iespējams ieslēgt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontaktdakša nav pareizi ievietota ierīcē.</li> <li>Bojāts drošinātājs.</li> <li>Kontaktlīdzdai nav sprieguma.</li> <li>Bojāta ierīce.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet kontaktdakšas pareizo pozīciju (2. att.).</li> <li>Nomainiet drošinātāju (skatīt 6.4. nodaļu).</li> <li>Pārbaudiet, vai kontaktlīdzdai ir pievadīts spriegums.</li> <li>Nosūtiet ierīci uz remontu.</li> </ul>
Piespiedēdiskus nav iespējams pārvirzīt uz priekšu vai atpakaļ, gaismas diode "ierīces vāks" (7, 1. att.) deg vai mirgo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nav pienācīgi aizvērts ierīces vāks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aizveriet ierīces vāku (8, 1. att.), ja nepieciešams, pārbaudiet un labojiet patronu pozīciju.</li> </ul>
Piespiedēdiski tikai lēnām uzvīzās uz patronas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vāks tika atvērts, pirms piespiedēdiski atradās apstādinātā stāvoklī. Ir saglabāta vēl kāda iepriekšēja patronas pozīcija.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nospiediet atvēršanas taustiņu (4, 1. att.) un nogaidiet, līdz piespiedēdiski būs sasnieguši sākotnējo stāvokli un pilnīgi apstājušies. Pēc tam atkārtoti virziet uz priekšu uz patronu.</li> </ul>
Patronas nav iespējams izņemt / tās nevar ievietot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Piespiedēdiski nav atvērējušies sākotnējā stāvoklī.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nospiediet atvēršanas taustiņu (4, 1. att.) un ļaujiet piespiedēdiskiem atvērīties, līdz tie automātiski apstājas. Tad ir sasniegts sākotnējais stāvoklis (skatīt 5.1. nodaļu).</li> </ul>
Dzirdams troksnis, ievadot maisītāja seškanti maisītāja sprauslā.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atspere pārbīda maisītāja vārpstu uz priekšu līdz atdurei.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funkcionāli, novēršana nav nepieciešama.</li> <li>Tikai pēc tam uzspraudiet maisīšanas sprauslu.</li> </ul>
Maisīšanas sprausla (21, 1. att.) negriežas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maisītāja seškantis nav ievietots.</li> <li>Materiāls ir sacietējis maisīšanas sprauslā.</li> <li>Ir nostrādājusi maisītāja motora siltumaizsardzība.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet patronas pareizo pozīciju.</li> <li>Ievietojiet jaunu maisīšanas sprauslu.</li> <li>Ļaujiet ierīcei atdzist apm. 30 min., ievērojiet ieslēgšanas ilgumu (2 min. darbība, 5 min. pārtraukums).</li> </ul>
Ierīce patstāvīgi samazina izspiešanas ātrumu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīce identificē ļoti viskozu nospieduma masu un automātiski samazina padeves ātrumu un maisītāja apgrieziena skaitu.</li> <li>Netīrumi (piem., smelkne) balsta patronā.</li> <li>Vārpstas nav pietiekami ieeļļotas.</li> <li>Nav ievērots pārtraukumu laiks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Šis process parādās tikai ļoti viskoza vai pārāk auksta nospieduma materiāla gadījumā. Ievērojiet materiāla ražotāja apstrādes norādījumus (apstrādes temperatūru).</li> <li>Notīriet balsta patronas iekšējās virsmas un piespiedēdiskus.</li> <li>Ieeļļojiet vārpstas (speciālā ziežviela!).</li> <li>Vismaz 5 min. pārtraukums.</li> </ul>
Maisīšanas sprausla (21, 1. att.) plīst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izmantota nepareiza maisīšanas sprausla.</li> <li>Nav piemērota maisīšanas sprauslas / šļūtenes maisīšanas kombinācija.</li> <li>Ir nostrādājusi maisītāja motora siltumaizsardzība.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izmantojiet maisīšanas sprauslu atbilstoši materiāla ražotāja norādēm.</li> <li>Sazinieties ar maisītāja sprauslas / šļūtenes maisīšanas ražotāju.</li> <li>Ļaujiet ierīcei atdzist apm. 30 min., ievērojiet ieslēgšanas ilgumu (2 min. darbība, 5 min. pārtraukums).</li> </ul>
Šļūtenes maisiņš plīst, tiek bojāts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Piespiedēdiski ir pārāk nolietoti vai bojāti, tā ka šļūtenes maisiņš tiek iespiests starp piespiedēdisku un patronu.</li> <li>Materiāls patronā ir daļēji sacietējis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nomainiet piespiedēdisku (skatīt 6.2. nodaļu).</li> <li>Nomainiet patronu (skatīt 5.1. nodaļu).</li> </ul>
Padeve pēkšņi apstājas, un tiek izpildīts īslaicīgs atslozdes gājiens.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materiāls maisīšanas sprauslā ir sacietējis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izmantojiet jaunu maisīšanas sprauslu.</li> </ul>
Padeve pēkšņi apstājas un pārvietojas atpakaļ sākotnējā stāvoklī.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vadības sistēma ir identificējusi pārslodzi.</li> <li>Materiāls patronā ir sacietējis.</li> <li>Vārpstas nav pietiekami ieeļļotas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk auksta nospieduma masa, ievērojiet materiāla ražotāja apstrādes norādījumus.</li> <li>Izmantojiet jaunu patronu.</li> <li>Ieeļļojiet vārpstas (speciālā ziežviela, skatīt rezerves daļu sarakstu).</li> </ul>

## 8 Tehniskie dati

Preces Nr.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nominālais spriegums:	230 V	120 V	100 V
Tīkla frekvence:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Jaudas patēriņš:	170 VA		
Tīkla ieejas drošinātājs:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Izmēri (augstums x platums x garums):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 collas)		
Svars (tukšs):	7,0 kg		
Trokšņa līmenis:	< 70 dB(A)		
Aizsardzības klase:	I		

## 9 Garantija

Pareizas lietošanas gadījumā Renfert visām iemaisīšanas ierīces SYMPRESS daļām piešķir **3 gadu garantiju**.

Priekšnoteikums garantijas prasību izmantošanai ir specializētā tirgotāja izsniegtais pirkuma rēķina oriģināls.

Garantija neattiecas uz detaļām, kuras ir pakļautas dabīgam nolietojumam (dilstošās detaļas), kā arī uz izejmateriāliem. Šīs detaļas rezerves daļu sarakstā ir atzīmētas.

Garantija zaudē spēku nepareizas lietošanas gadījumā, lietošanas, tīrīšanas, apkopes un pieslēgšanas noteikumu neievērošanas gadījumā, ja veic pašrocīgu remontu vai remontu neveic specializētais tirgotājs, ja tiek izmantotas citu ražotāju rezerves daļas un ja ierīce tiek pakļauta neparastiem vai lietošanas noteikumos neatļautiem ietekmes faktoriem.

Garantijas remonts nepagarina garantijas darbības laiku.

## 10 Norādes par utilizāciju

### 10.1 Izejmateriālu utilizācija

Tukšās patronas un šļūtenes maisiņi, kā arī lietotās maisīšanas sprauslas jāutilizē atbilstoši ražotāja norādei.

### 10.2 Ierīces utilizācija

Ierīces utilizācija jāveic specializētam uzņēmumam. Specializētais uzņēmums jāinformē par ierīcē palikušiem bīstamajiem atlikumiem.

#### 10.2.1 Norāde par utilizāciju ES valstīm

Lai saudzētu un aizsargātu apkārtējo vidi, novērstu vides piesārņojumu un veicinātu izejmateriālu atkārtotu izmantošanu (otrrreizējo pārstrādi), Eiropas Komisija ir izdevusi direktīvu, saskaņā ar kuru elektriskās un elektroniskās ierīces ražotāji pieņem atpakaļ, lai tās nodotu atbilstošai utilizācijai vai atkārtotai izmantošanai.



Ierīces, kas ir marķētas ar šo simbolu, Eiropas Savienībā nedrīkst izmest nešķirotos sadzīves atkritumos.

Informāciju par noteikumiem atbilstošu utilizāciju jautājiet jūsu vietējās iestādēs.



# Turinys

1	Įvadas.....	2
1.1	Naudoti simboliai.....	2
1.2	EB atitiktis.....	2
2	Sauga.....	3
2.1	Naudojimas pagal paskirtį.....	3
2.2	Aplinkos sąlygos saugiam eksploatavimui.....	3
2.3	Aplinkos sąlygos laikymui ir transportavimui.....	3
2.4	Pavojai ir įspėjamieji nurodymai.....	3
2.4.1	Bendrieji nurodymai.....	3
2.5	Nurodymai dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS).....	4
2.6	Sertifikuoti asmenys.....	4
2.7	Atsakomybės nebuvimas.....	4
3	Gaminio aprašymas.....	4
3.1	Bendrasis aprašymas.....	4
3.2	Mazgai ir funkciniai elementai.....	5
3.3	Tiekimo apimtis.....	6
3.4	Priedai.....	6
4	Eksploatacijos pradžia.....	6
4.1	Pastatymas.....	6
4.1.1	Pastatomas prietaisas.....	6
4.1.2	Montavimas ant sienos.....	6
4.1.3	Pastatymo rekomendacijos.....	6
4.2	Prijungimas ir įjungimas.....	6
4.3	Transportavimo fiksatoriaus ištraukimas.....	6
5	Valdymas.....	7
5.1	Kasetės įdėjimas ir keitimas.....	7
5.2	Išspaudimas.....	7
5.3	Laikmačio funkcija.....	8
5.3.1	Laikmačio funkcijos įjungimas / išjungimas.....	8
5.4	Pripildymo lygio indikatorius ir likęs kiekis.....	8
5.4.1	Pripildymo lygio indikatorius.....	8
5.4.2	Likusio kiekio atpažinimas.....	8
6	Valymas / techninė priežiūra.....	8
6.1	Vidaus valymas.....	9
6.2	Prispaudžiamųjų diskų keitimas.....	9
6.3	Prietaiso dangčio keitimas.....	9
6.4	Saugiklių keitimas.....	9
6.5	Atsarginės dalys.....	9
7	Sutrikimų šalinimas.....	10
8	Techniniai duomenys.....	11
9	Garantija.....	11
10	Utilizavimo nurodymai.....	11
10.1	Vartojamųjų medžiagų utilizavimas.....	11
10.2	Prietaiso utilizavimas.....	11
10.2.1	Utilizavimo nurodymas ES šalims.....	11

# 1 Įvadas

## 1.1 Naudoti simboliai

Šioje instrukcijoje ir ant prietaiso rasite simbolius, kurių reikšmė yra tokia:



**Laikykitės naudojimo instrukcijos!**



**Pavojus**

Kyla tiesioginis pavojus susižaloti!



**Elektros įtampa**

Kyla pavojus dėl elektros įtampos!



**Dėmesio**

Nesilaikant nurodymo, kyla pavojus, kad prietaisas bus pažeistas.



**Nurodymas**

*Pateikiamas valdymui naudingas ir naudojimą palengvinantis nurodymas.*



Naudojimo instrukciją rasite elektronine forma mūsų interneto svetainėje ties [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Įveskite ten šį prekės kodą: 6000 0000.



Atsižvelkite į įjungimo trukmę.

Maks. po 2 minučių eksploatavimo padarykite bent 5 minučių pertrauką.

Paeiliui apdorojus 3 pilnas kasetes (apie 30 atspaudų, vidutinio dydžio šaukštas), reikia padaryti 2 valandų pertrauką. Šį laiką prietaisas gali likti įjungtas.



Laikomasi gaminiui galiojančių ES reikalavimų.



ES prietaisui galioja Direktyvos dėl EEĮ nuostatos.



**Gamintojas**



**Pagaminimo data**



**Medicinos priemonė**

Rx only **Naudoti leidžiama tik kvalifikuotam personalui.**

### ► **Punktai, į kurį būtina ypač atsižvelgti**

- Punktai
- Papunkčiai

⇒ Nurodymas atlikti tam tikrus veiksmus / reikalingas veiksmas / įvestis / veiksmų eiliškumas:

Jūs esate raginami nurodytą veiksmą atlikti nurodytu eiliškumu.

♦ Veiksmo rezultatas / prietaiso reakcija / programos reakcija:

Prietaisas arba programa reaguoja į Jūsų veiksmą arba, nes įvyko tam tikras įvykis.

Kiti simboliai paaiškinti juos naudojant.

## 1.2 EB atitiktis

Šiuo mes, „Renfert GmbH“ deklaruojame, kad šis gaminys:

**SYMPRESS**

Gaminio kodai: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

atitinka šiuos Europos reikalavimus:

Reglamento (ES) 2017/745



## 2 Sauga



Instrukuokite operatorius pagal šią naudojimo informaciją apie naudojimo sritį, galimus pavojus eksploatuojant ir prietaiso valdymą.

Paruoškite šią naudojimo informaciją operatoriui.



Reklamacijų ir su medicinos priemone susijusiais atvejais nedelsdami apie tai informuokite „Renfert“. „Renfert“ patikrins įvykį ir apie sudėtingus atvejus informuos žinybas susijusiose šalyse narėse.

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

SYMPRESS skirtas tik odontologinėms 2 komponentų atspaudų medžiagoms maišyti ir išspausti.

Su SYMPRESS apdorojamos 5:1 kasetės arba rankoviniai maišeliai įvairių gamintojų atraminėse kasetėse.

Norint išmaišyti, naudojamos dinaminės maišymo tūtos su šešiabriaune pavara.



Laikykites medžiagos gamintojų pateiktų saugos ir apdorojimo nuorodų!



Naudokite tik medžiagų gamintojų nurodytas maišymo tūtas.

### 2.2 Aplinkos sąlygos saugiam eksploatavimui

Saugus šio prietaiso eksploatavimas užtikrinamas šiomis aplinkos sąlygomis:

- vidaus patalpose,
- aukštyje iki 2.000 m virš jūros lygio,
- 5 – 40 °C [41–104 °F] aplinkos temperatūroje \*),
- esant maks. 80 % santykinėi drėgmei 31 °C [88 °F] temperatūroje, linijiniu būdu mažėjant, esant iki 50 % santykinėi drėgmei 40 °C [104 °F] temperatūroje \*),
- vykstant maitinimui iš tinklo, kai įtampos svyravimai yra ne didesni nei 10 % vardinės vertės,
- esant 2 užterštumo laipsniui,
- esant II viršįtampio kategorijai.

\*) 5–40 °C [41–104 °F] temperatūroje prietaisą galima naudoti, kai santykinė drėgmė yra ne didesnė nei 80 %. 31–40 °C [88–104 °F] temperatūroje oro drėgmė turi proporcingai mažėti, kad būtų užtikrinta naudojimo parengtis (pvz., esant 35 °C [95 °F] = 65 % oro drėgmei, esant 40 °C [104 °F] = 50 % oro drėgmei). Aukštesnėje nei 40 °C [104 °F] temperatūroje prietaisą eksploatuoti draudžiama.

### 2.3 Aplinkos sąlygos laikymui ir transportavimui

Laikant ir transportuojant, reikia laikytis tokių aplinkos sąlygų:

- aplinkos temperatūra - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maks. santykinė drėgmė 80 %.

### 2.4 Pavojai ir įspėjamieji nurodymai



#### 2.4.1 Bendrieji nurodymai

- ▶ Neskirta naudoti vidaus patalpose. Prietaisas skirtas naudoti tik sausuoju būdu ir jo negalima naudoti ar laikyti lauke arba šlapiomis sąlygomis.
- ▶ Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik su šalyje naudojama kištukų sistema.
- ▶ Prietaisą leidžiama jungti tik prie kištukinių lizdų, kurie sujungti su apsauginių laidų sistema.
- ▶ Tinklo kištukas turi būti lengvai prieinamas.
- ▶ Norėdami atjungti prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite tinklo kištuką.
- ▶ Reguliariai tikrinkite jungiamuosius laidus (pvz., tinklo kabelį), žarnas ir korpusą (pvz., valdymo plėvelę), ar jie nepažeisti (pvz., neįlenkti, neįtrūkę, neporėti) arba ar nėra senėjimo požymių. Prietaisų su pažeistais jungiamaisiais laidais, žarnomis arba korpuso dalimis ar kitais defektais eksploatuoti negalima!
- ▶ Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik tuo atveju, jei duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su regiono įtampos tinklo duomenimis.
- ▶ Prieš atlikdami darbus prie elektrinių dalių, atjunkite prietaisą nuo tinklo.

- ▶ Atsižvelkite į medžiagos gamintojo nurodytus pavojus ir įspėjamuosius nurodymus.
- ▶ Neeksploatuokite potencialiai sprogiuose aplinkoje.
- ▶ Eksploatuotojas yra atsakingas, kad būtų laikomasi nacionalinių elektrinių prietaisų eksploatavimo ir pakartotinio saugos patikrinimo taisyklių.  
Vokietijoje tai yra MPBetreibV, susiję su DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Su šiuo gaminiu leidžiama naudoti tik firmos „Renfert GmbH“ pristatytus arba leistus naudoti priedus ir atsargines dalis. Naudojant kitus priedus arba atsargines dalis, gali būti neigiamai paveikta prietaiso sauga, galima patirti sunkių sužalojimų bei padaryti žalos aplinkai arba pažeisti gaminį.
- ▶ Informacijos apie REACH ir SVHC rasite mūsų interneto puslapyje ties [www.renfert.com](http://www.renfert.com) pagalbos srityje (Support).

## 2.5 Nurodymai dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS)

Nurodymus dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS) rasite atskirame skirsnyje šios instrukcijos pabaigoje.

## 2.6 Sertifikuoti asmenys

Gaminys skirtas naudoti nuo 14 metų amžiaus.

Valdyti ir techniškai prižiūrėti leidžiama tik instruktuotiems asmenims.

Remonto darbus, kurie neaprašyti šioje naudotojo informacijoje, leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems elektrikams ir specializuotos prekybos vietoms.

## 2.7 Atsakomybės nebuvimas

„Renfert GmbH“ nepriima jokių pretenzijų dėl žalos atlyginimo arba garantijos, jei:

- ▶ gaminys buvo naudojamas kitiems nei nurodyta naudojimo instrukcijoje tikslams,
- ▶ buvo atliktos kokios nors gaminio modifikacijos, išskyrus naudojimo instrukcijoje aprašytus pakeitimus,
- ▶ gaminys buvo remontuojamas ne specializuotos prekybos vietoje arba buvo naudojamos ne originalios „Renfert“ atsarginės dalys,
- ▶ nepaisant atpažintų su sauga susijusių trūkumų arba pažeidimų, gaminys naudojamas toliau,
- ▶ gaminį veikė mechaniniai smūgiai arba jis buvo numestas.
- ▶ Aš žalą patirtą sprogus maišymo tūtos, rankoviniams maišeliams arba kasetėms, neatsakoma.

# 3 Gaminio aprašymas

## 3.1 Bendrasis aprašymas

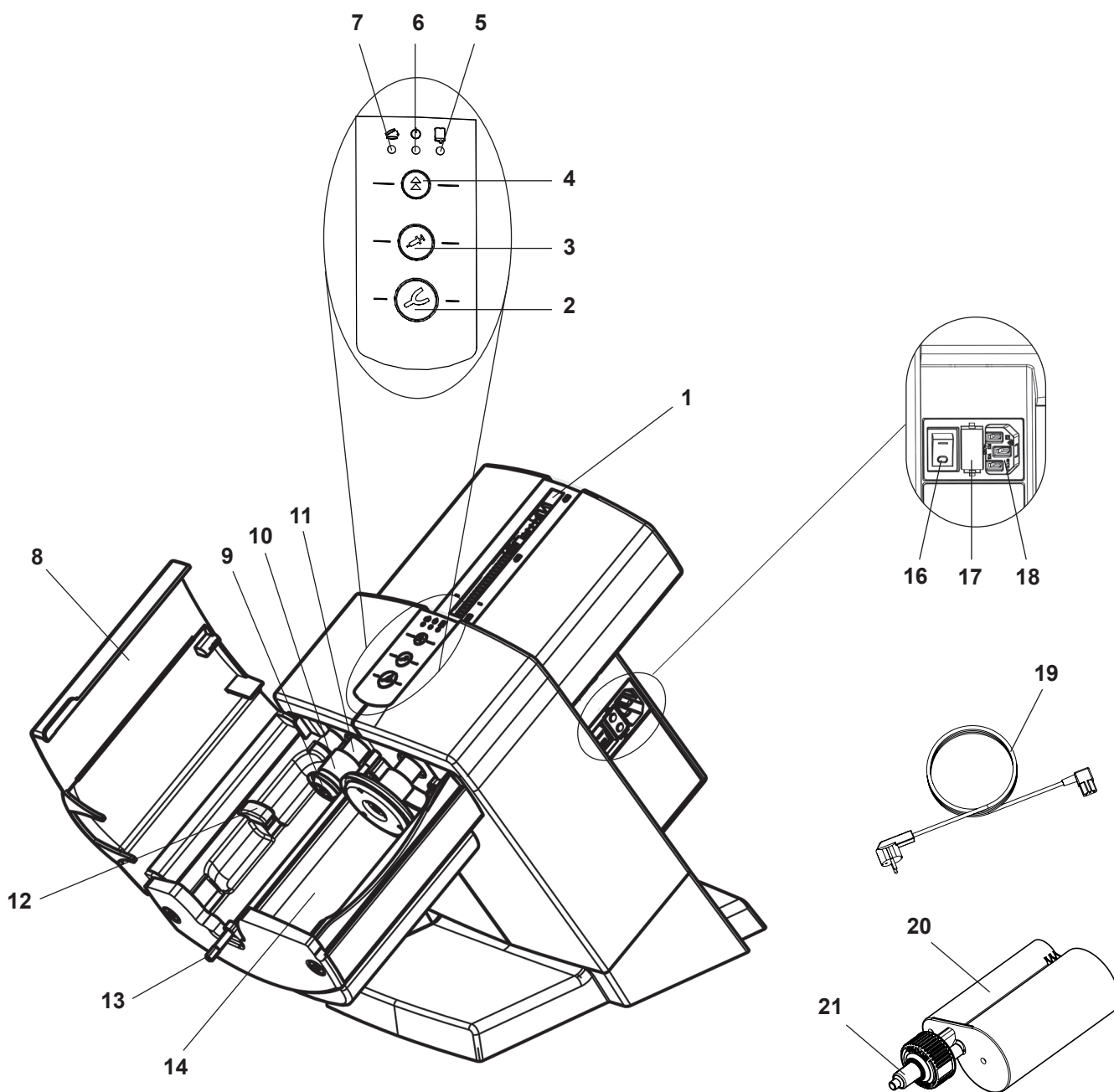
Atspaudų masės maišymo prietaisas SYMPRESS skirtas odontologinėms 2 komponentų atspaudų masėms patogiai išspausti ir maišyti.

Galima apdoroti 5:1 kasetes arba rankovinius maišelius įvairių gamintojų atraminėse kasetėse.

Leidžiama naudoti tik maišymo tūtas, kurias atitinkamoms medžiagoms priskyrė atspaudų masės gamintojams.

## 3.2 Mazgai ir funkciniai elementai

- |   |  |
|---|--|
| 1 Kasetės pripildymo lygio indikatorius                                 | 11 Suklys  |
| 2 Pastūmos mygtukas „Atspaudinis šaukštas“ (didelis išspaudimo greitis) | 12 Fiksavimo iškyša                                |
| 3 Pastūmos mygtukas „Dalytuvas“ (mažas išspaudimo greitis)              | 13 Maišytuvo šešiabriaunis                         |
| 4 Grįžties mygtukas   | 14 Kasetės apvalkalas                              |
| 5 Geltonas šviesos diodas, likusio kiekio indikatorius                  | 15 ---   |
| 6 Žalias šviesos diodas, prietaisas ĮJ.                                 | 16 Tinklo jungiklis                                |
| 7 Raudonas šviesos diodas, prietaiso sklendė atidaryta                  | 17 Prietaiso saugiklis                             |
| 8 Prietaiso dangtis   | 18 Maitinimo kištukas                              |
| 9 Prispaudžiamasis diskas   | 19 Tinklo kabelis                                  |
| 10 Suklio uždangalas  | 20 Kasetė / atraminė kasetė su rankoviniu maišeliu |
|   | 21 Maišymo tūta                                    |



1 pav.

### 3.3 Tiekimo apimtis

- 1 Maišymo prietaisas SYMPRESS
- 1 Tinklo kabelis
- 1 Naudojimo instrukcija

### 3.4 Priedai

6000 0100 Sieninių laikiklių rinkinys

## 4 Eksploatacijos pradžia

### 4.1 Pastatymas

Prietaisą reikia naudoti kaip pastatomą prietaisą, pasirinktinai taip pat galima montuoti ant sienos.

#### 4.1.1 Pastatomas prietaisas

Norėdami pastatyti, pasirinkite stabilų, neslidų pagrindą.

#### 4.1.2 Montavimas ant sienos

Naudojant montavimo ant sienos rinkinį (žr. priedus), prietaisą galima pritvirtinti prie sienos.

Montavimo instrukcija pridedama prie montavimo ant sienos rinkinio.

#### 4.1.3 Pastatymo rekomendacijos

Eksploatuokite prietaisą patalpos temperatūroje 18–24 °C [64–75 °F].

Statydami atkreipkite dėmesį:

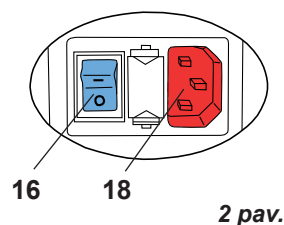
- Nestatykite prietaiso po šilumos šaltiniu.
- Nestatykite prietaiso prie atvirų langų.
- Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Saugokite prietaisą nuo didelės drėgmės.

### 4.2 Prijungimas ir įjungimas



Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik tuo atveju, jei duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su regiono įtampos tinklo duomenimis.

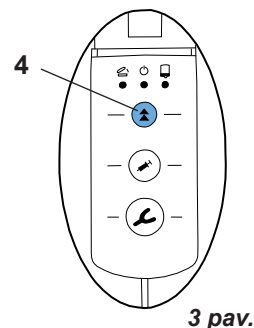
- ⇒ Įkiškite komplektacijoje esantį tinklo kabelį (19, 1 pav.) į maitinimo kištuką (18).
- ⇒ Prijunkite tinklo kabelį prie kištukinio lizdo.
- ⇒ Įjunkite prietaisą tinklo jungikliu (16).



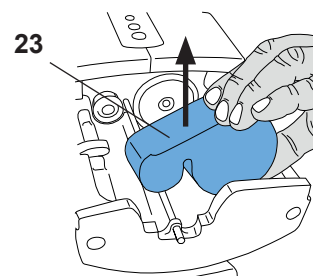
### 4.3 Transportavimo fiksatoriaus ištraukimas

Prieš naudojant reikia ištraukti transportavimo fiksatorių:

- ⇒ Prijunkite prietaisą, kaip aprašyta 4.2 sk., ir įjunkite.
- ⇒ Uždarykite prietaiso dangtį (8, 1 pav.).
- ⇒ Paspauskite grįžties mygtuką (4).
  - ◆ Prispaudžiamieji diskai (9, 1 pav.) juda atgal į pradinę padėtį ir ten sustoja.
- ⇒ Atidarykite prietaiso dangtį.
- ⇒ Ištraukite transportavimo fiksatorių (23).



Prietaisas dabar parengtas naudoti.



# 5 Valdymas

## 5.1 Kasetės įdėjimas ir keitimas

Kasetę galima įdėti ir keisti tik tada, kai du prispaudžiamieji diskai (9, 1 pav.) yra pradinėje padėtyje.

⇒ Uždarykite prietaiso dangtį (8, 1 pav.).

⇒ Paspauskite grįžties mygtuką (4).

- ◆ Prispaudžiamieji diskai juda atgal į pradinę padėtį ir gale sustoja automatiškai.

**i** *Prieš pat galą važiavimo atgal greitis sumažinamas. Atidarykite sklendę tik tada, kai prispaudžiamasis diskas visiškai sustos.*

**i** *Jei prispaudžiamųjų diskų eiga atgal sustabdoma paspaudus pastūmos mygtuką ji automatiškai nepratęsiama. Norint pratęsti eigą atgal, reikia iš naujo paspausti grįžties mygtuką.*

⇒ Atidarykite prietaiso dangtį (8, 1 pav.).

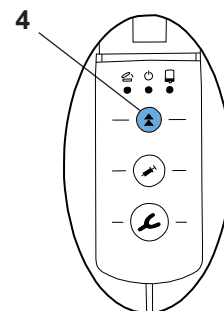
⇒ Įdėkite kasetę (20) į prietaisą. Atkreipkite dėmesį į tai, kad kasetė būtų po fiksavimo iškyša (12).

⇒ Uždarykite prietaiso dangtį (8, 1 pav.).

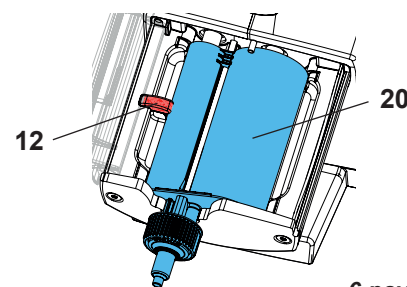
Prietaiso sklendę galima uždaryti tik tinkamai įdėjus kasetę. Kol prietaiso sklendė dar tinkamai neuždaryta, šviečia raudonas šviesos diodas „Prietaiso sklendė atidaryta“ (7, 1 pav.).

⇒ Norėdami paruošti ir išniveliuoti kasetines sistemas, atlikite veiksmus pagal atspaudų masės gamintojo nurodymus.

**!** **Naudokite tik atspaudų masės gamintojo rekomenduojamas maišymo tūtas. Naudojant kitokias tūtas, gali atsirasti veikimo sutrikimų.**



5 pav.



6 pav.

## 5.2 Išspaudimas

⇒ Paruoškite prietaisą, kaip aprašyta 5.1 sk.

⇒ Paspauskite pastūmos mygtuką (2) arba (3) ir laikykite paspaudę:

- Atspaudinis šaukštas (2), didelis išspaudimo greitis arba
- Dalytuvas (3), mažas išspaudimo greitis

◆ Maišytuvo šešiabriaunis (13, 1 pav.) pradeda sukintis, automatiškai įlenda į maišytuvo tūtą (21, 1 pav.) bei tada vėl sustoja.

◆ Prispaudžiamieji diskai juda į priekį dideliu greičiu, kol jie atsitrenkia į atspaudų masę.

◆ Atsitrenkus į atspaudų masę, automatiškai perjungiami į išspaudimo greitį ir maišytuvo velenas pradeda sukintis.

⇒ Pripildykite atspaudinį šaukštą arba dalytuvą.

⇒ Kai tik bus sumaišytas norimas medžiagos kiekis, atleiskite pastūmos mygtuką.

◆ Prispaudžiamieji diskai atlieka trumpą apkrovos sumažinimo eigą, kad atspaudų masė nebebėgtų.

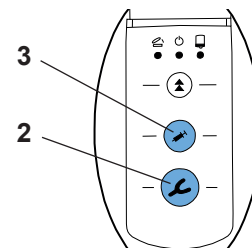
**i** *Prispaudžiamieji diskai gali judėti tik uždarius prietaiso sklendę.*

**i** *Įdėjus maišymo šešiabriaunį į maišymo tūtą, gali būti girdimi garsai. Tai priklauso nuo veikimo.*

**i** *Jei kasetė nauja arba įdedama iš naujo jau panaudota kasetė, pirmųjų 5 cm atspaudų medžiagos nereikėtų naudoti.*

*Laikykites atspaudų masės gamintojo rekomendacijų!*

**i** *Jei išspaudžiant kasetę ištuštinama, prispaudžiamieji diskai automatiškai juda atgal į pradinę padėtį, kad būtų galima greitai įdėti naują kasetę naujam išspaudimo procesui pradėti.*



7 pav.

It

## 5.3 Laikmačio funkcija

SYMPRESS integruotas laikmatis.

Pristatymo būsenoje jis neaktyvintas. Apie aktyvinimą žr. 5.3.1.

Aktyvintas laikmatis paleidžiamas automatiškai išspaudimo proceso pabaigoje. Tai signalizuoja trumpas garso signalas.



**Jei pastūmos mygtukai spaudžiami tik trumpai, neišspaudžiant atspaudų masės, laikmatis nepaleidžiamas.**

Skirtingais garso signalais laikmatis signalizuoja 3 fiksuotai nustatytų laikų eigą:

- po 3 min.: 1 garso signalas
- po 4 min.: 2 garso signalai
- po 5 min.: 3 garso signalai

Laikmatį galima nutraukti tuo pačiu metu spaudžiant du pastūmos mygtukus.



Nutraukimą patvirtina trumpas garso signalas.

### 5.3.1 Laikmačio funkcijos įjungimas / išjungimas

Iš esmės laikmačio funkciją galima aktyvinti ir išaktyvinti:

Tam:

- ⇒ Išjunkite prietaisą.
- ⇒ Spauskite abu pastūmos mygtukus ir laikykite paspaudę.
- ⇒ Įjunkite prietaisą ir laikykite pastūmos mygtukus toliau paspaudę:
  - Trumpas garso signalas: laikmačio funkcija išaktyvinama arba
  - Ilgas garso signalas: laikmačio funkcija aktyvinama
- ⇒ Atleiskite pastūmos mygtukus.

## 5.4 Pripildymo lygio indikatorius ir likęs kiekis

### 5.4.1 Pripildymo lygio indikatorius

Naudojant pripildymo lygio indikatorių (1) galima įvertinti, kiek dar pripildyta kasetė.

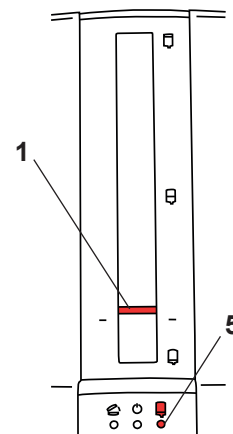
Kai kasetė nauja arba labai pilna, raudonos rodyklės iš pradžių stebėjimo langelyje nematyti.

Rodyklė rodoma tik tada, kai prispaudžiamieji diskai maždaug 25 mm įstumti į kasetę.

### 5.4.2 Likusio kiekio atpažinimas

Prietaise yra elektroninis likusio kiekio atpažinimo įtaisas. Jei kasetė ištuštinta tiek, kad likusio atspaudų masės kiekio pakanka dar maždaug vienam atspaudiniam šaukštui pripildyti, pradeda mirksėti geltonas šviesos diodas „Likęs kiekis“ (5).

Tuo metu rodyklė peržengia pažymėtą likusio kiekio sritį.



8 pav.

## 6 Valymas / techninė priežiūra



**Prietaiso viduje nėra dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti. Atidaryti prietaisą už toliau aprašytų ribų draudžiama!**



**Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba šveičiamųjų valiklių.**



**Norėdami išvalyti, niekada nenaudokite karštų garų!**

Norėdami išvalyti, nuvalykite prietaisą tik drėgnai.

## 6.1 Vidaus valymas

- Kasetės apvalkalas (14, 1 pav.):
  - Kasetės apvalkalą galima lengvai išvalyti atitraukus prispaudžiamuosius diskus (9, 1 pav.).
- Prispaudžiamasis diskas (9, 1 pav.) ir suklio uždangalas (10, 1 pav.):
  - norint pašalinti likučius nuo prispaudžiamųjų diskų arba suklių uždangalų, uždarius prietaiso sklendę, prispaudžiamuosius diskus be įdėtos kasetės galima nustatyti į tam skirtą padėtį.



**Valydami NIEKADA nevalykite suklių (11, 1 pav.). Užteptas tepalas reikalingas, kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas.**



### **Patarimas:**

***išbėgus atspaudų masei atsiradusius nešvarumus geriausia nuvalykite sausa šluoste arba popieriniu rankšluosčiu.***

Be drėgno valymo, leidžiamos šios valymo priemonės:

- „Incidur“ purškiklis („Ecolab“),
- „Incides N“ valymo šluostės („Ecolab“).

Baigę naudoti šias priemones, pakankamai išvėdinkite, kad nesusidarytų potencialiai sprogį aplinka.

## 6.2 Prispaudžiamųjų diskų keitimas

Dėl prispaudžiamųjų diskų (9, 1 pav.) trinties į kasetės (20, 1 pav.) vidinę sienelę prispaudžiamieji diskai dėvisi. Per stipriai nusidėvėję prispaudžiamieji diskai gali pažeisti rankovinį maišelį atraminėje kasetėje (20, 1 pav.).

Be to, blogai įdėjus kasetę gali lūžti vienas iš prispaudžiamųjų diskų.

Todėl prispaudžiamuosius diskus galima įsigyti kaip atsarginę dalį.

Keitimui reikalingas įrankis ir veiksmų aprašymas pridedami prie atsarginės dalies.

## 6.3 Prietaiso dangčio keitimas

Prietaiso dangtį (8, 1 pav.) galima įsigyti kaip atsarginę dalį.

Keitimui reikalingas įrankis ir veiksmų aprašymas pridedami prie atsarginės dalies.

## 6.4 Saugiklių keitimas



**Prieš keisdami saugiklį, ištraukite tinklo kištuką.**

Keisdami saugiklį, naudokite tik saugiklius su nurodytais duomenimis, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.



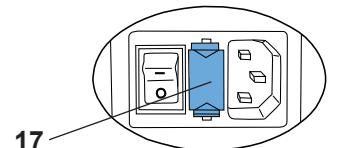
**Niekada nenaudokite saugiklių su didesnėmis vertėmis.**

⇒ Ištraukite tinklo kištuką.

⇒ Atfiksukite saugiklio laikiklį (17) ir jį ištraukite.

⇒ Išimkite defektuotą saugiklį ir pakeiskite jį nauju.

⇒ Vėl iki galo įstumkite saugiklio laikiklį, kol jis užsifiksuos viršuje ir apačioje.



9 pav.

## 6.5 Atsarginės dalys

Greitai susidėvinčias arba atsargines dalis rasite atsarginių dalių sąrašė internete [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Įveskite ten šį prekės kodą: 6000 0000.

Dalys (greitai susidėvinčios dalys, vartojamosios dalys), kurioms garantija netaikoma, atsarginių dalių sąrašė yra pažymėtos.

Serijos numeris, pagaminimo data ir prietaiso versija yra prietaiso specifikacijų lentelėje.



## 7 Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti
Rodmenų šviesos diodai (5, 6, 7, 1 pav.) nešviečia, prispaudžiamųjų diskų negaliama perstumti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prietaisas neįjungtas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įjunkite prietaisą prietaiso jungikliu (16, 1 pav.).</li> </ul>
Prietaiso nepavyksta įjungti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tinklo kištukas blogai įkištas į prietaisą.</li> <li>Sugedo saugiklis.</li> <li>Kištukiniame lizde nėra įtampos.</li> <li>Sugedo prietaisas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite, ar tinklo kištukas tinkamai įkištas (2 pav.).</li> <li>Pakeiskite saugiklį (žr. 6.4 pav.).</li> <li>Patikrinkite, ar kištukiniame lizde yra įtampa.</li> <li>Išsiųskite prietaisą remontui.</li> </ul>
Prispaudžiamųjų diskų negalima pastumti į priekį arba patraukti atgal, šviesos diodas „Prietaiso sklendė“ (7, 1 pav.) šviečia arba mirksi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Netinkamai uždarytas prietaiso dangtis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uždarykite prietaiso dangtį (8, 1 pav.), prireikus patikrinkite ir pakoreguokite kasečių padėtį.</li> </ul>
Prispaudžiamieji diskai tik lėtai juda ant kasetės.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sklendė buvo atidaryta dar prieš tai, kol prispaudžiamieji diskai sustojo. Išsaugota dar viena sena kasetės padėtis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paspauskite grįžties mygtuką (4, 1 pav.) ir palaukite, kol prispaudžiamasis diskas pasieks pradinę padėtį ir visiškai sustos. Po to iš naujo nustumkite iki kasetės.</li> </ul>
Kasečių nepavyksta išimti / negalima įdėti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prispaudžiamieji diskai nenustumti atgal iki pradinės padėties.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paspauskite grįžties mygtuką (4, 1 pav.) ir nustumkite atgal prispaudžiamuosius diskus, kol jie automatiškai sustos. Tada pradinę padėtis yra pasiekta (žr. 5.1 pav.).</li> </ul>
Įdėjus maišymo šešiabriaunį į maišymo tūtą, girdimi garsai.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maišytuvo velenas spyruokle nustumiamas iki galo į priekį.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dėl funkcijos pagalbos nereikia.</li> <li>Maišymo tūtą užmaukite tik papildomai.</li> </ul>
Maišymo tūta (21, 1 pav.) nesisuka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maišymo šešiabriaunis neįkištas.</li> <li>Medžiaga maišymo tūtoje sukietėjo.</li> <li>Suveikė maišytuvo variklio šiluminė apsauga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite, ar tinkamai įdėta kasetė.</li> <li>Įstatykite naują maišymo tūtą.</li> <li>Palikite prietaisą maždaug 30 min. atvėsti. Atsižvelkite į įjungimo trukmę (2 min. režimas, 5 min. pertrauka).</li> </ul>
Prietaisas automatiškai sumažina išspaudimo greitį.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prietaisas atpažįsta labai klampią atspaudų masę ir automatiškai sumažina pastūmos greitį bei maišytuvo sūkių skaičių.</li> <li>Nešvarumai (pvz., nuotrynos) atraminėje kasetėje.</li> <li>Sukliai nepakankamai sutepti.</li> <li>Nebuvo laikomasi pertraukos laiko.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Šis procesas vyksta tik tada, kai atspaudų medžiaga yra labai klampi arba per šalta. Laikykitės medžiagos gamintojų pateiktų apdorojimo nuorodų (apdorojimo temperatūros).</li> <li>Išvalykite atraminės kasetės ir prispaudžiamųjų diskų vidinius paviršius.</li> <li>Sutepkite suklius (specialiuoju tepalu!).</li> <li>Bent 5 min. pertrauka.</li> </ul>
Maišymo tūta (21, 1 pav.) sprogsa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naudojama netinkama maišymo tūta.</li> <li>Netinkamas maišymo tūtos / rankovinio maišelio derinys.</li> <li>Suveikė maišytuvo variklio šiluminė apsauga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naudokite maišymo tūtą pagal medžiagos gamintojo nurodymus.</li> <li>Susisiekite su maišymo tūtos / rankovinio maišelio gamintoju.</li> <li>Palikite prietaisą maždaug 30 min. atvėsti. Atsižvelkite į įjungimo trukmę (2 min. režimas, 5 min. pertrauka).</li> </ul>
Rankovinis maišelis sprogsa, pažeidžiamas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prispaudžiamieji diskai per daug susidėvėję arba pažeisti, todėl rankovinis maišelis prispaudžiamas tarp prispaudžiamąjį diską ir kasetės.</li> <li>Medžiaga kasetėje iš dalies sukietėjusi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite prispaudžiamąjį diską (žr. 6.2 pav.).</li> <li>Pakeiskite kasetę (žr. 5.1 pav.).</li> </ul>
Pastūma staiga sustoja ir atliekama trumpa apkrovos sumažinimo eiga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Medžiaga maišymo tūtoje sukietėjusi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naudokite naują maišymo tūtą.</li> </ul>
Pastūma netikėtai sustoja ir grįžta atgal į pradinę padėtį.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valdiklis atpažino perkrovą.</li> <li>Medžiaga kasetėje yra sukietėjusi.</li> <li>Sukliai nepakankamai sutepti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atspaudų masė per šalta; atsižvelkite į medžiagos gamintojo apdorojimo nurodymus.</li> <li>Naudokite naują kasetę.</li> <li>Sutepkite suklius (specialiuoju tepalu, žr. atsarginių dalių sąrašą).</li> </ul>



## 8 Techniniai duomenys

Prekės kodas:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Vardinė įtampa:	230 V	120 V	100 V
Tinklo dažnis:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Imamoji galia:	170 VA		
Tinklo įėjimo saugiklis:	2 x T2AH	2 x T3,15AH	
Matmenys (aukštis x plotis x ilgis):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 col.)		
Svoris (tuščias):	7,0 kg		
Triukšmo lygis:	< 70 dB(A)		
Apsaugos klasė:	I		

## 9 Garantija

Tinkamai naudojant, visoms maišymo prietaiso SYMPRESS dalims „Renfert“ teikia **3 metų garantiją**.

Pasinaudojimo garantija sąlyga yra originali pardavimo sąskaita iš specializuotos prekybos vietos.

Garantija negalioja dalims, kurios natūraliai dėvėsi (greitai susidėvinčios dalys) ir yra vartojamosios dalys. Šios dalys pažymėtos atsarginių dalių sąrašė.

Garantijos netenkama netinkamai naudojant, nesilaikant naudojimo, valymo, techninės priežiūros ir prijungimo reikalavimų, savarankiškai remontuojant arba remonto darbus atliekant ne specializuotos prekybos vietose, naudojant kitų gamintojų atsargines dalis ir esant neįprastam ar pagal naudojimo taisyklės neleidžiamam poveikiui.

Dėl atliktų garantinių darbų garantija nepratęsiama.

## 10 Utilizavimo nurodymai

### 10.1 Vartojamųjų medžiagų utilizavimas

Tuščias kasetes ir rankovinius maišelius bei panaudotas maišymo tūtas utilizuokite pagal gamintojo nurodymus.

### 10.2 Prietaiso utilizavimas

Utilizuoti prietaisą privalo specializuota įmonė. Specializuotą įmonę reikia informuoti apie pavojingas prietaise likusias medžiagas.

#### 10.2.1 Utilizavimo nurodymas ES šalims

Siekiant apsaugoti aplinką, jos neteršti ir pagerinti pakartotiną žaliavų panaudojimą (perdirbimą), Europos Komisija išleido direktyvą, pagal kurią elektrinius ir elektroninius prietaisus atgal paima gamintojas, kad jie būtų tinkamai utilizuoti arba panaudoti pakartotinai.



**Todėl šiuo simboliu pažymėtų prietaisų Europos Sąjungoje negalima utilizuoti su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis.**

Kreipkitės į vietinę tarnybą dėl tvarkingo utilizavimo.

It

It

# Indhold

<b>1</b>	<b>Indledning</b>	<b>2</b>
1.1	Anvendte symboler	2
1.2	EF-overensstemmelse	2
<b>2</b>	<b>Sikkerhed</b>	<b>3</b>
2.1	Korrekt anvendelse	3
2.2	Omgivelsesbetingelser for sikker drift	3
2.3	Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport	3
2.4	Fare- og advarselshenvisninger	3
2.4.1	Generelle henvisninger	3
2.5	Informationer om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	4
2.6	Autoriserede personer	4
2.7	Ansvarsfraskrivelse	4
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivelse</b>	<b>4</b>
3.1	Generel beskrivelse	4
3.2	Moduler og funktionselementer	5
3.3	Levering	6
3.4	Tilbehør	6
<b>4</b>	<b>Idrifttagning</b>	<b>6</b>
4.1	Opstilling	6
4.1.1	Fritstående apparat	6
4.1.2	Vægmontering	6
4.1.3	Anbefalinger ifm. opstillingen	6
4.2	Tilslutning og start	6
4.3	Fjern Transportsikring	6
<b>5</b>	<b>Betjening</b>	<b>7</b>
5.1	Installation og udskiftning af patron	7
5.2	Ekstrudering	7
5.3	Timer-funktion	8
5.3.1	Timerfunktion TÆND / SLUKS	8
5.4	Fyldningsindikator og restmængde	8
5.4.1	Fyldningsindikator	8
5.4.2	Restmængdesensor	8
<b>6</b>	<b>Rengøring / Vedligeholdelse</b>	<b>8</b>
6.1	Indvendig rengøring	9
6.2	Udskiftning af trykskiverne	9
6.3	Udskiftning af enhedens dæksel	9
6.4	Udskiftning af sikring	9
6.5	Reservedele	9
<b>7</b>	<b>Udbedring af fejl</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Garanti</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Bortskaffelseshenvisninger</b>	<b>11</b>
10.1	Bortskaffelse af forbrugsvarer	11
10.2	Bortskaffelse af apparatet	11
10.2.1	Bortskaffelsehenvisning for EU-landene	11

# 1 Indledning

## 1.1 Anvendte symboler

I denne vejledning og på apparatet findes der symboler med følgende betydning:



**Følg brugsanvisningen!**



**Fare**

Der er umiddelbar fare for kvæstelser!



**Elektrisk spænding**

Der er fare på grund af elektrisk spænding!



**OBS**

Hvis denne henvisning ikke overholdes, er der fare for beskadigelse af apparatet.



**Bemærk.**

Angiver en henvisning, der er nyttig for betjeningen og letter håndteringen.



Betjeningsvejledningen findes også elektronisk på vores hjemmeside [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915).  
Indtast dér følgende artikelnummer: 6000 0000.



**Overhold tændingstiden.**

Efter maks. 2 min. drift skal der holdes en pause på mindst 5 min.

Efter bearbejdning af 3 komplette patroner (ca. 30 støbninger mellemstore skeer) lige efter hinanden, skal der holdes en pause på 2 timer. Så længe kan apparatet forblive tændt.



De gældende EU-forskrifter for produktet skal overholdes.



Inden for EU er apparatet underlagt bestemmelserne i WEEE-direktivet.



**Producent**



**Produktionsdato**



**Medicinsk udstyr**

Rx only **Må kun anvendes af faguddannet personale.**

### ► **Oversigt, der især skal overholdes**

- Oversigt

- underordnet oversigt

⇒ Handlingsanvisning/nødvendig aktion/indtastning/arbejdsrækkefølge

Du opfordres til at udføre den anførte handling i den foreskrevne rækkefølge.

- ◆ Resultat af en handling/apparatets reaktion/programmets reaktion:

Apparatet eller programmet reagerer på din handling, eller fordi der forekom et bestemt resultat.

Andre symboler forklares, når de anvendes.

## 1.2 EF-overensstemmelse

Hermed erklærer vi, Renfert GmbH, at det foreliggende produkt:

**SYMPRESS**

Artikelnummern: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

overholder følgende europæiske forskrifter:

Direktiv (EU) 2017/745

## 2 Sikkerhed



Undervis operatørerne i anvendelsesområdet, de mulig farer under driften og betjeningen af apparatet ved hjælp af denne brugsanvisning.

Hold denne brugsanvisning til rådighed for operatøren.



I tilfælde af reklamationer og hændelser i forbindelse med det medicinske udstyr, skal Renfert straks informeres herom. Renfert vil kontrollere processen og informere myndighederne om alvorlige begivenheder i de berørte medlemsstater.

### 2.1 Korrekt anvendelse

SYMPRESS bruges udelukkende til at blande og ekstrudere dentale 2-komponent-formstøbningsmaterialer.

Med SYMPRESS kan der forarbejdes 5:1 patroner eller folieposer i støttepatroner fra forskellige producenter.

De kan blandes med dynamiske blandespidser med sekskantet drev.



**Vær opmærksom på sikkerheds- og bearbejdningsoplysninger fra materialets producent!**



**Brug kun de blandingsdyser, som materialets producent foreskriver.**

### 2.2 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Dette apparat kan bruges sikkert, hvis følgende omgivelsesbetingelser er til stede:

- indendørs,
- op til en højde på 2.000 m over havets overflade,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- ved en maksimal relativ luftfugtighed på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], der falder lineært til en relativ luftfugtighed på 50 % ved 40 °C [104 °F \*],
- med en netforsyning, hvor spændingsudsvingene ikke overstiger 10 % af den nominelle værdi,
- ved forureningsniveau 2,
- ved overspændingskategori II.

\*) Ved 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan apparatet anvendes ved en luftfugtighed på op til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] skal luftfugtigheden falde proportionalt for at sikre driftsklarhed (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfugtighed, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfugtighed). Ved temperaturer over 40 °C [104 °F] må apparatet ikke anvendes.

### 2.3 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport

Ved opbevaring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:

- omgivende temperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimal relativ luftfugtighed 80 %.

### 2.4 Fare- og advarselshenvisninger



#### 2.4.1 Generelle henvisninger

- ▶ Kun til anvendelse indendørs. Dette apparat er kun beregnet til tørre omgivelser og må ikke betjenes eller opbevares udendørs eller i fugtige omgivelser.
- ▶ Apparatet må kun tages i drift med et strømkabel med landespecifikt stiksystem.
- ▶ Apparatet må kun tilsluttes til stikdåser, som er forbundet med beskyttelsesledersystemet.
- ▶ Der skal være nem adgang til netstikket.
- ▶ Afbryd apparatet fra nettet ved at trække netstikket ud.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt tilslutningsledning (som f.eks. netkabler), slanger og hus (som f.eks. betjeningsfolie) for beskadigelser (f.eks. knæk, revner, porøsitet) eller ældning. Apparater med defekte tilslutningsledninger, slanger eller husdele eller andre defekter må ikke længere anvendes!

- ▶ Apparatet må kun tages i drift, når oplysningerne på typeskiltet stemmer overens med oplysningerne for det regionale spændingsnet.
- ▶ Afbryd apparatet fra nettet før arbejder på de elektriske dele.
- ▶ Læs og overhold fare- og advarselshenvisningerne fra materialeproducenterne.
- ▶ Apparatet må ikke betjenes i eksplosionsfarlige omgivelser.
- ▶ Det er ejerens ansvar, at nationale forskrifter overholdes under drift og med hensyn til en gentaget sikkerhedskontrol af elektriske apparater.  
I Tyskland er det MPBetreib-forskrift i sammenhæng med DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ På dette produkt må der kun anvendes de tilbehørs- og reservedele, der er leveret og frigivet af firmaet Renfert GmbH. Hvis der anvendes andre tilbehørs- eller reservedele, kan apparatets sikkerhed påvirkes, medfører det risiko for alvorlige kvæstelser, kan det medføre miljøskader eller beskadigelse af produktet.
- ▶ Informationer om REACH og SVHC finder du på vores internetside på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i Support-sektionen.

## 2.5 Informationer om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Du finder information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i et separat afsnit til sidst i denne vejledning.

## 2.6 Autoriserede personer

Dette produkt må ikke betjenes af mindreårige personer under 14 år.

Produktet må kun betjenes og serviceres af personer med tilstrækkelige kvalifikationer.

Reparationer, som ikke specifikt er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker eller en autoriseret forhandler.

## 2.7 Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH afviser enhver skadeserstatning og ethvert garantikrav, hvis:

- ▶ produktet anvendes til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ produktet på en eller anden måde ændres - ud over ændringer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ produktet ikke repareres af en faghandel eller ikke anvendes med originale reservedele fra Renfert.
- ▶ produktet fortsat anvendes, selv om der er synlige sikkerhedsmangler eller beskadigelser.
- ▶ produktet udsættes for mekaniske stød eller tabes.

# 3 Produktbeskrivelse

## 3.1 Generel beskrivelse

Blandeapparatet til formstøbningsmasse SYMPRESS bruges til at gennemføre en komfortabel ekstrudering og blanding af dentale 2 komponent-formstøbningsmasser.

Der kan forarbejdes 5:1 patroner eller folieposer i støttepatroner fra forskellige producenter.

Brug kun de blandingsdyser, som støbemasseproducenten tildeler til de pågældende materialer.

## 3.2 Moduler og funktionselementer

- |    |   |    |                                   |
|----|---|----|-----------------------------------|
| 1  | Niveauindikator for patron                                | 11 | Spindel                           |
| 2  | Fremføringstast "støbeske"<br>(høj udpresningshastighed)  | 12 | Låsetap                           |
| 3  | Fremføringstast "dispenser"<br>(lav udpresningshastighed) | 13 | Blandingssekskant                 |
| 4  | Tilbageløbstast   | 14 | Patronskål                        |
| 5  | LED gul, restmængdeindikator                              | 15 | --                                |
| 6  | LED grøn, apparat TÆNDT                                   | 16 | Hovedafbryder                     |
| 7  | LED rød, apparatets dæksel åbent                          | 17 | Apparatets sikring                |
| 8  | Apparatets dæksel   | 18 | Lysnetkontakt                     |
| 9  | Trykplade   | 19 | Netkabel                          |
| 10 | Spindelafdækning  | 20 | Patron / støttepatron med rørpose |
|    |   | 21 | Blandingsdyse                     |

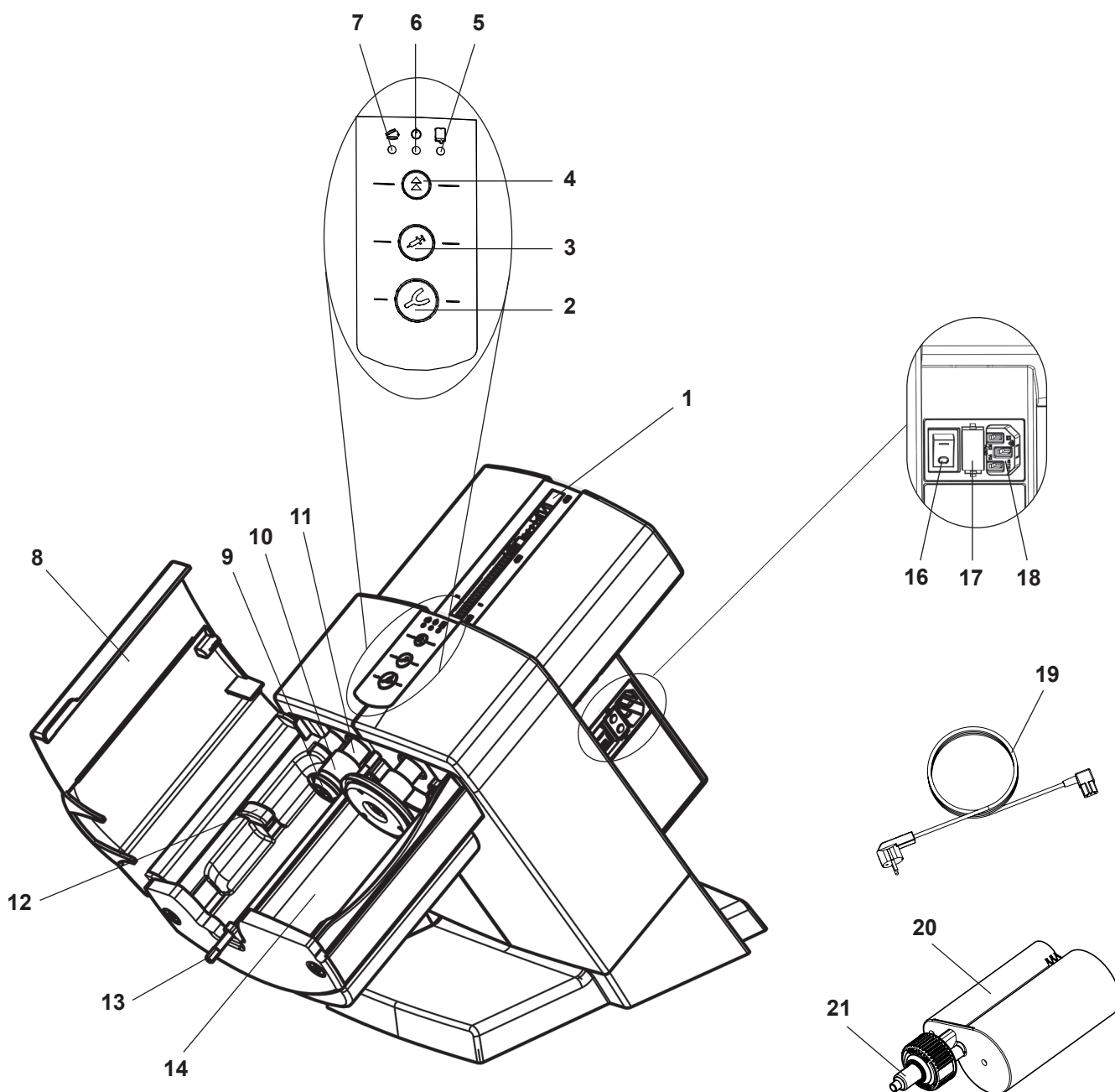


Fig. 1

### 3.3 Levering

- 1 Blandeapparat SYMPRESS
- 1 Netkabel
- 1 Betjeningsvejledning

### 3.4 Tilbehør

6000 0100 Vægholder-sæt

## 4 Idrifttagning

### 4.1 Opstilling

Apparatet skal bruges som sokkelapparat, hvis det ønskes, er en vægmontering også mulig.

#### 4.1.1 Fritstående apparat

Stil det på et stabilt, skridsikkert underlag.

#### 4.1.2 Vægmontering

Apparatet kan fastgøres på en væg med vægmonteringssættet (se tilbehør).  
Monteringsvejledningen følger med monteringsættet.

#### 4.1.3 anbefalinger ifm. opstillingen

Apparatet skal anvendes ved en rumtemperatur på 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Ved opsætning af apparatet skal man være opmærksom på følgende:

- Apparatet må ikke anbringes under en varmekilde.
- Apparatet må ikke anbringes foran åbne vinduer.
- Apparatet må ikke anbringes, hvor det udsættes for direkte sollys.
- Apparatet må ikke udsættes for høj luftfugtighed.

### 4.2 Tilslutning og start



**Apparatet må kun tages i drift, når oplysningerne på typeskiltet stemmer overens med oplysningerne for det regionale spændingsnet.**

- Slut det medfølgende strøm-kabel (19, Fig. 1) til lysnetkontakten (18).

⇒ Opret en forbindelse mellem netkabel og stikdåse.

⇒ Tænd for apparatet på hovedafbryderen (16).

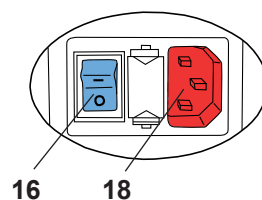


Fig. 2

### 4.3 Fjern Transportsikring

Før brug skal transportsikringen fjernes:

⇒ Apparatet er blevet tilsluttet og tændt som beskrevet i afsnit 4.2.

⇒ Luk enhedens dæksel (8, Fig. 1).

⇒ Tryk på tilbagekørselstasten (Fig. 4).

- ◆ Trykpladerne (9, Fig. 1) kører tilbage i udgangsposition og stopper der.

⇒ Åbn enhedens dæksel.

⇒ Fjern transportsikringen (23).

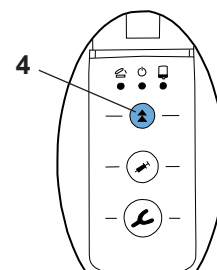


Fig. 3

Nu er apparatet klar til brug.

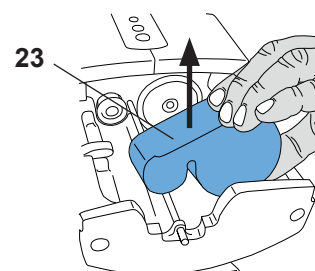


Fig. 4



# 5 Betjening

## 5.1 Installation og udskiftning af patron

En patron kan kun lægges i eller udskiftes, når de to trykplader (9, Fig. 1) befinder sig i udgangspositionen.

⇒ Luk enhedens dæksel (8, Fig. 1).

⇒ Tryk på tilbagekørselstasten (4).

- ♦ Trykpladerne kører tilbage i udgangsposition og stopper automatisk ved enden.

**i** *Kort før enden reduceres tilbagekørselshastigheden. Åbn først dækslet, når trykpladerne står helt stille.*

**i** *Hvis trykpladernes tilbagekørsel standses ved tryk på en fremføringstast, så fortsættes den ikke automatisk igen. For at fortsætte tilbagekørslen skal tilbageløbstasten trykkes igen.*

⇒ Åbn enhedens dæksel (8, Fig. 1).

⇒ Læg patronen (20) ind i apparatet. Vær opmærksom på, at patronen kommer til at ligge under låsetappen (12).

⇒ Luk enhedens dæksel (8, Fig. 1).

Apparatets dæksel kan kun lukkes, hvis patronen er lagt korrekt i. Så længe apparatets dæksel ikke er lukket ordentligt, lyser den røde LED "Apparatdæksel åbent" (7, Fig. 1).

⇒ Til forberedelse og nivellering af patron-systemerne, skal støbemasseproducentens anvisninger følges.



**Brug kun de blandingsdyser, som støbemasseproducenten anbefaler. Hvis der bruges andre blandingsdyser, kan der forekomme fejlfunktioner.**

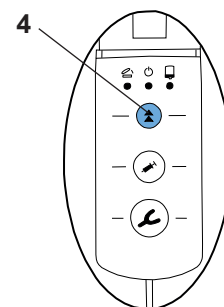


Fig. 5

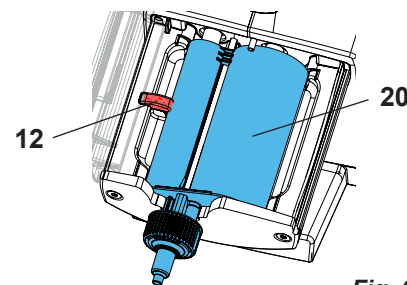


Fig. 6

## 5.2 Ekstrudering

⇒ Forbered apparatet som beskrevet i afsnit 5.1.

⇒ Tryk fremføringstast (2) eller (3), og hold dem trykket:

- Støbeske (2), stor udpresningshastighed  
eller

- dispenser (3), lille udpresningshastighed

♦ Blandingssekskanten (13, Fig. 1) begynder at dreje sig, bliver automatisk flettet ind i blandingsdysen (21, Fig. 1) og stopper så igen.

♦ Trykpladerne kører frem med høj hastighed, indtil de støder på støbeformsmassen.

♦ Når de støder på støbeformsmassen, skiftes der automatisk om til den valgte udpresningshastighed, og blandeakslen begynder at dreje.

⇒ Fyld støbeske eller dispenser.

⇒ Slip fremskubningstasten, så snart den ønskede mængde materiale er blevet blandet.

♦ Trykpladerne gennemfører et kort aflastningsslag, så der ikke løber mere støbeformsmasse ud.

**i** *Trykpladerne kan kun bevæges, når apparatdækslet er lukket.*

**i** *Når blandingssekskanten bliver flettet ind i blandingsdysen, kan der forekomme en høj lyd. Dette er helt normalt.*

**i** *Ved en ny patron eller hvis en allerede brugt patron lægges i igen, bør de første 5 cm støbepormsmateriale ikke anvendes. Følg støbemasseproducentens anbefalinger!*

**i** *Hvis patronen tømmes under udpresningen, kører trykpladerne automatisk tilbage i udgangsposition, så der hurtigt kan lægges en ny patron i for at starte en ny udpresning.*

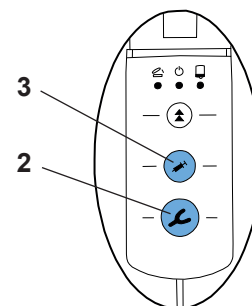


Fig. 7

da

## 5.3 Timer-funktion

I SYMPRESS er der integreret en timer.

Denne er ikke aktiveret ved udleveringen. Aktivering se 5.3.1.

Den aktiverede timer startes automatisk, når en ekstruderingsproces er færdig. Dette signaliseres med en kort signaltone.

**i** **Trykkes der kun kort på fremføringstasterne, uden at formstøbningsmasser presses ud, startes timeren ikke.**

Timeren signaliserer sekvensen af 3 fast indstillede tider vha. forskellige signaltoner:

- efter 3 min.: 1 signaltone
- efter 4 min.: 2 signaltoner
- efter 5 min.: 3 signaltoner

Timeren afbrydes ved at trykke på de to fremføringstaster på samme tid.



Afbrydelsen bekræftes med en kort signaltone.

### 5.3.1 Timerfunktion TÆND / SLUKS

Timerfunktionen generelt aktiveres og deaktiveres:

Dette gøres på følgende måde:

⇒ Sluk for apparatet.

⇒ Tryk på begge fremføringstaster og hold dem nedtrykket.

⇒ Tænd for apparatet, fortsæt med at holde fremføringstasterne nedtrykket:

- Kort signaltone: Timerfunktion deaktiveres eller
- Lang signaltone: Timerfunktion aktiveres

⇒ Slip fremføringstasterne.

## 5.4 Fyldningsindikator og restmængde

### 5.4.1 Fyldningsindikator

Fyldningsindikatoren (1) kan bruges til at vurdere, hvor fuld en patron er.

Ved en ny eller meget fuld patron kan den røde viser i starten endnu ikke ses i skueglasset.

Viseren bliver først synlig, når trykpladerne er kørt ca. 25 mm ind i patronen.

### 5.4.2 Restmængdesensor

Apparatet er udstyret med en elektronisk restmængdesensor. Er en patron tømt så meget, at den resterende mængde formstøbningsmasse er nok til at fylde ca. en formstøbningssske, begynder den gule LED "Restmængde" (5) at lyse.

Viseren overskrider derved et markeret restmængdeområde.

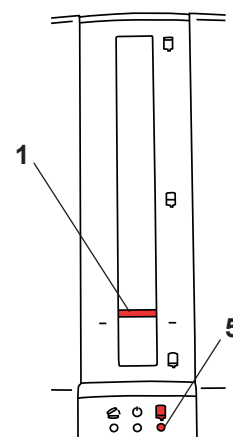


Fig. 8

## 6 Rengøring / Vedligeholdelse



**Apparatet indeholder indvendigt ikke dele, der har brug for vedligeholdelse. Det er ikke tilladt at åbne apparatet ud over det, der beskrives efterfølgende!**



**Anvend ikke opløsningsmiddelholdige eller skurende rengøringsmidler.**



**Anvend aldrig varm damp til rengøring!**

Apparatet rengøres ved at tørre det af med en fugtig klud.

## 6.1 Indvendig rengøring

- Patronskålen (14, Fig. 1):  
Patronskålen kan nemt renses, når trykpladerne er kørt tilbage (9, Fig. 1).
- Trykplader (9, Fig. 1) og spindelafdækning (10, Fig. 1):  
For at fjerne rester på trykpladerne eller spindelafdækningerne kan trykpladerne ved lukket apparatdæksel uden ilagt patron køres i en position, der letter dette arbejde.



**Rengør ALDRIG spindlerne (11, Fig. 1) under rengøringen. Det påførte fedt er nødvendigt for at sikre en korrekt funktion.**



**Tip:**

***Snavs som følge af udtrådte formstøbningsmasser fjernes bedst med en tør klud eller køkkenrulle.***

Foruden at tørre af med en fugtig klud er følgende rengøringsmidler godkendt:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N rengøringsklude (Ecolab)

Udluft godt efter brug af disse midler for at undgå eksplosionsfarlige omgivelser.

## 6.2 Udskiftning af trykskiverne

Da trykpladerne (9, Fig. 1) gnider imod patronens indervæg (20, Fig. 1), bliver de udsat for slitage. For stærkt slidte trykplader kan beskadige slangeposen i støttepatronen (20, Fig. 1).

Desuden kan en forkert ilagt patron medføre brud på en af trykpladerne.

Derfor fås trykpladerne som reservedel.

Værktøjet, der skal bruges til udskiftningen, samt en beskrivelse af fremgangsmåden er vedlagt reservedelen.

## 6.3 Udskiftning af enhedens dæksel

Apparatdækslet (8, Fig. 1) fås som reservedel.

Værktøjet, der skal bruges til udskiftningen, samt en beskrivelse af fremgangsmåden er vedlagt reservedelen.

## 6.4 Udskiftning af sikring



**Træk netstikket ud, før sikringen udskiftes.**

Den gamle sikring må kun erstattes med sikringer med de angivene data, se afsnittet "Tekniske data".



**Anvend aldrig sikringer med større værdier.**

⇒ Træk netstikket ud.

⇒ Lås sikringsholderne op, og træk dem ud (17).

⇒ Fjern den defekte sikring, og indsæt en ny.

⇒ Tryk sikringsholderen helt ind igen, og sørg for, at den sidder ordentligt på plads foroven og forneden.

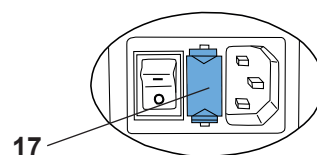


Fig. 9

## 6.5 Reservedele

Slid- og reservedele findes i reservedelslisten på internettet under [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Indtast dér følgende artikelnummer: 6000 0000.

Dele, der er udelukket fra garantiydelsen (sliddele, forbrugsdele) er markeret i reservedelslisten.

Serienummer, produktionsdato og apparatversion befinder sig på apparatets typeskilt.



## 7 Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Indikator LED'erne (5, 6, 7, Fig. 1) lyser ikke, trykpladerne kan ikke bevæges.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparat er ikke tændt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tænd apparat med kontakt (16, Fig. 1).</li> </ul>
Apparat kan ikke tændes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netstik er ikke sat rigtigt i apparat.</li> <li>• Sikring er defekt.</li> <li>• Stikdåse er uden spænding.</li> <li>• Apparat er defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, at netstik sidder korrekt (Fig. 2).</li> <li>• Skift sikring (se afsnit. 6.4).</li> <li>• Kontroller, om der er spænding på stikdåse.</li> <li>• Send apparat til reparation.</li> </ul>
Trykpladerne kan ikke køres hverken frem eller tilbage, LED'en "Apparatdæksel" (7, Fig. 1) lyser eller blinker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enhedens dæksel er ikke lukket ordentligt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luk enhedens (8, Fig. 1) dæksel og / eller kontroller og korriger patronernes position.</li> </ul>
Trykpladerne kører kun langsomt på patronerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dækslet blev åbnet, før trykpladerne stod helt stille. Der er endnu gemt en gammel patronposition.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryk på tilbageløbstasten (4, Fig. 1), og vent til trykpladerne har nået udgangspositionen og står helt stille. Kør herefter hen på patron.</li> </ul>
Patroner kan ikke tages ud / kan ikke lægges i.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykpladerne er ikke kørt tilbage i udgangsposition.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryk på tilbageløbstasten (4, Fig. 1), og lad trykpladerne køre tilbage, indtil de stopper automatisk. Så er udgangspositionen nået (se afsnit 5.1).</li> </ul>
Hørbar støj når blandeakslen indføres i blandespidsen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blandeakslen skubbes frem indtil stop vha. en fjeder.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funktionsbetinget, ingen afhjælpning påkrævet.</li> <li>• Anbring først blandespids på et senere tidspunkt.</li> </ul>
Blandingsdysen (21, Fig. 1) drejer sig ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blandingssekskanten blev ikke flettet ind.</li> <li>• Materiale i blandespids er hærdet.</li> <li>• Blandingsmotorens termobeskyttelse er udløst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, at patronen sidder korrekt.</li> <li>• Sæt en ny blandespids i.</li> <li>• Lad apparatet køle af i ca. 30 min. Vær opmærksom på tilkoblingstiden (2 min. drift, 5 min. pause).</li> </ul>
Apparatet nedsætter automatisk udpresningshastigheden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparat registrerer en højviskos formstøbningsmasse og reducerer automatisk fremføringshastighed og blanderens hastighed.</li> <li>• Snavs (f.eks. som følge af slid) i støttepatron.</li> <li>• Spindler er ikke smurt tilstrækkeligt.</li> <li>• Pausetiden er ikke overholdt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Denne proces opstår kun ved højviskost eller for koldt formstøbningsmateriale. Læs og overhold materialeproducenternes forarbejdningshensvisninger (forarbejdningsstemperatur).</li> <li>• Rengør støttepatronens og trykskivernes indvendige sider.</li> <li>• Smør spindler (specialfedt!).</li> <li>• Mindst 5 min. pause.</li> </ul>
Brud på blandedysen (21, Fig.1).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En forkert blandedyse er installeret.</li> <li>• Blandespids / foliepose er ikke kompatible.</li> <li>• Blandingsmotorens termobeskyttelse er udløst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug blandespids iht. materialeproducenternes oplysninger.</li> <li>• Kontakt blandespidsens / folieposens producent.</li> <li>• Lad apparatet køle af i ca. 30 min. Vær opmærksom på tilkoblingstiden (2 min. drift, 5 min. pause).</li> </ul>
Rørposen er gået i stykker eller beskadiget.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stempelskiverne er for slidte eller er blevet beskadiget, hvilket har medført, at rørposen er blevet klemt fast mellem stempelskiven og patronen.</li> <li>• Materialet er delvist hærdet i patronen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift trykskiverne (se afsnit 6.2).</li> <li>• Udskift patronen (se afsnit 5.1).</li> </ul>
Fremføring stopper pludseligt, og et kort aflastningsslag udføres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materiale i blandespids er hærdet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug en ny blandespids.</li> </ul>
Fremføring stopper pludseligt og kører tilbage i udgangspositionen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Styling registrerer en overbelastning.</li> <li>• Materiale i patron er hærdet.</li> <li>• Spindler er ikke smurt tilstrækkeligt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formstøbningsmasse for kold, læs og overhold materialeproducentens forarbejdningshensvisninger.</li> <li>• Brug en ny patron.</li> <li>• Smør spindler (specialfedt, se reservedelsliste).</li> </ul>

## 8 Tekniske data

Artikel-nr.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Netspænding:	230 V	120 V	100 V
Netfrekvens:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Strømforbrug:	170 VA		
Indgangssikring:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimensioner (højde x bredde x længde):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Vægt (tom):	7,0 kg		
Støjniveau:	< 70 dB(A)		
Beskyttelsesklasse:	Klasse I (et)		

## 9 Garanti

Ved korrekt anvendelse giver Renfert dig en **garanti på 3 år** på alle dele af blandeapparatet SYMPRESS . Forudsætning for brug af garantien er, at den originale salgskvittering fra faghandlen foreligger.

Dele, der er udsat for et naturligt slid (sliddele), samt forbrugsdele er udelukket fra garantiydelsen. Disse dele er markeret i reservedelslisten.

Garantien bortfalder ved ukorrekt anvendelse, ved manglende overholdelse af betjenings-, rengørings-, vedligeholdelses- og tilslutningsforskrifterne, ved egenhændig reparation eller reparationer, der ikke gennemføres af faghandlen, ved anvendelse af reservedele fra andre producenter og ved usædvanlige påvirkninger eller påvirkninger, der ikke er tilladt i henhold til anvendelsesforskrifterne.

Garantiydelser medfører ikke en forlængelse af garantien.

## 10 Bortskaffelseshenvisninger

### 10.1 Bortskaffelse af forbrugsvarer

Tomme patroner og folieposer samt brugte blandespidser skal bortskaffes iht. producentens oplysninger.

### 10.2 Bortskaffelse af apparatet

Apparatet skal bortskaffes af en fagvirksomhed. Fagvirksomheden skal i den forbindelse informeres om farlige reststoffer i apparatet.

#### 10.2.1 Bortskaffelseshenvisning for EU-landene

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre miljøforurening og for at forbedre genanvendelsen af råstoffer (recycling) har EU-Kommissionen udstedt et direktiv, iht. hvilket producenten skal tage elektriske og elektroniske apparater tilbage for at aflevere dem til en reguleret bortskaffelse eller genanvendelse.



**I EU må apparater, der er mærket med dette symbol, derfor ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald.**

Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse.

da

# Sisällys

1	Johdanto	2
1.1	Käytetyt symbolit	2
1.2	EY-yhdenmukaisuus	2
2	Turvallisuus	3
2.1	Määräystenmukainen käyttö	3
2.2	Ympäristöolosuhteet turvallista käyttöä varten	3
2.3	Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle	3
2.4	Vaaraohjeet ja varoitukset	3
2.4.1	Yleiset ohjeet	3
2.5	Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet	4
2.6	Hyväksytyt henkilöt	4
2.7	Vastuuvapauslauseke	4
3	Tuotteen kuvaus	4
3.1	Yleinen kuvaus	4
3.2	Rakenneryhmät ja toimintoelementit	5
3.3	Toimituksen sisältö	6
3.4	Tarvikkeet	6
4	Käyttöönotto	6
4.1	Pystytys	6
4.1.1	Kiinteä laite	6
4.1.2	Seinäasennus	6
4.1.3	Pystytyssuosituksen	6
4.2	Liittäminen ja käynnistäminen	6
4.3	Kuljetusvarmistuksen poistaminen	6
5	Käyttö	7
5.1	Patruunoiden asettaminen ja patruunoiden vaihto	7
5.2	Puristaminen	7
5.3	Ajastintoiminto	8
5.3.1	Ajastintoiminto PÄÄLLE/POIS	8
5.4	Täyttötasonäyttö ja jäämämäärä	8
5.4.1	Täyttötasonäyttö	8
5.4.2	Jäämämäärän tunnistus	8
6	Puhdistus / huolto	8
6.1	Sisätilan puhdistus	9
6.2	Painelautasten vaihto	9
6.3	Laiteluukun vaihto	9
6.4	Sulakkeenvaihto	9
6.5	Varaosat	9
7	Häiriöiden poistaminen	10
8	Tekniset tiedot	11
9	Takuu	11
10	Hävitysohjeet	11
10.1	Käyttöaineiden hävittäminen	11
10.2	Laitteen hävittäminen	11
10.2.1	Hävitysohjeet EU:n jäsenvaltioita varten	11

# 1 Johdanto

## 1.1 Käytetyt symbolit

Tässä ohjeessa ja laitteessa on symboleja, joiden merkitys on seuraava:



**Noudata käyttöohjetta!**



**Vaara**

On olemassa välitön loukkaantumisvaara!



**Sähköjännite**

On olemassa sähköjännitteestä johtuva vaara!



**Huomio**

Jos ohjetta ei noudateta, on olemassa laitteen vahingoittumisen vaara.



**Huomautus**

*Antaa käytön kannalta hyödyllisen ja käsittelyä helpottavan ohjeen.*



Käyttöohje löytyy elektronisessa muodossa Internet-sivuiltamme osoitteesta [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Syötä siellä seuraava tuotenumero: 6000 0000.



**Huomioi päällekytkentäaika.**

Pidä korkeintaan 2 minuutin käytön jälkeen vähintään 5 minuutin tauko. Kun 3 täydellistä patruunaa (n. 30 jäljennöstä, keskisuuri lusikka) on työstetty välittömästi peräkkäin, on pidettävä 2 tunnin tauko. Tänä aikana laite voidaan jättää päälle.



Tuotetta koskevia EU-määräyksiä noudatetaan.



Laite on EU:n sisällä WEE-direktiivin alainen.



**Valmistaja**



**Valmistuspäiväys**



**Lääkinnällinen laite**

Rx only **Vain ammattitaitoisen henkilöstön käyttöön.**

### ► Luettelo, huomioitava erityisesti

- Luettelo
- alisteinen luettelo

⇒ Käsittelyohje / tarvittava toimenpide / tiedon syöttö / tehtävien suoritusjärjestys:

Sinua kehoitetaan suorittamaan määritetyt käsittelytoimenpiteet ilmoitetussa järjestyksessä.

- ◆ Käsittelytoimenpiteen tulos / laitteen reaktio / ohjelman reaktio:

Laite tai ohjelma reagoi käsittelytoimenpiteeseen tai määrätyn tuloksen saavuttamiseen.

Muut symbolit on selitetty niiden käyttöä koskevassa kohdassa.

## 1.2 EY-yhdenmukaisuus

Täten me, Renfert GmbH, vakuutamme, että tämä tuote:

**SYMPRESS**

Tuotenumerot: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

vastaa seuraavia eurooppalaisia määräyksiä:

Asetus (EU) 2017/745



## 2 Turvallisuus



Opasta käyttäjää näiden käyttäjätietojen pohjalta käyttöalueen, mahdollisten käytössä esiintyvien vaarojen sekä laitteen käytön suhteen.

Pidä näitä käyttäjätietoja käyttäjän saatavilla.



Ilmoita Renfertille välittömästi lääkinnälliseen laitteeseen liittyvistä reklamaatioista tai tapauksista. Renfert tarkastaa tapauksen ja ilmoittaa vakavat tapaukset kyseisten jäsenmaiden viranomaisille.

### 2.1 Määräystenmukainen käyttö

SYMPRESS on tarkoitettu ainoastaan dentaalisten 2-komponenttisten jäljennösmateriaalien sekoittamiseen ja puristamiseen.

SYMPRESSillä työstetään eri valmistajien 5:1 patruunoita tai letkupusseja tukipatruunoissa.

Sekoittamiseen käytetään dynaamisia sekoitussuuttimia kuusikantakäytöllä.



**Noudata materiaalinvalmistajan turvallisuus- ja työstöohjeita!**



**Käytä ainoastaan materiaalinvalmistajien määrittämiä sekoitussuuttimia.**

### 2.2 Ympäristöolosuhteet turvallista käyttöä varten

Tämän laitteen turvallinen käyttö on taattu seuraavissa ympäristöolosuhteissa:

- sisätiloissa,
- korkeintaan 2 000 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella,
- ympäristölämpötilassa 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*),
- 80 %:n maksimaalisessa suhteellisessa kosteudessa 31 °C:ssa [88 °F], lineaarisesti laskien aina 50 %:n suhteelliseen kosteuteen 40 °C:ssa [104 °F \*),
- verkkovirranyötössä, kun jännitevaihtelut eivät ole enempää kuin 10 % nimellisarvosta,
- likaisuusasteessa 2,
- ylijänniteluokassa II.

\*) Arvoissa 5–40 °C [41–104 °F] laitetta voidaan käyttää korkeintaan 80 %:n ilmankosteudessa.

Lämpötiloissa 31–40 °C [88–104 °F] ilmankosteuden on laskettava suhteellisesti, jotta käyttövalmius voitaisiin taata (esim. 35 °C:ssa [95 °F] = 65 % ilmankosteutta, 40 °C:ssa [104 °F] = 50 % ilmankosteutta). Laitetta ei saa käyttää yli 40 °C:n [104 °F] lämpötiloissa.

### 2.3 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle

Varastoinnissa ja kuljetuksessa on noudatettava seuraavia ympäristöolosuhteita:

- Ympäristölämpötila - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimaalinen suhteellinen kosteus 80 %.

### 2.4 Vaaraohjeet ja varoitukset



#### 2.4.1 Yleiset ohjeet

- ▶ Vain sisätiloissa käytettäväksi. Laite on tarkoitettu ainoastaan kuivakäyttöön, eikä sitä saa käyttää tai säilyttää ulkona tai märissä olosuhteissa.
- ▶ Laitteen saa ottaa käyttöön ainoastaan maakohtaisella pistokejärjestelmällä varustetulla verkkojohdolla.
- ▶ Laitteen saa liittää ainoastaan pistorasioihin, jotka on yhdistetty maadoitusjohdinjärjestelmään.
- ▶ Verkkovirran pistokkeeseen on päästävä helposti käsiksi.
- ▶ Irrota laite sähköverkosta vetämällä verkkovirran pistoke irti.
- ▶ Tarkasta liitännäjohto (kuten esim. verkkojohto), letkut ja kotelot (kuten kalvonäppäimistö) säännöllisesti vaurioiden (esim. taittumet, halkeamat, huokoisuus) tai vanhenemisen varalta. Jos laitteessa havaitaan viallisia liitännäjohtoja, letkuja tai kotelo-osia tai muita vikoja, sitä ei saa enää käyttää!
- ▶ Laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilven tiedot vastaavat paikallisen sähköverkon tietoja.
- ▶ Irrota laite verkosta ennen sähköosille suoritettavia töitä.

- ▶ Huomioi materiaalinvalmistajan vaaraohjeet ja varoitukset.
- ▶ Ei saa käyttää räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- ▶ Laitteen haltija on vastuussa siitä, että laitteen käytössä noudatetaan kansallisia määräyksiä ja toistuvia sähkölaitteita koskevia turvatarkastuksia.  
Saksassa näitä ovat MPBetreibV yhdessä standardin DIN EN 62353 (VDE0751) kanssa.
- ▶ Tässä tuotteessa saa käyttää vain Renfert GmbH:n toimittamia tai hyväksymiä lisälaitteita ja varaosia. Muiden lisälaitteiden tai varaosien käyttö saattaa heikentää laitteen turvallisuutta ja niiden käyttöön saattaa liittyä vakavien loukkaantumisten riski, lisäksi tällaisesta käytöstä voi aiheutua ympäristövahinkoja tai laite voi vahingoittua.
- ▶ Tietoja REACH-asetuksesta ja SVHC-luokituksesta löytyy Internet-sivustoltamme osoitteesta [www.renfert.com](http://www.renfert.com) kohdasta Tuki.

## 2.5 Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet

Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet löytyvät erillisestä kappaleesta tämän ohjeen lopusta.

## 2.6 Hyväksytyt henkilöt

Tuote on tarkoitettu ainoastaan 14 vuotta täyttäneiden henkilöiden käyttöön.

Käytön ja huollon saavat suorittaa ainoastaan opastetut henkilöt.

Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut korjaukset saa antaa vain sähköalan ammattilaisen ja alan liikkeen tehtäväksi.

## 2.7 Vastuuvapauslauseke

Renfert GmbH torjuu kaikki vahingonkorvaus- ja takuuvaatimukset, jos:

- ▶ tuotetta käytetään muihin kuin käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.
- ▶ tuotetta muutetaan jollakin tavalla - käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia lukuun ottamatta.
- ▶ tuotetta ei korjauteta ammattiliikkeessä tai käytetään muita kuin alkuperäisiä Renfert-varaosia.
- ▶ tuotetta käytetään edelleen havaituista turvallisuuspuutteista tai vahingoista huolimatta.
- ▶ tuote altistuu mekaanisille iskuille tai se pudotetaan.
- ▶ Emme vastaa halkeavista sekoitussuuttimista, letkupusseista tai patruunoista syntyvistä vahingoista.

# 3 Tuotteen kuvaus

## 3.1 Yleinen kuvaus

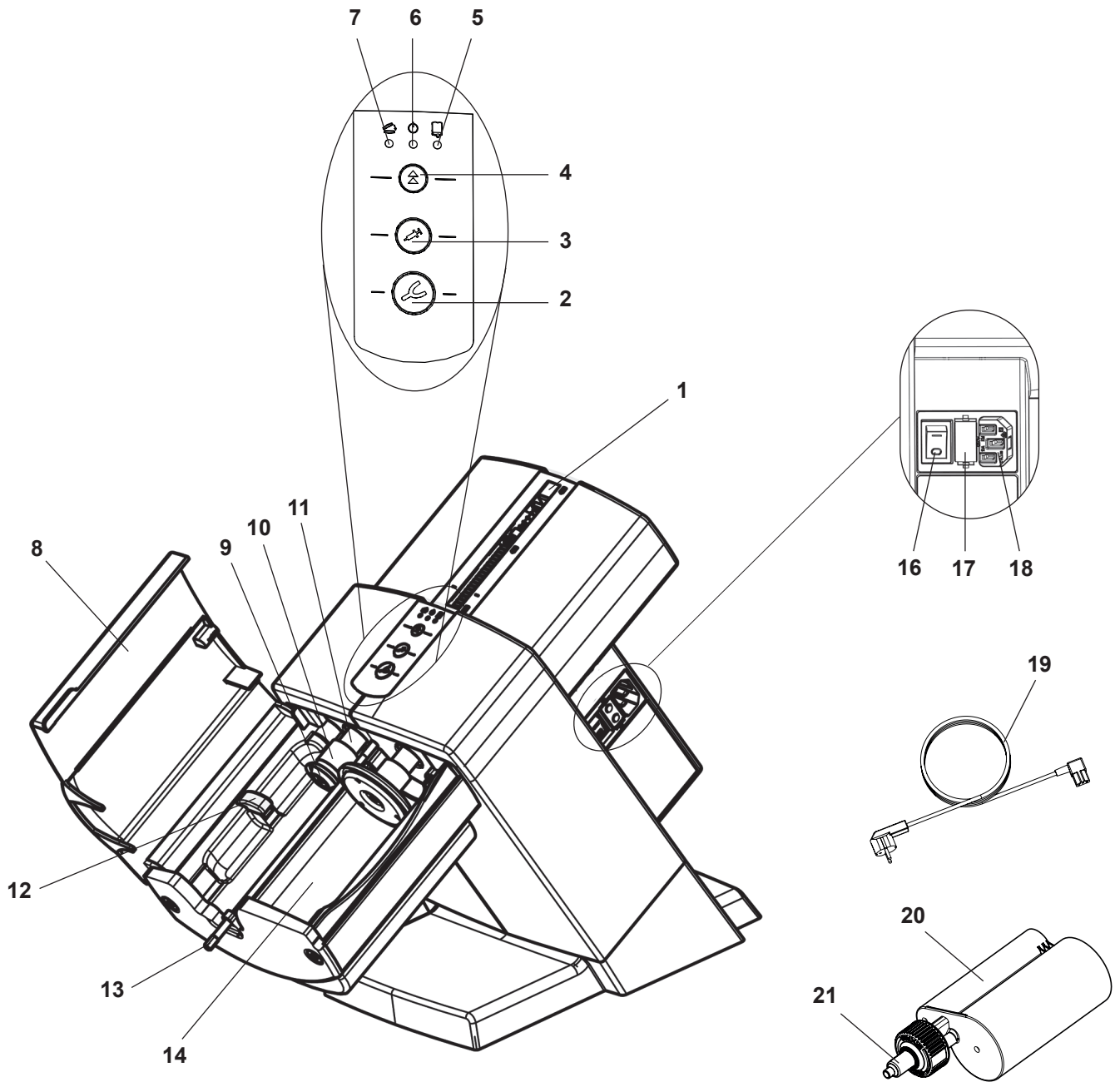
Jäljennösmassan sekoituslaite SYMPRESS on tarkoitettu dentaalisten 2-komponenttisten jäljennösma-  
sojen helppoon puristamiseen ja sekoittamiseen.

Sillä voidaan työstää eri valmistajien 5:1 patruunoita tai letkupusseja tukipatruunoissa.

Käyttää saa ainoastaan niitä sekoitussuuttimia, jotka jäljennösmassan valmistajat ovat kohdistaneet kullekin materiaalille.

## 3.2 Rakenneryhmät ja toimintoelementit

- 1 Patruunan täyttötasonäyttö
- 2 Syöttöpainike "jäljennöslusikka"
- (suuri puristusnopeus)
- 3 Syöttöpainike "Annostelija"
- (alhainen puristusnopeus)
- 4 Peruutuspainike
- 5 LED keltainen, jäännösmääränäyttö
- 6 LED vihreä, laite PÄÄLLÄ
- 7 LED punainen, laitteen luukku auki
- 8 Laitteen luukku
- 9 Painolautanen
- 10 Karasuojus
- 11 Kara
- 12 Lukitusnokka
- 13 Sekoitinkuusio
- 14 Patruunakuori
- 15 ---
- 16 Verkkokytin
- 17 Laitesulake
- 18 Verkkopistoke
- 19 Verkkojohto
- 20 Patruuna / suojapatruuna ja letkupussi
- 21 Sekoitussuutin



Kuva 1

### 3.3 Toimituksen sisältö

- 1 sekoituslaite SYMPRESS
- 1 verkkojohto
- 1 käyttöohje

### 3.4 Tarvikkeet

6000 0100 Seinäpidikesarja

## 4 Käyttöönotto

### 4.1 Pystytys

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kiinteänä laitteena, valinnaisena on myös seinäasennus mahdollista.

#### 4.1.1 Kiinteä laite

Valitse pystytykseen tukeva, liukumaton alusta.

#### 4.1.2 Seinäasennus

Seinäasennussarjan avulla (katso Tarvikkeet) laite voidaan kiinnittää seinään.

Asennusohje on seinäasennussarjan mukana.

#### 4.1.3 Pystytyssuositukset

Käytä laitetta huoneenlämpötilassa 18–24 °C [64–75 °F].

Varmista pystytyksessä seuraavaa:

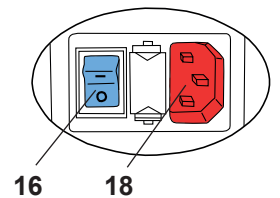
- Älä sijoita laitetta lämpölähteen alapuolelle.
- Älä sijoita laitetta avointen ikkunoiden lähelle.
- Älä altista laitetta suoralle auringonsäteilylle.
- Älä altista laitetta korkealle ilmankosteudelle.

### 4.2 Liittäminen ja käynnistäminen



**Laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilven tiedot vastaavat paikallisen sähköverkon tietoja.**

- ⇒ Liitä mukana toimitettu verkkojohto (19, kuva 1) verkkopistokkeeseen (18).
- ⇒ Luo verkkojohdon ja pistorasian välinen liitäntä.
- ⇒ Kytke laite päälle verkkokytkimellä (16).

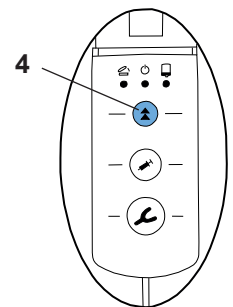


Kuva 2

### 4.3 Kuljetusvarmistuksen poistaminen

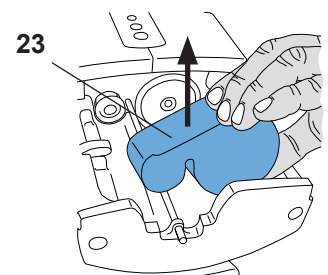
Ennen käyttöä on kuljetusvarmistus poistettava:

- ⇒ Liitä laite luvussa 4.2 kuvatulla tavalla ja kytke se päälle.
- ⇒ Sulje laiteluukku (8, kuva 1).
- ⇒ Paina peruutuspainiketta (4).
  - ◆ Painolautaset (9, kuva 1) ajavat takaisin lähtöasentoon asti ja pysähtyvät siihen.
- ⇒ Avaa laiteluukku.
- ⇒ Poista kuljetusvarmistus (23).



Kuva 3

Laite on nyt käyttövalmis.



Kuva 4

# 5 Käyttö

## 5.1 Patruunoiden asettaminen ja patruunoiden vaihto

Patruunan asettaminen sekä vaihto voi tapahtua vain, kun kaksi painolautasta ovat lähtöasennossa (9, kuva 1).

⇒ Sulje laiteluukku (8, kuva 1).

⇒ Paina peruutuspainiketta (4).

◆ Painolautaset ajavat takaisin lähtöasentoon asti ja pysähtyvät lopussa automaattisesti.



**Takaisinajonopeutta lasketaan hieman ennen loppua. Avaa luukku vasta, kun painolautaset ovat pysähtyneet täysin.**



**Jos painolautasten takaisinajo pysäytetään syöttöpainiketta painamalla, sitä ei jatketa enää automaattisesti. Takaisinajon jatkamiseksi on peruutuspainiketta painettava uudelleen.**

⇒ Avaa laiteluukku (8, kuva 1).

⇒ Aseta patruuna (20) laitteeseen. Varmista, että patruuna asettuu lukitusnokan (12) alapuolelle.

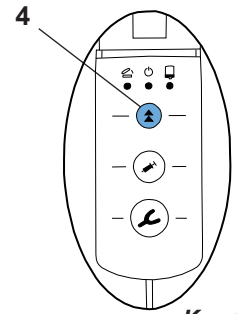
⇒ Sulje laiteluukku (8, kuva 1).

Laiteluukku voidaan sulkea vain, kun patruuna on asetettu paikoilleen oikein. Punainen LED "Laitteen luukku auki" (7, kuva 1) palaa niin kauan, kun laitteen luukku ei ole vielä suljettu asianmukaisesti.

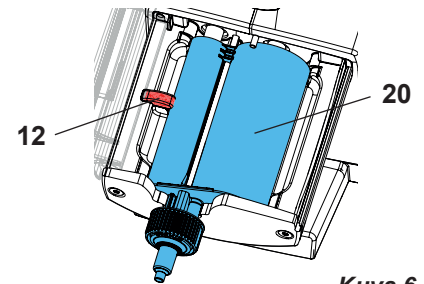
⇒ Valmistele ja vaaita patruunajärjestelmät jäljennösmassan valmistajan ohjeiden mukaisesti.



**Käytä ainoastaan jäljennösmassan valmistajan suosittelemia sekoitussuuttimia. Muita sekoitussuuttimia käytettäessä saattaa esiintyä toimintahäiriöitä.**



Kuva 5



Kuva 6

## 5.2 Puristaminen

⇒ Valmistele laite luvussa 5.1 kuvatulla tavalla.

⇒ Paina syöttöpainiketta (2) tai (3) ja pidä sitä painettuna:

- Jäljennöslusikka (2), suuri puristusnopeus tai

- Annostelija (3), alhainen puristusnopeus

◆ Sekoituskuusio (13, kuva 1) alkaa pyöriä ja pujottautuu automaattisesti sisään sekoitussuuttimeen (21, kuva 1) ja pysähtyy sitten taas.

◆ Painolautaset ajavat suurella nopeudella eteenpäin, kunnes osuvat jäljennösmassoihin.

◆ Jäljennösmassoihin osuttaessa vaihdetaan automaattisesti valitulle puristusnopeudelle ja sekoitusakseli alkaa pyöriä.

⇒ Täytä jäljennöslusikka tai annostelija.

⇒ Vapauta syöttöpainike heti, kun haluttu määrä materiaalia on sekoitettu.

◆ Painolautaset suorittavat lyhyen kevennysnoston, jotta massaa ei enää tulisi ulos.



**Painolautasia voidaan liikuttaa vain laitteen luukun ollessa suljettuna.**



**Sekoituskuusiota sekoitussuuttimeen pujotettaessa saattaa esiintyä kuuluvaa ääntä. Tämä johtuu toiminnasta.**

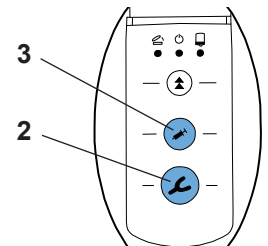


**Uudella patruunalla, tai jos jo käytetty patruuna asetetaan paikoilleen uudelleen, ei jäljennösmateriaalin ensimmäistä 5 cm tulisi käyttää.**

**Huomioi jäljennösmassan valmistajan suositukset!**



**Jos patruuna tyhjenee puristamisen aikana, painolautaset ajavat automaattisesti takaisin lähtöasentoon, jotta uusi patruuna voitaisiin asettaa nopeasti paikoilleen ja puristustapahtumaa jatkaa.**



Kuva 7

## 5.3 Ajastintoiminto

SYMPRESS sisältää sisäänrakennetun ajastimen.

Toimitustilassa sitä ei ole aktivoitu. Aktivointi, katso 5.3.1.

Aktivoitu ajastin käynnistetään automaattisesti puristustapahtuman lopussa. Tästä ilmoitetaan lyhyellä merkkiäänellä.

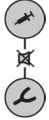


**Jos syöttöpainikkeita painetaan ainoastaan lyhyesti jäljennösmassaa puristamatta, ajastinta ei käynnistetä.**

Ajastin ilmaisee 3 kiinteästi asetetun ajan kulumisen erilaisilla merkkiäänillä:

- 3 min kuluttua: 1 merkkiääni
- 4 min kuluttua: 2 merkkiääntä
- 5 min kuluttua: 3 merkkiääntä

Ajastin voidaan keskeyttää painamalla samanaikaisesti molempia syöttöpainikkeita.



Keskeytys vahvistetaan lyhyellä merkkiäänellä.

### 5.3.1 Ajastintoiminto PÄÄLLE/POIS

Ajastintoiminto voidaan yleisesti aktivoida ja deaktivoida:

Tätä varten:

- ⇒ Sammuta laite.
- ⇒ Paina molempia syöttöpainikkeita ja pidä niitä painettuina.
- ⇒ Kytke laite päälle, pidä syöttöpainikkeita edelleen painettuina:
  - lyhyt merkkiääni: ajastintoiminto otetaan käytöstä tai
  - pitkä merkkiääni: ajastintoiminto aktivoidaan
- ⇒ Vapauta syöttöpainikkeet.

## 5.4 Täyttötasonäyttö ja jäämämäärä

### 5.4.1 Täyttötasonäyttö

Täyttötasonäytön (1) avulla voidaan arvioida, kuinka täynnä patruuna vielä on.

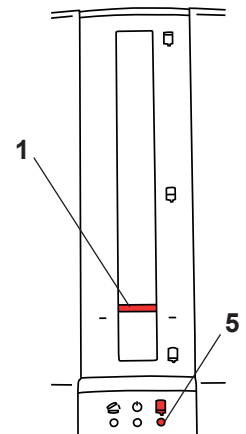
Uudella tai erittäin täydellä patruunalla punainen osoitin ei ole kuitenkaan aluksi havaittavissa tarkastusikkunassa.

Osoitin tulee näkyviin vasta, kun painolautaset ovat ajaneet sisään patruunaan n. 25 mm:n verran.

### 5.4.2 Jäämämäärän tunnistus

Laite sisältää elektronisen jäämämäärän tunnistuksen. Kun patruuna on tyhjentynyt niin pitkälle, että jäljellä oleva jäljennösmassa riittää vielä noin yhden jäljennöslusikan täyttöön, keltainen LED "Jäämämäärä" (5) syttyy.

Osoitin ylittää tällöin merkityn jäännösmääräalueen.



Kuva 8

## 6 Puhdistus / huolto



Laitteen sisällä ei ole mitään sellaisia osia, joita tarvitsee huoltaa. Laitteen avaaminen muuten kuin seuraavassa kuvatusti on kiellettyä!



Älä käytä liuotainepitoisia tai hankaavia puhdistusaineita.



Älä koskaan käytä puhdistukseen kuumahöyryä!

Puhdista laite vain kostealla pyyhkimällä.

## 6.1 Sisätilan puhdistus

- Patruunakuori (14, kuva 1):
  - Patruunakuori voidaan puhdistaa helposti, kun painolautaset (9, kuva 1) on ajettu takaisin.
- Painolautaset (9, kuva 1) ja karasuojus (10, kuva 1):
  - Jäännösten poistamiseksi painolautasilta tai karasuojuksilta voidaan painolautaset ajaa laitteen luukun ollessa suljettuna tähän soveltuvaan asemaan ilman paikoillaan olevaa patruunaa.



**Älä KOSKAAN puhdistaa karoja (11, kuva 1) puhdistuksen yhteydessä. Levitetty rasva on välttämättä asianmukaiselle toiminnalle.**



**Vinkki:**

**Ulos työntyneiden jäljennösmassojen aiheuttamat liat voidaan poistaa parhaiten kuivalla liinalla tai paperipyyhkeellä.**

Kostean pyyhinnän lisäksi seuraavat puhdistusaineet ovat hyväksytyjä:

- Incidur-suihke (Ecolab)
- Incides N -puhdistusliinat (Ecolab)

Tuuleta riittävästi tämän aineen käytön jälkeen räjähdysvaarallisen ympäristön välttämiseksi.

## 6.2 Painelautasten vaihto

Painolautasten (9, kuva 1) hankaus patruunan (20, kuva 1) sisäseinämään altistaa painolautaset kulumiselle. Liian voimakkaasti kuluneet painolautaset voivat vahingoittaa tukipatruunan (20, kuva 1) letkukupusia.

Lisäksi väärin asetettu patruuna voi johtaa toisen painolautasen murtumiseen.

Siksi painolautasia on saatavana varaosina.

Vaihtoon tarvittava työkalu sekä toimintatavan kuvaus tulevat varaosan mukana.

## 6.3 Laiteluukun vaihto

Laitteen luukku (8, kuva 1) on saatavana varaosana.

Vaihtoon tarvittava työkalu sekä toimintatavan kuvaus tulevat varaosan mukana.

## 6.4 Sulakkeenvaihto



**Irrota verkkopistoke ennen sulakkeen vaihtoa.**

Käytä sulaketta vaihtaessasi ainoastaan ilmoitetut tiedot omaavia sulakkeita, katso luku "Tekniset tiedot".



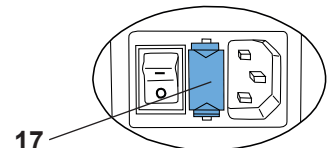
**Älä koskaan käytä sulakkeita, joiden arvot ovat suurempia.**

⇒ Irrota verkkopistoke.

⇒ Vapauta sulakepidikkeen lukitus (17) ja vedä sulakepidike ulos.

⇒ Poista viallinen sulake ja aseta uusi paikoilleen.

⇒ Työnnä sulakepidike jälleen kokonaan sisään, kunnes se on lukittunut ylös ja alas.



**Kuva 9**

## 6.5 Varaosat

Kulutus- ja varaosat löytyvät varaosaluettelosta Internetistä osoitteesta [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Syötä seuraava tuotenumero: 6000 0000.

Takuusuorituksen ulkopuolelle jäävät osat (kuluvat osat ja tarvikkeet) on merkitty varaosaluetteloon.

Sarjanumero, valmistuspäivämäärä ja laitetyyppi löytyvät laitteen tyyppikilvestä.



# 7 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Syyt	Korjauskeino
Näyttö-LEDit (5, 6, 7, kuva 1) eivät pala, painolautasia ei voi liikuttaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laitetta ei ole kytketty päälle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kytke laite päälle laitekytkimestä (16, kuva 1).</li> </ul>
Laitetta ei voi kytkeä päälle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verkkopistoketta ei ole liitetty laitteeseen oikein.</li> <li>Sulake viallinen.</li> <li>Pistorasiassa ei jännitettä.</li> <li>Laite viallinen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta verkkopistokkeen oikea paikoillaanolo (kuva 2).</li> <li>Vaihda sulake (katso luku 6.4).</li> <li>Tarkasta, onko pistorasiassa jännitettä.</li> <li>Lähetä laite korjattavaksi.</li> </ul>
Painolautasia ei voi liikuttaa eteen- tai taaksepäin, LED "Laitteen luukku" (7, kuva 1) palaa tai vilkkuu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laiteluukku ei ole suljettu asianmukaisesti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sulje laiteluukku (8, kuva 1), tarkasta ja korjaa patruunoiden paikoillaanolo tarvittaessa.</li> </ul>
Painolautaset liikkuvat patruunalle vain hitaasti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luukku on avattu, ennen kuin painolautaset ovat pysähtyneet täysin. Vanha patruunan sijainti on vielä muistissa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paina peruutuspainiketta (4, kuva 1) ja odota, kunnes painolautaset ovat saavuttaneet lähtöasennon ja pysähtyneet täysin. Aja sen jälkeen uudelleen patruunoille.</li> </ul>
Patruunoita ei voi poistaa / asettaa paikoilleen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Painolautasia ei ole ajettu takaisin lähtöasentoon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paina peruutuspainiketta (4, kuva 1) ja anna painolautasten ajaa takaisin, kunnes ne pysähtyvät automaattisesti. Silloin lähtöasento on saavutettu (katso luku 5.1).</li> </ul>
Kuuluvaa ääntä sekoituskuusiota sekoitussuuttimeen pujotettaessa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jousi työntää sekoitinakselia eteenpäin rajoittimeen asti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Johtuu toiminnasta, korjaus ei tarpeen.</li> <li>Liitä sekoitussuutin paikoilleen vasta jälkeensä.</li> </ul>
Sekoitussuutin (21, kuva 1) ei pyöri.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sekoituskuusio ei ole pujottunut paikoilleen.</li> <li>Materiaali kovettunut sekoitussuuttimeen.</li> <li>Sekoitinmoottorin lämpösuoja on lauennut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta patruunan oikea paikoillaanolo.</li> <li>Aseta uusi sekoitussuutin paikoilleen.</li> <li>Anna laitteen jäähtyä noin 30 min, huomioi päällekytkentäkesto (2 min käyttöä, 5 min tauko).</li> </ul>
Laite laskee puristusnopeutta itsenäisesti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laite tunnistaa erittäin viskoosisen jäljennösmassan ja laskee automaattisesti syöttönopeutta ja sekoittimen kierroslukua.</li> <li>Epäpuhtauksia (esim. hankausjäämiä) tukipatruunassa.</li> <li>Karoja ei ole voideltu riittävästi.</li> <li>Taukoaikaa ei ole noudatettu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä tapahtuma esiintyy vain erittäin viskoosilla tai liian kylmällä jäljennösmateriaalilla. Huomioi materiaalinvalmistajan työstöohjeet (työstölämpötila).</li> <li>Puhdista tukipatruunan ja painelautasten sisäpinnat.</li> <li>Voitele karat (erikoisrasva!).</li> <li>Vähintään 5 min tauko.</li> </ul>
Sekoitussuutin (21, kuva 1) halkeaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>On käytetty väärää sekoitussuutinta.</li> <li>Sekoitussuutin ja letkupussi eivät sovi yhteen.</li> <li>Sekoitinmoottorin lämpösuoja on lauennut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Käytä materiaalinvalmistajan tietojen mukaisia sekoitussuuttimia.</li> <li>Ota yhteyttä sekoitussuuttimen/letkupussin valmistajaan.</li> <li>Anna laitteen jäähtyä noin 30 min, huomioi päällekytkentäkesto (2 min käyttöä, 5 min tauko).</li> </ul>
Letkupussi halkeaa, vahingoittuu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Painelautaset ovat kuluneet liikaa tai vaurioituneet niin, että letkupussi jää kiinni painelautasen ja patruunan väliin.</li> <li>Materiaali on osittain kovettunut patruunaan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda painelautaset (katso luku 6.2).</li> <li>Vaihda patruuna (katso luku 5.1).</li> </ul>
Syöttö pysähtyy itsestään ja suoritetaan lyhyt kevennysnosto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materiaali sekoitussuuttimessa on kovettunut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Käytä uutta sekoitussuutinta.</li> </ul>
Syöttö pysähtyy itsestään ja ajaa takaisin lähtöasentoon.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ohjaus on tunnistanut ylikuormituksen.</li> <li>Materiaali patruunassa on kovettunut.</li> <li>Karoja ei ole voideltu riittävästi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jäljennösmassa liian kylmää, huomioi materiaalinvalmistajan työstöohjeet.</li> <li>Käytä uutta patruunaa.</li> <li>Voitele karat (erikoisrasva, katso Varaosaluettelo).</li> </ul>



## 8 Tekniset tiedot

Tuotenro:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nimellisjännite:	230 V	120 V	100 V
Verkkotaajuus:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Ottoteho:	170 VA		
Verkkotulovarmistus:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Mitat (korkeus x leveys x pituus):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Paino (tyhjä):	7,0 kg		
Melutaso:	< 70 dB(A)		
Suojausluokka:	I		

## 9 Takuu

Asianmukaisessa käytössä Renfert myöntää kaikille SYMPRESS-sekoituslaitteen osille **3 vuoden takuun**.

Edellytyksenä takuun myöntämiselle on ammattiliikkeen alkuperäisen myyntitositteen olemassaolo.

Takuu ei koske osia, jotka altistuvat luonnolliselle kulumiselle (kuluvat osat), eikä käyttöosia. Nämä osat on merkitty varaosaluettelossa.

Takuu raukeaa asiattomassa käytössä, jos käyttö-, puhdistus-, huolto- ja liitännämääräyksiä ei noudateta, jos suoritetaan omatoimisia korjauksia tai korjauksen suorittaa joku muu kuin ammattiliike, jos käytetään muiden valmistajien varaosia tai jos esiintyy epätavallisia tai käyttömääräysten mukaan kiellettyjä vaikutuksia.

Takuupalvelut eivät pidennä takuuaikaa.

## 10 Hävitysohjeet

### 10.1 Käyttöaineiden hävittäminen

Tyhjät patruunat ja letkupussit sekä käytetyt sekoitussuuttimet on hävitettävä valmistajan tietojen mukaisesti.

### 10.2 Laitteen hävittäminen

Laitteen hävittäminen on annettava alan yrityksen tehtäväksi. Alan yritykselle on ilmoitettava laitteessa olevista vaarallisista jäämääineistä.

#### 10.2.1 Hävitysohjeet EU:n jäsenvaltioita varten

Ympäristön suojelemiseksi ja suojaksi, ympäristön saastumisen estämiseksi ja raaka-aineiden kierrättämisen parantamiseksi on Euroopan komissio laatinut direktiivin, jonka mukaan valmistaja ottaa vastaan sähköiset ja elektroniset laitteet hävittääkseen ne asianmukaisesti tai toimittaakseen ne kierrätykseen.



**Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei siksi saa Euroopan unionin alueella hävittää lajittelemattomien asuinjätteiden seassa.**

Hanki tietoja asianmukaisesta hävittämisestä paikallisilta viranomaisilta.



# Περιεχόμενα

1	Εισαγωγή	2
1.1	Χρησιμοποιούμενα σύμβολα	2
1.2	Συμμόρφωση ΕΚ	2
2	Ασφάλεια	3
2.1	Προβλεπόμενη χρήση	3
2.2	Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία	3
2.3	Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά	3
2.4	Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης	3
2.4.1	Γενικές υποδείξεις	3
2.5	Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ)	4
2.6	Εξουσιοδοτημένα άτομα	4
2.7	Αποποίηση ευθύνης	4
3	Περιγραφή προϊόντος	4
3.1	Γενική περιγραφή	4
3.2	Συγκροτήματα και στοιχεία λειτουργίας	5
3.3	Παραδιδόμενος εξοπλισμός	6
3.4	Παρελκόμενα	6
4	Θέση σε λειτουργία	6
4.1	Τοποθέτηση	6
4.1.1	Επιδαπέδια συσκευή	6
4.1.2	Επίτοιχη εγκατάσταση	6
4.1.3	Συστάσεις τοποθέτησης	6
4.2	Σύνδεση και ενεργοποίηση	6
4.3	Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς	6
5	Χειρισμός	7
5.1	Τοποθέτηση της φύσιγγας και αντικατάσταση φύσιγγας	7
5.2	Εξώθηση	7
5.3	Λειτουργία χρονοδιακόπτη	8
5.3.1	Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας του χρονοδιακόπτη	8
5.4	Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και υπολειμματική ποσότητα	8
5.4.1	Ένδειξη στάθμης πλήρωσης	8
5.4.2	Ανίχνευση υπολειμματικής ποσότητας	8
6	Καθαρισμός / συντήρηση	9
6.1	Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου	9
6.2	Αντικατάσταση των δίσκων πίεσης	9
6.3	Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής	9
6.4	Αντικατάσταση ασφάλειας	9
1.3	Ανταλλακτικά	10
7	Αντιμετώπιση βλαβών	10
8	Τεχνικά χαρακτηριστικά	11
9	Εγγύηση	11
10	Υποδείξεις απόρριψης	12
10.1	Απόρριψη αναλωσίμων	12
10.2	Απόρριψη της συσκευής	12
10.2.1	Υπόδειξη απόρριψης για τα κράτη της ΕΕ	12

# 1 Εισαγωγή

## 1.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευή θα βρείτε σύμβολα με την παρακάτω σημασία:



**Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης!**



**Κίνδυνος**  
Υπάρχει άμεσος κίνδυνος τραυματισμού!



**Ηλεκτρική τάση**  
Υπάρχει κίνδυνος από ηλεκτρική τάση!



**Προσοχή**  
Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή.



**Υπόδειξη**  
Παρέχει μια χρήσιμη υπόδειξη που διευκολύνει το χειρισμό.



Θα βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Καταχωρίστε εκεί τον ακόλουθο αριθμό προϊόντος: 6000 0000.



Λαμβάνετε υπόψη τη διάρκεια ενεργοποίησης. Ύστερα από το πολύ 2 λεπτά λειτουργίας τηρείτε ένα διάλειμμα τουλάχιστον 5 λεπτών. Μετά τη διαδοχική επεξεργασία 3 ολόκληρων φυσιγγών (περ. 30 αποτυπώσεις, μεσαίου μεγέθους δισκάρια) πρέπει να κάνετε ένα διάλειμμα 2 ωρών. Σε αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να παραμείνει ενεργοποιημένη η συσκευή.



Τηρούνται οι διατάξεις της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.



Η συσκευή υπόκειται εντός της ΕΕ στις διατάξεις της οδηγίας ΑΗΗΕ.



**Κατασκευαστής**



**Ημερομηνία κατασκευής**



**Ιατροτεχνολογικό προϊόν**

Rx only **Χρήση αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό.**

### ► Απαρίθμηση, να λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη

- Απαρίθμηση
- υποκείμενη απαρίθμηση

⇒ Οδηγία ενεργειών / Απαιτούμενη ενέργεια / Καταχώριση / Σειρά εργασιών:

Σας ζητείτε να εκτελέσετε την αναφερόμενη ενέργεια με την προβλεπόμενη σειρά.

- ♦ Αποτέλεσμα μιας ενέργειας / Αντίδραση της συσκευής / Αντίδραση του προγράμματος:

Η συσκευή ή το πρόγραμμα αντιδρά στην ενέργειά σας ή επειδή προέκυψε ένα συγκεκριμένο συμβάν.

Τα υπόλοιπα σύμβολα επεξηγούνται στο σημείο της χρήσης τους.

## 1.2 Συμμόρφωση ΕΚ

Με την παρούσα, εμείς, η εταιρεία Renfert GmbH, δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν:

**SYMPRESS**

Αριθμοί προϊόντος: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

ικανοποιεί τις ακόλουθες ευρωπαϊκές προδιαγραφές:

Κανονισμός (ΕΕ) 2017/745

## 2 Ασφάλεια



Καταρτίστε το χειριστή με βάση αυτές τις πληροφορίες χρήστη σχετικά με το πεδίο εφαρμογής, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη λειτουργία και το χειρισμό της συσκευής.

Θέτετε στη διάθεση του χειριστή αυτές τις πληροφορίες χρήστη.



Σε περίπτωση παραπόνων και περιστατικών σε συνάρτηση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, ενημερώστε αμέσως την εταιρεία Renfert. Η Renfert θα ελέγξει την περίπτωση και θα γνωστοποιήσει σοβαρά περιστατικά στις αρμόδιες αρχές των σχετικών κρατών μελών.

### 2.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή SYMPRESS εξυπηρετεί αποκλειστικά την ανάμειξη και την εξώθηση οδοντοτεχνικών υλικών αποτύπωσης 2 συστατικών.

Με τη συσκευή SYMPRESS χρησιμοποιούνται φύσιγγες 5:1 ή σωληνοειδείς σακούλες σε προστατευτικές φύσιγγες των διαφόρων προμηθευτών.

Για την ανάμειξη χρησιμοποιούνται δυναμικά ακροφύσια ανάμειξης με εξαγωγικό μηχανισμό κίνησης.



**Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και επεξεργασίας των κατασκευαστών των υλικών!**



Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα προβλεπόμενα από τους κατασκευαστές των υλικών ρύγχη ανάμειξης.

### 2.2 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία

Η ασφαλής λειτουργία αυτής της συσκευής διασφαλίζεται υπό τις παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- σε εσωτερικούς χώρους,
- έως ένα υψόμετρο 2.000 m επάνω από την επιφάνεια της θάλασσας,
- σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- σε μέγιστη σχετική υγρασία 80 % στους 31 °C [88 °F] με γραμμική ελάττωση έως 50 % σχετική υγρασία στους 40 °C [104 °F \*],
- με τροφοδοσία ρεύματος δικτύου, όταν οι διακυμάνσεις τάσης δεν είναι υψηλότερες από το 10% της ονομαστικής τιμής,
- σε βαθμό ρύπανσης 2,
- με κατηγορία υπέρτασης II.

\*) Σε θερμοκρασία από 5 - 40 °C [41 - 104 °F], η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ατμοσφαιρική υγρασία έως 80 %. Σε θερμοκρασίες 31 - 40 °C [88 - 104 °F], η ατμοσφαιρική υγρασία πρέπει να ελαττώνεται αναλογικά προκειμένου να διασφαλίζεται η λειτουργική ετοιμότητα της συσκευής (π.χ., στους 35 °C [95°F] = ατμοσφαιρική υγρασία 65 %, στους 40 °C [104 °F] = ατμοσφαιρική υγρασία 50 %). Η χρήση της συσκευής απαγορεύεται σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C [104 °F].

### 2.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά

Για την αποθήκευση και τη μεταφορά πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- Θερμοκρασία περιβάλλοντος - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- μέγιστη σχετική υγρασία 80%.

### 2.4 Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης



#### 2.4.1 Γενικές υποδείξεις

- ▶ Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για στεγνή χρήση και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε υπαίθριο χώρο ή υπό υγρές συνθήκες.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία αποκλειστικά με ένα ηλεκτρικό καλώδιο με το κατάλληλο για την εκάστοτε χώρα σύστημα βυσμάτων.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζες, οι οποίες είναι συνδεδεμένες με σύστημα γείωσης.
- ▶ Πρέπει να έχετε εύκολη πρόσβαση στο φως τροφοδοσίας.
- ▶ Για την αποσύνδεση της συσκευής από το δίκτυο τροφοδοσίας, τραβήξτε το φως τροφοδοσίας.

- ▶ Ελέγχετε τακτικά τους αγωγούς σύνδεσης (όπως π.χ. το καλώδιο τροφοδοσίας), τους εύκαμπτους σωλήνες και το περίβλημα (όπως π.χ. τη μεμβράνη χειρισμού) για ζημιές (π.χ. τσακίσματα, ρωγμές, πορώδες) ή γήρανση. Απαγορεύεται η χρήση συσκευών με ελαττωματικούς αγωγούς σύνδεσης, εύκαμπτους σωλήνες ή μέρη του περιβλήματος ή άλλα ελαττώματα!
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, όταν τα στοιχεία της πινακίδας τύπου συμφωνούν με τις προδιαγραφές του τοπικού δικτύου τροφοδοσίας.
- ▶ Πριν από την εκτέλεση εργασιών στα ηλεκτρικά μέρη αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- ▶ Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις κινδύνου και ασφαλείας των προμηθευτών των υλικών.
- ▶ Να μην χρησιμοποιείτε σε χώρο με κίνδυνο έκρηξης.
- ▶ Αποτελεί ευθύνη του υπεύθυνου λειτουργίας να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί κατά τη λειτουργία και ό,τι αφορά στον περιοδικό έλεγχο ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Στη Γερμανία ισχύει ο κανονισμός MPBetreibV σε συνδυασμό με το πρότυπο DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Σε αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά τα παραδιδόμενα από την εταιρεία Renfert GmbH ή εγκεκριμένα από αυτήν παρελκόμενα και ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων παρελκομένων ή ανταλλακτικών μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλεια της συσκευής, εγκυμονεί κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο περιβάλλον ή ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Πληροφορίες για τους κανονισμούς REACH και SVHC παρέχονται στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση [www.renfert.com](http://www.renfert.com), στο τμήμα υποστήριξης.

## 2.5 Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ)

Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) παρέχονται σε ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

## 2.6 Εξουσιοδοτημένα άτομα

Το προϊόν προορίζεται για χρήση από άτομα ηλικίας από 14 ετών και άνω.

Ο χειρισμός και η συντήρηση επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από καταρτισμένο προσωπικό.

Επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και από εξειδικευμένα καταστήματα.

## 2.7 Αποποίηση ευθύνης

Η εταιρεία Renfert GmbH αποκλείει κάθε αξίωση αποζημίωσης και εγγύησης όταν:

- ▶ το προϊόν χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς εκτός εκείνων που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.
- ▶ το προϊόν τροποποιείται ανεξαρτήτως τρόπου - εξαιρουμένων των περιγραφόμενων στις οδηγίες χειρισμού τροποποιήσεων.
- ▶ το προϊόν δεν επισκευάζεται από εξειδικευμένα καταστήματα ή δεν χρησιμοποιείται με γνήσια ανταλλακτικά της εταιρείας Renfert.
- ▶ το προϊόν εξακολουθεί να χρησιμοποιείται παρά τις εμφανείς ελλείψεις ασφαλείας ή ζημιές.
- ▶ το προϊόν εκτίθεται σε μηχανικά πλήγματα ή αφήνεται να πέσει.
- ▶ Για ζημιές που προκαλούνται από τη ρήξη ακροφυσίων ανάμειξης, σωληνοειδών σακουλών ή φυσίγγων δεν φέρουμε καμία ευθύνη.

# 3 Περιγραφή προϊόντος

## 3.1 Γενική περιγραφή

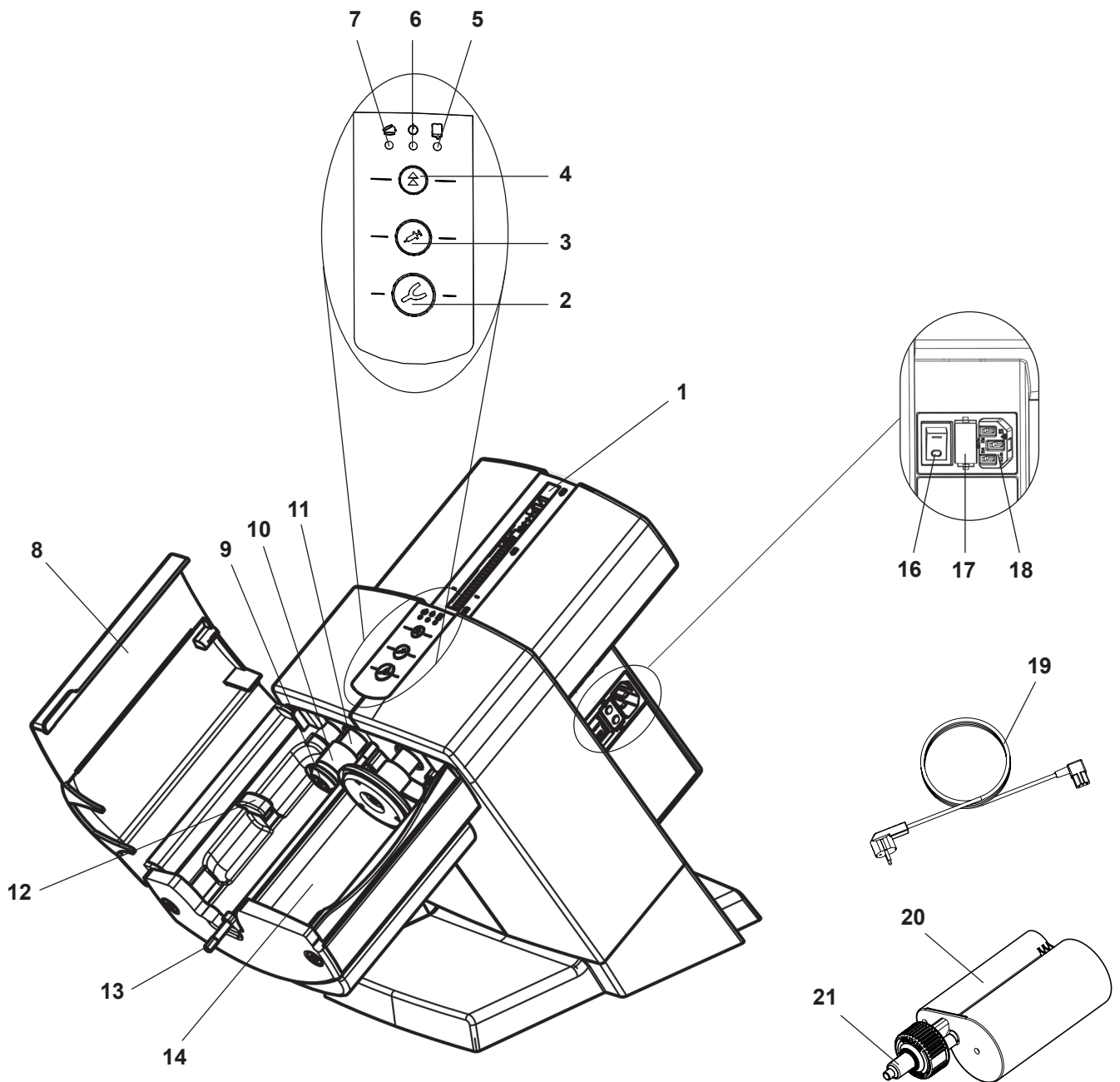
Η συσκευή ανάμειξης υλικών αποτύπωσης SYMPRESS εξυπηρετεί την άνετη εξώθηση και ανάμειξη οδοντοτεχνικών υλικών αποτύπωσης 2 συστατικών.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι φύσιγγες 5:1 ή σωληνοειδείς σακούλες σε προστατευτικές φύσιγγες των διαφόρων προμηθευτών.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε μόνο τα ρύγχη ανάμειξης, τα οποία έχουν αντιστοιχιστεί από τους κατασκευαστές υλικών αποτύπωσης στα εκάστοτε υλικά.

### 3.2 Συγκροτήματα και στοιχεία λειτουργίας

- 1 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης για φύσιγγα
- 2 Πλήκτρο προώθησης «Δισκάριο αποτύπωσης» (μεγάλη ταχύτητα εξόδου υλικού)
- 3 Πλήκτρο προώθησης «Τροφοδότης» (μικρή ταχύτητα εξόδου υλικού)
- 4 Πλήκτρο επαναφοράς
- 5 LED κίτρινο, ένδειξη υπολειπόμενης ποσότητας
- 6 LED πράσινο, συσκευή ενεργοποιημένη
- 7 LED κόκκινο, κάλυμμα συσκευής ανοιχτό
- 8 Κάλυμμα συσκευής
- 9 Δίσκος πίεσης
- 10 Κάλυμμα άξονα
- 11 Άξονας
- 12 Προεξοχή ασφάλισης
- 13 Εξάγωνη απόληξη αναμείκτη
- 14 Κέλυφος φύσιγγας
- 15 ---
- 16 Διακόπτης τροφοδοσίας
- 17 Ασφάλεια συσκευής
- 18 Πρίζα τροφοδοσίας
- 19 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 20 Φύσιγγα / φύσιγγα στήριξης με σωληνοειδή σακούλα
- 21 Ρύγχος ανάμειξης



Εικ. 1

### 3.3 Παραδιδόμενος εξοπλισμός

- 1 Συσκευή ανάμειξης SYMPRESS
- 1 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 1 Οδηγίες χειρισμού

### 3.4 Παρελκόμενα

6000 0100 Σετ επίτοιχης βάσης

## 4 Θέση σε λειτουργία

### 4.1 Τοποθέτηση

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται ως επιτραπέζια συσκευή, προαιρετικά είναι επίσης δυνατή η επίτοιχη τοποθέτηση.

#### 4.1.1 Επιδαπέδια συσκευή

Επιλέξτε για την τοποθέτηση μια σταθερή, αντιολισθητική επιφάνεια.

#### 4.1.2 Επίτοιχη εγκατάσταση

Η συσκευή μπορεί να στερεωθεί σε τοίχο με τη βοήθεια του σετ επίτοιχης εγκατάστασης (βλ. παρελκόμενα). Οι οδηγίες συναρμολόγησης παρέχονται στο σετ επίτοιχης συναρμολόγησης.

#### 4.1.3 Συστάσεις τοποθέτησης

Λειτουργείτε τη συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Προσέχετε τα εξής κατά την τοποθέτηση:

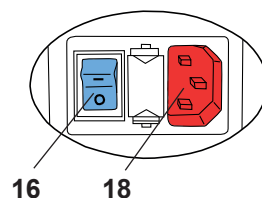
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από πηγή θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ανοιχτά παράθυρα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υψηλή ατμοσφαιρική υγρασία.

### 4.2 Σύνδεση και ενεργοποίηση



Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, όταν τα στοιχεία της πινακίδας τύπου συμφωνούν με τις προδιαγραφές του τοπικού δικτύου τροφοδοσίας.

- ⇒ Συνδέστε το παρεχόμενο ηλεκτρικό καλώδιο (19, εικ. 1) στο βύσμα σύνδεσης δικτύου (18).
- ⇒ Αποκαταστήστε τη σύνδεση ηλεκτρικού καλωδίου - πρίζας.
- ⇒ Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τον διακόπτη τροφοδοσίας (16).

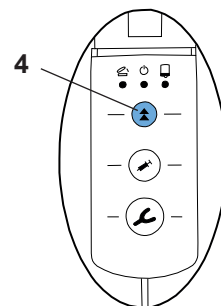


Εικ. 2

### 4.3 Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς

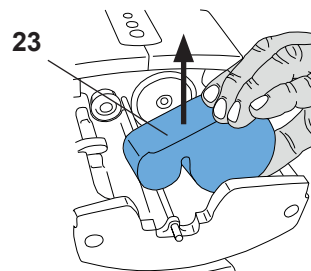
Πριν από τη χρήση πρέπει να αφαιρεθεί η ασφάλεια μεταφοράς:

- ⇒ Συνδέστε και ενεργοποιήστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στο κεφ. 4.2.
- ⇒ Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (8, εικ. 1).
- ⇒ Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (4).
  - ♦ Οι δίσκοι πίεσης (9, εικ. 1) επιστρέφουν στην αρχική θέση και σταματούν εκεί.
- ⇒ Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
- ⇒ Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς (23).



Εικ. 3

Η συσκευή είναι πλέον σε λειτουργική ετοιμότητα.



Εικ. 4



## 5 Χειρισμός

### 5.1 Τοποθέτηση της φύσιγγας και αντικατάσταση φύσιγγας

Η τοποθέτηση και η αντικατάσταση μιας φύσιγγας μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο, όταν οι δύο δίσκοι πίεσης (9, εικ. 1) βρίσκονται στην αρχική θέση.

⇒ Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (8, εικ. 1).

⇒ Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (4).

- ◆ Οι δίσκοι πίεσης επιστρέφουν στην αρχική θέση και στο τέλος σταματούν αυτόματα.

**i** *Λίγο πριν το τέλος, μειώνεται η ταχύτητα επαναφοράς. Ανοίγετε το κάλυμμα μόνο, όταν οι δίσκοι πίεσης έχουν ακινητοποιηθεί τελείως.*

**i** *Εάν διακόψετε την επιστροφή των δίσκων πίεσης πατώντας κάποιο πλήκτρο προώθησης, η επιστροφή δεν συνεχίζεται ξανά αυτόματα. Για τη συνέχιση της κίνησης επιστροφής πρέπει να πατήσετε εκ νέου το πλήκτρο επαναφοράς.*

⇒ Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής (8, εικ. 1).

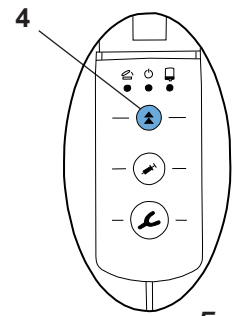
⇒ Τοποθετήστε τη φύσιγγα (20) στη συσκευή. Βεβαιωθείτε, ότι η φύσιγγα εφαρμόζει κάτω από την προεξοχή ασφάλισης (12).

⇒ Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (8, εικ. 1).

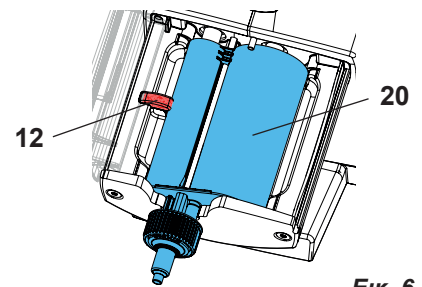
Το κάλυμμα της συσκευής κλείνει μόνο όταν είναι σωστά τοποθετημένη η φύσιγγα. Όσο δεν είναι σωστά κλειστό το κάλυμμα της συσκευής, ανάβει το κόκκινο LED «Κάλυμμα συσκευής ανοιχτό» (7, εικ. 1).

⇒ Για την προετοιμασία και τη στάθμιση των συστημάτων φύσιγγας ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή υλικών αποτύπωσης.

**!** **Χρησιμοποιείτε μόνο τα προτεινόμενα από τον προμηθευτή υλικών αποτύπωσης ρύγχη ανάμειξης. Σε περίπτωση χρήσης άλλων ρυγχών ανάμειξης μπορεί να προκληθούν δυσλειτουργίες.**



Εικ. 5



Εικ. 6

### 5.2 Εξώθηση

⇒ Προετοιμάστε τη συσκευή, όπως περιγράφεται στο κεφ. 5.1.

⇒ Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο προώθησης (2) ή (3):

- Δισκίο αποτύπωσης (2), μεγάλη ταχύτητα εξόδου υλικού ή
- Τροφοδότης (3), μικρή ταχύτητα εξόδου υλικού

◆ Η εξάγωνα απόληξη του αναμείκτη (13, εικ. 1) αρχίζει να περιστρέφεται και εισέρχεται αυτόματα στο ρύγχος ανάμειξης (21, εικ. 1) και μετά σταματάει ξανά.

◆ Οι δίσκοι πίεσης εξέρχονται με μεγάλη ταχύτητα μέχρι να έρθουν σε επαφή με τα υλικά αποτύπωσης.

◆ Κατά την επαφή με το υλικό αποτύπωσης, ρυθμίζεται αυτόματα η επιλεγμένη ταχύτητα εξόδου υλικού και ο άξονας του αναμείκτη αρχίζει να περιστρέφεται.

⇒ Πληρώστε το δισκίο αποτύπωσης ή τον τροφοδότη.

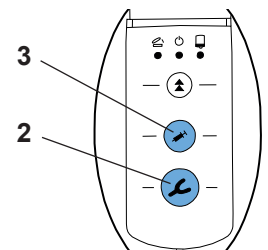
⇒ Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο προώθησης μόλις αναμιχθεί η επιθυμητή ποσότητα υλικού.

- ◆ Οι δίσκοι πίεσης εκτελούν έναν σύντομο εμβολισμό ανακούφισης, ώστε να μην εξέλθει άλλο υλικό αποτύπωσης.

**i** *Οι δίσκοι πίεσης μπορούν να κινηθούν μόνο όταν είναι κλειστό το κάλυμμα της συσκευής.*

**i** *Κατά την εισαγωγή της εξάγωνης απόληξης του αναμείκτη στο ρύγχος ανάμειξης μπορεί να προκύψει αισθητός θόρυβος. Αυτός ο θόρυβος οφείλεται στη λειτουργία.*

**i** *Σε μια καινούργια φύσιγγα ή σε μια ήδη χρησιμοποιημένη φύσιγγα, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τα πρώτα 5 cm του υλικού αποτύπωσης. Λάβετε υπόψη τις συστάσεις του προμηθευτή υλικών αποτύπωσης!*



Εικ. 7



**Εάν η φύσιγγα αδειάσει κατά την εξώθηση, οι δίσκοι πίεσης επιστρέφουν αυτόματα στην αρχική θέση, ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε γρήγορα μια καινούργια φύσιγγα για να αρχίσετε μια νέα διαδικασία εξώθησης.**

## 5.3 Λειτουργία χρονοδιακόπτη

Η συσκευή SYMPRESS διαθέτει ενσωματωμένο χρονοδιακόπτη.

Ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός κατά την παράδοση. Ενεργοποίηση, βλ. 5.3.1.

Ο ενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης ξεκινά στο τέλος της διαδικασίας εξώθησης. Η έναρξη σηματοδοτείται με ένα σύντομο ακουστικό σήμα.



**Εάν πατήσετε τα πλήκτρα προώθησης μόνο σύντομα, χωρίς να εξωθηθούν υλικά αποτύπωσης, ο χρονοδιακόπτης δεν τίθεται σε λειτουργία.**

Ο χρονοδιακόπτης σηματοδοτεί την εξέλιξη 3 σταθερά επιλεγμένων διαστημάτων με διαφορετικά ακουστικά σήματα:

- ύστερα από 3 λεπτά: 1 ακουστικό σήμα
- ύστερα από 4 λεπτά: 2 ακουστικά σήματα
- ύστερα από 5 λεπτά: 3 ακουστικά σήματα

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη μπορεί να διακοπεί με ταυτόχρονο πάτημα των δύο πλήκτρων προώθησης.



Η διακοπή σηματοδοτείται με ένα σύντομο ακουστικό σήμα.

### 5.3.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας του χρονοδιακόπτη

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί γενικά:

Για το σκοπό αυτό:

⇒ Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

⇒ Πατήστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα προώθησης.

⇒ Ενεργοποιήστε τη συσκευή εξακολουθώντας να κρατάτε πατημένα τα πλήκτρα προώθησης:

- σύντομο ακουστικό σήμα: η λειτουργία χρονοδιακόπτη απενεργοποιείται

ή

- παρατεταμένο ακουστικό σήμα: η λειτουργία χρονοδιακόπτη ενεργοποιείται

⇒ Απελευθερώστε τα πλήκτρα προώθησης.

## 5.4 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και υπολειμματική ποσότητα

### 5.4.1 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης

Με τη βοήθεια της ένδειξης στάθμης πλήρωσης (1) μπορείτε να εκτιμήσετε πόσο γεμάτη είναι ακόμη μια φύσιγγα.

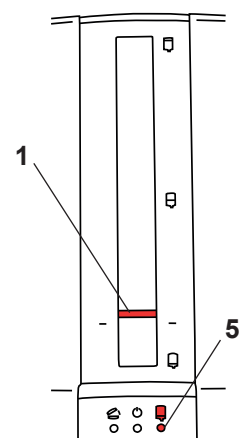
Σε μια καινούργια ή σε μια πολύ γεμάτη φύσιγγα, δεν διακρίνεται ωστόσο ακόμη ο κόκκινος δείκτης στον υαλοδείκτη.

Ο δείκτης εμφανίζεται μόνο, αφού πρώτα εισέλθουν οι δίσκοι πίεσης περ. 25 mm στη φύσιγγα.

### 5.4.2 Ανίχνευση υπολειμματικής ποσότητας

Η συσκευή διαθέτει ηλεκτρονικό ανιχνευτή υπολειμματικής ποσότητας. Όταν μια φύσιγγα έχει αδειάσει στο βαθμό που η υπολειμματική ποσότητα του υλικού αποτύπωσης επαρκεί ακόμη για την κατά προσέγγιση πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης, ανάβει η κίτρινη φωτοδίοδος «Υπολειμματική ποσότητα» (5).

Ο δείκτης υπερβαίνει μια επισημασμένη περιοχή υπολειπόμενης ποσότητας.



Εικ. 8

## 6 Καθαρισμός / συντήρηση



Η συσκευή δεν περιέχει στο εσωτερικό της εξαρτήματα, τα οποία χρήζουν συντήρησης. Δεν επιτρέπεται το άνοιγμα της συσκευής, πέραν όσων περιγράφονται στη συνέχεια!



Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν διαλύτες ούτε αποξεστικά απορρυπαντικά.



Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ατμό υψηλής θερμοκρασίας για τον καθαρισμό!

Καθαρίζετε τη συσκευή σκουπίζοντάς την μόνο με υγρό πανί.

### 6.1 Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου

• Κέλυφος φύσιγγας (14, εικ. 1):

- Το κέλυφος φύσιγγας μπορεί να καθαριστεί εύκολα με τους δίσκους πίεσης κλειστούς (9, εικ. 1).

• Δίσκος πίεσης (9, εικ. 1) και κάλυμμα άξονα (10, εικ. 1):

- Για την αφαίρεση καταλοίπων από τους δίσκους πίεσης ή τα καλύμματα του άξονα παρέχεται η δυνατότητα μετακίνησης των δίσκων πίεσης σε κατάλληλη θέση για αυτόν τον σκοπό, με το κάλυμμα της συσκευής κλειστό και χωρίς τοποθετημένη φύσιγγα.



**Κατά τον καθαρισμό ΜΗΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ τις ατράκτους (11, εικ. 1). Το επιστρωμένο γράσο είναι απαραίτητο για τη σωστή λειτουργία.**



**Συμβουλή:**

**Η ρύπανση από εξερχόμενο υλικό αποτύπωσης συνιστάται να καθαρίζεται με στεγνό πανί ή χαρτοπετσέτα.**

Εκτός από το υγρό σκούπισμα επιτρέπονται τα παρακάτω απορρυπαντικά:

- Σπρέι Incidur (Ecolab)
- Πανάκια καθαρισμού Incides N (Ecolab)

Μετά τη χρήση αυτών των μέσων αερίζετε επαρκώς τη συσκευή για την αποφυγή της δημιουργίας επικίνδυνου εκρηκτικού περιβάλλοντος.

### 6.2 Αντικατάσταση των δίσκων πίεσης

Λόγω της τριβής των δίσκων πίεσης (9, εικ. 1) στο εσωτερικό τοίχωμα της φύσιγγας (20, εικ. 1), οι δίσκοι πίεσης υπόκεινται σε φθορά. Οι έντονα φθαρμένοι δίσκοι πίεσης μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στις σωληνοειδείς σακούλες στη φύσιγγα στήριξης (20, εικ. 1).

Μια λανθασμένα τοποθετημένη φύσιγγα μπορεί, πέραν αυτού, να προκαλέσει θραύση κάποιου δίσκου πίεσης.

Οι δίσκοι πίεσης διατίθενται για αυτόν τον λόγο ως ανταλλακτικά.

Το ανταλλακτικό συνοδεύεται από τα εργαλεία που απαιτούνται για την αντικατάσταση καθώς και μια περιγραφή της διαδικασίας.

### 6.3 Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής

Το κάλυμμα της συσκευής (8, εικ. 1) διατίθεται ως ανταλλακτικό.

Το ανταλλακτικό συνοδεύεται από τα εργαλεία που απαιτούνται για την αντικατάσταση καθώς και μια περιγραφή της διαδικασίας.

### 6.4 Αντικατάσταση ασφάλειας



**Πριν από την αντικατάσταση της ασφάλειας αποσυνδέστε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου.**

Για την αντικατάσταση της ασφάλειας χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφάλειες με τις αναφερόμενες τιμές, βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».



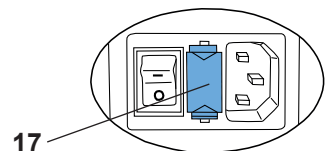
**Μην εγκαθιστάτε ποτέ ασφάλειες με υψηλότερες τιμές.**

⇒ Αποσυνδέστε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου.

⇒ Απασφαλίστε και τραβήξτε έξω την ασφαλειολαβή (17).

⇒ Αφαιρέστε την ελαττωματική ασφάλεια και εγκαταστήστε την καινούργια.

⇒ Εισαγάγετε και πάλι την ασφαλειολαβή εντελώς μέχρι να ασφαλίσει στην επάνω και στην κάτω πλευρά.



Εικ. 9

## 1.3 Ανταλλακτικά

Αναλώσιμα και ανταλλακτικά θα βρείτε στη λίστα ανταλλακτικών στο διαδίκτυο στη διεύθυνση [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Καταχωρίστε εκεί τον παρακάτω αριθμό προϊόντος: 6000 0000.

Τα εξαρτήματα (αναλώσιμα, ανταλλακτικά) που εξαιρούνται από την εγγύηση επισημαίνονται στη λίστα ανταλλακτικών.

Ο αριθμός σειράς, η ημερομηνία κατασκευής και η έκδοση της συσκευής αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.



## 7 Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Τα LED (5, 6, 7, εικ. 1) δεν ανάβουν, οι δίσκοι πίεσης δεν μετακινούνται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή δεν έχει ενεργοποιηθεί.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη της (16, εικ. 1).</li> </ul>
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το φως του ηλεκτρικού καλωδίου δεν έχει συνδεθεί σωστά στη συσκευή.</li> <li>• Ελαττωματική ασφάλεια.</li> <li>• Πρίζα χωρίς τάση.</li> <li>• Ελαττωματική συσκευή.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του φως του ηλεκτρικού καλωδίου (εικόνα 2).</li> <li>• Αντικαταστήστε την ασφάλεια (βλ. κεφάλαιο 6.4).</li> <li>• Ελέγξτε αν παρέχεται τάση στην πρίζα.</li> <li>• Επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή.</li> </ul>
Οι δίσκοι πίεσης δεν μετακινούνται προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, το LED «Κάλυμμα συσκευής» (7, εικ. 1) ανάβει ή αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το κάλυμμα της συσκευής δεν έχει κλείσει σωστά.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (8, εικ. 1) και κατά περίπτωση ελέγξτε και διορθώστε την εφαρμογή των φυσίγγων.</li> </ul>
Οι δίσκοι πίεσης δεν κινούνται παρά μόνο αργά προς τη φύσιγγα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ανοίξτε το κάλυμμα, πριν ακινητοποιηθούν οι δίσκοι πίεσης. Είναι ακόμη αποθηκευμένη μια παλιά θέση φύσιγγας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (4, εικ. 1) και περιμένετε μέχρι να φτάσουν οι δίσκοι πίεσης στην αρχική θέση και να σταματήσουν τελείως. Στη συνέχεια προωθήστε τους εκ νέου προς τη φύσιγγα.</li> </ul>
Οι φύσιγγες δεν μπορούν να αφαιρεθούν/εγκατασταθούν.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι δίσκοι πίεσης δεν έχουν επιστρέψει στην αρχική θέση.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (4, εικ. 1) και αφήστε τους δίσκους πίεσης να επιστρέψουν, μέχρι να σταματήσουν αυτόματα. Τότε έχει επιτευχθεί η αρχική θέση (βλ. κεφ. 5.1).</li> </ul>
Αισθητός θόρυβος κατά την εισαγωγή του της εξάγωνα απόληξης του αναμείκτη στο ακροφύσιο ανάμειξης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο άξονας ανάμειξης προωθείται μέσω ενός ελατηρίου έως έναν αναστολέα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οφείλεται στη λειτουργία, δεν απαιτείται αντιμετώπιση.</li> <li>• Τοποθετήστε το ακροφύσιο ανάμειξης εκ των υστέρων.</li> </ul>
Το ρύγχος ανάμειξης (21, εικ. 1) δεν περιστρέφεται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η εξάγωνα απόληξη αναμείκτη δεν έχει εισέλθει.</li> <li>• Το υλικό έχει πήξει στο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> <li>• Ενεργοποιήθηκε ο θερμικός διακόπτης του κινητήρα του αναμείκτη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή της φύσιγγας.</li> <li>• Εγκαταστήστε καινούργιο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> <li>• Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει περ. 30 λεπτά, προσέξτε τη διάρκεια ενεργοποίησης (2 λεπτά λειτουργίας, 5 λεπτά παύσης).</li> </ul>
Η συσκευή μειώνει αυτόνομα την ταχύτητα εξόδου υλικού.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή ανιχνεύει ένα υλικό αποτύπωσης υψηλού ιξώδους και ελαττώνει αυτόματα την ταχύτητα προώθησης και τον αριθμό στροφών του αναμείκτη.</li> <li>• Προσμίξεις (π.χ., τρίμματα) στη φύσιγγα στήριξης.</li> <li>• Οι άτρακτοι δεν λιπαίνονται επαρκώς.</li> <li>• Δεν τηρήσατε τον χρόνο παύσης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αυτή η κατάσταση προκύπτει μόνο με υλικά αποτύπωσης υψηλού ιξώδους ή πολύ χαμηλής θερμοκρασίας. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις επεξεργασίας (θερμοκρασία επεξεργασίας) των προμηθευτών των υλικών.</li> <li>• Καθαρίστε τις εσωτερικές επιφάνειες της φύσιγγας στήριξης και των δίσκων πίεσης.</li> <li>• Λιπάνετε τις ατράκτους (ειδικό γράσο!).</li> <li>• Παύση τουλάχιστον 5 λεπτών.</li> </ul>
Ρήξη του ακροφυσίου ανάμειξης (21, εικ. 1).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρήση εσφαλμένου ακροφυσίου ανάμειξης.</li> <li>• Ακατάλληλος συνδυασμός ακροφυσίου ανάμειξης/σωληνοειδούς σακούλας.</li> <li>• Ενεργοποιήθηκε ο θερμικός διακόπτης του κινητήρα του αναμείκτη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιήστε ακροφύσιο ανάμειξης σύμφωνα με τις υποδείξεις των προμηθευτών των υλικών.</li> <li>• Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του ακροφυσίου ανάμειξης/σωληνοειδούς σακούλας.</li> <li>• Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει περ. 30 λεπτά, προσέξτε τη διάρκεια ενεργοποίησης (2 λεπτά λειτουργίας, 5 λεπτά παύσης).</li> </ul>

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Ρήξη, καταστροφή της σωληνοειδούς σακούλας.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι δίσκοι πίεσης είναι υπερβολικά φθαρμένοι ή ελαττωματικοί με αποτέλεσμα να σφηνώνεται η σωληνοειδής σακούλα μεταξύ του δίσκου πίεσης και της φύσιγγας.</li> <li>• Το υλικό έχει πήξει εν μέρει στη φύσιγγα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αντικαταστήστε το δίσκο πίεσης (βλ. κεφάλαιο 6.2).</li> <li>• Αντικαταστήστε τη φύσιγγα (βλ. κεφάλαιο 5.1).</li> </ul>
<b>Η προώθηση διακόπτεται αυτόματα και εκτελείται ένας σύντομος εμβολισμός ανακούφισης.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το υλικό έχει πήξει στο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιήστε καινούργιο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> </ul>
<b>Η προώθηση διακόπτεται αυτόματα και πραγματοποιείται επιστροφή στην αρχική θέση.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το σύστημα ελέγχου ανίχνευσε υπερφόρτωση.</li> <li>• Το υλικό έχει πήξει στη φύσιγγα.</li> <li>• Οι άτρακτοι δεν λιπαίνονται επαρκώς.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ χαμηλή θερμοκρασία του υλικού αποτύπωσης, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του προμηθευτή του υλικού.</li> <li>• Χρησιμοποιήστε καινούργια φύσιγγα.</li> <li>• Λιπάνετε τις άτρακτους (ειδικό γράσο, βλ. κατάλογο ανταλλακτικών).</li> </ul>

## 8 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αρ. προϊόντος:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Ονομαστική τάση:	230 V	120 V	100 V
Συχνότητα δικτύου:	50 Hz	60 Hz	50 / 60 Hz
Κατανάλωση ισχύος:	170 VA		
Ασφάλεια εισόδου δικτύου:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Διαστάσεις (ύψος x πλάτος x μήκος):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 ίντσες)		
Βάρος (κενή συσκευή):	7,0 kg		
Στάθμη θορύβου:	< 70 dB(A)		
Κατηγορία προστασίας:	I		

## 9 Εγγύηση

Με τη σωστή χρήση, η εταιρεία Renfert σας παρέχει **εγγύηση 3 ετών** για όλα τα εξαρτήματα της συσκευής ανάμειξης SYMPRESS.

Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης αποτελεί η υποβολή του πρωτότυπου τιμολογίου πώλησης του εξειδικευμένου καταστήματος.

Από την παροχή εγγύησης αποκλείονται εξαρτήματα, τα οποία υφίστανται φυσιολογική φθορά (αναλώσιμα) καθώς και τα αναλώσιμα εξαρτήματα. Αυτά τα εξαρτήματα επισημαίνονται στον κατάλογο ανταλλακτικών.

Η εγγύηση καθίσταται άκυρη σε περίπτωση αδόκιμης χρήσης, παράβλεψης των προδιαγραφών χειρισμού, καθαρισμού, συντήρησης και σύνδεσης, εξ ιδίων επισκευής οι επισκευών, οι οποίες δεν πραγματοποιούνται από εξειδικευμένα καταστήματα, χρήσης ανταλλακτικών τρίτων κατασκευαστών και ασυνήθιστων ή σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης ανεπίτρεπτων επιδράσεων.

Οι παροχές εγγύησης δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της εγγύησης.

# 10 Υποδείξεις απόρριψης

## 10.1 Απόρριψη αναλωσίμων

Οι κενές φύσιγγες και σωληνοειδείς σακούλες, καθώς και τα μεταχειρισμένα ακροφύσια ανάμειξης πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

## 10.2 Απόρριψη της συσκευής

Η απόρριψη της συσκευής πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένη επιχείρηση. Η εξειδικευμένη επιχείρηση πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με επικίνδυνα υπολειμματικά υλικά στη συσκευή.

### 10.2.1 Υπόδειξη απόρριψης για τα κράτη της ΕΕ

Για τη διατήρηση και την προστασία του περιβάλλοντος, την αποτροπή της ρύπανσης του περιβάλλοντος και για τη βελτίωση της επαναχρησιμοποίησης πρώτων υλών (ανακύκλωση), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέσπισε μια οδηγία, σύμφωνα με την οποία οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές επιστρέφονται στον κατασκευαστή προκειμένου να διατεθούν για ξεχωριστή απόρριψη ή επαναχρησιμοποίηση.



**Για το λόγο αυτό, οι συσκευές που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο, δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση στα μη διαλεγόμενα αστικά απόβλητα.**

Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές σχετικά με την ενδεδειγμένη απόρριψη.

# İçindekiler

1	Giriş	2
1.1	Kullanılan semboller	2
1.2	AB Uygunluğu	2
2	Güvenlik	3
2.1	Uygun Kullanım	3
2.2	Güvenli işletim için ortam koşulları	3
2.3	Saklama ve taşıma için ortam koşulları	3
2.4	Tehlikeler ve uyarı talimatları	3
2.4.1	Genel uyarılar	3
2.5	Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkında bilgi	4
2.6	Yetkili Kişiler	4
2.7	Sorumluluğun Reddi	4
3	Ürün tanımı	4
3.1	Genel tanım	4
3.2	Yapı grupları ve işlev gören elemanlar	5
3.3	Teslimat İçeriği	6
3.4	Aksesuarlar	6
4	İşletime alma	6
4.1	Kurulum	6
4.1.1	Tezgah Üstü Cihaz	6
4.1.2	Duvar Bağlantısı	6
4.1.3	Kurulum Tavsiyeleri	6
4.2	Bağlantı ve Başlatma	6
4.3	Taşıma Kilidi	6
5	İşletim	7
5.1	Kartuşun Takılması ve Değiştirilmesi	7
5.2	Sıkma	7
5.3	Zamanlayıcının İşlevi	8
5.3.1	Zamanlayıcı İşlevi AÇIK / KAPALI	8
5.4	Dolum Seviyesi Göstergesi ve Kalan Miktar	8
5.4.1	Dolum Seviyesi Göstergesi	8
5.4.2	Kalan Miktarın Tespit Edilmesi	8
6	Temizlik / Bakım	8
6.1	İç Kısımın Temizlenmesi	9
6.2	Baskı Diskinin Değiştirilmesi	9
6.3	Cihaz Kapağının Değiştirilmesi	9
6.4	Sigortanın Değiştirilmesi	9
6.5	Yedek Parçalar	9
7	Arızaların giderilmesi	10
8	Teknik Özellikler	11
9	Garanti	11
10	İmha uyarıları	11
10.1	Sarf malzemelerinin imhası	11
10.2	Cihazın İmha Edilmesi	11
10.2.1	AB Ülkeleri için İmha Uyarıları	11

# 1 Giriş

## 1.1 Kullanılan semboller

Bu talimatlarda ve cihazın kendisi üzerinde aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



**Kullanım talimatına riayet edin!**



**Dikkat**  
Ciddi yaralanma riski!



**Elektrik akımı**  
Bu, elektrik akımı nedeniyle bir tehlike olduğunu gösterir.



**Dikkat**  
İlgili uyarı bilgilerine uyulmaması cihazda hasarlara neden olabilir.



**Not**  
Bu işletme talimatı, cihazın kullanımını kolaylaştırmak için işletmeciye faydalı bilgiler sunar.



Kullanım kılavuzunu elektronik ortam da İnternet sayfamızda bulabilirsiniz: [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915).  
Lütfen orada şu ürün numarasını girin: 6000 0000.



Lütfen kullanım süresine dikkat ediniz.

Cihazı 2 dakika çalıştırdıktan sonra en az 5 dakika ara vermeniz gerekir.

Komple 3 kartuşu işledikten sonra (yaklaşık 30 kalıp çıkarma, orta boy kaşık) hemen sonrasında yaklaşık 2 saatlik bir mola verilmelidir. Bu süre içinde cihaz açık kalabilir.



Cihaz, WEEE yönergesinin AB düzenlemelerine tabidir.



Das Gerät unterliegt innerhalb der EU den Bestimmungen der WEEE Richtlinie.



Üretici



Üretim tarihi



Tıbbi cihaz

Rx only **Sadece uzman personel kullanabilir.**

### ► Sıralama, özellikle dikkat edilmesi gereken hususlar

• Sıralama

- Alt düzey sıralama

⇒ Eylem talimatı / Gerekli eylem / Giriş / Faaliyet sırası:

Belirtilen eylemi belirtilen sırada yapmanız talep edilmektedir.

♦ Bir eylemin sonucu / Cihaz reaksiyonu / Program reaksiyonu:

Cihaz veya program eyleminize tepki verir veya belirli bir olay meydana geldiğinde tepki verir.

Diğer semboller kullanım esnasında açıklanmıştır.

## 1.2 AB Uygunluğu

Renfert GmbH işbu vesile ile bu ürünün:

**SYMPRESS**

Sipariş No.: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

aşağıda belirtilen Avrupa yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu beyan ederiz:

Düzenleme (AB) 2017/745



## 2 Güvenlik



Bu işletim talimatını bir başlangıç noktası olarak kullanarak, cihazı kullanacak tüm işletmecileri uygulama alanı, çalışma sırasındaki olası tehlikeler ve cihazın doğru çalışması konusunda bilgilendiriniz.

Lütfen bu işletim talimatını kullanıcılar için hazırda bulundurunuz.



Bu tıbbi cihazla alakalı şikayetler ve olaylar olması durumunda en kısa sürede Renfert firmasını bilgilendirin. Renfert olayı inceleyecek ve ağır kusurları söz konusu ülke üyelerin makamlarına bildirecektir.

### 2.1 Uygun Kullanım

SYMPRESS yalnızca 2 bileşenli hassas ölçü malzemelerin sıkılması için tasarlanmıştır.

SYMPRESS, çeşitli üreticilerin takviye kartuşlarında 5:1 kartuş veya boru şeklindeki torbalar ile kullanılabilir.

Karıştırmak için altıgen başlı tahrikli dinamik karıştırma uçları kullanılabilir.



**Malzeme üreticisinin güvenlik ve işleme uyarılarını dikkate alın!**



**Sadece malzeme üreticileri tarafından öngörülen karıştırma memelerini kullanın.**

### 2.2 Güvenli işletim için ortam koşulları

Cihazın güvenli şekilde çalıştırılması ancak aşağıdaki ortam koşullarında sağlanabilir:

- Kapalı mekânlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar;
- 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığı aralığında \*);
- 31 °C [87,8 °F] sıcaklıkta maksimum % 80 bağıl nem altında; 40 °C [104 °F] \*) sıcaklıkta doğrusal olarak azalarak % 50 oranına kadar olan bağıl nem altında;
- Gerilim değerindeki dalgalanmalar nominal değerinin % 10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle;
- Kirlenme derecesi 2 olan ortamlarda;
- Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda.

\*) 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar bağıl nem altında kullanılabilir. 31 ila 40 °C [87,8 - 104 °F] sıcaklıklarda, kullanıma hazır olmanın sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 °C [95 °F] sıcaklıkta = %65 hava nemi; 40 °C [104 °F] sıcaklıkta = % 50 hava nemi). Cihaz 40 °C [104 °F] üzeri sıcaklıklarda çalıştırılmaz.

### 2.3 Saklama ve taşıma için ortam koşulları

Saklama ve taşıma esnasında aşağıdaki ortam koşullarının olmasını sağlayınız:

- Ortam sıcaklığı - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maksimum bağıl nem % 80.

### 2.4 Tehlikeler ve uyarı talimatları



#### 2.4.1 Genel uyarılar

- ▶ Yalnızca kapalı mekânda kullanmak içindir. Cihaz sadece kuru uygulamalar için tasarlanmış olup açık havada veya ıslak şartlar altında çalıştırılmaz veya saklanamaz.
- ▶ Cihaz sadece yerel güç kaynağına uygun fişe sahip bir güç kablosu ile çalıştırılabilir.
- ▶ Cihaz yalnızca koruyucu iletken sistemine bağlanan soketlere takılabilir.
- ▶ Fişe erişim kolay olmalıdır.
- ▶ Cihazı elektrik şebekesinden ayırmak için elektrik fişini çıkarın.
- ▶ Bağlantı hatlarını (örneğin elektrik şebekesi kablolarını), hortumlar ve muhafazaları (örneğin kullanım folyosu) düzenli olarak hasarlar bakımından (örneğin kıvrılmalar, çatlaklar, gözeneklilik) ya da aşınma bakımından kontrol ediniz. Hasarlı bağlantı hatlarına, hortumlarına veya muhafaza parçalarına sahip ya da başkaca arızaları bulunan cihazlar çalıştırılmaz!

- ▶ Cihaz yalnızca, tip plaka etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işleme alınabilir.
- ▶ Cihazın elektrik aksamı üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima duvar tipi elektrik prizinden cihazın fişini çekiniz.
- ▶ Malzeme üreticisi tarafından sağlanmış olan her türlü tehlike veya uyarı açıklamalarına dikkat ediniz.
- ▶ Patlama riski olan ortamlarda çalıştırmayınız.
- ▶ İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır. Almanya için bunlar DIN EN 62353 (VDE0751) ile ilgili MPBetreibV'dir.
- ▶ Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir.
- ▶ REACH ve SVHC ile ilgili bilgileri internet sitemizin [www.renfert.com](http://www.renfert.com) Destek bölümünde bulabilirsiniz.

## 2.5 Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkında bilgi

Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkındaki bilgileri bu talimatların sonunda ayrı bir bölümde bulabilirsiniz.

## 2.6 Yetkili Kişiler

Bu cihaz 14 yaşından küçük kişiler tarafından kullanılamaz.

Yalnızca uygun şekilde eğitilmiş kişiler cihazı çalıştırabilir ve ona bakım yapabilir.

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesinde açıklanmamış tamir işlemleri yalnızca elektrikçiler ve servisler tarafından yapılabilir.

## 2.7 Sorumluluğun Reddi

Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- ▶ Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- ▶ Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişiklikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- ▶ Eğer ürün yetkili satıcının haricinde tamir edilmiş ise veya orijinal malzeme üreticisi olan Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- ▶ Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise;
- ▶ Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış veya yere düşürülmüş ise;
- ▶ Karıştırma uçlarından, boru şeklindeki torbalardan veya kartuş çatlamalarından kaynaklanan hasarlara karşı hiçbir yükümlülük üstlenmeyiz.

# 3 Ürün tanımı

## 3.1 Genel tanım

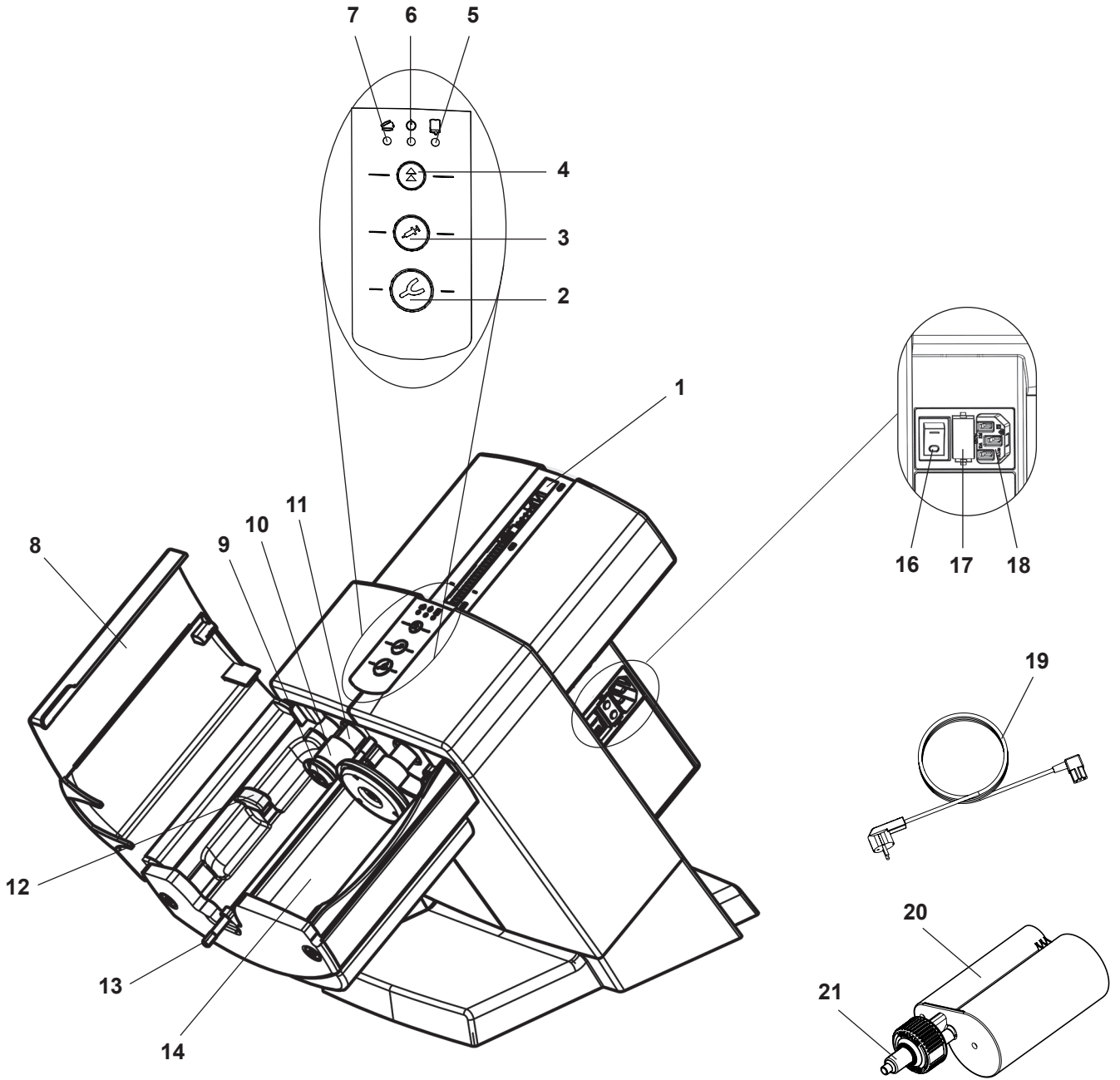
Ölçü malzemelerini karıştırmak için kullanılan SYMPRESS cihazı, 2 bileşenli dental ölçü malzemelerinin sıkılmasını ve karıştırılmasını kolaylaştırır.

Cihazda farklı üreticilerin kartuş tutucularında 5:1 kartuşlar veya boru şeklindeki torbalar kullanılabilir.

Sadece kalıp çıkarma kütlesi üreticilerinin ilgili malzemelerle eşleştirdiği karıştırma memeleri kullanılabilir.

### 3.2 Yapı grupları ve işlev gören elemanlar

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Kartuş için dolum seviyesi göstergesi                  | 11 | Mil                                       |
| 2  | „Kalıp çıkarma kaşığı“ besleme tuşu (yüksek pres hızı) | 12 | Sabitleme tırnağı                         |
| 3  | „Dispenser“ besleme tuşu (düşük pres hızı)             | 13 | Karıştırıcı altı kenar                    |
| 4  | Geri sürüş tuşu  | 14 | Kartuş taşı                               |
| 5  | Sarı LED, kalan miktar göstergesi                      | 15 | --  |
| 6  | Yeşil LED, cihaz AÇIK                                  | 16 | Elektrik şalteri                          |
| 7  | Kırmızı LED, cihazın klapesi açık                      | 17 | Cihaz sigortası                           |
| 8  | Cihaz klapesi  | 18 | Elektrik bağlantı soketi                  |
| 9  | Baskı tablası  | 19 | Enerji kablosu                            |
| 10 | Mil kapağı   | 20 | Kartuş / destek kartuşu ve hortum torbası |
|    |  | 21 | Karıştırma memesi                         |



Res. 1

### 3.3 Teslimat İçeriği

- 1 SYMPRESS karıştırma cihazı
- 1 Güç kablosu
- 1 İşletim talimatı

### 3.4 Aksesuarlar

6000 0100 Duvar montaj kiti

## 4 İşletime alma

### 4.1 Kurulum

Cihaz ayaklı cihaz olarak kullanılmalıdır; opsiyonel olarak duvara montaj da mümkündür.

#### 4.1.1 Tezgah Üstü Cihaz

Cihazı ayarlamak için stabil bir destek (altlık) seçiniz.

#### 4.1.2 Duvar Bağlantısı

Duvar montaj kiti (aksesuarlara bakınız) sayesinde, SYMPRESS güvenli bir şekilde duvara monte edilebilir.

Montaj talimatı montaj kitinde yer almaktadır.

#### 4.1.3 Kurulum Tavsiyeleri

Cihazı oda sıcaklığında 18 - 24 °C [64 - 75 °F] çalıştırın.

Kurulum esnasında dikkat edin:

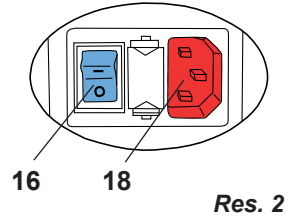
- Cihazı bir ısı kaynağının altına koymayın.
- Cihazı açık pencerelerin önüne koymayın.
- Cihaz doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Cihazı yüksek nem oranına maruz bırakmayın.

### 4.2 Bağlantı ve Başlatma



**Cihaz yalnızca, tip plaka etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işletime alınabilir.**

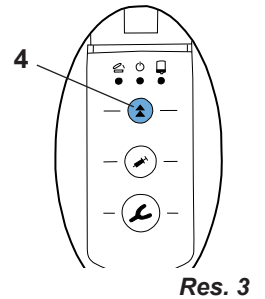
- ⇒ Birlikte gönderilen elektrik kablosunu (19, Res. 1) elektrik bağlantısı soketine (18) takın.
- ⇒ Güç kablosunu duvar tipi elektrik prizine takınız.
- ⇒ Cihazı elektrik şalterinden (16) devreye sokun.



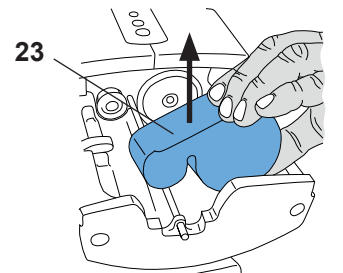
### 4.3 Taşıma Kilidi

Cihaz çalıştırılmadan önce taşıma kilidinin kaldırılması gerekir:

- ⇒ Cihazı 4.2 bölümünde açıklandığı gibi bağlayın ve devreye sokun.
- ⇒ Cihazın kapağını kapatınız (8, Res. 1).
- ⇒ Geri çekme düğmesine basınız (4).
  - ◆ Baskı tablaları (9, Res. 1) başlangıç konumuna kadar geri gider ve orada durur.
- ⇒ Cihazın kapağını açınız.
- ⇒ Taşıma kilidini kaldırınız (Res. 23).



Cihaz şimdi kullanılmaya hazır.



# 5 İşletim

## 5.1 Kartuşun Takılması ve Değiştirilmesi

Bir kartuşun yerleştirilmesi ve değiştirilmesi ancak iki baskı tablası (9, Res. 1) başlangıç konumunda bulunuyorsa yapılabilir.

⇒ Cihazın kapağını kapatınız (8, Res. 1).

⇒ Geri çekme düğmesine basınız (Res. 4).

- ◆ Baskı tablaları başlangıç konumuna kadar geri gider ve sonunda otomatik durur.

**i** **Sondan hemen önce geri sürüş hızı azaltılır. Baskı tablaları komple durduktan sonra klapeyi açın.**

**i** **Bir besleme tuşuna basılarak baskı tablalarının geri sürüşü durdurulursa, geri sürüş tekrardan otomatik olarak devam ettirilmaz. Geri sürüşü devam ettirmek için geri sürüş tuşuna yeniden basılmalıdır.**

⇒ Cihazın kapağını açınız (8, Res. 1).

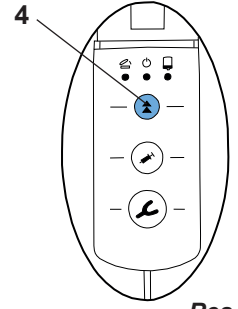
⇒ Kartuşu (20) cihaza yerleştirin. Kartuşun, sabitleme tırnağının (12) altına gelmesine dikkat edin.

⇒ Cihazın kapağını kapatınız (8, Res. 1).

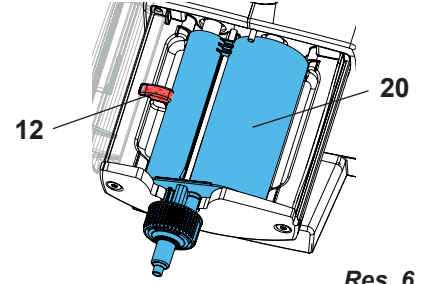
Cihazın klapesi sadece kartuş doğru yerleştirilmişken kapatılabilir. Cihazın klapesi henüz doğru biçimde kapatılmış olmadığı sürece kırmızı "Cihaz klapesi açık" LED'i (7, Res. 1) yanar.

⇒ Kartuş sistemlerini hazırlamak ve seviye ayarını yapmak için kalıp çıkarma kütlesi üreticisinin bilgileri doğrultusunda hareket edin.

**!** **Sadece kalıp çıkarma kütlesi üreticisi tarafından tavsiye edilen karıştırma memelerini kullanın. Başka karıştırma memeleri kullanıldığında çalışma arızaları meydana gelebilir.**



Res. 5



Res. 6

## 5.2 Sıkma

⇒ Cihazı 5.1 bölümünde açıklandığı gibi hazırlayın.

⇒ Besleme tuşuna (2 veya 3) basın ve basılı tutun:

- Kalıp çıkarma kaşığı (2), yüksek pres hızı veya

- Dispenser (3), düşük pres hızı.

◆ Karıştırıcı altı kenarı (13, Res. 1) dönmeye başlar ve otomatik olarak karıştırma memesine (21, Res. 1) girer ve tekrar durur.

◆ Baskı tablaları, kalıp çıkarma kütlelerine denk gelene kadar yüksek hızla hareket eder.

◆ Kalıp çıkarma kütlelerine denk gelirken otomatik olarak seçilen presleme hızına geçilir ve karıştırıcı mili dönmeye başlar.

⇒ Kalıp çıkarma kaşığını veya dispenserini doldurun.

⇒ İstenilen miktarda malzeme karıştırılır karıştırılmaz besleme tuşunu bırakın.

- ◆ Başka kalıp çıkarma kütlesi çıkmaması için baskı tablaları kısa bir boşaltma stroku yapar.

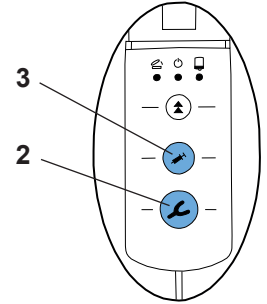
**i** **Baskı tablaları sadece cihazın klapesi kapalıyken hareket ettirilebilir.**

**i** **Karıştırıcı altı kenarı karıştırıcı memesine girerken duyulabilir bir ses meydana gelebilir. Bu normaldir.**

**i** **Yeni bir kartuşta veya kullanılmış bir kartuş yeniden yerleştirildiğinde kalıp çıkarma malzemesinin ilk 5 cm'si kullanılmamalıdır.**

**Kalıp çıkarma kütlesi üreticisinin tavsiyelerini dikkate alın!**

**i** **Presleme esnasında kartuş boşaltılırsa, baskı tablaları otomatik olarak başlangıç konumuna geri gider; böylece yeni bir presleme işlemini başlatmak amacıyla yeni bir kartuş yerleştirilebilir.**



Res. 7

## 5.3 Zamanlayıcının İşlevi

SYMPRESS, entegre bir zamanlayıcıya sahiptir.

Cihaz teslim edildiğinde zamanlayıcı etkinleştirilmez. Zamanlayıcıyı etkinleştirmek için bakınız 5.3.1.

Etkinleştirilen zamanlayıcı, baskı döngüsünün sonunda otomatik olarak çalışır. Zamanlayıcı başlangıcı işitilebilir kısa bir sinyal ile belirtilir.

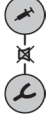


**Ölçü malzemesi sıkılmadan besleme düğmelerine kısaca basılıp bırakıldığında zamanlayıcı çalışmayacaktır.**

Zamanlayıcı üç adet önceden tanımlanmış zaman aralığının bittiğini belirtmek için üç farklı işitilebilir sinyal uzunluğu kullanır:

- 3 dakika sonra: 1 sinyal
- 4 dakika sonra: 2 sinyal
- 5 dakika sonra: 3 sinyal

Her iki besleme düğmesine aynı anda basılarak zamanlayıcı durdurulabilir.



Zamanlayıcının durması işitilebilir kısa sinyal ile onaylanır.

### 5.3.1 Zamanlayıcı İşlevi AÇIK / KAPALI

Zamanlayıcının genel işlevi etkinleştirilebilir veya devre dışı bırakılabilir:

Bunun için:

⇒ Cihazı kapatınız.

⇒ Her iki besleme düğmesine basılı tutunuz.

⇒ Besleme düğmelerine basılı tutarken cihazı yeniden başlatınız:

- Kısa işitilebilir sinyal sesi: Zamanlayıcı işlevi devre dışı bırakılır veya
- Uzun işitilebilir sinyal sesi: Zamanlayıcı işlevi etkinleştirilir.

⇒ Her iki besleme düğmesini bırakınız.

## 5.4 Dolu Seviyesi Göstergesi ve Kalan Miktar

### 5.4.1 Dolu Seviyesi Göstergesi

Dolum seviyesi göstergesi (1) kartuşta kalan ölçü malzemesi miktarını tahmin etmenize yardımcı olur.

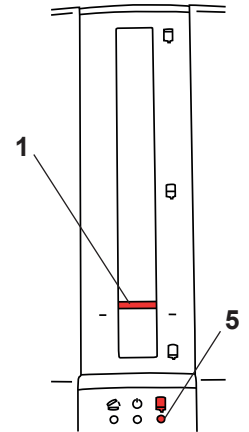
Yeni veya çok dolu bir kartuş olması durumunda başlangıçta kırmızı ibraz henüz izleme penceresinde fark edilmez.

İbre, baskı tablaları kartuşun içine yaklaşık 25 mm girdikten sonra görünür.

### 5.4.2 Kalan Miktarın Tespit Edilmesi

SYMPRESS, elektronik dolum seviyesi algılama sistemi ile donatılmıştır. Kartuşta yalnızca yaklaşık olarak bir ölçü kaşığı dolduracak kadar malzeme kaldıysa "Atık seviyesi" sarı LED (5) yanmaya devam eder.

İbre bu esnada işaretli bir kalan miktar bölgesini aşar.



Res. 8

## 6 Temizlik / Bakım



**Cihaz, içinde bakım gerektiren küçük parçalara sahip değildir. Cihazın talimatlarda belirtilenin dışında açılması yasaktır!**



**Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyici maddeler kullanmayınız.**



**Temizlik işleminde kesinlikle kızgın buhar kullanmayınız!**

Cihazı temizlemek için nemli bir bez ile yalnızca aşağı doğru siliniz.

## 6.1 İç Kısımın Temizlenmesi

- Kartuş tası (14, Res. 1):  
Baskı tablaları (9, Res. 1) geri sürülmüşken kartuş tası kolayca temizlenebilir.
- Baskı tablası (9, Res. 1) ve mil kapağı (10, Res. 1):  
Baskı tablaları veya mil kapakları üzerindeki artıkları temizlemek için cihazın klapesi kapalıyken baskı tablaları herhangi bir kartuş yerleştirilmeden uygun bir konuma sürülebilir.



**Millerin kendisini KESİNLİKLE temizlemeyiniz (11, Res. 1). Cihazın düzgünce çalışması için millere makine yağının sürülmesi gerekir.**



**Tavsiye:**

**Ölçü malzemesi kalıntıları kuru bir bez veya kâğıt havlu ile kolayca kaldırılabilir.**

Nemli bir bezle temizlemenin yanı sıra aşağıdaki temizlik maddelerini de kullanabilirsiniz:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N temizlik bezi (Ecolab)

Bu maddeleri kullandıktan sonra patlama riski olan ortamı yeterince havalandırınız.

## 6.2 Baskı Diskinin Değiştirilmesi

Kartuşun (20, Res. 1) iç çeperine baskı tablalarının (9, Res. 1) sürtmesinden dolayı baskı tablaları aşınır. Çok fazla aşınmış baskı tablaları destek kartuşunda (20, Res. 1) bulunan hortum torbasına zarar verebilir.

Ayrıca yanlış yerleştirilmiş bir kartuş, baskı tablalarının birinin kırılmasına yol açabilir.

Bu nedenle baskı tablaları yedek parça olarak tedarik edilebilir.

Değişim için gerekli takım ve yapılabraklarla ilgili bir açıklama yedek parçaya eklenmiştir.

## 6.3 Cihaz Kapağının Değiştirilmesi

Cihazın klapesi (8, Res. 1) yedek parça olarak tedarik edilebilir.

Değişim için gerekli takım ve yapılabraklarla ilgili bir açıklama yedek parçaya eklenmiştir.

## 6.4 Sigortanın Değiştirilmesi



**Sigortayı değiştirmeden önce duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çekerek ana güç kaynağından cihazın bağlantısını kesiniz.**

Sigortayı değiştirirken, yalnızca aynı kategoriye sahip sigortaları kullanınız. "Teknik Özellikler" bölümüne bakınız.



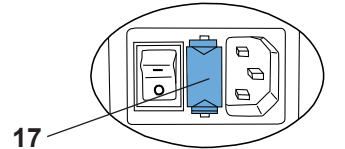
**Kesinlikle aşırı güçlü sigortalar kullanmayınız.**

⇒ Cihazın fişini çekiniz.

⇒ Sigorta yuvasını çekiniz (17).

⇒ Arızalı sigortayı çıkartınız ve yeni bir sigorta takınız.

⇒ Sigorta yuvasını iterek içeri sokunuz ve tam olarak oturduğundan emin olunuz.



Res. 9

## 6.5 Yedek Parçalar

Aşınan ya da yedek parçaları İnternet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz: [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Lütfen orada aşağıdaki ürün numarasını girin: 6000 0000.

Garanti kapsamı dışındaki parçalar (aşınan parçalar veya sarf malzemeler) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Cihazın üretim tarihini ve seri numarasını cihazın üstünde bulunan birim etiketinde görebilirsiniz.



## 7 Arızaların giderilmesi

Arıza	Nedeni	Düzeltilici eylem
<b>LED göstergeler (5, 6, 7, Res. 1) yanmıyor, baskı tablaları hareket ettiremiyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihaz çalıştırılmamış.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazı ana güç şalterinden açınız (16, Res. 1).</li> </ul>
<b>Cihaz açılmıyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Güç kablosu cihaza düzgünce bağlanmamış.</li> <li>• Sigorta patlamış.</li> <li>• Duvar tipi elektrik prizinde elektrik yok.</li> <li>• Cihaz arızalı.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazın fişinin düzgünce oturup oturmadığını kontrol ediniz (Res. 2).</li> <li>• Sigortayı değiştiriniz (Bölüm 6.4'e bakınız).</li> <li>• Duvar tipi elektrik prizinde elektrik olup olmadığını kontrol ediniz.</li> <li>• Cihazı tamire gönderiniz.</li> </ul>
<b>Baskı tablaları ileri veya geri hareket ettiremiyor, „Cihaz klapesi“ LED'i (7, Res. 1) yanıyor veya yanıp sönüyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazın kapağı düzgünce kapatılmamış.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazın kapağını kapatınız (8, Res 1) ve kartuşların düzgünce oturup oturmadığını kontrol ediniz. Gerekirse kartuşları doğru şekilde oturtunuz.</li> </ul>
<b>Baskı tablaları sadece yavaş biçimde kartuşa hareket ediyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baskı tablaları henüz durmadan klape açıldı. Halen eski bir kartuş konumu kayıtlı.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geri sürüş tuşuna (4, Res. 1) basın ve baskı tablalarının başlangıç konumuna ulaşmasını ve komple durmasını bekleyin. Sonra yeniden kartuşa hareket ettirin.</li> </ul>
<b>Kartuşlar çıkarılmıyor / takılamıyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baskı tablaları başlangıç konumuna kadar geri sürülmemiş.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geri sürüş tuşuna (4, Res. 1) basın ve otomatik olarak durana kadar baskı tablalarını geri sürün. Artık başlangıç konumuna ulaşılmıştır (bkz. böl. 5.1).</li> </ul>
<b>Karıştırma ucunun içerisine karıştırıcı mil takıldığında yüksek bir ses duyuluyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yay durdurucuya ulaşıncaya kadar karıştırıcı milini ileriye itiyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bu son derece normaldir ve hiçbir müdahale gerektirmez.</li> <li>• Ancak karıştırma ucunu sonradan takınız.</li> </ul>
<b>Karıştırma memesi (21, Res. 1) dönmüyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karıştırıcı altı kenarı içeri girmemiş.</li> <li>• Malzeme, karıştırma ucunda sertleşmiş.</li> <li>• Karıştırıcı motorun termik koruması devreye girdi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kartuşun düzgünce oturup oturmadığını kontrol ediniz.</li> <li>• Yeni bir uç takınız.</li> <li>• Cihazın yaklaşık 30 dakika soğumasını bekleyin, devreye girme süresini (2 dakika çalışma, 5 dakika mola) dikkate alın.</li> </ul>
<b>Cihaz kendiliğinden presleme hızını düşürüyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihaz oldukça viskoz bir ölçü malzemesi olarak algılıyor ve otomatik olarak besleme hızını ve karıştırıcı dönme hızını yavaşlatıyor.</li> <li>• Kartuş tutucusu içerisinde kirlenme (ör. artık).</li> <li>• Mil yeterince yağlanmamış.</li> <li>• Mola süresine riayet edilmedi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bu durum yalnızca malzeme çok fazla viskoz veya soğuk ise oluşur. Üreticinin işleme talimatlarına (işleme ısı) başvurunuz.</li> <li>• Kartuş tutucusunun ve baskı plakasının iç yüzeylerini temizleyiniz.</li> <li>• Milleri yağlayınız (özel makine yağı!).</li> <li>• En az 5 dakika mola.</li> </ul>
<b>Karıştırma (21, Res. 1) ucu çatlıyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yanlış karıştırma ucu takılmış.</li> <li>• Karıştırma ucu / boru şeklindeki torba uyumlu değil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karıştırma ucunu üreticinin belirlediği şekilde kullanınız.</li> <li>• Karıştırma ucu / boru şeklindeki torba üreticisiyle irtibata geçiniz.</li> </ul>
<b>Boru şeklindeki torba patlamış veya hasar görmüş.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baskı diskleri fazla aşınmış veya boru şeklindeki torba, baskı diski ile kartuş arasında sıkıştığı için hasar görmüş.</li> <li>• Malzeme kısmen kartuş içerisinde sertleşmiş.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baskı disklerini değiştiriniz (Bölüm 6.2'e bakınız).</li> <li>• Kartuşu değiştiriniz (Bölüm 5.1'ye bakınız).</li> </ul>
<b>Yem anlaşılabilir durur ve açık rahatlama stroku azalacaktır</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Malzeme, karıştırma ucunda sertleşmiş.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yeni bir uç takınız.</li> </ul>
<b>Besleme belirgin bir sebep olmadan duruyor ve sonra başlangıç konumuna dönüyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol elemanı aşırı yük algılamış.</li> <li>• Malzeme kartuş içerisinde sertleşmiş.</li> <li>• Mil yeterince yağlanmamış.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ölçü malzemesi çok soğuk, Üreticinin işleme talimatlarına başvurunuz.</li> <li>• Yeni bir kartuş kullanınız.</li> <li>• Milleri yağlayınız (özel makine yağı!).</li> </ul>



## 8 Teknik Özellikler

Sipariş No.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Şebeke gerilimi:	230 V	120 V	100 V
Şebeke frekansı:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Enerji tüketimi:	170 VA		
Şebeke giriş sigortası:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Boyutlar (yükseklik x genişlik x uzunluk):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inç)		
Ağırlık (boş):	7,0 kg		
Gürültü seviyesi:	< 70 dB(A)		
Koruma sınıfı:	I		

## 9 Garanti

Renfert, cihazın düzgün bir şekilde kullanılması şartıyla, SYMPRESS karıştırma cihazının tüm parçalarına **3 yıllık bir garanti sunar**. Garantiden faydalanılması için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır. Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve sarf malzemeler garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım, temizlik, bakım ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; uzaman personel tarafından yapılmayan tamiratlarda ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kurallarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur.

Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

## 10 İmha uyarıları

### 10.1 Sarf malzemelerinin imhası

Boş kartuşlar ve boru şeklindeki torbalar ve ayrıca kullanılmış karıştırma uçları, üreticinin talimatlarına uygun biçimde imha edilmelidir.

### 10.2 Cihazın İmha Edilmesi

Cihazın imha edilmesi uzman bir işletme tarafından yapılmalıdır. Bu uzman işletme cihazdaki her türlü tehlikeli artık hakkında bilgilendirilmelidir.

#### 10.2.1 AB Ülkeleri için İmha Uyarıları

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların sürdürülmesi, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelerin (geri dönüşüm) yeniden kullanılmasının artırılması için Avrupa komisyonu, elektrikli ve elektronik cihazların düzenli bir şekilde imha edilmesi veya geri dönüşüm sistemine yönlendirilmesi amacıyla bunların üreticiler tarafından geri alınmasına yönelik bir yönetmeliği hayata geçirmiştir.



**Bu nedenle bu sembole tanımlanmış cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş kentsel katı atık olarak imha edilemezler.**

Uygun imha işlemine ilişkin daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlara başvurunuz.



# Tartalom

1	Bevezetés.....	2
1.1	Alkalmazott szimbólumok.....	2
1.2	EK-megfelelőség.....	2
2	Biztonság.....	3
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	3
2.2	A biztonságos működés környezeti feltételei.....	3
2.3	A tárolás és szállítás környezeti feltételei.....	3
2.4	Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások.....	3
2.4.1	Általános információk.....	3
2.5	Megjegyzések az elektromágneses összeférhetőségről (EMC).....	4
2.6	Jogosult személyek.....	4
2.7	A felelősség kizárása.....	4
3	Termékleírás.....	4
3.1	Általános leírás.....	4
3.2	Részegységek és funkcióegységek.....	5
3.3	A szállítmány tartalma.....	6
3.4	Tartozékok.....	6
4	Üzembe helyezés.....	6
4.1	Felállítás.....	6
4.1.1	Álló készülék.....	6
4.1.2	Falra történő felszerelés.....	6
4.1.3	Felállítási javaslatok.....	6
4.2	Csatlakoztatás és bekapcsolás.....	6
4.3	A szállítási rögzítés eltávolítása.....	6
5	Kezelés.....	7
5.1	A patron behelyezése és patroncsere.....	7
5.2	Kiprélés.....	7
5.3	Időzítő funkció.....	8
5.3.1	Időzítő funkció BE / KI.....	8
5.4	Töltésszint kijelzése és maradék mennyiség.....	8
5.4.1	Töltésszint kijelzése.....	8
5.4.2	Maradék mennyiség felismerése.....	8
6	Tisztítás / Karbantartás.....	8
6.1	A belső tér tisztítása.....	9
6.2	A nyomótányér cseréje.....	9
6.3	A készülékfedél cseréje.....	9
6.4	Biztosítékcseréje.....	9
6.5	Pótalkatrészek.....	9
7	Hibaelhárítás.....	10
8	Műszaki adatok.....	11
9	Garancia.....	11
10	Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók.....	12
10.1	Az üzemelési anyagok ártalmatlanítása.....	12
10.2	A készülék ártalmatlanítása.....	12
10.2.1	Az Európai Unió országában érvényes ártalmatlanítási előírások.....	12

# 1 Bevezetés

## 1.1 Alkalmazott szimbólumok

A jelen felhasználói kézikönyvben és a készüléken is szimbólumok találhatóak, az alábbi jelentéstartalommal:



**Kövesse a használati útmutatást!**



**Veszély**  
Sérülés közvetlen veszélye áll fent!



**Elektromos feszültség**  
Elektromos feszültség miatti veszélyeztetés áll fent!



**Figyelem!**  
Az utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a készülék megsérülhet.



**Megjegyzés**  
*Olyan megjegyzés, amely javítja és megkönnyíti a kezelést és a használatot.*



A kezelési útmutatót elektronikus formában szintén megtalálják internetes oldalunkon, ezen az elérhetőségen: [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Adja meg ott a következő cikkszámot: 6000 0000.



**Vegye figyelembe a bekapcsolási időtartamot.**

Minden max. 2 perces használatot követően tartson legalább 5 perces szünetet.

A 3 teljes patron (kb. 30 formázás, közepes méretű kanál) közvetlen egymás után történő feldolgozását követően 2 órás szünetet kell tartani. Ezen idő alatt a készülék bekapcsolva maradhat.



Az EU-nak a termékre érvényes előírásait be kell tartani.



Az Európai Unión belül erre a készülékre az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (WEEE irányelv) rendelkezései érvényesek.



**Gyártó**



**Gyártási dátum**



**Orvostechnikai termék**

Rx only **Csak professzionális használatra.**

### ► Felsorolás, amire különösen ügyelni kell

- Felsorolás
  - alárendelt felsorolás

⇒ Kezelési útmutató / szükséges tevékenység / megadás / műveleti sorrend:

Kérjük, hogy a megadott kezelési műveleteket az előírt sorrendben végezze.

- ◆ Tevékenység eredménye / a készülék reakciója / a program reakciója:

A készülék vagy program reagál az Ön által elvégzett műveletre, vagy az adott bekövetkezett eseményre.

A többi szimbólum magyarázata megjelenésük alkalmával történik.

## 1.2 EK-megfelelőség

A Renfert GmbH ezúton tanúsítja, hogy az alábbi termék:

**SYMPRESS**

Cikkszámok: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

megfelel az alábbi európai előírásoknak:

(EU) 2017/745 rendelet

## 2 Biztonság



Képezze ki a kezelőket a jelen felhasználói tájékoztató alapján az alkalmazásra, az üzem közbeni esetleges veszélyekre, illetve a készülék kezelésére.

Tartsa ezt a felhasználói tájékoztatót a kezelő számára elérhető helyen.



**Reklamáció vagy az orvostechnikai termékkel kapcsolatos panasz esetén, kérjük, haladéktalanul értesítse a céget. A Renfert vállalat felülvizsgálja a folyamatot, és a súlyos esetekről jelentést tesz az érintett tagállamok hatóságainak.**

### 2.1 Rendeltetészerű használat

A SYMPRESS kizárólag 2 komponensű fogorvosi formázóanyagok keverésére és kipréselésére használható.

A SYMPRESS segítségével különböző gyártók 5:1 patronjai vagy támasztópatronban lévő tömlőzacskók dolgozhatók fel.

A keveréshez hatlapszárú dinamikus keverőfűvókák használhatók.



**Tartsa be az anyag gyártójának biztonsági és felhasználási utasításait!**



**Kizárólag az anyag gyártója által előírt keverőfűvókák használhatók.**

### 2.2 A biztonságos működés környezeti feltételei

A készülék biztonságos használata az alábbi környezeti feltételek esetén garantálható:

- beltéren,
- 2000 m-es tengerszint feletti magasság alatt,
- 5 °C - 40 °C [41 °F - 104 °F] környezeti hőmérséklet mellett \*),
- maximum 80 % relatív páratartalom és 31 °C [88 °F] hőmérséklet mellett, lineárisan csökkentve 50 % relatív páratartalomig 40 °C [104 °F] hőmérséklet mellett \*),
- a névleges hálózati feszültség 10 %-ánál nem nagyobb mértékű feszültségingadozás mellett,
- 2. szennyezettségi fokon,
- II. túlfeszültség-kategória mellett.

\*) 5 és 40 °C [41 és 104 °F] közötti hőmérsékleten a készülék 80 %-os páratartalomig használható. 31 és 40 °C [88 és 104 °F] közötti hőmérsékleten a páratartalmat a használhatóság érdekében arányosan csökkenteni kell (pl. 35 °C [95°F] = 65 % páratartalom, 40 °C [104 °F] = 50% páratartalom). 40 °C [104 °F] feletti hőmérsékleten a készülék nem használható.

### 2.3 A tárolás és szállítás környezeti feltételei

Tárolás és szállítás esetén az alábbi környezeti feltételek alkalmazandók:

- Környezeti hőmérséklet: - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- maximális relatív páratartalom: 80 %.

### 2.4 Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások



#### 2.4.1 Általános információk

- ▶ Csak beltéri használatra. A készüléket kizárólag száraz üzemre tervezték, ezért nem használható vagy tárolható kültéren vagy nedves körülmények mellett.
- ▶ A készüléket csak az adott országban használt szabványos csatlakozódugóval ellátott hálózati kábellel szabad üzemeltetni.
- ▶ A készüléket csak a védőföldeléshez csatlakoztatott csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni.
- ▶ A hálózati csatlakozódugónak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.
- ▶ A készülék tápellátó hálózatról való leválasztásához húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- ▶ A csatlakozókábeleket (pl. a hálózati kábelt), tömlőket és házakat (pl. kezelőfólia) rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések (pl. megtörés, szakadás, porozitás) vagy nem öregedtek-e el.  
Ne üzemeltessen sérült tápkábelű, tömlőjű és házú vagy más módon meghibásodott készüléket!

- ▶ A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha a típustáblán szereplő paraméterek megegyeznek a helyi hálózati feszültséggel.
- ▶ Az elektromos alkatrészekben történő munkavégzés előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról.
- ▶ Tartsa be az anyag gyártójának veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasításait.
- ▶ Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben.
- ▶ Az üzemeltető felelőssége annak biztosítása, hogy az üzemelés során, illetve az elektromos készülékek rendszeres biztonsági ellenőrzésére vonatkozóan betartsák a nemzeti előírásokat. Németországban ez a DIN EN 62353 (VDE0751) szabványhoz kapcsolódó a MPBetreibV rendeletet jelenti.
- ▶ A termékhez csak a Renfert GmbH által szállított vagy engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek használhatók. Az egyéb tartozékok vagy pótalkatrészek használata korlátozhatja a készülék biztonságát, és súlyos sérülések kockázatával, környezeti kárral és a termék sérülésével járhat.
- ▶ A REACH irányelvvel és a különös aggodalomra okot adó anyagokkal (SVHC) kapcsolatos információk webhelyünkön, a [www.renfert.com](http://www.renfert.com) címen, a Támogatás részen található.

## 2.5 Megjegyzések az elektromágneses összeférhetőségről (EMC)

Az elektromágneses összeférhetőséggel (EMC) kapcsolatos megjegyzéseket egy külön szakaszban találja a jelen útmutató végén.

## 2.6 Jogosult személyek

A termék 14 éves kortól használható.

A kezelést és karbantartást csak képzett személyek végezhetik.

A jelen felhasználói tájékoztatóban nem felsorolt javításokat kizárólag elektromos szakember és a szakkereskedő végezheti.

## 2.7 A felelősség kizárása

A Renfert GmbH mindennemű kártérítési és garanciális felelősséget kizár, ha:

- ▶ a terméket a kezelési útmutatóban szereplőtől eltérő célra használják.
- ▶ a terméket bármely módon módosítják, a jelen kezelési útmutatóban leírt módosítások kivételével.
- ▶ a terméket nem szakkereskedővel javíttatják vagy nem eredeti Renfert alkatrészekkel használják.
- ▶ a terméket felismerhető biztonsági hiányosságok vagy sérülések ellenére tovább használják.
- ▶ a terméket mechanikai ütésnek teszik ki vagy leejtik.
- ▶ A felrobbanó keverőfűvőkák, tömlőzacskók vagy patronok okozta károkért felelősséget nem vállalunk.

# 3 Termékleírás

## 3.1 Általános leírás

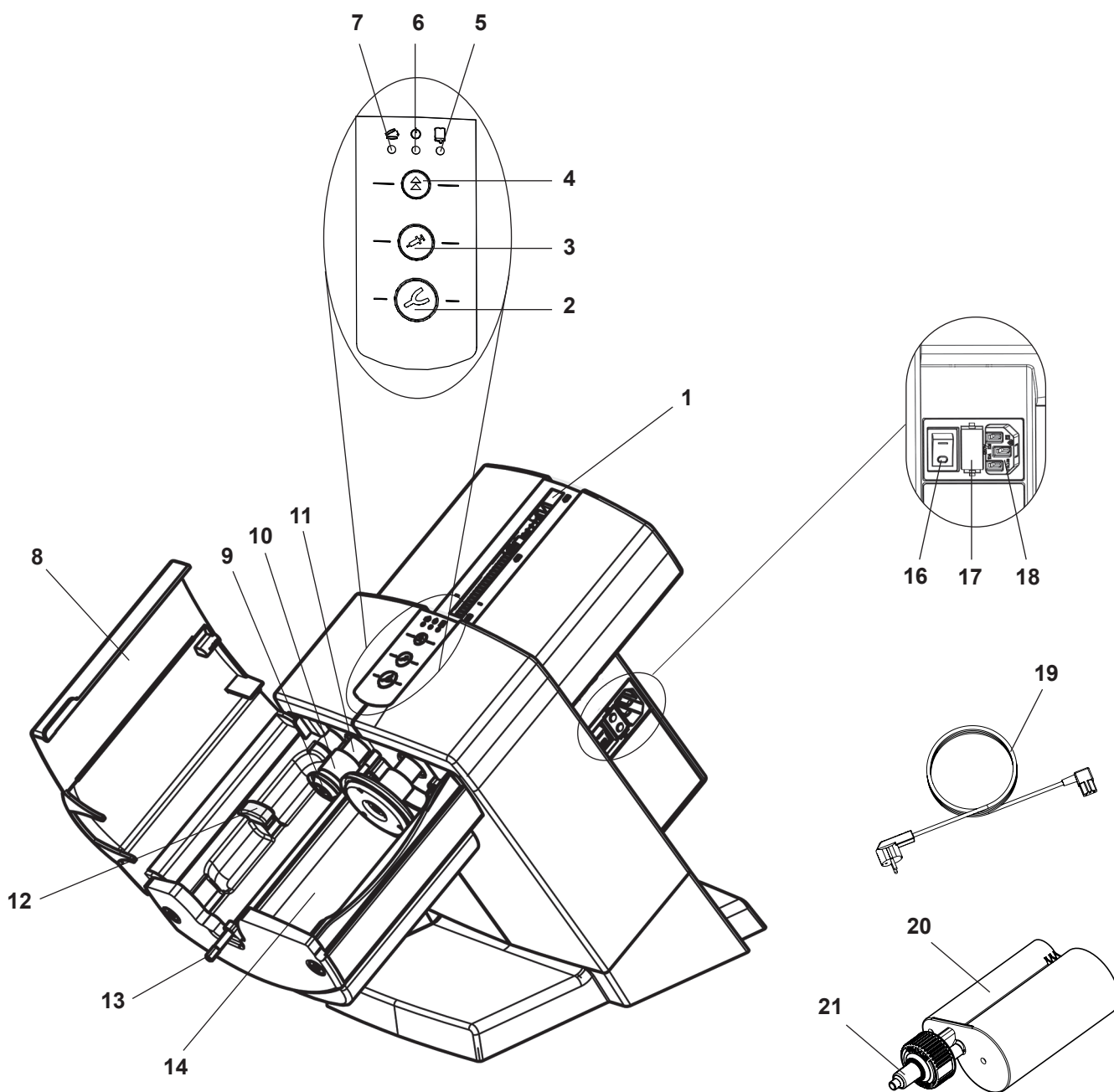
A SYMPRESS formázómassza-keverőkészülékei a 2 komponensű fogorvosi formázómasszák kényelmes kipróbálására és keverésére szolgálnak.

Segítségével különböző gyártók 5:1 patronjai vagy támasztópatronban lévő tömlőzacskók dolgozhatnak fel.

Csak azok a keverőfűvőkák használhatók, amelyeket a formázómassza gyártói az adott anyaghoz rendeltek.

## 3.2 Részegységek és funkcióegységek

- |    |  |    |                                       |
|----|--|----|---------------------------------------|
| 1  | A patron töltésszintjelzése                              | 11 | Orsó                                  |
| 2  | „Formázókanál” előtoló gomb<br>(nagy préselési sebesség) | 12 | Rögzítőpecek                          |
| 3  | „Adagoló” előtoló gomb<br>(kis préselési sebesség)       | 13 | Keverő hatszög                        |
| 4  | Hátramenet gomb  | 14 | Patrontartó                           |
| 5  | Sárga LED, maradékmenyiség-kijelzés                      | 15 | ---                                   |
| 6  | Zöld LED, készülék BE                                    | 16 | Hálózati kapcsoló                     |
| 7  | Piros LED, készülékfedél nyitva                          | 17 | Készülékrögítő                        |
| 8  | Készülékfedél  | 18 | Hálózati csatlakozódugó               |
| 9  | Nyomótányér  | 19 | Hálózati kábel                        |
| 10 | Orsóborítás  | 20 | Patron / támasztópatron tömlőtasakkal |
|    |  | 21 | Keverőfűvóka                          |



hu

1. ábra

### 3.3 A szállítmány tartalma

- 1 SYMPRESS keverőkészülék
- 1 Hálózati kábel
- 1 Kezelési útmutató

### 3.4 Tartozékok

6000 0100 Fali tartókészlet

## 4 Üzembe helyezés

### 4.1 Felállítás

A készülék álló készülékként használandó, de opcionálisan a falra is felszerelhető.

#### 4.1.1 Álló készülék

A felállításhoz stabil, csúszásmentes alapzatot válasszon.

#### 4.1.2 Falra történő felszerelés

A falra szerelő készlet (lásd: Tartozékok) segítségével a készülék a falra rögzíthető.

A szerelési útmutatót a fali szerelőkészlet tartalmazza.

#### 4.1.3 Felállítási javaslatok

A készüléket 18-24 °C [64-75 °F] szobahőmérsékleten működtesse.

A felállítás során vegye figyelembe:

- A készüléket ne helyezze hőforrás alá.
- A készüléket ne helyezze nyitott ablakhoz.
- A készüléket ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak.
- A készüléket ne tegye ki nagy páratartalomnak.

### 4.2 Csatlakoztatás és bekapcsolás

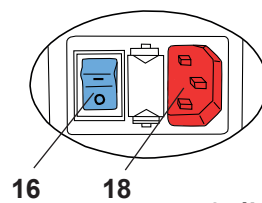


**A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha a típustáblán szereplő paraméterek megegyeznek a helyi hálózati feszültséggel.**

⇒ A mellékelt hálózati kábelt (19, 1. ábra) dugja be a hálózati csatlakozódugóba (18).

⇒ Hozza létre a kapcsolatot a hálózati kábel és a csatlakozóaljzat között.

⇒ Kapcsolja be a készüléket a hálózati kapcsolóval (16).



2. ábra

### 4.3 A szállítási rögzítés eltávolítása

Használat előtt a szállítási rögzítést el kell távolítani:

⇒ Csatlakoztassa és kapcsolja be a készüléket a 4.2 fejezetben leírtak szerint.

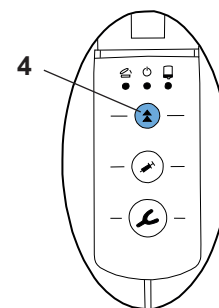
⇒ Zárja le a készülékfedelelet (8, 1. ábra).

⇒ Nyomja meg a hátramenet (4) gombot.

- ◆ A nyomótányérok (9, 1. ábra) visszamennek a kiindulási helyzetbe, és ott megállnak.

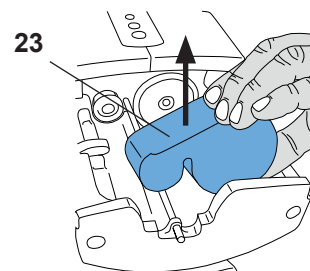
⇒ Nyissa fel a készülék fedelét.

⇒ Távolítsa el a szállítási rögzítést (23).



3. ábra

A készülék most üzemkész.



4. ábra



## 5 Kezelés

### 5.1 A patron behelyezése és patroncsere

A patron behelyezése, illetve cseréje csak akkor lehetséges, ha a két nyomótányér (9, 1. ábra) kiindulási helyzetben van.

⇒ Zárja le a készülékfedelet (8, 1. ábra).

⇒ Nyomja meg a hátramenet (4) gombot.

- ◆ A nyomótányérok visszamennek a kiindulási helyzetbe, és a végén automatikusan megállnak.

**i** **A hátrameneti sebesség röviddel a mozgás vége előtt csökken. A fedelet csak akkor nyissa ki, ha a nyomótányérok teljesen leálltak.**

**i** **Ha a nyomótányérok visszafelé történő mozgása az egyik előtoló gomb megnyomása miatt leáll, akkor nem folytatódik automatikusan. A visszafelé történő mozgás folytatásához nyomja meg ismét a hátramenet gombot.**

⇒ Nyissa fel a készülékfedelet (8, 1. ábra).

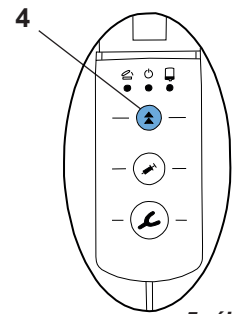
⇒ Helyezze be a patron (20) a készülékbe. Ügyeljen arra, hogy a patron a rögzítőpecek (12) alatt legyen.

⇒ Zárja le a készülékfedelet (8, 1. ábra).

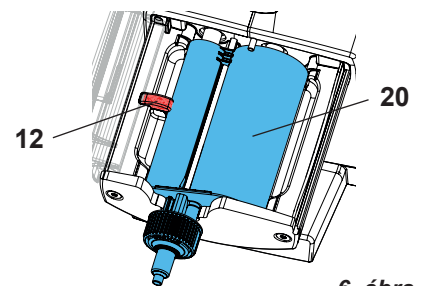
A készülékfedél csak megfelelően behelyezett patron esetén zárható le. Addig, ameddig a készülékfedél nincs megfelelően lezárva, a piros „Készülékfedél nyitva” LED (7, 1. ábra) világít.

⇒ A patronrendszerek előkészítéséhez és szintbe állításához kövesse a formázómassza gyártójának adatait.

**!** **Csak a formázómassza gyártója által javasolt keverőfűvókát használja. Más keverőfűvókák használata működési zavarokhoz vezethet.**



5. ábra



6. ábra

### 5.2 Kiprélés

⇒ A készülék előkészítését az 5.1 fejezetben leírtak szerint végezze.

⇒ Nyomja meg és tartsa nyomva a (2) vagy (3) előtoló gombot:

- Formázókanál (2), nagy préselési sebesség  
vagy

- Adagoló (3), kis préselési sebesség

- ◆ A keverő hatszög (13, 1. ábra) elkezd forogni, és automatikusan befűződik a keverőfűvókába (21, 1. ábra), majd megáll.

- ◆ A nyomótányérok nagyobb sebességgel előrefelé mozognak, amíg el nem érik a formázómasszát.

- ◆ A formázómassza elérésekor automatikusan átváltanak a kiválasztott préselési sebességre, és a keverőtengely elkezd forogni.

⇒ Töltse fel a formázókanalat vagy az adagolót.

⇒ A kívánt mennyiségű anyag hozzákeverését követően engedje el az előtoló gombot.

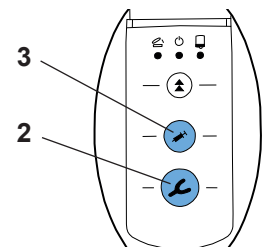
- ◆ A nyomótányérok egy rövid tehermentesítő löketet végeznek, hogy ne folyjon ki további formázómassza.

**i** **A nyomótányérok csak zárt készülékfedél esetén képesek mozogni.**

**i** **A keverő hatszög keverőfűvókába történő befűződése hallható zajjal járhat. Ez nem rendellenesség.**

**i** **Új patron, illetve egy már használt patron ismételt behelyezése esetén az első 5 cm formázóanyagot nem szabad felhasználni. Vegye figyelembe a formázómassza gyártójának ajánlásait!**

**i** **Ha a patron a préselési folyamat során teljesen kiürül, a nyomótányérok automatikusan visszatérnek a kiindulási helyzetbe, hogy gyorsan be tudjon helyezni egy új patron, és új préselési folyamatot tudjon indítani.**



7. ábra

## 5.3 Időzítő funkció

A SYMPRESS készülékbe egy időzítő van beépítve.

Kiszállításkor ez nincs aktiválva. Az aktiválást lásd az 5.3.1 fejezetben.

Az aktivált időzítő a préselési folyamat végén automatikusan elindul. Ezt egy rövid jelzőhang jelzi.

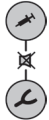


**Ha az előtoló gombokat csak rövid ideig nyomja meg anélkül, hogy a formázómassza kipréselésre kerülne, az időzítő nem indul el.**

Az időzítő az idő múlását 3 fixen beállított időpontban, különféle jelzőhangokkal jelzi:

- 3 perc elteltével: 1 jelzőhang
- 4 perc elteltével: 2 jelzőhang
- 5 perc elteltével: 3 jelzőhang

Az időzítő a két előtoló gomb egyidejű megnyomásával megszakítható.



A megszakítást egy rövid jelzőhang nyugtázza.

### 5.3.1 Időzítő funkció BE / KI

Az időzítő funkció általában aktiválható és kikapcsolható:

Ehhez:

- ⇒ Kapcsolja ki a készüléket.
- ⇒ Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre mindkét előtoló gombot.
- ⇒ Kapcsolja be a készüléket, és továbbra is tartsa nyomva a két előtoló gombot:
  - rövid jelzőhang: kikapcsol az időzítő funkció  
vagy
  - hosszú jelzőhang: aktiválódik az időzítő funkció
- ⇒ Engedje el az előtoló gombokat.

## 5.4 Töltésszint kijelzése és maradék mennyiség

### 5.4.1 Töltésszint kijelzése

A töltésszint kijelzésének (1) segítségével megbecsülhető, hogy mennyire van tele a patron.

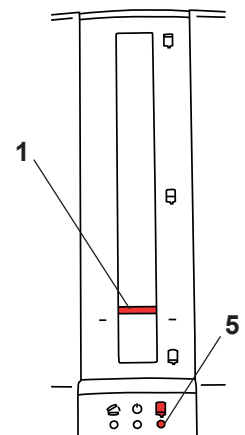
Új vagy nagyon teli patron esetén azonban a piros mutató eleinte még nem látható a betekintő ablakban.

A mutató csak akkor jelenik meg, ha a nyomótányérok kb. 25 mm-re beléptek a patronba.

### 5.4.2 Maradék mennyiség felismerése

A készülék elektronikus maradékmenyiség-felismeréssel rendelkezik. Ha a patron annyira kiürült, hogy a maradék mennyiségű formázómassza még kb. egy nyomókanál megtöltésére elegendő, a sárga „Maradék mennyiség” LED (5) világítani kezd.

A mutató meghaladja a megjelölt maradékmenyiség-tartományt.



8. ábra

## 6 Tisztítás / Karbantartás



**A készülék belseje nem tartalmaz karbantartást igénylő alkatrészeket. A készülék kinyitása, az alábbiakban leírtakon túl, nem megengedett!**



**Ne használjon oldószertartalmú vagy dörzshatású tisztítószeret.**



**A tisztításhoz soha ne használjon forró gőzt!**

A tisztításhoz csak törölje le a készüléket nedves ruhával.

## 6.1 A belső tér tisztítása

- Patrontálca (14, 1. ábra):
  - A patron tartója visszamozgatott nyomótányérok (9, 1. ábra) esetén könnyen tisztítható.
- Nyomótányér (9, 1. ábra) és orsóborítás (10, 1. ábra):
  - A maradékok nyomótányérról vagy az orsó fedeléről történő eltávolításához, a nyomótányérok lezárt készülékfedél esetén patron behelyezése nélkül az arra alkalmas pozícióba mozgathatók.



**Tisztításkor SOHA ne tisztítsa meg az orsókat (11, 1. ábra). A felvitt zsír a rendeltetésszerű működéshez szükséges.**



**Tipp:**

**A kifolyó formázómassza okozta szennyeződések száraz ronggyal vagy papírtörlővel távolíthatók el a legjobban.**

A nedves törlés mellett a következő tisztítószerrek engedélyezettek:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N tisztítókendő (Ecolab)

E szerek használatát követően alaposan ki kell szellőztetni, hogy megakadályozható legyen a robbanásveszélyes környezet kialakulása.

## 6.2 A nyomótányér cseréje

A nyomótányérnak (9, 1. ábra) a patron (20, 1. ábra) belső falához történő hozzányomódása miatt a nyomótányér kopásnak van kitéve. A túlságosan elhasználódott nyomótányér a tömlőtasak károsodását okozhatja a támasztópatronban (20, 1. ábra).

Hosszabb távon a rosszul behelyezett patron az egyik nyomótányér eltöréséhez vezethet.

Ezért a nyomótányér pótalkatrészként kapható.

A cseréhez szükséges szerszámot és az eljárás leírását mellékeljük a pótalkatrészhez.

## 6.3 A készülékfedél cseréje

A készülékfedél (8, 1. ábra) pótalkatrészként kapható.

A cseréhez szükséges szerszámot és az eljárás leírását mellékeljük a pótalkatrészhez.

## 6.4 Biztosítékcseréje



**A biztosíték cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

A biztosíték cseréjékkor csak a megadott adatokkal rendelkező biztosítékot használjon, lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet.



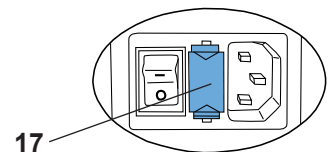
**Soha ne használjon a megengedettnél nagyobb értékű biztosítékot.**

⇒ Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

⇒ Oldja ki a biztosítéktartót (17), és húzza ki.

⇒ Vegye ki a hibás biztosítékot, és helyezze be az újat.

⇒ Csúsztassa vissza a helyére a biztosítéktartót, amíg az felül és alul nem reteszeli.



9. ábra

## 6.5 Pótalkatrészek

A kopó- és pótalkatrészek listája a következő internetes elérhetőségen található: [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Adja meg ott a következő cikkszámot: 6000 0000.

Azok az alkatrészek, amelyekre a garancia nem vonatkozik (kopó alkatrészek, fogyó alkatrészek) meg vannak jelölve a pótalkatrészek listájában.

A sorozatszám, a gyártási dátum és a készülék verziószáma a készülék típus tábláján található.



## 7 Hibaelhárítás

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A jelző LED-ek (5, 6, 7, 1. ábra) nem világítanak, a nyomótányérok nem mozgathatók.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék nincs bekapcsolva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kapcsolja be a készüléket a készülékkapcsolóval (16, 1. ábra).</li> </ul>
A készülék nem kapcsolható be.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A hálózati csatlakozódugó nem megfelelően csatlakozik a készülékhez.</li> <li>A biztosíték hibás.</li> <li>A csatlakozóaljzatban nincs feszültség.</li> <li>A készülék hibás.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hálózati csatlakozódugó megfelelő illeszkedését (2. ábra).</li> <li>Cserélje ki a biztosítékot (lásd: 6.4 fejezet).</li> <li>Ellenőrizze, hogy van-e feszültség a csatlakozóaljzatban.</li> <li>Küldje el a készüléket javításra.</li> </ul>
A nyomótányérok nem mozgathatók előre- és hátrafelé, a „Készülékfedél” LED (7, 1. ábra) világít vagy villog.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülékfedél nincs megfelelően lezárva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zárja le a készülékfedelet (8, 1. ábra), szükség esetén ellenőrizze és korrigálja a patron elhelyezkedését.</li> </ul>
A nyomótányérok csak lassan mozognak a patronra.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A fedelet azelőtt kinyitották, hogy a nyomótányérok nyugalmi helyzetbe kerültek volna. Még egy régi patronpozíció van mentve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nyomja meg a hátramenet gombot (4, 1. ábra) és várjon, amíg a nyomótányérok el nem érik az alaphelyzetet és teljesen meg nem állnak. Ezt követően mozgassa a dugattyúkat ismét előre a patronhoz.</li> </ul>
A patron nem távolítható el / nem helyezhető be.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A nyomótányérok nem mozdultak vissza a kiindulási helyzetbe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nyomja meg a hátramenet gombot (4, 1. ábra) és hagyja, hogy a nyomótányérok visszafelé mozogjanak, amíg automatikusan le nem állnak. Ekkor elérte az alaphelyzetet (lásd: 5.1 fejezet).</li> </ul>
Hallható zaj a keverő hatszög keverőfűvókába történő befűződésekor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A keverőtengelyt egy rugó nyomja ütközésig a helyére.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nem rendellenes, nincs szükség beavatkozásra.</li> <li>Csak utólag csatlakoztassa a keverőfűvókát.</li> </ul>
A keverőfűvóka (21, 1. ábra) nem forog.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A keverő hatszög nem lett befűzve.</li> <li>A keverőfűvókában lévő anyag megkeményedett.</li> <li>A keverőmotor hővédelme kioldott.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a patron helyes elhelyezkedését.</li> <li>Helyezzen fel új keverőfűvókát.</li> <li>Hagyja a készüléket kb. 30 percig lehűlni, a bekapcsolási időtartamot (2 perc üzem, 5 perc szünet) tartsa be.</li> </ul>
A készülék magától csökkenti a préselési sebességet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék nagy viszkozitású formázómasszát észlel, és automatikusan csökkenti az előtolási sebességet és a keverő fordulatszámát.</li> <li>Szennyeződések (pl. kopás) a támasztópatronban.</li> <li>Az orsók nincsenek megfelelően lekenve.</li> <li>Nem tartják be a szünetidőt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ez a folyamat csak nagy viszkozitású, illetve túl hideg formázóanyag esetén megy végbe. Tartsa be az anyag gyártójának felhasználási utasításait (az általuk megadott felhasználási hőmérsékletet).</li> <li>Tisztítsa meg a támasztópatron és a nyomótányér belsejének felületét.</li> <li>Kenje le az orsókat (speciális zsír!).</li> <li>Legalább 5 perc szünetet kell tartani.</li> </ul>
A keverőfűvóka (21, 1. ábra) szétdurran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Helytelen keverőfűvókát használnak.</li> <li>A keverőfűvóka / tömlőzacskó kombinációja nem megfelelő.</li> <li>A keverőmotor hővédelme kioldott.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Használjon az anyaggyártó előírásainak megfelelő keverőfűvókát.</li> <li>Vegye fel a kapcsolatot a keverőfűvóka / tömlőzacskó gyártójával.</li> <li>Hagyja a készüléket kb. 30 percig lehűlni, a bekapcsolási időtartamot (2 perc üzem, 5 perc szünet) tartsa be.</li> </ul>
A tömlőzacskó felrobban, megsérül.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A nyomótányér annyira el van használódva vagy olyan mértékben sérült, hogy a tömlőzacskó a nyomótányér és a patron közé szorul.</li> <li>A patronban lévő anyag részben megvan keményedve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cserélje ki a nyomótányért (lásd: 6.2 fejezet).</li> <li>Cserélje ki a patron (lásd: 5.1 fejezet).</li> </ul>
Az előtolás hirtelen leáll, és egy rövid tehermentesítő löket megy végbe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A keverőfűvókában lévő anyag megvan keményedve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Használjon új keverőfűvókát.</li> </ul>

Üzemzavar	Ok	Megoldás
<b>Az előtolás hirtelen leáll, a dugattyúk pedig visszatérnek az alaphelyzetbe.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A vezérlés túlterhelést érzékelt.</li> <li>• A patronban lévő anyag meg van keményedve.</li> <li>• Az orsók nincsenek megfelelően lenkenve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A formázómassza túl hideg, vegye figyelembe az anyag gyártójának felhasználási utasításait.</li> <li>• Használjon új patron.</li> <li>• Kenje le az orsókat (speciális zsír, lásd a pótalkatrészlistát).</li> </ul>

## 8 Műszaki adatok

Cikkszám:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Névleges feszültség:	230 V	120 V	100 V
Hálózati frekvencia:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Teljesítményfelvétel:	170 VA		
Hálózat bemeneti biztosító:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Méreték (magasság x szélesség x hosszúság):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 hüvelyk)		
Tömeg (üres):	7,0 kg		
Zajszint:	< 70 dB(A)		
Védettség:	I		

## 9 Garancia

A Renfert szakszerű használat esetén a SYMPRESS keverőberendezés valamennyi alkatrészére **3 éves garanciát** vállal.

A garancia igénybevételenek feltétele a szakkereskedő vásárlást igazoló eredeti bizonylatának megléte.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásnak kitett alkatrészekre (kopóalkatrészek), illetve a fogyóeszközökre. Ezek az alkatrészek a pótalkatrész-listában találhatóak.

A garancia szakszerűtlen használat, a kezelési, tisztítási, karbantartási és csatlakoztatási előírások, a felhasználó által vagy nem a szakkereskedővel végeztetett javítások, másik gyártó pótalkatrészeinek használata, illetve szokatlan vagy nem a használati előírásoknak megfelelő folyadékok használata esetén érvényét veszti.

A garanciális igények nem járnak a garancia meghosszabbításával.

# 10 Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók

## 10.1 Az üzemelési anyagok ártalmatlanítása

Az üres patronokat és tömlőzacskókat, illetve a használt keverőfúvókákat a gyártó előírásainak megfelelően kell ártalmatlanítani.

## 10.2 A készülék ártalmatlanítása

A készülék ártalmatlanítását ezzel foglalkozó vállalattal kell elvégeztetni. A vállalatot tájékoztatni kell a készülékben lévő esetleges veszélyes maradék anyagokról.

### 10.2.1 Az Európai Unió országában érvényes ártalmatlanítási előírások

A környezet védelme, a környezetszennyezés megakadályozása és a nyersanyagok ismételt felhasználása (újrahasznosítás) érdekében az Európai Bizottság egy irányelvet alkotott meg, amely értelmében az elektromos és elektronikus készülékeket a gyártónak vissza kell vennie, és el kell végeznie annak szakszerű ártalmatlanítását vagy újrahasznosítását.



**Az ezzel a szimbólummal jelölt berendezéseket ezért nem szabad az Európai Unióban válogatatlan hulladékként ártalmatlanítani.**

Kérjük, tájékozódjon a helyi hatóságoknál a szabályos ártalmatlanítással kapcsolatban.

# Obsah

1	Úvod	2
1.1	Použité symboly	2
1.2	Prohlášení o shodě ES	2
2	Bezpečnost	3
2.1	Použití v souladu s určením	3
2.2	Okolní podmínky pro bezpečný provoz	3
2.3	Okolní podmínky pro skladování a přepravu	3
2.4	Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění	3
2.4.1	Obecné pokyny	3
2.5	Upozornění k elektromagnetické kompatibilitě (EMC)	4
2.6	Autorizované osoby	4
2.7	Vyloučení odpovědnosti	4
3	Popis produktu	4
3.1	Obecný popis	4
3.2	Konstrukční skupiny a funkční prvky	5
3.3	Rozsah dodávky	6
3.4	Příslušenství	6
4	Uvedení do provozu	6
4.1	Instalace	6
4.1.1	Stojící přístroj	6
4.1.2	Nástěnná montáž	6
4.1.3	Doporučení pro instalaci	6
4.2	Připojení a zapnutí	6
4.3	Sejmutí přepravní pojistky	6
5	Obsluha	7
5.1	Vložení a výměna kartuše	7
5.2	Vytlačování	7
5.3	Funkce časovače	8
5.3.1	Funkce časovače ZAP/VYP	8
5.4	Indikace stavu naplnění a zbytkové množství	8
5.4.1	Indikace stavu naplnění	8
5.4.2	Detekce zbytkového množství	8
6	Čištění / Údržba	8
6.1	Čištění vnitřního prostoru	9
6.2	Výměna opěrných talířů	9
6.3	Výměna krytu přístroje	9
6.4	Výměna pojistky	9
6.5	Náhradní díly	9
7	Odstraňování poruch	10
8	Technické údaje	11
9	Záruka	11
10	Pokyny pro likvidaci	11
10.1	Likvidace spotřebních materiálů	11
10.2	Likvidace přístroje	11
10.2.1	Pokyn pro likvidaci v zemích EU	11

# 1 Úvod

## 1.1 Použité symboly

V tomto návodu a na samotném přístroji najdete tyto symboly s následujícími významy:



**Řiďte se návodem k obsluze!**



**Nebezpečí**  
Hrozí nebezpečí zranění!



**Elektrické napětí**  
Hrozí nebezpečí způsobené elektrickým napětím!



**Pozor**  
Při nedodržení pokynu hrozí nebezpečí poškození přístroje.



**Upozornění**  
*Udává obsluze užitečný pokyn usnadňující manipulaci.*



Návod k obsluze najdete i v elektronické formě na naší internetové stránce [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915).  
Zde zadejte následující číslo výrobku: 6000 0000.



**Dodržujte dobu zapnutí.**

Po maximální době provozu 2 minut dodržujte minimálně přestávku 5 minut.

Po zpracování 3 kompletních kartuší (cca 30 otisků, středně velká lžice) v bezprostředním sledu je třeba dodržet pauzu 2 hod. V této době může zůstat přístroj zapnutý.



Jsou dodrženy předpisy EU platné pro výrobek.



Přístroj podléhá v rámci EU ustanovením směrnice WEEE.



**Výrobce**



**Datum výroby**



**Zdravotnický prostředek**

**Rx only Použití pouze kvalifikovaným personálem.**

### ► Výčet, který je nutno dodržet

- výčet
- podřízený výčet

⇒ Příkaz k jednání / potřebná akce / zadání / pořadí činností:

Jste vyzváni k provedení uvedeného jednání v zadaném pořadí.

◆ Výsledek jednání / reakce přístroje / reakce programu:

Přístroj nebo program reaguje na Váš úkon nebo když dojde k určité události.

Další symboly jsou vysvětleny při jejich použití.

## 1.2 Prohlášení o shodě ES

Tímto my, Renfert GmbH, prohlašujeme, že předkládaný produkt:

**SYMPRESS**

čís. výrobku: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

splňuje následující evropské předpisy:

nařízení (EU) 2017/745



## 2 Bezpečnost



Informujte obsluhu na základě tohoto uživatelského návodu o oblasti použití, možných nebezpečích při provozu a obsluze zařízení.

Tento uživatelský návod musí být obsluze dostupný.



**V případě reklamací a událostí v souvislosti se zdravotnickým prostředkem neprodleně informujte společnost Renfert. Společnost Renfert případ prověří a oznámí závažné události úřadům v dotčených členských státech.**

### 2.1 Použití v souladu s určením

Přístroj SYMPRESS slouží výlučně k míchání a vytlačování dentálních 2složkových formovacích materiálů.

Pomocí SYMPRESS jsou zpracovávány kartuše 5:1 nebo tubové sáčky různých výrobců.

K míchání jsou používány dynamické směšovací trysky s šestihřanným pohonem.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobců materiálu a jejich pokyny pro zpracování!**



**Používejte výlučně směšovací trysky předepsané výrobcem materiálu.**

### 2.2 Okolní podmínky pro bezpečný provoz

Bezpečný provoz tohoto přístroje je zaručen za následujících okolních podmínek:

- ve vnitřních prostorách
- maximálně do výšky 2 000 m nad mořem
- při okolní teplotě 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*)
- při maximální relativní vlhkosti 80 % při teplotě 31 °C [88 °F], lineárně klesající až na 50 %, relativní vlhkost při 40 °C [104 °F] \*),
- při síťovém napájení proudem, když nejsou výkyvy napětí větší než 10 % jmenovité hodnoty
- při stupni znečištění 2
- při kategorii přepětí II

\*) Od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] je přístroj použitelný při vlhkosti vzduchu do 80 %. Při teplotách 31 - 40 °C [88 - 104 °F] se vlhkost vzduchu musí přiměřeně snížit, aby se zajistila připravenost k provozu (např. při 35 °C [95 °F] = 65 % vlhkosti vzduchu, při 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosti vzduchu). Při teplotách nad 40 °C [104 °F] se přístroj nesmí provozovat.

### 2.3 Okolní podmínky pro skladování a přepravu

Při skladování a přepravě je třeba dodržovat následující okolní podmínky:

- teplota okolí -20 až +60 °C [-4 až +140 °F]
- maximální relativní vlhkost 80 %

### 2.4 Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění



#### 2.4.1 Obecné pokyny

- ▶ Pouze pro použití ve vnitřních prostorách. Přístroj je navržen pro suché prostředí a nesmí být používán nebo uchováván ve venkovním prostředí nebo ve vlhku.
- ▶ Tento přístroj smí být uveden do provozu jen se síťovým kabelem se zástrčkou specifickou pro danou zemi.
- ▶ Přístroj se smí zapojit pouze do zásuvek s připojeným systémem ochranných vodičů.
- ▶ Síťová zástrčka musí být snadno přístupná.
- ▶ Pro odpojení přístroje z napájecí sítě vytáhněte síťovou zástrčku.
- ▶ Pravidelně kontrolujte přípojné vedení (jako např. síťový kabel), hadice a kryt (jako např. fóliový obslužný panel), zda nejsou poškozené (např. zlomy, praskliny, pórovitost) nebo nejeví známky stárnutí.  
Přístroje s poškozenými přípojovacími vedeními, hadicemi nebo díly pouzdra nebo jinými vadami se již nesmí dál provozovat!

- ▶ Příklad: Přístroj se smí uvést do provozu pouze tehdy, když údaje na typovém štítku souhlasí se zadáními regionálního síťového napětí.
- ▶ Před prací na elektrických částech se přístroj musí odpojit od sítě.
- ▶ Dodržujte upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění výrobce materiálu.
- ▶ Nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- ▶ Provozovatel odpovídá za dodržování národních předpisů týkajících se provozu a periodických zkoušek bezpečnosti elektrických zařízení.  
V Německu je to dokument MPBetreibV v souvislosti s DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ U tohoto výrobku se smějí používat jen náhradní díly a příslušenství, dodávané nebo schválené firmou Renfert GmbH. V případě použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství toto může omezit bezpečnost přístroje, může hrozit nebezpečí vážných zranění a může to vést k ohrožení životního prostředí nebo k poškození produktu.
- ▶ Informace k REACH a SVHC naleznete na naší internetové stránce [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v sekci Podpora.

## 2.5 Upozornění k elektromagnetické kompatibilitě (EMC)

Upozornění k elektromagnetické kompatibilitě (EMC) najdete v samostatném oddílu na konci tohoto návodu.

## 2.6 Autorizované osoby

Produkt je určen k používání osobami od věku 14 let.

Obsluhu a údržbu smějí provádět jen zaškolené osoby.

Opravy, nepopsané v tomto uživatelském návodu, smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaná osoba.

## 2.7 Vyloučení odpovědnosti

Renfert GmbH odmítá jakékoliv nároky na náhradu škody vyplývající ze záruky, pokud:

- ▶ je výrobek používán pro jiné než v návodu k obsluze uvedené účely.
- ▶ je výrobek jakýmkoliv způsobem změněn - kromě změn popsanych v návodu k obsluze.
- ▶ výrobek není opraven v odborném obchodě nebo není používán s originálními náhradními díly Renfert.
- ▶ je výrobek dále používán navzdory rozpoznatelným bezpečnostním nedostatkům nebo poškozením.
- ▶ je výrobek vystaven mechanickým nárazům nebo pádu.
- ▶ Za škody způsobené prasklými směšovacími tryskami, sáčky nebo náplněmi se neručí.

# 3 Popis produktu

## 3.1 Obecný popis

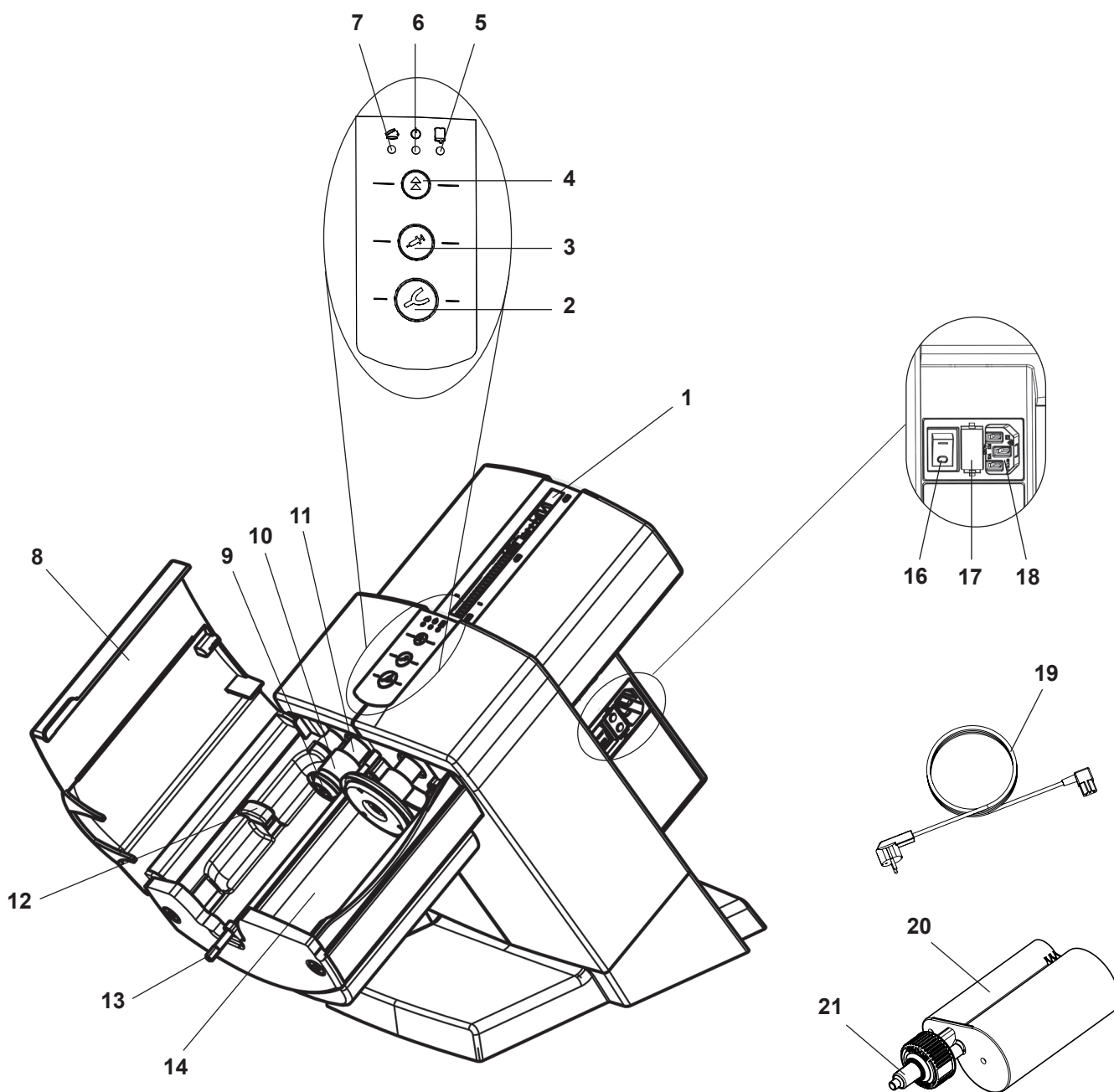
Míchačka na formovací hmoty SYMPRESS slouží k pohodlnému vytlačení a míchání dentálních 2složkových formovacích hmot.

Zpracovávají mohou být kartuše 5:1 nebo sáčky v tubách různých výrobců.

Smějí se používat pouze směšovací trysky, které byly výrobcem otiskovací hmoty přiřazeny příslušným materiálům.

## 3.2 Konstrukční skupiny a funkční prvky

- |    |  |    |                                    |
|----|--|----|------------------------------------|
| 1  | indikace stavu naplnění kartuše                                    | 11 | vřeteno                            |
| 2  | tlačítko posuvu "formovací lžíce"<br>(vysoká vytlačovací rychlost) | 12 | aretační výstupek                  |
| 3  | tlačítko posuvu "dávkovač"<br>(nízká vytlačovací rychlost)         | 13 | šestihran míchačky                 |
| 4  | tlačítko pro zajištění zpět  | 14 | příhrádka kartuše                  |
| 5  | LED žlutá, kontrolka zbytkového množství                           | 15 | ---                                |
| 6  | LED zelená, přístroj ZAP   | 16 | síťový spínač                      |
| 7  | LED červená, kryt přístroje otevřený                               | 17 | pojistka přístroje                 |
| 8  | kryt přístroje   | 18 | síťová připojovací zásuvka         |
| 9  | opěrný talíř   | 19 | síťový kabel                       |
| 10 | kryt vřetena   | 20 | kartuše/podpurná kartuše se sáčkem |
|    |  | 21 | směšovací tryska                   |



CS

Obr. 1

### 3.3 Rozsah dodávky

- 1 míchačka SYMPRESS
- 1 síťový kabel
- 1 návod k obsluze

### 3.4 Příslušenství

6000 0100 sada nástěnného držáku

## 4 Uvedení do provozu

### 4.1 Instalace

Přístroj se používá jako stojící zařízení, volitelně je také možná montáž na stěnu.

#### 4.1.1 Stojící přístroj

K instalaci zvolte stabilní, nekluzký podklad.

#### 4.1.2 Nástěnná montáž

Pomocí sady k montáži na stěnu (viz příslušenství) lze přístroj upevnit na stěnu.

Montážní návod je dodáván s montážní sadou.

#### 4.1.3 Doporučení pro instalaci

Provozujte přístroj při teplotě prostředí 18-24 °C [64-75 °F].

Při instalaci dbejte na následující:

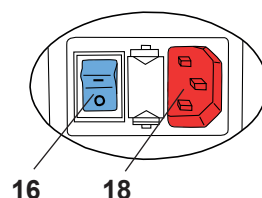
- Neumísťujte přístroj pod zdroj tepla.
- Neumísťujte přístroj k otevřeným oknům.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření.
- Nevystavujte přístroj vysoké vlhkosti vzduchu.

### 4.2 Připojení a zapnutí



**Přístroj se smí uvést do provozu pouze tehdy, když údaje na typovém štítku souhlasí se zadáními regionálního síťového napětí.**

- ⇒ Zasuňte společně dodávaný síťový kabel (19, obr. 1) do síťové přípojné zásuvky (18).
- ⇒ Vytvořte spojení síťový kabel/zásuvka.
- ⇒ Zapněte přístroj síťovým spínačem (16).

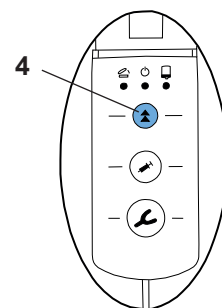


Obr. 2

### 4.3 Sejmутí přepravní pojistky

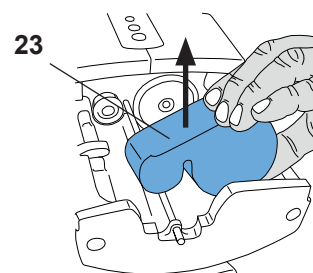
Před použitím se musí odstranit přepravní pojistka:

- ⇒ Připojte a zapněte přístroj podle popisu v kap. 4.2.
- ⇒ Zavřete kryt přístroje (8, obr. 1).
- ⇒ Stiskněte tlačítko pro zajištění (4).
  - ♦ Opěrné talíře (9, obr. 1) zajedou zpět do výchozí polohy a zastaví se tam.
- ⇒ Otevřete kryt přístroje.
- ⇒ Sejměte přepravní pojistku (23).



Obr. 3

Přístroj je nyní připraven k provozu.



Obr. 4

## 5 Obsluha

### 5.1 Vložení a výměna kartuše

Vložení a výměna kartuše mohou proběhnout jen tehdy, pokud se dva opěrné talíře (9, obr. 1) nacházejí ve výchozí poloze.

⇒ Zavřete kryt přístroje (8, obr. 1).

⇒ Stiskněte tlačítko pro zajištění (4).

- ◆ Opěrné talíře zajedou zpět do výchozí polohy a zastaví se na konci automaticky.



**Krátce před koncem se rychlost zajiždění opět sníží. Kryt otevřete až poté, kdy budou opěrné talíře úplně zastavené.**



**Pokud se zajištění opěrných talířů zpět zastaví stisknutím tlačítka posuvu, nebude automaticky opět pokračovat. K pokračování zajištění zpět se musí opět stisknout tlačítko pro zajištění zpět.**

⇒ Otevřete kryt přístroje (8, obr. 1).

⇒ Vložte kartuši (20) do přístroje. Pamatujte, že se kartuše má vložit pod aretační výstupek (12).

⇒ Zavřete kryt přístroje (8, obr. 1).

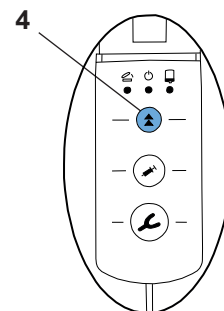
Kryt přístroje je možné zavřít jen při správně vložené kartuši.

Pokud není kryt přístroje řádně zavřený, svítí červená LED „Kryt přístroje otevřený“ (7, obr. 1).

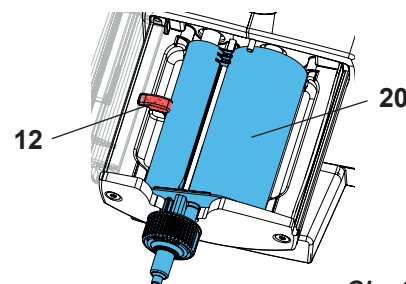
⇒ Pro přípravu a nivelaci kartušových systémů postupujte podle údajů výrobce otiskovací hmoty.



**Používejte pouze směšovací trysky doporučené výrobcem materiálu. Při použití jiných směšovacích trysek může dojít k chybným funkcím.**



Obr. 5



Obr. 6

### 5.2 Vytlačování

⇒ Připravte přístroj podle popisu v kap. 5.1.

⇒ Stiskněte a držte tlačítko posuvu (2) nebo (3):

- formovací lžice (2), vysoká vytlačovací rychlost  
nebo

- dávkovač (3), nízká vytlačovací rychlost

- ◆ Šestihran míchačky (13, obr. 1) se začne točit a zavede se automaticky do směšovací trysky (21, obr. 1) a tam se znovu zastaví.

- ◆ Opěrné talíře pojíždějí vpřed vysokou rychlostí, dokud opěrný talíř nenarazí na otiskovací hmoty.

- ◆ Při kontaktu s otiskovací hmotou se automaticky přepne na zvolenou vytlačovací rychlost a hřídel míchačky se začne točit.

⇒ Naplňte formovací lžici nebo dávkovač.

⇒ Tlačítko posuvu uvolněte, jakmile bude namícháno požadované množství materiálu.

- ◆ Opěrné talíře provedou krátký uvolňovací zdvih, aby již nevytékala žádná další otiskovací hmota.



**Opěrné talíře se mohou pohybovat pouze při zavřeném krytu přístroje.**



**Při zavádění šestihranu míchačky do směšovací trysky se může slyšitelně zvýšit hluchost. To je ovlivněno funkcí.**

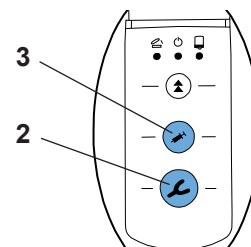


**U nové kartuše nebo při vložení již spotřebovávané kartuše by se nemělo použít prvních 5 cm formovacího materiálu.**

**Dodržujte doporučení výrobce otiskovací hmoty!**



**Pokud se kartuše během vytlačování vyprázdní, opěrné talíře automaticky zajedou zpět do výchozí polohy, aby mohla být rychle vložena nová kartuše a mohlo se začít s novým vytlačováním.**



Obr. 7

## 5.3 Funkce časovače

V přístroji SYMPRESS je zabudován časovač.

Ve stavu při dodávce není aktivován. Aktivace viz 5.3.1.

Aktivovaný časovač se na konci vytlačovacího procesu automaticky spustí. To je oznámeno krátkým zvukovým signálem.



**Jsou-li tlačítka posuvu stisknuta jen krátce, bez vytlačení formovací hmoty, časovač se nespustí.**

Časovač signalizuje průběh 3 pevně nastavených dob pomocí různých zvukových signálů:

- po 3 min.: 1 signální tón
- po 4 min.: 2 signální tóny
- po 5 min.: 3 signální tóny

Časovač lze přerušit současným stisknutím dvou tlačítek posuvu.



Přerušení se potvrdí krátkým zvukovým signálem.

### 5.3.1 Funkce časovače ZAP/VYP

Funkce časovače může být aktivována nebo deaktivována:

K tomu:

- ⇒ Vypněte přístroj.
- ⇒ Stiskněte a předržte obě tlačítka posuvu.
- ⇒ Zapněte přístroj, držte dále tlačítka posuvu stisknutá:
  - krátký signální tón: funkce časovače se deaktivuje nebo
  - dlouhý signální tón: funkce časovače se aktivuje
- ⇒ Uvolněte tlačítka posuvu.

## 5.4 Indikace stavu naplnění a zbytkové množství

### 5.4.1 Indikace stavu naplnění

Pomocí indikace stavu naplnění (1) lze odhadnout, jak je ještě plná kartuše.

Při nové nebo velmi plné kartuši ještě nelze červený ukazatel zpočátku v průhledítku rozpoznat.

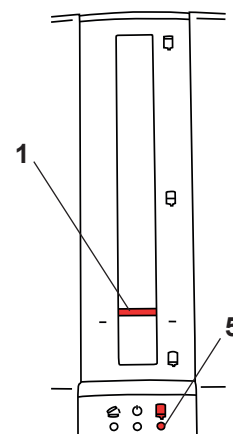
Ukazatel se objeví až poté, kdy opěrné talíře zajely do kartuše cca 25 mm daleko.

### 5.4.2 Detekce zbytkového množství

Přístroj je vybaven elektronickou detekcí zbytkového množství.

Je-li kartuše natolik vyprázdňena, že zbytkové množství otiskovací hmoty ještě postačí na naplnění cca jedné formovací lžice, začne svítit žlutá LED „Zbytkové množství“ (5).

Ukazatel přitom překračuje označený rozsah zbytkového množství.



Obr. 8

## 6 Čištění / Údržba



**Přístroj uvnitř neobsahuje žádné díly, které vyžadují údržbu.**

**Otevření přístroje za účelem jiných než níže popsanych procesů není přípustné!**



**Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující abraziva nebo rozpouštědla.**



**K čištění se nikdy nesmí používat horká pára!**

Pro očištění přístroj pouze otřete navlhko.

## 6.1 Čištění vnitřního prostoru

- Příhrádka kartuše (14, obr. 1):
  - Příhrádku kartuše lze snadno vyčistit při zajatých opěrných talířích (9, obr. 1).
- Opěrné talíře (9, obr. 1) a kryt vřetena (10, obr. 1):
  - K odstranění zbytků na opěrných talířích nebo na krytech vřetena mohou opěrné talíře při zavřené klapce přístroje bez vložené kartuše zajet do k tomu vhodné polohy.



**Při čištění NIKDY nečistěte vřetena (11, obr. 1). Nanesený tuk je nutný pro řádnou funkci.**



**Tip:**

**Nečistoty způsobené vyteklou otiskovací hmotou nejlépe odstraníte suchým hadříkem nebo papírovou utěrkou.**

Kromě otření navlhko jsou povoleny následující čisticí prostředky:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N čisticí ubrousky (Ecolab)

Po použití tohoto prostředku dostatečně větrejte, aby se zabránilo vzniku výbušného prostředí.

## 6.2 Výměna opěrných talířů

Třením opěrných talířů (9, obr. 1) o vnitřní stěnu kartuše (20, obr. 1) dochází k opotřebení opěrných talířů. Příliš silně opotřebované opěrné talíře mohou způsobit poškození sáčků v podpůrné kartuši (20, obr. 1).

Dále může chybně vložená kartuše vést k prasknutí některého z opěrných talířů.

Proto jsou opěrné talíře k dostání jako náhradní díl.

Nástroj potřebný pro výměnu a rovněž popis postupu jsou přiložené k náhradnímu dílu.

## 6.3 Výměna krytu přístroje

Kryt přístroje (8, obr. 1) je k dostání jako náhradní díl.

Nástroj potřebný pro výměnu a rovněž popis postupu jsou přiložené k náhradnímu dílu.

## 6.4 Výměna pojistky



**Před tím než vyměníte pojistku, odpojte přístroj ze zásuvky.**

Při výměně pojistky používejte jen pojistky s uvedenými údaji, viz kapitola „Technické údaje“.



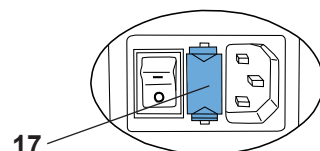
**Nikdy nepoužívejte pojistky s vyššími hodnotami.**

⇒ Odpojte síťovou zástrčku.

⇒ Odblokujte držák pojistek (17) a vytáhněte ho.

⇒ Vadnou pojistku vyjměte a nasadte novou.

⇒ Držák pojistek opět úplně zasuněte, až bude nahoře i dole zaklapnutý.



Obr. 9

## 6.5 Náhradní díly

Opotřebitelné, příp. náhradní díly naleznete v seznamu náhradních dílů na internetu na [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Zde zadejte následující číslo výrobku: 6000 0000.

V seznamu náhradních dílů jsou označeny díly (opotřebitelné díly, spotřební díly), které jsou ze záruky vyloučeny.

Sériové číslo, datum výroby a verze přístroje se nacházejí na typovém štítku přístroje.



## 7 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Náprava
Kontrolky LED (5, 6, 7, obr. 1) nesvítlí, opěrnými talíři nelze pohybovat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příklad: Příklad není spuštěn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příklad: Příklad spusťte spínačem přístroje (16, obr. 1).</li> </ul>
Příklad: Příklad nelze zapnout.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Není správně zapojena síťová zástrčka v přístroji.</li> <li>• Vada: Vada pojistka.</li> <li>• Zásuvka bez napětí.</li> <li>• Vada: Vada přístroj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte správné zasunutí síťové zástrčky (obr. 2).</li> <li>• Vyměňte pojistku (viz kap. 6.4).</li> <li>• Zkontrolujte, zda je v zásuvce napětí.</li> <li>• Zašlete přístroj k opravě.</li> </ul>
Opěrnými talíři nelze pojíždět vpřed ani vzad, LED „Kryt přístroje“ (7, obr. 1) svítí nebo bliká.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kryt přístroje není řádně zavřený.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kryt přístroje (8, obr. 1) zavřete, popř. zkontrolujte a upravte usazení kartuše.</li> </ul>
Opěrné talíře najíždějí na kartuši jen pomalu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kryt byl otevřen dříve, než se zastavily opěrné talíře. Je stále uložena stará poloha kartuše.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stiskněte tlačítko pro zajetí zpět (4, obrázek 1) a počkejte, dokud opěrné talíře nedosáhnou výchozí polohy a zcela se nezastaví. Poté opět najedte na kartuši.</li> </ul>
Kartuše nelze vyjmout/ vložit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opěrné talíře nejsou zajety zpět do výchozí polohy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stiskněte tlačítko pro zajetí zpět (4, obr. 1) a opěrné talíře nechte zajet zpět, dokud se automaticky nezastaví. Poté je dosaženo výchozí polohy (viz kap. 5.1).</li> </ul>
Slyšitelný hluk při navlékání šestihranu míchačky do trysky míchačky.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hřídel míchačky se posouvá pružinou až na doraz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dle funkce není nutný žádný zásah.</li> <li>• Trysku míchačky nasadte až dodatečně.</li> </ul>
Směšovací tryska (21, obr. 1) se netočí.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Šestihran míchačky se nezavedl.</li> <li>• Materiál v trysce míchačky vytvrdnul.</li> <li>• Zareagoval jistič tepelné ochrany motoru míchačky.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte správné usazení kartuše.</li> <li>• Vložte novou trysku míchačky.</li> <li>• Příklad: Příklad nechte cca 30 min. zchladnout, dodržujte dobu zapnutí (2 min. provozu, 5 min. přestávky).</li> </ul>
Příklad: Příklad snižuje sám vytlačovací rychlost.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příklad: Příklad rozpozná vysoce viskózní otiskovací hmotu a sníží automaticky rychlost posuvu a otáčky míchačky.</li> <li>• Nečistoty (např. otěr) v opěrné kartuši.</li> <li>• Vřetena nejsou dostatečně namazána.</li> <li>• Nedodržena doba přestávky.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• K tomu dochází jen u vysoce viskózních nebo příliš studených obtiskových materiálů. Dodržujte pokyny výrobce materiálu ke zpracování (teplota zpracování).</li> <li>• Vyčistěte vnitřní plochy opěrné kartuše a opěrného talíře.</li> <li>• Namažte vřetena (speciální tuk!).</li> <li>• Příklad: Příklad přestávka nejméně 5 min.</li> </ul>
Tryska míchačky (21, obr. 1) praskla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použita nesprávná tryska míchačky.</li> <li>• Nevhodná kombinace trysky míchačky / sáčku.</li> <li>• Zareagoval jistič tepelné ochrany motoru míchačky.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použijte trysku míchačky dle údajů výrobce materiálu.</li> <li>• Kontaktujte výrobce trysky míchačky/sáčku.</li> <li>• Příklad: Příklad nechte cca 30 min. zchladnout, dodržujte dobu zapnutí (2 min. provozu, 5 min. přestávky).</li> </ul>
Sáček praská, poškozuje se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opěrné talíře jsou značně opotřebené nebo poškozené, takže je sáček zmáčknutý mezi opěrným talířem a kartuší.</li> <li>• Materiál v kartuši částečně vytvrdnul.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte opěrný talíř (viz kap. 6.2).</li> <li>• Vyměňte kartuši (viz kap. 5.1).</li> </ul>
Posuv se náhle zastavil a bude proveden krátký uvolňovací zdvih.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materiál v trysce míchačky vytvrdnul.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použijte novou trysku míchačky.</li> </ul>
Posuv se náhle zastavil a jede zpět do výchozí polohy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovládání zjistilo přetížení.</li> <li>• Materiál v kartuši vytvrdnul.</li> <li>• Vřetena nejsou dostatečně namazána.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Otiskovací hmota je příliš studená, dodržujte pokyny výrobce materiálu ke zpracování.</li> <li>• Použijte novou kartuši.</li> <li>• Namažte vřetena (speciální tuk, viz seznam náhradních dílů).</li> </ul>



## 8 Technické údaje

Č. výrobku:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Jmenovité napětí:	230 V	120 V	100 V
Síťová frekvence:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Příkon:	170 VA		
Hlavní vstupní pojistka:	2x T2AH	2x T3,15 AH	
Rozměry (výška x šířka x délka):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 palců)		
Hmotnost (prázdná):	7,0 kg		
Hladina akustického tlaku:	<70 dB(A)		
Třída ochrany:	I		

## 9 Záruka

Za předpokladu, že se zařízení se používá správně, poskytuje společnost Renfert na všechny součásti míchačky SYMPRESS **záruku na dobu 3 let**.

Předpokladem pro uznání nároku na záruku je existence originální prodejní faktury z odborného obchodu. Ze záruky jsou vyloučeny díly, které jsou vystaveny přirozenému opotřebení (opotřebitelné díly) a rovněž spotřební díly. Tyto díly jsou označeny v kusovníku náhradních dílů.

Záruka zaniká při nesprávném používání, při nerespektování předpisů pro obsluhu, čištění, údržbu a připojení, při samovolné opravě nebo opravách, které nejsou provedené odborným obchodem, při použití náhradních dílů jiných výrobců a při neobvyklých nebo podle předpisů pro použití nepřipustných vlivech. Záruční plnění nezpůsobí prodloužení záruky.

## 10 Pokyny pro likvidaci

### 10.1 Likvidace spotřebních materiálů

Prázdné náplně, sáčky a opotřeбенé směšovací trysky musí být zlikvidovány dle údajů výrobce.

### 10.2 Likvidace přístroje

Likvidace přístroje musí být provedena odborným podnikem. Likvidátor musí být informován o nebezpečných látkách v přístroji.

#### 10.2.1 Pokyn pro likvidaci v zemích EU

K zachování a ochraně životního prostředí, zabránění znečištění životního prostředí a zlepšení opětovného využívání surovin (recyklace) byla Evropskou komisí vydána směrnice, podle které jsou elektrické a elektronické přístroje zpětně odebrány výrobcem za účelem předání k řádné likvidaci nebo opětovnému využití.



**Přístroje, označené tímto symbolem, nesmí být proto v rámci Evropské unie odhazovány do komunálního odpadu.**

Informujte se u svých místních úřadů o řádné likvidaci.



# Cuprins

1	Introducere	2
1.1	Simboluri utilizate	2
1.2	Conformitatea CE	2
2	Securitate	3
2.1	Utilizarea conformă cu destinația	3
2.2	Condițiile de mediu pentru exploatarea sigură	3
2.3	Condițiile de mediu pentru depozitare și transport	3
2.4	Indicații de pericol și avertizare	3
2.4.1	Indicații generale	3
2.5	Indicații privind compatibilitatea electromagnetică (CEM)	4
2.6	Persoanele avizate	4
2.7	Declarația de excludere a răspunderii	4
3	Descrierea produsului	4
3.1	Descriere generală	4
3.2	Ansambluri și elemente funcționale	5
3.3	Volumul de livrare	6
3.4	Accesorii	6
4	Punerea în funcțiune	6
4.1	Instalarea	6
4.1.1	Aparat de masă	6
4.1.2	Montaj pe perete	6
4.1.3	Recomandări de instalare	6
4.2	Racordarea și conectarea	6
4.3	Îndepărtarea siguranței de transport	6
5	Operarea	7
5.1	Introducerea cartușului și schimbarea cartușului	7
5.2	Scoaterea prin presare	7
5.3	Funcția Timer	8
5.3.1	Funcția Timer PORNIT / OPRIT	8
5.4	Indicatorul de nivel și cantitatea reziduală	8
5.4.1	Indicatorul de nivel	8
5.4.2	Detectarea cantității reziduale	8
6	Curățarea / întreținerea curentă	8
6.1	Curățarea compartimentului interior	9
6.2	Schimbarea discului de presiune	9
6.3	Schimbarea clapetei aparatului	9
6.4	Schimbarea siguranțelor	9
6.5	Piese de schimb	9
7	Înlăturarea defectăunilor	10
8	Date tehnice	11
9	Garanția pentru produs	11
10	Indicațiile pentru eliminarea ca deșeu	11
10.1	Eliminarea ca deșeu a substanțelor consumabile	11
10.2	Eliminarea ca deșeu a aparatului	11
10.2.1	Indicație de eliminare a deșeurilor pentru țările din UE	11

# 1 Introducere

## 1.1 Simboluri utilizate

În acest manual și la aparat se regăesc simbolurile cu următoarea semnificație:



**Urmați instrucțiunile de utilizare!**



**Pericol**  
Există pericol de vătămare direct!



**Tensiune electrică**  
Există pericol provocat de tensiune electrică!



**Atenție**  
În cazul nerespectării acestor indicații, există pericol de deteriorare a aparatului.



**Indicație**  
*Oferă o indicație utilă pentru operare și una de facilitare pentru manevrare.*



Găsiți manualul de utilizare și sub formă electronică la pagina noastră de internet [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Introduceți acolo următorul număr de articol: 6000 0000.



**Respectați durata de activare.**

După maxim 2 minute de funcționare, luați o pauză de cel puțin 5 minute.

După prelucrarea a 3 cartușe complete (aprox. 30 matrițe, lingură de mărime medie) în faza imediat următoare se va insera o pauză de 2 ore. În acest timp, aparatul poate rămâne pornit.



Prevederile UE în vigoare pentru produs sunt respectate.



Aparatul se supune în UE dispozițiilor directivei privind deșeurile de echipamente electrice și electronice DEEE.



**Producător**



**Data fabricației**



**Dispozitiv medical**

**Rx only Utilizare numai de către personal de specialitate.**

### ► Enumerare, se va acorda atenție în mod deosebit

- Enumerare
- Enumerare de rang inferior

⇒ Instrucțiune de lucru / acțiune necesară / introducere / ordine de acțiune:

Vi se solicită să executați acțiunea indicată în ordinea prestabilită.

◆ Rezultatul unei acțiuni / reacția aparatului / reacția programului:

Aparatul sau programul reacționează la acțiunea dumneavoastră sau deoarece a survenit un anumit eveniment.

Celelalte simboluri sunt explicate la utilizarea acestora.

## 1.2 Conformitatea CE

Prin prezenta, noi, Renfert GmbH, declarăm că produsul existent:

**SYMPRESS**

Numerele articolelor: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

corespunde următoarelor prevederi europene: Regulamentul (UE) 2017/745

## 2 Securitate



Instruiți operatorii pe baza acestor informații pentru utilizator cu privire la domeniul de utilizare, pericolele posibile în timpul funcționării și operarea aparatului.

Țineți la dispoziție aceste informații pentru utilizator pentru operator.



**În caz de reclamații și de incidente legate de dispozitivul medical, vă rugăm să informați imediat Renfert. Renfert va verifica procesul și va semnala evenimentele grave autorităților din statele membre respective.**

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

SYMPRESS servește exclusiv la malaxarea și stoarcerea materialelor de amprenta dentale cu 2 componente.

Cu SYMPRESS, cartușele 5:1 sau pungile din folie sunt prelucrate în cartușe de suport de la diferiți producători.

Pentru malaxare sunt utilizate duze de amestecare dinamice cu sistem de acționare hexagonal.



**Respectați indicațiile de siguranță și de prelucrare ale producătorilor de materiale!**



**Utilizați exclusiv duzele de amestecare revăzute de producătorii de materiale.**

### 2.2 Condițiile de mediu pentru exploatarea sigură

Exploatarea în siguranță a aparatului este asigurată în următoarele condiții de mediu:

- în spațiile interioare,
- până la o altitudine de 2.000 m peste nivelul mării,
- la o temperatură ambiantă de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- la o umiditate relativă maximă de 80 % la 31 °C [88 °F], descrescând liniar până la 50 % din umiditatea relativă la 40 °C [104 °F] \*),
- la alimentare electrică din rețea, dacă fluctuațiile de tensiune nu sunt mai mari de 10 % din valoarea nominală,
- la gradul de murdărire 2,
- la categoria de supratensiune II.

\*) La 5 - 40 °C [41 - 104 °F], aparatul poate fi utilizat la o umiditate a aerului de până la 80 %. La temperaturi de 31 - 40 °C [88 - 104 °F], umiditate a aerului să se reducă proporțional, pentru a asigura utilizarea (de ex. la 35 °C [95 °F] = 65 % umiditate a aerului, la 40 °C [104 °F] = 50 % umiditate a aerului). La temperaturi peste 40 °C [104 °F], aparatul nu poate fi exploatat.

### 2.3 Condițiile de mediu pentru depozitare și transport

În cazul depozitării și transportului trebuie respectate următoarele condiții de mediu:

- Temperatura ambiantă - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- umiditatea relativă maximă 80 %.

### 2.4 Indicații de pericol și avertizare



#### 2.4.1 Indicații generale

- ▶ Numai pentru utilizarea în spații interioare. Aparatul este destinat numai pentru utilizarea în stare uscată și nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în aer liber sau în condiții de umiditate.
- ▶ Aparatul poate fi pus în funcțiune numai cu un cablu de rețea cu sistem de priză specific țării.
- ▶ Racordarea aparatului este permisă numai la prize care sunt legate la sistemul conductorilor de protecție.
- ▶ Fișa de rețea trebuie să fie ușor accesibilă.
- ▶ Pentru decuplarea aparatului, scoateți fișa de la rețeaua de alimentare.
- ▶ Verificați regulat dacă la cablurile de legătură (ca de ex. cablurile de rețea), furtunuri și carcasă (ca de ex. folia de operare) există deteriorări (de ex. îndoituri, fisuri, porozitate) sau semne de învechire. Aparatele cu cabluri de legătură, furtunuri sau părți ale carcasei defectuoase sau cu alte defecte nu mai pot fi exploatate!

- ▶ Punerea în funcțiune a aparatului este permisă numai dacă datele de pe plăcuța de fabricație concordă cu prevederile rețelei electrice regionale.
- ▶ Înainte de lucrările la piesele electrice, deconectați aparatul de la rețea.
- ▶ Respectați indicații de pericol și avertizare ale producătorilor de materiale.
- ▶ Nu exploatați în mediul cu pericol de explozie.
- ▶ Este responsabilitatea administratorului să respecte prevederile naționale privind funcționarea și verificarea repetată a siguranței aparatelor electrice.  
În Germania, acestea sunt MPBetreibV în legătură cu DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Numai accesoriile și piesele de schimb furnizate sau avizate de firma Renfert GmbH pot fi utilizate pe acest produs. Utilizarea altor accesorii sau piese de schimb poate compromite siguranța aparatului, produce risc de vătămare gravă, poate duce la prejudicii asupra mediului sau la deteriorarea produsului.
- ▶ Informații referitoare la REACH și SVHC găsiți pe pagina noastră de internet la [www.renfert.com](http://www.renfert.com) în domeniul Support.

## 2.5 Indicații privind compatibilitatea electromagnetică (CEM)

Indicații privind compatibilitatea electromagnetică (CEM) găsiți într-un paragraf separat la finalul acestui manual.

## 2.6 Persoanele avizate

Produsul poate fi utilizat de persoane cu vârsta de peste 14 ani.

Operarea și întreținerea curentă sunt permise numai personalului instruit.

Reparațiile care nu sunt descrise în aceste informații pentru utilizator, pot fi efectuate numai de specialiști electricieni și de ateliere de specialitate.

## 2.7 Declarația de excludere a răspunderii

Renfert GmbH refuză orice drepturi de despăgubire și drepturile de garanție legală dacă:

- ▶ produsul este utilizat în alte scopuri decât cele menționate în manualul de utilizare.
- ▶ produsul a fost modificat în orice mod, cu excepția modificărilor descrise în manualul de utilizare.
- ▶ produsul nu a fost reparat de un atelier de specialitate sau nu este utilizat cu piesele de schimb originale Renfert.
- ▶ produsul este utilizat în continuare în ciuda defectelor privind siguranța sau deteriorărilor vizibile.
- ▶ produsul este expus unui impact mecanic sau scăpat pe sol.
- ▶ În cazul deteriorărilor cauzate de duzele de amestecare plesnite, pungile din folie sau cartușele, nu se va asuma nicio răspundere.

# 3 Descrierea produsului

## 3.1 Descriere generală

Aparatul de amestecare cu materiale de modelare SYMPRESS servește la stoarcerea și amestecarea confortabilă a materialelor de amprenta dentară cu 2 componente.

Cartușele 5:1 sau pungile din folie pot fi prelucrate în cartușe de suport de la diferiți producători.

Este permisă utilizarea numai a duzelor de amestecare care au fost atribuite materialelor respective de către producătorii materialului de amprentă.

## 3.2 Ansambluri și elemente funcționale

- 1 Indicatorul gradului de umplere pentru cartuș
- 2 Tasta de avans „Lingură de amprentă“  
(viteză ridicare de scoatere prin presare)
- 3 Tasta de avans „Dispenser“  
(viteză scăzută de scoatere prin presare)
- 4 Tasta de retragere
- 5 LED galben, indicator de cantitate rămasă
- 6 LED verde, aparat PORNIT
- 7 LED roșu, clapeta aparatului deschisă
- 8 Clapeta aparatului
- 9 Disc de presiune
- 10 Apărătoare de arbore
- 11 Arbore
- 12 Cioc opritor
- 13 Cap hexagonal de amestecare
- 14 Carcasă de cartuș
- 15 ---
- 16 Întrerupător de rețea
- 17 Siguranța aparatului
- 18 Fișă de conectare la rețea
- 19 Cablu de rețea
- 20 Cartuș / cartuș de reazem cu pungă tip furtun
- 21 Duză de amestecare

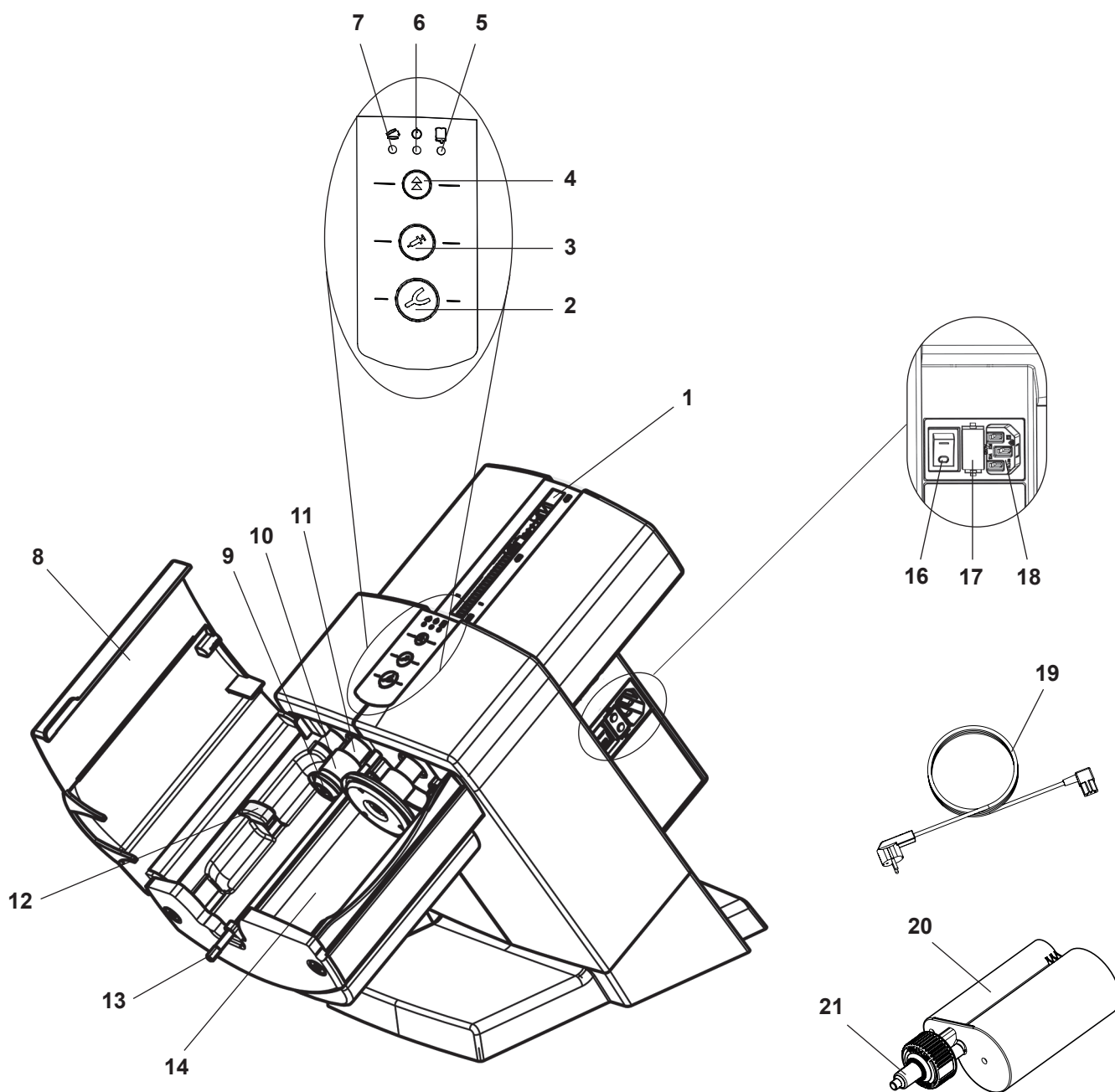


Fig. 1

### 3.3 Volumul de livrare

- 1 Aparatul de amestecare SYMPRESS
- 1 Cablu de rețea
- 1 Manual de utilizare

### 3.4 Accesorii

- 6000 0100 Set suport mural

## 4 Punerea în funcțiune

### 4.1 Instalarea

Aparatul se va utiliza ca aparat de masă, opțional este posibil și montajul pe perete.

#### 4.1.1 Aparat de masă

Pentru instalare, alegeți un substrat stabil, aderent.

#### 4.1.2 Montaj pe perete

Cu ajutorul setului de montaj pe perete (a se vedea accesoriile), aparatul poate fi fixat pe perete. Manualul de montaj se află în setul de montaj mural.

#### 4.1.3 Recomandări de instalare

Exploatați aparatul la temperatura incintei 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

La instalare se vor avea în vedere următoarele:

- Nu amplasați aparatul sub o sursă de căldură.
- Nu amplasați aparatul la ferestre deschise.
- Nu expuneți aparatul la radiație solară directă.
- Nu expuneți aparatul la umiditate ridicată a aerului.

### 4.2 Racordarea și conectarea



**Punerea în funcțiune a aparatului este permisă numai dacă datele de pe plăcuța de fabricație concordă cu prevederile rețelei electrice regionale.**

- ⇒ Introduceți cablul de rețea din pachetul de livrare (19, fig. 1) în fișa racordului la rețea (18).
- ⇒ Stabiliți legătura dintre cablul de rețea și priză.
- ⇒ Conectați aparatul de la întrerupătorul de rețea (16).

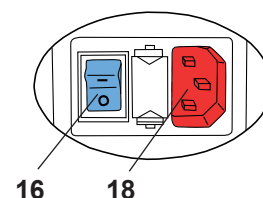


Fig. 2

### 4.3 Îndepărtarea siguranței de transport

Înainte de punerea în funcțiune, siguranța de transport trebuie îndepărtată:

- ⇒ Racordați și conectați aparatul așa cum este descris în cap. 4.2.
- ⇒ Închideți clapeta aparatului (8, fig. 1).
- ⇒ Apăsăți tasta de mers înapoi (4).
  - ◆ Discurile de presiune (9, fig. 1) se deplasează înapoi până la poziția inițială și se opresc acolo.
- ⇒ Deschideți clapeta aparatului.
- ⇒ Îndepărtați siguranța de transport (23).

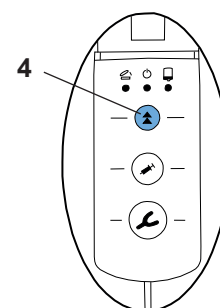


Fig. 3

Aparatul este acum pregătit de utilizare.

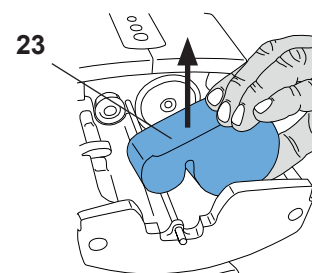


Fig. 4



## 5 Operarea

### 5.1 Introducerea cartușului și schimbarea cartușului

Introducerea, precum și schimbarea unui cartuș se pot realiza numai dacă cele două discuri de presiune (9, fig. 1) se află în poziția inițială.

⇒ Închideți clapeta aparatului (8, fig. 1).

⇒ Apăsați tasta de mers înapoi (4).

- ◆ Discurile de presiune deplasează înapoi în poziția inițială și se opresc automat la capăt.

**i** **Imediat înainte de capăt, viteza de retragere se reduce. Deschideți clapeta numai când discurile de presiune au ajuns complet în starea de repaus.**

**i** **Dacă deplasarea de retragere a discurilor de presiune este oprită prin apăsarea unei taste de avans, ea nu va fi continuată automat. Pentru continuarea deplasării înapoi, trebuie să fie apăsată din nou tasta de retragere.**

⇒ Deschideți clapeta aparatului (8, fig. 1).

⇒ Introduceți cartușul (20) în aparat. Vă rugăm să aveți în vedere așezarea corectă a cartușului sub ciocul opritor (12).

⇒ Închideți clapeta aparatului (8, fig. 1).

Clapeta aparatului se poate închide numai cu cartușul introdus corect. Atât timp cât clapeta aparatului nu este închisă conform prescripțiilor, se aprinde LED-ul roșu „Clapetă aparat deschisă” (7, fig. 1).

⇒ Pentru pregătirea alinierii la nivel, deplasați sistemele de cartușe conform datelor de la producătorul materialului de amprentă.

**!** **Utilizați numai duzele de amestecare recomandate de producătorul materialului de amprentă. În cazul utilizării altor duze de amestecare, sunt posibile disfuncționalități.**

### 5.2 Scoaterea prin presare

⇒ Pregătiți aparatul așa cum este descris în cap. 5.1.

⇒ Apăsați tasta de avans (2) sau (3) și țineți-o apăsată:

- Lingură de amprentă (2), viteză ridicare de scoatere prin presare sau

- Dispenser (3), viteză scăzută de scoatere prin presare

- ◆ Capul hexagonal de amestecare (13, fig. 1) începe să se rotească și se inserează automat în duza malaxorului (21, fig. 1) și se oprește apoi din nou.

- ◆ Discurile de presiune se deplasează cu viteză mare până când întâlnesc materialele de amprentă.

- ◆ La întâlnirea cu materialul de amprentă se trece automat pe viteza aleasă de scoatere prin presare și arborele malaxorului începe să se rotească.

⇒ Umpleți lingura de amprentă sau dispenserul.

⇒ Eliberați tasta de avans imediat ce cantitatea dorită de material a fost amestecată.

- ◆ Discurile de presiune efectuează o cursă scurtă de destindere, astfel încât să nu mai iasă alt material de amprentă.

**i** **Discurile de presiune pot fi mișcate numai când clapeta aparatului este închisă.**

**i** **La inserarea capului hexagonal de amestecare în duza de amestecare se poate produce un zgomot sesizabil. Acesta este cauzat de procesul de funcționare.**

**i** **În cazul unui cartuș nou sau unui cartuș deja utilizat reîncărcat, primii 5 cm de material de amprentă nu trebuie utilizați.**

**Acordați atenție recomandărilor producătorului materialului de amprentă!**

**i** **Când cartușul este golit pe parcursul scoaterii prin presare, discurile de presiune se deplasează înapoi automat în poziția inițială, astfel încât un cartuș nou să poată fi introdus rapid pentru a porni un nou proces de scoatere prin presare.**

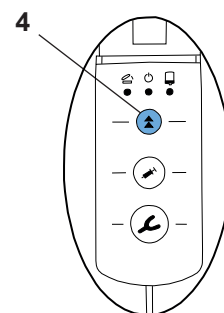


Fig. 5

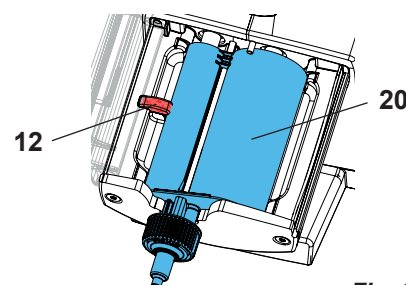


Fig. 6

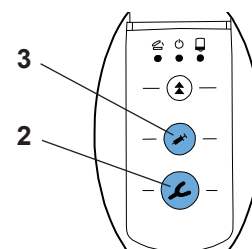


Fig. 7

## 5.3 Funcția Timer

În SYMPRESS este integrat un timer.

Acesta nu este activat în starea de livrare din fabrică. Activarea, a se vedea 5.3.1.

Timerul activat pornește automat la finalul procesului de stoarcere. Acest lucru este semnalizat printr-un semnal sonor scurt.



**Dacă tastele de avans sunt apăstate scurt fără stoarcerea prin presare a materialului de amprenta, timerul nu va fi pornit.**

Timerul semnalează derularea a 3 timpi setați prin semnale sonore diferite:

- după 3 min.: 1 semnal sonor
- după 4 min.: 2 semnale sonore
- după 5 min.: 3 semnale sonore

Timerul poate fi anulat prin apăsarea simultană a celor două taste de avans.



Anularea este confirmată de un semnal sonor scurt.

### 5.3.1 Funcția Timer PORNIT / OPRIT

Funcția Timer poate fi în general activată și dezactivată:

În acest scop:

- ⇒ Deconectați aparatul.
- ⇒ Apăsați cele două taste de avans și țineți-le apăstate.
- ⇒ Conectați aparatul, țineți apăstate în continuare tastele de avans:
  - semnal sonor scurt: Funcția Timer se dezactivează sau
  - semnal sonor lung: Funcția Timer se activează
- ⇒ Eliberați tastele de avans.

## 5.4 Indicatorul de nivel și cantitatea reziduală

### 5.4.1 Indicatorul de nivel

Cu ajutorul indicatorului de nivel (1) se poate estima nivelul de umplere al unui cartuș.

Cu toate acestea, în cazul unui cartuș nou sau al unui cartuș foarte plin, indicatorul roșu nu este încă vizibil la început în fereastra de vizare.

Indicatorul apare numai după ce discurile de presiune sunt retracate în cartuș aprox. 25 mm.

### 5.4.2 Detectarea cantității reziduale

Aparatul dispune de o detectare electronică a cantității reziduale. Dacă un cartuș a fost golit încât cantitatea rămasă de material de amprentă dentară este suficientă pentru a umple aprox. o lingură de amprentă, LED-ul „cantitate reziduală” galben (5) începe să se aprindă.

Totodată, indicatorul depășește o zonă marcată pentru cantitatea rămasă.

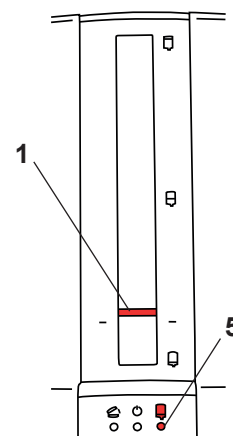


Fig. 8

## 6 Curățarea / întreținerea curentă



**Aparatul nu conține în interior piese care să necesite întreținere curentă. Deschiderea aparatului în alte situații decât cele descrise în cele ce urmează este inadmisibilă!**



**Nu utilizați substanțe de curățare care conțin solvenți sau abrazive.**



**Pentru curățare nu utilizați niciodată abur fierbinte!**

Pentru curățarea aparatului, ștergeți-l cu o cârpă umedă.

## 6.1 Curățarea compartimentului interior

- Carcasă de cartuș (14, fig. 1):
  - Carcasa cartușului este ușor de curățat cu discurile de presiune retractate (9, fig. 1).
- Disc de presiune (9, fig. 1) și apărătoare de arbore (10, fig. 1):
  - Pentru îndepărtarea resturilor de pe discurile de presiune sau de pe apărătoarea arborelui, discurile de presiune pot fi deplasate când clapeta aparatului este închisă într-o poziție adecvată, fără cartușul introdus.



**La curățare, nu curățați NICIODATĂ arborii (11, fig. 1). Unsoarea aplicată este necesară pentru funcționarea corespunzătoare.**



**Sfat util:**

**Impuritățile din materialele de amprentă dentară scurse pot fi îndepărtate cel mai bine cu o cârpă uscată sau un prosop de hârtie.**

Pe lângă ștergerea umedă, sunt admisibile următoarele mijloace de curățare:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Prosoape de curățare Incides N (Ecolab)

După utilizarea acestui mijloc, ventilați suficient pentru a evita mediul cu pericol de explozie.

## 6.2 Schimbarea discului de presiune

Din cauza fricțiunii discurilor de presiune (9, fig. 1) pe pereții interior al cartușului (20, fig. 1) discurile de presiune sunt supuse uzurii. Discurile de presiune uzate puternic pot deteriora punga tip furtun din cartușul de reazem (20, fig. 1).

De asemenea, un cartuș introdus greșit poate duce la ruperea unuia dintre discurile de presiune.

De aceea, discurile de presiune sunt disponibile ca piese de schimb.

Uneltele necesare pentru schimbare, precum și descrierea procedurii sunt atașate la piesa de schimb.

## 6.3 Schimbarea clapetei aparatului

Clapeta aparatului (8, fig. 1) este disponibilă ca piesă de schimb.

Uneltele necesare pentru schimbare, precum și descrierea procedurii sunt atașate la piesa de schimb.

## 6.4 Schimbarea siguranțelor



**Înainte de schimbarea siguranțelor, scoateți fișa de rețea.**

La schimbarea siguranțelor, utilizați numai siguranțe cu date indicate, a se vedea capitolul „Date tehnice”.



**Nu utilizați niciodată siguranțe cu valori mai mari.**

⇒ Scoateți fișa de rețea.

⇒ Deblocați suportul siguranțelor (17) și extrageți-l.

⇒ Extrageți siguranța defectă și introduceți-o pe cea nouă.

⇒ Împingeți în interior complet suportul siguranțelor până se fixează în poziție sus și jos.

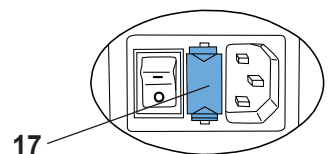


Fig. 9

## 6.5 Piese de schimb

Găsiți piesele de uzură, respectiv de schimb în lista pieselor de schimb pe internet la [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduceți acolo următorul număr de articol: 6000 0000.

Piese excluse din condițiile de garanție pentru produse (piese de uzură, consumabile) sunt marcate în lista pieselor de schimb.

Numărul de serie, data fabricației și versiunea aparatului se află pe plăcuța de fabricație.



# 7 Înlăturarea defecțiunilor

Defecțiune	Cauză	Remediu
LED-urile indicatoare (5, 6, 7, fig. 1) nu se aprind, discurile de presiune nu se pot deplasa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul nu este conectat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conectați aparatul cu comutatorul aparatului (16, fig. 1).</li> </ul>
Aparatul nu se poate conecta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fișa de rețea nu este introdusă corect în aparat.</li> <li>Siguranța este defectă.</li> <li>Priza fără tensiune.</li> <li>Aparatul este defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați poziția corectă a fișei de rețea (fig. 2).</li> <li>Schimbați siguranța (a se vedea cap. 6.4).</li> <li>Verificați dacă priza are tensiune.</li> <li>Trimiteți aparatul pentru a fi reparat.</li> </ul>
Discurile de presiune nu pot fi avansate sau retracate, LED-ul „Clapetă aparat“ (7, fig. 1) se aprinde permanent sau intermitent.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clapeta aparatului nu este închisă corespunzător.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Închideți clapeta aparatului (8, fig. 1), după caz, verificați poziția corectă a cartușelor și corecți.</li> </ul>
Discurile de presiune se deplasează doar lent pe cartuș.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clapeta a fost deschisă înainte ca discurile de presiune să ajungă în starea de repaus. Mai există încă o poziție veche a cartușului salvată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apăsăți tasta de retragere (4, fig. 1) și așteptați până când discurile de presiune au atins poziția inițială și s-au oprit complet. Apoi executați din nou deplasarea de avans pe cartuș.</li> </ul>
Cartușele nu se pot extrage / nu pot fi introduse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Discurile de presiune nu sunt retracate până la poziția inițială.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apăsăți tasta de retragere (4, fig. 1) și retrageți discurile de presiune, până când ele se opresc automat. Astfel, s-a atins poziția inițială (a se vedea cap. 5.1).</li> </ul>
Zgomot perceptibil auditiv la inserarea capului hexagonal de amestecare în duza malaxorului.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arborele malaxorului este împins înainte de un arc până la un opritor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Din punct de vedere funcțional, nu este necesară soluționarea.</li> <li>Introduceți ulterior duza de amestecare.</li> </ul>
Duza de amestecare (21, fig. 1) nu se rotește.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capul hexagonal de amestecare nu s-a așezat pe traseu.</li> <li>Materialul din duza de amestecare întărit.</li> <li>Termoprotecția motorului malaxorului a reacționat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați poziția corectă a cartușului.</li> <li>Introduceți noua duză de amestecare.</li> <li>Lăsați aparatul să se răcească aprox. 30 min., țineți cont de durata de activare (2 min. funcționare, 5 min. pauză).</li> </ul>
Aparatul reduce automat viteza de scoatere prin presare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatul detectează un material de amprentă dentară cu vâscozitate ridicată și reduce automat viteza de avans și turația malaxorului.</li> <li>Impurități (de ex. resturi de fricțiune) în cartușul de susținere.</li> <li>Arborii nu sunt lubrifiați suficient.</li> <li>Perioada de pauză nerespectată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest proces are loc numai în cazul materialelor de amprentă foarte vâscoase sau prea reci. Respectați indicațiile de prelucrare (temperatura de prelucrare) ale producătorilor de materiale.</li> <li>Curățați suprafețele interioare ale cartușului de susținere și discului de presiune.</li> <li>Lubrifiați arborii (unsoare specială!).</li> <li>Cel puțin 5 min. pauză.</li> </ul>
Duza de amestecare (21, fig. 1) plesnește.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ați utilizat duza de amestecare greșită.</li> <li>Combinăția duză de amestecare / pungă tip furtun neadekvată.</li> <li>Termoprotecția motorului malaxorului a reacționat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizați duza de amestecare conform indicațiilor producătorilor de materiale.</li> <li>Contactați producătorul duzei malaxorului / pungii tip furtun.</li> <li>Lăsați aparatul să se răcească aprox. 30 min., țineți cont de durata de activare (2 min. funcționare, 5 min. pauză).</li> </ul>
Punga din folie plesnește, se deteriorează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Discurile de presiune sunt uzate sau deteriorate, astfel încât pungile din folie să fie prinse între discul de presiune și cartuș.</li> <li>Materialul din cartușul s-a întărit parțial.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Înlocuiți discul de presiune (a se vedea cap. 6.2).</li> <li>Înlocuiți cartușul (a se vedea cap. 5.1).</li> </ul>
Avansul se oprește brusc și se execută o cursă scurt de destindere.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materialul din duza de amestecare s-a întărit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizați noua duză de amestecare.</li> </ul>
Avansul se oprește brusc și se deplasează înapoi în poziția inițială.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sistemul de comandă a detectat o suprasarcină.</li> <li>Materialul din cartuș s-a întărit.</li> <li>Arborii nu sunt lubrifiați suficient.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materialul de modelare prea rece, respectați indicațiile de prelucrare ale producătorului materialului.</li> <li>Utilizați noul cartuș.</li> <li>Lubrifiați arborii (unsoare specială, a se vedea lista pieselor de schimb).</li> </ul>

## 8 Date tehnice

Nr. articol:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Tensiune nominală:	230 V	120 V	100 V
Frecvența rețelei:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Putere consumată:	170 VA		
Siguranța intrării rețelei:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Cote (înălțime x lățime x lungime):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)		
Greutate (gol):	7,0 kg		
Nivelul de zgomot:	< 70 dB(A)		
Clasa de protecție:	I		

## 9 Garanția pentru produs

Cu utilizarea corectă, Renfert vă oferă o garanție pentru produs **de 3 ani pentru** toate piesele aparatului de amestecare SYMPRESS.

O condiție necesară pentru utilizarea garanției pentru produs este prezența facturii originale de vânzare a companiei de specializare.

Sunt excluse din garanția de produs piesele care sunt expuse uzurii naturale (piesele de uzură), precum și piesele de schimb. Aceste piese sunt marcate în lista pieselor de schimb.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în cazul utilizării improprie, ignorării prescripțiilor privind operarea, curățarea, întreținerea curentă și de legătură, în cazul reparațiilor pe cont propriu sau reparațiilor care nu au fost efectuate de către atelierul de specialitate, utilizării pieselor de schimb ale altor producători și în cazul influențelor neobișnuite sau influențelor conform prevederilor de utilizare neadecvate.

Serviciile privind garanția pentru produs nu prelungesc garanția pentru produs.

## 10 Indicațiile pentru eliminarea ca deșeu

### 10.1 Eliminarea ca deșeu a substanțelor consumabile

Cartușele și pungile din folie goale, precum și duzele de amestecare utilizate trebuie eliminate ca deșeu conform indicațiilor producătorului.

### 10.2 Eliminarea ca deșeu a aparatului

Eliminarea ca deșeu a aparatului trebuie realizată de o companie de specialitate. Compania de specialitate trebuie informată cu privire la resturile de materiale periculoase din aparat.

#### 10.2.1 Indicație de eliminare a deșeurilor pentru țările din UE

Pentru întreținerea și protecția mediului, a prevenirii poluării și a revalorificării materiilor prime (reciclare), Comisia Europeană a adoptat o directivă prin care solicită ca producătorul să recupereze aparatele electrice și electronice pentru a asigura eliminarea ca deșeu corespunzătoare sau revalorificarea.



**Prin urmare, în Uniunea Europeană nu este permis ca aparatele marcat cu acest simbol să fie eliminate ca deșeuri menajere nesortate.**

Vă rugăm consultați autoritățile locale pentru eliminarea ca deșeu corespunzătoare.



# Съдържание

1	Увод	2
1.1	Използвани символи	2
1.2	Декларация за съответствие на ЕО	2
2	Безопасност	3
2.1	Употреба по предназначение	3
2.2	Условия на околната среда за безопасна работа	3
2.3	Условия на околната среда за съхранение и транспортиране	3
2.4	Указания за опасност и предупредителни указания	3
2.4.1	Общи указания	3
2.5	Указания за електромагнитната съвместимост (EMC)	4
2.6	Упълномощени лица	4
2.7	Освобождаване от отговорност	4
3	Описание на изделието	4
3.1	Общо описание	4
3.2	Конструктивни групи и функционални елементи	5
3.3	Обем на доставката	6
3.4	Принадлежности	6
4	Пускане в експлоатация	6
4.1	Монтаж	6
4.1.1	Настолен апарат	6
4.1.2	Стенен монтаж	6
4.1.3	Препоръки за монтаж	6
4.2	Свързване и включване	6
4.3	Сваляне на средството за защита при транспортиране	6
5	Управление	7
5.1	Зареждане и смяна на касетата	7
5.2	Екструдиране	7
5.3	Функция „Таймер“	8
5.3.1	ВКЛ./ИЗКЛ. на функция „Таймер“	8
5.4	Индикация за нивото на запълване и остатъчно количество	8
5.4.1	Индикация за нивото на запълване	8
5.4.2	Разпознаване на остатъчното количество	8
6	Почистване/поддръжка	9
6.1	Почистване на вътрешността	9
6.2	Смяна на притискащите дискове	9
6.3	Смяна на капака на апарата	9
6.4	Смяна на предпазител	9
6.5	Резервни части	10
7	Отстраняване на неизправности	10
8	Технически данни	11
9	Гаранция	11
10	Указания за изхвърляне	12
10.1	Изхвърляне на консумативи	12
10.2	Изхвърляне на апарата	12
10.2.1	Указание за изхвърляне за държавите-членки на ЕС	12

# 1 Увод

## 1.1 Използвани символи

В настоящата инструкция и върху аппарата ще намерите символи със следното значение:



**Спазвайте инструкциите за употреба!**



**Опасност**  
Съществува непосредствена опасност от нараняване!



**Електрическо напрежение**  
Съществува опасност от електрическо напрежение!



**Внимание**  
При неспазване на указаниято съществува опасност от повреждане на аппарата.



**Указание**  
Дава полезен съвет, който улеснява работата.



Електронен вариант на ръководството за експлоатация може да бъде намерен на нашата интернет страница [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Там въведете следния каталожен номер: 6000 0000.



**Съблюдавайте продължителността на работа.**

След максимум 2 минути работа направете пауза от поне 5 минути.

След обработката на 3 пълни касети (ок. 30 отпечатъка, средноголяма лъжица) непосредствено една след друга трябва да се направи 2-часова почивка. През това време аппаратът може да остане включен.



Регламентите на ЕС, приложими за изделието, се спазват.



В рамките на ЕС аппаратът е предмет на разпоредбите на директивата относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО).



**Производител**



**Дата на производство**



**Медицинско изделие**

**Rx only** Използване само от специализиран персонал.

### ► Изброяване, на което трябва да се обърне специално внимание

- Изброяване

- подчинено изброяване

⇒ Указание за изпълнение на действие/необходимо действие/въвеждане/последователност от действия:

Ще бъдете подканени да извършите посоченото действие в зададената последователност.

- ◆ Резултат от действие/реакция на парата/реакция на програмата:

Апаратът или програмата реагират на действието Ви или защото е настъпило определено събитие.

Другите символи са обяснение при появата им.

## 1.2 Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото ние, Renfert GmbH, декларираме, че изделието:

**SYMPRESS**

Каталожни номера: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

отговаря на следните европейски разпоредби:

Регламент (ЕС) 2017/745



## 2 Безопасност



Въз основа на тази инструкция за експлоатация инструктирайте ползвателя за областта на приложение, възможните опасности по време на работа и правилната работа на апарата.

Запазете тази инструкция за експлоатация за ползвателя.



В случай на рекламации и инциденти във връзка с медицинското изделие, моля, информирайте незабавно Renfert. Renfert ще направи проверка и ще докладва сериозните случаи на властите в засегнатите държави-членки.

### 2.1 Употреба по предназначение

SYMPRESS е предназначен само и изключително за смесване и екструдирание на стоматологични 2-компонентни отпечатъчни материали.

Със SYMPRESS се обработват 5:1 касети или найлонови торбички в опорните касети на различни производители.

За смесване се използват динамични смесителни дюзи с шестстенно задвижване.



Спазвайте указанията за безопасност и инструкциите за обработка на производителите на материала!



Използвайте само смесителните дюзи, препоръчани от производителите на материала.

### 2.2 Условия на околната среда за безопасна работа

Безопасната работа на този апарат е гарантирана при следните условия на околната среда:

- на закрито,
- на височина от 2 000 m над морското равнище,
- при температура на околната среда от 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- при максимална относителна влажност от 80 % при 31 °C [88 °F], понижавайки се линейно до 50 % относителна влажност при 40 °C [104 °F \*],
- при мрежово захранване, ако колебанията на напрежението не са по-големи от 10 % от номиналната стойност,
- при степен на замърсяване 2,
- при категория на свръхнапрежение II.

\*) Между 5 - 40 °C [41 - 104 °F] апаратът може да работи при влажност на въздуха до 80 %. При температури между 31 - 40 °C [88 - 104 °F] влажността на въздуха трябва да се понижава пропорционално за да се гарантира експлоатационната готовност (напр. при 35 °C [95°F] = 65 % влажност на въздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажност на въздуха). При температури над 40 °C [104 °F] апаратът не трябва да се използва.

### 2.3 Условия на околната среда за съхранение и транспортиране

При съхранение и транспортиране трябва да се спазват следните условия на околната среда:

- температура на околната среда - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- максимална относителна влажност 80 %.

### 2.4 Указания за опасност и предупредителни указания



#### 2.4.1 Общи указания

- ▶ Само за употреба на закрито. Апаратът е предназначен само за суха употреба и не трябва да се използва или съхранява на открито или при мокри условия.
- ▶ Апаратът може да се използва само с кабел за мрежово захранване със специфична за държавата щекерна система.
- ▶ Апаратът трябва да се включва само в контакти, които са свързани със системата на защитния проводник.
- ▶ Мрежовият щепсел трябва да е леснодостъпен.
- ▶ За да изключите апарата от захранващата мрежа, издърпайте мрежовия щепсел.

- ▶ Редовно проверявайте съединителните проводници (като напр. кабели за мрежово захранване), маркучите и корпуса (като напр. мембраната клавиатура) за повреди (напр. прегъвания, пукнатини, поръзност) или стареене. Апаратите с повредени съединителни проводници, маркучи или части на корпуса или други дефекти не могат да се използват повече!
- ▶ Апаратът може да се използва само ако данните върху типовата табелка съвпадат със спецификацията на местната електрическа мрежа.
- ▶ Преди да работите с електрическите части, изключете апарата от електрическата мрежа.
- ▶ Спазвайте указанията за опасност и предупредителните указания на производителя на материала.
- ▶ Не работете в експлозивна среда.
- ▶ Спазването на националните разпоредби по време на експлоатация и редовната визуална проверка на електрическите уреди са отговорност на ползвателя. В Германия това е MPBetreibV във връзка с DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ За това изделие могат да се използват само доставените или одобрени от фирма Renfert GmbH принадлежности и резервни части. Използването на други принадлежности или резервни части може да застраши безопасността на апарата, да увеличи риска от сериозни наранявания, да увреди околната среда или повреди изделието.
- ▶ Информация за REACH и SVHC ще намерите на интернет страницата на [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в раздел Support (Поддръжка).

## 2.5 Указания за електромагнитната съвместимост (EMC)

Информация за електромагнитната съвместимост (EMC) ще намерите в отделен раздел в края на настоящата инструкция.

## 2.6 Упълномощени лица

Изделието е предназначено за употреба от лица, навършили 14 години.

Управлението и поддръжката могат да се извършват само от инструктирани лица.

Ремонтите, които не са описани в тази информация за потребителя, могат да се извършват само от квалифицирани електротехници и упълномощени търговци.

## 2.7 Освобождаване от отговорност

Renfert GmbH отхвърля всякакви претенции за щети и гаранция, ако:

- ▶ изделието се използва за цели, различни от посочените в ръководството за експлоатация.
- ▶ изделието е променено по някакъв начин - с изключение на промените, описани в ръководството за експлоатация.
- ▶ изделието не е ремонтирано от пълномощен търговец или не се използва с оригинални резервни части на Renfert.
- ▶ изделието продължава да се използва въпреки откритите дефекти, застрашаващи безопасността, или повреди.
- ▶ изделието е било подлагано на механично въздействие или е бил изпуснато.
- ▶ Не носим отговорност за щети, възникнали вследствие на пръснати смесителни дюзи или скъсани найлонови торбички или касети.

# 3 Описание на изделието

## 3.1 Общо описание

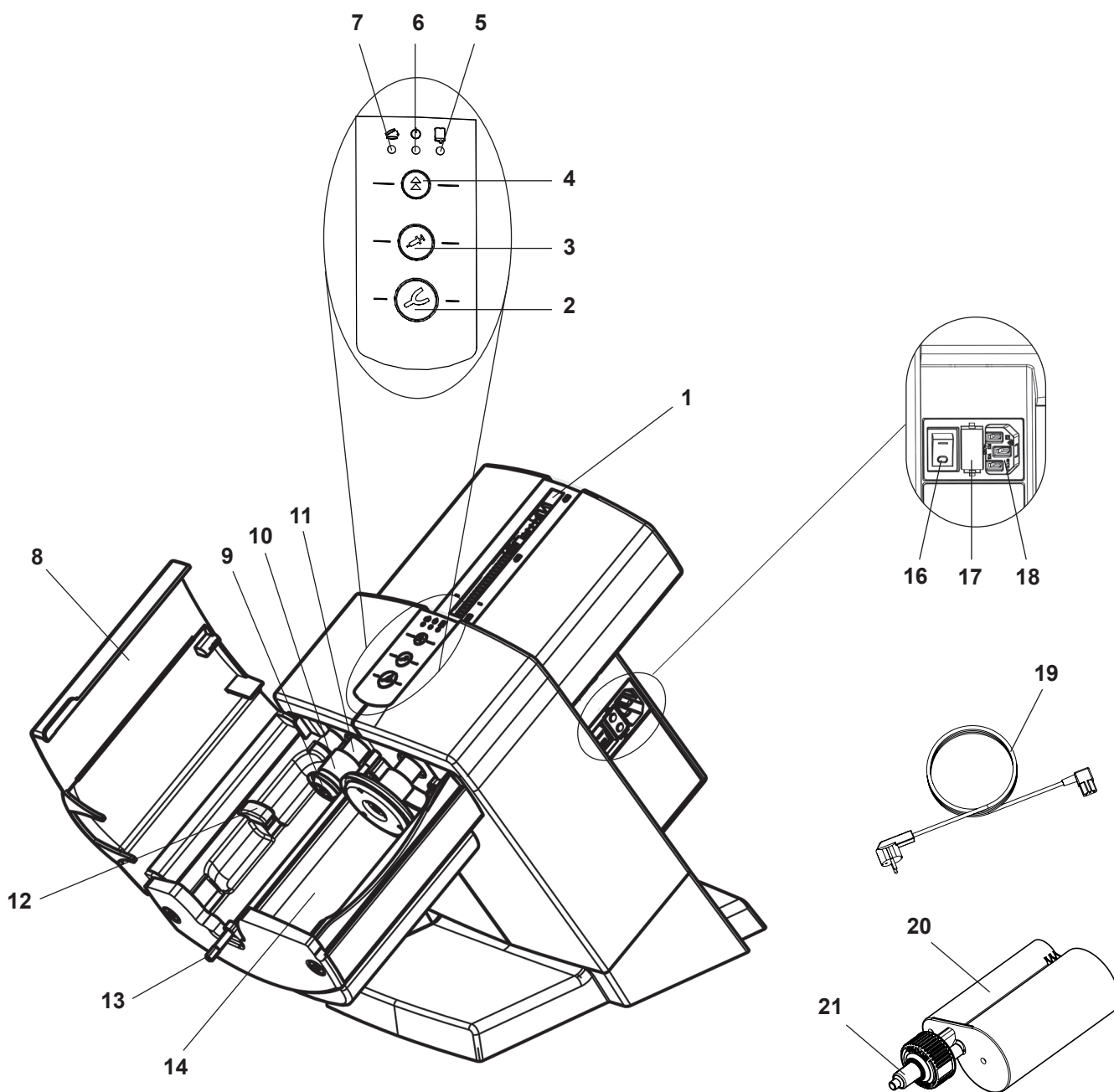
Апаратът за смесване на отпечатъчна маса SYMPRESS улеснява екструдирането и смесването на 2-компонентни стоматологични отпечатъчни материали.

Могат да се обработват 5:1 касети или найлонови торбички в опорните касети на различни производители.

Могат да се използват само смесителните дюзи, които са определени за съответните материали от производителите на отпечатъчни маси.

## 3.2 Конструктивни групи и функционални елементи

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Индикация за нивото на напълване на касетата                              | 10 | Капак на шпиндела                         |
| 2 | Бутон за подаване „Лъжица за отпечатък“ (висока скорост на екструдирание) | 11 | Шпиндел                                   |
| 3 | Бутон за подаване „Диспенсер“ (ниска скорост на екструдирание)            | 12 | Фиксиращ зъб                              |
| 4 | Бутон за прибиране  | 13 | Шестостенен смесител                      |
| 5 | Жълт светодиод, индикация за остатъчното количество                       | 14 | Черупка на касетата                       |
| 6 | Зелен светодиод, апарат ВКЛ.  | 15 | ---                                       |
| 7 | Червен светодиод, капак на апарата отворен                                | 16 | Главен прекъсвач                          |
| 8 | Капак на апарата  | 17 | Предпазител на апарата                    |
| 9 | Притискащи дискове  | 18 | Щекер за включване в мрежата              |
|   |   | 19 | кабел за мрежово захранване               |
|   |   | 20 | Касета/опорна касета с найлонова торбичка |
|   |   | 21 | Смесителна дюза                           |



Фиг. 1

### 3.3 Обем на доставката

- 1 апарат за смесване SYMPRESS
- 1 кабел за мрежово захранване
- 1 ръководство за експлоатация

### 3.4 Принадлежности

6000 0100 комплект за стеноен монтаж

## 4 Пускане в експлоатация

### 4.1 Монтаж

Апаратът може да се използва като настолен апарат или опционално да се монтира на стената.

#### 4.1.1 Настолен апарат

Изберете стабилна и нехлъзгаща се подложка, върху която да поставите апарата.

#### 4.1.2 Стеноен монтаж

С помощта на комплекта за стеноен монтаж (вижте принадлежностите) апаратът може да се закрепя на стена.

Инструкциите за монтаж са свързани в комплекта за стеноен монтаж.

#### 4.1.3 Препоръки за монтаж

Експлоатирайте апарата при стайна температура от 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

При монтажа имайте предвид следното:

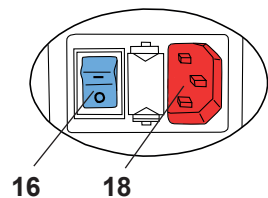
- Не поставяйте апарата под източник на топлина.
- Не поставяйте апарата до отворени прозорци.
- Не излагайте апарата на директна слънчева светлина.
- Не излагайте апарата на висока влажност.

### 4.2 Свързване и включване



Апаратът може да се използва само ако данните върху типовата табелка съвпадат със спецификацията на местната електрическа мрежа.

- ⇒ Включете доставения кабел за мрежово захранване (19, фиг. 1) в щекера за включване в мрежата (18).
- ⇒ Създайте връзка кабел за мрежово захранване - контакт.
- ⇒ Включете апарата от главния прекъсвач (16).

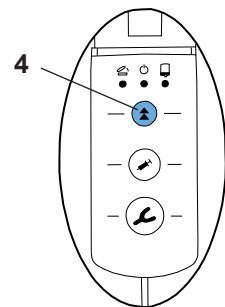


Фиг. 2

### 4.3 Сваляне на средството за защита при транспортиране

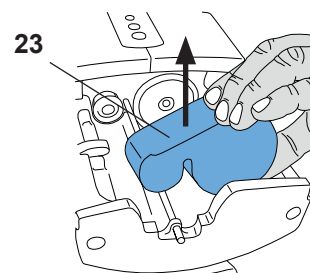
Преди употреба средството за защита при транспортиране трябва да се свали:

- ⇒ Свържете и включете апарата така, както е описано в глава 4.2.
- ⇒ Затворете капака на апарата (8, фиг. 1).
- ⇒ Натиснете бутона за прибиране (4).
  - ◆ Притискащите дискове (9, фиг. 1) се връщат в изходно положение и там спират.
- ⇒ Отворете капака на апарата.
- ⇒ Свалете средството за защита при транспортиране (23).



Фиг. 3

Апаратът е готов за работа.



Фиг. 4

## 5 Управление

### 5.1 Зареждане и смяна на касетата

Зареждането, както и смяната на касетата, може да се извърши само ако двата притискащи диска (9, фиг. 1) се намират в изходно положение.

⇒ Затворете капака на апарата (8, фиг. 1).

⇒ Натиснете бутона за прибиране (4).

- ◆ Притискащите дискове се връщат в изходно положение и автоматично спират в края.

**i** *Малко преди края скоростта на прибиране намалява. Отворете капака само когато притискащите дискове са напълно спрели.*

**i** *Ако прибирането на притискащите дискове бъде спряно чрез натискане на някой от бутоните за подаване, то няма да се възстанови автоматично. За да възстановите прибирането, трябва да натиснете отново бутона за прибиране.*

⇒ Отворете капака на апарата (8, фиг. 1).

⇒ Поставете касетата (20) в апарата. Моля, имайте предвид, че касетата застана под фиксиращия зъб (12).

⇒ Затворете капака на апарата (8, фиг. 1).

Капакът на апарата може да се затвори само ако касетата е поставена правилно. Червеният светодиод „Капак на апарата отворен“ (7, фиг. 1) ще продължи да свети, докато капакът на апарата не бъде затворен правилно.

⇒ За да подготвите и нивелирате системите на касетата, спазвайте инструкциите на производителя на отпечатъчната маса.

**!** **Използвайте само смесителните дюзи, препоръчани от производителя на отпечатъчната маса. При използването на други смесителни дюзи може да се стигне до неизправности.**

### 5.2 Екструдирание

⇒ Подгответе апарата така, както е описано в глава 5.1.

⇒ Натиснете бутона за подаване (2) или (3) и го задръжте натиснат:

- Лъжица за отпечатък (2), висока скорост на екструдирание или

- Диспенсер (3), ниска скорост на екструдирание

◆ Шестостенният смесител (13, фиг. 1) започва да се върти, автоматично влиза в смесителната дюза (21, фиг. 1) и след това отново спира.

◆ Притискащите дискове се придвижват напред с висока скорост, докато достигнат до отпечатъчната маса.

◆ При достигане до отпечатъчната маса автоматично се превключва на избраната скорост на екструдирание и валът на смесителя започва да се върти.

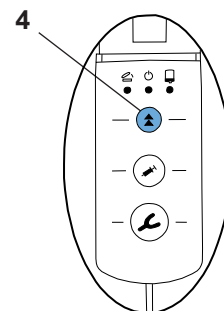
⇒ Напълнете лъжицата за отпечатък или диспенсера.

⇒ Пуснете бутона за подаване след като желаното количество материал бъде смесено.

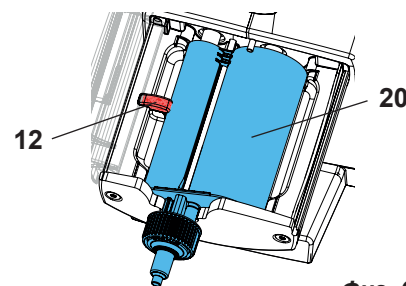
◆ Притискащите дискове извършват кратък ход на разтоварване, за да се предотврати изтичането на допълнителна отпечатъчна маса.

**i** *Притискащите дискове могат да бъдат преместени само когато капакът на апарата е затворен.*

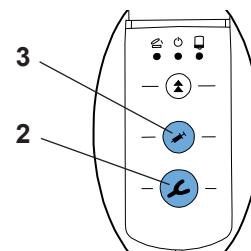
**i** *При влизането на шестостенния смесител в смесителната дюза може да се чуе шум. Това е функционално обусловено.*



Фиг. 5



Фиг. 6



Фиг. 7

**i** При нова касета или зареждане на вече използвана касета първите 5 см отпечатъчен материал не трябва да се използват.  
Спазвайте препоръките на производителя на отпечатъчната маса!

**i** Ако по време на екструдирание касетата се изпразни, притискащите дискове автоматично се връщат в изходно положение, така че бързо да може да се зареди нова касета, за да може да се стартира нов процес на екструдирание.

### 5.3 Функция „Таймер“

В SYMPRESS е интегриран таймер.

При доставка на апарата таймерът не е активиран. За активирането вижте 5.3.1.

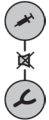
Активираният таймер автоматично се стартира в края на процес на екструдирание. Това се сигнализира от кратък звуков сигнал.

**i** Таймерът не се стартира, ако бутоните за подаване се натиснат за кратко без да се екструдират отпечатъчни маси.

Чрез различни звукови сигнали таймерът сигнализира за изтичането на 3 фиксирани времена:

- след 3 мин.: 1 звуков сигнал
- след 4 мин.: 2 звукови сигнала
- след 5 мин.: 3 звукови сигнала

Таймерът може да се прекъсне чрез едновременно натискане на двата бутона за подаване.



Прекъсването се потвърждава чрез кратък звуков сигнал.

#### 5.3.1 ВКЛ./ИЗКЛ. на функция „Таймер“

Обикновено функция „Таймер“ може да се активира и деактивира:

За целта:

⇒ Изключете апарата.

⇒ Натиснете двата бутона за подаване и ги задръжте натиснати.

⇒ Включете апарата, задръжте отново натиснати бутоните за подаване:

- кратък звуков сигнал: функция „Таймер“ се деактивира  
или

- продължителен звуков сигнал: функция „Таймер“ се активира

⇒ Пуснете бутоните за подаване.

### 5.4 Индикация за нивото на запълване и остатъчно количество

#### 5.4.1 Индикация за нивото на запълване

С помощта на нивото на запълване (1) може да се определи колко пълна е касетата.

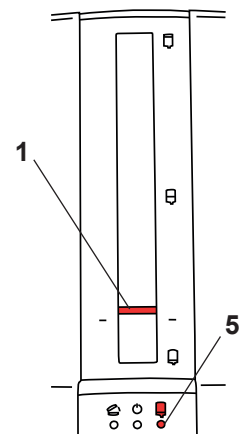
При нова или много пълна касета в началото червената стрелка не може да се види в наблюдателното прозорче.

Стрелката се появява едва след като притискащите дискове влезнат ок. 25 мм в касетата.

#### 5.4.2 Разпознаване на остатъчното количество

Апаратът разполага с електронно разпознаване на остатъчното количество. Жълтият светодиод „Остатъчно количество“ (5) ще светне, ако касетата е изпразнена дотолкова, че останалото количество отпечатъчна маса да е достатъчно за напълването на ок. една лъжица за отпечатък.

При това стрелката излиза извън маркирания диапазон за остатъчното количество.



Фиг. 8

## 6 Почистване/поддръжка



Вътрешността на апарата не съдържа части, които изискват поддръжка. Отваряне на апарата извън описаното по-долу не е разрешено!



Не използвайте средства за почистване, които съдържат разтворители или абразивни материали.



Никога не използвайте гореща пара за почистване!

За да го почистите, почистете апарата с влажна кърпа.

### 6.1 Почистване на вътрешността

- Черупка на касетата (14, фиг. 1):
  - Черупката на касетата се почиства лесно, когато притискащите дискове са прибрани (9, фиг. 1).
- Притискащи дискове (9, фиг. 1) и капак на шпиндела (10, фиг. 1):
  - За отстраняване на отпадъците върху притискащите дискове или капациите на шпинделите притискащите дискове, при затворен капака на апарата, могат да бъдат поставени в подходящо положение без заредена касета.



При почистване НИКОГА не почиствайте шпинделите (11, фиг. 1). Нанесената грес е необходима за правилното функциониране.



**Съвет:**

**Замърсяванията от изтеклите отпечатъчни маси могат да се почистят най-добре със сух парцал или хартиена кърпа.**

Освен избърсването с влажна кърпа, разрешени са и следните почистващи препарати:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Кърпички за почистване Incides N (Ecolab)

След използването на този препарат проветрете добре, за да избегнете потенциално експлозивна атмосфера.

### 6.2 Смяна на притискащите дискове

Притискащите дискове (9, фиг. 1) се износват, тъй като се трият във вътрешните страни на касетата (20, фиг. 1). Силно износените притискащи дискове могат да повредят найлоновата торбичка в опорната касета (20, фиг. 1).

Освен това грешно заредена касета може да доведе до счупване на един от притискащите дискове.

Поради тази причина притискащите дискове се предлагат като резервна част.

Инструментът, необходим за смяната, както и описание на процедурата, са приложени към резервната част.

### 6.3 Смяна на капака на апарата

Капакът на апарата (8, фиг. 1) се предлага като резервна част.

Инструментът, необходим за смяната, както и описание на процедурата, са приложени към резервната част.

### 6.4 Смяна на предпазител



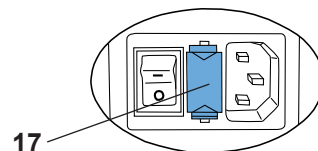
Издърпайте щепсела, преди да пристъпите към смяна на предпазител.

При смяна на предпазителя използвайте само предпазители с посочените данни, вижте глава "Технически данни".



Никога не използвайте предпазители с по-големи стойности.

- ⇒ Издърпайте щепсела.
- ⇒ Освободете държача на предпазителя (17) и го издърпайте.
- ⇒ Свалете дефектния предпазител и поставете нов.
- ⇒ Вкарайте държача на предпазителя докрай, докато се фиксира отгоре и отдолу.



Фиг. 9

## 6.5 Резервни части

Бързоизносващите се, респ. резервните части могат да бъдат намерени в списъка с резервни части в интернет на [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Там въведете следния каталожен номер: 6000 0000.

Частите, изключени от гаранцията (бързоизносващи се части, консумативи), са отбелязани в списъка с резервни части.

Серийният номер, дата на производство и версията на апарата се намират на типовата табелка на апарата.



## 7 Отстраняване на неизправности

Неизправност	Причина	Отстраняване
Светодиодите (5, 6, 7, фиг. 1) не светят, притискащите дискове не могат да се преместят.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Апаратът не е включен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Включете апарата от превключвателя на апарата (16, фиг. 1).</li> </ul>
Апаратът не може да се включи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Щепселът не е включен правилно в апарата.</li> <li>Дефектен предпазител.</li> <li>Контакт без напрежение.</li> <li>Дефектен апарат.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете правилното положение на щепсела (фиг. 2).</li> <li>Сменете предпазителя (вижте глава 6.4).</li> <li>Проверете дали в контакта има напрежение.</li> <li>Изпратете апарата за ремонт.</li> </ul>
Притискащите дискове не могат да се преместят напред или назад, светодиодът „Капак на апарата“ (7, фиг. 1) свети или мига.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Капакът на апарата не е затворен правилно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Затворете капака на апарата (8, фиг. 1), проверете положението на касетата и го коригирайте, ако е необходимо.</li> </ul>
Притискащите дискове се приближават бавно до касетата.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Капакът се отваря преди притискащите дискове да спрат. Все още е запазена стара позиция на касетата.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натиснете бутона за прибиране (4, фиг. 1) и изчакайте притискащите дискове да достигнат изходното си положение и да спрат напълно. След това приближете отново до касетата.</li> </ul>
Касетите не могат да се свалят/заредят.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Притискащите дискове не са върнати в изходно положение.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натиснете бутона за прибиране (4, фиг. 1) и връщайте притискащите дискове в изходно положение, докато спрат автоматично. Изходното положение е достигнато (вижте глава 5.1).</li> </ul>
Шум при влизането на шестостенния смесител в смесителната дюза.	<ul style="list-style-type: none"> <li>С помощта на пружина валът на смесителя се премества до упор.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Функционално не е необходима помощ.</li> <li>След това поставете смесителната дюза.</li> </ul>
Смесителната дюза (21, фиг. 1) не се върти.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Шестостенният смесител не е влезнал.</li> <li>В смесителната дюза се е втвърдил материал.</li> <li>Термозащитата на двигателя на смесителя се е задействала.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете правилното положение на касетата.</li> <li>Поставете нова смесителна дюза.</li> <li>Оставете апарат да се охлади за ок. 30 мин., съблюдавайте продължителността на работа (2 мин. работа, 5 мин. пауза).</li> </ul>
Апаратът сам понижава скоростта на екструдирание.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Апаратът открива високо-вискозитетна отпечатъчна маса и автоматично понижава скоростта на подаване и оборотите на смесителя.</li> <li>Замърсявания (напр. прах) в опорната касета.</li> <li>Шпинделите не са смазани достатъчно.</li> <li>Времето на почивка не е спазено.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Това се появява само при високо-вискозитетна или твърде студена отпечатъчна маса. Спазвайте инструкциите за обработка (температура на обработка) на производителя на материала.</li> <li>Почистете вътрешните повърхности на опорната касета и притискащите дискове.</li> <li>Смажете шпинделите (специална грес!).</li> <li>Минимум 5 мин. пауза.</li> </ul>



Неизправност	Причина	Отстраняване
Смесителната дюза (21, фиг. 1) се пръска.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Използва се грешна смесителна дюза.</li> <li>Комбинацията смесителна дюза/найлонова торбичка не е подходяща.</li> <li>Термозащитата на двигателя на смесителя се е задействала.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Използвайте смесителната дюза според инструкциите на производителя на материала.</li> <li>Свържете се с производителя на смесителната дюза/найлоновата торбичка.</li> <li>Оставете апарат да се охлади за ок. 30 мин., съблюдавайте продължителността на работа (2 мин. работа, 5 мин. пауза).</li> </ul>
Найлоновата торбичка се спуква, поврежда.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Притискащите дискове са силно износени или повредени, така че найлоновата торбичка се заклещва между тях и касетата.</li> <li>Материалът в смесителната дюза се е втвърдил частично.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сменете притискащите дискове (вижте глава 6.2).</li> <li>Сменете касетата (вижте глава 5.1).</li> </ul>
Подаването спира незабавно и се извършва кратък ход на разтоварване.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Материалът в смесителната дюза се е втвърдил.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Използвайте нова смесителна дюза.</li> </ul>
Подаването спира незабавно и се връща в изходно положение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Управлението разпознава претоварване.</li> <li>Материалът в касетата се е втвърдил.</li> <li>Шпинделите не са смазани достатъчно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отпечатъчната маса е твърде студена, спазвайте инструкциите за обработка на производителя на материала.</li> <li>Използвайте нова касета.</li> <li>Смажете шпинделите (специална грес, вижте списъка с резервни части).</li> </ul>

## 8 Технически данни

Каталожен №:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Номинално напрежение:	230 V	120 V	100 V
Мрежова честота:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Консумация на електроенергия:	170 VA		
Входно напрежение:	2 x T2AH	2 x T3, 15 AH	
Размери (височина x широчина x дължина):	330 x 190 x 380 мм (13 x 7,5 x 15 инча)		
Тегло (празен):	7,0 kg		
Акустично ниво:	< 70 dB(A)		
Клас на защита:	I		

## 9 Гаранция

При правилна употреба гаранцията на Renfert за частите на апарата за смесване SYMPRESS е **3 години**.

Условие за използване на гаранцията е наличието на оригиналната фактура за продажба от упълномощен търговец.

Изключени от гаранцията са частите, които са изложени на естествено износване (бързоизносващи се части) и консумативите. Тези части са отбелязани в списъка с резервни части.

Гаранцията губи валидността си в случай на неправилна употреба, неспазване на инструкциите за експлоатация, почистване, поддръжка и свързване, в случай на самостоятелен ремонт или ремонт, който не е извършен от упълномощен търговец, при използване на резервни части на други производители или в случай на необичайни влияния или влияния, които не съответстват на инструкциите за употреба.

Гаранционното обслужване не удължава първоначалната гаранция.

# 10 Указания за изхвърляне

## 10.1 Изхвърляне на консумативи

Празните касети и найлонови торбички, както и използваните смесителни дюзи, трябва да се изхвърлят в съответствие с инструкциите на производителя.

## 10.2 Изхвърляне на апарата

Апаратът трябва да се изхвърля от специализирана фирма. Специализираната фирма трябва да бъде информирана за опасните вещества в апарата.

### 10.2.1 Указание за изхвърляне за държавите-членки на ЕС

За съхранение и опазване на околната среда, за предотвратяване на замърсяването на околната среда и за повторна употреба на суровините (рециклиране) Европейската комисия прие директива, която изисква електрическото и електронното оборудване да бъде приемано обратно от производителя, за да се гарантира правилното му изхвърляне и рециклиране.



**В рамките на Европейския съюз уредите, маркирани с този символ, не трябва да се изхвърлят като несортиран битов отпадък.**

За повече информация относно правилното изхвърляне, моля, обърнете се към местните власти.

# Sadržaj

1	Uvod	2
1.1	Korišteni simboli	2
1.2	EZ sukladnost	2
2	Sigurnost	3
2.1	Namjenska uporaba	3
2.2	Okolni uvjeti za siguran rad	3
2.3	Okolni uvjeti za skladištenje i transport	3
2.4	Napomene o opasnostima i upozorenjima	3
2.4.1	Opće napomene	3
2.5	Napomene o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)	4
2.6	Ovlaštene osobe	4
2.7	Isključenje odgovornosti	4
3	Opis proizvoda	4
3.1	Opći opis	4
3.2	Sklopovi i funkcijski elementi	5
3.3	Opseg isporuke	6
3.4	Pribor	6
4	Stavljanje u pogon	6
4.1	Postavljanje	6
4.1.1	Samostojeći uređaj	6
4.1.2	Montaža na zid	6
4.1.3	Preporuke za postavljanje	6
4.2	Priključivanje i uključivanje	6
4.3	Skidanje transportnog osigurača	6
5	Rukovanje	7
5.1	Umetanje i zamjena uloška	7
5.2	Istiskivanje	7
5.3	Funkcija vremenskog programatora	8
5.3.1	Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora	8
5.4	Pokazivač razine i preostala količina	8
5.4.1	Pokazivač razine	8
5.4.2	Prepoznavanje preostale količine	8
6	Čišćenje / Održavanje	8
6.1	Čišćenje unutrašnjosti	9
6.2	Zamjena potisnih tanjura	9
6.3	Zamjena zaklopke uređaja	9
6.4	Zamjena osigurača	9
6.5	Rezervni dijelovi	9
7	Otklanjanje neispravnosti	10
8	Tehnički podatci	11
9	Garancija	11
10	Napomene za zbrinjavanje	11
10.1	Zbrinjavanje potrošnih materijala	11
10.2	Zbrinjavanje uređaja	11
10.2.1	Napomena za zbrinjavanje za države EU-a	11

# 1 Uvod

## 1.1 Korišteni simboli

U ovom priručniku i na uređaju postoje simboli koji imaju sljedeće značenje:



**Pogledajte priručnik za uporabu!**



**Opasnost**  
Postoji neposredna opasnost od ozljeda!



**Električni napon**  
Postoji opasnost zbog električnog napona!



**Pozor**  
U slučaju nepridržavanja napomena postoji opasnost od oštećenja uređaja.



**Napomena**  
*Pruža koristan savjet koji olakšava rukovanje.*



Priručnik za uporabu dostupan je i u elektroničkom obliku na našoj internetskoj stranici na adresi [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Ondje unesite sljedeći broj artikla: 6000 0000.



**Vodite računa o trajanju aktivnosti.**

**Nakon maksimalno 2 minute rada napravite stanku od najmanje 5 minuta.**

**Nakon obrade 3 puna uloška (cca 30 otisaka, srednje velika žlica) bez prekida valja napraviti stanku od 2 sata. U tom razdoblju uređaj može ostati uključen.**



**Poštuju se propisi EU-a primjenjivi za ovaj proizvod.**



**Uređaj unutar EU-a podliježe propisima Direktive WEEE.**



**Proizvođač**



**Datum proizvodnje**



**Medicinski proizvod**

**Rx only Namijenjeno samo stručnom osoblju.**

### ► Nabranjanje, posebna napomena

- Nabranjanje
  - podređeno nabranjanje

⇒ Uputa / potrebna radnja / unos / redosljed postupaka:

Od vas se traži da obavite navedeni postupak propisanim redosljedom.

◆ Rezultat radnje / reakcija uređaja / reakcija programa:

Uređaj ili program reagira na vaš postupak ili zato što se pojavio određeni događaj.

Ostali simboli objašnjeni su u tekstu.

## 1.2 EZ sukladnost

Ovime mi, Renfert GmbH, izjavljujemo da proizvod:

**SYMPRESS**

Brojevi artikala: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

udovoljava sljedećim europskim propisima:

Uredba (EU) 2017/745

## 2 Sigurnost



Podučite rukovatelje na temelju ovih informacija za korisnike o području uporabe, mogućim opasnostima prilikom rada i rukovanju uređajem.

Imajte ove informacije za korisnike na raspolaganju za rukovatelje.



**U slučaju reklamacija i nezgoda povezanih s ovim medicinskim proizvodom molimo odmah obavijestite tvrtku Renfert. Tvrtka Renfert provjerit će proces i prijaviti kritične događaje službenim nacionalnim tijelima.**

### 2.1 Namjenska uporaba

SYMPRESS služi isključivo za miješanje i istiskivanje i dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala.

S pomoću SYMPRESS moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cjevaste vrećice u potpornim ulošcima raznih proizvođača.

Za miješanje se rabe dinamične sapnice za miješanje sa šesterostranim pogonom.



**Pridržavajte se sigurnosnih napomena i uputa za obradu proizvođača materijala!**



**Rabite isključivo sapnice za miješanje koje propisuju proizvođači materijala.**

### 2.2 Okolni uvjeti za siguran rad

Siguran rad ovog uređaja zajamčen je u sljedećim okolnim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama,
- do 2.000 m nadmorske visine,
- pri okolnoj temperaturi od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- pri maksimalnoj relativnoj vlažnosti od 80 % pri 31 °C [88 °F], linearno opadajućoj do 50 % relativne vlažnosti pri 40 °C [104 °F] \*),
- pri mrežnoj opskrbi elektroenergijom ako kolebanja napona nisu veća od 10 % nazivne vrijednosti,
- pri stupnju onečišćenja 2,
- pri kategoriji prenapona II.

\*) Od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] uređaj je sposoban za uporabu pri vlažnosti zraka do 80 %. Pri temperaturama od 31 – 40 °C [88 – 104 °F] vlažnost zraka mora proporcionalno opadati kako bi se zajamčila spremnost za uporabu (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % vlažnosti zraka, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlažnosti zraka). Pri temperaturama iznad 40 °C [104 °F] uređaj nije dopušteno rabiti.

### 2.3 Okolni uvjeti za skladištenje i transport

Prilikom skladištenja i transporta valja se pridržavati sljedećih okolnih uvjeta:

- okolna temperatura - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimalna relativna vlažnost 80 %.

### 2.4 Napomene o opasnostima i upozorenjima



#### 2.4.1 Opće napomene

- ▶ **Samo za uporabu u zatvorenim prostorima. Uređaj je namijenjen samo za suhu primjenu i ne smije se rabiti ili čuvati na otvorenom ili u mokrim uvjetima.**
- ▶ **Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo s mrežnim kabelom s prikladnim nacionalnim sustavom utikača.**
- ▶ **Uređaj je dopušteno priključiti samo u utičnice povezane sa sustavom zaštitnih vodiča.**
- ▶ **Mrežni utikač mora biti lako pristupačan.**
- ▶ **Radi odvajanja uređaja od elektrodistribucijske mreže izvucite mrežni utikač.**
- ▶ **Redovito provjeravajte priključne vodove (kao što su npr. mrežni kabeli), crijeva i kućište (kao što je npr. upravljačka folija) na oštećenja (npr. savijanja, pukotine, poroznost) ili starenje. Uređaje s oštećenim priključnim vodovima, crijevima ili dijelovima kućišta ili drugim neispravnostima nije dopušteno dalje rabiti!**
- ▶ **Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo ako se informacije s označne pločice podudaraju sa specifikacijama regionalne elektrodistribucijske mreže.**

- ▶ Prije rada na električnim dijelovima odvojite uređaj od mreže.
- ▶ Pogledajte napomene o opasnostima i upozorenjima proizvođača materijala.
- ▶ Ne rabite u eksplozivnoj okolini.
- ▶ Odgovornost je vlasnika osigurati pridržavanje nacionalnih propisa prilikom rada i obavljanje redovite sigurnosne provjere električnih uređaja.  
U Njemačkoj su to Uredba o uporabi medicinskih proizvoda zajedno s normom DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ S ovim proizvodom dopušteno je rabiti samo pribor i rezervne dijelove koje je isporučila ili odobrila tvrtka Renfert GmbH. Uporaba drugog pribora ili drugih rezervnih dijelova može ugroziti sigurnost uređaja, skriva rizik od teških ozljeda i može onečistiti okoliš ili uzrokovati oštećenje proizvoda.
- ▶ Informacije o REACH-u i SVHC-u pogledajte na našoj internetskoj stranici na adresi [www.renfert.com](http://www.renfert.com) u dijelu Podrška.

## 2.5 Napomene o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)

Napomene o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) naći ćete u zasebnom odjeljku na kraju ovog priručnika.

## 2.6 Ovlaštene osobe

Proizvod je namijenjen za uporabu osobama starijima od 14 godina.

Rukovanje i održavanje smiju obavljati samo podučene osobe.

Popravke koji nisu opisani u ovim informacijama za korisnike smiju obavljati samo elektrotehnički stručnjaci i ovlaštteni distributer.

## 2.7 Isključenje odgovornosti

Tvrtka Renfert GmbH odbija sva prava na naknadu štete i prava na zahtjeve koji proizlaze iz jamstva ako:

- ▶ proizvod se rabi za druge svrhe koje nisu navedene u ovom priručniku za uporabu.
- ▶ proizvod se na bilo koji način izmijeni – osim izmjena opisanih u priručniku za uporabu.
- ▶ proizvod ne popravljaju ovlaštteni distributer ili se ne uporabe originalni rezervni dijelovi tvrtke Renfert.
- ▶ proizvod se nastavi rabiti unatoč vidljivim sigurnosnim nedostacima ili oštećenjima.
- ▶ proizvod se izloži mehaničkim udarcima ili padne na pod.
- ▶ Ne preuzimamo odgovornost za štete koje nastanu pucanjem sapnica za miješanje, cjevastih vrećica ili uložaka.

# 3 Opis proizvoda

## 3.1 Opći opis

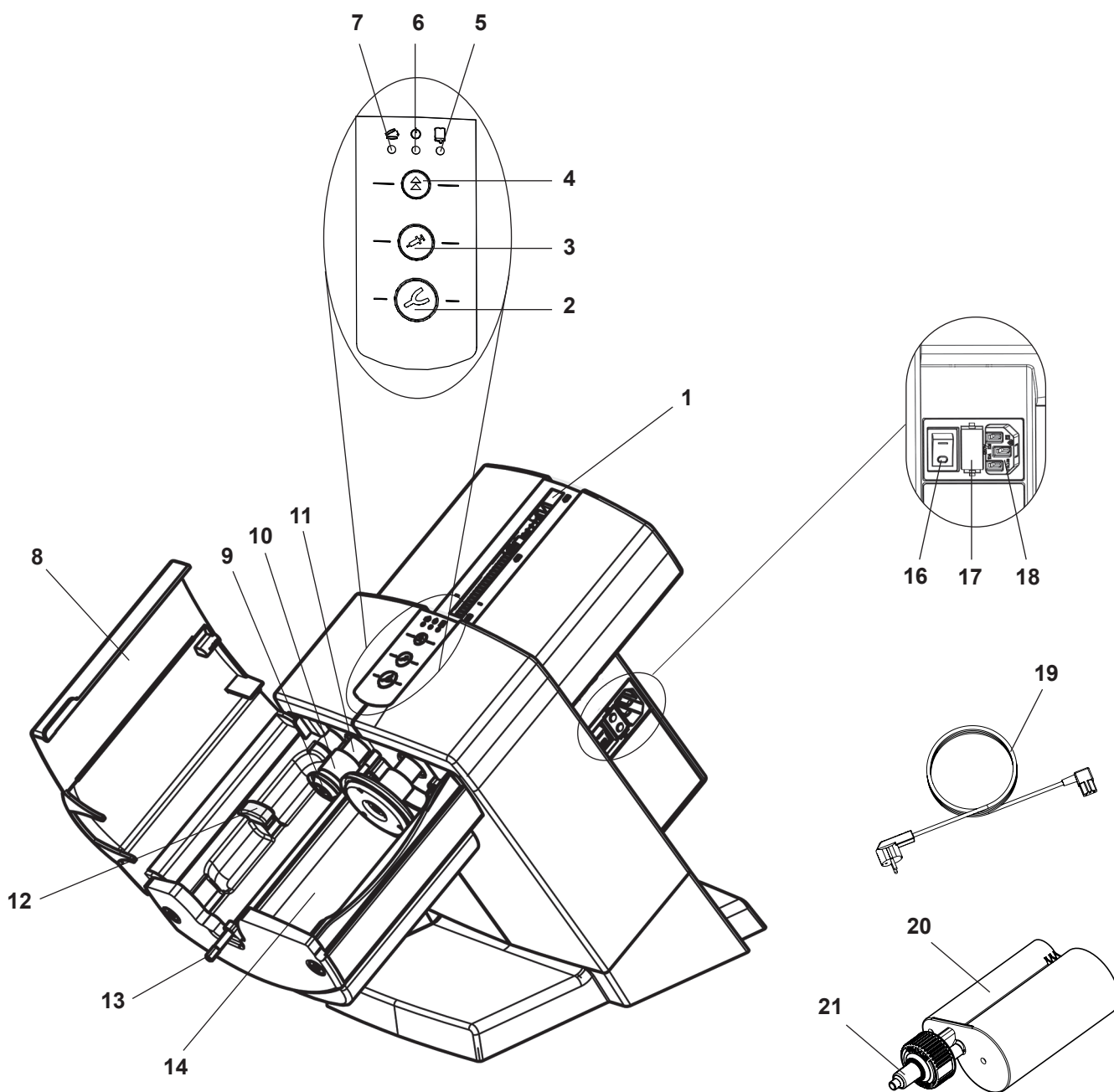
Uređaj za miješanje otisnih materijala SYMPRESS služi za praktično istiskivanje i miješanje dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala.

Moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cjevaste vrećice u potpornim ulošcima raznih proizvođača.

Dopuštena je uporaba samo sapnica za miješanje koje su proizvođači materijala za otiske odobrili za odgovarajuće materijale.

## 3.2 Sklopovi i funkcijski elementi

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Pokazivač napunjenosti uloška  | 11 | Vreteno                                       |
| 2  | Tipka za pomicanje „Žlica za otisak“<br>(velika brzina istiskivanja) | 12 | Nastavak za brtvljenje                        |
| 3  | Tipka za pomicanje „Dozator“<br>(mala brzina istiskivanja)           | 13 | Šesterokut miješalice                         |
| 4  | Tipka za kretanje unatrag  | 14 | Zdjelica uloška                               |
| 5  | Žuta žaruljica, pokazivač preostale količine                         | 15 | ---   |
| 6  | Zelena žaruljica, uređaj uključen                                    | 16 | Mrežna sklopka                                |
| 7  | Crvena žaruljica, zaklopka uređaja otvorena                          | 17 | Osigurač uređaja                              |
| 8  | Zaklopka uređaja   | 18 | Električni utikač                             |
| 9  | Potisni tanjur   | 19 | Mrežni kabel                                  |
| 10 | Pokrov vretena   | 20 | Uložak / potporni uložak s cjevastom vrećicom |
|    |  | 21 | Sapnica za miješanje                          |



SI. 1

### 3.3 Opseg isporuke

- 1 Uređaj za miješanje SYMPRESS
- 1 Mrežni kabel
- 1 Priručnik za uporabu

### 3.4 Pribor

6000 0100 Komplet zidnih držača

## 4 Stavljanje u pogon

### 4.1 Postavljanje

Uređaj valja rabiti kao samostojeći uređaj, opcionalno je moguća i montaža na zid.

#### 4.1.1 Samostojeći uređaj

Za postavljanje odaberite stabilnu, nesklisku površinu.

#### 4.1.2 Montaža na zid

S pomoću kompleta za montažu na zid (vidi pribor) uređaj je moguće pričvrstiti na zid.

Priručnik za montažu priložen je uz komplet za montažu na zid.

#### 4.1.3 Preporuke za postavljanje

Rabite uređaj pri sobnoj temperaturi 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Prilikom postavljanja vodite računa o sljedećem:

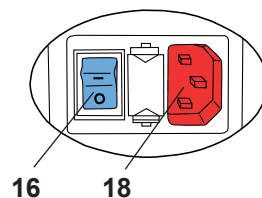
- Uređaj ne postavljajte ispod izvora topline.
- Uređaj ne postavljajte pored otvorenih prozora.
- Uređaj ne izlažite izravnom sunčanom zračenju.
- Uređaj ne izlažite visokoj vlažnosti zraka.

### 4.2 Priklučivanje i uključivanje



**Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo ako se informacije s označne pločice podudaraju sa specifikacijama regionalne elektrodistribucijske mreže.**

- ⇒ Utaknite isporučeni mrežni kabel (19, sl. 1) u mrežni priključni utikač (18).
- ⇒ Uspostavite spoj mrežnog kabela i utičnice.
- ⇒ Uključite uređaj na mrežnoj sklopki (16).

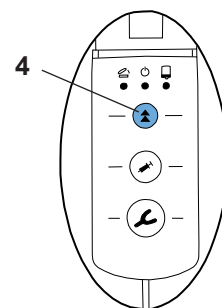


Sl. 2

### 4.3 Skidanje transportnog osigurača

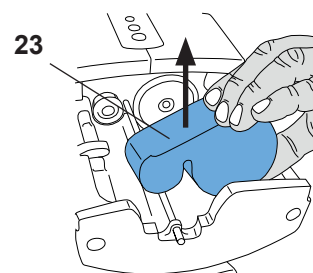
Prije uporabe potrebno je skinuti transportni osigurač:

- ⇒ Priključite i uključite uređaj kao što je opisano u pogl. 4.2.
- ⇒ Zatvorite zaklopku uređaja (8, sl. 1).
- ⇒ Pritisnite tipku za kretanje unatrag (4).
  - ♦ Potisni tanjuri (9, sl. 1) kreću se natrag do početnog položaja i ondje zaustavljaju.
- ⇒ Otvorite zaklopku uređaja.
- ⇒ Skinite transportni osigurač (23).



Sl. 3

Uređaj je sada spreman za uporabu.



Sl. 4



# 5 Rukovanje

## 5.1 Umetanje i zamjena uložka

Umetanje i zamjenu uložka moguće je obaviti samo kada su dva potisna tanjura (9, sl. 1) u početnom položaju.

⇒ Zatvorite zaklopku uređaja (8, sl. 1).

⇒ Pritisnite tipku za kretanje unatrag (4).

- ◆ Potisni tanjuri automatski se kreću natrag do početnog položaja i zaustavljaju na kraju.

**i** **Kratko prije kraja brzina kretanja unatrag se smanjuje. Otvorite zaklopku tek kada se potisni tanjuri potpuno zaustave.**

**i** **Ako se kretanje potisnih tanjura unatrag zaustavi pritiskom tipke za pomicanje, kretanje se neće ponovno automatski nastaviti. Radi nastavka kretanja unatrag potrebno je ponovno pritisnuti tipku za kretanje unatrag.**

⇒ Otvorite zaklopku uređaja (8, sl. 1).

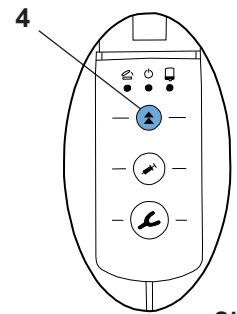
⇒ Umetnite uložak (20) u uređaj. Molimo pobrinite se za to da uložak dospije ispod nastavka za brtvljenje (12).

⇒ Zatvorite zaklopku uređaja (8, sl. 1).

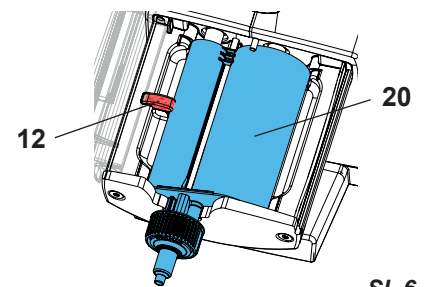
Zaklopku uređaja moguće je zatvoriti samo kada je uložak ispravno umetnut. Dok zaklopka uređaja nije ispravno zatvorena, svijetli crvena žaruljica „Zaklopka uređaja otvorena“ (7, sl. 1).

⇒ Radi pripreme i niveliranja sustava uložaka postupite u skladu s informacijama proizvođača materijala za otiske.

**!** **Rabite samo sapnice za miješanje koje preporučuju proizvođači materijala za otiske. U slučaju uporabe nekih drugih sapnica za miješanje moguće su neispravnosti.**



Sl. 5



Sl. 6

## 5.2 Istiskivanje

⇒ Pripremite uređaj kao što je opisano u pogl. 5.1.

⇒ Pritisnite tipku za pomicanje (2) ili (3) i držite je pritisnutu:

- Žlica za otisak (2), velika brzina istiskivanja  
ili

- Dozator (3), mala brzina istiskivanja

- ◆ Šesterokut miješalice (13, sl. 1) počinje se okretati i automatski uvlači u sapnicu miješalice (21, sl. 1), a zatim ponovno zaustavlja.

- ◆ Potisni tanjuri se kreću velikom brzinom naprijed dok potisni tanjuri ne udare u otisne materijale.

- ◆ Udaranjem o otisni materijal automatski se prelazi na odabranu brzinu istiskivanja i vratilo miješalice počinje se okretati.

⇒ Napunite žlicu za otisak ili dozator.

⇒ Pustite tipku za pomicanje nakon što se pomiješa željena količina materijala.

- ◆ Potisni tanjuri obavljaju kratak hod rasterećenja kako otisni materijal ne bi dalje izlazio.

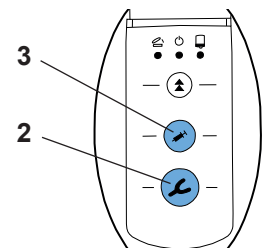
**i** **Potisni tanjuri se mogu kretati samo kada je zaklopka uređaja zatvorena.**

**i** **Prilikom uvođenja šesterokuta miješalice u sapnicu za miješanje mogu nastati čujni zvukovi. To je zbog funkcionalnih razloga.**

**i** **S novim uloškom ili ako se ponovno umetne već uporabljen uložak ne bi trebalo uporabiti prvih 5 cm otisnog materijala.**

**Pogledajte preporuke proizvođača materijala za otiske!**

**i** **Ako se uložak tijekom istiskivanja isprazni, potisni tanjuri se automatski vraćaju u početni položaj kako bi bilo moguće brzo umetnuti novi uložak i pokrenuti novi postupak istiskivanja.**



Sl. 7

## 5.3 Funkcija vremenskog programatora

SYMPRESS ima integriran vremenski programator.

U isporučenom stanju on nije aktiviran. O aktiviranju vidi 5.3.1.

Aktivirani vremenski programator automatski se pokreće na kraju postupka istiskivanja. To se signalizira kratkim signalnim tonom.



**Ako se tipke za pomicanje samo kratko pritisnu bez istiskivanja otisnog materijala, vremenski programator neće se pokrenuti.**

Vremenski programator signalizira istek 3 fiksno namještena vremena raznim signalnim tonovima:

- nakon 3 minute: 1 signalni ton
- nakon 4 minuta: 2 signalna tona
- nakon 5 minuta: 3 signalna tona

Vremenski programator moguće je prekinuti istodobnim pritiskom dviju tipaka za pomicanje.



Prekid se potvrđuje kratkim signalnim tonom.

### 5.3.1 Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora

Funkciju vremenskog programatora moguće je općenito aktivirati i deaktivirati:

U tu svrhu:

⇒ Isključite uređaj.

⇒ Pritisnite i držite pritisnute obje tipke za pomicanje.

⇒ Uključite uređaj, nastavite držati pritisnute tipke za pomicanje:

- kratak signalni ton: funkcija vremenskog programatora se deaktivira ili

- dug signalni ton: funkcija vremenskog programatora se aktivira

⇒ Pustite tipke za pomicanje.

## 5.4 Pokazivač razine i preostala količina

### 5.4.1 Pokazivač razine

S pomoću pokazivača razine (1) moguće je procijeniti koliko je materijala preostalo u uložku.

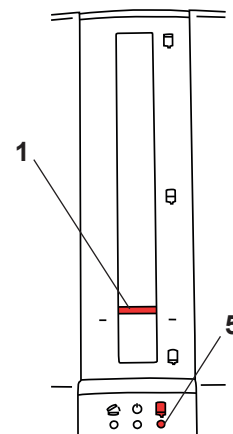
Kada je uložak nov ili pun, crvena kazaljka na početku još nije vidljiva u kontrolnom prozorčiću.

Kazaljka se pojavljuje tek nakon što se potisni tanjuri utisnu cca 25 mm u uložak.

### 5.4.2 Prepoznavanje preostale količine

Uređaj ima elektroničko prepoznavanje preostale količine. Ako se uložak isprazni toliko da je preostala količina otisnog materijala dovoljna za punjenje otprilike tek jedne žlice za otisak, žuta žaruljica „Preostala količina“ (5) počinje svijetliti.

Kazaljka pritom prekoračuje označeni raspon preostale količine.



Sl. 8

## 6 Čišćenje / Održavanje



**U unutrašnjosti uređaja ne postoje dijelovi koji zahtijevaju održavanje. Nije dopušteno otvaranje uređaja zbog razloga koji nisu opisani u nastavku!**



**Ne rabite sredstva za čišćenje koja sadržavaju otapala ili nagrizajuće kemikalije.**



**Radi čišćenja nikada ne rabite vruću paru!**

Radi čišćenje uređaj samo obrišite vlažnom krpom.

## 6.1 Čišćenje unutrašnjosti

- Zdjelica uloška (14, sl. 1):
  - Zdjelicu uloška moguće je lako očistiti kada su potisni tanjuri (9, sl. 1) uvučeni.
- Potisni tanjuri (9, sl. 1) i pokrov vretena (10, sl. 1):
  - Radi uklanjanja ostataka na potisnim tanjurima ili pokrovima vretena, kada je zaklopka uređaja zatvorena, potisne tanjure je bez umetnutog uloška moguće pomaknuti u za to prikladan položaj.



**Prilikom čišćenja NIKADA ne čistite vretena (11, sl. 1). Nanesena mast potrebna je za ispravno funkcioniranje.**



**Savjet:**

**Onečišćenja od isteklog otisnog materijala najbolje se mogu ukloniti suhom krpom ili papirnim ubrusom.**

Osim vlažnog brisanja dopuštena su sljedeća sredstva za čišćenje:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N maramice za čišćenje (Ecolab)

Nakon uporabe tih sredstava dostatno provjetrite prostoriju kako ne bi nastala eksplozivna okolina.

## 6.2 Zamjena potisnih tanjura

Zbog trljanja potisnih tanjura (9, sl. 1) o unutarnju stijenkul uloška (20, sl. 1) potisni tanjuri izloženi su trošenju. Prejako istrošeni potisni tanjuri mogu oštetiti cjevastu vrećicu u potpornom ulošku (20, sl. 1).

Osim toga, pogrešno umetnut uložak može uzrokovati lom jednog od potisnih tanjura.

Zbog toga se potisni tanjuri mogu nabaviti kao rezervni dio.

Alat potreban za zamjenu i opis postupka priloženi su rezervnom dijelu.

## 6.3 Zamjena zaklopke uređaja

Zaklopka uređaja (8, sl. 1) može se nabaviti kao rezervni dio.

Alat potreban za zamjenu i opis postupka priloženi su rezervnom dijelu.

## 6.4 Zamjena osigurača



**Prije zamjene osigurača izvucite mrežni utikač.**

Prilikom zamjene osigurača rabite samo osigurače sa specificiranim podacima, vidi poglavlje „Tehnički podatci“.



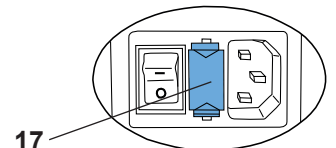
**Nikada ne rabite osigurače s većim vrijednostima.**

⇒ Izvucite mrežni utikač.

⇒ Deblokirajte i izvucite držač osigurača (17).

⇒ Izvadite neispravan osigurač i umetnite novi.

⇒ Ponovno potpuno utaknite držač osigurača dok se ne uglavi gore i dolje.



Sl. 9

## 6.5 Rezervni dijelovi

Potrošni i rezervni dijelovi navedeni su na popisu rezervnih dijelova na internetu, na adresi [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Ondje unesite sljedeći broj artikla: 6000 0000.

Dijelovi isključeni od jamstvenih usluga (potrošni dijelovi) označeni su na popisu rezervnih dijelova.

Serijski broj, datum proizvodnje i verzija uređaja navedeni su na označnoj pločici uređaja.



## 7 Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
<b>Pokazne žaruljice (5, 6, 7, sl. 1) ne svijetle, potisni tanjuri se ne mogu kretati.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uređaj nije uključen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uključite uređaj sklopkom uređaja (16, sl. 1).</li> </ul>
<b>Nije moguće uključiti uređaj.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mrežni utikač nije ispravno utaknut u uređaju.</li> <li>• Osigurač je neispravan.</li> <li>• Utičnica nema napona.</li> <li>• Uređaj je neispravan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite ispravnu učvršćenost mrežnog utikača (sl. 2).</li> <li>• Zamijenite osigurač (vidi pogl. 6.4).</li> <li>• Provjerite postoji li napon u utičnici.</li> <li>• Pošaljite uređaj na popravak.</li> </ul>
<b>Potisni tanjuri se ne mogu kretati naprijed ili natrag, žaruljica „Zaklopka uređaja“ (7, sl. 1) svijetli ili treperi.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaklopka uređaja nije ispravno zatvorena.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatvorite zaklopku uređaja (8, sl. 1), po potrebi provjerite i ispravite učvršćenost uložaka.</li> </ul>
<b>Potisni tanjuri se vrlo sporo kreću do uloška.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaklopka je otvorena prije nego što su se potisni tanjuri zaustavili. Spremljen je stari položaj uloška.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisnite tipku za kretanje unatrag (4, sl. 1) i pričekajte dok potisni tanjuri ne dođu u početni položaj i potpuno se zaustave. Zatim ponovno pomaknite do uloška.</li> </ul>
<b>Uloške nije moguće izvaditi ili umetnuti.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Potisni tanjuri se nisu vratili u početni položaj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisnite tipku za kretanje unatrag (4, sl. 1) i pustite potisne tanjure da se kreću unatrag dok se automatski ne zaustave. Tada je dosegnut početni položaj (vidi poglavlje 5.1).</li> </ul>
<b>Prilikom uvođenja šesterokuta miješalice u sapnicu miješalice postoje čujni zvukovi.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vratilo miješalice pomiče se unaprijed kroz oprugu do graničnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funkcionalni razlozi, nije potrebna pomoć.</li> <li>• Tek naknadno natakните sapnicu miješalice.</li> </ul>
<b>Sapnica za miješanje (21, sl. 1) se ne okreće.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Šesterokut miješalice nije se uvukao.</li> <li>• Materijal se stvrdnuo u sapnici za miješanje.</li> <li>• Aktivirala se termička zaštita motora miješalice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite ispravnu učvršćenost uloška. Stavite novu sapnicu za miješanje.</li> <li>• Pustite uređaj da se hladi cca 30 minuta, vodite računa o trajanju aktivnosti (2 minute rada, 5 minuta stanke).</li> </ul>
<b>Uređaj samoinicijativno smanjuje brzinu istiskivanja.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uređaj prepoznaje otisni materijal velike viskoznosti i automatski smanjuje brzinu pomicanja i brzinu vrtnje miješalice.</li> <li>• Onečišćenja (npr. habanje) u potpornom ulošku.</li> <li>• Vretena nisu dovoljno podmazana.</li> <li>• Ne održava se vrijeme stanke.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovaj postupak potreban je samo ako je otisni materijal vrlo viskozni ili prehladan. Pogledajte upute za obradu (temperaturu obrade) proizvođača materijala.</li> <li>• Očistite unutarnje površine potpornog uloška i potisnih tanjura.</li> <li>• Podmažite vretena (specijalna mast!).</li> <li>• Napravite stanku od najmanje 5 minuta.</li> </ul>
<b>Sapnica za miješanje (21, sl. 1) puca.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporabljena je pogrešna sapnica za miješanje.</li> <li>• Kombinacija sapnice za miješanje / cjevaste vrećice nije prikladna.</li> <li>• Aktivirala se termička zaštita motora miješalice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporabite sapnicu za miješanje prema informacijama proizvođača materijala.</li> <li>• Obratite se proizvođaču sapnice za miješanje / cjevaste vrećice.</li> <li>• Pustite uređaj da se hladi cca 30 minuta, vodite računa o trajanju aktivnosti (2 minute rada, 5 minuta stanke).</li> </ul>
<b>Cjevasta vrećica puca, oštećuje se.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Potisni tanjuri prejako su istrošeni ili oštećeni tako da se cjevasta vrećica uglavljuje između potisnih tanjura i uloška.</li> <li>• Materijal se djelomice stvrdnuo u ulošku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite potisne tanjure (vidi pogl. 6.2).</li> <li>• Zamijenite uložak (vidi pogl. 5.1).</li> </ul>
<b>Pomicanje se neposredno zaustavlja i obavlja se kratak hod rasterećenja.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materijal u sapnici za miješanje se stvrdnuo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporabite novu sapnicu za miješanje.</li> </ul>
<b>Pomicanje se neposredno zaustavlja i vraća se u početni položaj.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravljački sustav prepoznao je preopterećenje.</li> <li>• Materijal u ulošku se stvrdnuo.</li> <li>• Vretena nisu dovoljno podmazana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Otisni materijal je prehladan, pogledajte upute za obradu proizvođača materijala.</li> <li>• Uporabite novi uložak.</li> <li>• Podmažite vretena (specijalna mast, vidi popis rezervnih dijelova).</li> </ul>

## 8 Tehnički podatci

Br. artikla:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nazivni napon:	230 V	120 V	100 V
Frekvencija mreže:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Primljena snaga:	170 VA		
Ulazni mrežni osigurač:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimenzije (visina x širina x duljina):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 palca)		
Masa (prazna):	7,0 kg		
Razina buke:	< 70 dB(A)		
Razred zaštite:	I		

## 9 Garancija

Pri ispravnoj uporabi tvrtka Renfert za sve dijelove uređaja za miješanje SYMPRESS daje vam **garanciju od 3 godine**.

Pretpostavka iskorištenja garancije je postojanje originalnog kupoprodajnog računa ovlaštenog distributera. Od jamstvenih usluga isključeni su dijelovi koji su izloženi prirodnom trošenju (habajući dijelovi) i potrošni dijelovi. Ti dijelovi označeni su na popisu rezervnih dijelova.

Garancija prestaje vrijediti u slučaju neispravne uporabe, nepridržavanja propisa o rukovanju, čišćenju, održavanju i priključivanju, neovlaštenih popravaka ili popravaka koje ne obavi ovlašteni distributer, uporabe rezervnih dijelova drugih proizvođača i u slučaju neobičnih ili prema propisima o uporabi nedopuštenih utjecaja.

Garancijske usluge ne utječu na produljenje garancije.

## 10 Napomene za zbrinjavanje

### 10.1 Zbrinjavanje potrošnih materijala

Prazne uloške i cjevaste vrećice te iskorištene sapnice za miješanje valja zbrinuti u skladu s informacijama proizvođača.

### 10.2 Zbrinjavanje uređaja

Zbrinjavanje uređaja mora obaviti specijalizirano poduzeće. To poduzeće valja obavijestiti o opasnim otpadnim materijalima u uređaju.

#### 10.2.1 Napomena za zbrinjavanje za države EU-a

Radi održavanja i zaštite okoliša, sprječavanja onečišćenja okoliša i poboljšanja ponovne iskoristivosti sirovina (recikliranja) Europska komisija izdala je direktivu prema kojoj proizvođač mora preuzeti natrag električne i elektroničke uređaje kako bi ih se podvrgnulo propisnom zbrinjavanju ili recikliranju.



**Uređaje označene ovim simbolom unutar Europske unije stoga nije dopušteno zbrinjavati na ne-razvrstanim sabiralištima otpada.**

Molimo informirajte se kod lokalnih službenih tijela o propisnom zbrinjavanju.



# Sisukord

1	Sissejuhatus	2
1.1	Kasutatavad sümbolid	2
1.2	EÜ vastavus	2
2	Ohutus	3
2.1	Otstarbekohane kasutamine	3
2.2	Keskkonnatingimused ohutuks töörežiimiks	3
2.3	Keskkonnatingimused ladustamiseks ja transportimiseks	3
2.4	Ohutus- ja hoiatusjuhised	3
2.4.1	Üldised märkused	3
2.5	Märkused elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ)	4
2.6	Volitatud isikud	4
2.7	Lahtiütlemine	4
3	Tootekirjeldus	4
3.1	Üldine kirjeldus	4
3.2	Koostud ja funktsioonelemendid	5
3.3	Tarnekomplekt	6
3.4	Lisatarvikud	6
4	Kasutuselevõtt	6
4.1	Ülesseadmine	6
4.1.1	Eraldiseisev seade	6
4.1.2	Seinakinnitus	6
4.1.3	Ülesseadmist puudutavad soovitusel	6
4.2	Ühendamine ja sisselülitamine	6
4.3	Transpordikinnituse eemaldamine	6
5	Kasutamine	7
5.1	Kasseti paigaldamine ja vahetamine	7
5.2	Väljapressimine	7
5.3	Taimerifunktsioon	8
5.3.1	Taimerifunktsioon SISSE/VÄLJA	8
5.4	Täitetaseme näidik ja jääkkogus	8
5.4.1	Täitetaseme näidik	8
5.4.2	Jääkkoguse tuvastamine	8
6	Puhastus / Hooldus	8
6.1	Siseruumi puhastamine	9
6.2	Survetaldriku vahetamine	9
6.3	Seadmeklapi vahetamine	9
6.4	Kaitsme vahetus	9
6.5	Varuosad	9
7	Tõrgete kõrvaldamine	10
8	Tehnilised andmed	11
9	Garantii	11
10	Jäätmete kõrvaldamise juhised	11
10.1	Kulumaterjalide kõrvaldamine	11
10.2	Seadme kõrvaldamine	11
10.2.1	Jäätmete kõrvaldamise juhised ELi riikidele	11

# 1 Sissejuhatus

## 1.1 Kasutatavad sümbolid

Sellest juhendist ja seadmelt leiate sümbolid, millel on järgmine tähendus:



**Järgige kasutusjuhendit!**



**Oht!**  
Esineb vahetu vigastusoht!



**Elektripinge**  
Esineb elektripingest tulenev oht!



**Tähelepanu!**  
Juhiste eiramisel esineb seadme kahjustamise oht.



**Märkus**  
*Annab kasutamiseks kasuliku, käsitsemist lihtsustava märkuse.*



Kasutusjuhendi leiate ka elektroonilisel kujul meie veebilehelt [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915).  
Sisestage seal järgmine tooteartikli number: 6000 0000.



**Järgige sisselülituse kestust.**

Pärast kuni 2 minuti pikkuse töö järel tuleb teha vähemalt 5 minuti pikkune paus.

Pärast kolme täis kasseti järjestikust ärakasutamist (u 30 jäljendit, keskmise suurusega lusikas) tuleb teha 2-tunnine paus. Selle aja jooksul võib seade sisselülitatuks jääda.



Järgitakse toote kohta kehtivaid EL-i eeskirju.



Seadmele kohaldub EL-is WEEE-direktiiv.



Tootja



Tootmiskuupäev



**Meditiiniseade**

Rx only **Kasutamiseks ainult spetsialistidele.**

### ► Loend, pöörake erilist tähelepanu

• Loend

- alamüksuste loend

⇒ Toimimisjuhised / vajalik toiming / sisend / toimingute järjekord:

Teil palutakse teha määratud toiming etteantud järjekorras.

♦ Toimingu tulemus / seadme reaktsioon / programmi reaktsioon:

Seade või programm reageerib teie toimingule või kuna tekkis kindel tulemus.

Muid sümboleid selgitatakse nende kasutamisel.

## 1.2 EÜ vastavus

Ettevõtte Renfert GmbH kinnitab, et toode:

**SYMPRESS**

Tootenumbrid: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

on kooskõlas järgmiste Euroopa eeskirjadega: määrus (EL) 2017/745



## 2 Ohutus



Õpetage selle kasutajateabe kõrval kasutajat eraldi selle seadme rakendusala, võimalikest ohtudest töörežiimil ja seadme kasutamise kohta.

Hoidke seda kasutajateavet kasutaja jaoks käepärast.



**Meditsiiniseadmega seotud kaebuste ja intsidentide korral teavitage kohe Renfert. Renfert kontrollib juhtumit ning teavitab rasketest juhtumitest asjaomaste liikmesriikide ametkondi.**

### 2.1 Otstarbekohane kasutamine

SYMPRESS on mõeldud üksnes kahekomponentsete hambaravi jäljendimaterjalide segamiseks ja välja pressimiseks.

SYMPRESSi abil töödeldakse eri tootjate 5:1 kassette või tugikassettides kilesukki.

Segamiseks kasutatakse kuuskantajamiga dünaamilisi segamisdüüse.



**Järgige materjalitootja ohutus- ja töötlemisjuhiseid!**



**Kasutage üksnes materjalitootjate poolt ette nähtud segamisdüüse.**

### 2.2 Keskkonnatingimused ohutuks töörežiimiks

Selle seadme ohutu töö on tagatud järgmistes keskkonnatingimustes:

- siseruumides,
- kuni 2000 m kõrgusel merepinnast,
- keskkonnatemperatuuril 5 – 40 °C [41 – 104 °F] \*),
- maksimaalse suhtelise niiskuse 80 % korral 31 °C [88 °F] juures, lineaarselt langev kuni 50 % suhtelise niiskuse 40 °C [104 °F] juures\*),
- võrguvoolu korral, kui voolupinge kõikumised pole nimiväärtusest suuremad kui 10%,
- määrdumisastme 2 korral,
- ülepingsekategooria II korral.

\*) Alates 5 - 40 °C [41 - 104 °F] on seade kuni 80 % õhuniiskuse korral rakendatav. Temperatuuride 31 - 40 °C [88 - 104 °F] korral peab õhuniiskus proportsionaalselt langema, et tagada kasutusvalmidus (nt 35 °C [95 °F] = 65 % õhuniiskusega, 40 °C [104 °F] = 50 % õhuniiskusega). Kui temperatuurid ületavad 40 °C [104 °F], ei tohi seadet kasutada.

### 2.3 Keskkonnatingimused ladustamiseks ja transportimiseks

Ladustamisel ja transportimisel tuleb pidada kinni järgmistest keskkonnatingimustest:

- Keskkonnatemperatuur - 20 kuni + 60 °C [- 4 kuni + 140 °F],
- maksimaalne suhteline niiskus 80 %.

### 2.4 Ohutus- ja hoiatusjuhised



#### 2.4.1 Üldised märkused

- ▶ Mõeldud ainult siseruumides kasutamiseks. See seade on mõeldud ainult kuivalt kasutamiseks ja seda ei tohi kasutada ega hoida vabas õhus ega märgades tingimustes.
- ▶ Seadme tohib võtta kasutusele üksnes riigispetsiifilise pistiksüsteemiga toitekaabliga.
- ▶ Seadme tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on ühendatud kaitsejuhi süsteemiga.
- ▶ Toitepistik peab olema kergelt ligipääsetav.
- ▶ Seadme lahutamiseks toitevõrgust eemaldage toitepistik.
- ▶ Kontrollida ühendusjuhtmeid (nt nagu toitekaabel), voolikuid ja korpust (nt juhtpaneeli) regulaarselt kahjustuste (nt murdekohad, rebendid, poorid) või vananemise suhtes. Kahjustunud ühendusjuhtmete, voolikute või korpuse osadega või muude defektidega seadmete kasutamine on keelatud!
- ▶ Seadme tohib võtta kasutusele ainult siis, kui andmesildi andmed on kooskõlas piirkondliku võrgupinge andmetega.

- ▶ Enne elektriosade kallal töötamist tuleb seade vooluvõrgust eemaldada.
- ▶ Järgige materjalitootja ohualaseid märkusi ja hoiatusi.
- ▶ Mitte kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.
- ▶ Käitaja vastutab selle eest, et töörežiimil peetakse kinni riiklikest eeskirjadest ning et neid järgitakse seoses elektriseadmete korduva ohutuskontrolliga. Saksamaal on nendeks eeskirjadeks MPBetreibV koos DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Sellel tootel tohib kasutada ainult ettevõtte Renfert GmbH tarnitud ja heaks kiidetud lisatarvikuid ja varuosi. Muude lisatarvikute või varuosade kasutamine võib mõjutada seadme ohutust, põhjustada raskeid vigastusi, viia keskkonnakahjustusteni või kahjustada toodet.
- ▶ Teavet REACHi ja SVHC kohta leiate meie veebilehelt [www.renfert.com](http://www.renfert.com) toe menüüst.

## 2.5 Märkused elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ)

Märkused elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ) leiate selle juhendi lõpus olevast eraldi jaotisest.

## 2.6 Volitatud isikud

Toode on mõeldud kasutamiseks alates 14-aastastel isikutel.

Toodet tohivad kasutada ja hooldada ainult selleks väljaõppinud isikud.

Remonditöid, mida pole selles kasutaja jaoks mõeldud teabes kirjeldatud, tohivad teha ainult elektrikud ja valdkonna müügiettevõtted.

## 2.7 Lahtiütlemine

Renfert GmbH keeldub igasugustest kahju- ja garantiinõuetest järgmistel juhtudel:

- ▶ toodet on kasutatud muul eesmärgil, kui on kasutusjuhendis nimetatud;
- ▶ toodet muudetakse mõnel viisil - välja arvatud kasutusjuhendis kirjeldatud muudatused;
- ▶ toodet ei remondi jaemüüja või sellel ei rakendata Renferti originaalvaruosi;
- ▶ toote kasutamist jätkatakse märgatavate ohutust puudutavate puuduste või kahjustuste korral;
- ▶ toode on saanud mehhaanilisi lööke või on kukkunud maha.
- ▶ Lõhkeva segamisdüüsi, kilesuka või kasseti tõttu tekkiva kahju eest tootja ei vastuta.

# 3 Tootekirjeldus

## 3.1 Üldine kirjeldus

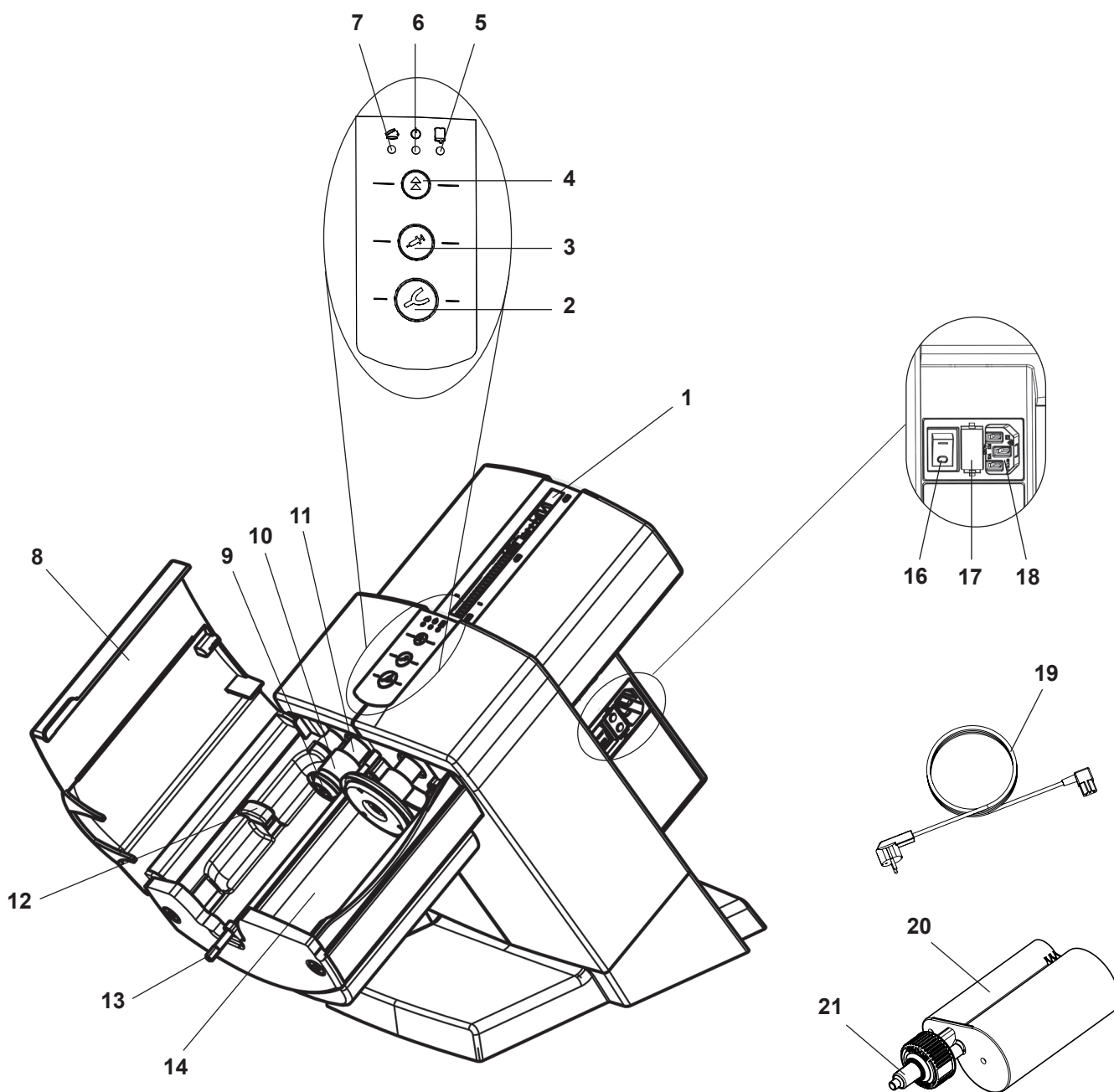
Jäljendimassi segamiseade SYMPRESS on mõeldud kahekomponentsete hambaravi jäljendimasside mugavaks väljapressimiseks ja segamiseks.

Selle abil töödeldakse eri tootjate 5:1 kassette või tugikassetides kilesukki.

Kasutada tohib ainult selliseid segamisdüüse, mille jäljendimassitootjad on vastavatele materjalidele ette näinud.

## 3.2 Koostud ja funktsioonelemendid

- |    |   |    |                                       |
|----|---|----|---------------------------------------|
| 1  | Kasseti täitetaseme näidik                                  | 11 | Spindel                               |
| 2  | Ettenihkenupp „Jäljendialus“<br>(suur väljapressimiskiirus) | 12 | Kinnitusnina                          |
| 3  | Ettenihkenupp „Väljastaja“<br>(väike väljapressimiskiirus)  | 13 | Segurkuuskant                         |
| 4  | Tagastusnupp  | 14 | Kassetialus                           |
| 5  | LED kollane, jääkoguse näidik                               | 15 | ---                                   |
| 6  | LED roheline, seade SEES                                    | 16 | Toitelüliti                           |
| 7  | LED punane, seadme klapp lahti                              | 17 | Seadme kaitse                         |
| 8  | Seadme klapp  | 18 | Toitepistik                           |
| 9  | Survetaidrik  | 19 | Toitekaabel                           |
| 10 | Spindlikate   | 20 | Kassett / tugikassett koos kilesukaga |
|    |   | 21 | Segamisdüüs                           |



Joon. 1

### 3.3 Tarnekomplekt

- 1 Mikser SYMPRESS
- 1 Toitekaabel
- 1 Kasutusjuhend

### 3.4 Lisatarvikud

6000 0100 Seinahoidikukomplekt

## 4 Kasutuselevõtt

### 4.1 Ülesseadmine

Seadet kasutatakse eraldiseisva seadmena, lisavarustusena on võimalik paigaldus seinale.

#### 4.1.1 Eraldiseisev seade

Valige paigaldamiseks stabiilne, libisemiskindel aluspind.

#### 4.1.2 Seinakinnitus

Seinapaigalduskomplektidega (vt tarvikuid) saab seadme kinnitada seinale.

Paigaldusjuhend on seinapaigalduskomplektiga kaasas.

#### 4.1.3 Ülesseadmist puudutavad soovitusel

Seadet tuleb kasutada toatemperatuuril 18–24 °C [64–75 °F].

Paigaldamisel tuleb arvestada järgmisega.

- Seadet ei tohi paigutada soojusallika alla.
- Seadet ei tohi paigutada lahtise akna juurde.
- Seadet ei tohi jätta otsese päikesekiirguse kätte.
- Seadmel ei tohi olla kokkupuudet kõrge õhuniiskusega.

### 4.2 Ühendamine ja sisselülitamine

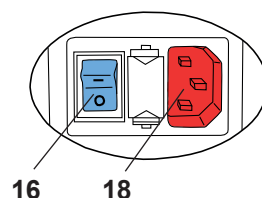


**Seadme tohib võtta kasutusele ainult siis, kui andmesildi andmed on kooskõlas piirkondliku võrgupinge andmetega.**

⇒ Ühendage kaasasolev toitekaabel (19, joon. 1) toiteliitmikku (18).

⇒ Ühendage toitekaabel pistikupessa.

⇒ Lülitage seade toitelülitist (16) sisse.



Joon. 2

### 4.3 Transpordikinnituse eemaldamine

Enne kasutamist tuleb transpordikinnitus eemaldada.

⇒ Ühendage seade jaotises 4.2 kirjeldatud viisil ja lülitage sisse.

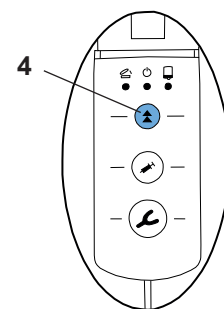
⇒ Sulgege seadmeklapp (8, joon. 1).

⇒ Vajutage tagastusnuppu (4).

- ◆ Survetaldrikud (9, joon. 1) liiguvad lähteasendisse tagasi ja jäävad seal seisma.

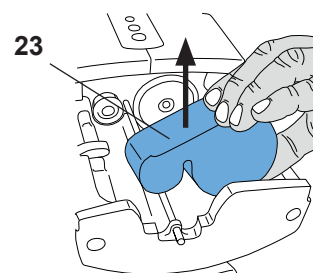
⇒ Avage seadme klapp.

⇒ Eemaldage transpordikinnitus (23).



Joon. 3

Seade on nüüd kasutusvalmis.



Joon. 4

# 5 Kasutamine

## 5.1 Kasseti paigaldamine ja vahetamine

Kasseti sisestamine ja vahetamine on võimalik vaid siis, kui kaks survetaldriku (9, joon. 1) on lähteasendis.

⇒ Sulgege seadmeklapp (8, joon. 1).

⇒ Vajutage tagastusnuppu (4).

- ◆ Survetaldrikud liiguvad lähteasendisse tagasi ja jäävad lõpus automaatselt seisma.

**i** **Veidi enne lõppu vähendatakse tagastuskiirust. Avage klapp alles siis, kui survetaldrikud on täielikult seiskunud.**

**i** **Kui survetaldrikute tagasiliikumine peatatakse ettenihkenupu vajutamisega, ei jätkata liikumist automaatselt. Tagasiliikumise jätkamiseks tuleb tagastusnupp uuesti vajutada.**

⇒ Avage seadme klapp (8, joon. 1).

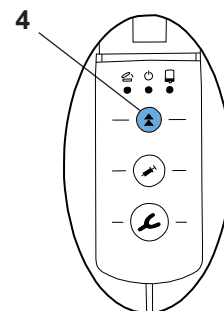
⇒ Asetage kasset (20) seadmesse. Jälgige, et kasset jääks lukustusnaga (12) alla.

⇒ Sulgege seadmeklapp (8, joon. 1).

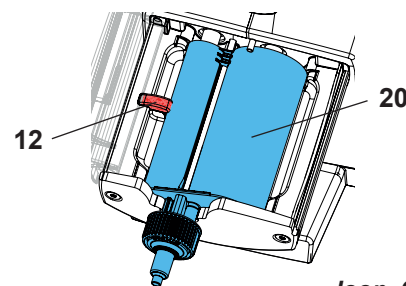
Seadmeklappi saab sulgeda ainult õigesti sisestatud kassetiga. Seni kuni seadmeklapp ei ole veel õigesti suletud, põleb LED „Seadmeklapp lahti“ (7, joon. 1).

⇒ Kassetisüsteemide ettevalmistamiseks ja nivelleerimiseks toimige jäljendimassi tootja nõuete järgi.

**!** **Kasutage üksnes jäljendimassi tootja poolt soovitatud segamisdüüse. Muude segamisdüüside kasutamisel võivad tekkida tõrked.**



Joon. 5



Joon. 6

## 5.2 Väljapressimine

⇒ Valmistage seade ette jaotises 5.1 kirjeldatud viisil.

⇒ Vajutage ettenihkenuppu (2) või (3) ja hoidke seda all.

- Jäljendialus (2), suur väljapressimiskiirus või

- Väljastaja (3), väike väljapressimiskiirus

- ◆ Segisti kuuskant (13, joon. 1) hakkab pöörlema ja kerib segistidüüsi (21, joon. 1) automaatselt sisse ning jääb seejärel uuesti seisma.

- ◆ Survetaldrikud liiguvad suurel kiirusel ette, kuni puutuvad vastu jäljendimassi.

- ◆ Kokkupuutel jäljendimassiga lülitatakse automaatselt ümber valitud väljapressimiskiirusele ning segamistõll hakkab pöörlema.

⇒ Täitke jäljendialus või väljastaja.

⇒ Laske ettenihkenupp kohe lahti, kui soovitud materjalikogus on segatud.

- ◆ Survetaldrikud läbivad lühikese koormusest vabastamise käigu, et rohkem jäljendimassi välja ei tuleks.

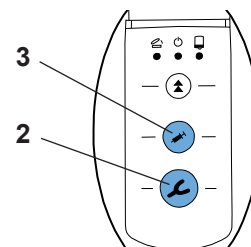
**i** **Survetaldrikuid saab liigutada ainult suletud seadmeklapiga.**

**i** **Segisti kuuskandi paigaldamisel segamisdüüsi võib tekkida kuuldav müra. See tuleneb funktsioonist.**

**i** **Uue kasseti korral või kui kasutatud kasseti paigaldatakse uuesti, ei tohi kasutada esimest 5 cm jäljendimaterjalist.**

**Järgige jäljendimassi tootja soovitusi!**

**i** **Kui kasseti tühjendatakse väljapressimise ajal, liiguvad survetaldrikud automaatselt lähteasendisse tagasi, et kiiresti saaks sisestada uue kasseti ning käivitada uue väljapressimise.**



Joon. 7

et

## 5.3 Taimerifunktsioon

SYMPRESSis on integreeritud taimer.

Tarneolekus pole see aktiveeritud. Aktiveerimist vt 5.3.1.

Aktiveeritud taimer käivitatakse väljapressimise lõpus automaatselt. Sellest antakse märku lühikese signaalheliga.



**Ettenihkenuppude lühikese vajutuse korral, ilma et jäljendimassi välja vajutataks, taimer ei käivitu.**

Taimer annab eri signaalhelidega märku kolme kindlaksmääratud aja möödumisest:

- 3 min möödumisel: 1 signaalheli
- 4 min möödumisel: 2 signaalheli
- 5 min möödumisel: 3 signaalheli

Taimeri saab katkestada, vajutades kahte ettenihkenuppu korraga.



Katkestamise kinnitab lühike signaalheli.

### 5.3.1 Taimerifunktsioon SISSE/VÄLJA

Taimerifunktsiooni saab üldiselt aktiveerida ja inaktiveerida:

Selleks toimige järgmiselt.

- ⇒ Lülitage seade välja.
- ⇒ Vajutage ettenihkenuppe ja hoidke all.
- ⇒ Lülitage seade sisse, hoidke ettenihkenuppe edasi all:
  - Lühike signaalheli: taimerifunktsioon inaktiveeritakse või
  - Pikk signaalheli: taimerifunktsioon aktiveeritakse
- ⇒ Laske ettenihkenupud lahti.

## 5.4 Täitetaseme näidik ja jääkkogus

### 5.4.1 Täitetaseme näidik

Täitetaseme näidiku (1) abil saab hinnata, kui täis kassett veel on.

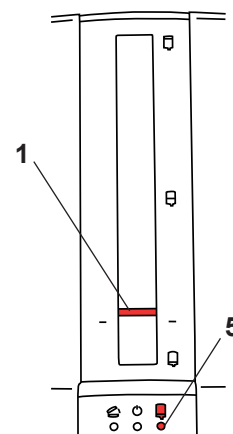
Uue või veel väga täis kasseti korral ei ole punane osuti algul siiski vaateaknas näha.

Osuti kuvatakse alles pärast seda, kui survetaldrik on umbes 25 mm kassetti liikunud.

### 5.4.2 Jääkkoguse tuvastamine

Seadmel on elektrooniline jääkkoguse tuvastamine. Kui kassett on nii palju tühjentatud, et jäljendimassi jääkkogusest piisab veel vaid umbes ühe jäljendialuse täitmiseks, hakkab põlema kollane LED „Jääkkogus“ (5).

Osuti ületab sealjuures märgistatud jääkkoguse ala.



Joon. 8

## 6 Puhastus / Hooldus



Seadme sees pole ühtegi osa, mida tohiks hooldada.

Seadme rohkem avamine, kui on järgmisel kirjeldatud, on keelatud!



Mitte kasutada lahustipõhiseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.



Ärge kasutage puhastamiseks mitte kunagi kuuma auru!

Puhastamiseks pühkida seadet lihtsalt niiske lapiga.

## 6.1 Siseruumi puhastamine

- Kassetialus (14, joon. 1):
  - Kassetialust saab tagasi viidud survetaldrikute (9, joon. 1) korral hõlpsalt puhastada.
- Survetaldrik (9, joon. 1) ja spindlikate (10, joon. 1):
  - Survetaldrikutel või spindlikatetel olevate jääkide eemaldamiseks võib survetaldrikud suletud seadmeklapi korral ilma sisestatud kassetita selleks sobivasse asendisse viia.



**Puhastamise ajal EI TOHI puhastada spindleid (11, joon. 1). Välja tulnud rasv on vajalik nõuetekohaseks toimimiseks.**



**Nõuanne.**

**Välja tulnud jäljendimassi tõttu tekkiva määrdumise saab eemaldada kuiva lapi või paberrätikuga.**

Niiske lapiga pühkimise kõrval on lubatud järgmised puhastusvahendid:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N-i puhastuslapid (Ecolab)

Pärast nende vahendite kasutamist tuleb piisavalt õhutada, et vältida plahvatusohtliku keskkonna tekkimist.

## 6.2 Survetaldriku vahetamine

Survetaldrikute (9, joon. 1) hõõrdumine vastu kasseti (20, joon. 1) siseseina põhjustab survetaldrikute kulumist. Liiga tugevalt kulunud survetaldrikud võivad tugikassetis (20, joon. 1) olevat kilesukka kahjustada.

Lisaks võib valesti sisestatud kassett põhjustada survetaldriku purunemist.

Seetõttu on survetaldrikud varuosadena saadaval.

Vahetuseks vajalik tööriist ja protseduuri kirjeldus on varuosaga kaasas.

## 6.3 Seadmeklapi vahetamine

Seadmeklapp (8, joon. 1) on saadaval varuosana.

Vahetuseks vajalik tööriist ja protseduuri kirjeldus on varuosaga kaasas.

## 6.4 Kaitsme vahetus



**Enne kaitsme vahetamist lahutage toitepistik.**

Kaitsme vahetamisel kasutage ainult näidatud andmetega kaitsmeid, vt ptk „Tehnilised andmed“.



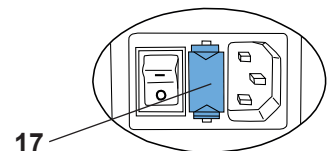
**Mitte kunagi kasutada suuremate väärtustega kaitsmeid.**

⇒ Lahutage toitepistik.

⇒ Vabastage kaitsmehoidik (17) ja tõmmake välja.

⇒ Võtke defektne kaitse ära ja paigaldage uus.

⇒ Nihutage kaitsmehoidik täielikult sisse, kuni see on nii üleval kui ka all fikseerunud.



Joon. 9

## 6.5 Varuosad

Kulumaterjalid ja varuosad leiate varuosade loendist internetiaadressil [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Sisestage seal järgmine tooteartikli number: 6000 0000.

Kõik osad, millele garantiikate puudub (kulumaterjalid, tarbeosad) on varuosade loendis märgistatud.

Seerianumbri, tootmiskuupäeva ja seadme versiooni leiate seadme andmesildilt.



et

## 7 Tõrgete kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Lahendus
<b>LED-märgutuled (5, 6, 7, joon. 1) ei põle, survetaldrikuid ei saa liigutada.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seade pole sisse lülitatud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lülitage seade seadmelülitist (16, joon. 1) sisse.</li> </ul>
<b>Seadet ei saa sisse lülitada.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toitepistik ei ole õigesti seadmesse ühendatud.</li> <li>Kaitse on vigane.</li> <li>Pistikupesas ei ole pinget.</li> <li>Seade on defektne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige pistiku õiget asendit (joon. 2).</li> <li>Vahetage kaitse (vt ptk. 6.4).</li> <li>Kontrollige, kas pistikupesas on pinge.</li> <li>Saatke seade remonti.</li> </ul>
<b>Survetaldrikuid ei saa edasi ega tagasi liigutada, LED „Seadme klapp“ (7, joon. 1) põleb või vilgub.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seadmeklapp ei ole õigesti ühendatud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sulgege seadmeklapp (8, joon. 1), vajaduse korral kontrollige kassetide asendit ja korrigeerige seda.</li> </ul>
<b>Survetaldrikud liiguvad kassetile aeglaselt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klapp avanes enne, kui survetaldrikud täielikult seiskusid. Salvestatud on vana kassetiasend.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vajutage tagastusnuppu (4, joon. 1) ning oodake, kuni survetaldrikud jõuavad lähteasendisse ja jäävad täielikult seisma. Seejärel liiguge uuesti kasseti poole.</li> </ul>
<b>Kassette ei saa eemaldada/si- sestada.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Survetaldrikud ei ole lähteasendisse tagasi liikunud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vajutage tagastusnuppu (4, joon. 1) ja laske survetaldrikutel tagasi liikuda, kuni need automaatselt seisma jäävad. Seejärel on lähteasend saavutatud (vt ptk 5.1).</li> </ul>
<b>Kuuldav heli segisti kuuskandi paigaldamisel segamisdüüsi.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Segamismõll nihutatakse vedru abil piirajani ette.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funktsioonist tingitud, midagi pole vaja teha.</li> <li>Asetage segamisdüüs alles hiljem peale.</li> </ul>
<b>Segamisdüüs (21, joon. 1) ei pöörle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Segisti kuuskant ei ole paigaldatud.</li> <li>Segamisdüüsis olev materjal on hängunud.</li> <li>Segistimootori termokaitse on raken- dunud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige kasseti õiget asendit.</li> <li>Asetage kohale uus segamisdüüs.</li> <li>Laske seadmel umbes 30 minutit jahtuda, jälgige sisselülitusaega (2 min töötamist, 5 min paus).</li> </ul>
<b>Seade vähendab ise välja- pressimiskiirust.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seade tunneb ära üliviskoose jäljendimassi ning vähendab automaatselt ettenihkekiirust ja segisti pöörlemiskiirust.</li> <li>Mustus (nt hõõrdumisjääd) tugikassetis.</li> <li>Spindel ei ole piisavalt määritud.</li> <li>Pausiajast pole kinni peetud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>See protsess tekib ainult üliviskoose või liiga külma jäljendimaterjaliga. Järgige materjalitootja töötlemisjuhiseid (töötlemistemperatuur).</li> <li>Puhastage tugikasseti ja survetaldriku sisepindu.</li> <li>Määrige spindlid (erimääre!).</li> <li>Vähemalt 5 min paus.</li> </ul>
<b>Segamisdüüs (21, joon. 1) lõhkeb.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kasutatakse vale segamisdüüsi.</li> <li>Segamisdüüsi/kilesuka kombinatsioon ei ole sobiv.</li> <li>Segistimootori termokaitse on raken- dunud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kasutage segamisdüüsi kooskõlas materjalitootja andmetega.</li> <li>Võtke ühendust segamisdüüsi/kilesuka tootjaga.</li> <li>Laske seadmel umbes 30 minutit jahtuda, jälgige sisselülitusaega (2 min töötamist, 5 min paus).</li> </ul>
<b>Kilesukk lõhkeb, saab kahjustada.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Survetaldrikud on liiga kulunud või kahjustunud, mistõttu jääb kilesukk survetaldriku ja kasseti vahele.</li> <li>Materjal on kassetis osaliselt tahkunud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vahetage survetaldrik (vt ptk. 6.2).</li> <li>Vahetage kassett (vt ptk. 5.1).</li> </ul>
<b>Ettenihe jääb järsku seisma ning toimub lühike koormus- vabastuskäik.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Segamisdüüsis olev materjal on hängunud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kasutage uut segamisdüüsi.</li> </ul>
<b>Ettenihe jääb järsku seisma ja liigub tagasi lähteasendis- se.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtseade tuvastas ülekoormuse.</li> <li>Materjal on kassetis tahkunud.</li> <li>Spindel ei ole piisavalt määritud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jäljendimass on liiga külm, järgige materjalitootja töötlemisjuhiseid.</li> <li>Kasutage uut kassetti.</li> <li>Määrige spindlid (erimääre, vt varuosade loendit).</li> </ul>



## 8 Tehnilised andmed

Tootenr.:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nimipinge:	230 V	120 V	100 V
Võrgusagedus:	50 Hz	60 Hz	50 / 60 Hz
Voolukulu:	170 VA		
Võrgusisendi kaitse:	2 × T2AH	2 × T3,15AH	
Mõõtmed (kõrgus × laius × sügavus):	330 × 190 × 380 mm (13 × 7,5 × 15 tolli)		
Kaal (tühjana):	7,0 kg		
Müratase:	< 70 dB(A)		
Kaitseklass:	I		

## 9 Garantii

Otstarbekohasel kasutamisel annab Renfert teile segamisseadme SYMPRESS kõikidele osadele **3-aastase garantii**.

Garantii kasutamise eeltingimuseks on originaalne ostukviitung.

Garantii alla ei kuulu osad, millel esineb loomulikku kulumist (kulumaterjal), ja tarbeosad. Need osad on varuosade nimekirjas märgistatud.

Garantii on kaotab kehtivuse mitteotstarbekohasel kasutamisel, kasutus-, puhastus-, hooldus- ja ühenduseeskirjade eiramisel, omavolilise remondi või remondi korral, mis pole tehtud spetsialiseerunud esinduses, muude tootjate varuosade kasutamisel ja ebatavaliste või kasutuseeskirjade kohaselt lubamatute mõjurite korral.

Garantiinõuded ei muuda garantiiaega pikemaks.

## 10 Jäätmete kõrvaldamise juhised

### 10.1 Kulumaterjalide kõrvaldamine

Tühjad kassetid ja kilesukad, samuti kasutatud segamisdüüsid tuleb kõrvaldada vastavalt tootja andmetele.

### 10.2 Seadme kõrvaldamine

Seade tuleb lasta kõrvaldada spetsialiseerunud ettevõttel. Sealjuures tuleb spetsialiseerunud ettevõtet informeerida ohtlikest jääkainetest.

#### 10.2.1 Jäätmete kõrvaldamise juhised ELi riikidele

Keskonna säilitamiseks ja kaitsmiseks, reostuse vältimiseks ja toorainete ringlussevõtu parandamiseks (ringlussevõtt) on Euroopa Komisjon võtnud vastu direktiivi, millega nõutakse tootjalt elektri- ja elektroonikaseadmete nõuetekohase kõrvaldamise või ringlussevõtu tagamiseks seadmete tagasivõtmist.



**Selle sümboliga märgistatud seadmeid ei tohi seetõttu Euroopa Liidus kõrvaldada sorteerimata olmejäätmetena.**

Teavet nõuetekohase jäätmekäitluse kohta saate kohalikest ametkondadest.

et

et

# Pakiranje

1	Uvod	2
1.1	Uporabljeni simboli	2
1.2	Izjava o skladnosti ES	2
2	Varnost	3
2.1	Predvidena uporaba	3
2.2	Okoljski pogoji za varno delovanje	3
2.3	Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz	3
2.4	Napotki za nevarnosti in opozorilni napotki	3
2.4.1	Splošni napotki	3
2.5	Napotki za elektromagnetno združljivost (EMZ)	4
2.6	Akreditirane osebe	4
2.7	Izključitev odgovornosti	4
3	Opis izdelka	4
3.1	Splošen opis	4
3.2	Sklopi in funkcijski elementi	5
3.3	Vsebina paketa	6
3.4	Dodatki	6
4	Začetek uporabe	6
4.1	Postavitev	6
4.1.1	Stojna naprava	6
4.1.2	Stenska montaža	6
4.1.3	Priporočila za postavitve	6
4.2	Priključitev in vklop	6
4.3	Odstranitev zaščite za prevoz	6
5	Upravljanje	7
5.1	Vstavitve in zamenjava kartuše	7
5.2	Iztiskanje	7
5.3	Funkcija časovnika	8
5.3.1	VKLOP/IZKLOP funkcije časovnika	8
5.4	Prikaz napolnjenosti in preostala količina	8
5.4.1	Prikaz napolnjenosti	8
5.4.2	Zaznavanje preostale količine	8
6	Čiščenje / Vzdrževanje	8
6.1	Čiščenje notranjosti	9
6.2	Zamenjava tlačnih krožnikov	9
6.3	Zamenjava zaklopke naprave	9
6.4	Zamenjava varovalke	9
6.5	Nadomestni deli	9
7	Odpravljanje motenj	10
8	Tehnični podatki	11
9	Jamstvo	11
10	Napotki za odstranjevanje med odpadke	11
10.1	Odstranjevanje porabljenih snovi	11
10.2	Odstranjevanje naprave	11
10.2.1	Napotki za odlaganje med odpadke za države EU	11

# 1 Uvod

## 1.1 Uporabljeni simboli

V teh navodilih in na napravi so navedeni naslednji simboli s pomeni:



**Upoštevajte navodila za uporabo!**



**Nevarnost**

**Neposredna nevarnost poškodb!**



**Električna napetost**

**Obstaja nevarnost zaradi električne napetosti!**



**Pozor**

**Neupoštevanje tega napotka lahko povzroči poškodbe naprave.**



**Napotek**

**Navaja napotek, ki je uporaben in omogoča lažje upravljanje naprave.**



Navodila za uporabo so na voljo tudi v elektronski obliki na naši spletni strani [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Na strani vnesite naslednjo številko izdelka: 6000 0000.



**Upoštevajte trajanje vklopa.**

**Najkasneje po 2 minutah delovanja naredite 5-minutni premor.**

**Ko porabite 3 celotne kartuše (pribl. 30 odtisov, srednje velik pladenj) drugo za drugo, morate narediti 2-urni premor. V tem času lahko naprava ostane vklopljena.**



**Predpisi EU, ki veljajo za izdelek, so upoštevani.**



**Naprava je znotraj EU podvržena določilom smernice WEEE.**



**Proizvajalec**



**Datum proizvodnje**



**Medicinski pripomoček**

**Rx only Uporabljati ga sme samo strokovno osebje.**

### ► Naštevanje, ki ga je treba še posebej upoštevati

• Naštevanje

- Podrejeno naštevanje

⇒ Navodilo za ravnanje/zahtevano dejanje/vnos/vrstni red dejanj:

Od vas se zahteva, da navedeno dejanje izvedete v predpisanem vrstnem redu.

♦ Izid dejanja/odziv naprave/odziv programa:

Naprava ali program se odzove na vaše dejanje, ker je nastal določen dogodek.

Dodatni simboli so razloženi na primerih uporabe.

## 1.2 Izjava o skladnosti ES

Podjetje Renfert GmbH potrjujemo, da je ta izdelek:

**SYMPRESS**

Številke izdelkov: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

skladen z naslednjimi evropskimi predpisi:

Uredba (EU) 2017/745

## 2 Varnost



Upravljavca s pomočjo tega uporabniškega priročnika poučite o območju uporabe, morebitnih nevarnostih pri delovanju in upravljanju naprave.

Poskrbite, da je uporabniški priročnik upravljavcu na voljo.



V primeru reklamacij in dogodkov v zvezi z medicinskim pripomočkom o tem takoj obvestite podjetje Renfert. Podjetje Renfert bo preverilo dogodek in bo o problematičnih dogodkih obvestilo upravne organe v zadevnih državah članicah.

### 2.1 Predvidena uporaba

Naprava SYMPRESS se uporablja izključno za mešanje in iztiskanje 2-komponentnih dentalnih modelirnih materialov.

Z napravo SYMPRESS lahko vstavite kartuše 5:1 ali cevaste vrečke v pomožne kartuše različnih proizvajalcev.

Za mešanje se uporabljajo dinamične mešalne šobe s šestkotnim pogonom.



**Upoštevajte varnostne napotke in napotke glede obdelave proizvajalca materiala!**



**Uporabljajte izključno mešalne šobe, ki jih predpisujejo proizvajalci materialov.**

### 2.2 Okoljski pogoji za varno delovanje

Varno delovanje naprave zagotovite v naslednjih okoljskih pogojih:

- v zaprtih prostorih,
- na nadmorski višini do 2000 m,
- pri okoljski temperaturi med 5 in 40 °C [41–104 °F] \*),
- pri največji relativni vlagi do 80 % pri 31 °C [88 °F], linearno znižanje do 50 % relativne vlage pri 40 °C [104 °F] \*),
- pri omrežnem napajanju, če napetostna nihanja niso večja od 10 % nazivne vrednosti,
- pri stopnji umazanije 2,
- pri kategoriji prenapetosti II.

\*) Pri 5 do 40 °C [41–104 °F] je napravo mogoče uporabljati pri zračni vlagi do 80 %. Pri temperaturah 31–40 °C [88–104 °F] mora biti zračna vlaga ustrezno znižana v odstotkih, če želite zagotoviti pripravljenost za delovanje naprave (npr. pri 35 °C [95 °F] = 65 % zračne vlage, pri 40 °C [104 °F] = 50 % zračne vlage). Pri temperaturah nad 40 °C [104 °F] naprave ne smete uporabljati.

### 2.3 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz

Pri skladiščenju in prevozu je treba upoštevati naslednja okoljska pogoja:

- temperatura okolice od –20 do 60 °C [–4 do +140 °F],
- najvišja relativna vlaga 80 %.

### 2.4 Napotki za nevarnosti in opozorilni napotki



#### 2.4.1 Splošni napotki

- ▶ Samo za uporabo v notranjih prostorih. Naprava je primerna samo za suho uporabo in je ne smete uporabljati oziroma shranjevati na prostem ali v mokrih pogojih.
- ▶ Napravo lahko priključite samo z omrežnim kablom, ustreznim za tip regionalne vtičnice.
- ▶ Napravo je dovoljeno priključiti samo v vtičnice, ki so povezane s sistemom zaščitnega vodnika.
- ▶ Omrežni vtič mora biti brez težav dostopen.
- ▶ Če želite napravo odklopiti od napajalnega omrežja, izvlecite omrežni vtič.
- ▶ Priključne vode (npr. omrežni kabel), cevke in ohišje (npr. membransko tipkovnico) redno preverjajte glede poškodb (npr. pregibi, razpoke, poroznost) ali staranja. Naprav s poškodovanimi priključnimi vodi, cevkami ali deli ohišja ter z drugimi okvarami ne smete več uporabljati!
- ▶ Napravo lahko začnete uporabljati le, če se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o regionalnem električnem omrežju.

- ▶ Pred deli na električnih komponentah prekinite napajanje naprave.
- ▶ Upoštevajte napotke pred nevarnostmi in opozorilne napotke proizvajalca materiala.
- ▶ Naprave ne uporabljajte v eksplozivnem okolju.
- ▶ Odgovornost upravljavca je, da upošteva državne predpise pri obratovanju in redno izvaja varnostne preglede električnih naprav.  
V Nemčiji je to uredba MPBetreibV skupaj s standardom DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ Na ta izdelek lahko priključite samo dodatke in uporabljate samo nadomestne dele, ki ste jih prejeli od podjetja Renfert GmbH oziroma jih je to podjetje odobrilo. Če uporabljate druge dodatke ali nadomestne dele, lahko ogrozite varnost naprave, povzročite tveganje hujših poškodb, škodujete okolju ali povzročite materialno škodo naprave.
- ▶ Več podrobnosti o uredbah REACH in SCHC najdete na spletnem mestu [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v razdelku podpore.

## 2.5 Napotki za elektromagnetno združljivost (EMZ)

Napotke za elektromagnetno združljivost (EMZ) najdete v ločenem razdelku na koncu teh navodil.

## 2.6 Akreditirane osebe

Napravo lahko uporabljajo osebe, starejše od 14 let.

Samo poučene osebe lahko upravljajo napravo in izvajajo vzdrževalna dela.

Popravila, ki niso opisana v tem uporabniškem priročniku, lahko izvede samo električar ali strokovna oseba.

## 2.7 Izključitev odgovornosti

Podjetje Renfert GmbH zavrne vsak odškodninski zahtevek in garancijsko vlogo v teh primerih:

- ▶ Če je bila naprava uporabljena v druge namene, kot je opredeljeno v navodilih za upravljanje.
- ▶ Če je bila naprava v kakršni koli meri spremenjena – spremembe, opredeljene v navodilih za upravljanje, so dovoljene.
- ▶ Popravilo naprave ni bilo izvedeno v specializiranem podjetju oziroma niso bili vstavljeni originalni nadomestni deli podjetja Renfert.
- ▶ Če je bila naprava uporabljena kljub zaznanim varnostnim pomanjkljivostim ali poškodbam.
- ▶ Če je bila naprava izpostavljena mehanskim udarcem ali je padla na tla.
- ▶ Podjetje prav tako ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi počenih mešalnih šob, cevkastih vrečk ali kartuš.

# 3 Opis izdelka

## 3.1 Splošen opis

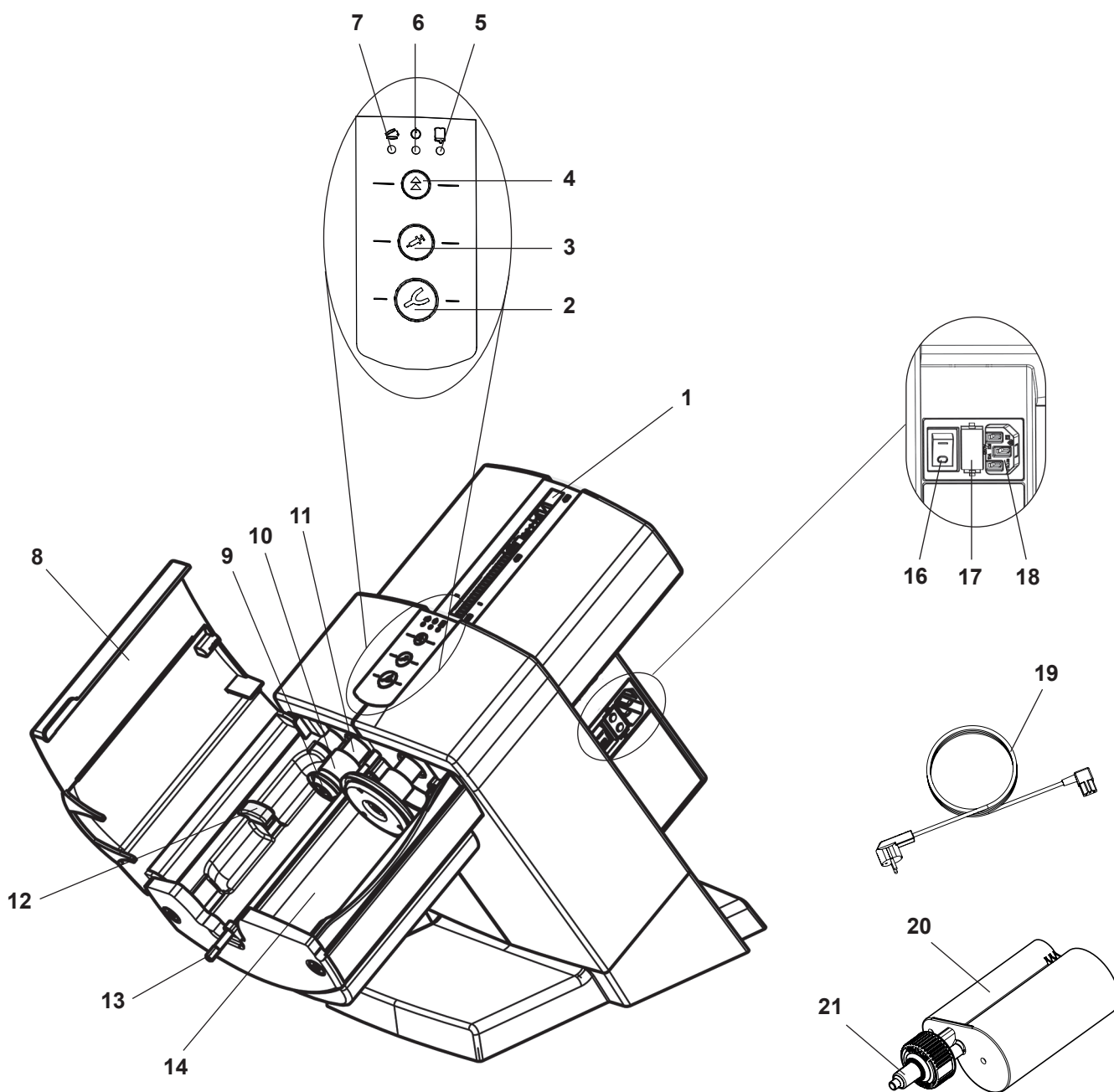
Mešalna naprava za modelirno maso SYMPRESS se uporablja za iztiskanje in mešanje 2-komponentnih dentalnih modelirnih mas.

V pomožne kartuše različnih proizvajalcev lahko vstavite kartuše 5:1 ali cevaste vrečke.

Dovoljeno je uporabljati samo mešalne šobe, ki so jih proizvajalci modelirnih mas dodelili posameznim materialom.

## 3.2 Sklopi in funkcijski elementi

- 1 Prikaz nivoja napolnjenosti za kartušo
- 2 Tipka za pomik »pladenj za oblikovanje« (visoka hitrost iztiskanja)
- 3 Tipka za pomik »dozirnika« (nizka hitrost iztiskovanja)
- 4 Tipka za povratni pomik
- 5 Rumena lučka LED, prikaz preostale količine
- 6 Zelena lučka LED, naprava VKLOPLJENA
- 7 Rdeča lučka LED, zaklopka naprave odprta
- 8 Zaklopka naprave
- 9 Tlačna krožnika
- 10 Pokrov vretena
- 11 Vreteno
- 12 Zaskočni nastavek
- 13 Šestkotni mešalni element
- 14 Ležišče za kartušo
- 15 ---
- 16 Omrežno stikalo
- 17 Varovalka naprave
- 18 Omrežni priključni vtič
- 19 Omrežni kabel
- 20 Kartuša/pomožna kartuša s cevasto vrečko
- 21 Mešalna šoba



### 3.3 Vsebina paketa

- 1 Mešalna naprava SYMPRESS
- 1 Omrežni kabel
- 1 Navodila za uporabo

### 3.4 Dodatki

6000 0100 Komplet stenskega držala

## 4 Začetek uporabe

### 4.1 Postavitev

Napravo uporabljajte kot stojno napravo. Po izbiri se lahko odločite tudi za stensko montažo.

#### 4.1.1 Stojna naprava

Za postavitev izberite stabilno in protizdrsko površino.

#### 4.1.2 Stenska montaža

S kompletom za stensko montažo (preberite poglavje Pribor) lahko napravo pritrdite na steno.

Navodila za montažo so priložena kompletu za stensko montažo.

#### 4.1.3 Priporočila za postavitev

Napravo uporabljajte pri temperaturi prostora 18 do 24 °C [64 do 75 °F].

Pri postavljanju upoštevajte:

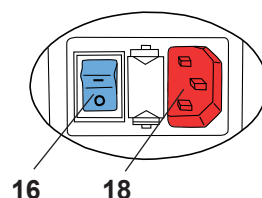
- Naprave ne postavljajte pod vir toplote.
- Naprave ne postavljajte ob odprtih oknih.
- Naprave ne izpostavljajte neposrednim sončnim žarkom.
- Naprave ne izpostavljajte visoki zračni vlagi.

### 4.2 Priključitev in vklop



**Napravo lahko začnete uporabljati le, če se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o regionalnem električnem omrežju.**

- ⇒ Priloženi omrežni kabel (19, sl. 1) vtaknite v omrežni priključni vtič (18).
- ⇒ Omrežni kabel priključite v vtičnico.
- ⇒ Vklopite napravo na omrežnem stikalu (16).

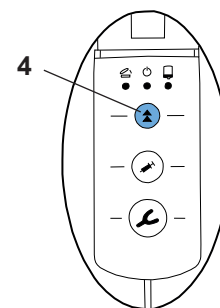


Sl. 2

### 4.3 Odstranitev zaščite za prevoz

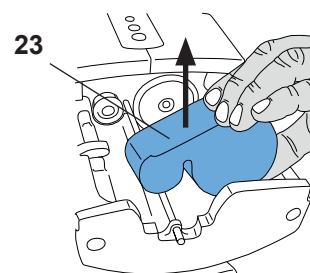
Preden želite napravo uporabiti, odstranite zaščito za prevoz:

- ⇒ Napravo priključite in vklopite, kot je opisano v poglavju 4.2.
- ⇒ Zaprite zaklopko naprave (8, sl. 1).
- ⇒ Pritisnite tipko za povratni pomik (4).
  - ♦ Tlačna krožnika (9, sl. 1) se pomakneta nazaj v izhodiščni položaj in se tam ustavita.
- ⇒ Odprite zaklopko naprave.
- ⇒ Odstranite zaščito za prevoz (23).



Sl. 3

Naprava je pripravljena na delovanje.



Sl. 4



# 5 Upravljanje

## 5.1 Vstavev in zamenjava kartuše

Kartušo lahko vstavite in jo zamenjate samo, če se oba tlačna krožnika (9, sl. 1) nahajata na izhodiščnem položaju.

⇒ Zaprite zaklopko naprave (8, sl. 1).

⇒ Pritisnite tipko za povratni pomik (4).

- ◆ Tlačna krožnika se pomakneta v izhodiščni položaj in se na koncu samodejno ustavita.

**i** *Tik pred koncem se hitrost povratnega pomika zmanjša. Zaklopko odprite šele, ko se tlačna krožnika popolnoma ustavita.*

**i** *Če povratni pomik tlačnih krožnikov prekinete s tipko za pomik, se povratni pomik ne nadaljuje samodejno. Če želite dokončati povratni pomik, morate ponovno pritisniti tipko za povratni pomik.*

⇒ Odprite zaklopko naprave (8, sl. 1).

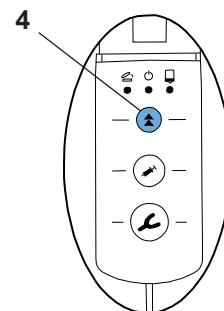
⇒ Vstavite kartušo (20) v napravo. Pazite, da kartušo vstavite pod zaskočni nastavek (12).

⇒ Zaprite zaklopko naprave (8, sl. 1).

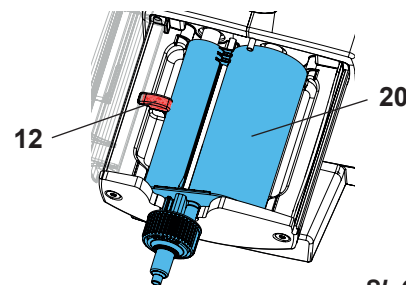
Zaklopko naprave je mogoče zapreti samo, če je kartuša vstavljena pravilno. Dokler zaklopka naprave še ni pravilno zaprta, sveti rdeča lučka LED »Zaklopka naprave odprta« (7, sl. 1).

⇒ Pri pripravi in niveliranju sistemov kartuš ravnajte skladno z navedbami proizvajalca modelirne mase.

**!** **Uporabljajte samo mešalne šobe, ki jih priporoča proizvajalec modelirne mase. Če uporabljate druge mešalne šobe, lahko pride do nepravilnega delovanja.**



Sl. 5



Sl. 6

## 5.2 Iztiskanje

⇒ Pripravite napravo, kot je opisano v poglavju 5.1.

⇒ Pritisnite tipko za pomik (2) ali (3) in jo zadržite:

- pladenj za oblikovanje (2), visoka hitrost iztiskanja ali

- dozirnik (3), nizka hitrost iztiskanja

◆ Šestkotni mešalni element (13, sl. 1) se začne vrteti in se samodejno vstavi v mešalno šobo (21, sl. 1) ter se nato spet ustavi.

◆ Tlačna krožnika se pomikata z visoko hitrostjo, dokler se ne dotakneta modelirne mase.

◆ Ko se dotakneta modelirne mase, naprava samodejno preklopi na izbrano hitrost iztiskanja in mešalna gred se začne vrteti.

⇒ Napolnite pladenj za oblikovanje ali dozirnik.

⇒ Takoj ko se nameša zelena količina materiala, spustite tipko za pomik.

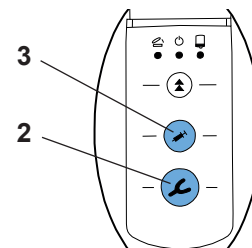
◆ Tlačna krožnika izvedeta kratek sprostitveni hod in tako preprečita morebitno dodatno iztiskanje modelirne mase.

**i** *Tlačna krožnika se lahko premikata le, če je zaklopka naprave zaprta.*

**i** *Pri vstavljanju šestkotnega mešalnega elementa v mešalno šobo lahko nastane slišen zvok. To je odvisno od izbrane funkcije.*

**i** *Pri novi kartuši ali če že uporabljeno kartušo ponovno vstavite, zavrzite prvih 5 cm materiala za modeliranje. Upoštevajte priporočila proizvajalca modelirne mase!*

**i** *Če se kartuša med iztiskanjem izprazni, se tlačna krožnika samodejno pomakneta nazaj v izhodiščni položaj, tako da lahko hitro vstavite novo kartušo in začnete z novim postopkom iztiskanja.*



Sl. 7

## 5.3 Funkcija časovnika

Naprava SYMPRESS ima vgrajen časovnik.

Privzeto časovnik ni aktiviran. Podrobnosti o aktiviranju so opisane v poglavju 5.3.1.

Aktivirani časovnik se samodejno zažene ob koncu postopka iztiskanja. Zaslišali boste kratek ton signala.



**Če tipki pomika pritisnete za kratek čas, brez da iztisnete modelirno maso, se časovnik ne zažene.**

Časovnik ponazarja potek treh vnaprej določenih časov z različnimi signalnimi toni:

- po 3 min.: 1 signalni ton
- po 4 min.: 2 signalna tona
- po 5 min.: 3 signalni toni

Časovnik lahko prekličete tako, da hkrati pritisnete obe tipki pomika.



Zaslišali boste kratek ton signala, ki potrjuje preklic.

### 5.3.1 VKLOP/IZKLOP funkcije časovnika

Funkcijo časovnika lahko aktivirate oziroma deaktivirate:

Izvedite naslednje korake:

- ⇒ Izklopite napravo.
- ⇒ Pritisnite obe tipki za pomik in ju zadržite.
- ⇒ Vključite napravo in še naprej pridržite tipki za pomik:
  - kratek signalni ton: funkcija časovnika se deaktivira ali
  - dolg signalni ton: funkcija časovnika se aktivira
- ⇒ Spustite tipki za pomik.

## 5.4 Prikaz napolnjenosti in preostala količina

### 5.4.1 Prikaz napolnjenosti

S pomočjo prikaza napolnjenosti (1) lahko približno ocenite, koliko je še polnila v kartuši.

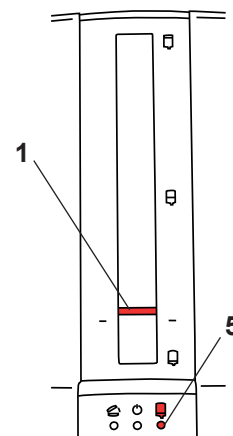
Ko je kartuša nova ali zelo polna, rdečega kazalca na začetku še ni mogoče videti v kontrolnem okencu.

Kazalec se prikaže šele, ko se tlačna krožnika pomakneta pribl. 25 mm v kartušo.

### 5.4.2 Zaznavanje preostale količine

Naprava ima vgrajeno elektronsko funkcijo za zaznavanje preostale količine. Če je v kartuši preostalo še toliko preostale količine, s katero lahko napolnite pribl. en odtisni pladenj, se prižge rumena lučka LED »Preostala količina« (5).

Kazalec pri tem prekorači označeno območje preostale količine.



Sl. 8

## 6 Čiščenje / Vzdrževanje



V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo treba vzdrževati.

Obsežnejše odpiranje naprave, ki presega opis v nadaljevanju, ni dovoljeno!



Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev z vsebnostjo topil ali agresivnih čistilnih sredstev.



Za čiščenje nikoli ne uporabljajte vroče pare!

Napravo očistite tako, da jo obrišete z vlažno krpo.

## 6.1 Čiščenje notranjosti

- Ležišče kartuše (14, sl. 1):
  - Ležišče kartuše lahko preprosto očistite, ko sta tlačna krožnika v začetnem položaju (9, sl. 1).
- Tlačna krožnika (9, sl. 1) in pokrov vretena (10, sl. 1):
  - Če želite odstraniti madeže s tlačnih krožnikov ali pokrovov vretena, lahko tlačna krožnika ob zaprti zaklopki naprave in brez vstavljenе kartuše pomaknete v primeren položaj.



**Pri čiščenju NIKOLI ne očistite vreten (11, sl. 1). Nanesena mast zagotavlja pravilno delovanje.**

**Namig:**

**Nečistoče, ki nastanejo zaradi izvlečene modelirne mase, očistite s suho krpo ali papirnato brisačo.**

Poleg mokrega brisanja so dovoljena ta čistila:

- razpršilo Incidur (Ecolab) in
- čistilni robčki Incides N (Ecolab)

Po uporabi tega sredstva prostor ustrezno prezračite, da preprečite morebitno nevarnost eksplozije.

## 6.2 Zamenjava tlačnih krožnikov

Tlačna krožnika (9, sl. 1) se zaradi drgnjenja ob notranjo steno kartuše (20, sl. 1) obrabita. Premočno obrabljena tlačna krožnika lahko poškodujeta cevasto vrečko v pomožni kartuši (20, sl. 1).

Nepravilno vstavljena kartuša pa lahko povzroči tudi zlom katerega od tlačnih krožnikov.

Zato so tlačni krožniki na voljo kot nadomestni del.

Nadomestnemu delu sta priložena orodje, potrebno za zamenjavo, ter opis postopka.

## 6.3 Zamenjava zaklopke naprave

Zaklopka naprave (8, sl. 1) je na voljo kot nadomestni del.

Nadomestnemu delu sta priložena orodje, potrebno za zamenjavo, ter opis postopka.

## 6.4 Zamenjava varovalke



**Pred zamenjavo varovalke izvlecite omrežni vtič.**

Pri zamenjavi varovalke uporabljajte samo varovalke z navedenimi podatki. Preberite poglavje »Tehnični podatki«.



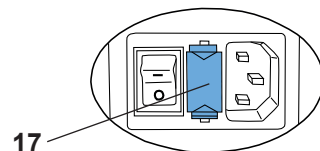
**Nikoli ne uporabljajte varovalk z visokimi vrednostmi.**

⇒ Izvlecite omrežni vtič.

⇒ Odklenite držalo varovalke (17) in ga izvlecite.

⇒ Odstranite pregorelo varovalko in jo zamenjajte z novo.

⇒ Držalo varovalke znova potisnite v notranjost naprave, dokler se ta zgoraj in spodaj ne zaskoči.



Sl. 9

## 6.5 Nadomestni deli

Obrabljive oz. nadomestne dele najdete v seznamu nadomestnih delov na spletni strani [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Na strani vnesite naslednjo številko izdelka: 6000 0000.

Deli, ki niso vključeni v garancijo (obrabljivi deli, potrošni deli), so v seznamu nadomestnih delov označeni.

Serijska številka, datum proizvodnje in različica naprave so navedeni na tipski ploščici naprave.



sl

## 7 Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Ukrep
Prikazi LED (5, 6, 7, sl. 1) ne svetijo, tlačnih krožnikov ni mogoče premikati.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naprava ni vklopljena.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vklopite stikalo naprave (16, sl. 1).</li> </ul>
Naprave ni mogoče vklopiti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Omrežni vtič ni pravilno priključen na napravi.</li> <li>Varovalka je pregorela.</li> <li>Vtičnica nima napetosti.</li> <li>Naprava je poškodovana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite, ali je omrežni vtič pravilno priključen (sl. 2).</li> <li>Zamenjajte varovalko (preberite poglavje 6.4).</li> <li>Preverite, ali je vtičnica pod napetostjo.</li> <li>Napravo pošljite v popravilo.</li> </ul>
Tlačnih krožnikov ni mogoče premikati naprej ali nazaj, lučka LED »zaklopka naprave« (7, sl. 1) sveti ali utripa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaklopka naprave ni pravilno zaprta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaprte zaklopko naprave (8, sl. 1) in preverite položaje kartuš ter jih po potrebi popravite.</li> </ul>
Tlačna krožnika se le počasi pomikata proti kartuši.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaklopka se je odprla, še preden sta se tlačna krožnika ustavila. Še vedno je shranjen stari položaj kartuše.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pritisnite tipko za povratni pomik (4, sl. 1) in počakajte, da tlačna krožnika dosežeta izhodiščni položaj ter se popolnoma ustavita. Nato ponovno izvedite pomik do kartuše.</li> </ul>
Kartuš ni mogoče odstraniti/ni mogoče vstaviti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tlačna krožnika se nista pomaknila nazaj v izhodiščni položaj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pritisnite tipko za povratni pomik (4, sl. 1), da tlačna krožnika pomaknete nazaj, dokler se ne ustavita samodejno. Takrat sta dosegla izhodiščni položaj (glejte poglavje 5.1).</li> </ul>
Pri zaskočitvi šestkotnega mešalnika v mešalno šobo zaslišite zvok.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vzmet je pomaknila mešalno gred vse do mesta zaskočitve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odvisno od izbrane funkcije, ukrep ni zahtevan.</li> <li>Mešalno šobo vstavite naknadno.</li> </ul>
Mešalna šoba (21, sl. 1) se ne vrti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Šestkotni mešalni element se ni vstavil.</li> <li>Material v mešalni šobi se je strdil.</li> <li>Aktivirala se je termična zaščita motorja mešalnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite, ali je kartuša vstavljena pravilno.</li> <li>Vstavite novo mešalno šobo.</li> <li>Počakajte pribl. 30 min, da se naprava ohladi. Nato upoštevajte čas vklopa (5 min premora na 2 min delovanja).</li> </ul>
Naprava samodejno zniža hitrost iztiskanja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naprava zazna izjemno viskozno modelirno maso in samodejno zmanjša hitrost pomika ter število obratov mešalnika.</li> <li>Nečistoče (npr. delci) v pomožni kartuši.</li> <li>Vretena niso zadosti namazana.</li> <li>Premor ni upoštevan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To dejanje se izvede samo pri izjemno viskozni ali premrzli modelirni masi. Upoštevajte napotke za obdelavo (temperatura obdelave) proizvajalca materiala.</li> <li>Očistite notranjost pomožne kartuše in tlačnega krožnika.</li> <li>Namažite vretena (s posebno mastjo!).</li> <li>Naredite vsaj 5 minut premora.</li> </ul>
Mešalna šoba (21, sl. 1) je počila.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabili ste napačno mešalno šobo.</li> <li>Kombinacija mešalne šobe/cevaste vrečke ni ustrezna.</li> <li>Aktivirala se je termična zaščita motorja mešalnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mešalno šobo uporabljajte skladno z navodili proizvajalca materiala.</li> <li>Obrnite se na proizvajalca mešalne šobe/cevaste vrečke.</li> <li>Počakajte pribl. 30 min, da se naprava ohladi. Nato upoštevajte čas vklopa (5 min premora na 2 min delovanja).</li> </ul>
Počila in poškodovala se je cevasta vrečka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tlačni krožniki so preveč obrabljeni ali poškodovani in posledično se je cevasta vrečka uvlekla med tlačne krožnike in kartušo.</li> <li>Material v kartuši se je deloma strdil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte tlačni krožnik (preberite poglavje 6.2).</li> <li>Zamenjajte kartušo (preberite poglavje 5.1).</li> </ul>
Potisk se nenadoma ustavi in izvede se kratka sprostitév hodov.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Material v mešalni šobi se je strdil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite novo mešalno šobo.</li> </ul>
Potisk se nenadoma ustavi in se pomakne nazaj na izhodiščni položaj.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Krmiljenje je zaznalo prekomerno obremenitev.</li> <li>Material v kartuši se je strdil.</li> <li>Vretena niso zadosti namazana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modelirna masa je premrzla. Upoštevajte napotke za obdelavo proizvajalca materiala.</li> <li>Uporabite novo kartušo.</li> <li>Namažite vretena (uporabite posebno mast – glejte seznam nadomestnih delov).</li> </ul>

## 8 Tehnični podatki

Št. izdelka:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nazivna napetost:	230 V	120 V	100 V
Frekvenca omrežja:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Poraba energije:	170 VA		
Vhodni faktor omrežne obremenitve:	2 x T2 AH	2 x T3,15 AH	
Masa (višina x širina x dolžina):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 palcev)		
Teža (prazna naprava):	7,0 kg		
Raven hrupa:	< 70 dB(A)		
Razred zaščite:	I		

## 9 Jamstvo

Podjetje Renfert na vse dele mešalne naprave SYMPRESS podeljuje **3 leta jamstva**, pod pogojem, da napravo uporabljate pravilno.

Če želite uspešno uveljavljati jamstvo, naravi priložite originalni račun.

V jamstvo niso vključeni deli, ki so izpostavljeni naravni obrabi (obrabni deli), in potrošni material. Ti deli so navedeni na seznamu nadomestnih delov.

Jamstvo se izniči pri nepravilni uporabi, neupoštevanju navodil za upravljanje, čiščenje, vzdrževanje in priključitev, pri lastnih popravilih ali popravilih, ki jih ni izvedlo specializirano podjetje, pri uporabi nadomestnih delov drugih proizvajalcev in pri neobičajnih vplivih oziroma vplivih, ki so prepovedani v teh navodilih za uporabo.

Z garancijskimi popravili se jamstvo ne podaljša.

## 10 Napotki za odstranjevanje med odpadke

### 10.1 Odstranjevanje porabljenih snovi

Prazne kartuše, cevaste vrečke in iztrošene mešalne šobe odstranite v skladu z napotki proizvajalca.

### 10.2 Odstranjevanje naprave

Napravo lahko odstrani samo specializirano podjetje. Takšno podjetje morate obvestiti o nevarnih snoveh v napravi.

#### 10.2.1 Napotki za odlaganje med odpadke za države EU

Evropska Komisija je izdala direktivo, ki določa, da mora proizvajalec prevzeti električne in elektronske naprave ter poskrbeti za ustrezno odstranjevanje oziroma recikliranje. Na ta način bomo pomagali ohraniti in zaščititi okolje, preprečiti onesnaženje okolja in spodbuditi ponovno uporabo surovin (reciklaža).



**Naprave, označene s tem simbolom, je v Evropski Uniji tako prepovedano odlagati med mešane gospodinjske odpadke.**

Več informacij o pravilnem odstranjevanju izveste pri lokalnem organu.

sl



# Obsah

1	Úvod	2
1.1	Použitie symboly	2
1.2	ES vyhlásenie o zhode	2
2	Bezpečnosť	3
2.1	Použitie v súlade s určením	3
2.2	Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku	3
2.3	Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu	3
2.4	Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia	3
2.4.1	Všeobecné upozornenia	3
2.5	Upozornenia k elektromagnetickej kompatibilite (EMK)	4
2.6	Poverené osoby	4
2.7	Vylúčenie záruky	4
3	Popis produktu	4
3.1	Všeobecný popis	4
3.2	Konštrukčné skupiny a funkčné prvky	5
3.3	Rozsah dodávky	6
3.4	Príslušenstvo	6
4	Uvedenie do prevádzky	6
4.1	Inštalácia	6
4.1.1	Stojaci prístroj	6
4.1.2	Montáž na stenu	6
4.1.3	Odporúčania pre inštaláciu	6
4.2	Pripojenie a zapnutie	6
4.3	Odstránenie prepravnej poistky	6
5	Obsluha	7
5.1	Vloženie kartuše a výmena kartuše	7
5.2	Vytlačanie	7
5.3	Funkcia Časovač	8
5.3.1	ZAPNUTIE/VYPNUTIE funkcie časovača	8
5.4	Indikátor množstva náplne a zvyškového množstva	8
5.4.1	Indikátor množstva náplne	8
5.4.2	Rozpoznávanie zvyškového množstva hmoty	8
6	Čistenie / Údržba	8
6.1	Čistenie vnútorného priestoru	9
6.2	Výmena výtlačných tanierov	9
6.3	Výmena krytu prístroja	9
6.4	Výmena poistky	9
6.5	Náhradné diely	9
7	Odstraňovanie porúch	10
8	Technické údaje	11
9	Záruka	11
10	Upozornenia k likvidácii	11
10.1	Likvidácia spotrebných materiálov	11
10.2	Likvidácia prístroja	11
10.2.1	Upozornenie týkajúce sa likvidácie pre krajiny EÚ	11

# 1 Úvod

## 1.1 Použité symboly

V tomto návode a na prístroji sa nachádzajú symboly s nasledujúcim významom:



**Dodržiavajte návod na použitie!**



**Nebezpečenstvo**

**Hrozí bezprostredné nebezpečenstvo poranenia!**



**Elektrické napätie**

**Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia elektrickým napätím!**



**Pozor**

**Pri nedodržaní upozornenia hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja.**



**Upozornenie**

**Poskytuje upozornenie užitočné pri používaní a uľahčujúce manipuláciu.**



**Návod na obsluhu nájdete v elektronickej forme na internetovej stránke na [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Zadaťte nasledujúce číslo artikla: 6000 0000.**



**Dodržiavajte dobu chodu.**

**Po maximálne 2 minútach prevádzky dodržujte prestávku trvajúcu minimálne 5 minút.**

**Po spracovaní 3 celých kartuší (približne 30 odtlačkov, lyžica strednej veľkosti) v bezprostrednom poradí je potrebné dodržať prestávku 2 hodiny. Počas tejto doby môže prístroj zostať zapnutý.**



**Dodržiavajte predpisy EÚ platné pre produkt.**



**Prístroj podlieha v rámci EÚ ustanoveniam smernice o OEEZ.**



**Výrobca**



**Dátum výroby**



**Zdravotnícka pomôcka**

**Rx only Použitie len odborným personálom.**

### ► Výpočet, venujte zvláštnu pozornosť

- Výpočet
- vedľajší výpočet

⇒ Návod na vykonanie akcie/potrebná akcia/zadanie/poradie činností:

Budete vyzvaný na vykonanie zadanej akcie v určenom poradí.

- ◆ Výsledok akcie/reakcia prístroja/reakcia programu:

Prístroj alebo program reaguje na vašu akciu alebo preto, lebo sa vyskytla určitá udalosť.

Ďalšie symboly sú vysvetlené na mieste ich použitia.

## 1.2 ES vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Renfert GmbH vyhlasuje, že uvedený výrobok:

**SYMPRESS**

Čísla artiklov: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

zodpovedá nasledujúcim európskym predpisom:

Nariadenie (EÚ) 2017/745



## 2 Bezpečnosť



Poučte obsluhujúci personál na základe tejto používateľskej príručky o oblasti použitia a možných nebezpečenstvách pri prevádzke a obsluhu prístroja.

Uchovávajte túto používateľskú príručku tak, aby bola dostupná pre obsluhujúci personál.



V prípade reklamácií a mimoriadnych udalostí v súvislosti so zdravotníckou pomôckou okamžite informujte spoločnosť Renfert. Spoločnosť Renfert skontroluje proces a oznámi závažné udalosti orgánom v príslušných členských štátoch.

### 2.1 Použitie v súlade s určením

Prístroj SYMPRESS slúži výlučne na miešanie a vytlačovanie dentálnych 2-zložkových odtlačkových materiálov.

Pomocou prístroja SYMPRESS je možné spracovávať kartuše 5:1 alebo vrecká v oporných kartušiach od rôznych výrobcov.

Na miešanie sa používajú dynamické zmiešavacie dýzy so šesťhranným pohonom.



**Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a upozornenia týkajúce sa spracovania od výrobcu materiálu!**



**Používajte výhradne zmiešavacie dýzy predpísané výrobcami materiálu.**

### 2.2 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku

Bezpečná prevádzka tohto prístroja je zabezpečená pri dodržaní nasledujúcich okolitých podmienok:

- prevádzka v interiéri,
- do nadmorskej výšky 2 000 m,
- pri teplote okolia 5 - 40 °C [41 - 104 °F \*],
- pri maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu 80 % pri 31 °C [88 °F], lineárne klesajúcej až do relatívnej vlhkosti 50 % pri 40 °C [104 °F \*],
- pri napájaní z elektrickej siete, ak výkyvy napätia nepresahujú 10 % menovitej hodnoty,
- pri stupni znečistenia 2,
- pri kategórii prepätia II.

\*) V rozsahu 5 - 40 °C [41 - 104 °F] je prístroj možné používať pri vlhkosti vzduchu až 80 %. Pri teplotách 31 - 40 °C [88 - 104 °F] sa musí vlhkosť vzduchu proporcionálne znižovať, aby bola zabezpečená pripravenosť prístroja na použitie (napr. pri 35 °C [95 °F] = 65 % vlhkosť vzduchu, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosť vzduchu). Pri teplotách nad 40 °C [104 °F] sa prístroj nesmie uvádzať do prevádzky.

### 2.3 Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu

Pri skladovaní a preprave je potrebné dodržiavať nasledujúce okolité podmienky:

- teplota okolia - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maximálna relatívna vlhkosť vzduchu 80 %.

### 2.4 Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia



#### 2.4.1 Všeobecné upozornenia

- ▶ Prístroj používajte iba v interiéri. Prístroj je určený výlučne na použitie v suchom prostredí a nesmie sa prevádzkovať ani skladovať v exteriéri alebo vo vlhkých podmienkach.
- ▶ Prístroj sa smie uvádzať do prevádzky iba s pripojovacím káblom s koncovkou, ktorá je špecifická pre príslušnú krajinu.
- ▶ Prístroj môže byť pripojený iba k zásuvkám, ktoré sú pripojené k systému ochranných vodičov.
- ▶ Sieťová zásuvka musí byť ľahko dostupná.
- ▶ Na odpojenie prístroja od elektrickej siete vyťahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Pripojovacie vedenia (napr. pripojovací kábel), hadice a kryty (ako napr. prevádzková fólia) pravidelne kontrolujte, či nevykazujú poškodenia (napr. zlomenia, trhliny, poréznosť) alebo opotrebovania.  
Prístroje s chybnými pripojovacími vedeniami, hadicami alebo časťami krytu či inými poškodeniami sa viac nesmú uvádzať do prevádzky!

- ▶ Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, keď sa údaje na typovom štítku zhodujú s hodnotami regionálnej elektrickej siete.
- ▶ Pred prácami na elektrických častiach prístroj odpojte od siete.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a výstražné upozornenia výrobcov materiálov.
- ▶ Neprevádzkujte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- ▶ Za dodržiavanie vnútroštátnych prevádzkových predpisov a predpisov týkajúcich sa opakovaných bezpečnostných kontrol elektrických prístrojov zodpovedá prevádzkovateľ.  
V Nemecku je to nariadenie pre prevádzkovanie zdravotníckych pomôcok v súlade s DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ S týmto prístrojom sa smú používať iba náhradné diely a príslušenstvo dodané alebo schválené spoločnosťou Renfert GmbH. Použitie iných náhradných dielov alebo príslušenstva môže ovplyvniť bezpečnosť prístroja, prináša so sebou nebezpečenstvo vážnych poranení a môže mať za následok poškodenie životného prostredia alebo výrobku.
- ▶ Informácie týkajúce sa REACH a SVHC sú uvedené na našej internetovej stránke [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v časti Podpora (Support).

## 2.5 Upozornenia k elektromagnetickej kompatibilite (EMK)

Upozornenia k elektromagnetickej kompatibilite (EMK) nájdete v samostatnom odseku na konci tohto návodu.

## 2.6 Poverené osoby

Výrobok je určený na používanie osobami od veku 14 rokov.

Obsluhu a údržbu smú vykonávať iba poučené osoby.

Opravy, ktoré nie sú popísané v tejto používateľskej príručke, smie vykonávať iba elektroinštalatér a špecializovaný predajca.

## 2.7 Vylúčenie záruky

Spoločnosť Renfert GmbH odmieta akékoľvek nároky na náhradu škody a ručenie, ak:

- ▶ sa výrobok používal na iné účely, než ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.
- ▶ bol výrobok nejakým spôsobom zmenený – okrem zmien popísaných v tomto návode na obsluhu.
- ▶ výrobok nebol opravený špecializovaným predajcom alebo neboli použité originálne náhradné diely Renfert.
- ▶ bol výrobok používaný aj napriek rozpoznatelným bezpečnostným nedostatkom alebo poškodeniam.
- ▶ bol výrobok vystavený mechanickým nárazom alebo spadol na zem.
- ▶ Výrobca neručí za škody vzniknuté následkom prasknutých zmiešavacích dýz, vreciek alebo kartuší.

# 3 Popis produktu

## 3.1 Všeobecný popis

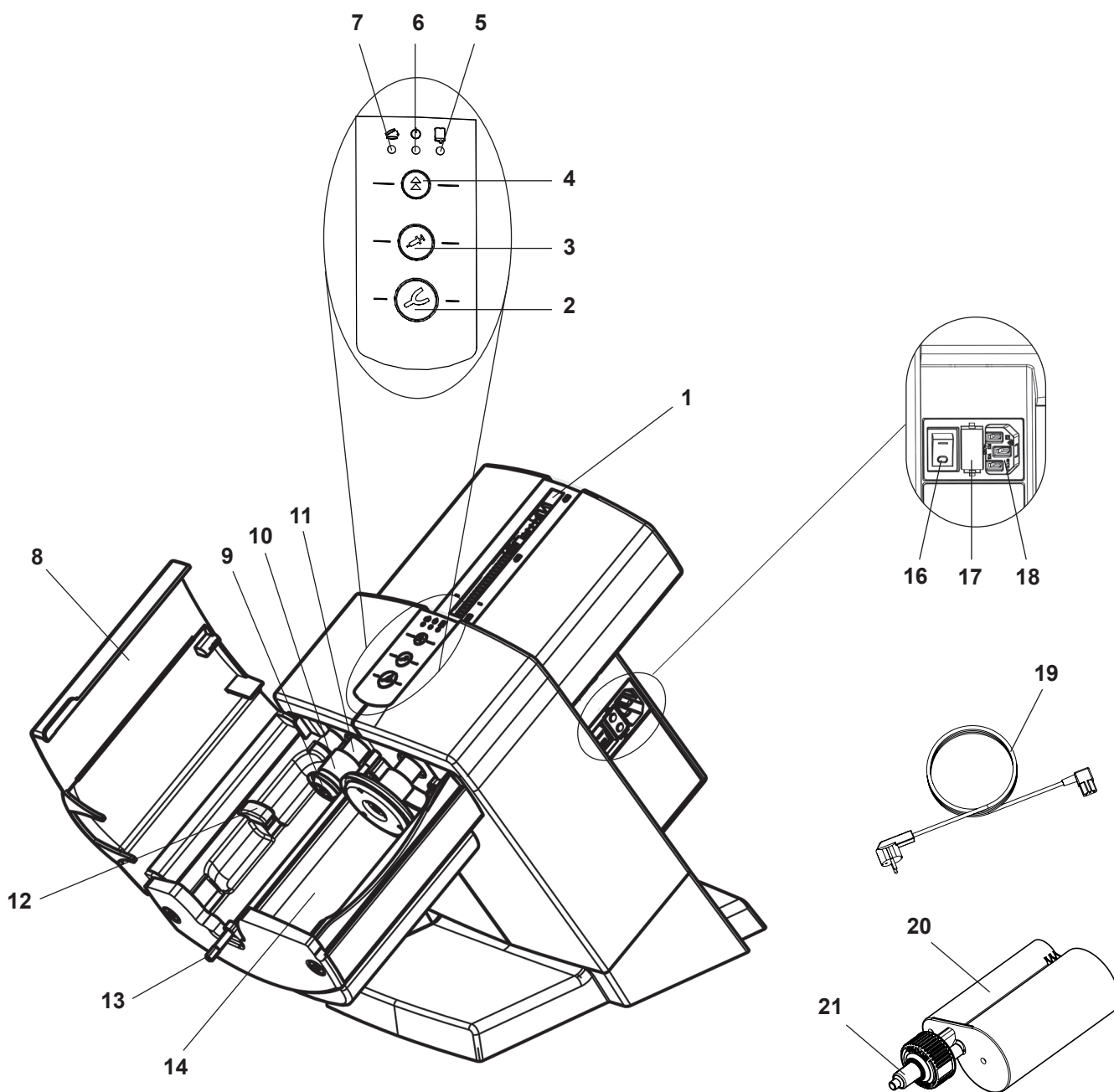
Prístroj na miešanie odtlačkových hmôt SYMPRESS slúži na pohodlné vytlačenie a miešanie dentálnych 2-zložkových odtlačkových hmôt.

Pomocou prístroja je možné spracovávať kartuše 5:1 alebo vrecká v oporných kartušiach od rôznych výrobcov.

Smú sa používať len tie zmiešavacie dýzy, ktoré boli priradené príslušným materiálom výrobcami odtlačkovej hmoty.

### 3.2 Konštrukčné skupiny a funkčné prvky

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Indikátor množstva náplne pre kartušu                               | 10 | Kryt vretena                              |
| 2 | Tlačidlo posuvu „Odtlačková lyžica“<br>(vysoká rýchlosť vytlačenia) | 11 | Vreteno                                   |
| 3 | Tlačidlo posuvu „Dávkovač“<br>(nízka rýchlosť vytlačenia)           | 12 | Aretačný nos                              |
| 4 | Tlačidlo spätného chodu   | 13 | Zmiešavací šesťuholník                    |
| 5 | LED kontrolka žltá,<br>zobrazenie zvyškového množstva               | 14 | Miska na kartuše                          |
| 6 | LED kontrolka zelená, prístroj ZAP                                  | 15 | ---                                       |
| 7 | LED kontrolka červená,<br>kryt prístroja otvorený                   | 16 | Sieťový spínač                            |
| 8 | Kryt prístroja  | 17 | Poistka prístroja                         |
| 9 | Výtlačný tanier   | 18 | Sieťová zásuvka                           |
|   |   | 19 | Sieťový kábel                             |
|   |   | 20 | Kartuša/podporná kartuša s vreckom hadice |
|   |   | 21 | Zmiešavacia dýza                          |



Obr. 1

### 3.3 Rozsah dodávky

- 1 miešací prístroj SYMPRESS
- 1 sieťový kábel
- 1 návod na obsluhu

### 3.4 Príslušenstvo

6000 0100 Súprava nástenného držiaka

## 4 Uvedenie do prevádzky

### 4.1 Inštalácia

Prístroj je určený na použitie ako stojaci prístroj, voliteľne je tiež možná montáž na stenu.

#### 4.1.1 Stojaci prístroj

Na inštaláciu vyberte stabilnú, protišmykovú podložku.

#### 4.1.2 Montáž na stenu

Pomocou montážnej súpravy na stenu (pozri príslušenstvo) je možné prístroj upevniť na stenu.

Návod na montáž je priložený k montážnej súprave na stenu.

#### 4.1.3 Odporúčania pre inštaláciu

Prístroj prevádzkujte pri izbovej teplote 18 – 24 °C [64 - 75 °F].

Pri inštalácii dbajte na nasledujúce pokyny:

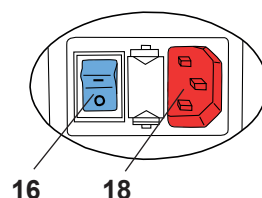
- Prístroj neumiestňujte pod zdroj tepla.
- Prístroj neumiestňujte k otvoreným oknám.
- Prístroj nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
- Prístroj nevystavujte vysokej vlhkosti vzduchu.

### 4.2 Pripojenie a zapnutie



**Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, keď sa údaje na typovom štítku zhodujú s hodnotami regionálnej elektrickej siete.**

- ⇒ Dodaný sieťový kábel (19, obr. 1) zasuňte do sieťovej zástrčky (18).
- ⇒ Zapojte sieťový kábel do zásuvky.
- ⇒ Prístroj zapnite pomocou sieťového spínača (16).

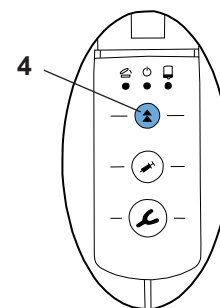


Obr. 2

### 4.3 Odstránenie prepravnej poistky

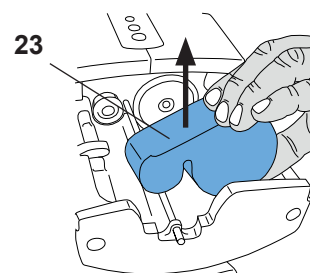
Pred použitím je potrebné odstrániť prepravnú poistku:

- ⇒ Prístroj pripojte a zapnite podľa pokynov v kap. 4.2.
- ⇒ Zatvorte kryt prístroja (8, obr. 1).
- ⇒ Stlačte tlačidlo spätného chodu (4).
  - ♦ Výtláčne taniere (9, obr. 1) prejdú späť do východiskovej polohy a tam sa zastavia.
- ⇒ Otvorte kryt prístroja.
- ⇒ Odstráňte prepravnú poistku (23).



Obr. 3

Prístroj je teraz pripravený na použitie.



Obr. 4

# 5 Obsluha

## 5.1 Vloženie kartuše a výmena kartuše

Vloženie a výmena kartuše sa môže vykonať, iba ak sa obidva výtlačné taniere (9, obr. 1) nachádzajú vo východiskovej polohe.

⇒ Zatvorte kryt prístroja (8, obr. 1).

⇒ Stlačte tlačidlo spätného chodu (4).

- ♦ Výtlačné taniere prejdú späť do východiskovej polohy a zastavia sa automaticky na konci.

**i** **Krátko pred koncom sa rýchlosť spätného chodu zníži. Kryt otvorte až vtedy, keď sa výtlačné taniere úplne zastavia.**

**i** **Ak sa zastaví spätný chod výtlačných tanierov stlačením tlačidla posuvu, tento chod nebude ďalej pokračovať automaticky. Pre pokračovanie v spätnom chode je potrebné stlačiť tlačidlo spätného chodu.**

⇒ Otvorte kryt prístroja (8, obr. 1).

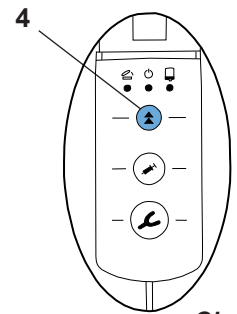
⇒ Vložte kartušu (20) do prístroja. Prosím, dbajte nato, aby sa kartuša nachádzala pod aretačným nosom (12).

⇒ Zatvorte kryt prístroja (8, obr. 1).

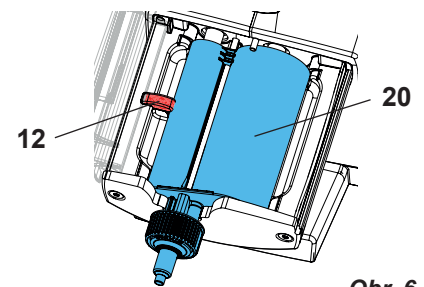
Kryt prístroja je možné zatvoriť iba pri správnom vložení kartuše. Pokiaľ nie je kryt prístroja zatvorený správne, svieti červená LED kontrolka „Kryt prístroja otvorený“ (7, obr. 1).

⇒ Pri príprave a nivelácii systémov kartuší postupujte podľa údajov od výrobcu odtlačkovej hmoty.

**!** **Používajte len zmiešavacie dýzy odporúčané výrobcom odtlačkovej hmoty. V prípade použitia iných zmiešavacích dýz môže dôjsť k chybným funkciám.**



Obr. 5



Obr. 6

## 5.2 Vytlačanie

⇒ Prístroj pripravte tak, ako je opísané v kap. 5.1.

⇒ Stlačte a držte stlačené tlačidlo posuvu (2) alebo (3):

- Odtlačková lyžica (2), vysoká rýchlosť vytlačenia alebo

- dávkovač (3), nízka rýchlosť vytlačenia

- ♦ Zmiešavací šesťuholník (13, obr. 1) sa začne otáčať a automaticky sa privádza do zmiešavacej dýzy (21, obr. 1) a potom sa znova zastaví.

- ♦ Výtlačné taniere sa vysokou rýchlosťou presúvajú vpred, kým nenasrazia na odtlačkové hmoty.

- ♦ Pri kontakte s odtlačkovou hmotou sa prístroj automaticky prepne na zvolenú požadovanú rýchlosť vytlačania a zmiešavací hriadeľ sa začne otáčať.

⇒ Naplňte odtlačkovú lyžicu alebo dávkovač.

⇒ Po zmiešaní požadovaného množstva materiálu uvoľnite tlačidlo posuvu.

- ♦ Výtlačné taniere vykonajú krátky odľahčovací zdvih, aby sa predišlo úniku odtlačkovej hmoty.

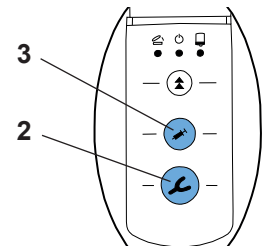
**i** **Výtlačné taniere sa môžu pohybovať iba pri zatvorenom kryte prístroja.**

**i** **Pri zavádzaní zmiešavacieho šesťuholníka do zmiešavacej dýzy môže dôjsť k vzniku počuteľných zvukov. Toto je podmienené funkciou.**

**i** **V prípade novej kartuše, alebo pri opätovnom vložení už používanej kartuše, by sa nemalo používať prvých 5 cm odtlačkového materiálu.**

**Dodržiavajte odporúčania výrobcu odtlačkovej hmoty!**

**i** **Ak sa kartuša vyprázdni počas vytlačania, výtlačné taniere sa automaticky presunú späť do východiskovej polohy, aby bolo možné rýchlo vložiť novú kartušu a spustiť nový proces vytlačania.**



Obr. 7

## 5.3 Funkcia Časovač

Prístroj SYMPRESS má zabudovanú funkciu časovača.

V stave pri dodaní nie je časovač aktivovaný. Pre aktiváciu pozri 5.3.1.

Aktivovaný časovač sa automaticky spustí na konci procesu vytlačania. Táto skutočnosť je signalizovaná krátkym signálnym tónom.



**Pri krátkom stlačení tlačidiel posuvu bez vytlačenia odtlačkových hmôt sa funkcia časovača nespustí.**

Časovač signalizuje uplynutie 3 pevne nastavených časov pomocou rôznych signálnych tónov:

- po 3 min.: 1 signálny tón
- po 4 min.: 2 signálne tóny
- po 5 min.: 3 signálne tóny

Funkciu časovača je možné zrušiť súčasným stlačením obidvoch tlačidiel posuvu.



Zrušenie je potvrdené krátkym signálnym tónom.

### 5.3.1 ZAPNUTIE/YPNUTIE funkcie časovača

Funkciu časovača je možné vo všeobecnosti aktivovať a deaktivovať:

Na tento účel:

⇒ Vypnite prístroj.

⇒ Stlačte a držte stlačené obidve tlačidlá posuvu.

⇒ Zapnite prístroj, držte stlačené tlačidlá posuvu:

- krátky signálny tón: funkcia časovača sa deaktivuje alebo
- dlhý signálny tón: funkcia časovača sa aktivuje

⇒ Uvoľnite tlačidlá posuvu.

## 5.4 Indikátor množstva náplne a zvyškového množstva

### 5.4.1 Indikátor množstva náplne

Pomocou indikátora množstva náplne (1) je možné odhadnúť, do akej miery je kartuša ešte plná.

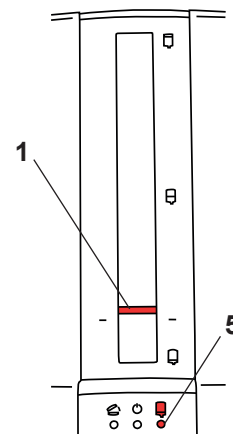
V prípade novej alebo veľmi plnej kartuše nie je na začiatku červený indikátor viditeľný cez priezor.

Indikátor sa ukáže až po zasunutí výtlačných tanierov o cca 25 mm do kartuše.

### 5.4.2 Rozpoznávanie zvyškového množstva hmoty

Prístroj disponuje elektronickým rozpoznávaním zvyškového množstva hmoty. Ak je kartuša vyprázdnená do takej miery, že zvyškové množstvo odtlačkovej hmoty postačuje už iba na naplnenie cca. jednej odtlačkovej lyžice, začne svietiť žltá LED dióda „Zvyškové množstvo“ (5).

Indikátor pritom prekročí označený rozsah zvyškového množstva.



Obr. 8

## 6 Čistenie / Údržba



**Prístroj neobsahuje vo vnútri žiadne diely, ktoré vyžadujú údržbu. Otvorenie prístroja inak, než ako je opísané nižšie, nie je povolené!**



**Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a abrazívne čistiace prostriedky.**



**Na účely čistenia nikdy nepoužívajte horúcu paru!**

Na čistenie prístroja používajte iba vlhkú utierku.

## 6.1 Čistenie vnútorného priestoru

- Miska na kartuše (14, obr. 1):
  - Misku na kartuše je možné po návrate výtlačných tanierov (9, obr. 1) jednoducho vyčistiť.
- Výtlačné taniere (9, obr. 1) a kryt vretena (10, obr. 1):
  - Pre odstránenie zvyškov materiálov na výtlačných tanieroch alebo krytoch vretien je možné výtlačné taniere pri zatvorenom kryte prístroja bez vloženej kartuše presunúť do vhodnej polohy.



**Pri čistení NIKDY nečistite vretená (11, obr. 1). Nanesený tuk je potrebný pre správnu funkciu prístroja.**



**Tip:**

**Znečistenia spôsobené uniknutou odtlačkovou hmotou odstráňte najlepšie suchou utierkou alebo papierovou utierkou.**

Okrem utretia na vlhko sú schválené nasledujúce čistiace prostriedky:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N čistiace utierky (Ecolab)

Po použití týchto prostriedkov miestnosť dostatočne vyvetrajte, aby ste predišli vzniku prostredia s nebezpečenstvom výbuchu.

## 6.2 Výmena výtlačných tanierov

Následkom trenia výtlačných tanierov (9, obr. 1) o vnútornú stenu kartuše (20, obr. 1) výtlačné taniere podliehajú opotrebovaniu. Príliš opotrebované výtlačné taniere môžu poškodiť vrecko hadice v podpernej kartuši (20, obr. 1).

Ďalej môže nesprávne vložená kartuša viesť k zlomeniu výtlačných tanierov.

Z toho dôvodu sú výtlačné taniere dostupné ako náhradný diel.

Nástroj potrebný na výmenu, ako aj opis postupu sú súčasťou náhradného dielu.

## 6.3 Výmena krytu prístroja

Uzáver prístroja (8, obr. 1) je dostupný ako náhradný diel.

Nástroj potrebný na výmenu, ako aj opis postupu sú súčasťou náhradného dielu.

## 6.4 Výmena poistky



**Pred výmenou poistky vytiahnite sieťovú zástrčku.**

Pri výmene poistky používajte iba poistky s uvedenými hodnotami, pozri kapitolu „Technické údaje“.



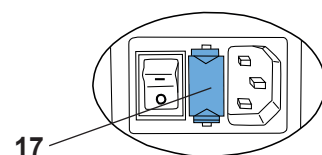
**Nikdy nepoužívajte poistky s vyššími hodnotami.**

⇒ Vytiahnite sieťovú zástrčku.

⇒ Odblokujte a vytiahnite držiak (17).

⇒ Vyberte nefunkčnú poistku a vložte novú.

⇒ Držiak poistky opäť celkom zasuňte, kým dole a hore nezapadne.



Obr. 9

## 6.5 Náhradné diely

Opotrebovateľné, resp. náhradné diely nájdete v zozname náhradných dielov na internete v časti [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Zadajte nasledujúce číslo artikla: 6000 0000.

Diely vylúčené zo záruky (opotrebovateľné diely, spotrebné diely) sú označené v zozname náhradných dielov.

Sériové číslo, dátum výroby a verzia prístroja sú uvedené na typovom štítku prístroja.



sk

## 7 Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
LED indikátory (5, 6, 7, obr. 1) nesvietia, výtláčné taniere nie je možné presúvať.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prístroj nie je zapnutý.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapnite prístroj pomocou spínača prístroja (16, obr. 1).</li> </ul>
Prístroj sa nedá zapnúť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sieťová zástrčka nie je správne zastrčená v prístroji.</li> <li>• Nefunkčná poistka.</li> <li>• Sieťová zásuvka bez napätia.</li> <li>• Poškodený prístroj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte správne upevnenie sieťovej zástrčky (obr. 2).</li> <li>• Vymeňte poistku (pozri kap. 6.4).</li> <li>• Skontrolujte, či je zásuvka pod napätím.</li> <li>• Zašlite prístroj na opravu.</li> </ul>
Výtláčné taniere sa nedajú posúvať vpred alebo vzad, LED kontrolka „Kryt prístroja“ (7, obr. 1) svieti alebo blíkajú.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kryt prístroja nie je správne zatvorený.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatvorte kryt prístroja (8, obr. 1), v príp. potreby skontrolujte a upravte umiestnenie kartuší.</li> </ul>
Výtláčné taniere sa ku kartuši prisúvajú pomaly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Došlo k otvoreniu krytu pred úplným zastavením výtláčnych tanierov. Je uložená ešte pôvodná pozícia kartuše.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stlačte tlačidlo spätného chodu (4, obr. 1) a počkajte, kým výtláčné taniere nedosiahnu východiskovú polohu a celkom sa nezastavia. Následne opäť vykonajte presun ku kartuši.</li> </ul>
Kartuše nie je možné vybrať/vložiť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výtláčné taniere nie sú zasunuté až do východiskovej polohy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stlačte tlačidlo spätného chodu (4, obr. 1) a nechajte výtláčné taniere pohybovať sa späť, kým sa automaticky nezastavia. Následne je dosiahnutá východisková pozícia (pozri kap. 5.1).</li> </ul>
Počuteľný zvuk pri zavádzaní zmiešavacieho šesťuholníka do zmiešavacej dýzy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Miešací hriadeľ sa pomocou pružiny presúva dopredu až na doraz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podmienené funkciou, nie je potrebné odstránenie.</li> <li>• Zmiešavaciu dýzu nasuňte až dodatočne.</li> </ul>
Zmiešavacia dýza (21, obr. 1) sa neotáča.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmiešavací šesťuholník sa nepripojil.</li> <li>• Vytvrdnutý materiál v zmiešavacej dýze.</li> <li>• Zareagoval tepelný spínač motora zmiešavača.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte správne uloženie kartuše.</li> <li>• Vložte novú zmiešavaciu dýzu.</li> <li>• Prístroj nechajte cca 30 min. vychladnúť, dodržiavajte dobu zapínania (2 min. prevádzky, 5 min. prestávka).</li> </ul>
Prístroj samostatne znižuje rýchlosť vytlačenia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prístroj rozpoznal odtlačkovú hmotu s vysokou viskozitou a automaticky znížil rýchlosť posuvu a otáčky zmiešavača.</li> <li>• Nečistoty (napr. následkom oderu) v opornej kartuši.</li> <li>• Vretená nie sú dostatočne namazané.</li> <li>• Doba prestávky nebola dodržaná.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tento proces sa vyskytuje iba pri odtlačkovom materiáli s vysokou viskozitou alebo príliš studeným odtlačkovým materiáli. Dodržiavajte pokyny pre spracovanie (teplota pri spracovaní) výrobcov materiálov.</li> <li>• Vyčistite vnútorné plochy opornej kartuše a výtláčnych tanierov.</li> <li>• Namažte vretená (špeciálny tuk!).</li> <li>• Prestávka najmenej 5 min.</li> </ul>
Pretrhnutie zmiešavacej dýzy (21, obr. 1).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bola použitá nesprávna zmiešavacia dýza.</li> <li>• Nevhodná kombinácia zmiešavacej dýzy/vrečka.</li> <li>• Zareagoval tepelný spínač motora zmiešavača.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použite zmiešavaciu dýzu podľa údajov výrobcu materiálu.</li> <li>• Kontaktujte výrobcu zmiešavacej dýzy/vrečka.</li> <li>• Prístroj nechajte cca 30 min. vychladnúť, dodržiavajte dobu zapínania (2 min. prevádzky, 5 min. prestávka).</li> </ul>
Prasknutie, poškodenie vrečka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výtláčné taniere sú príliš opotrebované alebo poškodené, takže dochádza k stlačeniu vrečka medzi výtláčny tanier a kartušu.</li> <li>• V kartuši je čiastočne vytvrdnutý materiál.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte výtláčny tanier (pozri kap. 6.2).</li> <li>• Vymeňte kartušu (pozri kap. 5.1).</li> </ul>
Samovoľné zastavenie posuvu a následný krátky odľahčovací zdvih.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materiál v zmiešavacej dýze je vytvrdnutý.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použite novú zmiešavaciu dýzu.</li> </ul>
Samovoľné zastavenie posuvu a následný presun do východiskovej polohy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riadiaca jednotka rozpoznala preťaženie.</li> <li>• Vytvrdnutý materiál v kartuši.</li> <li>• Vretená nie sú dostatočne namazané.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odtlačková hmotu je príliš studená, dodržiavajte pokyny pre spracovanie výrobcu materiálu.</li> <li>• Použite novú kartušu.</li> <li>• Namažte vretená (špeciálny tuk, pozri Zoznam náhradných dielov).</li> </ul>



## 8 Technické údaje

Č. artikla:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Menovité napätie:	230 V	120 V	100 V
Sieťová frekvencia:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Príkonnosť:	170 VA		
Sieťová vstupná poistka:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Rozmery (výška x šírka x dĺžka):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 palcov)		
Hmotnosť (bez náplne):	7,0 kg		
Hladina hluku:	< 70 dB(A)		
Trieda ochrany:	I		

## 9 Záruka

Pri odbornom používaní spoločnosť Renfert poskytuje na všetky diely miešacieho prístroja SYMPRESS **3-ročnú záruku**.

Predpokladom pre uplatnenie záruky je predloženie originálneho dokladu o kúpe zo špecializovanej predajne.

Z rozsahu záruky sú vylúčené diely podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu (diely podliehajúce opotrebovaniu), ako aj spotrebné diely. Tieto diely sú v Zozname náhradných dielov označené.

Nárok na záruku zaniká pri neodbornom používaní, nedodržaní predpisov na obsluhu, čistenie, údržbu a pripájanie, pri svojvoľných opravách alebo opravách, ktoré neboli vykonané špecializovaným predajcom, pri použití náhradných dielov iných výrobcov a pri nezvyčajných vplyvoch a vplyvoch, ktoré nie sú prípustné na základe predpisov pre používanie.

Záručné plnenie nemá za následok predĺženie záruky.

## 10 Upozornenia k likvidácii

### 10.1 Likvidácia spotrebných materiálov

Prázdne kartuše a vrecká, ako aj použité zmiešavacie dýzy, sa musia zlikvidovať podľa údajov výrobcu.

### 10.2 Likvidácia prístroja

Likvidáciu prístroja musí zabezpečiť špecializovaný predajca. Špecializovaného predajcu je potrebné informovať o zvykových nebezpečných látkach v prístroji.

#### 10.2.1 Upozornenie týkajúce sa likvidácie pre krajiny EÚ

Pre zlepšenie ochrany životného prostredia, predchádzania znečisťovaniu životného prostredia a zhodnocovania surovín (recyklácia), Európska komisia vydala smernicu, podľa ktorej musia výrobcovia prevziať použité elektrické a elektronické prístroje a zabezpečiť ich odbornú likvidáciu alebo recykláciu.



**Prístroje označené týmto symbolom sa preto v rámci Európskej únie nesmú likvidovať prostredníctvom netriedeného komunálneho odpadu.**

Informácie o správnej likvidácii získate od miestnych úradov.



# Sadržaj

1	Uvod	2
1.1	Upotrebljeni simboli	2
1.1	EZ usklađenost	2
2	Bezbednost	3
2.1	Namenska upotreba	3
2.2	Uslovi okoline za bezbedan rad	3
2.3	Uslovi okoline za skladištenje i transport	3
2.4	Napomene o opasnostima i upozorenjima	3
2.4.1	Opšte napomene	3
2.5	Napomene o elektromagnetnoj kompatibilnosti (EMK)	4
2.6	Ovlašćene osobe	4
2.7	Izuzeće od odgovornosti	4
3	Opis proizvoda	4
3.1	Opšti opis	4
3.2	Sklopovi i funkcionalni elementi	5
3.3	Obim isporuke	6
3.4	Pribor	6
4	Puštanje u rad	6
4.1	Postavljanje	6
4.1.1	Samostojeći uređaj	6
4.1.2	Montaža na zid	6
4.1.3	Preporuke za postavljanje	6
4.2	Priključivanje i uključivanje	6
4.3	Uklanjanje transportnog osigurača	6
5	Rukovanje	7
5.1	Umetanje i promena uložka	7
5.2	Istiskivanje	7
5.3	Funkcija vremenskog programatora	8
5.3.1	Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora	8
5.4	Indikator nivoa i preostala količina	8
5.4.1	Indikator nivoa	8
5.4.2	Prepoznavanje preostale količine	8
6	Čišćenje/održavanje	8
6.1	Čišćenje unutrašnjosti	9
6.2	Promena pritisnih tanjira	9
6.3	Zamena klapne uređaja	9
6.4	Zamena osigurača	9
6.5	Rezervni delovi	9
7	Otklanjanje smetnji	10
8	Tehnički podaci	11
9	Garancija	11
10	Napomene o odlaganju na otpad	11
10.1	Odlaganje na otpad potrošnih materijala	11
10.2	Odlaganje na otpad uređaja	11
10.2.1	Napomena o odlaganju na otpad za države EU	11

# 1 Uvod

## 1.1 Upotrebljeni simboli

U ovom uputstvu i na uređaju možete pronaći simbole sa sledećim značenjem:



**Sledite uputstvo za upotrebu!**



**Opasnost**  
Postoji neposredna opasnost od povreda!



**Električni napon**  
Postoji opasnost usled električnog napona!



**Pažnja**  
U slučaju nepoštovanja napomene postoji opasnost od oštećenja uređaja.



**Napomena**  
*Pružna informaciju korisnu za upravljanje koja olakšava rukovanje.*



Uputstvo za upotrebu takođe u elektronskom obliku možete naći na našoj internet stranici pod [www.renfert.com/p915](http://www.renfert.com/p915). Tamo unesite sledeći broj artikla: 6000 0000.



**Obratite pažnju na trajanje uključenja.** Posle maksimalno 2 minuta rada pridržavajte se pauze od najmanje 5 minuta. Posle obrade 3 kompletne patrone (oko 30 odlivaka, srednje velika kašika) u neposrednom redosledu treba napraviti pauzu od 2 sata. U tom vremenskom periodu uređaj može ostati uključen.



Poštuju se propisi EU koji važe za proizvod.



Uređaj unutar EU podleže odredbama direktive WEEE.



**Proizvođač**



**Datum proizvodnje**



**Medicinski proizvod**

Rx only **Primena samo odstrane stručnog osoblja.**

### ► Nabranjanje, treba posebno voditi računa

- Nabranjanje
- podređeno nabranjanje

⇒ Instrukcija za postupanje / potrebna radnja / unos / redosled aktivnosti:

Pozivate se da navedeni postupak izvedete u zadatom redosledu.

◆ Rezultat postupka / Reakcija uređaja / Reakcija programa:

Uređaj ili program reaguje na vaš postupak ili zato što je došlo do određenog događaja.

Ostali simboli su objašnjeni prilikom njihove upotrebe.

## 1.1 EZ usklađenost

Ovim mi, Renfert GmbH, izjavljujemo da je ovaj proizvod:

**SYMPRESS**

Brojevi artikala: 6000 0000, 1000, 2000, 3000

u skladu sa sledećim evropskim propisima:

Uredba (EU) 2017/745

## 2 Bezbednost



Pomoću ovih korisničkih informacija uputite rukovaoca u područje primene, moguće opasnosti prilikom rada i upotrebe uređaja.

Imajte ove informacije za korisnike na raspolaganju za rukovaoce.



**U slučaju reklamacija i događaja povezanih s ovim medicinskim proizvodom odmah obavestite kompaniju Renfert. Renfert proveriće postupak i prijaviće kritične događaje službenim organima pogođenih zemalja članica.**

### 2.1 Namenska upotreba

SYMPRESS služi isključivo za mešanje i istiskivanje dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala. Sa SYMPRESS se obrađuju 5:1 ulošci ili cevaste kesice u potpornim ulošcima raznih proizvođača. Za mešanje se koriste dinamične mlaznice za mešanje sa šestostranim pogonom.



**Pridržavajte se bezbednosnih napomena i uputstava za obradu proizvođača materijala!**



**Koristite isključivo mlaznice za mešanje koje propisuju proizvođači materijala.**

### 2.2 Uslovi okoline za bezbedan rad

Bezbedan rad ovog uređaja garantovan je u sledećim uslovima okoline:

- u zatvorenim prostorijama,
- do 2.000 m nadmorske visine,
- pri temperaturi okoline od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] \*),
- pri maksimalnoj relativnoj vlažnosti od 80 % pri 31 °C [88 °F], linearno opadajućoj do 50 % relativne vlažnosti pri 40 °C [104 °F] \*),
- pri mrežnoj opskrbi elektroenergijom ako kolebanja napona nisu veća od 10 % od nazivne vrednosti,
- pri stepenu zaprljanja 2,
- pri kategoriji prenapona II.

\*) Od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] uređaj je sposoban za upotrebu pri vlažnosti vazduha do 80 %. Pri temperaturama od 31 – 40 °C [88 – 104 °F] vlažnost vazduha mora da proporcionalno opada kako bi se garantovala spremnost za upotrebu (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % vlažnosti vazduha, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlažnosti vazduha). Pri temperaturama iznad 40 °C [104 °F] uređaj ne sme da se koristi.

### 2.3 Uslovi okoline za skladištenje i transport

Prilikom skladištenja i transporta treba se pridržavati sledećih uslova okoline:

- Temperatura okoline - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimalna relativna vlažnost 80 %.

### 2.4 Napomene o opasnostima i upozorenjima



#### 2.4.1 Opšte napomene

- ▶ **Samo za upotrebu u zatvorenim prostorima. Uređaj je namenjen samo za suhu primenu i ne sme da se koristi ili čuva na otvorenom ili u mokrim uslovima.**
- ▶ **Uređaj je dozvoljeno pustiti u rad samo sa mrežnim kablom sa prikladnim sistemom utikača tipičnim za određenu zemlju.**
- ▶ **Uređaj sme da se priključi samo na utičnice povezane sa sistemom zaštitnih provodnika.**
- ▶ **Mrežni utikač mora biti lako pristupačan.**
- ▶ **U svrhu odvajanja uređaja od mreže napajanja izvucite mrežni utikač.**
- ▶ **Redovno proveravajte priključne vodove (kao što su npr. mrežni kablovi) creva i kućište (kao što je npr. upravljačka folija) na oštećenja (npr. savijanja, pukotine, poroznost) ili starenje. Uređaje s oštećenim priključnim vodovima, crevima ili delovima kućišta ili drugim neispravnostima nije dozvoljeno dalje koristiti!**
- ▶ **Uređaj sme da se pusti u rad samo ako se informacije sa tipske pločice podudaraju sa specifikacijama regionalne naponske mreže.**

- ▶ Pre rada na električnim delovima odvojite uređaj od mreže.
- ▶ Pogledajte napomene o opasnostima i upozorenjima proizvođača materijala.
- ▶ Ne koristiti u eksplozivnoj okolini.
- ▶ Odgovornost je vlasnika da obezbedi pridržavanje nacionalnih propisa prilikom rada i obavljanja redovne bezbednosne provere električnih uređaja.  
U Nemačkoj su to Uredba o upotrebi medicinskih proizvoda zajedno sa standardom DIN EN 62353 (VDE0751).
- ▶ S ovim proizvodom dozvoljeno je koristiti samo pribor i rezervne delove koje je isporučila ili odobrila kompanija Renfert GmbH. Upotreba drugog pribora ili drugih rezervnih delova može da ugrozi bezbednost uređaja, nosi rizik od teških povreda i može zaprljati životnu sredinu ili prouzrokovati oštećenje proizvoda.
- ▶ Informacije o REACH-u i SVHC-u pogledajte na našoj internet stranici na adresi [www.renfert.com](http://www.renfert.com) u delu Podrška.

## 2.5 Napomene o elektromagnetnoj kompatibilnosti (EMK)

Napomene o elektromagnetnoj kompatibilnosti (EMK) možete pronaći u posebnoj odeljku na kraju ovog uputstva.

## 2.6 Ovlašćene osobe

Proizvod je namenjen za upotrebu od strane osoba starijih od 14 godina.

Rukovanje i održavanje smeju obavljati samo podučene osobe.

Popravke koje nisu opisane u ovim informacijama za korisnike smeju da obavljaju samo elektrotehnički stručnjaci i ovlašćeni distributer.

## 2.7 Izuzeće od odgovornosti

Kompanija Renfert GmbH odbija sve zahteve u pogledu naknade štete i po osnovu garancije ako:

- ▶ se proizvod koristi za druge svrhe koje nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu.
- ▶ se proizvod se na bilo koji način izmeni – osim izmena opisanih u uputstvu za upotrebu.
- ▶ proizvod ne popravljaju ovlašćeni distributer ili se ne koriste originalni rezervni delovi kompanije Renfert.
- ▶ se proizvod nastavi koristiti uprkos vidljivim bezbednosnim nedostacima ili oštećenjima.
- ▶ se proizvod izloži mehaničkim udarcima ili padne na pod.
- ▶ Ne preuzimamo odgovornost za štetu koja nastanu pucanjem mlaznica za mešanje, cevastih kesica ili uložaka.

# 3 Opis proizvoda

## 3.1 Opšti opis

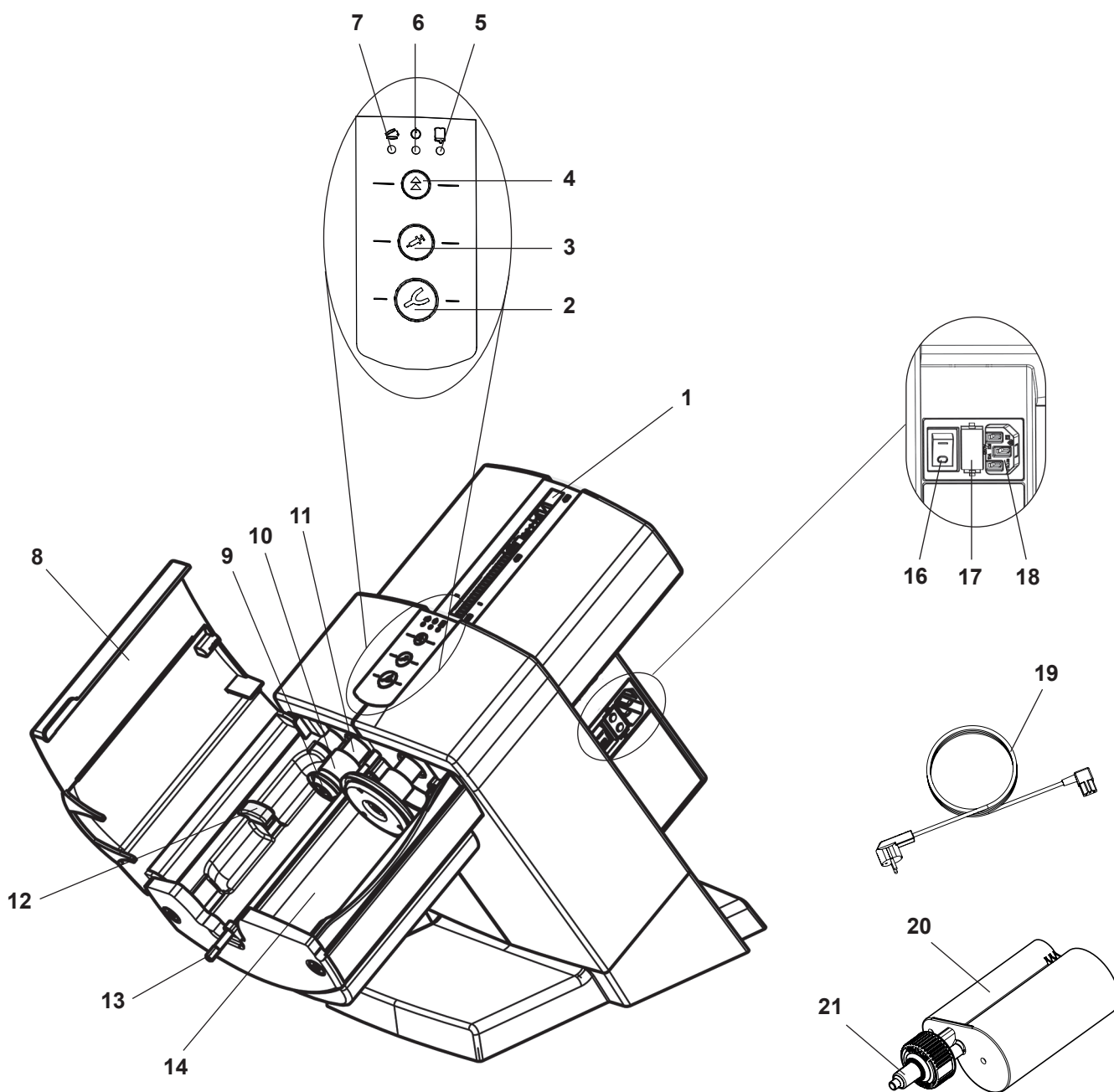
Uređaj za mešanje mase za otisak SYMPRESS služi za praktično istiskivanje i mešanje dentalnih 2-komponentnih masa za otisak.

Moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cevaste kesice u potpunim ulošcima raznih proizvođača.

Dozvoljena je upotreba samo mlaznica za mešanje koje su proizvođači mase za otiske odobrili za odgovarajuće materijale.

## 3.2 Sklopovi i funkcionalni elementi

- 1 Pokazivač napunjenosti uloška
- 2 Taster za pomak „Kašika za otisak“ (velika brzina istiskivanja)
- 3 Taster za pomak „Dozator“ (mala brzina istiskivanja)
- 4 Taster za kretanje unazad
- 5 Žuti LED, indikator preostale količine
- 6 Zeleni LED, uređaj UKLJ
- 7 Crveni LED, klapna uređaja otvorena
- 8 Klapna uređaja
- 9 Pritisni tanjir
- 10 Pokrivka vretena
- 11 Vreteno
- 12 Blokirajući nastavak
- 13 Šestougaoni element mešalice
- 14 Činija uloška
- 15 ---
- 16 Mrežni prekidač
- 17 Osigurač uređaja
- 18 Utikač mrežnog priključka
- 19 Mrežni kabl
- 20 Uložak/Potporni uložak sa cevastom kesicom
- 21 Mlaznica za mešanje



SI. 1

### 3.3 Obim isporuke

- 1 Uređaj za mešanje SYMPRESS
- 1 Mrežni kabl
- 1 Uputstvo za upotrebu

### 3.4 Pribor

6000 0100 Komplet zidnih držača

## 4 Puštanje u rad

### 4.1 Postavljanje

Uređaj treba koristiti kao samostojeći uređaj, opciono je moguća i montaža na zid.

#### 4.1.1 Samostojeći uređaj

Za postavljanje izaberite stabilnu, neklizajuću površinu.

#### 4.1.2 Montaža na zid

Pomoću kompleta za montažu na zid (vidi pribor) moguće je uređaj pričvrstiti na zid.

Uputstvo za montažu priložen je kompletu za montažu na zid.

#### 4.1.3 Preporuke za postavljanje

Koristite uređaj pri sobnoj temperaturi 18 - 24 °C [64 - 75 °F].

Prilikom postavljanja vodite računa o sledećem:

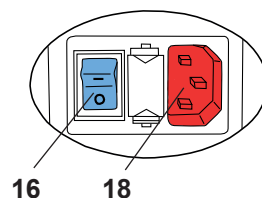
- Uređaj ne postavljajte ispod izvora toplote.
- Uređaj ne postavljajte pored otvorenih prozora.
- Uređaj ne izlažite izravnom sunčanom zračenju.
- Uređaj ne izlažite visokoj vlažnosti vazduha.

### 4.2 Priklučivanje i uključivanje



**Uređaj sme da se pusti u rad samo ako se informacije sa tipske pločice podudaraju sa specifikacijama regionalne naponske mreže.**

- ⇒ Utaknite isporučeni mrežni kabl (19, sl. 1) u priključni mrežni utikač (18).
- ⇒ Napravite spoj mrežnog kabla i utičnice.
- ⇒ Uključite uređaj na mrežnom prekidaču (16).

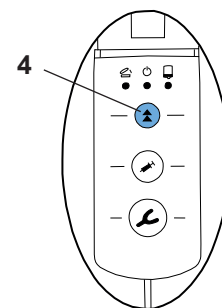


Sl. 2

### 4.3 Uklanjanje transportnog osigurača

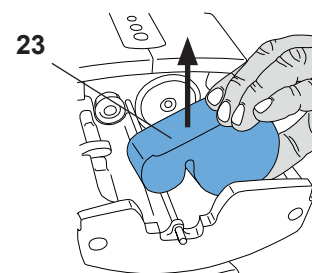
Pre upotrebe potrebno je ukloniti transportni osigurač:

- ⇒ Priključite i uključite uređaj kao što je opisano u pogl. 4.2.
- ⇒ Zatvorite klapnu uređaja (8, sl. 1).
- ⇒ Pritisnite taster za kretanje unazad (4).
  - ◆ Pritisni tanjiri (9, sl. 1) kreću se unazad do početnog položaja i tamo se zaustavljaju.
- ⇒ Otvorite klapnu uređaja.
- ⇒ Uklonite transportni osigurač (23).



Sl. 3

Uređaj je sada spreman za upotrebu.



Sl. 4



# 5 Rukovanje

## 5.1 Umetanje i promena uložka

Umetanje i promenu uložka moguće je obaviti samo kada su dva pritiska tanjira (9, sl. 1) u početnom položaju.

⇒ Zatvorite klapnu uređaja (8, sl. 1).

⇒ Pritisnite taster za kretanje unazad (4).

- ◆ Pritisni tanjiri automatski se kreću unazad do početnog položaja i zaustavljaju na kraju.

**i** **Kratko pre kraja brzina kretanja unazad se smanjuje. Otvorite klapnu tek kada se pritiski tanjiri potpuno zaustave.**

**i** **Ako se kretanje pritiskih tanjira unazad zaustavi pritiskom na taster za pomak, kretanje se neće ponovo automatski nastaviti. U svrhu nastavka kretanja unazad potrebno je ponovo pritisnuti taster za kretanje unazad.**

⇒ Otvoriti klapnu uređaja (8, sl. 1).

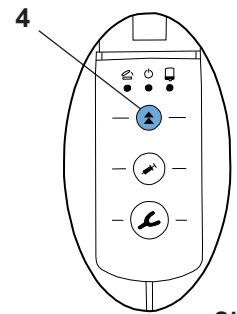
⇒ Umetnite uložak (20) u uređaj. Pobrinite se za to da uložak dospe ispod blokirajućeg nastavka (12).

⇒ Zatvorite klapnu uređaja (8, sl. 1).

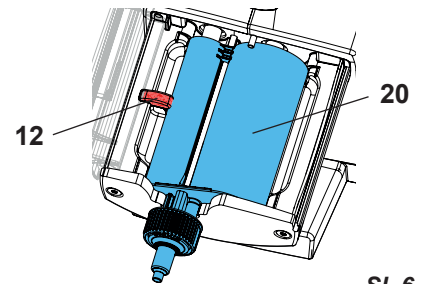
Klapnu uređaja moguće je zatvoriti samo kada je uložak ispravno umetnut. Dok klapna uređaja nije ispravno zatvorena, svetli crveni LED „Klapna uređaja otvorena“ (7, sl. 1).

⇒ U svrhu pripreme i nivelisanja sistema uložaka postupite u skladu sa informacijama proizvođača mase za otisak.

**!** **Koristite samo mlaznice za mešanje koje preporučuju proizvođači mase za otisak. U slučaju upotrebe nekih drugih mlaznica za mešanje moguće su neispravnosti.**



Sl. 5



Sl. 6

## 5.2 Istiskivanje

⇒ Pripremite uređaj kao što je opisano u pog. 5.1.

⇒ Pritisnite taster za pomak (2) ili (3) i držite ga pritisnutog:

- Kašika za otisak (2), velika brzina istiskivanja ili

- Dozator (3), mala brzina istiskivanja

◆ Šestougaozni element mešalice (13, sl. 1) počinje da se okreće i automatski uvlači u mlaznicu mešalice (21, sl. 1), a zatim se ponovno zaustavlja.

◆ Pritisni tanjiri se kreću velikom brzinom napred dok ne udare u masu za otisak.

◆ Udaranjem o masu za otisak automatski se prelazi na izabranu brzinu istiskivanja i vratilo mešalice počinje da se okreće.

⇒ Napunite kašiku za otisak ili dozator.

⇒ Pustite taster za pomak pošto se pomeša željena količina materijala.

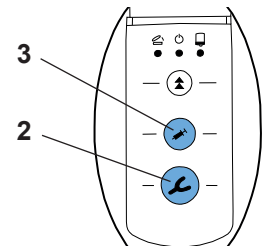
◆ Pritisni tanjiri obavljaju kratak hod rasterećenja kako masa za otisak ne bi dalje izlazila.

**i** **Pritisni tanjiri se mogu kretati samo kada je klapna uređaja zatvorena.**

**i** **Prilikom uvođenja šestougaoznog elementa mešalice u mlaznicu za mešanje mogu nastati čujni zvukovi. To je zbog funkcionalnih razloga.**

**i** **S novim uloškom ili ako se ponovo umetne već upotrebljen uložak ne bi trebalo upotrebiti prvih 5 cm mase za otisak. Pogledajte preporuke proizvođača mase za otisak!**

**i** **Ako se uložak tokom istiskivanja isprazni, pritiski tanjiri se automatski vraćaju u početni položaj kako bi bilo moguće brzo umetnuti novi uložak i pokrenuti novi postupak istiskivanja.**



Sl. 7

## 5.3 Funkcija vremenskog programatora

SYMPRESS ima integrisan vremenski programator.

U isporučenom stanju on nije aktiviran. O aktiviranju vidi 5.3.1.

Aktivirani vremenski programator automatski se pokreće na kraju postupka istiskivanja. To se signalizira kratkim signalnim tonom.

**i** *Ako se tasteri za pomeranje samo kratko pritisnu bez istiskivanja otisnog materijala, vremenski programator se neće pokrenuti.*

Vremenski programator signalizira isticanje 3 fiksno podešena vremena raznim signalnim tonovima:

- posle 3 min.: 1 signalni ton
- posle 4 min.: 2 signalna tona
- posle 5 min.: 3 signalna tona

Vremenski programator moguće je prekinuti istovremenim pritiskom dva tastera za pomeranje.



Prekid se potvrđuje kratkim signalnim tonom.

### 5.3.1 Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora

Funkciju vremenskog programatora moguće je generalno aktivirati i deaktivirati:

U tu svrhu:

- ⇒ Isključite uređaj.
- ⇒ Pritisnite oba tastera za pomeranje i držite ih pritisnute.
- ⇒ Uključite uređaj, nastavite držati pritisnute tastere za pomeranje:
  - kratki signalni ton: funkcija vremenskog programatora se deaktivira ili
  - dug signalni ton: funkcija vremenskog programatora se aktivira
- ⇒ Pustite tastere za pomeranje.

## 5.4 Indikator nivoa i preostala količina

### 5.4.1 Indikator nivoa

Pomoću indikatora nivoa (1) moguće je proceniti koliko je materijala preostalo u ulošku.

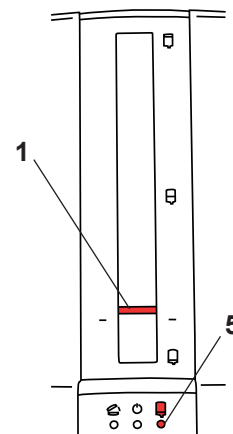
Kada je uložak nov ili pun, crvena kazaljka na početku još nije vidljiva u kontrolnom prozorčiću.

Kazaljka se pojavljuje tek pošto se pritisni tanjiri utisnu oko 25 mm u uložak.

### 5.4.2 Prepoznavanje preostale količine

Uređaj ima elektronsko prepoznavanje preostale količine. Ako se uložak isprazni toliko da je preostala količina mase za otisak dovoljna za punjenje otprilike tek jedne kašike za otisak, žuti LED „Preostala količina“ (5) počinje da svetli.

Kazaljka pritom prekoračuje označeni opseg preostale količine.



Sl. 8

## 6 Čišćenje/održavanje



**U unutrašnjosti uređaja ne postoje delovi koji zahtevaju održavanje.**

**Nije dozvoljeno otvaranje uređaja zbog razloga koji nisu opisani u nastavku!**



**Ne koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvarače ili nagrizajuće hemikalije.**



**Za čišćenje nikada ne koristite vruću paru!**

U svrhu čišćenja uređaj samo obrišite vlažnom krpom.

## 6.1 Čišćenje unutrašnjosti

- Činija uloška (14, sl. 1):
  - Činiju uloška moguće je lako očistiti kada su pritisni tanjiri (9, sl. 1) uvučeni.
- Pritisni tanjiri (9, sl. 1) i pokrivka vretena (10, sl. 1):
  - Radi uklanjanja ostataka na pritisnim tanjirima ili pokrivkama vretena, kada je klapna uređaja zatvorena, pritisne tanjire je bez umetnutog uloška moguće pomeriti u za to prikladan položaj.



**Prilikom čišćenja NIKADA ne čistite vretena (11, sl. 1). Nanesena mast potrebna je za ispravno funkcionisanje.**



**Savet:**  
**Zaprjanja usled istekle mase za otisak se najbolje mogu ukloniti suvom krpom ili papirnim ubrusom.**

Osim brisanja vlažnom krpom dozvoljena su sledeća sredstva za čišćenje:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N maramice za čišćenje (Ecolab)

Nakon upotrebe tih sredstava dovoljno provetrite prostoriju kako ne bi nastala eksplozivna okolina.

## 6.2 Promena pritisnih tanjira

Zbog trenja pritisnih tanjira (9, sl. 1) o unutrašnju stranicu uloška (20, sl. 1) pritisni tanjiri podložni su trošenju. Prejako istrošeni pritisni tanjiri mogu oštetiti cevastu kesicu u potpornom ulošku (20, sl. 1).

Osim toga, pogrešno umetnut uložak može prouzrokovati lom jednog od pritisnih tanjira.

Zbog toga se pritisni tanjiri mogu nabaviti kao rezervni deo.

Alat potreban za zamenu kao i opis postupka priloženi su rezervnom delu.

## 6.3 Zamena klapne uređaja

Klapna uređaja (8, sl. 1) može se nabaviti kao rezervni deo.

Alat potreban za zamenu kao i opis postupka priloženi su rezervnom delu.

## 6.4 Zamena osigurača



**Pre zamene osigurača izvucite mrežni utikač.**

Prilikom zamene osigurača koristite samo osigurače sa navedenim podacima, vidi poglavlje „Tehnički podaci“.



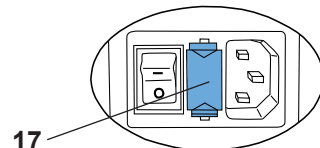
**Nikada ne koristite osigurače sa većim vrednostima.**

⇒ Izvucite mrežni utikač.

⇒ Deblokirajte i izvucite sigurnosni držač (17).

⇒ Izvadite neispravan osigurač i stavite novi.

⇒ Ponovo potpuno uvucite sigurnosni držač dok ne nalegne gore i dole.



SI. 9

## 6.5 Rezervni delovi

Potrošni i rezervni delovi navedeni su na spisku rezervnih delova na internetu, na adresi [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Tamo unesite sledeći broj artikla: 6000 0000.

Delovi izuzeti iz garancijskih usluga (potrošni delovi) označeni su na spisku rezervnih delova.

Serijski broj, datum proizvodnje i verzija uređaja navedeni su na tipskoj pločici uređaja.



## 7 Otklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Pomoć
<b>LED indikatori (5, 6, 7, sl. 1) ne svetle, pritisni tanjiri se ne mogu kretati.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uređaj nije uključen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uključite uređaj prekidačem uređaja (16, sl. 1).</li> </ul>
<b>Nije moguće uključiti uređaj.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mrežni utikač nije ispravno utaknut u uređaju.</li> <li>• Osigurač je неисправan.</li> <li>• Utičnica bez napona.</li> <li>• Uređaj je неисправan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite ispravno naleganje mrežnog utikača (sl. 2).</li> <li>• Zamenite osigurač (vidi pog. 6.4).</li> <li>• Proverite postoji li napon u utičnici.</li> <li>• Pošaljite uređaj na popravku.</li> </ul>
<b>Pritisni tanjiri se ne mogu kretati napred ili nazad, LED „Klapna uređaja“ (7, sl. 1) svetli ili treperi.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klapna uređaja nije ispravno zatvorena.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatvorite klapnu uređaja (8, sl. 1), po potrebi proverite i korigujte naleganje uložaka.</li> </ul>
<b>Pritisni tanjiri se vrlo sporo kreću do uloška.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klapna je otvorena pre nego što su se pritisni tanjiri zaustavili. Memorisan je stari položaj uloška.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisnite taster za kretanje unazad (4, sl. 1) i pričekajte dok pritisni tanjiri ne dođu u početni položaj i potpuno se zaustave. Zatim se ponovo pomerite do uloška.</li> </ul>
<b>Uloške nije moguće izvaditi / umetnuti.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisni tanjiri se nisu vratili u početni položaj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisnite taster za kretanje unazad (4, sl. 1) i pustite pritisne tanjire da se kreću unazad dok se automatski ne zaustave. Tada je dosegnut početni položaj (vidi poglavlje 5.1).</li> </ul>
<b>Čujni zvuk prilikom uvođenja šestougaonog elementa mešalice u mlaznicu mešalice.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vratilo mešalice pomera se unapred kroz oprugu do graničnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funkcionalni razlozi, nije potrebna pomoć.</li> <li>• Tek naknadno natakните mlaznicu mešalice.</li> </ul>
<b>Mlaznica za mešanje (21, sl. 1) se ne okreće.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Šestougaoni element mešalice nije uvučen.</li> <li>• Materijal se stvrdnuo u mlaznici za mešanje.</li> <li>• Aktivirala se termička zaštita motora mešalice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite ispravno naleganje uloška.</li> <li>• Stavite novu mlaznicu za mešanje.</li> <li>• Pustite uređaj da se hladi oko 30 minuta, vodite računa o trajanju aktivnosti (2 minuta rada, 5 minuta pauze).</li> </ul>
<b>Uređaj samoinicijativno smanjuje brzinu istiskivanja.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uređaj prepoznaje masu za otisak velike viskoznosti i automatski smanjuje brzinu pomaka i brzinu obrtanja mešalice.</li> <li>• Zaprljanja (npr. habanje) u potpurnom ulošku.</li> <li>• Vretena nisu dovoljno podmazana.</li> <li>• Ne poštuje se vreme pauze.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovaj postupak potreban je samo ako je otisni materijal vrlo viskoznan ili prehladan. Pogledajte uputstvo za obradu (temperaturu obrade) proizvođača materijala.</li> <li>• Očistite unutrašnje površine potpurnog uloška i pritisnih tanjira.</li> <li>• Podmažite vretena (specijalna mast!).</li> <li>• Napravite pauzu od najmanje 5 minuta.</li> </ul>
<b>Mlaznica za mešanje (21, sl. 1) puca.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upotrebljena je pogrešna mlaznica za mešanje.</li> <li>• Kombinacija mlaznice za mešanje/ cevaste kesice nije prikladna.</li> <li>• Aktivirala se termička zaštita motora mešalice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upotrebite mlaznicu za mešanje prema informacijama proizvođača materijala.</li> <li>• Obratite se proizvođaču mlaznice za mešanje/ cevaste kesice.</li> <li>• Pustite uređaj da se hladi oko 30 minuta, vodite računa o trajanju aktivnosti (2 minuta rada, 5 minuta pauze).</li> </ul>
<b>Cevasta kesica puca, oštećuje se.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisni tanjiri prejako su istrošeni ili oštećeni tako da se cevasta kesica uglavljuje između pritisnih tanjira i uloška.</li> <li>• Materijal se delimično stvrdnuo u ulošku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamenite pritisne tanjire (vidi pog. 6.2).</li> <li>• Zamenite uložak (vidi pog. 5.1).</li> </ul>
<b>Pomak se neposredno zaustavlja i obavlja se kratak hod rasterećenja.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materijal u mlaznici za mešanje se stvrdnuo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upotrebite novu mlaznicu za mešanje.</li> </ul>
<b>Pomak se neposredno zaustavlja i vraća se u početni položaj.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravljačka jedinica prepoznala je preopterećenje.</li> <li>• Materijal u ulošku se stvrdnuo.</li> <li>• Vretena nisu dovoljno podmazana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Masa za otisak je previše hladna, pogledajte uputstva za obradu proizvođača materijala.</li> <li>• Upotrebite novi uložak.</li> <li>• Podmažite vretena (specijalna mast, vidi spisak rezervnih delova).</li> </ul>

## 8 Tehnički podaci

Br. artikla:	6000 0000 6000 2000	6000 1000	6000 3000
Nominalni napon:	230 V	120 V	100 V
Frekvencija mreže:	50 Hz	60 Hz	50/60 Hz
Primljena snaga:	170 VA		
Ulazni mrežni osigurač:	2 x T2AH	2 x T3,15 AH	
Dimenzije (visina × širina × dužina):	330 × 190 × 380 mm (13 × 7,5 × 15 inča)		
Masa (prazna):	7,0 kg		
Nivo buke:	< 70 dB(A)		
Klasa zaštite:	I		

## 9 Garancija

Pri ispravnoj upotrebi kompanija Renfert za sve delove uređaja za mešanje SYMPRESS daje vam garanciju od 3 godine.

Pretpostavka iskorišćenja garancije je postojanje originalnog kupoprodajnog računa ovlašćenog distributera.

Od garancijskih usluga izuzeti su delovi koji su izloženi prirodnom trošenju (habajući delovi) i potrošni delovi. Ti delovi označeni su na spisku rezervnih delova.

Garancija prestaje da važi u slučaju neispravne upotrebe, nepridržavanja propisa o rukovanju, čišćenju, održavanju i priključivanju, neovlašćenih popravki ili popravki koje ne obavi ovlašćeni distributer, upotrebe rezervnih delova drugih proizvođača i u slučaju neobičnih ili prema propisima o upotrebi nedopuštenih uticaja.

Garancijske usluge ne utiču na produženje garancije.

## 10 Napomene o odlaganju na otpad

### 10.1 Odlaganje na otpad potrošnih materijala

Prazne uloške i cevaste kesice te iskorišćene mlaznice za mešanje treba zbrinuti u skladu s informacijama proizvođača.

### 10.2 Odlaganje na otpad uređaja

Odlaganje na otpad uređaja mora obaviti specijalizovano preduzeće. To preduzeće treba da obavesti o opasnim otpadnim materijalima u uređaju.

#### 10.2.1 Napomena o odlaganju na otpad za države EU

U svrhu održavanja i zaštite životne sredine, sprečavanja zagađenja životne sredine i poboljšanja ponovne iskoristivosti sirovina (recikliranja) Evropska komisija izdala je direktivu prema kojoj proizvođač mora da uzme natrag električne i elektronske uređaje kako bi se oni podvrgli propisnom odlaganju na otpad ili recikliranju.



**Uređaje označene ovim simbolom unutar Evropske Unije zato nije dozvoljeno odlagati preko nerazvrstanog otpada stambenih naselja.**

Molimo informišite se kod lokalnih organa vlasti o propisnom odlaganju na otpad.



# EMV / EMC

## 1 Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

### 1.1 Allgemeine Hinweise

- ▶ Das Produkt / Gerät wurde gemäß DIN EN 60601-1-2 geprüft.
- ▶ Das Produkt / Gerät hat keine wesentlichen Leistungsmerkmale gemäß der Definition in IEC 60601-1-2.
- ▶ Das Produkt / Gerät erfüllt die Klasse A nach CISPR11:  
Die durch Aussendungen bestimmten Eigenschaften dieses Gerätes gestatten seine Verwendung im industriellen Bereich und in Krankenhäusern (CISPR11, Klasse A). Bei Verwendung im Wohnbereich (für den nach CISPR11 üblicherweise Klasse B erforderlich ist) bietet dieses Gerät möglicherweise keinen angemessenen Schutz von Funkdiensten. Der Anwender muss ggf. Abhilfemaßnahmen wie Umsetzung oder Neuausrichtung des Gerätes treffen.
- ▶ Bei einem Einsatz des Produkts/Geräts in **BESONDERER UMGEBUNG** können die Funktion und die Erfüllung der **WESENTLICHEN LEISTUNGSMERKMALE** nicht gegeben sein.
- ▶ **BESONDERE UMGEBUNGEN** sind beispielsweise:
  - militärische Bereiche (z.B. U-Boot, Nähe von Radaranlagen oder Waffenkontrollsystemen)
  - Bereiche der Schwerindustrie
  - Bereiche zur Medizinischen Behandlung mit medizinischen elektrischen Systemen (ME-System) hoher Leistung (z.B. HF Chirurgie-Geräte, Geräte zur Magnetresonanz Bildgebung)
- ▶ **Der Betrieb in einer UMGEBUNG IN PROFESSIONELLEN EINRICHTUNGEN DES GESUNDHEITSWESENS ist zulässig, solange ein ausreichender Abstand zu ME-Systemen hoher Leistung eingehalten wird.**
- ▶ Das Produkt / Gerät nicht unmittelbar neben anderen elektrischen Geräten anordnen und betreiben. Wenn dies nicht möglich ist, ist die Funktion des Produkts / Gerätes und der anderen elektrischen Geräte zu prüfen, um Fehlfunktionen durch elektromagnetische Störungen auszuschließen.
- ▶ Die Benutzung von anderem Zubehör als in der Bedienungsanleitung vorgesehen, kann sich negativ auf die EMV Eigenschaften auswirken.
- ▶ Das Stapeln der Produkte / Geräte ist nicht zulässig.
- ▶ Tragbare und mobile Kommunikationseinrichtungen (Mobiltelefone, Funkgeräte u.ä.) können die Funktionsweise des Produktes / Gerätes beeinflussen.  
Einen Abstand von min. 30 cm (12 inch) zwischen dem Produkt / Gerät und mobilen Kommunikationseinrichtungen einhalten.

## 1.2 Störaussende- und Störfestigkeits-Pegel

### 1.2.1 Einhaltung der Störaussende-Pegel

Störaussende-Messung	Übereinstimmung
Leitungsgeführte Störgröße (Störspannung) CISPR11	Klasse A Grenzwerte werden eingehalten.
Gestrahlte Störgröße (Störfeldstärke) CISPR11	Klasse A Grenzwerte werden eingehalten.
Verzerrung durch Oberschwingungen IEC 61000-3-2	Klasse A Grenzwerte werden eingehalten.
Spannungsschwankungen und Flicker IEC 61000-3-3	erfüllt

### 1.2.2 Einhaltung der Störfestigkeits-Pegel

Störfestigkeits-Prüfung	Norm / Prüfpegel	Übereinstimmungspegel
Entladung statischer Elektrizität	IEC 61000-4-2 Luftentladung 15 kV maximal Kontaktentladung: 8 kV maximal	15 kV 8 kV
Hochfrequente elektromagnetische Felder 80 MHz - 2,7 GHz	IEC 61000-4-3 10 V/m	10 V/m
Hochfrequente elektromagnetische Felder (Nahfeld) 380 MHz - 5,8 GHz	IEC 61000-4-3 28 V/m maximal	keine Beeinflussung
Schnelle transiente elektrische Störgrößen (Burst)	IEC 61000-4-4 2 kV	2 kV
Stoßspannungen (Surge)	IEC 61000-4-5 1 kV	1 kV
Leitungsgeführte Störgrößen 150 kHz - 80 MHz / ISM + AR	IEC 61000-4-6 3 V / 6 V	3 V / 6 V
Magnetfelder mit energietechnischer Frequenz 50 / 60 Hz	IEC 61000-4-8 30 A/m	30 A/m
Spannungseinbrüche und Kurzzeitunterbrechungen	IEC 61000-4-11 Prüfspannung / Einwirkungs- dauer 70 % / 0,5 s 0 % / 0,02 s 0 % / 0,01 s 0 % / 5 s	Die Reaktion auf Spannungseinbrüche und Kurzzeitunterbrechungen ist gerätespezifisch. Das Verhalten des Produkts / Gerätes in diesen Fällen ist in der Bedienungsanleitung zum Produkt angegeben.

## 1.3 Unbekannte EMV Umgebung

Der Betrieb in der Nähe stationärer Sender wie z.B. Basisstationen von Funktelefonen, mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk und Fernsehsendern sollte vermieden werden.

Bei Betrieb in solcher Umgebung ist das Verhalten des Produkts / Gerätes zu beobachten.

Treten ungewöhnliche Funktionseinschränkungen oder reduzierte Leistungsmerkmale auf, sollte eine Änderung des Standorts erwogen werden.

Die an dem Standort gemessene Feldstärke sollte die oben genannten Übereinstimmungspegel nicht überschreiten.



## 2 Information about electromagnetic compatibility (EMC)

### 2.1 General information

- ▶ The product / equipment was tested in accordance with DIN EN 60601-1-2.
- ▶ The product / equipment has no essential performance characteristics as per the definition in IEC 60601-1-2.
- ▶ The product / equipment satisfies Class A according to CISPR11:  
The properties of this equipment determined by emissions allow its use in industrial applications and in hospitals (CISPR11, Class A). If use in residential applications (for which typically Class B is required according to CISPR11), the equipment may not provide adequate protection from radio services. The user may need to take remedial measures such as repositioning or realigning the equipment.
- ▶ When using the product / equipment in a **SPECIAL ENVIRONMENT**, its function may not be guaranteed nor can it be ensured that it satisfies the **ESSENTIAL PERFORMANCE CHARACTERISTICS**.
- ▶ **SPECIAL ENVIRONMENTS** may include, for example:
  - Military areas (e.g. a submarine, close to radar equipment or weapons control systems)
  - Areas of heavy industry
  - Medical treatment areas with high power medical electrical (ME) systems (e.g., RF surgical equipment, magnetic resonance imaging equipment).
- ▶ Operating in an **PROFESSIONAL HEALTH CARE FACILITY ENVIRONMENT** is permitted provided an adequate distance is kept to the high power ME systems.
- ▶ The product / equipment must not be placed and operated directly next to other electrical equipment. If this is unavoidable, the function of the product / equipment and the other electrical equipment should be checked to rule out any malfunctioning caused by electromagnetic interference.
- ▶ The use of accessories other than those provided for in the operating instructions, however they may have an adverse effect on the EMC properties.
- ▶ Stacking products / equipment is not permitted.
- ▶ Portable and mobile communication devices (e.g. cell phones, radio equipment) can affect the functioning of the product / equipment.  
Maintain a distance of at least 30 cm (12 inches) between the product / equipment and mobile communication devices.

## 2.2 Interference Emission and Immunity Levels

### 2.2.1 Maintaining the Interference Emission Level

Interference Measurement	Compliance
Conducted interference (interference voltage) CISP11	Class A Limit values are complied with.
Radiated interference variable (noise field intensity) CISP11	Class A Limit values are complied with.
Distortion due to harmonics IEC 61000-3-2	Class A Limit values are complied with.
Voltage fluctuations and flicker IEC 61000-3-3	Satisfied

### 2.2.2 Maintaining the Interference Immunity Level

Interference Immunity Test	Standard / Test Level	Match Level
Static electricity discharge	IEC 61000-4-2 Air discharge 15 kV maximum Contact discharge: 8 kV maximum	15 kV 8 kV
High-frequency electromagnetic fields 80 MHz - 2.7 GHz	IEC 61000-4-3 10 V/m	10 V/m
High-frequency electromagnetic fields (near field) 380 MHz - 5.8 GHz	IEC 61000-4-3 28 V/m maximum	No interference
Electrical fast transients (burst)	IEC 61000-4-4 2 kV	2 kV
Surge voltages (surge)	IEC 61000-4-5 1 kV	1 kV
Conducted disturbances 150 kHz - 80 MHz / ISM + AR	IEC 61000-4-6 3 V / 6 V	3 V / 6 V
Magnetic fields with energy frequency 50 / 60 Hz	IEC 61000-4-8 30 A/m	30 A/m
Mains voltage dips and short interruptions	IEC 61000-4-11 Test voltage / exposure time 70 % / 0.5s 0 % / 0.02s 0 % / 0.01s 0 % / 5s	The response to the mains voltage dips and short interruptions is device specific. The behavior of the product / equipment in these scenarios is specified in the operating instructions for the product.

## 2.3 Unknown EMC Environment

Avoid operation in the vicinity of stationary transmitters such as base stations of radio telephones, land mobile radios, amateur radio stations, AM and FM broadcasting and television transmitters.

When operating in this kind of environment, pay attention to the behavior of the product / equipment.

Consider changing the location if there are any unusual functional limitations or reduced performance characteristics.

The field strength measured at the site should not exceed the above referenced compliance levels.



**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422